

W.C. 3475

QUỐC-GIA VIỆT-NAM
ÉTAT DU VIËTNAM

THỦ-TƯỞNG PHỦ
PRÉSIDENTE DU GOUVERNEMENT



VIËT-NAM NIËN-GIÁM THỐNG-KÊ
ANNUAIRE STATISTIQUE DU VIËTNAM

QUYËN THỨ NHÌ
DEUXIÈME VOLUME
1950 - 1951

中華民國三十三年八月廿四日
經濟研究所
司海贈
都留重人氏



VIËN THỐNG-KÊ VÀ KHẢO-CỨU KINH-TÉ VIËT-NAM
INSTITUT DE LA STATISTIQUE ET DES ÉTUDES ÉCONOMIQUES DU VIËTNAM

1952

VIỆT-NAM NIÊN-GIÁM THÔNG-KÊ
ANNUAIRE STATISTIQUE DU VIỆT-NAM

Vol. 2
(1950-1951)

LỜI CHÚ THÍCH
NOTE

Việt-Nam Niên - Giám Thống-Kê 1951 là quyển thứ nhì do Viện Thống-Kê và Khảo-cứu kinh-tế xuất-bản. Cũng như năm ngoái, một vài chương không được bành trướng hoàn toàn vì thiếu phương tiện. Mặt khác các biến cố hiện nay xảy ra tại một vài lĩnh vực không cho phép chúng tôi mở rộng cuộc điều tra như chúng tôi muốn hoặc xác-dịch những tài-liệu mà chúng tôi đã nhận được. Tuy vậy quyển sách này cũng chứng tỏ lòng cố-gắng của chúng tôi và kết-quả sự làm việc của nhân-viên Viện Thống-Kê với sự cộng-tác của nhiều xã công hoặc tư đã sẵn lòng trả lời cho sự điều tra của chúng tôi.

L'Annuaire Statistique du Vietnam 1951 est le deuxième volume publié par l'Institut National de la Statistique et des Etudes Economiques. Comme pour l'année précédente, le manque de moyens n'a pas favorisé le développement complet de certains chapitres. D'autre part, les événements qui affectent actuellement certaines provinces ne nous ont permis ni d'étendre nos enquêtes comme nous le voudrions ni de préciser les renseignements que nous avons réussi à obtenir. Cependant, cet ouvrage représente la continuité de notre effort et le résultat du travail fourni par le personnel de notre Institut en collaboration avec les nombreux services extérieurs, aussi bien administratifs que privés, qui ont toujours répondu avec une grande bonne volonté à nos demandes de renseignements.

NHƯNG QUAN SÁT CHANH VE CAC CHU'ONG TRONG NIEN-GIAM NAY
PRINCIPALES OBSERVATIONS CONCERNANT LES DIFFÉRENTS CHAPITRES
DU PRÉSENT ANNUAIRE

KHI-HẬU HỌC.

Những tài-liệu bổ-túc đã được tăng thêm và cho biết tiêu-cực thiêu-độ và đại-tối-cao-độ đã được quan-sát trong thời-gian dài về nhiệt-độ và mưa.

DÂN-SỐ

Vi không có một cuộc kiểm-tra dân-số nào đã được thực hành, nên khó mà ước lượng được dân-số tại Sài-gòn-Cholon.

Tại tỉnh, các ông tỉnh-trưởng, về toàn thể, đã cố gắng nhiều để cải-thiện những ước lượng về dân-số kiểm-soát.

Những bản thống-kê về sanh tử, giá-thú được ghi trong hộ đòai và được công bố chẳng những tại các đô thị lớn mà còn tại các tỉnh kiểm-soát ở Nam-Việt và Bắc-Việt.

Nếu vẫn chưa được hoàn-mỹ như là đối với một số lớn người chết chưa có kê khai, những tài-liệu trên đây cũng hiển cho ta một đại lượng đáng cấp và có thể dùng làm hướng dẫn cho việc thiết lập thống-kê mà ta sẽ cải-thiện dễ-dàng khi thời cơ thuận-tiện.

Những tài-liệu về sự đi-trú có kiểm-soát của những người ngoại-quốc Á-Châu được số Trung-Uơng Di-Trú Việt-Nam cho ra được đăng ở cuối chương.

Y-TẾ

Các số bộ Y-tế đã cố-gắng nhiều để cho Việt-Nam có tài-liệu thống-kê tương đương với các nước lớn khác.

GIÁO-DỤC

Mỗi khi có thể, chúng tôi sẽ cho ra những tài-liệu tinh mật hơn (sự phân biệt về nam-nữ và quốc-tộc v.v.)

CANH-NÔNG

Mặc dầu những tài-liệu thuộc về phạm vi nông-lâm, mục-súc, vì thời cuộc không thể cải-thiện, những tài-liệu ấy cũng cho biết nhiều số cung-cấp cho Sài-gòn-Cholon về lâm-sản, và gà vịt, trứng, cá.

KỸ-NGHIỆ

Người ta sẽ nhận thấy vài tài-liệu bổ-túc bổ ích về hầm mỏ và điện-khi.

VẬN-TẢI VÀ GIAO-THÔNG

Không có gì đáng nói.

TIỀN-TỆ VÀ TÀI-CHÁNH TƯ

Những bản về nhà cầm-đỡ đã bỏ, vì Hưng-nghiệp-ngân-hàng kinh-dinh nhà-cầm-đỡ bị thanh-toán và ngừng hoạt-động từ tháng 11 năm 1930.

CLIMATOLOGIE

Des renseignements supplémentaires ont été ajoutés donnant les plus petits minima et les plus grands maxima observés au cours d'une longue période aussi bien pour les températures que pour les pluies.

POPULATION

Aucun recensement n'ayant été entrepris, il est impossible de procéder à une évaluation de la population de Saigon-Cholon.

Dans les provinces, les chefs de province ont dans l'ensemble fait un gros effort en vue d'améliorer les estimations de la population contrôlée.

Les statistiques des naissances, mariages et décès enregistrées à l'état-civil ont été publiées non seulement pour les grandes villes, mais pour les provinces contrôlées du Sud et du Nord-Vietnam.

Si ces renseignements sont encore très imparfaits surtout en ce qui concerne les décès dont un grand nombre n'est pas déclaré, ils n'en donnent pas moins un ordre de grandeur et peuvent servir de point de départ à l'établissement de statistiques qu'il sera facile d'améliorer dès que les circonstances le permettront.

Des renseignements relatifs aux migrations contrôlées des Asiatiques Etrangers enregistrées par le Service Central de l'Immigration du Vietnam ont été reproduits à la fin du chapitre.

SANTÉ

Les Services du Ministère de la Santé ont fait un effort appréciable en vue de fournir pour le Vietnam des statistiques équivalentes à celles publiées par les autres grands pays.

ENSEIGNEMENT

Là encore, chaque fois qu'il a été possible de le faire, nous avons donné des renseignements plus précis (distinction de sexe, de nationalité, etc.)

AGRICULTURE

Si la valeur des chiffres fournis dans le domaine de l'Agriculture, des Forêts et de l'Elevage n'a pu, en raison des événements, être améliorée, quelques éléments nouveaux ont été apportés concernant notamment le ravitaillement de Saigon-Cholon en produits forestiers et en volailles, œufs, poissons.

INDUSTRIES

On trouvera quelques renseignements supplémentaires intéressants concernant les mines et l'électricité.

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Rien à signaler.

MONNAIES ET FINANCES PRIVÉES

Les tableaux relatifs aux Monts de Piété sont supprimés, le Crédit Mobilier Indochinois qui assurait l'exploitation des Monts de Piété ayant été mis en liquidation et ayant cessé toute activité depuis novembre 1930.

TÀI-CHÁNH CÔNG

Ngân-sách quốc gia Việt-Nam trong năm 1952 có đăng trong chương này.

THƯƠNG-MÃI

Số ngoại thương đăng trong chương này thuộc về ngoại dịch tại các-hải cảng và các đồn ở biên-giới Việt-Nam với các nước khác hơn Cao-Miên và Lào. Số mậu-dịch trong hai nước sau này không có đăng ra. Trái lại, trong chương này có đăng ra những số về hàng-hóa mà hai xứ ấy gửi ra hoặc mua vào do những hải-cảng Việt-Nam.

LAO - ĐỘNG

Không có gì đáng nói.

TÀI-SẢN VÀ LỢI-TỨC

Trung-Việt không có trả lời về số lợi-tức, nên số ấy không có đăng trong chương này.

TIÊU-THỤ

Chỉ số giá tiêu-thụ trong chương này được tính theo căn bản 100 năm 1949 hoặc theo căn bản 100 tháng bán-kỳ năm 1950.

FINANCES PUBLIQUES

Le Budget National du Vietnam pour l'exercice 1952 figure dans ce chapitre.

COMMERCE

Le commerce extérieur dont il est fait état dans ce chapitre concerne les échanges extérieurs effectués par les ports et postes frontières du Vietnam avec les pays autres que le Cambodge et le Laos. Les échanges effectués directement par ces deux derniers pays ne sont donc pas compris dans ces chiffres. Par contre y sont compris les marchandises originaires de ces deux pays ou qui leur sont destinées et dont l'expédition ou l'arrivage se fait par un des ports du Vietnam.

TRAVAIL

Rien à signaler.

PROPRIÉTÉS ET REVENUS

En ce qui concerne les revenus, aucun chiffre n'est publié pour le Centre-Vietnam qui n'a pas répondu à temps à notre demande de renseignements.

CONSOMMATION

Les indices des prix à la consommation figurant dans ce chapitre sont calculés sur la base 100 en 1949 d'une part et sur la base 100 au 1^{er} semestre 1950 d'autre part.

U'ỚC-HIỆU

SIGNES CONVENTIONNELS

Những ước-hiệu linh-tinh dùng trong cuốn niên-giám này có ý-nghĩa như sau đây :

- = Tin-tức không có hoặc không thấu-thập được.
- ... = Tin-tức chưa nhận được.
- = Không có.
- * = Số tạm-thời hoặc số phỏng chừng có thể sửa đổi.
- ** = Số sửa lại rồi.

Les divers signes conventionnels utilisés dans le présent annuaire ont la signification suivante :

- = Le renseignement n'existe pas ou ne peut être obtenu.
- ... = Le renseignement n'est pas encore disponible.
- = Néant.
- * = Nombre provisoire ou approximation susceptible d'être révisée.
- ** = Nombre rectifié.

ERRATA

<p><i>Chương II.</i> — Trang 26 — bảng 8, cột tổng cộng, dòng 25: đáng nhẽ 551.000, đọc 951.000.</p>	<p><i>Chapitre II.</i> — Page 26 — tableau 8, colonne total, ligne 25: au lieu de 551.000, lire 951.000.</p>
<p><i>Chương VI.</i> — Trang 111 — bảng 97, cột 3, dòng cao-su, đáng nhẽ 32.968 đọc 33.936, cột 4 dòng cao-su đáng nhẽ 02.285 đọc 41.741.</p>	<p><i>Chapitre VI.</i> — Page 111 — tableau 97, colonne 3, ligne « hénéa »: au lieu de 32.968, lire 33.936 — colonne 4, ligne « hénéa »: au lieu de 02.285, lire 41.741.</p>
<p><i>Chương VII.</i> — Trang 137 — bảng 140, mục sau điện tích, đọc: thước vuông.</p>	<p><i>Chapitre VII.</i> — Page 137 — tableau 140, titre: après superficies, lire: en m2.</p>
<p><i>Chương XI.</i> — Trang 236 — bảng 223, cột « Mũ cao-su », dòng cuối: đáng nhẽ đọc 19.055, đọc 29.055.</p>	<p><i>Chapitre XI.</i> — Page 236 — tableau 223, colonne « Latex », dernière ligne: au lieu de 19.055, lire 29.055.</p>

TOÁT-YẾU

(Một bản liệt-kê các bảng ở đầu mỗi chương)

SOMMAIRE

(Une liste détaillée des tableaux figure en tête de chaque chapitre)

	Trang		Pages
<i>Chương I</i> — KINH-HẬU-HỌC	1	<i>Chapitre I</i> — CLIMATOLOGIE	1
<i>Chương II</i> — DÂN-SỐ	19	<i>Chapitre II</i> — POPULATION	19
A. — Tình-bình dân-số	23	A. — État de la population	23
B. — Sự tăng giảm của dân-số	32	B. — Mouvement de la population	32
<i>Chương III</i> — Y-TẾ	41	<i>Chapitre III</i> — SANTÉ PUBLIQUE	41
A. — Cơ-quan Y-tế	45	A. — Formations sanitaires	45
B. — Các viện Pasteur	60	B. — Instituts Pasteur	60
C. — Nguyên-nhơn tại sao chết	82	C. — Causes de décès	62
<i>Chương IV</i> — HỌC-CHÁNH	73	<i>Chapitre IV</i> — INSTRUCTION	73
A. — Chi tiêu về ngân-sách — Tổng hoạt động về giáo-dục	75	A. — Dépenses budgétaires — Activité générale de l'enseignement	75
B. — Trường Cao-dẳng Hanoi	80	B. — Université de Hanoi	80
C. — Các trường sát nhập vào Bộ Quốc-Gia giáo-dục	82	C. — Écoles rattachées au Ministère de l'Éducation Nationale	82
D. — Nền học địa-phương Việt-Nam	83	D. — Enseignement régional vietnamien	83
E. — Nền học dân-tộc thiểu số	86	E. — Enseignement des minorités ethniques	86
F. — Nền học của Pháp	87	F. — Enseignement français	87
G. — Nền học ngoại-quốc	90	G. — Enseignement étranger	90
H. — Các kỳ thi — Số báo-chí kỳ-nạp	91	H. — Examens — Publications déposées	91
<i>Chương V</i> — TƯ-PHÁP	95	<i>Chapitre V</i> — JUSTICE	95
<i>Chương VI</i> — NÔNG, LÂM, MỤC-SÚC	100	<i>Chapitre VI</i> — AGRICULTURE, ÉLEVAGE, FORÊTS	109
A. — Nông	111	A. — Agriculture	111
B. — Mục-súc	117	B. — Élevage	117
C. — Lâm	122	C. — Forêts	122
<i>Chương VII</i> — KỸ-NGHỆ	126	<i>Chapitre VII</i> — INDUSTRIE	126
A. — Kỹ-nghệ khai-quật	127	A. — Industries extractives	127
B. — Điện-khi	130	B. — Électricité	130
C. — Kỹ-nghệ chuyên-hóa và nhũ	131	C. — Industries de transformation et bâtiment	131
D. — Tiêu-thụ về kỹ-nghệ	138	D. — Consommation industrielle	138
<i>Chương VIII</i> — VẬN-TẢI VÀ GIAO-THÔNG	141	<i>Chapitre VIII</i> — TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	141
A. — Đường bộ và vận-tải bằng đường bộ	143	A. — Routes et transports routiers	143
B. — Hỏa-xa và vận-tải bằng hỏa-xa	145	B. — Chemins de fer et transports ferroviaires	145
C. — Hàng hành vận-tải bằng hàng hải và hàng hà	153	C. — Navigation et transports maritimes et fluviaux	153
D. — Hàng không và vận-tải bằng hàng không	167	D. — Navigation et transports aériens	167
E. — Bưu-chính và viễn-thông	168	E. — Postes et télécommunications	168

	Trang		Pages
<i>Chương IX</i> — TIỀN-TỆ VÀ TÀI-CHÁNH TƯ . . .	173	<i>Chapitre IX</i> — MONNAIE ET FINANCES PRIVÉES . . .	173
<i>A.</i> — Hối-đổi	175	<i>A.</i> — Changes	175
<i>B.</i> — Ngân-hàng — Tín-dụng	176	<i>B.</i> — Banque — Crédit	176
<i>C.</i> — Bảo-hiểm	186	<i>C.</i> — Assurances	186
<i>Chương X</i> — TÀI-CHÁNH CÔNG	187	<i>Chapitre X</i> — FINANCES PUBLIQUES	187
<i>A.</i> — Ngân-sách Quốc-Gia	189	<i>A.</i> — Budget national	189
<i>B.</i> — Ngân-sách địa-phương	192	<i>B.</i> — Budgets régionaux	192
<i>C.</i> — Ngân-sách hàng tỉnh và thị-xã	202	<i>C.</i> — Budgets provinciaux et municipaux	202
<i>D.</i> — Quan-thuế và Trước-bạ	208	<i>D.</i> — Douanes et Enregistrement	208
<i>Chương XI</i> — THƯƠNG-MẠI	211	<i>Chapitre XI</i> — COMMERCE	211
<i>A.</i> — Ngoại-thương	215	<i>A.</i> — Commerce extérieur	215
<i>B.</i> — Nội-thương	248	<i>B.</i> — Commerce intérieur	248
<i>C.</i> — Giá cả	252	<i>C.</i> — Prix	252
<i>Chương XII</i> — LAO-ĐỘNG	257	<i>Chapitre XII</i> — TRAVAIL	257
<i>A.</i> — Tiền công thợ	259	<i>A.</i> — Salaires ouvriers	259
<i>B.</i> — Phụ-cấp gia-đình	263	<i>B.</i> — Allocations familiales	263
<i>C.</i> — Tái-nạn lao-động	264	<i>C.</i> — Accidents du travail	264
<i>D.</i> — Thanh-tra lao-động	265	<i>D.</i> — Inspection du travail	265
<i>Chương XIII</i> — TÀI-SẢN VÀ LỢI-TỨC	267	<i>Chapitre XIII</i> — PROPRIÉTÉ ET REVENUS	267
<i>A.</i> — Tài-sản	269	<i>A.</i> — Propriété	269
<i>B.</i> — Di-chuyển tài-sản	270	<i>B.</i> — Mutations de propriété	270
<i>C.</i> — Lợi-lức	274	<i>C.</i> — Revenus	274
<i>Chương XIV</i> — TIÊU-THỤ	277	<i>Chapitre XIV</i> — CONSOMMATION	277
<i>A.</i> — Sản-phẩm tiêu-thụ	279	<i>A.</i> — Produits consommés	279
<i>B.</i> — Chỉ số giá tiêu-thụ	281	<i>B.</i> — Indices des prix à la consommation	281

CHƯƠNG THỨ NHẤT
CHAPITRE PREMIER

KHÍ - HẬU - HỌC
CLIMATOLOGIE

	Trang		Pages
<i>BẢNG 1.</i> — Thống kê nhiệt-độ của 16 đài khí-tượng trong năm 1951	3	<i>TABLEAU 1.</i> — Température relevée dans 16 stations météorologiques en 1951	3
<i>BẢNG 2.</i> — Mực nước mưa đo được và độ ẩm-ước trong 16 đài khí-tượng trong năm 1951	11	<i>TABLEAU 2.</i> — Pluie mesurable et humidité relative dans 16 stations météorologiques en 1951	11

Bảng 1. — Ôn độ ghi chép tại 16 đài khí-tượng trong năm 1951
Tableau 1. — Température relevée dans 16 stations météorologiques en 1951

CHƯƠNG THỨ NHẤT
CHAPITRE PREMIER

KHÍ - HẬU - HỌC
CLIMATOLOGIE

TÌEÙ DẪN
NOTICE PRÉLIMINAIRE

Những bảng mô phỏng trong chương « Khí-hậu-học » của cuốn niên giám này đã sửa đổi để làm rõ những tin-tức liên-quan đến những cái tối-da và tối-thiếu của ôn độ và mưa ghi chép trong năm 1951 và trong một thời-kỳ dài hơn đã định rõ trong các bảng.

Một vài danh-từ dùng trong chương này định nghĩa rõ như sau đây :

Trung bình hàng tháng thiết thực : Trung bình của ôn độ ghi chép từng 2 giờ một.

Độ ẩm tương đối với một ôn độ định sẵn : tỷ số tương-lực của hơi nước đo theo ôn độ đó với tương-lực của hơi nước bão hòa cùng ôn độ ấy.

Kinh độ : Đây là kinh độ tính theo phía đông của kinh-tuyến Greenwich chứ không phải kinh độ tính theo phía đông kinh-tuyến Ba-lê.

Ngoài ra, trong bảng nói về mưa, khi nào có chút ít mưa thì lấy chữ O mà thay thế cho dấu — (dấu này dùng để chỉ không mưa chút nào).

Les tableaux reproduits dans le chapitre « Climatologie » du présent Annuaire ont été modifiés de manière à faire apparaître des renseignements relatifs aux plus grands maxima et minima de température et de pluie relevés en 1951 et au cours d'une période plus longue définie dans les tableaux.

Quelques précisions des termes utilisés dans le présent chapitre sont données ci-après :

Moyenne mensuelle vraie : Moyenne des températures relevées de 2 heures en 2 heures.

Humidité relative à une température donnée : rapport de la tension de vapeur d'eau mesurée à cette température à la tension de vapeur d'eau saturante à la même température.

Longitude : Il s'agit des longitudes comptées à l'est du méridien de Greenwich et non des longitudes comptées à l'est du méridien de Paris.

D'autre part, dans le tableau relatif aux pluies, lorsqu'il y a des traces de précipitations le signe — (absence totale de précipitations) est remplacée par O.

THÁNG	Trung bình thiết thực hàng tháng		Trung bình tối-đại hàng tháng		Trung bình tối-thiểu hàng tháng		Tối-đại		Tối-thiểu		MOIS
	Moyenne mensuelle vraie		Moyenne mensuelle des maxima		Moyenne mensuelle des minima		Plus grand maximum		Plus petit minimum		
	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	
MONCAY { Bắc-Việt (Nord-Vietnam)											
Kinh độ { 107° 58' Lg. Vĩ độ { N: 21° 31' Cao độ { 9m Alt.											
	1933-1944 1948-1951		1907-1944 1948-1951		1907-1944 1948-1951		1907-1944 1948-1951		1907-1944 1948-1951		
Giêng	15,3	14,3	19,3	17,2	12,1	11,8	28,0 (1916)	25,3	2,1 (1918)	9,6	Janvier
Hai	16,7	16,5	19,3	19,6	13,4	13,6	29,9 (1936)	23,9	4,8 (1923)	8,4	Février
Ba	18,9	16,7	21,7	19,2	16,1	14,2	34,8 (1912)	26,8	6,8 (1908)	7,1	Mars
Tư	22,7	22,6	25,8	24,9	19,8	20,3	33,8 (1928) (1936)	29,8	9,3 (1943)	16,8	Avril
Năm	26,3	26,5	30,3	29,4	23,5	23,7	37,5 (1926)	31,8	14,6 (1917)	19,3	Mai
Sáu	28,0	27,1	31,4	29,8	25,0	24,7	37,0 (1936)	32,8	18,8 (1907)	23,4	Juin
Bảy	28,0	28,0	31,9	30,6	25,1	25,4	39,1 (1935)	31,8	19,9 (1922)	22,6	Juillet
Tám	27,7	27,9	31,8	30,9	24,8	25,5	37,8 (1933)	33,2	20,7 (1942)	24,6	Août
Chín	27,3	26,9	31,7	30,6	23,8	23,9	39,0 (1914)	33,4	16,4 (1912)	21,0	Septembre
Mười	24,7	24,5	29,4	28,5	20,7	21,5	36,4 (1911)	31,6	10,8 (1919)	15,4	Octobre
Mười một	20,7	20,5	25,5	24,1	16,8	17,5	33,2 (1936)	28,7	3,0 (1922)	11,6	Novembre
Chạp	17,1	18,1	21,7	22,3	13,4	14,9	30,9 (1928)	25,9	3,1 (1944)	9,7	Décembre
Năm	22,8	22,5	26,6	25,7	19,5	19,7	39,1 (1935)	33,4	2,1 (1918)	7,1	Année
GOWTOW { Bắc-Việt (Nord-Vietnam)											
Kinh độ { 107° 45' Lg. Vĩ độ { N: 20° 50' Cao độ { 70m Alt.											
	1939-44 1951		1939-44 1951		1939-44 1951		1939-44 1951		1939-44 1951		
Giêng	15,6	14,0	17,8	16,4	13,9	12,2	24,4 (1951)	24,4	6,8 (1951)	6,8	Janvier
Hai	15,9	15,8	18,1	19,1	14,1	13,7	28,7 (1942)	23,4	5,0 (1942)	9,6	Février
Ba	17,9	15,6	19,9	17,9	16,3	13,6	28,2 (1942)	25,7	7,7 (1951)	7,7	Mars
Tư	21,0	21,5	23,4	24,3	19,1	19,2	31,0 (1951)	31,0	12,6 (1939)	15,3	Avril
Năm	25,1	26,7	27,6	30,2	23,2	24,5	32,8 (1951)	32,8	15,1 (1942)	21,5	Mai
Sáu	27,6	27,0	29,9	29,4	25,7	25,2	33,5 (1943)	33,2	19,7 (1942)	23,3	Juin
Bảy	28,3	28,6	30,5	31,4	26,2	26,9	34,1 (1943)	33,8	22,0 (1942) (1943)	23,3	Juillet
Tám	27,8	27,9	29,9	30,5	25,7	26,1	34,0 (1951)	34,0	20,2 (1943)	23,5	Août
Chín	27,7	27,4	30,0	30,6	25,5	25,4	32,9 (1943)	32,6	21,0 (1941) (1943)	23,0	Septembre
Mười	25,4	25,4	27,3	28,6	23,4	23,4	32,8 (1951)	32,8	14,4 (1941)	16,5	Octobre
Mười một	21,3	20,6	23,4	23,1	19,7	18,7	30,0 (1944)	28,3	11,0 (1939)	14,0	Novembre
Chạp	17,2	18,2	19,3	20,9	15,6	16,6	24,8 (1941)	24,5	8,3 (1944)	14,3	Décembre
Năm	22,6	22,4	24,8	25,2	20,7	20,5	34,1 (1943)	34,0	5,0 (1942)	6,8	Année

Bảng 1 (tiếp theo). — Ôn độ ghi chép tại 16 đài khí-tượng trong năm 1951
Tableau 1 (suite). — Température relevée dans 16 stations météorologiques en 1951

THÁNG	Trung bình thiết thực hàng tháng Moyenne mensuelle réelle		Trung bình tối-đại hàng tháng Moyenne mensuelle des maxima		Trung bình tối-thiểu hàng tháng Moyenne mensuelle des minima		Tối-đại Plus grand maximum		Tối-thiểu Plus petit minimum		M O I S
	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	
	HANOI { Bắc-Việt (Nord-Vietnam) Kinh độ { 105°50' Lg. VT độ { 20°30' Lat. Cao độ { 10 m Alt.										
	1923-1951		1907-1951		1907-1951		1907-1951		1907-1951		
Giêng	16,5	15,5	20,5	17,0	13,7	13,5	33,3 (1911)	26,8	5,6 (1916)	8,2	Janvier
Hai	17,4	19,2	20,5	22,5	14,6	16,8	35,1 (1950)	27,9	6,2 (1942)	13,1	Février
Ba	19,8	18,2	23,2	20,6	17,4	16,1	36,8 (1919)	26,7	8,5 (1936)	9,7	Mars
Tư	23,6	23,9	27,4	27,3	20,6	21,5	38,5 (1919)	32,6	9,8 (1916)	17,5	Avril
Năm	27,2	27,5	31,9	31,9	23,7	24,5	42,8 (1926)	35,2	15,4 (1917)	21,7	Mai
Sáu	28,9	27,9	33,1	31,2	25,4	25,3	40,4 (1949)	37,0	20,5 (1915) (1934)	22,4	Juin
Bảy	28,7	28,8	32,8	32,6	25,5	26,0	40,0 (1910)	36,7	21,6 (1931)	23,5	Juillet
Tám	28,2	28,3	32,1	32,0	25,3	25,9	38,1 (1919)	35,3	20,9 (1928)	24,0	Août
Chín	27,2	27,3	31,1	30,7	24,3	24,6	37,1 (1911)	34,6	17,1 (1931)	21,8	Septembre
Mười	24,6	25,0	28,9	28,9	21,5	22,3	35,7 (1911)	33,2	12,4 (1942)	17,3	Octobre
Mười một	21,5	21,7	25,6	25,3	18,0	18,9	34,5 (1930)	30,4	6,8 (1922)	13,9	Novembre
Chạp	18,1	19,4	22,1	23,2	14,9	16,5	31,9 (1929)	28,7	5,1 (1944)	10,6	Décembre
Năm	23,5	23,5	27,4	27,0	20,4	21,0	42,8 (1926)	37,0	5,1 (1944)	8,2	Année

THÁNG	Trung bình thiết thực hàng tháng Moyenne mensuelle réelle		Trung bình tối-đại hàng tháng Moyenne mensuelle des maxima		Trung bình tối-thiểu hàng tháng Moyenne mensuelle des minima		Tối-đại Plus grand maximum		Tối-thiểu Plus petit minimum		M O I S
	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	
	HAIPHONG { Bắc-Việt (Nord-Vietnam) Kinh độ { 106°13' Lg. VT độ { 20°49' Lat. Cao độ { 4 m Alt.										
	1948-1951		1909-1932 1948-1951		1909-1932 1948-1951		1909-1932 1948-1951		1909-1932 1948-1951		
Giêng	17,0	15,9	20,7	18,5	14,7	13,8	30,3	25,6	6,7	8,3	Janvier
Hai	18,5	18,8	20,4	21,4	15,4	16,8	34,6	25,9	7,4	11,8	Février
Ba	20,0	17,9	22,5	19,9	17,7	16,3	34,8	25,8	9,5	10,4	Mars
Tư	23,7	23,3	26,6	25,4	21,3	21,7	34,7 (1948)	29,4	11,2	18,5	Avril
Năm	27,4	27,3	30,9	30,0	24,8	24,9	41,5	33,6	16,9	21,6	Mai
Sáu	28,6	27,8	32,4	30,3	26,2	25,6	39,0	33,7	21,5	23,0	Juin
Bảy	29,0	28,9	32,2	31,5	26,2	26,7	38,0	33,9	22,0	23,8	Juillet
Tám	28,4	28,5	31,8	31,1	25,9	26,2	37,5	33,3	21,9	24,6	Août
Chín	27,3	27,5	31,0	30,6	24,8	24,9	37,0	32,9	17,3	21,8	Septembre
Mười	25,4	25,1	29,0	28,4	22,4	22,4	36,5	31,5	12,8	16,3	Octobre
Mười một	21,2	22,0	25,5	25,2	18,9	19,5	33,1	29,8	8,0	15,0	Novembre
Chạp	19,0	19,7	22,3	23,5	16,1	17,0	28,8	26,4	8,0	12,4	Décembre
Năm	23,8	23,5	27,1	26,3	21,2	21,3	41,5	33,9	6,7	8,3	Année

Bảng 1 (tiếp theo). — Ôn độ ghi chép tại 16 đài khí-tượng trong năm 1951
Tableau 1 (suite). — Température relevée dans 16 stations météorologiques en 1951

THÁNG	Trung bình thiết thực hàng tháng Moyenne mensuelle réelle		Trung bình tối-đại hàng tháng Moyenne mensuelle des maxima		Trung bình tối-thiểu hàng tháng Moyenne mensuelle des minima		Tối-đại Plus grand maximum		Tối-thiểu Plus petit minimum		M O I S
	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	
	NAMDINH { Bắc Việt (Nord-Vietnam) Kinh độ { 106°10' Lg. VT độ { 20°25' Lat. Cao độ { 5 m. Alt.										
	1923-1948 1949-1951		1931-1948 1949-1951		1931-1948 1949-1951		1931-1948 1949-1951		1931-1948 1949-1951		
Giêng	17,0	16,0	20,4	18,5	14,7	14,0	32,3 (1941)	27,2	7,2 (1949)	8,2	Janvier
Hai	17,9	18,9	20,7	21,8	15,5	16,9	35,2 (1950)	26,0	7,7 (1942) (1945)	13,0	Février
Ba	19,9	18,2	22,6	20,4	17,8	16,4	36,7 (1941)	25,8	9,0 (1936)	10,8	Mars
Tư	23,6	23,7	27,0	26,7	21,2	21,5	38,3 (1941)	32,4	12,1 (1943)	18,1	Avril
Năm	27,2	27,9	31,2	31,6	24,4	25,2	39,5 (1931)	36,6	18,2 (1940)	22,8	Mai
Sáu	29,3	28,4	33,3	31,3	26,2	26,2	40,1 (1949)	35,6	20,0 (1934)	23,0	Juin
Bảy	29,4	29,8	33,1	33,3	26,5	27,2	38,7 (1936) (1941)	36,2	22,5 (1931)	24,8	Juillet
Tám	28,6	29,0	31,9	31,8	26,1	26,6	37,2 (1935)	35,4	23,5 (1938) (1942) (1943)	25,3	Août
Chín	27,7	27,9	30,9	31,0	25,1	25,5	35,8 (1934)	34,8	17,0 (1931)	22,9	Septembre
Mười	25,3	25,8	28,8	29,1	22,4	23,3	34,8 (1935)	32,4	14,7 (1941)	16,8	Octobre
Mười một	22,3	22,2	25,9	25,3	19,6	19,9	32,4 (1935)	30,0	11,3 (1937)	13,8	Novembre
Chạp	18,7	20,0	22,2	23,3	16,0	17,5	29,5 (1933)	28,0	7,8 (1944)	12,6	Décembre
Năm	23,9	24,0	27,3	27,0	21,3	22,5	40,1 (1949)	36,6	7,2 (1949)	8,2	Année

THÁNG	Trung bình thiết thực hàng tháng Moyenne mensuelle réelle		Trung bình tối-đại hàng tháng Moyenne mensuelle des maxima		Trung bình tối-thiểu hàng tháng Moyenne mensuelle des minima		Tối-đại Plus grand maximum		Tối-thiểu Plus petit minimum		M O I S
	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	
	DONGHOI { Trung Việt (Centre-Vietnam) Kinh độ { 106°36' Lg. VT độ { 17°29' Lat. Cao độ { 4 m. Alt.										
	1933-1944 1947-1951		1907-1944 1947-1951		1907-1944 1947-1951		1907-1944 1947-1951		1907-1944 1947-1951		
Giêng	19,3	18,3	22,3	20,8	16,9	16,6	34,7 (1919)	28,1	7,7 (1917)	11,4	Janvier
Hai	20,5	20,1	22,9	23,3	17,8	17,6	37,2 (1933)	27,2	8,0 (1911)	13,0	Février
Ba	22,0	20,0	24,8	22,9	19,5	18,2	39,5 (1933)	28,8	10,6 (1933)	14,1	Mars
Tư	24,8	24,4	28,7	28,5	22,2	22,0	41,2 (1934)	39,3	11,7 (1925)	19,5	Avril
Năm	28,0	27,8	32,5	31,9	24,8	24,9	42,2 (1914)	38,8	15,1 (1917)	21,6	Mai
Sáu	30,0	28,7	34,6	32,3	26,4	26,3	41,8 (1912)	36,1	20,8 (1910) (1914)	23,8	Juin
Bảy	29,7	29,7	34,2	34,0	26,4	26,4	40,9 (1912)	37,9	20,5 (1910)	23,8	Juillet
Tám	29,1	29,6	34,0	33,6	26,2	26,6	41,5 (1914)	38,1	22,1 (1933)	24,4	Août
Chín	27,4	27,4	31,2	31,5	24,2	24,3	40,9 (1915)	37,0	18,6 (1936)	21,6	Septembre
Mười	25,2	25,7	28,4	29,3	22,4	23,0	37,4 (1923)	34,2	16,4 (1928)	19,2	Octobre
Mười một	22,7	22,9	25,5	25,5	20,2	21,1	35,0 (1930)	28,4	12,3 (1928)	16,2	Novembre
Chạp	20,2	20,1	22,9	22,9	17,9	18,0	29,6 (1926)	27,4	10,2 (1947)	13,9	Décembre
Năm	24,9	24,6	28,5	28,0	22,1	22,0	42,2 (1914)	39,3	7,7 (1917)	11,4	Année

Bảng 1 (tiếp theo). — Ôn độ ghi chép tại 16 đài khí-tượng trong năm 1951
Tableau 1 (suite). — Température relevée dans 16 stations météorologiques en 1951

THÁNG	Trung bình thiết thực hàng tháng Moyenne mensuelle réelle		Trung bình tối-đại hàng tháng Moyenne mensuelle des maxima		Trung bình tối-thiểu hàng tháng Moyenne mensuelle des minima		Tối-đại Plus grand maximum		Tối-thiểu Plus petit minimum		M O I S
	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	
PATTLE { Trung-Việt (Centre Vietnam) Kinh độ { 11°37' Lg. Vĩ độ { N: 10°33' Cao độ { 6m Alt.											
	1939-1943 1948-1951	1939-1943 1948-1951	1939-1943 1948-1951	1939-1943 1948-1951	1939-1943 1948-1951	1939-1943 1948-1951	1939-1943 1948-1951	1939-1943 1948-1951	1939-1943 1948-1951	1939-1943 1948-1951	
Giêng	23,6	23,8	25,7	26,3	22,1	22,2	28,9 (1950)	28,1	19,0 (1949)	19,7	Janvier
Hai	24,2	24,5	26,5	27,1	22,6	22,9	30,1 (1942)	29,1	19,0 (1940) (1950)	20,0	Février
Ba	26,2	26,2	28,5	28,6	24,6	24,7	31,2 (1943)	30,3	21,7 (1941)	21,9	Mars
Tư	27,5	27,5	29,6	29,6	25,9	25,9	32,4 (1943)	31,1	19,1 (1941)	20,0	Avril
Năm	29,4	29,4	30,9	30,9	27,3	27,3	33,8 (1943)	32,9	22,9 (1939)	22,9	Mai
Sáu	29,1	28,7	30,7	30,3	27,6	27,5	33,3 (1949)	32,2	23,0 (1950)	23,5	Juin
Bảy	28,9	28,5	30,5	30,3	27,6	27,1	32,6 (1941)	31,2	22,3 (1940)	24,3	Juillet
Tám	28,7	28,5	30,7	30,2	26,7	27,1	33,7 (1943)	31,5	22,0 (1940)	24,8	Août
Chín	28,1	28,3	30,2	30,5	26,2	26,6	32,8 (1950)	32,0	22,9 (1941)	24,8	Septembre
Mười	27,2	27,9	29,1	29,9	25,4	26,1	34,1 (1948)	32,0	21,7 (1942)	22,8	Octobre
Mười một	25,9	26,6	27,7	28,2	24,3	25,2	30,9 (1943)	30,1	18,9 (1943)	22,5	Novembre
Chạp	24,4	24,9	26,2	26,1	23,1	24,0	29,2 (1951)	29,2	19,9 (1939)	22,0	Décembre
Năm	26,9	26,9	28,9	28,9	25,3	25,3	33,8 (1943)	33,8	18,9 (1943)	18,9	Année

(1) Huế thành phố; đồng cứu từ ngày 27-7-51, đài dời đến Phú-Bái kể từ ngày 15-10-51. (Phú-Bái Kinh độ: 10°31'; Vĩ độ N: 10°24'; Cao độ: 15")
(2) Huế ville; formé à compter du 27-7-51, station transférée à Phú-Bai à compter du 15-10-51 (Phú-Bai Lg.: 10°31'; Lat. N: 10°24'; Alt.: 15")

Bảng 1 (tiếp theo). — Ôn độ ghi chép tại 16 đài khí-tượng trong năm 1951
Tableau 1 (suite). — Température relevée dans 16 stations météorologiques en 1951

THÁNG	Trung bình thiết thực hàng tháng Moyenne mensuelle réelle		Trung bình tối-đại hàng tháng Moyenne mensuelle des maxima		Trung bình tối-thiểu hàng tháng Moyenne mensuelle des minima		Tối-đại Plus grand maximum		Tối-thiểu Plus petit minimum		M O I S
	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	
TOURANE { Trung-Việt (Centre-Vietnam) Kinh độ { 10°12' Lg. Vĩ độ { N: 10°02' Cao độ { 8m Alt.											
	1931-1944 1947-1951	1931-1944 1947-1951	1931-1944 1947-1951	1931-1944 1947-1951	1931-1944 1947-1951	1931-1944 1947-1951	1931-1944 1947-1951	1931-1944 1947-1951	1931-1944 1947-1951	1931-1944 1947-1951	
Giêng	21,2	21,1	24,3	24,4	18,9	18,9	34,5 (1941)	29,0	11,0 (1932)	15,4	Janvier
Hai	22,3	22,2	25,9	26,7	19,8	18,9	36,8 (1938)	31,0	14,3 (1933)	14,5	Février
Ba	23,7	23,0	27,4	27,4	21,1	20,3	36,3 (1933) (1940-1941)	30,8	15,2 (1934)	16,9	Mars
Tư	25,8	26,1	30,2	30,8	22,9	23,2	39,8 (1931)	39,1	16,7 (1943)	21,8	Avril
Năm	27,6	27,4	32,6	32,1	24,3	24,2	39,0 (1931)	35,9	21,8 (1932)	22,8	Mai
Sáu	29,0	28,7	34,3	33,3	25,1	25,4	40,0 (1933)	37,2	22,3 (1939)	23,6	Juin
Bảy	28,8	28,5	33,8	34,1	25,0	24,4	38,2 (1943)	37,2	21,8 (1936)	23,1	Juillet
Tám	28,6	29,1	33,7	34,1	24,7	25,2	39,0 (1937)	37,8	21,2 (1930)	23,6	Août
Chín	27,0	27,3	31,1	31,6	23,9	23,8	36,7 (1938)	33,0	20,0 (1942)	21,9	Septembre
Mười	25,4	25,9	28,4	29,8	22,8	22,8	34,1 (1942)	33,0	17,4 (1936)	18,1	Octobre
Mười một	23,9	24,3	26,7	26,9	21,7	22,5	31,9 (1944)	30,2	14,8 (1948)	20,4	Novembre
Chạp	21,8	21,8	24,7	24,7	19,7	19,5	30,8 (1935)	28,9	13,3 (1934)	14,0	Décembre
Năm	25,4	25,5	29,4	29,7	22,5	22,4	40,0 (1933)	39,1	11,0 (1932)	14,0	Année

(1) Đài dời đến an máy bay kể từ ngày 15-10-51
(2) Station transférée à avion à compter du 15-10-51

(1) Huế ville; formé à compter du 27-7-51, station transférée à Phú-Bai à compter du 15-10-51 (Phú-Bai Lg.: 10°31'; Lat. N: 10°24'; Alt.: 15")
(2) Huế ville; formé à compter du 27-7-51, station transférée à Phú-Bai à compter du 15-10-51 (Phú-Bai Lg.: 10°31'; Lat. N: 10°24'; Alt.: 15")

Bảng 1 (tiếp theo). — Ôn độ ghi chép tại 16 đài khí-tượng trong năm 1951
Tableau 1 (suite). — Température relevée dans 16 stations météorologiques en 1951

THÁNG	Trung bình nhiệt thực hàng tháng Moyenne mensuelle réelle		Trung bình tối-đại hàng tháng Moyenne mensuelle des maxima		Trung bình tối-thiểu hàng tháng Moyenne mensuelle des minima		Tối-đại Plus grand maximum		Tối-thiểu Plus petit minimum		M O I S	
	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951		
	DALAT { Trung-Việt (Liên-Khang) (Centre-Việtnam)						Tối-đại Plus grand maximum					
	Kính độ { 108°23' Lg.		VT độ { Lat.		N: 11°45'		Cao độ { 957 m Alt.					
	1949-1951		1949-1951		1949-1951		1949-1951		1949-1951			
Giêng	19,3	18,8	25,8	25,6	14,0	13,1	28,3 (1950)	27,5	9,9 (1951)	9,9	Janvier	
Hai	19,9	19,9	26,8	27,1	14,4	14,3	29,7 (1951)	29,7	9,7 (1951)	9,7	Février	
Ba	21,1	20,9	28,8	28,6	14,6	14,8	31,4 (1950)	30,8	9,5 (1949)	11,2	Mars	
Tư	22,0	21,8	29,3	29,2	16,7	17,2	32,1 (1951)	32,1	12,8 (1949)	13,0	Avril	
Năm	22,0	21,9	28,1	27,4	17,9	18,1	30,6 (1950)	30,3	14,4 (1949)	16,2	Mai	
Sáu	21,9	21,6	27,4	27,3	18,4	18,0	29,9 (1951)	29,9	16,0 (1951)	16,0	Juin	
Bảy	21,2	21,2	26,7	27,3	18,0	17,4	30,5 (1951)	30,5	15,5 (1951)	15,5	Juillet	
Tám	21,5	21,3	26,7	26,6	18,3	18,1	30,0 (1950)	29,6	15,4 (1950)	15,8	Août	
Chín	21,1	21,1	26,6	27,2	17,9	17,2	30,2 (1949)	29,5	15,0 (1951)	15,0	Septembre	
Mười	20,7	20,8	26,1	26,8	17,0	16,8	28,8 (1951)	28,8	14,0 (1950)	14,4	Octobre	
Mười một	20,2	20,7	25,7	25,9	16,0	16,5	28,9 (1951)	28,9	11,3 (1950)	12,9	Novembre	
Chạp	19,1	19,5	25,1	25,1	14,2	14,7	28,3 (1949)	27,5	8,0 (1951)	8,0	Décembre	
Năm	20,8	20,8	26,8	27,0	16,5	16,4	32,1 (1951)	32,1	8,0 (1951)	8,0	Année	
	DJIRING { Trung-Việt (Centre-Việtnam)						Tối-đại Plus grand maximum					
	Kính độ { 108°01' Lg.		VT độ { Lat.		N: 11°34'		Cao độ { 972 m Alt.					
	1937-1943 1950-1951		1937-1943 1950-1951		1937-1943 1950-1951		1937-1943 1950-1951		1937-1943 1950-1951			
Giêng	19,2	20,0	26,1	26,7	14,0	14,9	31,4 (1941)	28,5	5,1 (1937)	11,2	Janvier	
Hai	20,1	20,5	27,7	27,9	14,8	15,5	32,1 (1933)	29,7	9,7 (1933)	12,3	Février	
Ba	21,2	21,6	28,7	29,3	15,9	16,4	32,5 (1933)	31,2	10,9 (1933)	13,4	Mars	
Tư	21,7	22,0	28,5	28,9	17,4	17,8	32,5 (1951)	32,5	12,4 (1934)	14,3	Avril	
Năm	21,7	22,0	27,4	27,7	18,4	18,9	30,3 (1929)	30,1	11,0 (1940)	16,6	Mai	
Sáu	21,3	21,6	26,0	26,7	18,5	18,6	29,9 (1951)	29,9	15,9 (1930)	17,3	Juin	
Bảy	20,8	21,1	24,8	26,6	18,4	18,2	29,2 (1933)	29,0	15,1 (1938)	17,0	Juillet	
Tám	21,0	21,1	25,2	25,4	18,4	18,9	29,4 (1932)	28,2	15,1 (1930)	17,3	Août	
Chín	20,7	21,1	25,2	26,2	18,2	18,4	29,3 (1943)	29,0	15,7 (1936)	17,0	Septembre	
Mười	20,5	21,0	25,5	26,5	17,3	17,7	29,5 (1930)	28,9	11,8 (1936)	14,9	Octobre	
Mười một	20,3	20,6	25,6	26,2	16,2	17,7	29,5 (1941)	28,9	10,6 (1933)	14,9	Novembre	
Chạp	19,0	19,8	25,1	25,5	14,5	15,0	29,7 (1930)	27,9	5,2 (1934)	8,3	Décembre	
Năm	20,6	20,6	26,3	26,3	16,8	16,8	32,5 (1933) (1951)	32,5	5,1 (1937)	8,3	Année	

Bảng 1 (tiếp theo). — Ôn độ ghi chép tại 16 đài khí-tượng trong năm 1951
Tableau 1 (suite). — Température relevée dans 16 stations météorologiques en 1951

THÁNG	Trung bình nhiệt thực hàng tháng Moyenne mensuelle réelle		Trung bình tối-đại hàng tháng Moyenne mensuelle des maxima		Trung bình tối-thiểu hàng tháng Moyenne mensuelle des minima		Tối-đại Plus grand maximum		Tối-thiểu Plus petit minimum		M O I S	
	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951		
	SAIGON { Nam-Việt (Tân-sơn-Nhứt) (Sud-Việtnam)						Tối-đại Plus grand maximum					
	Kính độ { 106°40' Lg.		VT độ { Lat.		N: 10°49'		Cao độ { 0 m Alt.					
	1929-1944 1947-1951		1929-1944 1947-1951		1929-1944 1947-1951		1929-1944 1947-1951		1929-1944 1947-1951			
Giêng	25,7	25,6	31,6	31,6	21,0	20,7	36,4 (1912)	33,2	13,8 (1937)	17,2	Janvier	
Hai	26,6	25,9	32,8	32,1	21,8	21,3	38,7 (1912)	33,6	16,2 (1918)	18,2	Février	
Ba	27,8	27,2	34,0	33,4	23,4	22,8	39,4 (1926)	36,0	17,5 (1929)	21,0	Mars	
Tư	28,7	28,2	34,6	34,3	24,8	24,6	40,0 (1912)	36,8	20,0 (1930)	22,7	Avril	
Năm	28,0	27,6	33,3	33,0	24,6	24,3	39,0 (1912)	35,5	21,1 (1929)	22,2	Mai	
Sáu	27,2	27,2	31,9	32,3	23,9	24,1	37,5 (1912)	34,9	20,4 (1929)	22,5	Juin	
Bảy	26,8	26,7	31,1	31,3	23,7	23,7	34,6 (1911)	34,1	19,4 (1929)	22,7	Juillet	
Tám	27,0	27,0	31,3	31,5	23,9	24,0	34,9 (1911)	34,2	20,0 (1929)	22,1	Août	
Chín	26,6	26,6	31,0	31,3	23,7	23,7	35,3 (1912)	33,2	20,8 (1929)	22,3	Septembre	
Mười	26,5	26,6	30,9	31,6	23,5	23,6	34,6 (1911)	33,3	19,8 (1929)	22,1	Octobre	
Mười một	26,3	26,4	30,8	31,5	22,7	23,3	35,0 (1911)	33,2	17,6 (1948)	20,7	Novembre	
Chạp	25,5	25,6	30,5	31,1	21,5	21,1	36,3 (1911)	33,4	13,9 (1934)	16,3	Décembre	
Năm	26,9	26,7	32,0	32,1	23,2	23,1	40,0 (1912)	36,8	13,8 (1937)	16,3	Année	
	VŨNG-TÀU { Nam-Việt (Cap St. Jacques) (Sud-Việtnam)						Tối-đại Plus grand maximum					
	Kính độ { 107°05' Lg.		VT độ { Lat.		N: 10°20'		Cao độ { 175 m Alt.					
	1937-1943 1950-1951		1937-1943 1950-1951		1937-1943 1950-1951		1937-1943 1950-1951		1937-1943 1950-1951			
Giêng	24,3	24,3	27,8	28,1	21,7	21,8	33,0 (1908) (1909)	31,1	16,8 (1937)	18,4	Janvier	
Hai	24,7	24,4	28,2	27,9	22,3	22,0	34,0 (1908)	30,8	18,0 (1907) (1908)	19,9	Février	
Ba	26,1	25,4	29,5	29,0	23,6	23,3	37,0 (1925)	32,7	19,5 (1908)	21,7	Mars	
Tư	27,4	27,2	31,7	31,6	24,8	24,1	37,6 (1919)	34,5	19,7 (1951)	19,7	Avril	
Năm	27,3	27,2	31,8	32,0	24,4	23,8	38,4 (1912)	35,1	19,6 (1950)	20,4	Mai	
Sáu	26,4	26,6	30,4	30,8	23,7	23,4	35,8 (1912)	33,4	18,4 (1950)	21,5	Juin	
Bảy	25,8	25,8	29,4	29,9	23,3	22,9	33,8 (1907)	32,0	17,5 (1950)	18,8	Juillet	
Tám	25,9	25,9	29,6	28,9	23,5	23,3	34,4 (1910)	33,0	19,2 (1909)	21,0	Août	
Chín	25,6	26,0	29,3	29,9	23,3	23,3	34,1 (1950)	32,0	20,5 (1934) (1950)	21,4	Septembre	
Mười	25,5	25,7	28,9	29,4	23,1	22,4	33,5 (1907)	31,7	18,7 (1950)	19,3	Octobre	
Mười một	25,4	25,7	28,3	29,0	22,8	23,0	33,6 (1907) (1909)	31,1	17,0 (1922)	19,8	Novembre	
Chạp	24,5	24,7	27,7	27,9	21,9	22,0	32,6 (1907) (1909)	30,9	15,0 (1934)	18,8	Décembre	
Năm	25,7	25,8	29,4	29,5	23,2	22,9	38,4 (1912)	35,1	15,0 (1934)	18,4	Année	

Bảng 1 (tiếp theo và hết). — Ôn độ ghi chép tại 16 đài khí-tượng trong năm 1951
 Tableau 1 (suite et fin). — Température relevée dans 16 stations météorologiques en 1951

THÁNG	Trung bình thiết thực hàng tháng Moyenne mensuelle réelle		Trung bình tối đại hàng tháng Moyenne mensuelle des maxima		Trung bình tối-thiểu hàng tháng Moyenne mensuelle des minima		Tối-đại Plus grand maximum		Tối-thiểu Plus petit minimum		M O I S
	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	Thời kỳ Période	Năm Année 1951	
	SOCRANG { Nam-Việt (Sud-Vietnam) Kinh độ { 105°58' VT độ { N: 9°30' Cao độ { 3m Lg. Lat. Alt.										
	1944-1949 1951	1944-1949 1951	1944-1949 1951	1944-1949 1951	1944-1949 1951	1944-1949 1951	1944-1949 1951	1944-1949 1951	1944-1949 1951	1944-1949 1951	
Giêng	25,4	25,4	30,4	30,2	21,8	21,7	32,6 (1949)	32,1	17,8 (1949)	18,5	Janvier
Hai	26,1	25,7	31,4	31,1	22,3	21,5	33,6 (1949)	33,0	18,9 (1949)	19,0	Février
Ba	27,1	27,1	32,4	32,7	22,8	22,7	35,0 (1949)	34,6	20,2 (1944)	20,5	Mars
Tư	28,2	28,1	33,9	34,0	24,1	23,9	36,6 (1944)	36,1	22,3 (1951)	22,3	Avril
Năm	27,6	27,6	32,6	32,1	24,5	24,7	35,2 (1944) (1949)	34,0	22,7 (1949)	23,5	Mai
Sáu	27,2	27,6	31,7	31,7	24,4	24,8	34,5 (1944)	33,5	21,9 (1944)	22,0	Juin
Bảy	26,8	26,9	30,9	31,0	24,3	24,4	34,5 (1951)	34,5	22,5 (1944)	22,6	Juillet
Tám	27,0	27,1	30,8	30,7	24,4	24,6	33,6 (1944)	33,1	22,3 (1950)	22,5	Août
Chín	26,8	27,0	30,6	30,9	24,5	24,9	33,3 (1944) (1949)	33,0	22,3 (1949)	23,0	Septembre
Mười	26,7	26,8	30,3	30,5	24,3	24,3	33,1 (1944)	32,6	21,5 (1944)	22,4	Octobre
Mười một	26,7	27,0	30,4	30,7	24,2	24,5	32,7 (1951)	32,7	22,1 (1951)	22,1	Novembre
Chạp	25,3	25,6	29,5	29,8	22,2	22,4	31,8 (1951)	31,8	18,5 (1950)	19,1	Décembre
Năm	26,7	26,8	31,2	31,3	23,6	23,7	36,6 (1944)	36,1	17,8 (1949)	18,5	Année

Sở Khí-tượng Hồng-Dương

Service météorologique de l'Indochine

Bảng 2. — Mực nước mưa đo được và độ ẩm-vật tương-đối tại 16 đài khí-tượng trong năm 1951
 Tableau 2. — Pluie mesurable et humidité relative dans 16 stations météorologiques en 1951

THÁNG	Mực nước mưa đo được (bỏ cao hàng ly) Précipitations mesurables (baisser sa millimètres)				Số ngày có mưa Nombre de jours de précipitations				Độ ẩm vật tương-đối trung bình tính theo % humidité relative (Moy. en %)		M O I S
	Trung-bình hàng tháng trong thời kỳ Moy. mens. de la période	Năm Année 1951	Tối-đại hàng tháng trong thời kỳ Max. mensuel de la période	Tối-thiểu hàng tháng trong thời kỳ Min. mensuel de la période	Trung-bình hàng tháng trong thời kỳ Moy. mens. de la période	Năm Année 1951	Tối-đại hàng tháng trong thời kỳ Max. mensuel de la période	Tối-thiểu hàng tháng trong thời kỳ Min. mensuel de la période	Trung-bình hàng tháng trong thời kỳ Moy. mensuel de la période	Trung-bình hàng tháng năm 1951 Moy. mensuelle Année 1951	
	MONCAY { Bắc-Việt (Nord-Vietnam) Kinh độ { E G 107°38' VT độ { N. 21°31' Cao độ { 9 m Lg. Lat. Alt.										
	1907-30 1932-44 1949-51	1907-30 1932-44 1949-51	1907-30 1932-44 1949-51	1907-30 1932-44 1949-51	1907-30 1932-44 1949-51	1907-30 1932-44 1949-51	1907-30 1932-44 1949-51	1907-30 1932-44 1949-51	1907-30 1932-44 1949-51	1907-30 1932-44 1949-51	
Giêng	37,5	68,9	144 (1912)	— (1918)	10	17	17 (50)	— (1918)	80,2	89,0	Janvier
Hai	59,4	2,6	166 (1929)	3 (1951)	12	8	24 (1933)	3 (1950)	83,0	85,5	Février
Ba	73,2	123,0	268 (1940)	8 (1921)	14	15	22 (1917)	4 (1908) (1921)	85,4	88,9	Mars
Tư	101,7	133,0	352 (1923)	6 (1950)	13	20	20 (1951)	4 (1950)	86,5	92,7	Avril
Năm	306,6	178,3	679 (1949)	29 (1932)	16	15	26 (1911)	5 (1932)	85,2	87,6	Mai
Sáu	481,5	581,9	995 (1908)	154 (1918)	18	20	26 (1915)	10 (1910)	86,1	90,3	Juin
Bảy	619,7	629,5	1189 (1931)	79 (1907)	20	19	29 (1932) (1934)	11 (1910)	87,0	90,4	Juillet
Tám	572,7	555,7	1216 (1948)	103 (1925)	20	22	26 (1938)	11 (1935)	86,7	90,3	Août
Chín	330,7	196,8	745 (1920)	29 (1942)	13	10	22 (1949)	4 (1914) (1928)	81,9	84,3	Septembre
Mười	173,2	428,8	503 (1907)	1 (1918)	9	12	16 (1907) (15-35)	3 (1918) (21-36)	76,9	85,0	Octobre
Mười một	83,4	182,8	474 (1935)	— (1921)	8	15	16 (1934)	— (1917) (1921)	77,3	82,4	Novembre
Chạp	42,4	56,9	132 (1934)	— (1930)	8	10	18 (1949)	— (1939)	77,1	77,2	Décembre
Năm	2882,0	3138,2	4119 (1924)	1733 (1925)	161	183	197 (1934)	131 (1921)	82,8	87,0	Année

THÁNG	Mực nước mưa đo được (bỏ cao hàng ly) Précipitations mesurables (baisser sa millimètres)				Số ngày có mưa Nombre de jours de précipitations				Độ ẩm vật tương-đối trung bình tính theo % humidité relative (Moy. en %)		M O I S
	Trung-bình hàng tháng trong thời kỳ Moy. mens. de la période	Năm Année 1951	Tối-đại hàng tháng trong thời kỳ Max. mensuel de la période	Tối-thiểu hàng tháng trong thời kỳ Min. mensuel de la période	Trung-bình hàng tháng trong thời kỳ Moy. mens. de la période	Năm Année 1951	Tối-đại hàng tháng trong thời kỳ Max. mensuel de la période	Tối-thiểu hàng tháng trong thời kỳ Min. mensuel de la période	Trung-bình hàng tháng trong thời kỳ Moy. mensuel de la période	Trung-bình hàng tháng năm 1951 Moy. mensuelle Année 1951	
	GOWTOW { Bắc-Việt (Nord-Vietnam) Kinh độ { E G 107°15' VT độ { N° 20°59' Cao độ { 70 m Lg. Lat. Alt.										
	1939-44 1949-51	1939-44 1949-51	1939-44 1949-51	1939-44 1949-51	1939-44 1949-51	1939-44 1949-51	1939-44 1949-51	1939-44 1949-51	1939-44 1949-51	1939-44 1949-51	
Giêng	27,7	19,3	77 (1941)	3 (1943)	5	5	8 (1941) (1942)	2 (1943)	84,0	88,2	Janvier
Hai	18,5	—	70 (1941)	— (1951)	5	—	9 (1942)	— (1951)	88,2	86,8	Février
Ba	41,9	42,9	102 (1942)	11 (1941)	7	6	13 (1950)	4 (1943)	91,7	91,4	Mars
Tư	76,6	39,4	210 (1939)	22 (1950)	8	5	12 (1939)	5 (1944) (50-51)	89,1	93,1	Avril
Năm	133,6	63,3	271 (1950)	63 (1951)	8	9	18 (1950)	4 (1943)	89,1	86,5	Mai
Sáu	220,5	561,3	561 (1951)	96 (1942)	9	18	18 (1951)	7 (1941) (42-44)	90,6	88,7	Juin
Bảy	316,7	535,3	658 (1942)	162 (1950)	12	8	22 (1942)	7 (1944) (44-51)	89,4	85,0	Juillet
Tám	400,6	302,8	554 (1941)	294 (1940)	16	20	20 (1940)	13 (1949)	89,0	88,5	Août
Chín	237,8	61,3	759 (1949)	61 (1951)	11	7	21 (1949)	6 (1941)	85,1	81,2	Septembre
Mười	155,3	192,4	367 (1940)	13 (1939)	9	13	16 (1944)	4 (1939) (1943)	83,7	81,5	Octobre
Mười một	57,4	98,3	191 (1949)	4 (1943)	8	12	12 (1939) (1951)	3 (1943)	85,0	85,6	Novembre
Chạp	14,8	14,7	42 (1949)	— (1943)	6	8	14 (1949)	— (1939) (1943)	80,6	77,8	Décembre
Năm	1701,4	1431,0	1902 (1942)	1360 (1944)	104	111	127 (1942)	80 (1943)	87,1	86,2	Année

Bảng 2 (tiếp theo). — Mực nước mưa đo được và độ ẩm-ướt tương-đối tại 16 đài khí-tượng trong năm 1951
 Tableau 2 (suite). — Pluie mesurable et humidité relative dans 16 stations météorologiques en 1951

THÁNG	Mực nước mưa đo được (hệ số hàng ly) Précipitations mesurables (hauteur en millimètres)				Số ngày có mưa Nombre de jours de précipitations				Độ ẩm-ướt tương-đối Humidité relative (Moy. en %)		MOIS
	Trung-bình hàng tháng trong thời kỳ Mây, mesurables de la période		Tối-thiểu hàng tháng trong thời kỳ Mây, mesurables de la période		Tối-đại hàng tháng trong thời kỳ Mây, mesurables de la période		Tối-thiểu hàng tháng trong thời kỳ Mây, mesurables de la période		Trung-bình hàng tháng trong thời kỳ Mây, mesurables de la période	Trung-bình hàng tháng 1951	
	Năm 1951	Tối-thiểu hàng tháng trong thời kỳ Mây, mesurables de la période	Tối-thiểu hàng tháng trong thời kỳ Mây, mesurables de la période	Tối-đại hàng tháng trong thời kỳ Mây, mesurables de la période	Tối-thiểu hàng tháng trong thời kỳ Mây, mesurables de la période	Tối-đại hàng tháng trong thời kỳ Mây, mesurables de la période	Tối-thiểu hàng tháng trong thời kỳ Mây, mesurables de la période	Tối-đại hàng tháng trong thời kỳ Mây, mesurables de la période	1951	1951	
HANOI { Bắc-Việt (Nord-Vietnam)											
Kinh độ { E. G. 105°50' } VT độ { N: 20°50' } Cao độ { 10 m. }											
Giêng	1931-51 21,8	51,8	52 (1951)	1 (1932) (1938) (1946)	10	11	22 (1945)	1 (1932)	83,8	85,0	Janvier
Hai	29,1	1,8	79 (1932) (1949) (1951)	2 (1946) (1951)	13	4	23 (1933)	1 (1950)	86,4	83,1	Février
Ba	42,2	37,4	95 (1942)	5 (1945)	17	23	23 (1951)	6 (1934)	88,1	85,9	Mars
Tư	86,8	44,3	287 (1944)	14 (1940)	15	14	20 (1932)	8 (1946)	87,9	87,1	Avril
Năm	204,2	184,3	493 (1933)	78 (1943)	15	17	20 (1944)	8 (1942)	84,9	83,5	Mai
Sáu	224,7	293,5	329 (1945)	110 (1937)	15	21	21 (1945)	11 (1943)	84,4	87,4	Juin
Bảy	317,4	308,8	685 (1939)	122 (1946)	18	16	22 (1933) (1934)	14 (1940)	85,5	84,7	Juillet
Tám	323,2	450,0	486 (1944)	127 (1935)	19	24	24 (1946) (1951)	10 (1935)	87,2	87,9	Août
Chín	275,6	170,0	580 (1937)	23 (1942)	15	13	20 (1943)	3 (1942)	86,4	84,2	Septembre
Mười	161,6	221,8	428 (1940)	4 (1945)	10	16	21 (1944)	1 (1945)	82,6	84,0	Octobre
Mười một	56,9	55,5	148 (1949)	2 (1931)	8	8	11 (1949)	5 (1946)	81,8	80,9	Novembre
Chạp	19,9	7,4	55 (1934)	— (1939)	8	5	16 (1935)	— (1939)	81,5	78,6	Décembre
Năm	1763,4	1826,6	2238 (1944)	1299 (1936)	163	172	192 (1944)	128 (1942)	85,0	84,4	Année
HAIPHONG { Bắc-Việt (Nord-Vietnam)											
Kinh độ { E. G. 106°43' } VT độ { N: 20°49' } Cao độ { 4 m. }											
Giêng	1909-1932 1948-1951 22,9	60,5	123 (1912)	0 (1923) (1948)	7	11	21 (1929)	— (1923) (1948)	78,5	83,9	Janvier
Hai	39,1	1,1	153 (1929)	0 (1950)	13	22	23 (1929)	— (1950)	83,0	80,8	Février
Ba	47,8	60,6	142 (1948)	7 (1921)	16	22	24 (1917)	3 (1927)	89,0	87,1	Mars
Tư	76,9	25,8	150 (1931)	23 (1915)	13	14	23 (1932)	6 (1915)	88,2	88,1	Avril
Năm	184,6	120,0	365 (1924)	64 (1932)	14	17	21 (1925) (1928)	9 (4 a)	85,5	85,4	Mai
Sáu	251,0	477,3	492 (1923)	71 (1929)	15	19	20 (1923)	6 (1909)	85,6	91,1	Juin
Bảy	278,7	164,6	558 (1929)	75 (1949)	16	13	24 (1922)	7 (1910)	85,0	88,7	Juillet
Tám	360,0	400,0	1067 (1926)	76 (1911)	18	22	25 (1924)	7 (1911)	87,4	90,8	Août
Chín	296,0	220,2	669 (1949)	78 (1913)	16	14	22 (1918)	7 (1913)	85,3	84,5	Septembre
Mười	93,4	466,0	466 (1951)	2 (1918)	8	17	17 (1951)	2 (1930)	79,9	83,9	Octobre
Mười một	48,7	51,1	150 (1911)	0 (1924) (1931)	7	11	14 (1925)	— (1924) (1931)	77,2	80,9	Novembre
Chạp	24,2	13,7	102 (1930)	0 (1915)	8	6	15 (1949)	— (1915)	79,1	75,5	Décembre
Năm	1723,3	2060,9	2606 (1926)	1215 (1911)	151	188	197 (1929)	93 (1910)	83,6	85,1	Année

Bảng 2 (tiếp theo). — Mực nước mưa đo được và độ ẩm-ướt tương-đối tại 16 đài khí-tượng trong năm 1951
 Tableau 2 (suite). — Pluie mesurable et humidité relative dans 16 stations météorologiques en 1951

THÁNG	Mực nước mưa đo được (hệ số hàng ly) Précipitations mesurables (hauteur en millimètres)				Số ngày có mưa Nombre de jours de précipitations				Độ ẩm-ướt tương-đối Humidité relative (Moy. en %)		MOIS	
	Trung-bình hàng tháng trong thời kỳ Mây, mesurables de la période		Tối-thiểu hàng tháng trong thời kỳ Mây, mesurables de la période		Tối-đại hàng tháng trong thời kỳ Mây, mesurables de la période		Tối-thiểu hàng tháng trong thời kỳ Mây, mesurables de la période		Trung-bình hàng tháng trong thời kỳ Mây, mesurables de la période	Trung-bình hàng tháng 1951		
	Năm 1951	Tối-thiểu hàng tháng trong thời kỳ Mây, mesurables de la période	Tối-thiểu hàng tháng trong thời kỳ Mây, mesurables de la période	Tối-đại hàng tháng trong thời kỳ Mây, mesurables de la période	Tối-thiểu hàng tháng trong thời kỳ Mây, mesurables de la période	Tối-đại hàng tháng trong thời kỳ Mây, mesurables de la période	Tối-thiểu hàng tháng trong thời kỳ Mây, mesurables de la période	Tối-đại hàng tháng trong thời kỳ Mây, mesurables de la période	1951	1951		
NAMDINH { Bắc-Việt (Nord-Vietnam)												
Kinh độ { E. G. 106°10' } VT độ { N: 20°25' } Cao độ { 5 m. }												
Giêng	1912-1946 1948-1951 27,8	59,4	142 (1912)	— (1932)	8	16	16 (1936) (1951)	— (1932)	85,0	85,0	Janvier	
Hai	39,0	0,7	137 (1945)	— (1931)	10	3	20 (1940)	— (1931)	86,1	84,1	Février	
Ba	52,2	78,9	116 (1942)	9 (1931)	13	28	28 (1951)	3 (1921) (1923)	89,2	88,8	Mars	
Tư	64,8	90,5	187 (1940)	8 (1918)	10	14	18 (1940)	2 (1918)	87,1	88,5	Avril	
Năm	191,1	166,6	537 (1946)	2 (1920)	12	15	21 (1950)	6 (1932)	84,6	82,6	Mai	
Sáu	177,0	329,1	672 (1923)	30 (1949)	11	17	17 (4 a)	6 (1949)	81,3	83,8	Juin	
Bảy	229,6	219,9	508 (1943)	16 (1946)	13	10	21 (1935)	7 (1925) (1931)	81,3	78,9	Juillet	
Tám	333,2	359,0	615 (1939)	25 (1935)	15	21	23 (1939)	6 (1930)	84,6	84,9	Août	
Chín	343,0	358,3	634 (1918)	49 (1923)	14	14	22 (1917)	7 (4 a)	83,8	82,7	Septembre	
Mười	184,0	332,0	632 (1944)	10 (1930)	9	14	21 (1944)	1 (1930) (1936)	80,1	82,6	Octobre	
Mười một	65,6	16,2	184 (1949)	0 (1931)	7	9	15 (1934)	— (1931)	81,4	81,9	Novembre	
Chạp	30,5	3,1	101 (1925)	— (1924)	6	6	17 (1936)	— (1924) (1939)	81,1	79,3	Décembre	
Năm	1737,8	2013,7	2754 (1944)	981 (1930)	128	167	173 (1937) (1940)	85 (1931)	83,8	83,6	Année	
DONGHOI { Trung-Việt (Centre-Vietnam)												
Kinh độ { E. G. 106°36' } VT độ { N: 17°29' } Cao độ { 4 m. }												
Giêng	1907-1951	67,3	147,4	147 (1951)	4 (1920)	10	11	21 (1933) (1934)	2 (1919) (1920)	88,8	89,8	Janvier
Hai	43,5	28,3	121 (1941)	5 (1907) (1913)	8	10	18 (1946)	1 (1913)	89,6	89,2	Février	
Ba	46,0	38,2	259 (1922)	3 (1928)	9	12	22 (1940)	1 (1911)	90,0	91,5	Mars	
Tư	55,6	92,0	200 (1923)	4 (1937)	7	9	14 (1939)	3 (1913) (1914)	87,1	88,5	Avril	
Năm	110,8	173,8	343 (1940)	13 (1912)	0	9	16 (1940)	2 (1912)	82,7	84,2	Mai	
Sáu	81,0	191,4	230 (1950)	— (1913)	6	14	14 (1923) (1951)	— (1913)	73,0	76,3	Juin	
Bảy	93,3	46,0	400 (1919)	0 (1908)	6	5	15 (1939)	— (1908)	72,3	71,8	Juillet	
Tám	135,4	79,9	541 (1944)	0 (1915)	8	9	18 (1944)	— (1915)	75,9	74,2	Août	
Chín	417,4	361,3	1125 (1930)	82 (1914)	15	13	24 (1932)	4 (1914)	85,2	84,2	Septembre	
Mười	529,7	217,4	454 (1950)	105 (1920)	16	14	24 (1932)	7 (1936)	86,2	83,8	Octobre	
Mười một	371,8	523,8	699 (1929)	66 (1931)	16	24	27 (1942)	8 (1908)	88,2	89,0	Novembre	
Chạp	135,4	56,5	360 (1945)	10 (1915)	12	13	22 (1936) (1938)	4 (1916)	87,2	83,8	Décembre	
Năm	2087,2	1956,0	3000 (1940)	1504 (1938)	121	143	183 (1942)	66 (1911)	83,8	83,9	Année	

Bảng 2 (tiếp theo).—Mức nước mưa đo được và độ ẩm-ước tương-đối tại 16 đài khí-tượng trong năm 1951
Tableau 2 (suite). — Pluie mesurable et humidité relative dans 16 stations météorologiques en 1951

THÁNG	Mức nước mưa đo được (bê cao hàng ly) Précipitations mesurables (hauteur en millimètres)				Số ngày có mưa Nombre de jours de précipitations				Độ ẩm-ước tương-đối Trung bình tính theo % Humidité relative (Moy. en %)		MOIS
	Trung-bình hàng tháng trong thời kỳ Moy. mensuelle de la période	Năm Année 1951	Tối-đại hàng tháng trong thời kỳ Mx. mensuel de la période	Tối-thiểu hàng tháng trong thời kỳ Mn. mensuel de la période	Trung-bình hàng tháng trong thời kỳ Moy. mensuelle de la période	Năm Année 1951	Tối-đại hàng tháng trong thời kỳ Mx. mensuel de la période	Tối-thiểu hàng tháng trong thời kỳ Mn. mensuel de la période	Trung-bình hàng tháng trong thời kỳ Moy. mensuelle de la période	Trung-bình hàng tháng trong năm 1951 Moy. mensuelle Année 1951	
Kinh độ { E.G. 111°37' VT độ { N: 16°33' Cao độ { 6m Lg. Lat. Alt.											
Giêng	22,8	85,5	85 (1951)	0 (1940)	7	14	15 (1944)	— (1940)	81,7	81,3	Janvier
Hai	15,2	41,9	65 (1943)	1 (1949)	5	8	11 (1950)	2 (1948)	83,4	83,3	Février
Ba	17,0	17,0	44 (1940)	— (1949)	3	5	6 (1940)	— (1949)	84,7	81,1	Mars
Tư	72,3	.	160 (1944)	1 (1943)	6	.	10 (1942)	2 (1943)	83,8	.	Avril
Năm	90,7	.	159 (1943)	61 (1941)	9	.	12 (1939)	6 (1949)	83,8	86,4	Mai
Sáu	106,1	66,1	271 (1950)	20 (1944)	8	6	15 (1941)	2 (1949)	84,6	86,5	Juin
Bảy	83,1	52,8	282 (1940)	— (1941)	6	8	12 (1942)	— (1941)	83,6	85,1	Juillet
Tám	89,0	152,1	152 (1951)	27 (1943)	8	10	12 (1939)	4 (1950)	83,4	84,1	Août
Chín	152,4	106,2	337 (1944)	97 (1948)	15	9	20 (1950)	9 (1951)	83,2	79,5	Septembre
Mười	204,9	535,6	536 (1951)	80 (1948)	17	22	23 (1949)	10 (1942)	83,6	80,5	Octobre
Mười một	166,4	338,0	360 (1939)	8 (1948)	15	22	22 (1951)	4 (1948)	85,0	87,3	Novembre
Chạp	46,6	68,7	91 (1941)	8 (1942)	12	16	19 (1939)	4 (1942)	81,5	81,8	Décembre
Năm	1066,5	.	1298 (1950)	676 (1948)	111	.	125 (1939)	70 (1948)	83,5	.	Année
HUE { Trung-Việt (Centre-Vietnam)											
Kinh độ { E.G. 107°41' VT độ { N: 16°20' Cao độ { 6m Lg. Lat. Alt.											
Giêng	189,4	147,4	492 (1938)	5 (1941)	14	19	26 (1933)	5 (1940)	91,7	92,0	Janvier
Hai	65,4	39,0	243 (1946)	6 (1931)	10	9	16 (1920)	3 (1939)	90,9	88,3	Février
Ba	76,1	57,9	546 (1924)	2 (1912)	9	15	15 (1951)	2 (1914)	90,1	90,8	Mars
Tư	51,0	60,3	197 (1915)	3 (1922)	8	10	18 (1923)	3 (4a)	87,0	86,3	Avril
Năm	107,7	157,0	446 (1947)	4 (1924)	9	10	16 (1941)	1 (1932)	84,2	82,5	Mai
Sáu	86,0	34,2	185 (1930)	16 (1922)	8	8	14 (1923)	3 (4a)	80,4	75,5	Juin
Bảy	81,4	73,8	341 (1928)	8 (1929)	7	7	12 (1932)	3 (1921)	77,6	76,5	Juillet
Tám	118,6	.	402 (1944)	13 (1935)	8	.	16 (1908)	3 (1920)	80,4	.	Août
Chín	436,0	.	1343 1930	113 (1914)	14	.	24 (1917)	6 (1923)	87,7	.	Septembre
Mười	721,0	.	1547 1949	39 (1936)	19	.	28 (1931)	9 (1914)	89,5	.	Octobre
Mười một	672,1	1198,2	1674 1917	92 (1931)	20	27	30 (1929)	13 (1944)	90,8	.	Novembre
Chạp	364,5	268,4	751 (1926)	55 (1934)	19	20	29 (1907)	10 (1918)	91,7	.	Décembre
Năm	2969,2	.	4349 (1930)	1822 (1933)	145	.	177 (1929)	127 (1920)	86,8	.	Année

Bảng 2 (tiếp theo).—Mức nước mưa đo được và độ ẩm-ước tương-đối tại 16 đài khí-tượng trong năm 1951
Tableau 2 (suite). — Pluie mesurable et humidité relative dans 16 stations météorologiques en 1951

Tháng	Mức nước mưa đo được (bê cao hàng ly) Précipitations mesurables (hauteur en millimètres)				Số ngày có mưa Nombre de jours de précipitations				Độ ẩm-ước tương-đối Trung bình tính theo % Humidité relative (Moy. en %)		MOIS
	Trung-bình hàng tháng trong thời kỳ Moy. mensuelle de la période	Năm Année 1951	Tối-đại hàng tháng trong thời kỳ Mx. mensuel de la période	Tối-thiểu hàng tháng trong thời kỳ Mn. mensuel de la période	Trung-bình hàng tháng trong thời kỳ Moy. mensuelle de la période	Năm Année 1951	Tối-đại hàng tháng trong thời kỳ Mx. mensuel de la période	Tối-thiểu hàng tháng trong thời kỳ Mn. mensuel de la période	Trung-bình hàng tháng trong thời kỳ Moy. mensuelle de la période	Trung-bình hàng tháng trong năm 1951 Moy. mensuelle Année 1951	
Kinh độ { E. G. 108°12' VT độ { N: 16°02' Cao độ { 8m. Lg. Lat. Alt.											
Giêng	115,2	39,4	316 (1947)	14 (1941)	14	9	23 (1932)	7 (1940-41)	86,0	84,6	Janvier
Hai	42,0	16,7	264 (1946)	1 (1931-33)	8	6	17 (1946)	1 (1931)	85,6	82,5	Février
Ba	19,0	2,6	87 (1947)	1 (1931-32)	5	3	9 (1947)	1 (1932)	85,5	84,1	Mars
Tư	25,7	22,5	88 (1946)	1 (1934)	5	4	15 (1944)	1 (1937)	84,0	82,7	Avril
Năm	74,9	99,6	421 (1947)	— (1932)	8	16	16 (1951)	— (1932)	81,4	82,5	Mai
Sáu	53,7	78,1	177 (1938)	3 (1935)	8	11	15 (1908)	2 (1935)	76,9	76,3	Juin
Bảy	81,9	33,3	252 (1936)	3 (1939)	9	6	16 (1933)	5 (1908)	75,9	77,0	Juillet
Tám	126,0	49,5	334 (1944)	11 (1938)	12	11	20 (1908)	4 (1932)	77,6	74,5	Août
Chín	431,7	160,9	1178 (1936)	109 (1944)	16	10	23 (1943)	8 (1944)	84,3	80,9	Septembre
Mười	585,0	330,3	1258 (1931)	67 (1936)	21	16	27 (1931)	12 (1936)	85,5	84,0	Octobre
Mười một	357,1	752,0	922 (1940)	106 (1931)	20	27	27 (1951)	13 (1907)	86,3	90,0	Novembre
Chạp	229,1	257,6	450 (1935)	40 (1934)	18	19	24 (1936)	15 (1934)	85,9	85,3	Décembre
Năm	2141,3	1842,5	2726 (1943)	1501 (1934)	144	138	173 (1908)	129 (1948)	82,9	82,0	Année
NHATRANG { Trung-Việt (Centre-Vietnam)											
Kinh độ { E. G. 109°12' VT độ { N: 12°15' Cao độ { 6m. Lg. Lat. Alt.											
Giêng	50,9	7,9	372 (1908)	3 (1920)	9	9	16 (1912)	2 (1911)	78,6	75,7	Janvier
Hai	19,9	3,1	224 (1920)	— (1938)	4	3	11 (1922)	— (4a)	79,6	77,9	Février
Ba	36,3	36,0	305 (1922)	— (1937)	4	6	12 (1922)	— (6a)	81,0	77,6	Mars
Tư	38,5	80,6	312 (1947)	0 (1909)	4	12	12 (1951)	— (1909)	82,0	84,0	Avril
Năm	61,1	35,9	279 (1932)	0 (1922)	7	8	24 (1934)	— (1922)	81,7	83,6	Mai
Sáu	44,9	3,1	178 (1938)	1 (1913)	7	5	15 (1907)	2 (1913)	80,2	75,8	Juin
Bảy	44,5	164,2	164 (1951)	5 (1918)	8	8	16 (1932)	2 (1931)	79,5	81,3	Juillet
Tám	56,9	62,7	187 (1947)	1 (1911)	8	11	17 (1940)	1 (1935)	80,0	81,6	Août
Chín	172,8	116,9	348 (1912)	4 (1927)	15	15	21 (1940)	2 (1927)	83,5	86,2	Septembre
Mười	340,4	159,7	902 (1924)	47 (1940)	18	15	27 (1947)	6 (1936)	84,3	83,3	Octobre
Mười một	392,7	522,6	1061 (1917)	31 (1947)	17	24	27 (1917)	8 (1928)	85,0	88,2	Novembre
Chạp	174,8	79,4	880 (1920)	1 (1924)	14	20	26 (1920)	1 (1924)	80,1	85,1	Décembre
Năm	1433,7	1272,1	2245 (1917)	739 (1918)	115	136	146 (1910)	59 (1927)	81,3	81,7	Année

Bảng 2 (tiếp theo). — Mực nước mưa đo được và độ ẩm-ước tương-đối tại 16 đài khí-tượng trong năm 1951
Tableau 2 (suite). — Pluie mesurable et humidité relative dans 16 stations météorologiques en 1951

Table with columns for THÁNG, Mực nước mưa đo được (hàng tháng, hàng năm), Số ngày có mưa, Độ ẩm-ước tương-đối, and MOIS. Includes sub-tables for DALAT (Centre-Vietnam) and DJIRING (Centre-Vietnam).

Bảng 2 (tiếp theo). — Mực nước mưa đo được và độ ẩm-ước tương-đối tại 16 đài khí-tượng trong năm 1951
Tableau 2 (suite). — Pluie mesurable et humidité relative dans 16 stations météorologiques en 1951

Table with columns for THÁNG, Mực nước mưa đo được (hàng tháng, hàng năm), Số ngày có mưa, Độ ẩm-ước tương-đối, and MOIS. Includes sub-tables for SAIGON (Sud-Vietnam) and CAP SAINT JACQUES (Sud-Vietnam).

Bảng 2 (tiếp theo và hết). — Mực nước mưa đo được và độ ẩm-ướt tương đối tại 16 đài khí-tượng trong năm 1951
Tableau 2 (suite et fin). — Pluie mesurable et humidité relative dans 16 stations météorologiques en 1951

THÁNG	Mực nước mưa đo được (theo cao hàng ly) Précipitations mesurables (hauteur en millimètres)				Số ngày có mưa Nombre de jours de précipitations				Độ ẩm-ướt tương-đối trung bình tính theo % Humidité relative (Moy. en %)		M O I S
	Trung bình hàng tháng trong thời kỳ Moy. mensuelle de la période	Năm Année	Tối-đại hàng tháng trong thời kỳ Max. mensuel de la période	Tối-thiểu hàng tháng trong thời kỳ Min. mensuel de la période	Trung bình hàng tháng trong thời kỳ Moy. mensuelle de la période	Năm Année	Tối-đại hàng tháng trong thời kỳ Max. mensuel de la période	Tối-thiểu hàng tháng trong thời kỳ Min. mensuel de la période	Trung bình hàng tháng trong thời kỳ Moy. mensuelle de la période	Trung bình hàng tháng trong năm 1951 Moy. mensuelle Année 1951	
	1947-12-14 30-44-51	1951	1944	1922	1944	1951	1939	1928	1930	1951	
SOCTRANG (Sud-Vietnam)											
Kinh độ E G 105°38' Vĩ độ N° 9°30' Cao độ 3m											
Giêng	9,7	3,3	61 (1944)	— (7n)	2	1	7 (1939)	— (10n)	79,8	79,5	Janvier
Hai	2,7	—	33 (1936)	— (20n)	—	—	3 (1928)	— (28n)	77,6	77,6	Février
Ba	12,0	—	195 (1922)	— (14n)	1	—	5 (1910)	— (21n)	75,1	75,8	Mars
Tư	71,0	106,7	326 (1928)	— (3n)	4	11	13 (1928)	— (8n)	77,9	81,1	Avril
Năm	219,1	290,6	478 (1929)	23 (1952)	15	15	24 (1939)	5 (1925)	83,7	86,2	Mai
Sáu	250,6	298,8	537 (1929)	128 (1933)	19	23	28 (1944)	11 (1930)	84,6	84,5	Juin
Bảy	252,2	371,1	516 (1944)	105 (1920)	19	24	27 (1935)	12 (1930)	85,5	85,6	Juillet
Tám	261,0	218,4	418 (1911)	101 (1922)	19	21	27 (1934)	8 (1929)	85,5	85,2	Août
Chín	267,1	223,4	528 (1949)	121 (1928)	19	23	28 (1934)	10 (1926)	86,9	86,7	Septembre
Mười	282,3	178,9	495 (1935)	202 (1923)	18	18	25 (1939)	8 (1930)	87,2	86,3	Octobre
Mười một	172,5	177,5	386 (1935)	— (1911)	11	17	23 (1908)	— (1911)	85,5	86,0	Novembre
Chạp	50,1	15,2	156 (1915)	— (1923)	5	2	10 (1915)	— 4n	82,2	81,0	Décembre
Năm	1850,5	1883,9	2611 (1929)	1198 (1914)	132	155	182 (1939)	82 (1939)	82,6	82,9	Année
POULO-CONDOR (Sud-Vietnam)											
Kinh độ E G 100°35' Vĩ độ N° 8°16' Cao độ 3m											
Giêng	22,8	5,8	98 (1936)	— (1949)	3	2	7 (1936)	— (1934)	77,9	75,9	Janvier
Hai	6,1	—	35 (1950)	— (5n)	1	—	5 (1949)	— (8n)	80,2	79,9	Février
Ba	4,9	0,0	33 (1936)	— (1933)	1	—	5 (1936)	— (8n)	80,2	77,6	Mars
Tư	40,3	46,1	175 (1937)	2 (1907)	6	7	14 (1937)	1 (1907)	81,2	80,7	Avril
Năm	232,0	334,2	418 (1939)	7 (1932)	17	24	25 (1936)	3 (1932)	82,8	82,7	Mai
Sáu	315,8	233,0	526 (1908)	133 (1934)	19	13	26 (1950)	12 (1907)	81,7	80,8	Juin
Bảy	256,7	271,9	496 (1935)	117 (1908)	19	20	25 (1935)	14 (1938)	80,7	83,2	Juillet
Tám	271,2	421,8	538 (1936)	84 (1932)	19	20	27 (1936)	11 (1932)	81,8	83,6	Août
Chín	347,7	223,4	559 (1935)	174 (1936)	22	24	27 (1948)	16 (1908)	82,5	83,6	Septembre
Mười	243,6	347,2	528 (1949)	158 (1934)	21	24	26 (1949)	17 (1936)	83,3	82,2	Octobre
Mười một	241,9	159,1	709 (1908)	50 (1936)	16	23	23 (1951)	7 (1936)	81,8	83,2	Novembre
Chạp	76,2	68,5	252 (1907)	1 (1948)	8	6	14 (1935)	2 (1948)	79,6	79,7	Décembre
Năm	2059,2	2111,0	2718 (1908)	1507 (1934)	152	163	170 (1950)	133 (1932)	81,1	81,1	Année

DÂN SỐ
POPULATION

	Trang	Pages
Tiêu dẫn	21	Notice préliminaire 21
A. — TÌNH-HÌNH DÂN SỐ		
BẢNG 3. — Phỏng-ước dân-số Việt-Nam trong năm 1943	23	TABLEAU 3. — Estimation de la population du Vietnam en 1943 23
BẢNG 4. — Phỏng-ước dân-số từng tỉnh Nam-Việt trong năm 1943 và 1952	23	TABLEAU 4. — Estimation de la population du Sud-Vietnam par provinces en 1943 et 1952 23
BẢNG 5. — Dân-số kiểm-soát ở Nam-Việt trong năm 1952. Phân-phối theo nam-nữ và quốc-tịch	24	TABLEAU 5. — Population contrôlée du Sud-Vietnam en 1952 — Répartition par sexes et nationalités 24
BẢNG 6. — Phỏng-ước dân-số Cao-Nguyên miền Nam nước Việt trong năm 1943 và 1952	25	TABLEAU 6. — Estimation de la population des Hauts-Plateaux du Sud-Vietnam en 1943 et 1952 25
BẢNG 7. — Phỏng-ước dân-số Trung-Việt trong năm 1943 và 1952	25	TABLEAU 7. — Estimation de la population du Centre-Vietnam en 1943 et 1952 25
BẢNG 8. — Phỏng-ước dân-số từng tỉnh Bắc-Việt trong năm 1943 và 1952	26	TABLEAU 8. — Estimation de la population du Nord-Vietnam par provinces en 1943 et 1952 26
BẢNG 9. — Phỏng-ước dân-số kiểm-soát tại Bắc-Việt trong năm 1952	27	TABLEAU 9. — Estimation de la population contrôlée du Nord-Vietnam en 1952 27
BẢNG 10. — Phân-phối theo quốc-tịch dân-tộc không phải người Việt đến ngày 31 tháng Chạp năm 1951	28	TABLEAU 10. — Répartition par nationalités de la population non vietnamienne au 31 Décembre 1951 28
B. — SỰ TĂNG GIẢM CỦA DÂN SỐ		
BẢNG 11. — Số sanh vào bộ tại Nam và Bắc-Việt trong năm 1950 và 1951 Phân-phối theo tỉnh	29	TABLEAU 11. — Naissances enregistrées dans le Sud et le Nord-Vietnam en 1950 et 1951 — Répartition par sexes 29
BẢNG 12. — Số sanh vào bộ tại các thành-phố quan-trọng của Việt-Nam trong năm 1950 và 1951 — Phân-phối theo từng tháng	30	TABLEAU 12. — Nombre de naissances enregistrées dans les principales villes du Vietnam en 1950 et 1951 — Répartition par mois 30
BẢNG 13. — Số sanh vào bộ tại Saigon - Cholon trong năm 1951 — Phân-phối theo quốc-tịch cha mẹ	30	TABLEAU 13. — Naissances enregistrées en 1951 à l'état-civil de Saigon-Cholon. Répartition suivant la nationalité des parents 30
BẢNG 14. — Số sanh vào bộ tại các tỉnh Nam-Việt trong năm 1951 — Phân-phối theo quốc-tịch cha mẹ	31	TABLEAU 14. — Naissances enregistrées en 1951 à l'état-civil dans les provinces du Sud Vietnam — Répartition suivant la nationalité des parents 31
BẢNG 15. — Số sanh vào bộ tại Hanoi-Haiphong trong năm 1951 — Phân-phối theo quốc-tịch cha mẹ	31	TABLEAU 15. — Naissances enregistrées en 1951 à l'état-civil de Hanoi-Haiphong. Répartition suivant la nationalité des parents 31
BẢNG 16. — Số sanh vào bộ tại các tỉnh kiểm-soát Bắc-Việt trong năm 1951 — Phân-phối theo quốc-tịch cha mẹ	32	TABLEAU 16. — Naissances enregistrées en 1951 à l'état-civil des provinces contrôlées du Nord-Vietnam — Répartition suivant la nationalité des parents 32

	Trang		Pages
BẢNG 17. — Số hôn-thú vào bộ tại Nam-Việt trong năm 1950 và năm 1951 (vùng kiểm-soát) . . .	32	TABLEAU 17. — Mariages enregistrés dans le Sud-Vietnam en 1950 et 1951 (Zones contrôlées) . . .	32
BẢNG 18. — Số hôn-thú vào bộ Saigon-Cholon trong năm 1951 — Phân-phối theo quốc-tịch và tuổi tác.	33	TABLEAU 18. — Mariages enregistrés en 1951 à l'état-civil de Saigon-Cholon — Répartition par nationalités et par âges . . .	33
BẢNG 19. — Số hôn-thú vào bộ tại các tỉnh Nam-Việt trong năm 1951 — Phân-phối theo quốc-tịch và tuổi tác.	33	TABLEAU 19. — Mariages enregistrés en 1951 à l'état-civil des provinces du Sud-Vietnam. Répartition par nationalités et par âges	33
BẢNG 20. — Số hôn-thú vào bộ tại Hanoi - Haiphong trong năm 1951 — Phân-phối theo quốc-tịch và tuổi tác.	34	TABLEAU 20. — Mariages enregistrés en 1951 à l'état-civil de Hanoi-Haiphong. Répartition par nationalités et par âges . . .	34
BẢNG 21. — Số hôn-thú vào bộ tại các tỉnh kiểm-soát Bắc-Việt trong năm 1951 — Phân-phối theo quốc-tịch và tuổi tác.	34	TABLEAU 21. — Mariages enregistrés en 1951 à l'état-civil des provinces contrôlées du Nord-Vietnam — Répartition par nationalités et par âges	34
BẢNG 22. — Số tử vào bộ tại Nam và Bắc-Việt trong năm 1950 và 1951 — Phân-phối theo tỉnh	35	TABLEAU 22. — Décès enregistrés dans le Sud et le Nord-Vietnam en 1950 et 1951 — Répartition par sexes	35
BẢNG 23. — Số tử vào bộ tại các thành-phố chính Việt-Nam trong năm 1950 và 1951 — Phân-phối theo từng tháng.	36	TABLEAU 23. — Nombre de décès enregistrés à l'état-civil des principales villes du Vietnam en 1950 et 1951. Répartition par mois . . .	36
BẢNG 24. — Số tử vào bộ tại Saigon - Cholon trong năm 1951 — Phân-phối theo quốc-tịch, tỉnh và tuổi tác.	37	TABLEAU 24. — Décès enregistrés à l'état-civil de Saigon - Cholon en 1951 — Répartition par nationalités, par sexes et par âges.	37
BẢNG 25. — Số tử vào bộ tại các tỉnh Nam-Việt trong năm 1951 — Phân-phối theo quốc-tịch, tỉnh và tuổi tác.	37	TABLEAU 25. — Décès enregistrés à l'état-civil dans les provinces du Sud-Vietnam en 1951 — Répartition par nationalités, par sexes et par âges	37
BẢNG 26. — Số tử vào bộ tại Hanoi - Haiphong trong năm 1951 — Phân-phối theo quốc-tịch, tỉnh và tuổi tác.	38	TABLEAU 26. — Décès enregistrés à l'état-civil de Hanoi-Haiphong en 1951 — Répartition par nationalités, par sexes et par âges.	38
BẢNG 27. — Số tử vào bộ tại các tỉnh kiểm-soát Bắc-Việt — Phân-phối theo quốc-tịch, tỉnh và tuổi tác.	38	TABLEAU 27. — Décès enregistrés à l'état-civil dans les provinces contrôlées du Nord-Vietnam en 1951 — Répartition par nationalités, par sexes et par âges . . .	38
BẢNG 28. — Số ngoại-khưu Á-Châu di-thực được kiểm-soát trong năm 1950	39	TABLEAU 28. — Migrations contrôlées des Asiatiques étrangers en 1950	39
BẢNG 28 (lần nữa). — Số ngoại-khưu Á-Châu di-thực được kiểm-soát trong năm 1951.	40	TABLEAU 28 (bis). — Migrations contrôlées des Asiatiques étrangers en 1951	40

CHƯƠNG II
CHAPITRE II

DÂN SỐ
POPULATION

TIÊU-DẪN
NOTICE PRÉLIMINAIRE

Không một sự tiến-bộ nào đã thực-hiện về sự ước-lượng toàn-thể dân-số Việt-Nam và vì không có một sự kiểm-tra nào, người ta phải căn-cứ vào sự ước-lượng năm 1943.

Các Tỉnh-trưởng các tỉnh đã cho hay những bản ước-lượng dân-số kiểm-soát và một khi có thể bản ước-lượng dân-số không kiểm-soát.

Những tin-tức thuộc về sự chuyển-động tự-nhiên của dân-số đã được cải-thiện. Những bản thống-kê sanh, tử, giã-thủ khai tại bộ đời được công-bố cho tất cả vùng kiểm-soát của Việt-Nam, vì sự bất-an và vì sự khai-báo thiếu kiểm-soát, những tin-tức đó không được đầy đủ, nhất là về số tử, mà một số lớn đã không khai, song tuy-thế những con số đó cũng cho ta một đấng-cấp trọng-đại đáng chú-ý.

Sau hết, số người ngoại-khưu Á-Châu di-chú được kiểm-soát mà không kịp đăng trong cuốn Niên-giám thống-kê Việt-Nam 1949-1950 thì có ở trong cuốn này.

Aucun progrès n'a été réalisé en ce qui concerne l'évaluation de l'ensemble de la population du Vietnam pour laquelle, en l'absence de tout recensement, on s'en tient à l'estimation faite en 1943.

Des évaluations de la population contrôlée et, dans la mesure du possible de la population non contrôlée ont été données par les chefs de chaque province.

Les renseignements relatifs aux mouvements naturels de la population ont été améliorés. Les statistiques des naissances, mariages, décès déclarés à l'état-civil sont publiées pour toute la zone contrôlée du Vietnam. En raison de l'insécurité et du manque de contrôle des déclarations, ces renseignements sont incomplets, particulièrement en ce qui concerne les décès dont un grand nombre n'est pas déclaré; mais ces chiffres donnent néanmoins un ordre de grandeur intéressant.

Enfin, les migrations contrôlées des Asiatiques étrangers qui n'avaient pu être données dans l'Annuaire Statistique du Vietnam 1949-1950, figurent dans le présent volume.

A) TÌNH HÌNH DÂN-SỐ
A) ETAT DE LA POPULATION

Bảng 3. — Phỏng-ước dân số Việt-Nam trong năm 1943
Tableau 3. — Estimation de la population du Vietnam en 1943

QUỐC-TỊCH	Nam-Việt Sud-Vietnam	Cao-nguyên Miền Nam P. N. S.	Trung-Việt Centre-Vietnam	Bắc-Việt Nord-Vietnam	Tổng cộng Total	NATIONALITÉ
	Số ngàn — En milliers					
Việt	4.613	42	6.372	8.452	19.479	Việtnamiens
Dân-tộc thiểu số	547	384	359	1.334	2.624	Minorités ethniques
Pháp	19	5	5	10	39	Français
Trung-Hoa	397	0,9	15	53	466	Chinois
Ngoại kiều khác	2	—	0,3	2,7	4	Autres Etrangers
Tổng cộng	5.578	432	6.751	9.851	22.612	Total

Viện Thống-Kê và Khảo-Cứu Kinh-Tế.

Institut de la Statistique et des Etudes Economiques.

Bảng 4. — Phỏng-ước dân số từng tỉnh Nam-Việt trong năm 1943 và 1952
Tableau 4. — Estimation de la population du Sud-Vietnam par provinces en 1943 et 1952

TỈNH	Diện-tích (tỷ số vuông) Superficie (en D)	Dân-số 1943 Population 1943	Phỏng-ước về năm 1952 (số tròn) Estimation 1952 (chiffres arrondis)			Dân số tỉnh lý năm 1952 Population en chiffres en 1952	PROVINCES
			Kiểm-soát Contrôlé	Không kiểm-soát Non contrôlé	Tổng cộng Total		
Bạc-liêu	7.211	316.500	110.000	85.000	195.000	80.000	Bacliên
Bà-rịa	2.215	65.500	30.000	30.000	62.000	3.390	Baria
Bến-tre	1.501	346.500	335.000	—	335.000	15.000	Bentre
Biên-hóa	11.045	202.000	73.000	13.000	86.000	20.520	Biênhoa
Cần-thơ	2.191	441.000	179.000	162.000	341.000	70.630	Cântho
Vàng-lâu	615	8.700	14.000	—	14.000	9.200	Cap Saint-Jacques
Châu-độc	2.630	273.400	77.000	106.000	183.000	13.000	Châudoc
Chợ-lớn	1.235	279.300	243.000	12.000	255.000	—	Cholon
Gìn-dinh	1.228	363.400	319.000	50.000	369.000	94.000	Gindinh
Gò-công	584	119.300	120.000	2.000	122.000	8.290	Gocong
Hà-tiên	1.723	29.700	10.000	10.000	20.000	4.500	Hatiên
Long-xuyên	2.573	279.400	274.000	30.000	304.000	35.000	Longxuyen
Mỹ-tho	2.263	429.600	319.000	72.000	391.000	50.000	Mytho
Hạch-gia	6.199	381.000	57.000	145.000	202.000	24.000	Hachgia
Sa-đéc	1.353	260.400	90.000	67.000	157.000	50.680	Sadec
Sóc-trăng	2.329	243.700	120.000	80.000	200.000	14.770	Soctrang
Tân-an	3.687	158.600	92.000	2.000	94.000	16.230	Tanan
Tây-ninh	4.801	229.600	53.000	128.000	181.000	12.590	Tayninh
Thủ-đầu-một	4.723	146.600	129.000	44.000	173.000	9.000	Thudauthomot
Trù-vinh	1.987	285.700	152.000	76.000	228.000	27.330	Travinh
Vinh-long	1.087	214.700	140.000	110.000	250.000	75.640	Vinhlong
Côn-đào	.	5.100	465	—	465	—	Poulo-Condor
Tổng cộng các tỉnh	63.180	5.079.700	2.936.465	1.226.000	4.162.465	633.770	Total provinces
Thành - Phố Saigon-Chợ-lớn	51	498.100	1.600.000	—	1.600.000	1.600.000	Ville Saigon-Cholon
Tổng cộng	63.231	5.577.800	4.536.465	1.226.000	5.762.465	2.233.770	Total

Các Hành-chánh tỉnh

Administrations provinciales

Bảng 5. — Dân số kiểm-soát ở Nam-Việt trong năm 1952 — Phân-phối theo nam-nữ và quốc-tích
Tableau 5. — Population contrôlée du Sud-Viêt-nam en 1952 — Répartition par sexes et nationalités

TỈNH	Việt Indochinois		Miên (I) Cambodien (I)		Ấu-châu Européen		Trung-Hoa Sinois		Dân-ước khác Autre (2)		Tổng cộng Total		PROVINCES
	Nam tính Sexe masculin		Nữ tính Sexe féminin		Nam tính Sexe masculin		Nữ tính Sexe féminin		Nam tính Sexe masculin		Nữ tính Sexe féminin		
	Số Số	Phần Tỷ	Số Số	Phần Tỷ	Số Số	Phần Tỷ	Số Số	Phần Tỷ	Số Số	Phần Tỷ	Số Số	Phần Tỷ	
Bạc-liêu	34.370	32,774	15.245	15,568	7	6,516	5.504	12	4	53.850	110.000	Bac-liêu	
Bà-rịa	13.880	15.118	—	—	2	713	265	14	4	14.611	30.000	Ba-rịa	
Biên-tri	158.790	170.423	9	6	10	2.880	2.454	10	2	161.699	334.385	Bien-tri	
Biên-hòa	31.220	35.461	26	20	55	1.334	1.394	56	1.584	34.219	72.518	Bien-hoa	
Cần-thơ	75.079	78.226	5.447	5.111	70	7.939	7.399	56	37	88.591	179.406	Can-tho	
Vũng-lâu	5.824	6.600	—	—	27	385	410	16	14	6.252	7.071	Cap-Saint-Jacques	
Châu-độc	32.200	33.445	4.000	3.500	6	2.897	943	—	—	39.103	37.897	Chauloc	
Chợ-lớn	111.600	129.390	2	1	9	1.142	848	—	—	112.753	130.247	Cholon	
Gia-định	140.200	166.300	118	43	259	6.677	5.264	11	7	147.265	171.735	Gia-dinh	
Gò-công	59.753	58.499	—	—	4	956	614	—	—	60.714	59.115	Gocong	
Hà-tiên	4.000	5.000	450	320	—	150	50	—	—	4.600	5.600	Hatien	
Long-xuyên	138.793	128.860	299	320	10	2.613	3.084	11	1	141.726	132.274	Longxuyen	
Mỹ-tho	144.908	165.121	3	1	40	5.391	3.818	30	—	150.372	168.963	Mytho	
Bạch-già	17.187	19.530	4.790	6.069	13	5.008	4.090	—	—	26.998	29.710	Bach-gia	
Sóc-tộc	41.169	43.643	114	69	7	3.011	1.973	5	—	44.306	45.694	Soc-toc	
Trần-an	28.563	25.612	27.346	29.052	16	5.393	4.217	3	1	61.321	58.888	Tran-an	
Tây-ninh	39.723	51.322	—	—	4	589	299	2	—	40.318	51.622	Tay-ninh	
Thủ-đầu-một	24.196	27.215	60	71	29	784	690	64	66	25.133	28.062	Thudau-mot	
Trà-vinh	42.648	37.596	307	330	143	2.510	1.977	21.161	22.851	66.769	62.785	Travinh	
Vĩnh-long	35.076	42.809	27.285	38.878	6	3.853	4.368	8	5	66.228	86.062	Vinh-long	
Cần-đào	63.461	70.108	520	634	9	3.014	2.203	26	13	67.030	72.970	Can-dao	
Tổng cộng các tỉnh	1.242.772	1.343.179	86.028	100.231	837	63.764	51.889	23.013	24.411	1.416.414	1.520.143	Total Provinces	
Thành-phố Sàigòn	502.200	529.000	663	663	11.279	7.845	220.994	5.525	1.270	841.198	759.772	Ville Saigon-Cholon	
Tổng cộng	1.744.972	1.872.179	87.569	100.894	12.116	82.288	272.893	28.538	25.681	2.279.915	2.457.527	Total général	

(1) Trong đó có cả dân cư Lào và 96 dân cư Lào
(2) Kê cả dân-ước thiểu-số: Dân miền núi: 22.981 phái nam và 21.281 phái nữ.
Các Hành-chánh tỉnh. Administrations provinciales.

Bảng 6. — Phòng-ước dân số Cao-nguyên miền Nam nước Việt trong năm 1943 và 1952
Tableau 6. — Estimation de la population des Hauts-Plateaux du Sud-Viêt-nam en 1943 et 1952

TỈNH	Diện-tích (tỷ số vuông) Superficie Km ²	Dân-số 1943 Population 1943	Phòng-ước số năm 1952 Estimation 1952			Dân-số tỉnh lỵ Population de Chef-lieu en 1952	PROVINCES
			Kiểm-soát Contrôlé	Không kiểm-soát Non contrôlé	Tổng cộng Total		
Darlac	21.400	81.440	79.000	.	.	2.700	Darlac
Đông-nai thượng	8.600	37.330	65.000	.	.	2.600	Haut Donai
Kontum	17.300	157.180	130.000	.	.	4.500	Kontum
Pleiku	9.300	151.200	166.000	.	.	2.000	Pleiku
Dalat (Thành-phố)	.	5.220	21.500	.	.	21.500	Dalat (ville)
Tổng cộng	56.600	432.370	461.500	.	.	33.300	Total

Các Hành-chánh tỉnh. Administrations provinciales.

Bảng 7. — Phòng-ước dân số Trung-việt trong năm 1943 và 1952
Tableau 7. — Estimation de la population du Centre-Viêt-nam en 1943 et 1952

TỈNH	Diện-tích (tỷ số vuông) Superficie Km ²	Dân-số 1943 Population 1943	Phòng-ước dân số năm 1952 Estimation 1952			Dân-số tỉnh lỵ năm 1952 Population de Chef-lieu en 1952	PROVINCES
			Kiểm-soát Contrôlé	Không kiểm-soát Non contrôlé	Tổng cộng Total		
Bình-định	6.100	780.300	—	.	.	.	Binh-dinh
Bình-thuận	6.600	145.900	135.000	14.000	149.000	34.600	Binh-thuan
Hà-lĩnh	6.600	582.400	—	.	.	.	Hatinh
Khánh-hòa	5.400	146.700	161.000	4.000	165.000	33.860	Khanh-hoa
Nghệ-an	17.000	1.147.900	—	.	.	.	Nghien
Phan-rang (Ninh-thuận)	3.300	81.200	81.000	1.000	82.000	36.000	Phan-rang (Ninh-thuan)
Phước-yên	3.700	282.900	—	.	.	.	Phuyen
Quảng-bình	8.300	255.200	110.000	90.000	200.000	21.280	Quang-binh
Quảng-nam	12.400	1.001.600	262.000	560.000	822.000	17.000	Quangnam
Quảng-ngãi	4.100	549.900	—	.	.	.	Quang-ngai
Quảng-trị	4.700	192.400	70.000	96.000	166.000	10.500	Quang-tri
Thanh-hóa	10.200	1.127.200	—	.	.	.	Thanh-hoa
Thừa-thiên (Huế)	4.700	407.000	246.000	.	.	110.000	Thuathien (Hue)
Đà-nẵng (Thành-phố)	.	50.900	45.000	—	45.000	45.000	Tourane (ville)
Tổng cộng	92.500	6.751.500	1.110.000	.	.	.	Total

Các Hành-chánh tỉnh. Administrations provinciales.

Bảng 8. — Phỏng-ước dân số từng tỉnh Bắc-Việt trong năm 1943 và 1952
Tableau 8. — Estimation de la population du Nord-Vietnam par provinces en 1943 et 1952

TỈNH	Diện-tích (cây số vuông) Superficie Kil	Dân số 1943 Population 1943	Phỏng-ước và năm 1952 (số tròn) Estimation 1952 (chiffres arrondis)			Dân số tính từ năm 1952 Population de chef-lieu en 1952	PROVINCES
			Controlés	Non controlés	Total		
Bắc-giang	5.071	311.800	—	—	—	Bacgiang	
Bắc-cạn	5.085	69.500	—	—	—	Baccan	
Bắc-ninh	1.083	543.500	196.000	92.000	288.000	Bacninh	
Cao-bằng	6.602	230.500	—	—	—	Caobang	
Gia-lâm (1)	—	—	186.000	38.000	224.000	Gialam (1)	
Hà-đông	1.633	964.400	534.000	—	—	Haidong	
Hải-dương	2.255	843.500	390.000	—	—	Haiduong	
Hà-giang	8.430	109.300	—	—	—	Hagiang	
Hà-nam	1.150	596.200	378.000	90.000	468.000	Hauam	
Hòa-bình	3.943	84.400	—	—	—	Hoabinh	
Hưng-yên	853	533.300	283.000	203.000	486.000	Hungyen	
Kiến-an	916	428.700	289.000	3.000	292.000	Kienan	
Lai-châu	17.075	67.300	—	—	—	Laichau	
Lạng-sơn	6.237	213.100	—	—	—	Langson	
Lào-cai	5.760	69.500	—	—	—	Laokay	
Mông-cái (Hải-ninh)	3.290	109.200	—	—	—	Moncay (Haininh)	
Nam-định	1.535	1.233.400	300.000	—	—	Namdinh	
Ninh-bình	1.500	406.200	—	—	—	Ninhbinh	
Ninh-giang (2)	—	—	343.000	23.000	366.000	Ninhgiang (2)	
Phúc-yên (3)	712	202.100	—	—	—	Phucyen (3)	
Phú-thọ	3.725	351.700	66.000	—	—	Phutho	
Quảng-yên	3.645	188.500	117.000	13.000	130.000	Quangyen	
Sơn-la	10.680	110.700	—	—	—	Sonla	
Sơn-tây	926	210.600	235.000	10.000	245.000	Sontay	
Thái-bình	1.580	1.139.800	357.000	594.000	551.000	Thaibinh	
Thái-nguyên	3.405	153.500	—	—	—	Thainguuyen	
Tuyên-quang	5.880	83.600	—	—	—	Tuyenquang	
Vinh-yên (3)	1.136	296.200	326.000	—	—	Vinhyen (3)	
Yên-bái	9.596	107.600	—	—	—	Yenbai	
Hải-phòng (Thành-phố)	—	65.400	175.000	—	175.000	Haiphong (ville)	
Hà-nội (Thành-phố)	—	119.700	274.000	—	274.000	Hanoi (ville)	
Hoàn-long (4)	—	—	146.000	—	146.000	Hoanlong (4)	
Tổng cộng	113.703	9.851.200	4.595.000	—	—	Total	

(1) Trước kia thuộc tỉnh Bắc-Ninh
(2) Trước kia thuộc tỉnh Hải-dương
(3) Hai tỉnh Vinh-yên và Phúc-yên hợp lại thành một từ năm 1952 :
tỉnh Vinh-Phúc-Yên
(4) Đô-lỵ ngoại-thành Hà-nội

(1) Appartenait rattachée à la province de Houginh
(2) Appartenait rattachée à la province de Haiduong
(3) Les 2 provinces de Vinh-yen et Phuc-yen n'eu forment qu'une
en 1952 : la province de Vinh-Phuc-Yen
(4) Délégation suburbaine de Hanoi

Administrations provinciales

(2) Hải-phòng (ville)

Bảng 9. — Phỏng-ước dân số kiểm-sốt tại Bắc-Việt trong năm 1952
Tableau 9. — Estimation de la population contrôlée du Nord-Vietnam en 1952

TỈNH	Người Việt Vietnamites		Người Âu Européens		Người Trung-Hoa Chinois		Các dân khác Lauts (?)		Tổng cộng Total		PROVINCES
	Nam tính Sex masculin	Nữ tính Sex féminin	Nam tính Sex masculin	Nữ tính Sex féminin	Nam tính Sex masculin	Nữ tính Sex féminin	Nam tính Sex masculin	Nữ tính Sex féminin	Nam tính Sex masculin	Nữ tính Sex féminin	
Bắc-ninh	83.527	112.183	—	—	82	53	—	—	83.609	112.236	Bacninh
Gia-lâm	72.872	111.693	—	—	60	60	447	—	73.890	112.200	Gialam
Hà-đông	228.768	304.289	—	—	60	35	600	—	229.328	304.924	Haidong
Hải-dương	157.037	231.031	—	—	697	914	—	—	157.743	231.945	Haiduong
Hà-nam	151.254	226.859	—	—	20	22	—	—	151.274	226.881	Hauam
Hưng-yên	126.205	156.914	—	—	45	21	—	—	126.250	156.935	Hungyen
Kiến-an	119.449	169.372	—	—	136	98	—	—	119.584	169.473	Kienan
Nam-định	128.754	169.869	—	—	734	996	46	20	129.643	170.910	Namdinh
Ninh-giang (2)	155.658	187.300	—	—	125	110	—	—	155.785	187.410	Ninhgiang (2)
Phú-thọ (3)	27.000	39.000	—	—	11	9	—	—	27.011	39.009	Phutho (3)
Quảng-yên	37.710	65.187	—	—	11	5.585	4	3	45.606	70.928	Quangyen
Sơn-tây	108.232	126.480	—	—	123	96	81	95	108.438	126.671	Sontay
Thái-bình	162.511	193.784	—	—	73	60	—	—	162.590	193.844	Thaibinh
Vinh-phúc-yên	143.328	182.554	—	—	38	42	—	—	143.367	182.596	Vinhphucyen
Hà-nội (Thành-phố)	128.369	127.920	—	—	6.538	5.321	311	273	138.018	135.714	Hanoi (ville)
Hoàn-long (4)	66.080	80.240	—	—	60	90	—	—	66.140	89.330	Hoanlong (4)
Hải-phòng (Thành-phố)	71.517	72.034	—	—	14.106	13.936	441	343	87.598	87.801	Haiphong (ville)
Tổng cộng	1.968.271	2.556.709	4.733	3.869	30.538	27.448	2.342	1.781	2.005.884	2.589.807	Total

(1) Trước đó 3.777 dân tộc thiểu-số
(2) Vùng Vinh-ninh
(3) Con số rời
(4) Đô-lỵ ngoại-thành Hà-nội

Các Hải-phòng (ville)

Administrations provinciales

Bảng 10. — Phân-phối theo quốc-lịch các dân-lộc không-phải người Việt-
đến ngày 31 tháng chạp năm 1951

Tableau 10. — Répartition par nationalités de la population non Vietnamiennne
au 31 Décembre 1951

QUỐC-TỊCH	Nam-Việt	Cao-Nguyên Miền-Nam	Trung-Việt	Đặc-Việt	Việt-Nam	NATIONALITÉS
	Sud Vietnam	P. M. S.	Centre Vietnam	Nord Vietnam		
Nam hình — Sexe masculin						
Người Âu và Đông-hàn						<i>Européens et assimilés</i>
Pháp	11.717	1.083	988	4.216	18.004	Français
Công-dân Pháp	560	2	44	—	606	Citoyens français (1)
Anh	42	—	1	58	101	Britanniques
Mỹ (Hiệp-chủng-quốc)	131	6	4	25	166	Americains (Etats-Unis)
Người Âu khác	90	16	10	11	127	Autres
Tổng cộng	12.540	1.107	1.047	4.310	19.004	Total
<i>Asiatiques</i>						
Người Á-Đông						<i>Asiatiques</i>
Miền	78.059	2	—	—	87.061	Cambodgiens
Tàu	384.445	859	7.678	32.971	425.953	Chinois
Ấn và Hồi	2.586	4	76	553	3.219	Indiens et Pakistannais
Người Á-Đông khác	3.139	8	1	4	3.152	Autres Asiatiques
Tổng cộng	468.229	873	7.755	33.528	519.385	Total
Nữ hình — Sexe féminin						
Người Âu và Đông-hàn						<i>Européens et assimilés</i>
Pháp	8.040	451	851	3.362	12.704	Français
Công-dân Pháp	464	1	48	—	513	Citoyens français (1)
Anh	33	—	—	6	39	Britanniques
Mỹ (Hiệp-chủng-quốc)	70	10	2	9	91	Americains (Etats-Unis)
Người Âu khác	37	9	2	4	52	Autres
Tổng cộng	8.644	471	903	3.381	13.399	Total
<i>Asiatiques</i>						
Người Á-Đông						<i>Asiatiques</i>
Miền	100.445	3	—	—	100.448	Cambodgiens
Tàu	272.855	640	6.034	26.977	306.506	Chinois
Ấn và Hồi	263	1	23	245	532	Indiens et Pakistannais
Người Á-Đông khác	1.107	1	—	7	1.115	Autres Asiatiques
Tổng cộng	374.670	645	6.057	27.229	408.601	Total
Cộng chung — Ensemble						
Người Âu và Đông-hàn						<i>Européens et assimilés</i>
Pháp	19.757	1.534	1.839	7.578	30.708	Français
Công-dân Pháp (1)	1.024	3	92	—	1.119	Citoyens français (1)
Anh	75	—	1	64	140	Britanniques
Mỹ (Hiệp-chủng-quốc)	201	16	6	34	257	Americains (Etats-Unis)
Người Âu khác	127	25	12	15	179	Autres
Tổng cộng	21.184	1.578	1.950	7.691	32.403	Total
<i>Asiatiques</i>						
Người Á-Đông						<i>Asiatiques</i>
Miền	187.504	5	—	—	187.509	Cambodgiens
Tàu	657.300	1.499	13.712	59.948	732.459	Chinois
Ấn và Hồi	2.849	5	99	798	3.751	Indiens et Pakistannais
Người Á-Đông khác (2)	4.246	9	1	11	4.267	Autres Asiatiques (2)
Tổng cộng	851.899	1.518	13.812	60.757	927.986	Total

(1) Không phải người Việt

(2) Trong đó 100 dân ở Lào và 110 dân ở Lào

(1) Non Vietnamiens

(2) Dont 100 Laotiens et 110 Laotiennes

Theo tin tức do các Hành-chánh tỉnh cấp.

D'après les renseignements fournis par les Administrations provinciales

B) SỰ TĂNG GIẢM CỦA DÂN SỐ

B) MOUVEMENTS DE LA POPULATION

Bảng 11. — Số-sinh vào bộ lại Nam và Bắc-Việt trong năm 1950 và 1951

Phân-phối theo tính (vùng kiểm-soát)

Tableau 11. — Naissances enregistrées dans le Sud et le Nord-Vietnam en 1950 et 1951
Répartition par sexes (zones contrôlées)

TÍNH và Thị-trấn quảng-trung	1950			1951			PROVINCES et principaux centres
	Con trai Garçons	Con gái Filles	Tổng cộng Total	Con trai Garçons	Con gái Filles	Tổng cộng Total	
Nam - Việt							
Bắc-hàn	1.632	1.169	2.801	1.673	1.233	2.906	Bacliêu
Bà-rịa	374	234	608	619	413	1.032	Baria
Bến-tre	1.806	1.900	3.706	5.404	4.673	10.077	Bentre
Biển-hòa	1.467	1.133	2.600	1.551	1.386	2.937	Biên-hoa
Cần-thơ	3.969	3.288	7.257	4.829	4.175	9.004	Cantho
Vũng-tàu	276	264	540	375	365	740	Cap Saint Jacques
Châu-độc	2.290	—	—	1.552	1.814	3.366	Chaudoc
Chợ-lớn	2.964	—	—	3.776	3.366	7.142	Cholon
Già-dịnh	3.251	—	—	6.045	4.656	10.701	Giadinh
Gò-công	1.246	1.192	2.438	2.237	2.150	4.387	Gocong
Hà-liên	90	65	155	132	114	246	Hatien
Long-xuyên	1.935	1.663	3.598	2.350	2.028	4.378	Longxuyen
Mỹ-tho	11.075	—	—	6.693	5.534	12.227	Mytho
Rạch-giã	847	779	1.626	1.290	1.009	2.299	Rachgia
Sa-đéc	947	—	—	894	737	1.631	Saïdec
Sóc-trăng	2.284	—	—	2.879	2.904	5.783	Soc Trang
Tân-an	1.386	974	2.360	2.397	2.306	4.703	Tanan
Tây-ninh	659	558	1.217	854	733	1.587	Tayninh
Thủ-đầu-một	1.878	1.557	3.435	2.155	2.044	4.199	Thudaumot
Trà-vinh	1.929	1.266	3.195	2.111	1.817	3.928	Travinh
Vinh-long	1.320	1.139	2.459	1.978	1.728	3.706	Vinhlong
Cần-đảo	17	9	26	14	13	27	Poulo-Condor
Sài-gòn (Thành-phố)	12.295	11.770	24.065	13.104	12.601	25.705	Saigon (ville)
Chợ-lớn (Thành-phố)	7.367	7.372	14.739	8.464	7.589	16.053	Cholon (ville)
Tổng cộng	63.304	—	—	73.376	65.388	138.764	Total
Đặc - Việt							
Bắc-ninh	—	—	—	2.028	2.810	4.838	Bacninh
Già-lâm	1.753	1.796	3.549	1.719	1.754	3.473	Gialam
Hà-đông	9.072	8.235	17.307	6.343	5.337	11.680	Hadong
Hải-dương	—	—	—	5.349	4.621	9.970	Haiduong
Hà-nam	—	—	—	1.789	1.731	3.520	Hanam
Hưng-yên	4.144	4.837	8.981	2.752	3.176	5.928	Huongyen
Kiến-an	1.296	1.781	3.077	1.799	2.054	3.853	Kienan
Nam-dịnh	3.676	3.802	7.478	3.004	3.970	6.974	Namdinh
Ninh-giảng	—	—	—	1.547	977	2.524	Ninhgiang
Phủ-thọ	—	—	—	—	—	—	Phutho
Quảng-yên	2.153	1.819	3.972	2.860	1.773	4.633	Quangyen
Sơn-tây	—	—	—	2.890	2.812	5.702	Sontay
Thái-bình	4.550	4.692	9.242	4.764	4.850	9.614	Thaibinh
Vinh-phúc-yên	—	—	—	3.648	3.099	6.747	Vinhphuyen
Hanoi (Thành-phố)	4.495	4.084	8.579	5.288	4.767	10.055	Hanoi (ville)
Hoàn-long (1)	2.015	—	—	2.500	3.520	6.020	Huanlong (1)
Hải-phông (Thành-phố)	3.186	2.865	6.051	3.781	3.755	7.536	Haiphong (ville)
Tổng cộng (2)	—	—	—	52.061	51.006	103.067	Total (2)

(1) Đại-lý ngoại-thành.

(2) Không kể tỉnh Phutho.

Các Hành-chánh tỉnh

(1) Délégation suburbaine.

(2) Non compris la province de Phutho.

Administrations provinciales

Bảng 12. — Số sinh vào bộ tại các thành-phố quan-trọng của Việt-Nam trong năm 1950 và 1951

Phân-phối theo từng tháng
Tableau 12. — Nombre de naissances enregistrées dans les principales villes du Vietnam en 1950 et 1951. — Répartition par mois

THÁNG	QUỐC-TỊCH NGƯỜI MẸ — NATIONALITÉ DE LA MÈRE						M O I S
	VIỆT Vietnamiens	Miền Cambodgiens	Tàu Chinois	Âu Européens	Khác Autre	Không rõ Inconnu	
1950 Tháng Giêng	2.030	1.101	137	671	483	1950 Janvier	
— Hai	1.666	1.100	115	504	397	Février	
— Ba	1.745	1.114	113	495	395	Mars	
— Tư	1.945	995	129	471	337	Avril	
— Năm	2.096	1.231	148	541	426	Mai	
— Sáu	1.885	1.209	143	723	553	Juin	
— Bảy	1.865	1.132	106	761	568	Juillet	
— Tám	1.905	1.273	148	863	583	Août	
— Chín	2.115	1.235	132	878	614	Septembre	
— Mười	2.177	1.367	198	929	645	Octobre	
— Mười một	2.419	1.593	126	892	566	Novembre	
— Chạp	2.217	1.390	149	851	484	Décembre	
Trọn năm	24.065	14.740	1.844	8.579	6.051	Année entière	
1951 Tháng Giêng	2.127	1.409	141	751	674	1951 Janvier	
— Hai	1.824	1.130	131	553	491	Février	
— Ba	2.146	1.226	139	787	606	Mars	
— Tư	2.108	1.334	168	650	454	Avril	
— Năm	2.116	1.380	204	690	488	Mai	
— Sáu	1.930	1.319	102	731	456	Juin	
— Bảy	2.060	1.285	235	876	579	Juillet	
— Tám	2.044	1.226	220	944	660	Août	
— Chín	2.169	1.287	172	897	559	Septembre	
— Mười	2.527	1.543	194	1.091	796	Octobre	
— Mười một	2.383	1.484	382	1.061	1.187	Novembre	
— Chạp	2.271	1.430	216	924	586	Décembre	
Trọn năm	25.705	16.053	2.304	10.055	7.536	Année entière	

Các Văn-phòng bộ đời

Bureaux d'état-civil

Bảng 13. — Số sinh vào bộ tại Sài-gòn-Cholon trong năm 1951. — Phân-phối theo quốc-tịch cha mẹ

Tableau 13. — Naissances enregistrées en 1951 à l'état-civil de Saigon-Cholon
Répartition suivant la nationalité des parents

QUỐC-TỊCH người cha	QUỐC-TỊCH NGƯỜI MẸ — NATIONALITÉ DE LA MÈRE						Tổng cộng Total	NATIONALITÉ du père
	Việt Vietnamiens	Miền Cambodgiens	Tàu Chinois	Âu Européens	Khác Autre	Không rõ Inconnu		
1° Con trai								1° Garçons
Việt	9.944	—	12	—	—	—	9.957	Vietnamienne
Miền	62	140	—	—	—	—	202	Cambodgienne
Tàu	197	—	3.521	4	—	—	3.722	Chinoise
Âu	245	7	7	227	5	2	493	Européenne
Quốc-tịch khác	57	3	4	—	55	—	119	Autre
Không rõ	5.050	23	1.975	26	1	—	7.075	Inconnue
Tổng cộng :	15.555	173	5.508	269	61	2	21.568	Total :
2° Con gái								2° Filles
Việt	8.605	—	2	20	—	—	8.627	Vietnamienne
Miền	45	109	—	—	—	—	154	Cambodgienne
Tàu	144	—	2.559	—	—	—	2.704	Chinoise
Âu	176	5	9	210	9	—	409	Européenne
Quốc-tịch khác	50	2	—	1	33	—	86	Autre
Không rõ	5.625	19	2.528	30	5	3	8.210	Inconnue
Tổng cộng :	14.645	136	5.098	261	47	3	20.190	Total :

Quận Saigon-Cholon

Préfecture Région Saigon-Cholon

Bảng 14. — Số sinh vào bộ tại các tỉnh Nam-Việt trong năm 1951 — Phân-phối theo quốc-tịch cha mẹ

Tableau 14. — Naissances enregistrées en 1951 à l'état-civil dans les provinces du Sud Vietnam — Répartition suivant la nationalité des parents

QUỐC-TỊCH người cha	QUỐC-TỊCH NGƯỜI MẸ — NATIONALITÉ DE LA MÈRE						Tổng cộng Total	NATIONALITÉ du père
	Việt Vietnamiens	Miền Cambodgiens	Tàu Chinois	Âu Européens	Khác Autre	Không rõ Inconnu		
1) Con trai								1) Garçons
Quốc-tịch người cha								Nationalité du père
Việt	43.619	100	33	—	3	28	43.784	Vietnamienne
Miền	203	3.430	13	—	—	—	3.646	Cambodgienne
Tàu	571	—	2.057	—	—	—	2.629	Chinoise
Âu	33	—	—	46	4	—	84	Européenne
Quốc-tịch khác	10	—	—	—	77	—	89	Autre
Không rõ	1.529	34	13	—	—	—	1.576	Inconnue
Tổng cộng	45.965	3.567	2.116	48	84	28	51.808	Total
2) Con gái								2) Filles
Quốc-tịch người cha								Nationalité du père
Việt	38.586	59	38	2	4	13	38.702	Vietnamienne
Miền	218	2.951	—	—	—	5	3.174	Cambodgienne
Tàu	417	—	1.466	—	—	1	1.885	Chinoise
Âu	24	—	2	45	—	—	71	Européenne
Quốc-tịch khác	4	—	2	—	96	—	104	Autre
Không rõ	1.222	37	3	—	—	—	1.262	Inconnue
Tổng cộng	40.471	3.049	1.511	48	100	19	45.198	Total

Theo tin tức do các Hành-chánh tỉnh cho

D'après les renseignements fournis par les Administrations provinciales.

Bảng 15. — Số sinh vào bộ tại Hanoi-Hải-phòng trong năm 1951 — Phân-phối theo quốc-tịch cha mẹ

Tableau 15. — Naissances enregistrées en 1951 à l'état-civil de Hanoi-Haiphong
Répartition suivant la nationalité des parents

QUỐC-TỊCH người cha	QUỐC-TỊCH NGƯỜI MẸ — NATIONALITÉ DE LA MÈRE						Tổng cộng Total	NATIONALITÉ du père
	Việt Vietnamiens	Dân-tộc thiểu-số Minorité ethnique	Tàu Chinois	Âu Européens	Khác Autre	Không rõ Inconnu		
1) Con trai								1) Garçons
Quốc-tịch người cha								Nationalité du père
Việt	8.220	—	6	—	—	—	8.228	Vietnamienne
Dân-tộc thiểu-số	8	5	—	—	—	—	13	Minorité ethnique
Tàu	97	—	457	—	—	—	554	Chinoise
Âu	86	—	5	53	—	—	144	Européenne
Quốc-tịch khác	—	—	—	—	—	—	—	Autre
Không rõ	116	7	1	6	—	—	130	Inconnue
Tổng cộng	8.527	13	469	60	—	—	9.069	Total
2) Con gái								2) Filles
Quốc-tịch người cha								Nationalité du père
Việt	7.578	—	2	—	—	—	7.580	Vietnamienne
Dân-tộc thiểu-số	48	7	—	—	—	—	55	Minorité ethnique
Tàu	84	—	564	—	—	—	648	Chinoise
Âu	70	—	6	50	—	—	126	Européenne
Quốc-tịch khác	—	—	—	—	—	—	—	Autre
Không rõ	104	—	7	2	—	—	113	Inconnue
Tổng cộng	7.884	7	579	52	—	—	8.522	Total

Phân-bộ đời Hanoi và Hải-phòng

Bureaux d'état-civil de Hanoi et Haiphong

Bảng 16. — Số sanh vào bộ tại các tỉnh Miền-bắc Việt trong năm 1951 — Phân-phối theo quốc-tịch cha mẹ
Tableau 16. — Naissances enregistrées en 1951 à l'état-civil des provinces contrôlées du Nord Viêt Nam
Répartition suivant la nationalité des parents.

QUỐC-TỊCH người cha	QUỐC-TỊCH NGƯỜI MẸ — NATIONALITÉ DE LA MÈRE					NATIONALITÉ du père
	Việt Vietnamiens	Tàu Chinois	Âu Européens	Khác Autre	Tổng cộng Total	
1) Con trai						1) Garçons
Quốc-tịch người cha						Nationalité du père
Việt	40.313	4	—	—	40.317	Việt-namienne
Tàu	2	155	—	—	157	Chinoise
Âu	2	—	5	1	8	Européenne
Quốc-tịch khác	—	—	—	10	10	Autre
Tổng cộng	40.317	159	5	11	40.492	Total
2) Con gái						2) Filles
Quốc-tịch người cha						Nationalité du père
Việt	38.778	1	—	—	38.779	Việt-namienne
Tàu	—	164	—	—	164	Chinoise
Âu	1	—	5	—	6	Européenne
Quốc-tịch khác	—	—	—	15	15	Autre
Tổng cộng	38.779	165	5	15	38.964	Total

Các Hành-chánh tỉnh.

Administrations provinciales.

Bảng 17. — Số hôn-thú vào bộ tại Nam-Việt trong năm 1950 và năm 1951 (vùng kiểm-sốt)
Tableau 17. — Mariages enregistrés dans le Sud-Viêt Nam en 1950 et 1951 (zones contrôlées)

TỈNH	1950	1951	PROVINCES
Bắc-liêu	837	563	Bacliêu
Bà-rịa	92	221	Baria
Bến-tre	608	1.770	Bêntre
Biển-hòa	622	767	Biênhoa
Cần-thơ	837	1.305	Cantho
Vùng-tàu	43	154	Cap St.-Jacques
Châu-độc	622	597	Chaudoc
Chợ-lớn	960	699	Cholon
Gia-dinh	4.689	2.343	Giadinh
Gò-công	463	1.077	Gocong
Hà-tiên	52	50	Hatiên
Long-xuyên	603	1.003	Longxuyên
Mỹ-tho	1.625	2.019	Mytho
Rạch-giá	532	394	Rachgia
Sa-đéc	463	360	Sadec
Sóc-trang	953	1.049	Soctrang
Tân-an	766	1.141	Tanan
Tây-ninh	278	939	Tayninh
Thủ-dầu-một	495	622	Thudaumot
Trà-vinh	1.036	1.164	Travinh
Vinh-long	306	784	Vinhlong
Côn-đầu	2	2	Poulo Condor
Sài-gòn (Thành-phố)	519	444	Snigon (ville)
Chợ-lớn (Thành-phố)	108	102	Cholon (ville)
Tổng cộng	17.511	19.569	Total

Các Hành-chánh tỉnh.

Administrations provinciales.

Bảng 18. — Số hôn-thú vào bộ Sài-gòn-Cholon trong năm 1951 — Phân-phối theo quốc-tịch và tuổi tác
Tableau 18. — Mariages enregistrés en 1951 à l'état-civil de Saigon-Cholon
Répartition par nationalités et par âges

TUỔI VỢ CHỒNG	Việt với Việt Vietnamiens	Việt với Âu Vietnamiens Européens	Việt với Tàu Vietnamiens Chinois	Việt với Miên Vietnamiens Cambodgiens	Tàu với Tàu Chinois	Âu với Âu Européens	Quốc-tịch khác Autre	Tổng cộng Total	AGE DES ÉPOUX
Tuổi người chồng	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)		Age du mari
Dưới 18 tuổi	1	—	—	—	—	—	—	1	moins de 18 ans
từ 18 đến 20 tuổi	15	4	—	—	—	1	—	20	de 18 à 20 ans
từ 20 đến 24 tuổi	54	32	2	1	—	44	1	134	de 20 à 24 ans
từ 25 đến 29 tuổi	68	47	—	2	2	67	5	191	de 25 à 29 ans
từ 30 đến 39 tuổi	42	27	—	1	1	42	7	120	de 30 à 39 ans
từ 40 đến 59 tuổi	19	25	—	3	1	23	2	73	de 40 à 59 ans
60 tuổi và trên nữa	—	5	—	—	—	2	—	7	60 ans et plus
Tổng cộng	199	140	2	7	4	179	15	546	Total
Tuổi người vợ									Age de la femme
Dưới 18 tuổi	22	6	1	—	—	8	1	38	moins de 18 ans
từ 18 đến 20 tuổi	44	24	—	1	—	26	3	98	de 18 à 20 ans
từ 20 đến 24 tuổi	68	31	1	2	3	50	1	156	de 20 à 24 ans
từ 25 đến 29 tuổi	39	47	—	3	—	53	5	147	de 25 à 29 ans
từ 30 đến 39 tuổi	25	23	—	—	1	28	4	81	de 30 à 39 ans
từ 40 đến 59 tuổi	1	9	—	1	—	14	1	26	de 40 à 59 ans
60 tuổi và trên nữa	—	—	—	—	—	—	—	—	60 ans et plus
Tổng cộng	199	140	2	7	4	179	15	546	Total

(1) Hôn thú giữa dân-bộ và dân bộ Việt.

(2) Giữa dân-bộ Việt với dân bộ Âu-châu và giữa dân bộ Việt

với dân-bộ Âu-châu.

(3) Giữa dân-bộ Việt với dân bộ Trung-hoa và giữa dân bộ Việt

với dân-bộ Trung-hoa.

(4) Giữa dân-bộ Việt với dân bộ Miên và dân bộ Việt với dân-bộ Miên.

(5) Giữa dân-bộ và dân bộ Trung-hoa.

(6) Giữa dân-bộ và dân bộ Âu-châu.

(7) Các hôn thú khác không chỉ rõ như trên đây.

(1) Mariages entre Vietnamiens et Vietnamiens.

(2) Entre Vietnamiens et Européens et Vietnamiens et Euro-

piéens.

(3) Entre Vietnamiens et Chinois et Vietnamiens et Chinois.

(4) Entre Vietnamiens et Cambodgiens et Vietnamiens et Cambodgiens.

(5) Entre Chinois et Chinois.

(6) Entre Européens et Européens.

(7) Autres mariages non détaillés ci-dessus.

Quận Sài-gòn-Cholon

Préfecture Région Saigon-Cholon

Bảng 19. — Số hôn-thú vào bộ tại các tỉnh Nam-Việt trong năm 1951. — Phân-phối theo quốc-tịch và tuổi tác
Tableau 19. — Mariages enregistrés en 1951 à l'état-civil des provinces du Sud-Viêt Nam
Répartition par nationalités et par âges

TUỔI VỢ CHỒNG	Việt với Việt Vietnamiens	Việt với Miên Vietnamiens Cambodgiens	Việt với Âu Vietnamiens Européens	Việt với Tàu Vietnamiens Chinois	Tàu với Tàu Chinois	Âu với Âu Européens	Quốc-tịch khác Autre	Tổng cộng Total	AGE DES ÉPOUX
Tuổi người chồng									Age du mari
Dưới 18 tuổi	876	19	—	4	10	—	—	909	moins de 18 ans
từ 18 đến 20 tuổi	3.324	124	2	21	29	—	53	3.553	de 18 à 20 ans
từ 20 đến 24 tuổi	5.315	319	11	49	47	2	192	5.935	de 20 à 24 ans
từ 25 đến 29 tuổi	4.098	364	15	25	28	3	207	4.740	de 25 à 29 ans
từ 30 đến 39 tuổi	2.585	160	11	11	16	3	90	2.876	de 30 à 39 ans
từ 40 đến 59 tuổi	849	47	2	5	10	—	20	933	de 40 à 59 ans
60 tuổi và trên nữa	74	—	—	2	—	—	1	77	60 ans et plus
Tổng cộng	17.121	1.033	41	117	140	8	563	19.023	Total
Tuổi người vợ									Age de la femme
Dưới 18 tuổi	1.634	60	1	9	14	—	24	1.742	moins de 18 ans
từ 18 đến 20 tuổi	5.726	287	5	39	42	1	168	6.268	de 18 à 20 ans
từ 20 đến 24 tuổi	4.780	316	14	43	40	2	202	5.397	de 20 à 24 ans
từ 25 đến 29 tuổi	2.775	229	7	21	24	2	106	3.164	de 25 à 29 ans
từ 30 đến 39 tuổi	1.646	117	12	2	14	2	51	1.844	de 30 à 39 ans
từ 40 đến 59 tuổi	529	24	2	3	5	1	11	575	de 40 à 59 ans
60 tuổi và trên nữa	31	—	—	—	1	—	1	33	60 ans et plus
Tổng cộng	17.121	1.033	41	117	140	8	563	19.023	Total

Chú-thích : coi chú-thích ở dưới-bảng trên

Notes : voir notes au bas du tableau précédent

Các Hành-chánh tỉnh

Administrations provinciales

Bảng 20. — Số hôn-thú vào bộ lạt Hà-nội-Hải-phong trong năm 1951 — Phân-phối theo quốc-tịch và tuổi-tác
Tableau 20. — Mariages enregistrés en 1951 à l'état-civil de Hanoi-Haiphong — Répartition par nationalités et par âges

TUỔI VỢ CHỒNG	Việt với Việt Vietnamiens	Việt với Âu Vietnamiens Européens	Việt với Tàu Vietnamiens Chinois	Tàu với Tàu Chinois	Âu với Âu Européens	Quốc-tịch khác Autres	Tổng cộng Total	AGE DES MARIÉS
<i>Tuổi người chồng</i>								<i>Age du mari</i>
Dưới 18 tuổi	2	—	—	—	1	—	3	moins de 18 ans
từ 18 đến 20 tuổi	42	—	—	—	—	—	42	de 18 à 20 ans
từ 21 đến 24 tuổi	193	32	1	3	25	3	257	de 21 à 24 ans
từ 25 đến 29 tuổi	184	54	6	6	37	1	288	de 25 à 29 ans
từ 30 đến 39 tuổi	123	32	3	5	22	3	188	de 30 à 39 ans
từ 40 đến 59 tuổi	42	11	—	1	8	—	62	de 40 à 59 ans
60 tuổi và trên nữa	1	5	—	—	—	—	6	60 ans et plus
Tổng cộng	587	134	10	15	93	7	846	Total
<i>Tuổi người vợ</i>								<i>Age de la femme</i>
Dưới 18 tuổi	52	3	1	—	9	1	66	moins de 18 ans
từ 18 đến 20 tuổi	183	17	3	1	9	1	214	de 18 à 20 ans
từ 21 đến 24 tuổi	206	47	4	6	28	2	293	de 21 à 24 ans
từ 25 đến 29 tuổi	93	39	1	4	25	2	164	de 25 à 29 ans
từ 30 đến 39 tuổi	43	21	1	3	20	1	89	de 30 à 39 ans
từ 40 đến 59 tuổi	10	6	—	1	2	—	19	de 40 à 59 ans
60 tuổi và trên nữa	—	1	—	—	—	—	1	60 ans et plus
Tổng cộng	587	134	10	15	93	7	846	Total

Chú-thích: coi chú-thích dưới bảng 18

Nota: voir notes bas tableau 18

Tòa Thị-chánh Hà-nội và Hải-phong

Mairies de Hanoi et Haiphong

Bảng 21. — Số hôn-thú vào bộ lạt các tỉnh kiểm-soát Bắc-Việt trong năm 1951. — Phân-phối theo quốc-tịch và tuổi-tác
Tableau 21. — Mariages enregistrés en 1951 à l'état-civil des provinces contrôlées du Nord-Vietnam.
Répartition par nationalités et par âges

TUỔI VỢ CHỒNG	Việt với Việt Vietnamiens	Việt với Âu Vietnamiens Européens	Việt với Tàu Vietnamiens Chinois	Tàu với Tàu Chinois	Âu với Âu Européens	Quốc-tịch khác Autres	Tổng cộng Total	AGE DES MARIÉS
<i>Tuổi người chồng</i>								<i>Age du mari</i>
Dưới 18 tuổi	2.723	—	—	1	—	1	2.725	moins de 18 ans
từ 18 đến 20 tuổi	6.828	1	—	11	—	4	6.844	de 18 à 20 ans
từ 21 đến 24 tuổi	6.214	1	—	11	2	2	6.230	de 21 à 24 ans
từ 25 đến 29 tuổi	2.856	1	3	13	2	—	2.875	de 25 à 29 ans
từ 30 đến 39 tuổi	1.719	1	2	2	—	1	1.725	de 30 à 39 ans
từ 40 đến 59 tuổi	684	—	5	—	—	—	689	de 40 à 59 ans
60 tuổi và trên nữa	30	—	—	—	—	—	30	60 ans et plus
Tổng cộng	21.054	4	10	38	4	8	21.118	Total
<i>Tuổi người vợ</i>								<i>Age de la femme</i>
Dưới 18 tuổi	3.265	—	—	4	—	2	3.271	moins de 18 ans
từ 18 đến 20 tuổi	7.370	2	1	17	4	4	7.393	de 18 à 20 ans
từ 21 đến 24 tuổi	6.266	1	3	16	—	2	6.288	de 21 à 24 ans
từ 25 đến 29 tuổi	2.613	1	2	6	—	—	2.622	de 25 à 29 ans
từ 30 đến 39 tuổi	1.220	—	3	—	—	—	1.223	de 30 à 39 ans
từ 40 đến 59 tuổi	316	—	1	—	—	—	317	de 40 à 59 ans
60 tuổi và trên nữa	4	—	—	—	—	—	4	60 ans et plus
Tổng cộng	21.054	4	10	38	4	8	21.118	Total

Chú-thích: coi chú-thích dưới bảng 18

Nota: voir notes bas tableau 18

Các hành-chánh tỉnh

Administrations provinciales

Bảng 22. — Số tử vào bộ lạt Nam và Bắc-Việt trong năm 1950 và 1951
Phân-phối theo tỉnh (vùng kiểm soát)
Tableau 22. — Décès enregistrés dans le Sud et le Nord-Vietnam en 1950 et 1951
Répartition par sexes (zones contrôlées)

TỈNH	1950			1951			PROVINCES
	Nam tính Sexe masc.	Nữ tính Sexe fem.	Tổng cộng Total	Nam tính Sexe masc.	Nữ tính Sexe fem.	Tổng cộng Total	
<i>Nam-Việt</i>							<i>Sud-Vietnam</i>
Bắc-liên	565	427	992	624	422	1.046	Bacliêu
Bà-rja	120	58	178	125	73	198	Baria
Bến-tre	922	697	1.619	2.368	2.027	4.395	Bétre
Biên-hòa	893	1.057	1.950	707	469	1.176	Biên-hoa
Cần-thơ	1.804	1.488	3.292	1.758	1.426	3.184	Cầntho
Vũng-tầu	180	144	324	206	149	355	Cap Saint-Jacques
Châu-độc	485	321	806	511	353	864	Châudoc
Chợ-lớn	950	786	1.736	1.078	836	1.914	Cholon
Gia-định	1.638	1.238	2.876	3.057	2.539	5.596	Giadinh
Gò-công	512	318	830	657	426	1.083	Gocong
Hà-liên	57	50	107	48	40	88	Haliên
Long-xuyên	416	313	729	468	300	768	Longxuyen
Mỹ-tho	3.287	2.050	5.337	2.111	1.481	3.592	Mytho
Ngọc-giá	485	319	804	553	389	942	Nachgia
Sa-đéc	237	205	442	298	201	499	Saïdec
Sóc-trăng	792	682	1.474	906	736	1.642	Soc Trang
Tân-nh	418	242	660	520	401	921	Tannh
Tây-ninh	211	109	320	161	121	282	Tayninh
Thủ-dầu-một	788	540	1.328	802	505	1.307	Thudauthuat
Trà-vinh	706	509	1.215	755	541	1.296	Travinh
Vĩnh-long	370	331	701	747	455	1.202	Vinhlong
Cần-đào	1	2	3	1	1	2	Can Dao
Sài-gon (Thành phố)	2.908	2.408	5.316	2.841	2.348	5.189	Saigon (ville)
Chợ-lớn (Thành phố)	4.795	3.591	8.386	4.735	3.621	8.356	Cholon (ville)
Tổng cộng	23.540	17.885	41.425	26.037	19.859	45.896	Total
<i>Bắc-Việt</i>							<i>Nord-Vietnam</i>
Bắc-ninh	—	—	—	1.032	942	1.974	Bacninh
Gia-lâm	1.245	1.080	2.325	1.546	1.103	2.649	Giadinh
Hà-đông	4.142	3.331	7.473	3.373	4.423	7.796	Haidong
Hải-dương	—	—	—	2.339	2.014	4.353	Haiduong
Hà-nam	—	—	—	955	860	1.815	Huanam
Hưng-yên	2.079	1.795	3.874	1.945	1.720	3.665	Hungyên
Kiến-nh	812	808	1.620	930	835	1.765	Kieninh
Nam-định	2.377	2.453	4.830	2.725	2.985	5.710	Namdinh
Ninh-giang	—	—	—	447	493	940	Ninhgiang
Phù-thọ	—	—	—	—	—	—	Phutho
Quảng-yên	1.120	667	1.787	1.920	752	2.672	Quangyên
Sơn-tây	—	—	—	968	911	1.879	Sontay
Thái-bình	—	—	—	5.224	4.382	9.606	Thaibinh
Vĩnh-phúc-yên	—	—	—	2.260	2.214	4.474	Vinhphucyên
Hà-nội (Thành phố)	1.437	913	2.350	2.146	1.584	3.730	Hanoi (ville)
Hoàn-long (1)	262	258	520	238	209	447	Houanlong (1)
Hải-phong (Thành phố)	1.158	747	1.905	1.831	1.421	3.252	Haiphong (ville)
Tổng cộng (2)	—	—	—	29.879	26.848	56.727	Total (2)

(1) Đại-lý ngoại thành.

(2) Không kể tỉnh Phú-thọ.

(1) Délégation suburbaine

(2) Non comprise la province de Phu Tho.

Các hành-chánh tỉnh

Administrations provinciales

Bảng 23. — Số tử vào bộ tại các thành-phố chánh Việt-Nam trong năm 1950 và 1951
Phân-phối theo từng tháng

Tableau 23. — Nombre de décès enregistrés à l'état-civil des principales villes du Vietnam en 1950 et 1951
Répartition par mois

T H A N G	SAIGON (1)	CHOLON (1)	HUẾ	HA NOI	HAIPHONG	M O I S
1950 Tháng Giêng	563	805	43	143	114	1950 Janvier
— Hai	480	771	40	152	128	Février
— Ba	539	707	34	201	135	Mars
— Tư	523	686	43	198	132	Avril
— Năm	555	741	49	187	146	Mai
— Sáu	533	726	48	263	166	Juin
— Bảy	569	704	50	224	158	Juillet
— Tám	509	720	72	189	151	Août
— Chín	495	706	44	196	191	Septembre
— Mười	539	730	66	204	235	Octobre
— Mười một	507	721	29	174	165	Novembre
— Chạp	498	722	32	219	184	Décembre
Trọn năm	6.310	8.739	550	2.350	1.905	Année entière
1951 Tháng Giêng	608	738	42	225	184	1951 Janvier
— Hai	521	644	24	228	189	Février
— Ba	544	693	73	291	331	Mars
— Tư	448	667	63	368	425	Avril
— Năm	540	711	75	378	405	Mai
— Sáu	528	756	36	380	296	Juin
— Bảy	432	758	50	326	251	Juillet
— Tám	411	737	49	275	269	Août
— Chín	368	656	58	283	189	Septembre
— Mười	433	741	53	298	260	Octobre
— Mười một	411	734	96	326	217	Novembre
— Chạp	480	692	96	352	236	Décembre
Trọn năm	5.724	8.527	715	3.730	3.252	Année entière

(1) Đến tháng 6 năm 1951, kể cả tử-sân.

(1) Jusqu'à juin 1951, y compris les mort-nés.

Các Văn-phòng bộ đời

Bureaux d'état-civil

Bảng 24. — Số tử vào bộ tại Sài-gòn-Cholon trong năm 1951 — Phân-phối theo quốc-tịch, tính và tuổi-tác
Tableau 24. — Décès enregistrés à l'état-civil de Saigon-Cholon en 1951
Répartition par nationalités, par sexes et par âges

TÍNH — TUỔI TÁC	Việt Vietnamiens	Miền Cambodgiens	Tân Chinois	Ấu Européens	Khác Autres	Không rõ Inconnu	Tổng cộng Total	SEXES — AGE
<i>Tử-sân</i>								<i>Mort-nés</i>
Nam-tính	653	4	61	8	1	1	728	Sexe masculin
Nữ-tính	523	4	71	13	1	1	613	Sexe féminin
Tổng cộng	1.176	8	132	21	2	2	1.341	Total
<i>Số-tử : Nam-tính</i>								<i>Décès : Sexe masculin</i>
từ 0 đến 1 tuổi	1.517	71	711	23	11	5	2.338	de 0 à 1 an
từ 1 đến 4 tuổi	714	24	429	22	4	—	1.193	de 1 à 4 ans
từ 5 đến 9 tuổi	123	1	64	—	—	—	188	de 5 à 9 ans
từ 10 đến 19 tuổi	197	6	102	6	—	—	311	de 10 à 19 ans
từ 20 đến 29 tuổi	482	43	182	11	17	7	742	de 20 à 29 ans
từ 30 đến 39 tuổi	431	24	264	19	10	8	756	de 30 à 39 ans
từ 40 đến 59 tuổi	841	8	465	34	12	10	1.370	de 40 à 59 ans
60 tuổi và trên nữa	390	—	275	7	3	3	678	60 ans et plus
Tổng cộng	4.695	177	2.992	122	57	33	7.576	Total
<i>Số-tử : Nữ-tính</i>								<i>Décès : Sexe féminin</i>
từ 0 đến 1 tuổi	1.277	38	729	18	7	2	2.071	de 0 à 1 an
từ 1 đến 4 tuổi	601	17	337	11	10	—	976	de 1 à 4 ans
từ 5 đến 9 tuổi	137	4	64	1	1	—	207	de 5 à 9 ans
từ 10 đến 19 tuổi	156	6	58	1	—	—	221	de 10 à 19 ans
từ 20 đến 29 tuổi	340	9	96	4	1	2	452	de 20 à 29 ans
từ 30 đến 39 tuổi	343	10	145	2	—	3	503	de 30 à 39 ans
từ 40 đến 59 tuổi	518	5	287	4	—	—	814	de 40 à 59 ans
60 tuổi và trên nữa	451	—	265	8	1	—	725	60 ans et plus
Tổng cộng	3.823	89	1.981	49	20	7	5.969	Total

Phòng bộ đời Dục-phương Sài-gòn-Cholon

Bureau de l'état-civil de la Région Saigon-Cholon

Bảng 25. — Số tử vào bộ tại các tỉnh Nam-Việt trong năm 1951 — Phân-phối theo quốc-tịch, tính và tuổi-tác
Tableau 25. — Décès enregistrés à l'état-civil dans les provinces du Sud-Vietnam en 1951
Répartition par nationalités par sexes et par âges

TÍNH — TUỔI TÁC	Việt Vietnamiens	Miền Cambodgiens	Tân Chinois	Ấu Européens	Quốc-tích khác (Autres)	Tổng cộng Total	SEXES — AGE
<i>Tử-sân</i>							<i>Mort-nés</i>
Nam-tính	1.584	209	64	1	—	1.858	Sexe masculin
Nữ-tính	1.264	187	36	3	—	1.490	Sexe féminin
Tổng cộng	2.848	396	100	4	—	3.348	Total
<i>Số-tử : Nam-tính</i>							<i>Décès : Sexe masculin</i>
từ 0 đến 1 tuổi	2.851	232	156	4	4	3.247	de 0 à 1 an
từ 1 đến 4 tuổi	2.726	165	172	2	8	3.073	de 1 à 4 ans
từ 5 đến 9 tuổi	780	30	36	1	1	848	de 5 à 9 ans
từ 10 đến 19 tuổi	1.036	74	51	3	2	1.166	de 10 à 19 ans
từ 20 đến 29 tuổi	1.679	203	75	42	11	2.010	de 20 à 29 ans
từ 30 đến 39 tuổi	1.525	186	65	14	14	1.804	de 30 à 39 ans
từ 40 đến 59 tuổi	3.212	154	154	10	5	3.535	de 40 à 59 ans
60 tuổi và trên nữa	2.377	122	111	3	1	2.614	60 ans et plus
Không rõ tuổi	151	8	5	—	—	164	Inconnu
Tổng cộng	16.337	1.174	825	79	46	18.461	Total
<i>Số-tử : Nữ-tính</i>							<i>Décès : Sexe féminin</i>
từ 0 đến 1 tuổi	2.268	150	63	2	3	2.486	de 0 à 1 an
từ 1 đến 4 tuổi	2.121	136	58	—	9	2.324	de 1 à 4 ans
từ 5 đến 9 tuổi	674	26	23	1	4	728	de 5 à 9 ans
từ 10 đến 19 tuổi	754	42	20	1	3	820	de 10 à 19 ans
từ 20 đến 29 tuổi	1.366	125	29	1	1	1.522	de 20 à 29 ans
từ 30 đến 39 tuổi	1.300	86	43	—	3	1.432	de 30 à 39 ans
từ 40 đến 59 tuổi	2.220	108	45	—	2	2.375	de 40 à 59 ans
60 tuổi và trên nữa	1.930	82	31	—	—	2.043	60 ans et plus
Không rõ tuổi	155	5	—	—	—	160	Inconnu
Tổng cộng	12.788	760	312	5	25	13.890	Total

Theo tin-tức do các Hành-chánh tỉnh cho

D'après les renseignements fournis par les Administrations provinciales

Bảng 26. — Số tử vào bộ tại Hanoi-Hàiphong trong năm 1951 — Phân-phối theo quốc-tịch, tính và tuổi-tác
Tableau 26. — Décès enregistrés à l'état-civil de Hanoi-Haiphong en 1951
Répartition par nationalités, par sexes et par âges

TÍNH - TUỔI TÁC	Việt Vietnamiens	Tàu Chinois	Âu Européens	Quốc tịch khác Autres	Tổng cộng Total	SEXES - AGE
Tử-sân						Mort-nés
Nam-tính	63	5	3	—	71	Sexe masculin
Nữ-tính	46	3	—	—	49	Sexe féminin
Tổng cộng	109	8	3	—	120	Total
Số-tử : Nam-tính						Décès : Sexe masculin
từ 0 đến 1 tuổi	864	81	15	2	962	de 0 à 1 an
từ 1 đến 4 tuổi	731	94	12	1	838	de 1 à 4 ans
từ 5 đến 9 tuổi	231	47	—	—	278	de 5 à 9 ans
từ 10 đến 19 tuổi	208	26	2	—	236	de 10 à 19 ans
từ 20 đến 29 tuổi	593	45	29	3	670	de 20 à 29 ans
từ 30 đến 39 tuổi	188	29	18	—	235	de 30 à 39 ans
từ 40 đến 59 tuổi	387	95	12	—	494	de 40 à 59 ans
60 tuổi và trên nữa	199	40	11	—	250	60 ans et plus
Không rõ tuổi	12	2	—	—	14	Inconnu
Tổng cộng	3.413	459	99	6	3.977	Total
Số-tử : Nữ-tính						Décès : Sexe féminin
từ 0 đến 1 tuổi	745	51	11	1	808	de 0 à 1 an
từ 1 đến 4 tuổi	679	86	9	—	774	de 1 à 4 ans
từ 5 đến 9 tuổi	158	34	—	—	192	de 5 à 9 ans
từ 10 đến 19 tuổi	141	22	—	—	163	de 10 à 19 ans
từ 20 đến 29 tuổi	191	16	—	—	207	de 20 à 29 ans
từ 30 đến 39 tuổi	156	29	—	—	185	de 30 à 39 ans
từ 40 đến 59 tuổi	332	57	—	—	389	de 40 à 59 ans
60 tuổi và trên nữa	243	38	—	—	281	60 ans et plus
Không rõ tuổi	6	—	—	—	6	Inconnu
Tổng cộng	2.651	333	20	1	3.005	Total

Dinh Độc-lý Hanoi và Hàiphong
Bảng 27. — Số tử vào bộ tại các tỉnh kiểm-sốt Bắc-Việt trong năm 1951. — Phân-phối theo quốc-tịch, tính và tuổi-tác
Tableau 27. — Décès enregistrés à l'état-civil dans les provinces contrôlées du Nord-Vietnam en 1951
Répartition par nationalités, par sexes et par âges

TÍNH - TUỔI TÁC	Việt Vietnamiens	Tàu Chinois	Âu Européens	Tổng cộng Total	SEXES - AGE
Tử-sân					Mort-nés
Nam tính	2.207	21	—	2.228	Sexe masculin
Nữ tính	2.061	28	—	2.089	Sexe féminin
Tổng cộng	4.268	49	—	4.317	Total
Số-tử : Nam tính					Décès : Sexe masculin
từ 0 đến 1 tuổi	3.572	12	—	3.584	de 0 à 1 an
từ 1 đến 4 tuổi	3.126	6	—	3.132	de 1 à 4 ans
từ 5 đến 9 tuổi	2.185	2	—	2.187	de 5 à 9 ans
từ 10 đến 19 tuổi	2.512	7	—	2.519	de 10 à 19 ans
từ 20 đến 29 tuổi	3.424	15	—	3.439	de 20 à 29 ans
từ 30 đến 39 tuổi	2.743	15	—	2.758	de 30 à 39 ans
từ 40 đến 59 tuổi	3.218	24	3	3.245	de 40 à 59 ans
60 tuổi và trên nữa	3.894	17	—	3.911	60 ans et plus
Không rõ tuổi	889	—	—	889	Inconnu
Tổng cộng	25.563	98	3	25.664	Total
Số-tử : Nữ tính					Décès : Sexe féminin
từ 0 đến 1 tuổi	3.341	9	—	3.350	de 0 à 1 an
từ 1 đến 4 tuổi	2.664	8	—	2.672	de 1 à 4 ans
từ 5 đến 9 tuổi	2.058	4	—	2.062	de 5 à 9 ans
từ 10 đến 19 tuổi	2.366	1	—	2.367	de 10 à 19 ans
từ 20 đến 29 tuổi	2.543	5	—	2.548	de 20 à 29 ans
từ 30 đến 39 tuổi	2.214	9	—	2.223	de 30 à 39 ans
từ 40 đến 59 tuổi	4.025	7	—	4.032	de 40 à 59 ans
60 tuổi và trên nữa	3.751	7	—	3.758	60 ans et plus
Không rõ tuổi	619	3	—	622	Inconnu
Tổng cộng	23.581	53	—	23.634	Total

Các Hành-chánh tỉnh

Administrations provinciales

Bảng 28. — Số ngoại-khẩu Á-châu di-thực được kiểm-sốt trong năm 1950
Tableau 28. — Migrations contrôlées des Asiatiques étrangers en 1950

DANH MỤC	Nam-Việt Sud-Vietnam	Cao-myên Miền Nam P. M. E.	Trung-Việt Centre-Vietnam	Bắc-Việt Nord-Vietnam	Tổng cộng Total	DÉSIGNATION
1° NGƯỜI TRUNG-HOÀ						1° CHINOIS
Nhập						Entrées
Đàn ông	2.238	57	1	2.364	4.660	Hommes
Đàn bà	1.078	28	1	503	1.610	Femmes
Trẻ con	358	21	—	22	401	Enfants
Tổng cộng	3.674	106	2	2.889	6.671	Total
Xuất						Sorties
Đàn ông	3.101	18	7	2.232	5.358	Hommes
Đàn bà	1.317	8	1	704	2.030	Femmes
Trẻ con	592	—	—	32	624	Enfants
Tổng cộng	5.010	26	8	2.968	8.012	Total
2° CÁC NGƯỜI Á-CHÂU KHÁC (1)						2° AUTRES ASIATIQUES (1)
Nhập						Entrées
Đàn ông	476	—	5	54	535	Hommes
Đàn bà	18	—	—	2	20	Femmes
Trẻ con	10	—	—	—	10	Enfants
Tổng cộng	504	—	5	56	565	Total
Xuất						Sorties
Đàn ông	167	—	1	107	275	Hommes
Đàn bà	11	—	—	5	16	Femmes
Trẻ con	17	—	—	7	24	Enfants
Tổng cộng	195	—	1	119	315	Total
3° CỘNG CHUNG						3° ENSEMBLE
Nhập						Entrées
Đàn ông	2.714	57	6	2.418	5.195	Hommes
Đàn bà	1.096	28	1	505	1.630	Femmes
Trẻ con	368	21	—	22	411	Enfants
Tổng cộng	4.178	106	7	2.945	7.236	Total
Xuất						Sorties
Đàn ông	3.268	18	8	2.339	5.633	Hommes
Đàn bà	1.328	8	1	709	2.046	Femmes
Trẻ con	609	—	—	39	648	Enfants
Tổng cộng	5.205	26	9	3.087	8.327	Total

(1) Hàng ngoại-khẩu đó gồm có người Ấn-Độ, người Hồi, người Yamanites, người Malai và người Java, chỉ những người đó thuộc quyền kiểm-sốt của sở Tân-Đào.

(1) Cette catégorie d'étrangers comprend les ressortissants Indiens, Pakistanois, Yéménites, Malais et Javanais qui, seuls dépendent du contrôle des Services d'Immigration.

Sở Tân-Đào trung-ương Việt-Nam,

Service Central de l'Immigration du Vietnam.

Bảng 28 (lần nữa). — Số ngoại-khieu Á-châu di-thực được kiểm-số trong năm 1951
Tableau 28 (bis). — Migrations contrôlées des Asiatiques étrangers en 1951

DANH MỤC	Nam-Việt	Cao-nguyên	Trung-Việt	Đắc-Việt	Tổng cộng	DÉSIGNATION
	Số-Việtnam	miền Nam P. M. S.	Centre-Vietnam	Nord-Vietnam	Total	
1° NGƯỜI TRUNG-HOÀ						
<i>Nhập</i>						
Đàn ông	1.237	15	2	1.463	2.717	Entrées Hommes
Đàn bà	707	3	—	544	1.254	Femmes
Trẻ con	209	34	—	30	273	Enfants
Tổng cộng	2.153	52	2	2.037	4.244	Total
<i>Xuất</i>						
Đàn ông	1.792	6	2	1.492	3.292	Sorties Hommes
Đàn bà	852	3	1	567	1.423	Femmes
Trẻ con	302	—	—	8	310	Enfants
Tổng cộng	2.946	9	3	2.067	5.025	Total
2° CÁC NGƯỜI Á-CHÂU KHÁC (1)						
<i>Nhập</i>						
Đàn ông	358	1	4	82	445	Entrées Hommes
Đàn bà	10	—	—	—	10	Femmes
Trẻ con	13	—	—	—	13	Enfants
Tổng cộng	381	1	4	82	468	Total
<i>Xuất</i>						
Đàn ông	242	—	1	79	322	Sorties Hommes
Đàn bà	7	—	—	5	12	Femmes
Trẻ con	21	—	—	4	25	Enfants
Tổng cộng	270	—	1	88	359	Total
3° CỘNG CHUNG						
<i>Nhập</i>						
Đàn ông	1.595	16	6	1.545	3.162	Entrées Hommes
Đàn bà	717	3	—	544	1.264	Femmes
Trẻ con	222	34	—	30	286	Enfants
Tổng cộng	2.534	53	6	2.119	4.712	Total
<i>Xuất</i>						
Đàn ông	2.034	6	3	1.571	3.614	Sorties Hommes
Đàn bà	859	3	1	572	1.435	Femmes
Trẻ con	323	—	—	12	335	Enfants
Tổng cộng	3.216	9	4	2.155	5.384	Total

(1) Xem chú-dịch dưới bảng 28

Y - TẾ
SANTÉ PUBLIQUE

	Trong	Pages
Tiểu dẫn	43	Notice préliminaire 43
A. — CÁC CƠ-QUAN VỆ-SANH		
A. — FORMATIONS SANITAIRES		
BẢNG 29. — Số các cơ-quan vệ-sanh hiện có đến ngày 31-12-51	45	TABLEAU 29. — Formations sanitaires existant au 31-12-51 45
BẢNG 30. — Số các hạng công việc của toàn thể cơ-quan vệ-sanh của Việt-Nam trong năm 1951	45	TABLEAU 30. — Nombre de catégories de services de l'ensemble des formations sanitaires du Vietnam en 1951. 45
BẢNG 31. — Số nhân-viên y-tế của sở Y-Tế trong trong năm 1951	46	TABLEAU 31. — Personnel médical enregistré à l'Assistance médicale en 1951 46
BẢNG 32. — Y-sĩ, bào-chế sư và nha-y riêng hành sự tại Việt-Nam đến ngày 31-12-51	46	TABLEAU 32. — Médecins, pharmaciens et dentistes libres exerçant au Vietnam au 31-12-51 46
BẢNG 33. — Hoạt-động của các cơ-quan vệ-sanh trong năm 1951	47	TABLEAU 33. — Activité des formations sanitaires en 1951 47
BẢNG 34. — Các bệnh-viện vệ phòng chủng và xã-hội y-học và vệ Công-chúng vệ-sanh.	47	TABLEAU 34. — Centres de médecine préventive et sociale et d'hygiène publique. 47
BẢNG 35. — Hoạt-động của các bệnh-viện vệ phòng-chủng và xã-hội y-học và công-chúng vệ-sanh trong năm 1951	48	TABLEAU 35. — Activité des différents centres de médecine préventive et sociale et d'hygiène publique en 1951 48
BẢNG 36. — Trồng trái và trồng trái lại trong năm 1951.	48	TABLEAU 36. — Vaccinations et revaccinations pratiquées en 1951 48
BẢNG 37. — Hoạt-động về công việc Y-tế của các đoàn thể của Việt-Nam trong năm 1951.	49	TABLEAU 37. — Activité des services médicaux des différents groupements du Vietnam en 1951 49
BẢNG 38. — Thuốc-phiện — Thống-kê của quốc-gia Việt-Nam	49	TABLEAU 38. — Opium — Statistiques de l'Etat du Vietnam. 49
BẢNG 39. — Người đến chẩn bệnh và người bệnh nằm trong các cơ-quan Y-tế của Việt-Nam trong năm 1951 — Phân phối theo từng bệnh	50	TABLEAU 39. — Consultants et hospitalisés traités dans les diverses formations sanitaires de l'Assistance Médicale du Vietnam en 1951 — Répartition d'après les maladies 50
BẢNG 40. — Các tai-nạn, ngộ-độc và ngoại-thương chấn động ghi trong các cơ-quan Y-tế Việt-Nam trong năm 1951 — Phân phối theo nguyên-nhân	55	TABLEAU 40. — Accidents, empoisonnements et traumatismes relevés dans les formations sanitaires de l'Assistance médicale du Vietnam en 1951 — Répartition d'après leur cause. 55
BẢNG 41. — Chín loại các tai-nạn, ngộ-độc và ngoại-thương chấn động ghi về năm 1951 trong các cơ-quan Y-tế Việt-Nam — Phân phối theo tính chất	56	TABLEAU 41. — Classement des accidents, empoisonnements et traumatismes relevés en 1951 dans les formations sanitaires de l'Assistance médicale du Vietnam — Répartition d'après leur nature 56

	Trang		Pages
BẢNG 42. — Các bệnh trở lại nhiều lần ghi tại các cơ-quan Y-tế Việt-Nam trong năm 1951	57	TABLEAU 42. — Fréquence des maladies relevées dans les formations sanitaires du Vietnam en 1951.	57
BẢNG 43. — Bệnh ôn dịch và di chuyển bất buộc khai — Phân phối theo các bệnh trong năm 1951.	58	TABLEAU 43. — Maladies pestilentiennes et transmissibles à déclaration obligatoire — Répartition d'après les maladies en 1951.	58
BẢNG 44. — Các bệnh ôn dịch nhận thấy tại Việt-Nam trong năm 1951 — Phân phối theo từng địa-phương.	59	TABLEAU 44. — Les maladies pestilentiennes constatées au Vietnam en 1951 — Répartition suivant les régions	59
B. — CÁC VIỆN PASTEUR		B. — INSTITUTS PASTEUR	
BẢNG 45. — Nhân-viên các Viện Pasteur ở Đông-dương trong năm 1950 và 1951	60	TABLEAU 45. — Personnel des Instituts Pasteur d'Indochine en 1950 et 1951.	60
BẢNG 46. — Hoạt-động của các Viện Pasteur Đông-dương trong năm 1950 và 1951.	60	TABLEAU 46. — Activité des Instituts Pasteur d'Indochine en 1950 et 1951	60
BẢNG 47. — Hoạt-động của các sở Thú-y tại viện Pasteur Nhatrang từ năm 1949 đến năm 1951	61	TABLEAU 47. — Activité des Services vétérinaires de l'Institut Pasteur de Nhatrang de 1949 à 1951	61
C. — NGUYÊN NHÂN TẠI SAO CHẾT		C. — CAUSES DE DÉCÈS	
BẢNG 48. — Chết vì tai-nạn, theo nguyên do tai-nạn, trong năm 1951	62	TABLEAU 48. — Morts accidentelles par nature d'accident en 1951	62
BẢNG 49. — Tự-tử và toan tự-tử — Chia ra từ tính và cách tự-tử trong năm 1951.	62	TABLEAU 49. — Suicides et tentatives de suicides — Répartition par sexe et mode de perpétration en 1951.	62
BẢNG 50. — Tự-tử và toan tự-tử — Chia ra từ tính và niên-kỷ trong năm 1951	63	TABLEAU 50. — Suicides et tentatives de suicides — Répartition par sexe et âge en 1951.	63
BẢNG 51. — Tự-tử và toan tự-tử — Chia ra từ tính và theo nguyên-do phỏng đoán trong năm 1951	64	TABLEAU 51. — Suicides et tentatives de suicides — Répartition par sexe et d'après le motif présumé en 1951	64
BẢNG 52. — Phân hạng theo nguyên nhân khai tử tại Saigon-Cholon trong năm 1951	65	TABLEAU 52. — Répartition par causes de décès déclarés à Saigon-Cholon en 1951	65
BẢNG 53. — Phân hạng theo nguyên nhân khai tử tại Hanoi trong năm 1951	67	TABLEAU 53. — Répartition par causes de décès déclarés à Hanoi en 1951	67

Y - TẾ
SANTÉ PUBLIQUETIÊU - DẪN
NOTICE PRÉLIMINAIRE

Những con số ghi trong chương sau đây một phần chính do các số của Bộ Y-tế và các Viện Pasteur cấp cho. Nó thuộc về sự hoạt-động của các cơ-quan y-tế Việt-Nam và Viện Pasteur trong năm 1951.

Còn về các bảng thuộc về bệnh-tật ghi trong các cơ-quan y-tế, ta nên đề ý là những số đó không phải chiếu đúng hẳn cái bình trạng của bệnh lý bản xứ, vì tất cả những bệnh-nhân không đến các cơ-quan y-tế bởi những lẽ sau đây :

1°) Một số bệnh-nhân cứu chữa đến y-học đông-phương.

2°) Phần đông các bệnh-nhân giàu có chạy-chữa tại các bệnh-viện tư, mà sự hoạt-động, vì thiếu tài-liệu, không thể trình-bày trong chương này được.

3°) Những người nghèo khổ nơi đồng ruộng không đủ phương-tiện để tới tình lý nằm bệnh-viện.

4°) Sau hết, những người bị bệnh truyền-nhiễm lần khuất để tránh các nhà chức-trách khai báo.

Nếu những con số đó không phản-chiếu thật đúng tình-trạng y-tế trong xứ, ít nhất nó cũng cho một đàng-cấp trọng đại đáng chú-ý để cho, ngoài việc khác, có một đàng-cấp về sự trở lại của các bệnh đó.

Les chiffres reproduits dans le chapitre ci-après ont été fournis principalement par les Services du Ministère de la Santé Publique et les Instituts Pasteur d'Indochine. Ils concernent l'activité des formations sanitaires du Vietnam et de l'Institut Pasteur au cours de l'année 1951.

En ce qui concerne les tableaux relatifs aux maladies enregistrées dans les formations sanitaires, il faut tenir compte que les chiffres indiqués ne reflètent pas exactement la physiologie de la pathologie locale, car tous les malades ne se présentent pas à des formations sanitaires pour les principales raisons suivantes :

1°) Un certain nombre d'entre eux ont recours à la médecine orientale.

2°) La plupart des malades riches se font soigner à des cabinets privés dont l'activité, faute d'élément, n'a pu être reproduite dans le présent chapitre.

3°) Les personnes pauvres habitant la campagne n'ont aucun moyen de se rendre dans les chefs-lieux pour s'y faire hospitaliser.

4°) D'autres enfin, atteints par des maladies transmissibles se cachent pour éviter que les autorités les déclarent.

Si ces chiffres ne reflètent pas exactement l'état sanitaire du pays, ils n'en donnent pas moins un ordre de grandeur intéressant qui permet, notamment, d'avoir un ordre de fréquence de ces maladies.

A) CÁC CƠ-QUAN VỆ SANH

A) FORMATIONS SANITAIRES

Bảng 29. — Số các cơ-quan vệ sinh hiện-hữu đến ngày 31 tháng chạp năm 1951
Tableau 29. — Formations sanitaires existant au 31 décembre 1951

D A N H M U C	Số bệnh-viện Nombre d'établissements				Số giường (1) Nombre de lits (1)				D É S I G N A T I O N
	Nam-Việt	Trung-Việt	Bắc-Việt	Tổng cộng	Nam-Việt	Trung-Việt	Bắc-Việt	Tổng cộng	
	Sud-Vietnam	Centre-Vietnam	Nord-Vietnam	Total	Sud-Vietnam	Centre-Vietnam	Nord-Vietnam	Total	
1) Bệnh-viện y-học phổ thông									1) Établissements de médecine générale
Bệnh-viện	21	8	16	45	3.017	1.474	2.079	6.570	Hôpitaux avec consultations et maternités
có chôn bệnh thời	1	—	—	1	348	—	—	348	avec consultations seulement
có nhận người bệnh nằm thời	3	—	1	4	675	—	16	691	avec hospitalisations seulement
Tổng cộng	25	8	17	50	4.040	1.474	2.095	7.609	Total
Nhà hộ sinh	39	1	4	44	518	12	12	542	Maternités
Bệnh-viện và phòng chẩn bệnh	19	31	6	56	—	—	—	—	Polycliniques et salles de consultations
Bệnh xá	40	10	82	132	443	88	125	656	Infirmiers
Tổng cộng	123	50	109	282	5.001	1.574	2.232	8.807	Total
2) Bệnh-viện chuyên-môn									2) Établissements spécialisés
Bệnh-viện trị bệnh hoa- liều	—	1	2	3	—	25	87	112	Centres antivenériens
Bệnh-viện trị ung-thư	—	—	—	—	—	—	—	—	Centres anticancéreux
Bệnh-viện trị lao	—	1	—	1	—	90	—	90	Centres antituberculeux
Nhãn-khoa bệnh-viện	—	—	1	1	—	—	247	247	Centres ophtalmologiques
Nhà thương cùi	—	1	2	3	—	5	—	5	Léproseries
Trại phung	—	—	1	1	—	—	30	30	Lazarets
Thần-kinh bệnh-viện	1	—	—	1	700	—	—	700	Hôpitaux psychiatriques
Tổng cộng	1	3	6	10	700	120	364	1.184	Total

(1) Không kể số giường do quân-sự pháp lý cho các bệnh-nhân
nhà lính.(1) Non compris les lits occupés par l'autorité militaire française
pour les malades militaires.

D A Y - TẾ

Ministère de la Santé Publique

Bảng 30. — Số các hạng công việc của toàn thể cơ-quan vệ sinh của Việt-Nam

Tableau 30. — Nombre de catégories de services de l'ensemble des formations sanitaires du Vietnam en 1951

D A N H M U C	Nam-Việt Sud-Vietnam	Trung-Việt Centre-Vietnam	Bắc-Việt Nord-Vietnam	Tổng cộng Total	D É S I G N A T I O N
1) Công việc chỉ nhận người bệnh nằm thời	66	21	106	193	1) Services d'hospitalisation de malades seulement
2) Công việc đẻ đẻ: Nhà hộ sinh riêng biệt	39	1	6	46	2) Services d'accouchements: Maternités isolées
Nhà hộ sinh sát nhập vào các bệnh-viện và bệnh-xá	46	8	35	89	Maternités rattachées aux hôpi- taux et infirmiers
Tổng cộng	85	9	41	135	Total
3) Chẩn bệnh: Phòng chẩn bệnh riêng biệt	39	31	6	76	3) Consultations: Consultations isolées
Phòng chẩn bệnh sát nhập vào các bệnh-viện và bệnh-xá	46	21	89	156	Consultations rattachées aux hôpitaux et infirmiers
Tổng cộng	85	52	95	232	Total

D A Y - TẾ

Ministère de la Santé Publique

Bảng 31. — Số nhân-viên Y-tế của sở Y-tế trong năm 1951
Tableau 31. — Personnel médical enregistré à l'Assistance médicale en 1951

DANH MỤC	Nam-Việt Sud-Vietnam	Trung-Việt Centre-Vietnam	Bắc-Việt Nord-Vietnam	Tổng cộng Total	DÉSIGNATION
Giáo-sư đại-học	3	—	7	10	Professeurs de faculté
Y-sĩ	69	16	35	120	Médecins
Nha-y	—	2	3	5	Chirurgiens-dentistes
Bảo-chế sư	1	1	7	9	Pharmaciens
Cô-đỡ	196	10	50	256	Sages-femmes
Y-tá	521	181	538	1240	Infirmiers
Bà Phước	78	7	—	85	Religieuses
Phụ y-tá, trợ thủ và phụ tá phòng thí-nghiệm	109	11	25	145	Aide-Infirmiers, préparateurs, assistants de laboratoire

Bộ Y-Tế

Ministère de la Santé Publique

Bảng 32. — Y-sĩ, bảo-chế sư và nha-y riêng hành sự tại Việt-Nam đến ngày 31 tháng Chạp năm 1951
Tableau 32. — Médecins, pharmaciens et dentistes libres exerçant au Vietnam au 31 Décembre 1951

DANH MỤC	Nam-Việt Sud-Vietnam	Trung-Việt Centre-Vietnam	Bắc-Việt Nord-Vietnam	Tổng cộng Total	DÉSIGNATION
Y-sĩ	Việt	117	11	29	Médecins
	Pháp	25	—	6	
Tổng cộng					Total
Bảo-chế sư	Việt	58	7	31	Pharmaciens
	Pháp	—	—	—	
Tổng cộng					Total
Nha-y	Việt	11	—	9	Dentistes
	Pháp	8	—	5	
Tổng cộng					Total

Bộ Y-Tế

Ministère de la Santé Publique

Bảng 33. — Hoạt-động của các cơ-quan vệ-sanh trong năm 1951
Tableau 33. — Activité des formations sanitaires en 1951

DANH MỤC	Nam-Việt Sud-Vietnam	Trung-Việt Centre-Vietnam	Bắc-Việt Nord-Vietnam	Tổng cộng Total	DÉSIGNATION
Số ngàn — en milliers					
Số người đến hỏi bệnh	631	362	1.246	2.239	Nombre de consultants
Số chùn bệnh	3.882	957	2.163	7.002	Nombre de consultations
Số người bệnh nằm	105	23	62	190	Nombre d'hospitalisations
Số ngày điều trị	1.725	514	991	3.230	Nombre de journées de traitement
Thủ thuật	lớn	5,4	0,9	8,1	Interventions
	nhỏ	10,1	2,2	13,1	
Laboratoires :					
Khám vi-khuẩn	74	15	83	172	Examens bactériologiques
Khám bệnh-lý giải-phẫu	—	—	1	1	Examens anatomo-pathologiques
Phân-tích hóa-học	1	0,3	17	18	Analyses chimiques
Chiếu điện	10,9	1,4	3,4	15,7	Examens radioscopiques
Chụp ảnh bằng Rayon X	0,6	—	23,1	23,7	Radiographies
Phép y-học phẫu nghiệm tử-thi	—	—	0,1	0,1	Autopsies médicales
Phép pháp-y phẫu nghiệm tử-thi	0,05	—	0,06	0,11	— médico-légales
Y-sĩ chứng-chỉ	4,8	1,4	5,2	11,4	Certificats médicaux

Bộ Y-Tế

Ministère de la Santé Publique

Bảng 34. — Các bệnh-viện và phòng chừa và xã-hội y-học và công-chúng vệ-sanh
Tableau 34. — Centres de médecine préventive et sociale et d'hygiène publique

DANH MỤC	Số bệnh-viện Nombre d'établissements				Số giường Nombre de lits				DÉSIGNATION
	Nam Sud	Trung Centre	Bắc Nord	Tổng cộng Total	Nam Sud	Trung Centre	Bắc Nord	Tổng cộng Total	
1° Cơ-quan lập thành trung khu riêng biệt									
Trị bệnh lao	—	1	—	1	—	90	—	90	Antituberculeux
Trị bệnh hoa-liều	—	1	2	3	—	25	87	112	Antivénéériens
Trị bệnh nam-thũng	—	—	—	—	—	—	—	—	Anticancéreux
Nhân-khoa	—	—	1	1	—	—	247	247	Ophthalmologiques
Nhà thương cùi	—	1	2	3	—	5	—	5	Léproseries
Thần-kinh bệnh-viện	1	—	—	1	700	—	—	700	Hôpitaux psychiatriques
2° Trung-khu liên với bệnh-viện									
Trị bệnh lao	1	1	1	3	118	16	150	284	Antituberculeux
Trị bệnh hoa-liều	—	1	1	2	—	6	96	102	Antivénéériens
Trị bệnh nam-thũng	1	—	1	2	38	—	42	80	Anticancéreux
Nhân-khoa	1	1	1	3	18	26	16	60	Ophthalmologiques
Nhà thương cùi	—	3	1	4	—	15	49	64	Léproseries
Thần-kinh rối loạn	—	1	1	2	—	10	70	80	Troubles mentaux
Tai-mũi-đầu hầu	1	—	—	1	18	—	—	18	Oto-rhino-laryngologiques

Bộ Y-Tế

Ministère de la Santé Publique

Bảng 35. — Hoạt-dộng của các bệnh-viện về phòng chống và xã-hội y-học và của công-chúng vệ-sanh trong năm 1951
Tableau 35. — Activité des différents centres de médecine préventive et sociale et d'hygiène publique en 1951

DANH MỤC	Nam-Việt Sud-Vietnam		Trung-Việt Centre-Vietnam		Bắc-Việt Nord-Vietnam		Tổng cộng Total		DÉSIGNATION
	Người hồi bệnh	Người bệnh nhập	Người hồi bệnh	Người bệnh nhập	Người hồi bệnh	Người bệnh nhập	Người hồi bệnh	Người bệnh nhập	
	Consultants	Hospitalisés	Consultants	Hospitalisés	Consultants	Hospitalisés	Consultants	Hospitalisés	
Bệnh sốt-rét tằm	70.623	4.366	21.894	1.021	206.939	1.877	299.456	7.264	Paludisme
Bệnh giang-mai	4.292	665	1.219	172	4.021	1.070	9.532	1.907	Syphilis
Bệnh lậu	2.683	480	192	101	7.145	817	10.020	1.398	Bleonnorrhagie
Nhuyễn-tinh hạ-cam	750	223	14	20	2.369	569	3.133	812	Chancres mou
Bệnh đau mắt hột	2.349	414	5.514	579	45.255	3.949	53.118	4.942	Trachome
Bệnh lao phổi	5.411	1.791	550	128	3.245	1.724	9.206	3.643	Tuberculose pul- monaire
Ung-thư	94	161	5	3	8.258	769	8.357	933	Cancer
Bệnh củi	37	117	36	29	74	326	147	472	Lépre
Tinh-thần rối loạn	26	45	5	25	1.512	102	1.543	172	Troubles mentaux

Ministère de la Santé Publique

Số Y-tế

Bảng 36. — Trồng trái và trồng trái lại trong năm 1951
Tableau 36. — Vaccinations et revaccinations pratiquées en 1951

DANH MỤC	Nam-Việt Sud-Vietnam	Trung-Việt Centre-Vietnam	Bắc-Việt Nord-Vietnam	Tổng cộng Total	DÉSIGNATION
	Số người — en milliers				
Trừ đậu trái	1.548	237	3.966	5.751	Antivaricelle
Trừ dịch tả	1.370	133	2.889	4.392	Anticholérique

Service de Santé

Số Y-Tế

Bảng 37. — Hoạt động về công việc Y-tế của các đoàn-thể Việt-Nam trong năm 1951
Tableau 37. — Activité des services médicaux des différents groupements du Vietnam en 1951

DANH MỤC	Số người Soigés	Thư Lettres	Hàng Boites	Tổng cộng Total	DÉSIGNATION
1° Thanh-tra y-tế các trường					
Tổng số học-sinh	25.046	30.464	40.609	96.119	1° Inspection médicale des écoles
Khám bệnh dễ biến tên vào	.	1.832	285	.	Nombre total d'élèves
Thẻ nhà trường lập thành	.	5.214	3.507	.	Visites d'incorporation
Người bệnh đã được chữa bệnh	13.519	2.500	29.946	45.965	Fiches scolaires établies
Người bệnh cần nằm tại bệnh-viện	25	30	28	83	Malades consultants
Bệnh truyền-nhiễm đã khám xét	.	—	70	.	Malades ayant nécessité hospitalisation
2° Công việc y-tế các công-chức					
Số chức-viên đã khám	2.451	1.430	2.782	6.663	2° Service médical des agents salariés
Viên-chức công nhận không hợp cách	.	72	152	.	Nombre d'agents examinés
Viên-chức công nhận hợp cách	.	1.358	2.630	.	Agents reconnus inaptes
Công-chức đã được chữa bệnh	4.999	2.985	4.251	12.235	Agents reconnus aptes
Bệnh-nhân được đem đến bệnh-viện	.	35	1.453	.	Fonctionnaires consultants
3° Công việc y-tế các lao tù					
Số người bị giam	2.000	3.185	4.536	9.721	3° Service médical des prisons
Số người hồi bệnh	.	357	3.186	.	Effectif des détenus
Bệnh-nhân được vào bệnh-xá hay bệnh-viện	1.014	320	101	1.435	Malades admis soit à l'infirmerie soit à l'hôpital
Số tử	1	40	1	42	Nombre de décès

Số Y-tế

Ministère de la Santé Publique

Bảng 38. — Thuốc phiện — Thống kê của Quốc-gia Việt-Nam
Tableau 38. — Opium — Statistiques de l'Etat du Vietnam

DANH MỤC	Nam-Việt Sud-Vietnam	Trung-Việt Centre-Vietnam	Bắc-Việt Nord-Vietnam	Tổng cộng Total	DÉSIGNATION
Số thuốc phiện đóng hộp chứa sẵn tại sở Quan-quân và Quan-thuế (ki-lô)	Stocks d'opium emballés dans les Recettes des Douanes et Régies (kgs)
31-12-50	.	.	.	679	31-12-50
31-12-51	.	.	.	943	31-12-51
Số bán do các Thu-cục của sở Quan-quân và Quan-thuế về năm 1951 (kilô)	6.815	557	330	7.702	Ventes par les Recettes des Douanes et Régies en 1951 (kgs)
Số người nghiện thuốc ghi vào sổ trong năm 1951	8.599	868	680	10.147	Nombre de fumeurs immatriculés en 1951
Tịch thân thuốc phiện trong năm 1951 (ki-lô)	22	—	515	537	Saisies d'opium
	thuốc nhựa	—	515	537	} opium brut
	thuốc nấu rồi	96	4	125	

Số Y-tế

Ministère de la Santé Publique

Bảng 39. — Người đến chẩn bệnh và người bệnh nằm trong các cơ-quan Y-lé Việt-Nam trong năm 1951 — Phân-phối theo từng bệnh
 Tableau 39. — Consultants et hospitalisés traités dans les diverses formations sanitaires de l'Assistance médicale du Viêt-nam en 1951 — Répartition d'après les maladies

BỆNH	Bệnh-lệ - Morbidité			MALADIES
	Người đến bệnh Consultants	Người bệnh nằm Hospitalisés	Tổng cộng Totaux	
1° Bệnh truyền-nhiễm và bệnh ký-sinh-trùng				1° Maladies Infectieuses et parasitaires
Lao cơ-quan hô-hấp	6.271	7.742	14.013	Tuberculose de l'appareil respiratoire
Lao màng óc và thần kinh hệ	212	112	324	Tuberculose des méninges et du système nerveux central
Lao ruột, màng bụng và hạch trường-mạc	419	135	554	Tuberculose de l'intestin, du péritoine et des ganglions mésentériques
Lao xương và khớp xương	1.524	516	2.040	Tuberculose osseuse et articulaire
Lao các hình trạng khác	8.993	1.046	10.039	Tuberculose toutes autres formes
Bệnh giang mai tiên thiên	4.907	817	5.724	Syphilis congénitale
Bệnh giang mai mới	11.055	1.435	12.490	Syphilis récente
Bệnh về cơ chỉ thác loạn	32	36	68	Tabes dorsalis
Bệnh bại toàn thể	1.188	164	1.352	Paralyse générale
Các hình trạng khác của bệnh giang mai	19.267	1.704	20.971	Toutes autres formes de syphilis
Bệnh lậu	24.153	2.036	26.189	Infection gonococcique
Bệnh thương hàn	285	994	1.279	Fièvre typhoïde
Bệnh ban thương hàn	86	31	117	Fièvre paratyphoïde
Bệnh dịch tả	5	13	18	Choléra
Bệnh lỵ, các hình hạng	19.329	2.877	22.206	Dysenterie, toutes formes
Bệnh tinh hồng nhiệt	—	—	—	Scarlatine
Bệnh sưng họng có tons-cầu-khuẩn	3.214	104	3.318	Angine à streptocoques
Chung đẹn độc	4	46	50	Erysipèle
Chứng bại huyết và nung độc	1.516	22	1.538	Septicémie et pyohémie
Bệnh yết hầu	71	21	92	Diphthérie
Bệnh ho gà	1.597	1.689	3.286	Coqueluche
Bệnh đau màng óc có làm khuẩn	—	42	42	Infections à méningocoques
Bệnh dịch hạch	43	44	87	Peste
Bệnh cúm	2.009	896	2.905	Lépre
Bệnh phong đòn gánh	108	105	213	Tétanos
Bệnh than	—	—	—	Charbon
Bệnh tê bại cấp tính	41	36	77	Pollomyélite ant. aiguë
Bệnh sưng óc cấp tính	17	10	27	Encéphalite inf. aiguë
Các bệnh bị sau bệnh tê bại và bệnh sưng óc	142	46	188	Séquelles de la pol. ant. aig. et de l'encéphalite inf. aiguë
Bệnh trái	1.019	1.621	2.640	Variolo
Bệnh bao đỏ	2.128	486	2.614	Rougeole
Bệnh hoàng đần	—	—	—	Fièvre jaune
Bệnh sưng gan	2.327	596	2.923	Hépatite infectieuse
Bệnh chó dại	1.247	162	1.409	Rage
Bệnh chảy rịn và các hình trạng khác	—	27	27	Typhus et autres formes
Bệnh sốt rét dầm	172.947	14.403	187.350	Paludisme
Bệnh sán	—	1	1	Schistosomiase
Bệnh vi châm-kim-trung sinh ra	351	250	601	Filariose
Bệnh cứng khớp xương	13.022	807	13.829	Ankylostomiase
Các bệnh khác về sâu lồi	175.112	4.726	179.838	Autres maladies dues à des helminthes
Các bệnh khác xếp vào bệnh truyền-nhiễm và ký-sinh-trùng	44.132	4.019	48.151	Toutes autres maladies classées comme mal. inf. et paras.
Tổng cộng	518.773	49.817	568.590	Total

Bảng 39 (tiếp theo). — Người đến chẩn bệnh và người bệnh nằm trong các cơ-quan Y-lé Việt-Nam trong năm 1951 — Phân phối theo từng bệnh
 Tableau 39 (suite). — Consultants et hospitalisés traités dans les diverses formations sanitaires de l'Assistance médicale du Viêt-Nam — Répartition d'après les maladies

BỆNH	Bệnh-lệ - Morbidité			MALADIES
	Người đến bệnh Consultants	Người bệnh nằm Hospitalisés	Tổng cộng Totaux	
2° Sưng u				2° Tumeurs
Sưng u lỗ miệng và hầu quản	272	90	362	Tumeur maligne de la cavité buccale et du pharynx
Sưng u nguy cường họng	9	14	23	Tumeur maligne de l'œsophage
Sưng u nguy bao tử	175	43	218	Tumeur maligne de l'estomac
Sưng u nguy ở ruột	58	24	82	Tumeur maligne de l'intestin
Sưng u nguy trực-trưởng	140	32	172	Tumeur maligne du rectum
Sưng u nguy đầu họng	97	64	161	Tumeur maligne du larynx
Sưng u nguy khi quản, khi đạo và phổi	79	9	88	Tumeur maligne de la trachée, des bronches, du poumon
Sưng u nguy ở vú	371	167	538	Tumeur maligne du sein
Sưng u nguy ở cổ tử cung	114	288	402	Tumeur maligne du col utérin
Sưng u nguy ở tử cung, hay sưng u khác không định rõ	58	107	165	Tumeur maligne de l'utérus, autres ou non spécifiées
Sưng u nguy cơm bàng quang	6	56	62	Tumeur maligne de la prostate
Sưng u nguy ở da	7.653	370	8.023	Tumeur maligne de la peau
Sưng u nguy ở xương và tổ-chức liên-tiếp	4.238	1.207	5.445	Tumeur maligne des os et du tissu conjonctif
Sưng u nguy các chỗ khác hay các chỗ không định rõ	1.854	240	2.094	Tumeur maligne de tous autres sièges ou de sièges non spéc.
Bệnh bạch huyết	1.495	183	1.678	Leucémie et aleucémie
Sưng u lâm ba-quần và tổ-chức lâm-ba-quần	29	103	132	Lymphosarcome et autres tumeurs des tis. lymphatiques et hémato-poïétiques
Sưng u nhẹ và sưng u mà tính chất không định rõ	488	339	827	Tumeurs bénignes et tumeurs de nature non spécifiée
Bướu không có chất độc	289	162	451	Goitre non toxique
Chứng giẹp-trọng-tuyến khuếch trương có bướu hay không	—	18	18	Thyréotoxicoose avec ou sans goitre
Tổng cộng	17.425	3.516	20.941	Total
3° Bệnh về sự dinh dưỡng				3° Maladies de la nutrition
Bệnh đái đường	1.264	54	1.318	Diabète sucré
Bệnh thiếu sinh-tổ và trạng thái thiếu sinh-tổ khác	56.298	5.484	61.782	Avitaminoses et autres états de carence
Chứng bần huyết	127.454	4.320	131.774	Anémies
Các bệnh khác	4.365	872	5.237	Autres
Tổng cộng	189.381	10.730	200.111	Total

Bảng 39 (tiếp theo). — Người đến chẩn bệnh và người bệnh nằm trong các cơ-quan Y-tế Việt-Nam trong năm 1951 — Phân-phối theo từng bệnh

Tableau 39 (suite). — Consultants et hospitalisés traités dans les diverses formations sanitaires de l'Assistance médicale du Vietnam — Répartition d'après les maladies

BỆNH	Bệnh-tật — Morbidité			MALADIES
	Người đến bệnh Consultants	Người bệnh nằm Hospitalisés	Tổng cộng Totals	
4° Bệnh về thần-kinh-hệ và ngũ-quan				4° Maladies du système nerveux et des organes des sens
Bệnh thần kinh	108	34	142	Psychoses
Trọng thất tình thần suy nhược và thác loạn	24	302	326	Psychonévroses et troubles de la personnalité
Tình thần bất sung	225	828	1.053	Déficience mentale
Vết thương về mạch quản làm hư nhược thần kinh hệ	1.356	22	1.378	Lésions vasculaires affectant le système nerveux central
Bệnh đau màng óc	2.708	32	2.740	Méningite non méningococcique
Chứng ngưng hóa	14	16	30	Sclérose multiple
Bệnh trúng phong	1.801	283	2.084	Epilepsie
Bệnh con mắt	292.460	7.449	299.909	Maladies inf. de l'œil
Chứng có màng ở mắt	4.137	1.141	5.278	Cataracte
Chứng lục-nội chứng	3.757	515	4.272	Glaucome
Bệnh sưng tai và xương chũm	20.011	784	20.795	Otite moy. et mastoïdite
Các bệnh khác về thần kinh hệ và ngũ quan	3.824	2.069	5.893	Toutes aut. mal. du syst. nerv. et des organes des sens
Tổng cộng	330.425	13.475	343.900	Total
5° Bệnh về cơ-quan huyết-dịch				5° Maladies de l'appareil circulatoire
Chứng đau xương	50.028	1.787	51.815	Rhumatisme articulaire
Bệnh đau tim	22.109	678	22.787	Cardiopathies
Bệnh động-mạch cổ-kết và bệnh tâm-cân-viêm	614	170	784	Artériosclérose des coronaires et myocardites
Các bệnh khác về tim	8.427	767	9.194	Autres maladies du cœur
Chứng huyết áp quá mạnh và bệnh tim	1.539	93	1.632	Hypertension avec maladie du cœur
Chứng huyết áp quá mạnh không có bệnh tim	1.552	215	1.767	Hypertension sans maladie du cœur
Bệnh các động mạch	186	40	226	Maladies des artères
Các bệnh khác về cơ-quan huyết dịch	2.071	2.938	5.009	Autres maladies de l'appareil circulatoire
Tổng cộng	86.526	6.688	93.214	Total
6° Bệnh về cơ-quan hô-hấp				6° Maladies de l'appareil respiratoire
Đường hô-hấp trên bị truyền độc	50.964	4.315	55.279	Infections aiguës des voies respiratoires supérieures
Bệnh cúm	1.805	519	2.324	Grippe
Bệnh phế viêm	369	276	645	Pneumonie lobaire
Bệnh sưng phổi	1.663	1.411	3.074	Broncho-pneumonie
Các bệnh phế viêm khác	5.148	1.069	6.217	Autres pneumonies
Bệnh ho vì sưng khí đạo	188.421	6.198	194.619	Bronchite aiguë
Bệnh ho kinh niên	96.464	3.443	99.907	Bronchite chronique
Chứng hạch ở họng khuếch trương	1.767	872	2.639	Hypertrophie des amygdales
Bệnh đau màng phổi cơ mủ và ung phổi	242	221	463	Pleurésie purulente et abcès du poumon
Các bệnh đau màng phổi khác	487	289	776	Autres pleurésies
Các bệnh khác về cơ-quan hô-hấp	4.833	401	5.234	Toutes maladies de l'appareil respiratoire
Tổng cộng	352.163	19.014	371.177	Total

Bảng 39 (tiếp theo). — Người đến chẩn bệnh và người bệnh nằm trong các cơ-quan Y-tế Việt-Nam trong năm 1951 — Phân-phối theo từng bệnh

Tableau 39 (suite). — Consultants et hospitalisés traités dans les diverses formations sanitaires de l'Assistance médicale du Vietnam — Répartition d'après les maladies

BỆNH	Bệnh-tật — Morbidité			MALADIES
	Người đến bệnh Consultants	Người bệnh nằm Hospitalisés	Tổng cộng Totals	
7° Bệnh về cơ-quan tiêu-hóa				7° Maladies de l'appareil digestif
Bệnh về răng	86.774	2.326	89.100	Maladies des dents
Ung dạ dày	2.384	970	3.354	Ulcère de l'estomac
Ung ruột non	66	37	103	Ulcère du duodénum
Bệnh sưng dạ dày và ruột non	9.317	2.028	11.345	Gastrite et duodénite
Bệnh đau manh tràng	293	413	706	Appendicite
Bệnh trường bì và bệnh sỏi khí	345	440	785	Occlusion intestinale et hernie
Bệnh sưng dạ dày và ruột và bệnh kết-trướng-viên, không kể bệnh đi trượt trẻ sơ sanh	105.463	5.008	110.471	Gastro-entérite et colite sauf diarrhée du nouveau-né
Bệnh gan cứng	649	372	1.021	Cirrhose du foie
Bệnh kết thạch ở diêm-tráp và viêm-chứng ở diêm-bào	1.536	311	1.847	Lithiase biliaire et cholécystite
Các bệnh khác về cơ-quan tiêu-hóa	27.035	584	27.619	Autres maladies de l'appareil digestif
Tổng cộng	233.862	12.489	246.351	Total
8° Bệnh về cơ-quan sinh thực và tiêu tiện				8° Maladies de l'appareil genito-urinaire
Bệnh sưng thận	5.495	1.067	6.562	Néphrite aiguë
Hình trạng khác của bệnh sưng thận	17.025	2.036	19.061	Autres formes de néphrite
Bệnh sưng thận vu	42	15	57	Infections pyélorénales
Bệnh thạc lúm	1.864	507	2.371	Calculs de l'appareil urinaire
Hạch cửa bàng quang khuếch trương	40	62	102	Hypertrophie de la prostate
Bệnh đau vú	1.743	316	2.059	Maladies du sein
Các bệnh khác về cơ-quan sinh thực và tiêu tiện	5.682	989	6.671	Autres maladies de l'appareil genito-urinaire
Tổng cộng	31.891	4.992	36.883	Total
9° Bệnh-lý về thai nghén và thời kỳ sanh đẻ				9° Grossesse et suites de couches pathologiques
Truyền độc trong thời-kỳ thai nghén, sanh đẻ và sau thời-kỳ sanh đẻ	5.252	3.981	9.233	Infections au cours de grossesse, de l'accouchement et des suites de couches
Chứng huyết độc trong khi thai nghén và sau khi sanh đẻ	133	75	208	Toxémies au cours de la grossesse et des suites de couches
Băng huyết trong khi thai nghén và khi sanh đẻ	510	476	986	Hémorragie au cours de la grossesse et de l'accouchement
Tiền sản không có truyền độc và chứng huyết độc	291	1.560	1.851	Avortement, sans mention d'infection ni de toxicité
Tiền sản có truyền độc	126	264	390	Avortement avec infection
Các biến chứng khác của thai nghén, sanh đẻ và sau khi sanh đẻ	1.188	2.813	4.001	Autres complications de la grossesse, de l'accouchement et des suites de couches
Tổng cộng	7.500	9.169	16.669	Total

Bảng 39 (tiếp theo và hết). — Người đến chẩn bệnh và người bệnh nằm trong các cơ-quan Y-tế Việt-Nam trong năm 1951 — Phân-phối theo từng bệnh

Tableau 39 (suite et fin). — Consultants et hospitalisés traités dans les diverses formations sanitaires de l'Assistance médicale du Việt-Nam — Répartition d'après les maladies

BỆNH	Bệnh-tật — Morbidité			MALADIES
	Người chẩn bệnh Consultants	Người bệnh nằm Hospitalisés	Tổng cộng Totals	
10° Bệnh về da và cơ-quan gân - cốt				10° Maladies de la peau et de l'appareil osteo-musculaire
Da và tế bào tổ chức dưới da bị truyền độc	221.076	6.329	227.405	Infections de la peau et du tissu cellulaire sous-cutané
Bệnh sưng khớp xương	2.922	481	3.403	Arthrite
Phong thấp	71.382	1.991	73.373	Rhumatisme
Cốt-tủy-viêm và cốt-mạc-viêm	2.253	1.165	3.418	Ostéomyélite et périostite
Bệnh cứng khớp xương và gàu-cốt kỳ quái	175	71	246	Ankylose et difformités osteo-musculaires acquises
Các bệnh khác về da và cơ-quan gân-cốt	26.771	4.984	31.755	Toutes autres maladies de la peau et de l'appareil osteo-musculaire
Tổng cộng	324.579	15.021	339.600	Total
11° Bệnh con nít trong một tuổi				11° Maladies de la première enfance
Bệnh tích-chảy thủy-thũng và não tụ	—	2	2	Spina bifida et méningocèle
Tật nguyên tự nhiên về cơ-quan huyết dịch	630	5	675	Malformation congénitale de l'appareil circulatoire
Các tật nguyên tự nhiên khác	810	178	988	Toutes autres malform. cong.
Vết thương khí sanh đở	1.195	106	1.301	Lésions obstétricales
Ngạt hơi và chứng gãy môn	145	13	158	Asphyxie et atéléctasie post-natales
Trẻ sơ sanh bị truyền độc	166	32	198	Infections du nouveau-né
Huyết-cầu hoại-chứng trẻ sơ sanh	—	1	1	Maladie hémolytique du nouv. né
Các bệnh khác của con nít trong một tuổi	4.765	372	5.137	Toutes autres maladies définies de la première enfance
Các bệnh con nít trong một tuổi không định rõ và tình-trạng hư nhược không xác định	2.124	342	2.466	Maladies mal définies à la première enfance et débilitté sans précision
Tổng cộng	9.835	1.091	10.926	Total
12° Lão suy				12° Sénilité
Trạng thái lão suy không ghi chẩn-kinh bệnh	440	156	596	Sénilité sans mention de psychose
Nguyên nhân bệnh - trạng hay tử-vong không định rõ hoặc không biết	20.076	971	21.047	Causes mal définies ou inconnues de morbidité ou de mortalité
Tổng cộng	20.516	1.127	21.643	Total

Bảng 40. — Các tai-nạn, ngộ độc và ngoại-thương chấn động ghi trong các cơ-quan Y-tế Việt-Nam trong năm 1951 — Phân-phối theo nguyên-nhân

Tableau 40. — Accidents, empoisonnements et traumatismes relevés dans les formations sanitaires de l'Assistance médicale du Vietnam en 1951 — Répartition d'après leur cause

DANH MỤC	Bệnh-tật — Morbidité			DÉSIGNATION
	Người chẩn bệnh Consultants	Người bệnh nằm Hospitalisés	Tổng cộng Total	
Tai-nạn do xe hơi gây ra	1.515	1.507	3.022	Accidents dus à des véhicules automobiles
Tai-nạn khác về vận tải	1.480	481	1.961	Autres accidents de transport
Ngộ độc	240	93	333	Empoisonnements accidentels
Rơi bất hạnh	2.116	751	2.867	Chutes accidentelles
Tai-nạn do máy-móc gây ra	217	208	425	Accident causé par une machine
Tai-nạn do lửa hay các nhiên-liệu nổ gây ra	1.328	1.275	2.603	Accident causé par le feu ou l'explosion des matér. combust.
Tai-nạn do chất nóng chảy, chất lỏng gồm môn, hơi nước hoặc các phóng-xạ-tuyến gây ra	597	407	1.004	Accident causé par une subs. brûlante, un liquide corrosif, la vapeur ou des radiations
Tai-nạn do súng ống gây ra	3.740	3.133	6.873	Accident causé par arme à feu
Chết đuối	99	37	136	Noyade
Các cơ khác gây ra tai-nạn	12.852	2.560	15.412	Toutes autres causes accidentelles
Tự tử và thương-tích do mình gây ra	445	254	699	Suicide et blessure faite à soi-même
Sát nham và thương-tích do người khác cố-ý gây ra (không kể tai-nạn chiến-tranh).	269	505	774	Homicide et blessure provoqués intent. par une autre personne (à l'exception des faits de guerre).
Tổng cộng	24.898	11.211	36.109	Total

Bảng 41. — Chia loại các tai nạn, ngộ độc và ngoại-thương chấn động ghi về năm 1951 trong các cơ-quan Y-tế Việt-Nam — Phân-phối theo tính chất

Tableau 41. — Classement des accidents, empoisonnements et traumatismes ayant eu lieu en 1951 dans les formations sanitaires de l'Assistance médicale du Vietnam — Répartition d'après leur nature

DANH MỤC	Bệnh-tử — Mortalité			DÉSIGNATION
	Người chấn bệnh Consultés	Người bệnh nằm Hospitalisés	Tổng cộng Total	
Đã số	295	494	789	Fractures du crâne
Gãy xương sống và thân	61	280	341	Fractures de la colonne vertébrale et du tronc
Gãy tứ chi	1.460	3.594	5.054	Fractures des membres
Sai khớp xương không gãy	1.238	610	1.848	Luxations sans fracture
Trẹo và trặc các khớp xương và các bắp thịt kế cận	1.602	347	1.949	Entorses et foulures des articulations et des muscles voisins
Ngoại-thương chấn động ở đầu (không vỡ)	674	301	975	Traumatismes de la tête (sauf fracture)
Nội-thương chấn động ở ngực, bụng dưới và xương chậu	2.202	1.564	3.766	Traumatismes internes du thorax, de l'abdomen et du bassin
Vết thương	64.441	20.680	85.121	Plaies
Vết thương ngoài da, loét thịt và đờ đệp không có thương tích	14.665	3.385	18.050	Traumatismes superficiels, contusions et écrasements sans plaies
Hiệu-quả của một vật ngoài vào trong lỗ tiêu tiện	152	119	271	Effets d'un corps étranger pénétrant par un orifice naturel
Vết thương cháy	1.996	750	2.746	Brûlures
Đầu độc	49	117	166	Empoisonnements
Hiệu-quả của tai nạn, đầu độc và ngoại-thương chấn động, cùng tai nạn khác hoặc không chỉ rõ.	1.393	209	1.602	Effets d'accidents, empoisonnements et traumatismes, autres ou non spécifiés.
Tổng cộng	98.228	32.450	122.678	Total

Ministère de la Santé Publique

Bảng 42. — Các bệnh trở lại nhiều lần ghi tại các cơ-quan Y-tế Việt-Nam trong năm 1951
Tableau 42. — Fréquence des maladies relavées dans les formations sanitaires du Vietnam en 1951

DANH MỤC	Người chấn bệnh Consultés	Người bệnh nằm Hospitalisés	Tổng cộng Total		DÉSIGNATION
			Số Số Nombre	%	
Bệnh truyền nhiễm và ký-sinh-trùng	518.773	49.817	568.590	23,4	Maladies infectieuses et parasitaires
trong đó : bệnh sán	188.134	5.533	193.667	8,0	dont : parasitisme intestinal
bệnh sốt-rét dầm	172.947	14.403	187.450	7,7	paludisme
bệnh giang mai	36.449	4.156	40.605	1,6	syphilis
bệnh lao	17.419	9.551	26.970	1,1	tuberculose
bệnh lậu	24.153	2.036	26.189	1,1	blennorragie
Bệnh về cơ-quan hô-hấp	352.163	19.014	371.177	15,3	Maladies de l'appareil respiratoire
trong đó : bệnh ho	284.885	9.641	294.526	12,1	dont : bronchite
Bệnh về ngũ-quan	322.702	11.858	334.560	13,8	Maladies des organes des sens
trong đó : bệnh về mắt	300.354	9.105	309.459	12,7	dont : maladies de l'œil
Bệnh về cơ-quan tiêu-hóa	233.862	12.489	246.351	10,2	Maladies de l'appareil digestif
trong đó : bệnh sưng dạ dày và ruột	105.463	5.008	110.471	4,5	dont : gastro-entérite et colique
bệnh về răng	86.774	2.326	89.100	3,7	maladies des dents
Bệnh về da	221.076	6.329	227.405	9,4	Maladies de la peau
Bệnh về sự dinh dưỡng	189.381	10.730	200.111	8,2	Maladies de la nutrition
trong đó : chứng huyết bầm	127.454	4.320	131.774	5,4	dont : anémies
bệnh thiếu sinh-tổ và trạng-thái thiếu sinh-tổ khác	56.298	5.484	61.782	2,5	avitaminoses et autres états de carence
Tai nạn, ngoại-thương chấn-dộng	115.126	43.661	158.787	6,5	Accidents, traumatismes
Bệnh của cơ-quan gân-cốt	103.503	8.692	112.195	4,6	Maladies de l'appareil ostéo-musculaire
trong đó : bệnh phong thấp	71.382	1.991	73.373	3,0	dont : rhumatisme
Bệnh về cơ-quan huyết-dịch	86.526	6.688	93.214	3,8	Maladies de l'appareil circulatoire
trong đó : chứng đau xương	50.028	1.787	51.815	2,1	dont : rhumatisme articulaire
Bệnh về cơ-quan sinh thực và tiêu-tiến	31.891	4.992	36.883	1,5	Maladies de l'appareil génito-urinaire
Sưng u	17.425	3.516	20.941	0,9	Tumeurs
Lão suy	20.516	1.127	21.643	0,9	Sénilité
Thai nghén và bệnh-lý về thời kỳ sanh đẻ	7.500	9.169	16.669	0,7	Grossesse et suites de couches pathologiques
Bệnh trẻ sơ sanh và trẻ còn bú	9.835	991	10.826	0,4	Maladies des nouveaux-nés et des nourrissons
Bệnh về thần-kinh-hệ	7.723	1.617	9.340	0,4	Maladies du système nerveux
Tổng cộng	2.238.002	190.690	2.428.692	100	Total

Bộ Y - Tế

Ministère de la Santé Publique

Bảng 43. — Bệnh ôn dịch và di chuyển bắt buộc khai — Phân-phối theo các bệnh trong năm 1951
 Tableau 43. — Maladies pestilentielle et transmissibles à déclaration obligatoire — Répartition d'après les maladies en 1951

DANH MỤC	Số bệnh tử	Số tử mất	DÉSIGNATION
1° Bệnh ôn dịch			1° Maladies pestilentielle
Dịch hạch	87	24	Peste
Dịch tả	18	14	Choléra
Lấn trái	2.640	1.598	Variolè
Bệnh hoàng đẩu	—	—	Fièvre jaune
Bệnh sốt phát ban	27	—	Typhus exanthématique
2° Bệnh di chuyển			2° Maladies transmissibles
Bệnh thương hàn	1.279	114	Fièvre typhoïde
Bệnh bán thương hàn	117	4	Fièvre paratyphoïde
Bệnh sốt truyền nhiễm	—	—	Fièvre ondulante
Bệnh đau màng óc	42	42	Méningite cérébrospinale
Bệnh tinh-hồng-nhiệt	—	—	Scarlatine
Bệnh ho gà	3.284	2	Coqueluche
Bệnh yết hầu	92	13	Diphthérie
Bệnh đẹn độc	50	2	Erysipèle
Bệnh lao phổi	10.129	1.187	Tuberculose pulmonaire
Bệnh cùi	2.905	26	Lépre
Bệnh lỵ có vi-khuẩn	1.405	16	Dysenterie bacillaire
Bệnh lỵ có trùng a-mi-be	20.801	44	Dysenterie amibienne
Bệnh sốt rét dầm	187.350	1.239	Paludisme
Bệnh cúm	2.324	—	Grippe
Bệnh ban đỏ	2.614	19	Rougeole
Bệnh tê bại	77	4	Poliomyélite antérieure
Bệnh sưng óc	—	—	Encéphalite léthargique
Bệnh sán	17	2	Bilharziose intestinale
Bệnh quai bị	1.582	2	Oreillons
Bệnh thũng	14.027	372	Béribéri
Đau mắt hột	49.819	10	Trachome
Bệnh sưng phổi	3.074	827	Broncho-pneumonie
Bệnh phế viêm	747	54	Pneumonie à pneumocoques
Bị truyền độc sau khi sanh và bệnh mắt trẻ sơ sanh	98	19	Infection puerpérale et ophthalmie des nouveau-nés

Bảng 44. — Các bệnh ôn dịch nhận thấy tại Việt-Nam trong năm 1951 — Phân-phối theo từng địa-phương
 Tableau 44. — Les maladies pestilentielle constatées au Vietnam en 1951 — Répartition suivant les régions

BỆNH — ĐỊA-PHƯƠNG	Số bệnh tử	TỔ MẤT	MALADIES — RÉGIONS
1° Bệnh lấn trái			1° Variolè
<i>Nam-Việt</i> { Thành-phố Saigon	36	—	<i>Sud-Vietnam</i> { Ville de Saigon Province de Rachgia — de Thudaumot
Tỉnh Rach-giá	1	—	
— Thủ-dầu-một	2	2	
Tổng cộng	39	2	Total
<i>Trung-Việt</i> { Thành-phố Huế	42	11	<i>Centre-Vietnam</i> { Ville de Huế Ville de Dalat
Thị trấn-phố Đà-lạt	2	—	
Tổng cộng	44	11	Total
<i>Bắc-Việt</i> { Thành-phố Hanoi	1.463	693	<i>Nord-Vietnam</i> { Ville de Hanoi Ville de Haiphong Province de Namdinh — de Hung-Yên — de Hảiduong — de Sontay — de Quang-Yên — de Bacninh — de Kienan
Thị trấn-phố Hải-phong	798	729	
Tỉnh Nam-dịnh	167	125	
— Hưng-Yên	91	22	
— Hải-duong	22	13	
— Sơn-tây	6	—	
— Quảng-Yên	5	2	
— Bắc-Ninh	4	1	
— Kiến-an	1	—	
Tổng cộng	2.557	1.585	
2° Bệnh dịch hạch			2° Peste
<i>Nam-Việt</i> { Hóc-món (Gia-định)	1	1	<i>Sud-Vietnam</i> { Hocmon (Giadinh) Lai-thieu (Thudaumot) Cap St. Jacques Baria Ile de Phu-Quoc
Lai-thieu (Thủ-dầu-một)	9	3	
Vùng-tàu	1	—	
Bà-rịa	2	1	
Đảo Phú-Quốc	23	6	
Tổng cộng	36	11	Total
<i>Trung-Việt</i> { Phan-thiết	15	13	<i>Centre-Vietnam</i> { Phanthiet
3° Bệnh dịch tả			3° Choléra
<i>Nam-Việt</i> { Biên-hóa	1	—	<i>Sud-Vietnam</i> { Bienhoa Cantho Giadinh Soctrang Tayninh Travinh
Cần-thơ	1	1	
Gia-định	1	—	
Tây-ninh	3	—	
Sóc-trăng	1	1	
Trà-vinh	4	4	
Tổng cộng	11	6	Total
<i>Trung-Việt</i> { Đồng-hới	2	1	<i>Centre-Vietnam</i> { Donghoi Quang-Binh
Quảng-binh	7	7	
Tổng cộng	9	8	Total
4° Bệnh chảy rện			4° Typhus
<i>Nam-Việt</i> (Saigon)	8	—	<i>Sud-Vietnam</i> (Saigon)
<i>Trung-Việt</i> { Đồng-nai-thượng	3	—	<i>Centre-Vietnam</i> { Haut Donai Konum Nhatrang
Konum	3	—	
Nhat-trang	1	—	
Tổng cộng	7	—	Total
<i>Bắc-Việt</i> { Hanoi	9	—	<i>Nord-Vietnam</i> { Hanoi Haiphong
Hai-phong	3	—	
Tổng cộng	12	—	Total

B) CÁC VIỆN PASTEUR
B) INSTITUTS PASTEUR

Bảng 45. — Nhân viên các Viện Pasteur Đông-Dương trong năm 1950 và 1951
Tableau 45. — Personnel des Instituts Pasteur d'Indochine en 1950 et 1951

H A N G	SAIGON		DALAT		NHATRANG		HANOI		C A T É G O R I E S
	1950	1951	1950	1951	1950	1951	1950	1951	
1° Nhân viên người Âu									
Y-sĩ	4	4	2	2	—	1	2	2	Médecins
Nhà côn-trùng-học	—	—	—	—	—	—	—	—	Entomologistes
Bào-chế-sư hóa-học gia	3	3	—	—	—	—	—	—	Pharmaciens-chimistes
Bác-sĩ thú-y	1	1	—	—	2	2	—	—	Docteurs-vétérinaires
Phụ tá phòng thí-nghiệm	2	3	—	—	—	—	1	1	Assistants de laboratoire
Bảo quản thư-viện	1	1	—	—	—	—	—	—	Bibliothécaires
Quản-lý xuất-nập	1	1	—	1	1	1	1	1	Économes
Giám thị	1	1	—	—	—	—	—	—	Surveillants
Phó chuyên-môn	11	12	—	—	—	—	—	—	Aides-techniques
2° Nhân viên người Việt									
Thú-y-sĩ	—	—	—	—	1	1	—	—	Vétérinaires
Phụ tá phòng thí-nghiệm	1	1	—	—	—	—	—	—	Assistants de laboratoire
Thư ký và hội họa	7	8	3	3	3	3	2	2	Secrétaires et dessinateurs
Trợ thủ	33	37	21	19	10	12	12	14	Préparateurs
Nhân viên hạ cấp (1)	103	110	76	77	84	60	47	65	Personnel subalterne (1)

(1) Bồi phòng thí-nghiệm, tái-xử, thục, cu-li và giám thị, người cắt cỏ và vận vác...
(1) Gargons de laboratoire, chauffeurs, ouvriers, coolies et surveillants, coupeurs d'herbes, etc...

Các Viện Pasteur Đông-Dương
Bảng 46. — Hoạt động của các Viện Pasteur Đông-Dương trong năm 1950 và 1951
Tableau 46. — Activité des Instituts Pasteur d'Indochine en 1950 et 1951

H A N G	SAIGON		DALAT		NHATRANG		HANOI		C A T É G O R I E S	
	1950	1951	1950	1951	1950	1951	1950	1951		
Khảo sát về bệnh sốt-rét	huyết-trùng-học		21.134	11.890	803	108	3.416	6.199	13.907	23.103
	côn-trùng-học		—	—	—	—	—	—	—	—
Khảo xét về nhân-loại vi-sinh	143.307	49.726	4.506	3.258	29.017	35.170	93.111	116.634	Examens concernant le paludisme	
Phân tích hóa-học sinh-vật	12.683	6.059	419	152	153	1.499	8.668	13.039	Examens de microbiologie humaine	
Phân tích nước	4.560	4.897	247	595	107	84	630	1.431	Analyses de chimie biologique	
Khảo xét về bệnh lao	1.000 liều (doses)		4.632	3.280	164	50	495	637	6.304	6.989
	1.000 c. c.		3.580	4.438	—	—	—	—	—	—
Thuốc trồng bao-chế sẵn	ngừa bệnh đậu cam-đu		9.655	7.778	—	—	—	—	—	—
	ngừa bệnh đậu khô		—	—	—	—	—	—	—	—
	ngừa bệnh dịch tả		—	—	8.457	10.080	—	—	—	—
	độc chất trừ dịch hạch		—	130	—	—	—	—	—	—
	ngừa bệnh mụn nhọt		—	—	—	—	—	—	—	—
linh tinh	linh tinh được trong hộp riêng		86	4	1.167	2.805	—	—	—	—
	Đang điều-trị		—	—	140	18	—	—	—	—
Điều-trị phòng chó dại	Phương-pháp Pasteur		—	1.284	—	—	—	—	—	—
	Phương-pháp Sample		—	3.716	—	—	—	—	—	—

* Cả cả các vụ khảo xét tại phòng thí-nghiệm của quân-đội.
* Examens pratiqués par les laboratoires d'Armées compris.

Bảng 47. — Hoạt động của các sở Thú-y tại viện Pasteur Nha-Trang từ năm 1949 đến năm 1951
Tableau 47. — Activité des Services vétérinaires de l'Institut Pasteur de Nhatrang de 1949 à 1951

H A N G	1949	1950	1951	C A T É G O R I E S
Huyết thanh bảo chế sẵn				
Liều — Doses				
Ngừa bệnh dịch	8.637	23.966	18.626	Sérum préparés
— bệnh toi	3.700	3.050	5.039	Antipestique
— bệnh ung than	—	—	—	Antibarbone
— bệnh than	620	2.995	1.983	Anticharbon symptomatique
— bệnh dịch heo	2.555	1.765	1.340	Anticharbon bactérien
— bệnh toi heo	2.970	1.150	2.293	Antipeste porcine
— bệnh đóng dấu heo	202	250	1.120	Antipasteurellose porcine
— bệnh toi gà	610	690	300	Antirouget
— chứng hoại thư mũi	—	—	—	Anticholéra aviaire
— Nọc độc	—	—	—	Anticoryza gangréneux
Dã huyết ngựa	—	—	—	Antivenimeux
Thường bò	—	—	—	Hémopolétique de chev.
Thường heo	—	—	—	Normal de bœuf
				Normal de porc
Thuốc tiêm bảo chế sẵn				
Ngừa bệnh dịch	296.442	225.163	399.674	Vaccins préparés
— bệnh toi	72.032	89.886	79.160	Antipestique
— bệnh ung than	4.570	2.590	10.150	Antibarbone
— bệnh than	13.034	31.867	31.459	Anticharbon symptomatique
— bệnh đóng dấu heo	9.150	4.130	3.100	Anticharbon bactérien
— bệnh dại	8.301	10.005	12.188	Antirouget
— bệnh dịch heo	1.100	1.570	415	Antibrubique
— bệnh dịch gà	2.380	3.054	3.160	Antipeste porcine
— bệnh toi gà	6.883	5.270	7.740	Anticholéra aviaire
— bệnh toi heo	720	20	6.500	Antipasteurellose porcine
— bệnh bạch hầu gà	2.980	2.794	2.154	Antidiphthérie aviaire
— bệnh dịch toi và thương hàn heo	15.655	12.813	8.065	Mixte contre la peste, la pasteurellose et la salmonellose porcine
— bệnh thương hàn heo	200	110	6.500	Antisalmonellose porcine
Trung tâm nuôi vi-trùng (bảng III)				
Ngâm thịt	—	—	4.803 (1)	Milieux de culture (en litres)
Chất đạm bạch của thịt	—	—	6.018 (1)	Macération de viande
				Peptone de viande

(1) Kể luôn sự hoạt động của phòng thí-nghiệm thú-y ở Nam-Vang.
(1) Activité du laboratoire vétérinaire de Phnom-Penh comprise.

C) NGUYỄN NHÂN TẠI SAO CHẾT
C) CAUSES DE DÉCÈS

Bảng 48. — Chết vì tai nạn, theo nguyên do tai nạn, trong năm 1951
Tableau 48. — Morts accidentelles par nature d'accident en 1951

NGUYÊN DO CÁC TAI NẠN	Thuộc thẩm quyền tòa thượng-tâm quốc-gia De ressort des cours d'appel nationales				Thuộc thẩm quyền tòa thượng-tâm liên-hiệp De ressort des cours d'appel mixtes			NATURE DES ACCIDENTS
	Saigon	Huế	Hanoi	Viênnam	Saigon	Hanoi	Viênnam	
Chết đuối	236	21	64	321	104	33	137	Noyés
Chết bởi xe cộ, ngựa	18	4	16	38	6	5	11	Tués par des voitures, chevaux
Tai nạn xe hơi	114	15	37	166	182	83	265	Accidents d'automobiles
Tai nạn xe máy	9	—	3	12	1	1	2	Accidents de vélomoteurs
Lũ đổ, sự rơi ngã của các vật cứng	41	2	10	53	11	5	16	Eboulements, chute de corps durs
Các sự nổ	85	2	4	91	15	9	24	Explosions
Tai nạn xe lửa	3	1	—	4	3	3	6	Accidents de chemin de fer
Chết bởi từ một chỗ cao	20	1	3	24	29	5	34	Tués en tombant d'un lieu élevé
Chết bởi súng ống	227	29	26	282	60	7	67	Tués par une arme à feu
Chết thiếu chết ngột	11	1	2	14	—	—	4	Brûlés, asphyxiés
Bị xét đánh	12	—	3	15	—	—	—	Foudroyés
Chết đói và lao khổ	16	—	1	17	—	—	—	Morts de faim, de fatigue
Bị nạn bởi rượu chè quá độ	4	—	—	4	2	—	2	Victimes de l'abus des boissons
Chết vì các tai nạn khác	159	11	10	180	54	1	55	Autres morts accidentelles
Chết thình lình trên quan lộ	15	—	2	17	8	1	9	Morts subites sur la voie publique
Tổng cộng	970	87	181	1.238	479	153	632	Total

Các Tòa án

Bảng 49. — Tự-tử và toan tự-tử — Chia ra từ tính và cách tự-tử trong năm 1951

Tableau 49. — Suicides et tentatives de suicides — Répartition par sexe et mode de perpétration en 1951

CÁC CÁCH TỰ TỬ	Thuộc thẩm quyền tòa thượng-tâm quốc-gia De ressort des cours d'appel nationales				Thuộc thẩm quyền tòa thượng-tâm liên-hiệp De ressort des cours d'appel mixtes			MODE DE PERPÉTRATION
	Saigon	Huế	Hanoi	Viênnam	Saigon	Hanoi	Viênnam	
<i>Đàn ông</i>								<i>Hommes</i>
Thất cổ	58	2	15	75	12	3	15	Pendaison
Thuốc độc hay thuốc mê	17	—	3	20	18	1	19	Poison ou narcotique
Chết chìm	2	1	1	4	—	2	2	Submersion
Cơ khí bén	6	1	4	11	2	1	3	Instruments tranchants
Súng ống	3	—	—	3	3	2	5	Armes à feu
Ngã từ một chỗ cao	2	—	—	2	—	—	—	Chute d'un lieu élevé
Ngã dưới cái xe đường chạy	—	—	—	—	1	1	1	Chute d'un véhicule en marche
Duyên cớ khác không rõ	13	1	—	14	—	1	1	Autres et inconnus
Tổng cộng	101	5	23	129	35	11	46	Total
<i>Đàn bà</i>								<i>Femmes</i>
Thất cổ	11	—	14	25	8	—	8	Pendaison
Thuốc độc hay thuốc mê	25	1	5	31	7	1	8	Poison ou narcotique
Chết chìm	2	—	—	2	—	—	—	Submersion
Cơ khí bén	2	—	1	3	1	1	2	Instruments tranchants
Ngã từ một chỗ cao	1	—	—	1	—	—	—	Chute d'un lieu élevé
Ngã dưới xe	—	—	—	—	1	1	1	Chute sous un véhicule
Duyên cớ khác không rõ	4	—	—	4	—	—	—	Autres et inconnus
Tổng cộng	45	1	20	66	16	4	20	Total
<i>Cộng chung</i>								<i>Ensemble</i>
Thất cổ	69	2	29	100	20	3	23	Pendaison
Thuốc độc hay thuốc mê	42	1	8	51	25	2	27	Poison ou narcotique
Chết chìm	4	1	1	6	—	2	2	Submersion
Cơ khí bén	8	1	5	14	3	2	5	Instruments tranchants
Súng ống	3	—	—	3	3	2	5	Armes à feu
Ngã từ một chỗ cao	3	—	—	3	—	1	1	Chute d'un lieu élevé
Ngã dưới cái xe đường chạy	—	—	—	—	2	2	2	Chute d'un véhicule en marche
Duyên cớ khác không rõ	17	1	—	18	—	1	1	Autres et inconnus
Tổng cộng	146	6	43	195	51	15	66	Total

Các Tòa thượng-tâm

Cours d'appel

Bảng 50. — Tự-tử và toan tự-tử — Chia ra từ tính, niên kỷ trong năm 1951
Tableau 50. — Suicides et tentatives de suicides — Répartition par sexe et âge en 1951

LOẠI NIÊN-KỶ	Thuộc thẩm quyền tòa thượng-tâm quốc-gia De ressort des cours d'appel nationales				Thuộc thẩm quyền tòa thượng-tâm liên-hiệp De ressort des cours d'appel mixtes			GROUPES D'AGES
	Saigon	Huế	Hanoi	Viênnam	Saigon	Hanoi	Viênnam	
<i>Đàn ông</i>								<i>Hommes</i>
Dưới 16 tuổi	—	—	—	—	—	—	—	Moins de 16 ans
từ 16 đến 19 tuổi	2	—	—	2	1	—	1	de 16 à 19 ans
từ 20 đến 24 tuổi	6	1	1	8	3	3	6	de 20 à 24 ans
từ 25 đến 29 tuổi	9	—	15	24	3	3	6	de 25 à 29 ans
từ 30 đến 39 tuổi	13	1	3	17	13	4	17	de 30 à 39 ans
từ 40 đến 49 tuổi	24	1	1	26	11	—	11	de 40 à 49 ans
từ 50 đến 59 tuổi	13	1	1	15	4	1	5	de 50 à 59 ans
từ 60 đến 69 tuổi	6	—	1	7	—	—	—	de 60 à 69 ans
từ 70 đến 79 tuổi	1	—	—	1	—	—	—	de 70 à 79 ans
từ 80 tuổi và hơn nữa	—	—	—	—	—	—	—	de 80 ans et plus
Không biết tuổi	27	1	2	30	—	—	—	Age inconnu
Tổng cộng	101	5	24	130	35	11	46	Total
<i>Đàn bà</i>								<i>Femmes</i>
Dưới 16 tuổi	1	—	—	1	—	—	—	Moins de 16 ans
từ 16 đến 19 tuổi	3	—	2	5	1	1	2	de 16 à 19 ans
từ 20 đến 24 tuổi	7	—	—	7	2	1	3	de 20 à 24 ans
từ 25 đến 29 tuổi	5	1	10	16	4	—	4	de 25 à 29 ans
từ 30 đến 39 tuổi	13	—	3	16	6	2	8	de 30 à 39 ans
từ 40 đến 49 tuổi	3	—	1	4	2	—	2	de 40 à 49 ans
từ 50 đến 59 tuổi	1	—	1	2	—	—	—	de 50 à 59 ans
từ 60 đến 69 tuổi	2	—	—	2	1	—	1	de 60 à 69 ans
từ 70 đến 79 tuổi	—	—	—	—	—	—	—	de 70 à 79 ans
từ 80 tuổi và hơn nữa	—	—	—	—	—	—	—	de 80 ans et plus
Không biết tuổi	10	—	3	13	—	—	—	Age inconnu
Tổng cộng	45	1	20	66	16	4	20	Total
<i>Cộng chung</i>								<i>Ensemble</i>
Dưới 16 tuổi	1	—	—	1	—	—	—	Moins de 16 ans
từ 16 đến 19 tuổi	5	—	2	7	2	1	3	de 16 à 19 ans
từ 20 đến 24 tuổi	13	1	1	15	5	4	9	de 20 à 24 ans
từ 25 đến 29 tuổi	14	1	25	40	7	3	10	de 25 à 29 ans
từ 30 đến 39 tuổi	26	1	6	33	19	6	25	de 30 à 39 ans
từ 40 đến 49 tuổi	27	1	2	30	13	—	13	de 40 à 49 ans
từ 50 đến 59 tuổi	14	1	2	17	4	1	5	de 50 à 59 ans
từ 60 đến 69 tuổi	8	—	1	9	1	—	1	de 60 à 69 ans
từ 70 đến 79 tuổi	1	—	—	1	—	—	—	de 70 à 79 ans
từ 80 tuổi và hơn nữa	—	—	—	—	—	—	—	de 80 ans et plus
Không biết tuổi	37	1	5	43	—	—	—	Age inconnu
Tổng cộng	146	6	44	196	51	15	66	Total

Các Tòa thượng-tâm

Cours d'appel

Bảng 51. — Tự tử và toan tự tử — Chia ra từ tính và theo nguyên do phỏng đoán trong năm 1951
Tableau 51. — Suicides et tentatives de suicides — Répartition par sexe et d'après le motif présumé en 1951

NGUYÊN-DO PHỎNG HOÀN CỦA TỰ TỬ	Thuộc thẩm quyền tòa thượng-tòa thẩm quốc-gia Du ressort des cours d'appel nationales			Thuộc thẩm quyền tòa thượng-tòa thẩm bản địa Du ressort des cours d'appel locales			MOTIF PRÉSUMÉ DU SUICIDE	
	Saigon	Bùi	Hải	Yên	Saigon	Hải		Yên
Đàn ông							Hommes	
Khốn khổ	19	—	1	20	1	—	Misère	
Thua cờ bạc	2	—	—	2	1	—	Perte de jeu	
Khốn cùng về của cải	—	—	—	—	11	—	Embarras de fortune	
Buồn rầu gia-đình	5	—	14	19	10	2	Chagrins de famille	
Tình yêu bất mãn, ghen	2	—	3	5	1	—	Amour contrarié, jalousie	
Phóng đảng, không hạn kiểm	—	—	—	—	—	—	Débauche, inconduite	
Bệnh từ độc	1	—	—	1	—	—	Alcoolisme	
Lo sợ về truy-tố hình hay kỹ-luật	3	1	2	6	1	3	Crainte de poursuites judiciaires ou disciplinaires	
Các vụ tự tử của chánh phạm	—	—	—	—	1	1	Suicides des auteurs de crime	
Khở não về thể chất	17	—	1	18	2	—	Souffrances physiques	
Các bệnh thần kinh	3	—	1	4	3	—	Maladies cérébrales	
Các bất mãn khác	8	—	—	8	—	1	Contrariétés diverses	
Nguyên-do không rõ	41	4	2	47	4	8	Motifs inconnus	
Tổng cộng	101	5	24	130	35	11	Total	
Đàn bà							Femmes	
Khốn khổ	4	—	2	6	—	—	Misère	
Thua cờ bạc	—	—	—	—	1	1	Perte de jeu	
Khốn cùng về của cải	—	1	—	1	3	—	Embarras de fortune	
Buồn rầu gia-đình	8	—	15	23	10	2	Chagrins de famille	
Tình yêu bất mãn, ghen	2	—	3	5	1	1	Amour contrarié, jalousie	
Phóng đảng, không hạn kiểm	—	—	—	—	—	—	Débauche, inconduite	
Bệnh từ độc	—	—	—	—	—	—	Alcoolisme	
Lo sợ về truy-tố hình hay kỹ-luật	—	—	—	—	—	—	Crainte de poursuites judiciaires ou disciplinaires	
Các vụ tự tử của chánh phạm	—	—	—	—	—	—	Suicides des auteurs de crime	
Khở não về thể chất	4	—	—	4	2	—	Souffrances physiques	
Các bệnh thần kinh	—	—	—	—	1	—	Maladies cérébrales	
Các bất mãn khác	3	—	—	3	—	—	Contrariétés diverses	
Nguyên-do không rõ	24	—	—	24	—	—	Motifs inconnus	
Tổng cộng	45	1	20	66	16	4	Total	
Tổng số							Ensemble	
Khốn khổ	23	—	3	26	1	—	Misère	
Thua cờ bạc	2	—	—	2	1	1	Perte de jeu	
Khốn cùng về của cải	—	1	—	1	14	—	Embarras de fortune	
Buồn rầu gia-đình	13	—	29	42	20	4	Chagrins de famille	
Tình yêu bất mãn, ghen	4	—	6	10	1	1	Amour contrarié, jalousie	
Phóng đảng, không hạn kiểm	—	—	—	—	—	—	Débauche, inconduite	
Bệnh từ độc	1	—	—	1	—	—	Alcoolisme	
Lo sợ về truy-tố hình hay kỹ-luật	3	1	2	6	1	3	Crainte de poursuites judiciaires ou disciplinaires	
Các vụ tự tử của chánh phạm	—	—	—	—	1	1	Suicides des auteurs de crime	
Khở não về thể chất	21	—	1	22	4	—	Souffrances physiques	
Các bệnh thần kinh	3	—	1	4	4	—	Maladies cérébrales	
Các bất mãn khác	11	—	—	11	—	1	Contrariétés diverses	
Nguyên-do không rõ	65	4	2	71	4	8	Motifs inconnus	
Tổng cộng	146	6	44	196	51	15	Total	

Các Tòa thượng-tòa

Cours d'appel

Bảng 52. — Phân hạng theo nguyên-nhan khai-tử tại Sài-gòn-Cholon trong năm 1951
Tableau 52. — Répartition par causes de décès déclarés à Saigon-Cholon en 1951

NGUYÊN-NHAN TẠI SAO CHẾT	SAIGON		CHOLON		CAUSES DE DÉCÈS
	Người Á- châu Asiatiques	Người Âu-châu Européens	Người Á- châu Asiatiques	Người Âu-châu Européens	
1° Bệnh truyền-nhiễm và ký-sinh-trùng					1° Maladies infectieuses et parasitaires
Thương hàn và bần thương hàn	5	—	28	1	Fièvres typhoïde et paratyphoïde
Bệnh tình hồng nhiệt	—	—	—	—	Scarlatine
— ban đỏ	2	—	6	1	Rougeole
— yết hầu	4	2	8	—	Diphthérie
— lỵ	—	2	46	—	Dysenterie
— đau màng óc	—	2	3	—	Méningite cérébro-spinale
— sốt rét lâu xuống	—	—	23	—	Fièvres ondulentes
— phong đòn gánh	12	—	54	—	Tétanos
— ho gà	—	—	7	—	Coqueluche
— giang mai	23	1	13	—	Syphilis
— cúm	—	—	—	—	Grippe
Các bệnh truyền-nhiễm hay ký-sinh- trùng khác không lao (sốt rét rừng)	32	4	6	—	Autres maladies infectieuses ou parasitaires non tuberculeuses (paludisme)
Lao cơ-quan hô-hấp					Tuberculose de l'appareil respiratoire
— màng óc và thần-kinh-hệ	9	3	6	—	T. méninges et système nerveux central
— ruột và màng bụng	—	—	81	—	T. intestins et péritoine
— xương sống và khớp xương	20	—	31	—	T. colonne vertébrale, os et articulations
— da và tế-bào tổ-chức	—	—	7	—	T. peau et tissu cellulaire sous-cut.
— hệ thống lâm hạ-quần	—	—	—	—	T. du système lymphatique
— cơ-quan sinh thực và tiêu-tiền	—	—	19	—	T. de l'appareil génito-urinaire
— các hệ phận khác	425	15	723	2	T. autres localisations
— rải rác	—	—	31	—	T. disséminée
2° Bệnh ung-thu và sùng u					2° Cancers et autres tumeurs
Bệnh ung-thu lộ miệng và yết hầu	—	—	5	—	Cancer de la cavité buccale et pharynx
— ở ống tiêu-hóa và màng bụng	—	—	13	—	C. tube digestif et péritoine
— ở cơ-quan hô-hấp	12	1	3	—	C. appareil respiratoire
— ở tử-cung	—	—	21	—	C. utérus
— ở sinh-thực-khí đàn bà	—	—	5	—	C. des autres organes génitaux féminins
— ở vú	—	—	4	—	C. des seins
— ở sinh-thực-khí đàn ông	—	—	4	—	C. des organes génitaux masculins
— ở cơ-quan tiêu-tiền	—	—	7	—	C. des organes urinaires
— ở da	26	5	—	—	C. de la peau
— ở óc và thần-kinh-hệ	15	2	—	—	C. du cerveau et du système nerveux
— ở các cơ-quan khác hay cơ-quan không định rõ	37	4	—	—	C. d'autres organes ou d'organes non spécifiés
Sùng u nguy-hiểm không chỉ rõ	13	3	8	—	Tumeurs de malignité non spécifiée
— không nguy-hiểm	2	1	—	—	Tumeurs non malignes
3° Bệnh thông thường và thiếu sinh-tế					3° Maladies générales et avitaminoses
Chứng phong-thấp và bệnh thông-phong	32	2	287	2	Affections rhumatismales rapprochées et goutte
Bệnh đái đường	18	3	5	—	Diabète sucré
Bệnh phân-tiết và các bệnh thường khác	46	3	945	4	Affections endocriniennes et autres maladies générales
Bệnh thiếu sinh-tế	6	—	169	—	Avitaminoses
4° Bệnh ở máu và cơ-quan huyết cầu sinh thành					4° Maladies du sang et des organes hématopoiétiques
	36	3	251	1	

Bảng 52 (tiếp theo). — Phân hạng theo nguyên nhân khai tử tại Sàigòn-Cholon trong năm 1951
Tableau 52 (suite). — Répartition par causes de décès déclarés à Saïgon-Cholon en 1951

NGUYÊN-NHÂN TẠI SAO CHẾT	SAIGON		CHOLON		CAUSES DE DÉCÈS
	Người Á - châu Asiatiques	Người Âu - châu Européens	Người Á - châu Asiatiques	Người Âu - châu Européens	
5° Đầm đặc kinh niên và trùng đặc					5° Empoisonnements chroniques et intoxications
Bệnh rượu	16	2	81	—	Alcoolisme
Đầm đặc kinh-niên bởi các chất khác	35	3	86	—	Empoisonnements chroniques par au- tres substances
6° Bệnh thần kinh hệ và ngũ quan					6° Maladies du système nerveux et organes des sens
Vết thương ở trong óc gốc nơi mạnh quần	19	—	43	—	Lésions intracrâniennes d'origine vascu- laire
Các bệnh thần kinh hệ khác	20	3	21	—	Autres maladies du système nerveux
Bệnh thị-quan	14	—	10	—	Maladies des organes de la visio.
Bệnh tai và ở xương chũm sau mang tai	3	—	8	—	Maladies oreilles et sinus mastoïdiens
7° Bệnh cơ-quan huyết dịch					7° Maladies de l'appareil circulatoire
Bệnh về quan trọng động mạch và bệnh sưng ngực	9	2	11	—	Maladies des artères coronaires et angine de poitrine
Các bệnh khác về cơ-quan huyết dịch	30	1	23	—	Autres affections appareil circulatoire
8° Bệnh về cơ-quan hô hấp (không lao)					8° Maladies de l'appareil respiratoire (non tuberculeuses)
Bệnh sưng phổi và bệnh phế viêm	485	29	488	2	Broncho-pneumonie et pneumonie
Bệnh sưng màng phổi	22	4	29	—	Pleurésie
Các bệnh khác về cơ-quan hô-hấp	154	9	336	1	Autres affections appareil respiratoire
9° Bệnh về cơ-quan tiêu hóa					9° Maladies de l'appareil digestif
Ưng dạ dày và ruột non	30	1	12	—	Ulcère estomac ou duodénum
Bệnh sưng dạ dày và ruột trẻ con	379	12	687	1	Gastro-entérite infantile
Bệnh đau manh tràng	19	4	7	—	Appendicite
Bệnh sản khí, trường bì	16	—	5	—	Hernie, obstruction intestinale
Bệnh gan cứng	20	9	25	—	Cirrhose du foie
Các bệnh khác về gan và tụy tạng quần	—	—	11	—	Autres affections du foie et des voies biliaires
Các bệnh khác về cơ-quan tiêu hóa	148	5	162	1	Autres affections de l'appareil digestif
10° Bệnh về cơ quan tiêu-tiền và sinh thực (không phải non-liên, thịu nhiễm hay đẽ)					10° Maladies de l'appareil urinaire et génital (non vénériennes, gravidiques ou puerpérales)
Bệnh sưng thận	63	4	82	1	Néphrites
Các bệnh khác về cơ-quan tiêu-tiền và cơ-quan sinh thực	34	2	50	—	Autres affections de l'appareil urinaire et de l'appareil génital
11° Bệnh về cơ mang, sanh đẻ và trọng thái sau khi đẻ	72	6	22	—	11° Maladies de la grossesse, de l'accouch. et de l'état puerpéral
12° Bệnh về da và tế-bào tổ chức	6	—	10	—	12° Maladies de la peau et du tissu cellulaire
13° Bệnh về xương và cơ-quan vận động (trừ bệnh lao và phong thấp)	—	—	8	—	13° Maladies des os et organes du mouvement (excepté tuberc. et rhumatisme)
Cổ-tủy viêm và cơ-mực viêm	—	—	8	—	Ostéomyélite et périostite
Các bệnh khác về xương và về cơ- quan vận động	16	1	30	—	Autres maladies des os et des organes du mouvement
14° Tật tiền thiên	—	—	16	—	14° Vices de conformation congénitales

Bảng 52 (tiếp theo và hết). — Phân hạng theo nguyên-nhân khai tử tại Sàigòn-Cholon trong năm 1951
Tableau 52 (suite et fin). — Répartition par causes de décès déclarés à Saïgon-Cholon en 1951

NGUYÊN-NHÂN TẠI SAO CHẾT	SAIGON		CHOLON		CAUSES DE DÉCÈS
	Người Á - châu Asiatiques	Người Âu - châu Européens	Người Á - châu Asiatiques	Người Âu - châu Européens	
15° Bệnh con nít trong một tuổi					15° Maladies de la première année de vie
Tiền thiên suy nhược	524	12	456	—	Débilité congénitale
Đẻ sớm, thiếu ngủ	124	10	83	—	Naissance prématurée
Các bệnh khác đặc biệt trong năm đầu	170	8	75	—	Autres maladies particulières à la première année de vie
16° Bệnh lão suy	264	15	527	—	16° Sèntilité, vieillesse
17° Chết tán-khốc, tai-nạn					17° Mort violente, accidentelle
Tự tử	48	9	29	—	Suicides
Tội giết con, giết người	—	—	2	—	Infanticides et homicides
Thiếu ăn, nhịn	—	—	65	—	Sous-alimentation, privations
Các nguyên-nhân khác và chết tán khốc hay vì tai nạn	88	34	229	48	Autres causes de mort violente ou accidentelle
18° Chết đột nhiên không khai rõ và nguyên-nhân định nghĩa sai	234	42	100	—	18° Mort subite non spécifiée et causes mal définies

Sở Vệ-sinh địa-phương Sàigòn-Cholon

Service d'Hygiène de la région Saïgon-Cholon

Bảng 53. — Phân hạng theo nguyên-nhân khai tử tại Hà Nội trong năm 1951
Tableau 53. — Répartition par causes de décès déclarés à Hanoi en 1951

NGUYÊN-NHÂN TẠI SAO CHẾT	Việt Thiamites	Âu Européens	Các người khác Autres	Tổng cộng Total	CAUSES DE DÉCÈS
Thương hàn và bán thương hàn	—	—	—	—	Fièvre typhoïde et paratyphoïde
Bệnh tinh hồng nhiệt	—	—	—	—	Scarlatine
Bệnh đau đở	—	—	—	—	Rougeole
Bệnh yết hầu	—	—	—	—	Diphthérie
Bệnh lỵ	—	—	—	—	Dysenterie
Bệnh đau màng óc	—	—	—	—	Méningite cérébro-spinale
Bệnh tổ và đau màng óc con nít	—	—	—	—	Poliomylélite et poliencéphalite
Bệnh sốt rét lên xuống	—	—	—	—	Fièvre ondulante
Bệnh phong đòn gánh	—	—	5	24	Tétanos
Bệnh ho gà	19	—	—	—	Coqueluche
Bệnh giang mai	—	—	—	—	Syphilis
Bệnh cúm	120	—	24	144	Grippe
Các bệnh truyền-nhiễm hay ký- sinh-trùng khác (không lao)	285	—	27	312	Autres maladies infectieuses ou parasitaires (non tuberculeuses)
2° Lao cơ quan hô hấp					2° Tuberculose de l'appareil respiratoire
Lao màng óc và thần kinh hệ	13	—	5	18	T. méninges et système nerveux central
Lao ruột và màng bụng	22	—	7	29	T. des intestins et du péritoine
Lao xương sống và khớp xương	3	—	—	3	T. colonne vertébrale, os et artil- culations
Lao da và tế bào tổ chức	19	—	4	23	T. peau et tissu cellulaire s/cut.
Lao hệ thống lâm ba quần	—	—	—	—	T. du système lymphatique
Lao cơ quan sinh thực và tiêu tiện	4	—	1	5	T. de l'appareil génito-urinaire
Lao các bộ phận khác	5	—	1	6	T. autres localisations
Lao rải rác	—	—	—	—	T. disséminée

Bảng 53 (tiếp theo). — Phân hạng theo nguyên nhân khai tử tại Hà-nội trong năm 1951
Tableau 53 (suite). — Répartition par causes de décès déclarés à Hanoi en 1951

NGUYÊN-NHÂN TẠI SAO CHẾT	Việt Vietnamiens	Ái Européens	Các người khác Autres	Tổng cộng Total	CAUSES DE DÉCÈS
3° Bệnh ung-thư và sưng u Bệnh ung thư lỗ miệng và yết hầu	—	—	—	—	3° <i>Cancers et autres tumeurs</i> Cancer de la cavité buccale et pharynx
— ở ống tiêu hóa và màng bụng	—	—	—	—	C. du tube digestif et péritoine
— ở cơ-quan hô hấp	—	—	—	—	C. de l'appareil respiratoire
— ở tử cung	—	—	—	—	C. de l'utérus
— ở sinh thực khí đàn bà	—	—	—	—	C. des autres organes génitaux féminins
— ở vú	—	—	—	—	C. des seins
— ở sinh thực khí đàn ông	—	—	—	—	C. des organes génitaux masculins
— ở cơ-quan tiêu tiện	—	—	—	—	C. des organes urinaires
— ở da	—	—	—	—	C. de la peau
— ở óc và thần-kinh-hệ	—	—	—	—	C. du cerveau et du système nerveux
— ở các cơ-quan khác	—	—	—	—	C. d'autres organes ou d'organes non spécifiés
Hay cơ-quan không định rõ	—	—	—	—	Tumeurs de malignité non spécif. Tumeurs non malignes
Sưng u nguy hiểm không chỉ rõ	—	—	—	—	4° <i>Maladies générales et avitaminoses</i> Affections rhumatismales et goutte
— không nguy hiểm	—	—	—	—	Diabète sucré
4° Bệnh thông thường và thiếu sinh-lở	—	—	—	—	Affections endocriniennes et autres maladies générales
Chứng phong thấp và bệnh thông phong	—	—	—	—	Avitaminoses
Bệnh đại đường	19	—	5	24	5° <i>Maladies du sang et des organes hématopœtiques</i>
Bệnh phân tiết và các bệnh thường khác	10	—	3	13	6° <i>Empoisonnements chroniques et intoxications</i> Alcoolisme
Bệnh thiếu sinh-lở	91	—	4	95	Empoisonnements chroniques par autres substances
5° Bệnh ở máu và cơ-quan huyết cầu sinh thành	—	—	—	—	7° <i>Maladies du système nerveux et organes des sens</i> Lésions intracrâniennes d'origine vasculaire
6° Đau độc kinh niên và trụng độc	—	—	—	—	Autres maladies du système nerveux
Bệnh rượu	—	—	—	—	Maladies des organes de la vision
Đau độc kinh niên bởi các chất khác	—	—	—	—	Maladies de l'oreille et des sinus mastoïdiens
7° Bệnh thần kinh hệ và ngũ quan	—	—	—	—	8° <i>Mal. de l'appareil circulatoire</i> Maladies des artères coronaires et angine de poitrine
Vết thương ở trong óc gốc nơi mạch quan	8	—	2	10	Autres affections de l'appareil circulatoire
Các bệnh thần-kinh-hệ khác	106	—	20	126	9° <i>Maladies de l'appareil respiratoire (non tuberculeuses)</i> Broncho-pneumonie et pneumonie
Bệnh thị quan	55	—	5	60	Pleurésie
Bệnh tai và ở xương chũm sau mang tai	22	—	2	24	Autres affections de l'appareil respiratoire
8° Bệnh cơ-quan huyết dịch	—	—	—	—	
Bệnh về quan trọng động mạch và bệnh sưng ngực	20	—	8	28	
Các bệnh khác về cơ-quan huyết dịch	61	—	7	68	
9° Bệnh về cơ-quan hô hấp (không lao)	—	—	—	—	
Bệnh sưng phổi và bệnh ple-viêm	14	—	1	15	
Bệnh sưng màng phổi	—	—	—	—	
Các bệnh khác về cơ-quan hô hấp	250	—	59	309	

Bảng 53. — (tiếp theo và hết) — Phân hạng theo nguyên-nhân khai tử tại Hà-nội trong năm 1951
Tableau 53. — (suite et fin). — Répartition par causes de décès déclarés à Hanoi en 1951

NGUYÊN-NHÂN TẠI SAO CHẾT	Việt Vietnamiens	Ái Européens	Các người khác Autres	Tổng cộng Total	CAUSES DE DÉCÈS
10° Bệnh về cơ-quan tiêu-hóa	—	—	—	—	10° <i>Maladies de l'appareil digestif</i> Gastro-entérite infantile
Bệnh sưng dạ dày và ruột trẻ con	156	—	60	216	Hernie, obstruction intestinale
Bệnh sản khí, trường bí	—	—	—	—	Cirrhose du foie
Bệnh gan cứng	—	—	—	—	Autres affections du foie et des voies biliaires
Các bệnh khác về gan và đaim trấp quãn	7	—	5	12	Autres affections de l'appareil digestif
Các bệnh khác về cơ-quan tiêu hóa	85	—	5	90	
11° Bệnh về cơ-quan tiêu-tiên và sinh thực (Không phải hoa-liều, thai nghén hay đẻ)	—	—	—	—	11° <i>Maladies de l'appareil urinaire et génital (non vénériennes, gravidiques ou puerpérales)</i> Néphrites
Bệnh sưng thận	22	—	2	24	Autres affections de l'appareil urinaire et de l'appareil génital
Các bệnh khác về cơ-quan tiêu tiện và cơ-quan sinh-thực	—	—	—	—	
12° Bệnh về có mang, sanh đẻ và trạng thái sau khi đẻ	18	—	4	22	12° <i>Maladies de la grossesse, de l'accouchement et de l'état puerp.</i>
13° Bệnh về da và tế-bào tổ chức	—	—	—	—	13° <i>Maladies de la peau et du tissu cellulaire</i>
14° Bệnh về xương và cơ-quan vận động (trừ bệnh lao và phong-thấp)	—	—	—	—	14° <i>Maladies des os et organes du mouvement (excepté tuberculose et rhumatismes)</i>
15° Tật liên thiên	—	—	—	—	15° <i>Vices de conformation congénitaux</i>
16° Bệnh con nít trong một tuổi	—	—	—	—	16° <i>Maladies de la première année de vie</i> Débilité congénitale
Tiền thiên suy nhược	120	—	12	132	Naissance prématurée
Đẻ non, thiếu nghy	—	—	—	—	Conséquences de l'accouchement
Quí kết của sự đẻ	107	—	33	140	Autres maladies particulières à la première année de vie
Các bệnh khác đặc biệt trong năm đầu	16	—	4	20	
17° Bệnh lão suy	325	—	45	370	17° <i>Sénilité, vieillesse</i>
18° Chết tàn-khắc, tai-nạn	11	—	3	14	18° <i>Mort violente, accidentelle</i>
19° Chết đột nhiên không khai rõ về nguyên-nhân định nghĩa sai	92	—	12	104	19° <i>Mort subite non spécifiée et causes mal définies</i>
Nguyên-nhân không khai	32	—	8	40	Causes non déclarées
Các nguyên-nhân khác	—	—	—	—	Autres

Đình Độc-lý Hà-nội

Mairie de Hanoi

GIÀO-DỤC
INSTRUCTION

	Trang		Pages
Tiêu dẫn	73	Notice préliminaire	73
A. — CHI TIÊU NGÂN-SÁCH — TỔNG HOẠT ĐỘNG CỦA SỞ GIÁO-HUẤN		A. — DÉPENSES BUDGÉTAIRES — ACTIVITÉ GÉNÉRALE DE L'ENSEIGNEMENT	
BẢNG 54. — Kinh phí thuộc về Học-chánh ghi trong Ngân-sách Quốc-gia trong năm 1951.	75	TABLEAU 54. — Dépenses concernant l'Instruction Publique inscrites au Budget Na- tional en 1951.	75
BẢNG 55. — Kinh phí thuộc về Học-chánh ghi trong các Ngân-sách địa-phương, làng, tỉnh, thị-sân và thị-xã trong năm 1951	75	TABLEAU 55. — Dépenses concernant l'Instruction Publique inscrites aux budgets ré- gionaux, provinciaux, municipaux en 1951	75
BẢNG 56. — Kinh phí ghi trong Ngân-sách 1951 của Nha Giám-Đốc Giáo-Huấn Pháp	76	TABLEAU 56. — Dépenses inscrites au Budget 1951 de la Direction de l'Enseignement français	76
BẢNG 57. — Trường miền núi. — Kinh phí thuộc về Học-Chánh ghi trong các Ngân-sách về năm 1951.	76	TABLEAU 57. — Ecoles montagnardes. — Dépenses concernant l'Instruction Publique inscrites aux différents budgets en 1951	76
BẢNG 58. — Số các sách giáo-khoa do Bộ Quốc-Gia Giáo-Dục tham sát trong năm 1951	77	TABLEAU 58. — Nombre de manuels scolaires exa- minés par le Ministère de l'Éduca- tion Nationale en 1951	77
BẢNG 59. — Số học bổng và trợ-cấp do Bộ Quốc-Gia Giáo-Dục đã cấp cho các sinh-viên Việt- Nam trong những niên-học 1949-1950 và 1950-1951	77	TABLEAU 59. — Nombre de bourses, secours accordés par le Ministère de l'Éducation Nationale aux étudiants vietnamiens pendant les années scolaires 1949- 1950 et 1950-1951	77
BẢNG 60. — Tổng số sinh-viên bậc đại-học đến cuối niên-học 1950-1951	78	TABLEAU 60. — Effectif scolaire total de l'enseigne- ment supérieur à la fin de l'année scolaire 1950-1951.	78
BẢNG 61. — Tổng số học-sinh về ngành học chuyên- nghệp đến cuối niên-học 1950-1951.	78	TABLEAU 61. — Effectif scolaire total de l'enseigne- ment professionnel à la fin de l'année scolaire 1950-1951.	78
BẢNG 62. — Tổng số học-sinh bậc trung-học và cao- đẳng tiểu-học đến cuối niên-học 1950- 1951.	79	TABLEAU 62. — Effectif scolaire total de l'enseigne- ment secondaire et primaire supé- rieur à la fin de l'année scolaire 1950-1951	79
BẢNG 63. — Tổng số học-sinh bậc tiểu-học đến cuối niên-khoá 1950-1951	79	TABLEAU 63. — Effectif scolaire total de l'enseigne- ment primaire à la fin de l'année scolaire 1950-1951.	79
B. — TRƯỜNG CAO-ĐẲNG HANOI		B. — UNIVERSITÉ DE HANOI	
BẢNG 64. — Số Giáo-viên từng đại-học-hiệu hay trường và từng ngành đến cuối niên- học 1950-1951.	80	TABLEAU 64. — Personnel enseignant par faculté ou école et par section à la fin de l'année scolaire 1950-1951.	80
BẢNG 65. — Số sinh-viên từng đại-học-hiệu đến cuối niên-học 1950-1951.	81	TABLEAU 65. — Nombre d'étudiants par faculté à la fin de l'année scolaire 1950-1951	81

	Trang
C. — CÁC TRƯỜNG SÁT NHẬP VÀO BỘ QUỐC-GIA GIÁO-DỤC	
BẢNG 66. — Các trường sát nhập trực-tiếp vào Bộ Quốc-Gia Giáo-Dục. — Số giáo-viên đến cuối niên-học 1950-1951	82
BẢNG 67. — Các trường sát nhập trực-tiếp vào Bộ Quốc-Gia Giáo-Dục. — Số học sinh đến cuối niên-học 1950-1951	82
D. — NỀN HỌC ĐỊA-PHƯƠNG VIỆT-NAM	
BẢNG 68. — Số Giáo-viên của nền công-học Việt-Nam có mặt theo từng hạng nhân-viên đến cuối niên-học 1950-1951	83
BẢNG 69. — Nền công-học Việt-Nam đến cuối niên-học 1950-1951	84
BẢNG 70. — Nền tư-học Việt-Nam. — Tình-hình đến cuối niên-học 1950-1951	85
E. — NỀN HỌC DÂN-TỘC THIÊU-SỐ	
BẢNG 71. — Trường Chams ở Trung-Việt. — Tình-hình đến cuối niên-học 1950-1951	86
BẢNG 72. — Các trường dân-tộc thiểu-số. — Tình-hình đến cuối niên-học 1950-1951	86
F. — NỀN HỌC PHÁP	
BẢNG 73. — Nhân-viên giao giới thuộc quyền nhn Giám-Đốc Học-Chánh pháp. — Số Giáo-viên đến cuối niên-học 1950-1951	87
BẢNG 74. — Nền công-học pháp ở Việt-Nam. — Tình-hình đến cuối niên-học 1950-1951	88
BẢNG 75. — Nền tư-học pháp. — Tình-hình đến cuối niên-học 1950-1951	89
G. — NỀN HỌC NGOẠI-KIỀU	
BẢNG 76. — Nền học ngoại-kiều. — Tình-hình đến cuối niên-học 1950-1951	90
H. — CÁC KỶ THI — SỐ BÁO-CHÍ KỶ NẠP	
BẢNG 77. — Số thí-sinh ứng thí và trúng-tuyển các kỳ thi đại-học trong niên-học 1950-1951	91
BẢNG 78. — Số thí-sinh trúng-tuyển các kỳ thi của nền học Việt-Nam và Pháp-Việt trong niên-học 1950-1951	92
BẢNG 79. — Kết-quả các kỳ thi pháp. — Số thí-sinh ứng-thí và trúng-tuyển trong năm 1951	93
BẢNG 80. — Số báo-chí kỹ-nạp trong năm 1951 tại sở-quan-quản lưu-trữ pháp-định Việt-Nam	94

	Pages
C. — ÉCOLES RATTACHÉES AU MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE	
TABLEAU 66. — Écoles directement rattachées au Ministère de l'Éducation Nationale. — Effectif du personnel enseignant à la fin de l'année scolaire 1950-1951.	82
TABLEAU 67. — Écoles directement rattachées au Ministère de l'Éducation Nationale. — Effectif scolaire à la fin de l'année scolaire 1950-1951.	82
D. — ENSEIGNEMENT RÉGIONAL VIÉTNAMEIEN	
TABLEAU 68. — Personnel enseignant de l'enseignement public vietnamien présent par catégorie de personnel à la fin de l'année scolaire 1950-1951.	83
TABLEAU 69. — Enseignement public vietnamien à la fin de l'année scolaire 1950-1951.	84
TABLEAU 70. — Enseignement privé vietnamien. — Situation à la fin de l'année scolaire 1950-1951.	85
E — ENSEIGNEMENT DES MINORITÉS ETHNIQUES	
TABLEAU 71. — Écoles Chams du Centre Vietnam. — Situation à la fin de l'année scolaire 1950-1951.	86
TABLEAU 72. — Écoles des minorités ethniques. — Situation à la fin de l'année scolaire 1950-1951.	86
F. — ENSEIGNEMENT FRANÇAIS	
TABLEAU 73. — Personnel enseignant relevant de la Direction de l'enseignement français. — Effectif à la fin de l'année scolaire 1950-1951.	87
TABLEAU 74. — Enseignement public français au Vietnam. — Situation à la fin de l'année scolaire 1950-1951.	88
TABLEAU 75. — Enseignement privé français. — Situation à la fin de l'année scolaire 1950-1951.	89
G. — ENSEIGNEMENT ÉTRANGER	
TABLEAU 76. — Enseignement étranger. — Situation à la fin de l'année scolaire 1950-1951	90
H. — EXAMENS — PUBLICATIONS DÉPOSÉES	
TABLEAU 77. — Candidats présentés et admis aux divers examens de l'enseignement supérieur au cours de l'année scolaire 1950-1951.	91
TABLEAU 78. — Candidats admis aux divers examens de l'enseignement vietnamien et franco-vietnamien. — Année scolaire 1950-1951.	92
TABLEAU 79. — Résultat aux examens français. — Candidats présentés et admis en 1951	93
TABLEAU 80. — Nombre des imprimés déposés en 1951 aux Régies du Dépôt Légal du Việt-Nam	94

GIÁO-DỤC
INSTRUCTION

TÌEU-DẪN
NOTICE PRÉLIMINAIRE

Ta nên xác định những điểm chính sau đây thuộc về việc học ở Việt-Nam:

Chương trình học: Chương trình tiểu-học và trung-học công bố do nghị-định số 4-NĐ/GĐ và số 9-NĐ/GĐ ngày 27 tháng 8 và tháng 9 năm 1949 đã thi-hành tại Bắc-Việt và Trung-Việt từ đầu niên-học 1949-1950. Chương-trình đó sẽ áp-dụng tại Nam-Việt vào đầu niên-học 1951-1952. Tuy-nhiên, tại Nam-Việt, những chương-trình cũ sẽ giữ lại trong các lớp học hiện-hữu đến hết niên-hạn thường để cho các học sinh có thể thi bằng tú-tài.

Các kỳ thi: Do những nghị-định số 8-NĐ/GĐ ngày 4 tháng giêng năm 1950, số 35-NĐ/GĐ ngày 9 tháng ba năm 1951 và số 41-NĐ/GĐ ngày 22 tháng 3 năm 1951, Bộ Quốc-Gia Giáo-Dục đã đặt qui-tắc cho các kỳ thi bằng tiểu-học, bằng trung-học đệ nhất cấp, bằng tú-tài phần thứ nhất và bằng tú-tài phần thứ nhì. Bằng sơ-học đã bỏ tại Bắc-Việt và Trung-Việt từ năm 1946 và tại Nam-Việt từ niên-học 1950-1951.

Sự thi bằng tiểu-học đã tổ-chức theo thể thức định do nghị-định số 8-NĐ/GĐ ngày 4 tháng giêng năm 1950 tại Bắc-Việt và tại Trung-Việt từ niên-học 1949-1950. Bắt đầu niên-học 1951-1952, kỳ thi tiểu-học sẽ mở theo qui-tắc đó tại Nam-Việt.

Sự đào-tạo các giáo-viên: Sự đào-tạo các giáo-viên được xác-định như sau đây:

Các nam-nữ giáo-viên thi do trường Sư-phạm tiểu-học đào-tạo.

Các giáo-sư (văn-chương và khoa-học) trường trung-học và trường sư-phạm (tiểu-học) thi do trường Cao-Đẳng Sư-phạm đào-tạo (thành-lập do nghị-định số 344-VF/GĐ ngày 16 tháng 11 năm 1950). Trường đó gồm 2 học: học sư-phạm trung cấp (học 2 năm) để đào-tạo giáo-sư cho các lớp trung-học đệ nhất cấp và học Cao-Đẳng sư-phạm (học 2 năm) tiếp theo bậc sư-phạm trên để đào-tạo giáo-sư cho các lớp trung-học đệ nhị cấp.

Một văn khoa đại-học hiệu (thành lập do nghị-định số 1-NĐ/GĐ ngày 4 tháng giêng năm 1950) dạy thi bằng cử-nhơn văn-chương. Những người đậu bằng này có thể được tuyển làm giáo-sư các trường trung-học.

Sự đào-tạo của kỹ-thuật gia: Một trường Hàng-Hải đã thành lập do nghị-định số 155-Cab/SG ngày 17 tháng ba năm 1951 để đào-tạo nhân-viên thương-thuyền. Mặt khác, theo hiệp-định văn-hóa phụ-giúp ngày 30 tháng 5 năm 1950,

Il est bon de préciser les principaux points suivants concernant l'enseignement au Vietnam:

Programmes scolaires: Les programmes de l'enseignement primaire et de l'enseignement secondaire promulgués par arrêtés n° 9-NĐ/GĐ et n° 9-NĐ/GĐ des 27 août 1949 et 5 septembre 1949 ont été mis en vigueur au Nord Vietnam et au Centre Vietnam depuis le début de l'année 1949-1950. Ils seront appliqués au Sud Vietnam au début de l'année scolaire 1951-1952. Toutefois, au Sud Vietnam les anciens programmes seront maintenus dans les classes existantes jusqu'à la fin de la scolarité normale pour permettre aux élèves de se présenter à l'examen du baccalauréat.

Examens: Par arrêtés n° 8-NĐ/GĐ du 4-1-1950, n° 35-NĐ/GĐ du 9 mars 1951 et n° 41-NĐ/GĐ du 22 mars 1951, le Ministère de l'Éducation Nationale a fixé la réglementation des examens du certificat d'études primaires, du Brevet de l'enseignement secondaire du 1^{er} cycle, du Baccalauréat 1^{re} partie et du Baccalauréat 2^o partie. Le certificat d'études élémentaires a été supprimé au Nord Vietnam et au Centre Vietnam depuis 1946 et au Sud Vietnam depuis l'année scolaire 1950-1951.

L'examen du certificat d'études primaires a été organisé dans les conditions fixées par arrêté n° 8-NĐ/GĐ du 4 janvier 1950 au Nord Vietnam et depuis l'année scolaire 1949-1950 dans le Centre Vietnam. A partir de l'année scolaire 1951-1952, il sera ouvert au Sud Vietnam suivant cette réglementation.

Formation du personnel enseignant: Il est assuré de la manière suivante:

Les instituteurs et institutrices sont formés dans les Écoles Normales Primaires.

Les professeurs (lettres et sciences) pour les établissements d'enseignement secondaire et les écoles normales primaires sont formés à l'École Supérieure de Pédagogie (créée par arrêté n° 344-VF/GĐ du 16-11-1950). Cette École comprend deux cycles: le cycle normal du degré secondaire (2 années d'études) destiné à la formation de professeurs pour les classes secondaires du 1^{er} cycle et le cycle normal du degré supérieur (2 années d'études) faisant suite au cycle normal précédent destiné à la formation de professeurs pour les classes secondaires du 2^e cycle.

Une Faculté des Lettres (créée par arrêté n° 1-NĐ/GĐ du 4-1-1950) prépare à la licence ès-lettres dont les titulaires pourront être recrutés comme professeurs des établissements d'enseignement secondaire.

Formation des techniciens: Une école de Navigation Maritime a été créée par arrêté n° 155-Cab/SG du 17 mars 1951 pour la formation du personnel de la Marine Marchande. D'autre part, en vertu de la convention culturelle additionnelle du 30 mai 1950, le Ministère de l'Éducation Nationale a pris en charge les établissements d'enseignement supérieur

Bộ Quốc-Gia Giáo-Dục đã đảm-nhận các trường cao-đẳng và kỹ-thuật sau đây, do Chính-Phủ Pháp chuyển-giao cho Chính-Phủ Việt-Nam: Trường Cao-đẳng Công-Chánh, Trường Mỹ-Chuật, Trường Mỹ-Nghệ Thuyết-hành, Trường Võ-Tuyển-Điện.

Sự *đào-tạo các công-chức ngạch hành-chánh*: Hiện có một trường Quốc-gia hành-chánh gồm 2 bậc học:

a) bậc hành-chánh đệ nhất cấp mục-đích đào-tạo công-chức để làm việc trong văn-phòng hành-chánh (hạn học 1 năm)

b) bậc hành-chánh cao-cấp để đào-tạo nhân-viên điều-kiển các hành-chánh (hạn học 3 năm).

Chương này chia ra như sau đây:

a) Chỉ tiêu ngân-sách và tổng hoạt-động của sở giáo-huấn.

b) Trường cao-đẳng Hàn-phi.

c) Các trường sát nhập trực-tiếp vào Bộ Quốc-Gia Giáo-Dục

d) Nền học Việt-Nam.

e) Nền học dân-tộc thiểu-số.

f) Nền học pháp.

g) Nền học ngoại-kiều

h) Các kỳ thi và số báo-chí kỹ-nạp.

et technique ci-après, transférés au Gouvernement du Vietnam par le Gouvernement français: École supérieure des Travaux Publics, Écoles des Beaux-Arts; École des Arts appliqués, École de Radio Électricité.

Formation des fonctionnaires des cadres administratifs. Il existe une école nationale d'administration comprenant 2 cycles d'études:

a) le cycle administratif du 1^{er} degré ayant pour objet la formation des fonctionnaires appelés à servir dans les bureaux administratifs (durée d'étude 1 an).

b) le cycle administratif supérieur destiné à la formation du personnel dirigeant les administrations (durée d'étude 3 ans).

Le chapitre a été divisé de la manière ci-après:

a) Dépenses budgétaires et activité générale de l'enseignement

b) Université de Hanoi

c) Écoles directement rattachées au Ministère de l'Éducation Nationale

d) Enseignement vietnamien

e) Enseignement des Minorités ethniques

f) Enseignement français.

g) Enseignement étranger

h) Examens et publications déposées.

GIÁO-DỤC

75

A. — CHI TIÊU NGÂN-SÁCH — TỔNG HOẠT-ĐỘNG CỦA SỞ GIÁO-HUẤN

A. — DÉPENSES BUDGÉTAIRES — ACTIVITÉ GÉNÉRALE DE L'ENSEIGNEMENT

Bảng 54. — Kinh-phí thuộc về học-chánh ghi trong ngân-sách Quốc-gia trong năm 1951

Tableau 54. — Dépenses concernant l'Instruction publique inscrites au Budget National en 1951

DANH MỤC	Nhân-viên	Vật-liệu và học-bổng	Tổng-cộng	DÉSIGNATION
	Personnel	Matériel et bourses	Total	
		1.000 \$		
Sở hành-chính	4.245	1.600	5.845	Services administratifs
Bậc Cao học (1)	2.663	1.586	4.249	Enseignement supérieur (1)
Bậc học chuyên-môn	3.675	2.021	5.696	Enseignement technique
Học bổng, trợ-cấp	—	2.675	2.675	Bourses, secours
CỘNG CHUNG	10.583	7.882	18.465	Ensemble

Bộ Quốc-Gia Giáo-Dục

Ministère de l'Éducation Nationale

Bảng 55. — Kinh-phí thuộc về học-chánh ghi trong các ngân-sách địa-phương, hàng tỉnh, thị-sân và thị-xã về năm 1951

Tableau 55. — Dépenses concernant l'Instruction publique inscrites aux budgets régionaux, municipaux et communaux en 1951

DANH MỤC	Nam-Việt	Miền	Trung-Việt	Bắc-Việt	Tổng Cộng	DESIGNATION
	Sud Vietnam	Cao-miền P. M. S.	Centre Vietnam	Nord Vietnam	Total	
					1.000 \$	
Sở hành-chánh						Services administratifs
Nhân-viên	—	375	2.088	3.022	5.485	Personnel
Vật-liệu	—	60	98	785	943	Matériel
						Enseignement du 2 ^e degré
Ngân-sách địa-phương	22.630	—	6.355	12.956	41.941	Budget régional
{ Nhân-viên						
{ Vật-liệu	7.684	—	385	1.984	10.233	{ Matériel
						Enseignement du 1 ^{er} degré
Ngân-sách địa-phương	33.303	2.693	19.248	44.393	99.637	Budget régional
{ Nhân-viên						
{ Vật-liệu	6.052	1.255	175	2.260	9.742	{ Matériel
Ngân-sách hàng tỉnh, thị-sân, thị-xã	119.805	740	—	—	120.554	Budgets provinciaux, municipaux, communaux
{ Nhân-viên						
{ Vật-liệu	4.718	311	—	—	5.029	{ Matériel
						Enseignement technique et des Arts
Ngân-sách địa-phương	5.294	—	178	884	6.348	Budget régional
{ Nhân-viên						
{ Vật-liệu	2.225	—	15	362	2.602	{ Matériel
Học-bổng, trợ-cấp, phụ-cấp						Bourses, secours, allocations
Ngân-sách địa-phương	4.233	—	1.500	2.485	9.218	Budget régional
Ngân-sách hàng tỉnh, thị-sân, thị-xã	478	—	—	—	478	Budgets provinciaux, municipaux communaux
						TOTAL DES DÉPENSES
Nhân-viên	181.022	3.87	27.869	61.255	273.963	Personnel
Vật-liệu	20.859	1.626	673	5.391	28.549	Matériel
Học-bổng, trợ-cấp	4.711	—	1.500	2.485	8.696	Bourses, secours
TỔNG CỘNG	206.592	5.443	30.042	69.131	311.208	Total

Các sở Giáo-Huấn địa-phương

Services locaux de l'Enseignement

Bảng 56. — Kinh phí ghi trong Ngân-sách 1951 của Nha Giám-Đốc Giáo-Huấn Pháp (1)
Tableau 56. — Dépenses inscrites au Budget 1951 de la Direction de l'Enseignement français (1)

DANH MỤC	1951	DÉSIGNATION
<i>Số hành-chính</i>	1.000\$	<i>Services administratifs</i>
Nhân-viên	9.041	Personnel
Vật-liệu	3.985	Matériel
<i>Trường Đại-học Hanoi (2)</i>		<i>Université de Hanoi (2)</i>
Nhân-viên	11.894	Personnel
Vật-liệu	5.341	Matériel
<i>Các trường Trung-học Đông-Dương và các trường tiểu-học</i>		<i>Lycées d'Indochine et Établissements d'enseignement primaire</i>
Nhân-viên	57.750	Personnel
Vật-liệu	20.114	Matériel
<i>Học-bằng, trợ-cấp, phụ-cấp</i>	5.500	<i>Bourses, secours, allocations scolaires</i>
Trợ-cấp cho các cơ-quan văn-hóa và giáo-hóa Đông-Dương	1.000	Subventions à des organismes culturels et éducatifs en Indochine
Trợ-cấp cho các trường tư Đông-Dương	1.500	Subventions aux établissements d'enseignement privé en Indochine
Trợ-cấp cho các cơ-quan văn-hóa và giáo-hóa tại nước Pháp	506	Subventions à des organismes culturels et éducatifs en France
(1) Tiền do Quốc-gia Pháp cấp cho tất cả Đông-Dương (2) 50% của tổng phí		(1) Fonds fournis par l'Etat Français pour toute l'Indochine (2) 50 % de la dépense totale

Các sự của Cơ-quan văn-hóa Cao-ủy Pháp

Service du Conseiller aux Affaires culturelles du Haut Commissariat de France

Bảng 57. — Trường miền núi. — Kinh phí thuộc về học-chánh ghi trong các ngân-sách về năm 1951
Tableau 57. — Ecoles montagnardes. — Dépenses concernant l'instruction publique inscrites aux différents budgets en 1951

DANH MỤC	1951		DÉSIGNATION
	Nhân-viên Personnel	Vật-liệu Matériel	
<i>Giám-Đốc và Thanh-Tru</i>	1000\$		<i>Direction et Inspection</i>
Ngân-sách địa-phương	254	53	Budget régional
<i>Bậc-học đệ nhứt cấp</i>			<i>Enseignement du 1^{er} degré</i>
Ngân-sách địa-phương	2.033	1.220	Budget local
Ngân-sách hàng tỉnh	141	291	Budget provincial
Ngân-sách thị-sinh	399	—	Budget municipal
Tổng cộng	2.573	1.511	Total
Cộng chung	2.827	1.564	Ensemble

Sở Giáo-huấn miền Cao-nguyên

Service de l'Enseignement des P. M. S.

Bảng 58. — Số các sách giáo-khoa do Bộ Quốc-gia Giáo-Dục tham-sát trong năm 1951
Tableau 58. — Nombre de manuels scolaires examinés par le Ministère de l'Éducation Nationale en 1951

DANH MỤC	1951		Tổng cộng Total	DÉSIGNATION
	Lớp tiểu-học Enseignement primaire	Lớp trung-học Enseignement secondaire		
<i>Số sách đã được tham-sát</i>				<i>Nombre de manuels examinés</i>
— được công nhận	53	50	103	— adoptés
— không được công nhận	39	7	46	— non adoptés
Tổng cộng	92	57	149	Total
<i>Số sách do Bộ Quốc-gia Giáo-Dục soạn</i>				<i>Nombre de manuels élaborés par les soins du Département</i>
— ấn-loát đã xong	6	4	10	— dont l'impression est terminée
— còn đương ấn-loát	4	2	6	— en cours d'impression

Bộ Quốc-gia Giáo-Dục

Ministère de l'Éducation Nationale

Bảng 59. — Số học-bằng và trợ-cấp do Bộ Quốc-gia Giáo-Dục đã cấp cho các sinh-viên Việt-Nam trong những niên-học 1949-1950 và 1950-1951

Tableau 59. — Nombre de bourses et secours accordés par le Ministère de l'Éducation Nationale aux étudiants vietnamiens pendant les années scolaires 1949-1950 et 1950-1951

DANH MỤC	1949-1950		1950-1951		DÉSIGNATION
<i>Số học-bằng</i>					<i>Nombre de bourses</i>
Đã học tại nước Pháp	62		128		Pour études en France
— — Thụy-Si	2		3		— en Suisse
— — Mỹ	1		3		— aux U. S. A.
— — Đức	—		1		— en Allemagne
— — Anh	1		1		— en Angleterre
— trong các trường Đại-học Việt-Nam	41		107		— dans les établissements supérieurs du Vietnam
<i>Số trợ-cấp</i>					<i>Nombre de secours</i>
Đã học tại nước Pháp	1		6		Pour études en France
— — Mỹ	10		10		— aux U. S. A.
— — Bỉ	—		4		— en Belgique
— — Anh	1		—		— en Angleterre
<i>Số vay danh-dự</i>					<i>Nombre de prêts d'honneur</i>
Đã học ở Việt-Nam	—		1		Pour études au Vietnam
— tại nước Pháp	—		1		— en France
Tổng số kinh-phí để cấp học-bằng trợ-cấp, vay danh-dự (số bạc ngàn)			2.851		Montant total des dépenses pour l'attribution des bourses, secours, prêts (en milliers de piastres)
Tồn phí về chuyên-chở các sinh-viên đi ngoại-quốc (số bạc ngàn)			302		Dépenses pour frais de transport des étudiants à l'étranger (en milliers de piastres)

Bộ Quốc-gia Giáo-Dục

Ministère de l'Éducation Nationale

Bảng 60. — Tổng số sinh-viên bậc đại-học đến cuối niên khoá 1950-1951

Tableau 60. — Effectif scolaire total de l'enseignement supérieur à la fin de l'année scolaire 1950-1951

DANH MỤC	Con trai Garçons	Con gái filles	Tổng cộng Total	DÉSIGNATION
Trường Cao-đẳng Hanoi	.	.	1.419	Université de Hanoi
Các trường đại-học khác	209	8	217	Autres écoles supérieures
Tổng cộng	.	.	1.635	Total

Viện Thống-kê Việt-Nam

Institut de la Statistique du Vietnam

Bảng 61. — Tổng số học sinh về ngành học chuyên-nghiệp đến cuối niên khoá 1950-1951

Tableau 61. — Effectif scolaire total de l'enseignement professionnel à la fin de l'année scolaire 1950-1951

DANH MỤC	Con trai Garçons	Con gái filles	Tổng cộng Total	DÉSIGNATION
Công học	862	378	1.240	Enseignement public
Tư học	.	.	2.795	Enseignement privé
Tổng cộng	.	.	4.035	Total

Viện Thống-kê Việt-Nam

Institut de la Statistique du Vietnam

Bảng 62. — Tổng số học sinh bậc trung-học và cao-đẳng tiểu-học đến cuối niên-học 1950-1951

Tableau 62. — Effectif scolaire total de l'enseignement secondaire et primaire supérieur à la fin de l'année scolaire 1950-1951 *

CÁC NIÊN HỌC	Con trai Garçons	Con gái filles	Tổng cộng Total	CATÉGORIES D'ENSEIGNEMENT
<i>Niên học Việt-Nam</i>				<i>Enseignement vietnamien</i>
Công	.	.	11.950	Public
Tư	.	.	13.112	Privé
<i>Niên học pháp</i>				<i>Enseignement français</i>
Công	1.785	835	2.620	Public
Tư	.	.	3.065	Privé
<i>Niên học ngoại-quốc</i>				<i>Enseignement étranger</i>
Công	448	110	558	Public
Tư	—	—	—	Privé
Tổng số				Total général
Công	.	.	15.128	Public
Tư	.	.	16.177	Privé
Tổng cộng	.	.	31.305	Total

Viện Thống-kê Việt-Nam

Institut de la Statistique du Vietnam

Bảng 63. — Tổng số học sinh bậc tiểu-học. (1) đến cuối niên-học 1950-1951

Tableau 63. — Effectif scolaire total de l'enseignement primaire (1) à la fin de l'année scolaire 1950-1951

CÁC NIÊN HỌC	Con trai Garçons	Con gái filles	Tổng cộng Total	CATÉGORIES D'ENSEIGNEMENT
<i>Niên học Việt-Nam</i>				<i>Enseignement vietnamien</i>
Công	286.782	160.110	446.892	Public
Tư	.	.	77.306	Privé
<i>Niên học dân tộc thiểu số</i>				<i>Enseignement minorités ethniques</i>
Công	10.123	2.525	12.648	Public
<i>Niên học pháp</i>				<i>Enseignement français</i>
Công	3.381	2.302	5.683	Public
Tư	.	.	13.108	Privé
<i>Niên học ngoại-quốc</i>				<i>Enseignement étranger</i>
Công	.	.	33.646	Public
Tư	—	—	—	Privé
Tổng số				Total général
Công	.	.	498.869	Public
Tư	.	.	90.414	Privé
Tổng cộng	.	.	589.283	Total

(1) Kèm cả học sơ-học và các lớp bình dân

(1) Y compris enseignement élémentaire et formation de pénétration scolaire

Viện Thống-kê Việt-Nam

Institut de la Statistique du Vietnam

B) — TRƯỜNG CAO-ĐẲNG HANOI
B) — UNIVERSITÉ DE HANOI

Bảng 64. — Số giáo-viên từng đại-học-hiệu và từng ngành đến cuối niên-học 1950-1951
Tableau 64. — Personnel enseignant par faculté ou école et par section à la fin de l'année scolaire 1950-1951

TRƯỜNG VÀ KHOA	Giáo-sư Professeurs			Ủy-thành giáo-sư Chargés de cours			DÉSIGNATION DES ÉCOLES ET DES SECTIONS
	Pháp Français	Việt Vietnamiens	Tổng cộng Total	Pháp Français	Việt Vietnamiens	Khoa Total	
<i>Đại-học-hiệu hỗn-hợp Y-khoa và Bảo-chế-khoa</i>							<i>Faculté mixte de Médecine et de Pharmacie</i>
Y-khoa tiến-sĩ							Doctorat en médecine
Hanoi	5	1	6	2	3	5	Hanoi
Saigon	5	1	6	4	—	4	Saigon
Bảo-chế-khoa							Pharmacie
Hanoi	—	—	—	2	1	3	Hanoi
Saigon	2	—	2	7	1	8	Saigon
Nha-khoa							Chirurgie dentaire
Hanoi	—	—	—	1	2	3	Hanoi
Cô-dữ							Sages-femmes d'Etat
Hanoi	—	—	—	—	1	1	Hanoi
Saigon	1	—	1	—	3	3	Saigon
Cộng chung							Ensemble
Hanoi	5	1	6	5	7	12	Hanoi
Saigon	8	1	9	11	4	15	Saigon
<i>Luật-khoa đại-học-hiệu</i>							<i>Faculté de droit</i>
Hanoi	7	—	7	2	3	5	Hanoi
Saigon	8	—	8	3	—	3	Saigon
<i>Trường cao-đẳng khoa-học</i>							<i>Ecole supérieure des Sciences P. C. B.</i>
Lý-Hóa-Thực							Hanoi
Hanoi	—	—	—	1	—	1	Saigon
Saigon	1	—	1	—	—	—	
<i>Bằng-cấp cao-đẳng khoa-học</i>							Certificat d'études supérieures
Hanoi	5	1	6	—	—	—	Hanoi
Saigon	2	—	2	2	1	3	Saigon
Cộng chung							Ensemble
Hanoi	5	1	6	1	—	1	Hanoi
Saigon	3	—	3	2	1	3	Saigon
<i>Trường cao-đẳng kiến-trúc</i>							<i>Ecole supérieure d'Architecture</i>
<i>Bằng cấp kiến-trúc-sư</i>							Diplôme d'architecture
Saigon	2	1	3	4	2	6	Saigon
Tổng số nhân-viên giáo-giới							Total général du personnel enseignant
Hanoi	17	2	19	8	10	18	Hanoi
Saigon	21	2	23	20	7	27	Saigon

Đại-học Viện-Trường Hanoi

Rectorat de l'Université de Hanoi

Bảng 65. — Số sinh-viên từng đại-học-hiệu đến cuối niên-học 1950-1951
Tableau 65. — Nombre d'étudiants par faculté à la fin de l'année scolaire 1950-1951

TRƯỜNG VÀ KHOA	Sinh-quần các sinh-viên Origine des étudiants							ÉCOLES ET SECTIONS
	Việt Vietnam	Pháp France	Miến Cambodge	Lào Laos	Trung-Hoa Chine	Các nước khác Divers	Tổng cộng Total	
<i>Đại-học-hiệu hỗn-hợp Y-khoa và Bảo-chế-khoa</i>								<i>Faculté mixte de Médecine et de Pharmacie</i>
Y-khoa tiến-sĩ								Doctorat en médecine
Hanoi	223	13	—	—	—	—	239	Hanoi
Saigon	40	4	—	—	4	—	48	Saigon
Bảo-chế-khoa								Pharmacie
Hanoi	7	2	—	—	—	—	9	Hanoi
Saigon	61	3	—	—	—	—	64	Saigon
Nha-khoa								Chirurgie dentaire
Hanoi	1	—	—	—	—	—	1	Hanoi
Cô-dữ								Sages-femmes d'Etat
Hanoi	11	2	—	—	—	—	13	Hanoi
Saigon	53	2	—	4	—	—	59	Saigon
Cộng chung								Ensemble
Hanoi	245	17	—	—	—	—	262	Hanoi
Saigon	154	9	—	4	4	—	171	Saigon
<i>Luật-khoa Đại-học-hiệu</i>								<i>Faculté de Droit</i>
Tiến-sĩ								Doctorat
Hanoi	12	3	—	—	—	1	16	Hanoi
Saigon	12	9	—	—	—	—	21	Saigon
Cử-nhơn								Licence
Hanoi	157	14	—	—	—	1	172	Hanoi
Saigon	88	63	—	—	—	—	151	Saigon
Nâng-học (năm thứ nhứt)								Capacité (1 ^{re} Année)
Hanoi	142	8	—	—	—	—	150	Hanoi
Saigon	135	33	—	—	—	—	168	Saigon
Cộng chung								Ensemble
Hanoi	311	25	—	—	—	2	338	Hanoi
Saigon	235	105	—	—	—	—	340	Saigon
<i>Trường Cao-đẳng khoa-học</i>								<i>Ecole supérieure des Sciences</i>
Lý-Hóa-Thực								P. C. B.
Hanoi	81	2	—	—	2	—	85	Hanoi
Saigon	35	7	—	—	2	—	44	Saigon
<i>Bằng-cấp đại-học</i>								Certificat d'études supé- rieures
Hanoi	99	10	—	—	—	—	109	Hanoi
Saigon	37	15	—	—	—	—	52	Saigon
Cộng chung								Ensemble
Hanoi	180	12	—	—	2	—	194	Hanoi
Saigon	72	22	—	—	2	—	96	Saigon
<i>Trường Cao-đẳng kiến-trúc</i>								<i>Ecole Supérieure d'Architecture</i>
<i>Bằng kiến-trúc-sư</i>								Diplôme d'architecte
Saigon	11	4	—	1	2	—	18	Saigon
Tổng số								Total général
Hanoi	736	54	—	—	2	2	794	Hanoi
Saigon	472	140	—	5	8	—	625	Saigon

Đại-học Viện-Trường Hanoi

Rectorat de l'Université de Hanoi

C) CÁC TRƯỜNG SÁT NHẬP VÀO BỘ QUỐC-GIA GIÁO-DỤC
C) ECOLES RATTACHÉES AU MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

Bảng 66. — Các trường sát nhập trực tiếp vào Bộ Quốc-Gia Giáo-Dục — Số giáo viên đến cuối niên-học 1950-1951
Tableau 66. — Ecoles directement rattachées au Ministère de l'Éducation Nationale
Effectif du personnel enseignant à la fin de l'année scolaire 1950-1951

TÊN CÁC TRƯỜNG	Việt Vietnamiens	Pháp Français	Người các nước Autres	Tổng cộng Total	DÉSIGNATION DES ÉCOLES
Văn-Khoa Đại-học-hiệu Trường cao - đẳng sư- phạm :	8	—	2	10	Faculté des Lettres Ecole supérieure de péda- gogie :
— bậc sư - phạm trung- cấp	9	—	—	9	— cycle normal du degré secondaire
— bậc sư - phạm cao- cấp	—	—	—	—	— cycle normal du degré supérieur
Trường cao - đẳng công- chánh	2	4	—	6	Ecole supérieure des Tra- vaux Publics
Trường cao - đẳng vô- tuyến-điện	4	4	—	8	Ecole supérieure de Ra- dio-Électricité
Trường kỹ-thuật chuyên- môn (Hanoi)	19	—	—	19	Ecole technique indus- trielle (Hanoi)
Trường tiểu - công - nghệ quốc-gia (Hanoi)	7	—	—	7	Ecole Nationale d'arti- sanat (Hanoi)
Trường chuyên - nghiệp những người mù (Hanoi)	2	—	—	2	Ecole professionnelle des Aveugles (Hanoi)
Trường sư-phạm tiểu-học	17	—	—	17	Ecole normale primaire

Bộ Quốc-Gia Giáo-Dục Ministère de l'Éducation Nationale

Bảng 67. — Các trường sát nhập trực-tiếp vào Bộ Quốc-Gia Giáo-Dục — Số sanh-viên đến cuối niên-học 1950-1951
Tableau 67. — Ecoles directement rattachées au Ministère de l'Éducation Nationale
Effectif scolaire à la fin de l'année scolaire 1950-1951

TRƯỜNG	Việt Vietnamiens		Các người khác Autres		Tổng cộng Total		ÉCOLES
	Con trai Garçons	Con gái Filles	Con trai Garçons	Con gái Filles	Con trai Garçons	Con gái Filles	
Văn-Khoa Đại-học-hiệu Trường cao - đẳng sư- phạm :	62	4	—	—	62	4	Faculté des Lettres Ecole supérieure de péda- gogie :
— bậc sư - phạm trung- cấp	21	4	—	—	21	4	— cycle normal du degré secondaire
— bậc sư - phạm cao- cấp	—	—	—	—	—	—	— cycle normal du degré supérieur
Trường cao - đẳng công- chánh	79	—	3	—	82	—	Ecole supérieure des Tra- vaux Publics
Trường cao - đẳng vô- tuyến-điện	44	—	—	—	44	—	Ecole supérieure de Radio- Electricité
Trường kỹ-thuật chuyên- môn (Hanoi)	211	—	—	—	211	—	Ecole technique industrielle (Hanoi)
Trường tiểu - công - nghệ quốc-gia (Hanoi)	80	—	—	—	80	—	Ecole Nationale d'artisanat (Hanoi)
Trường chuyên - nghiệp những người mù (Hanoi)	36	—	—	—	36	—	Ecole professionnelle des Aveugles (Hanoi)
Trường sư-phạm tiểu-học	36	31	—	—	36	31	Ecole normale primaire

Bộ Quốc-Gia Giáo-Dục

Ministère de l'Éducation Nationale

D) NỀN HIỆU VIỆT-NAM
D) ENSEIGNEMENT VIETNAMIEN

Bảng 68. — Số giáo-viên của nền công-học Việt-Nam có mặt theo từng hạng nhân-viên
đến cuối niên-học 1950 - 1951
Tableau 68. — Personnel enseignant de l'enseignement public vietnamien présent par catégorie
de personnel à la fin de l'année scolaire 1950 - 1951

H A N G	Nam-Việt Ind-Vietnam	Miền Cao- Nguyên F. N. S.	Trung-Việt Centre Vietnam	Đác-Việt Nord Vietnam	Việt-Nam Vietnam	CATÉGORIE	
<i>Ngạch Việt-Nam</i>						<i>Cadres Vietnamiens</i>	
Giáo-sư cũ-nhân	nam nữ	— —	— —	— —	— —	Professeurs licenciés	hommes femmes
Giáo-sư cao-đẳng tiểu-học	nam nữ	63 3	— —	2 —	114 17	Professeurs de l'ensei- gnement primaire supérieur	hommes femmes
Giáo-viên	nam nữ	512 164	89 4	71 33	247 97	Instituteurs	hommes femmes
Trợ-giáo	nam nữ	1.198 293	— —	75 29	429 39	Instituteurs auxiliaires	hommes femmes
Giáo-viên có hợp-đồng công-nhật, làm-thời	nam nữ	990 396	77 6	— —	— —	Maîtres contractuels journal, temporaires	hommes femmes
Hương-sư	nam nữ	2 —	— —	362 60	— —	Maîtres communaux	hommes femmes
Nhân-viên Cao-miền và nhà sư phụ-giáo	— —	— —	— —	— —	— —	Personnel cambodgien et bonzes moniteurs	— —
Giáo-sư hội-họa	nam nữ	9 1	— —	1 —	5 1	Professeurs de dessin	hommes femmes
Ngành chuyên-môn	nam nữ	47 10	— —	2 —	9 10	Enseignement profes- sionnel	hommes femmes
Tổng cộng	nam nữ	2.962 867	166 10	513 122	804 153	Totaux	hommes femmes
Tổng cộng		3.829	176	635	957	Total	
<i>Ngạch Pháp</i>						<i>Cadres Européens</i>	
Giáo-sư thực-sĩ	nam nữ	— —	— —	— —	— —	Professeurs agrégés	hommes femmes
Giáo-sư cũ-nhân	nam nữ	12 3	— —	— —	9 3	Professeurs licenciés ou certifiés	hommes femmes
Giáo-sư bậc tiểu-học	nam nữ	— —	6 —	1 —	8 2	Professeurs primaires	hommes femmes
Giáo-viên	nam nữ	10 12	— —	— —	— 12	Instituteurs	hommes femmes
Giám-học	nam nữ	1 —	— —	— —	— —	Maîtres répétiteurs	hommes femmes
Giám-thị nội-trú	nam nữ	— 1	— —	— —	— —	Surveillants d'internat	hommes femmes
Giáo-sư chuyên-nghiệp	nam nữ	1 —	1 —	— —	— —	Professeurs techniques	hommes femmes
Cải xướng	nam nữ	1 —	— —	— —	— —	Chefs d'atelier	hommes femmes
Tổng cộng	nam nữ	25 16	7 —	1 —	17 2	Totaux	hommes femmes
Tổng cộng		41	7	1	19	Total	

Các xứ Giáo-Huấn địa-phương

Borives locaux de l'Enseignement

Bảng 69. — Năm công-học Việt-Nam đến cuối niên-học 1950-1951

Tableau 69. — Enseignement public vietnamien à la fin de l'année scolaire 1950-1951

DANH MỤC	Nam-Việt Số-Vietnam	Miền-Cao Nguyên P. N. E. (1)	Trung-Việt Centre- Vietnam	Bắc-Việt Nord- Vietnam	Việt-Nam Vietnam	DÉSIGNATION
Trung-học						
Số trường	4	—	3	11	18	Enseignement secondaire Nombre d'établissements
Số lớp	20	—	67	120	207	Nombre de classes
Số học trò	con trai	570	1.393			Nombre d'élèves garçons
	con gái	260	445			
Tổng cộng	830	—	1.838	5.571	8.239	Total
Cao-dẳng Tiểu-học						
Số trường	3	—	—	—	3	Enseignement primaire supérieur Nombre d'établissements
Số lớp	86	—	—	—	86	Nombre de classes
Số học trò	con trai	2.437	—	—	2.437	Nombre d'élèves garçons
	con gái	1.274	—	—	1.274	
Tổng cộng	3.711	—	—	—	3.711	Total
Sơ-phạm						
Số trường	1	—	—	—	1	Enseignement normal Nombre d'écoles
Số lớp	2	—	—	—	2	Nombre de classes
Số học trò	con trai	37	—	—	37	Nombre d'élèves garçons
	con gái	31	—	—	31	
Tổng cộng	68	—	—	—	68	Total
Tiểu-học (Cấp tiểu-học và sơ-học các trường kiêm-bị)						
Số trường	144	7	183	141	475	Enseignement primaire (cycle primaire et élémentaire des écoles de plein exercice)
Số lớp	1.940	59	661	1.180	2.660	Nombre de classes
Số học trò	con trai	68.909	2.101	23.393	48.199	Nombre d'élèves garçons
	con gái	41.629	579	15.628	142.602	
Tổng cộng	110.538	2.680	29.223	63.827	206.268	Total
Trường Sơ-học						
Số trường	424	34	10	866	1.334	Ecoles élémentaires Nombre d'écoles
Số lớp	1.130	64	16	1.022	2.332	Nombre de classes
Số học trò	con trai	43.941	2.112	450	49.134	Nombre d'élèves garçons
	con gái	27.075	682	148	12.999	
Tổng cộng	71.016	2.794	598	62.133	136.541	Total
Lớp Bình-dân						
Số trường	158	39	—	—	—	Formations de pénétration scolaire Nombre d'écoles
Số lớp	243	42	—	2.261	2.546	Nombre de classes
Số học trò	con trai	10.517	1.322	—	36.667	Nombre d'élèves garçons
	con gái	3.093	107	—	52.309	
Tổng cộng	13.610	1.429	—	88.976	104.015	Total
Lớp chuyên-nghệp						
Số trường và xưởng	15	—	1	1	17	Enseignement professionnel Nombre d'écoles et ateliers
Số lớp	31	—	1	6	38	Nombre de classes
Số học trò	con trai	387	—	28	84	Nombre d'élèves garçons
	con gái	347	—	—	—	
Tổng cộng	734	—	28	84	846	Total
Tổng số học trò cũn năm công-học Việt-Nam	con trai	126.798	5.535	25.264		Total général des élèves de l'ensei- gnement public vietnamien
	con gái	73.709	1.368	6.423		
Tổng cộng	200.507	6.903	31.687	220.591	459.688	Total

(1) Không kể năm học miền núi xem trang 86.

(1) Non compris enseignement montagnard voir page 86.

Các số Giáo-Huấn địa-phương

Services locaux de l'Enseignement

Bảng 70. — Năm Tư-Học Việt-Nam — Tình-hình đến cuối niên-khoá 1950-1951

Tableau 70 — Enseignement privé vietnamien — Situation à la fin de l'année scolaire 1950-1951

DANH MỤC	Nam-Việt Số Vietnam	Miền-Cao Nguyên P. N. E.	Trung-Việt Centre- Vietnam	Bắc-Việt Nord- Vietnam	Việt-Nam Vietnam	DÉSIGNATION
1^o Giáo-Hội giáo-dục						
Trường trung-học huy cao-dẳng tiểu-học						
Số trường	5	—	5	—	10	1 ^o Enseignement confessionnel Ecoles secondaires ou primaires supérieures
Số lớp	25	—	21	—	46	Nombre d'établissements
Số giáo-viên	40	—	40	—	80	Nombre de classes
Số học trò	con trai	608	—	768	—	Nombre de maîtres
	con gái	192	—	133	—	
Tổng cộng	800	—	901	—	1.701	Nombre d'élèves garçons filles Total
Trường tiểu-học						
Số trường	8	4	21	—	33	Ecoles primaires Nombre d'établissements
Số lớp	135	15	85	—	235	Nombre de classes
Số giáo-viên	116	18	85	—	219	Nombre de maîtres
Số học trò	con trai	2.703	256	2.546	—	Nombre d'élèves garçons
	con gái	1.260	225	1.476	—	
Tổng cộng	3.963	481	4.022	—	8.466	Total
Trường sơ-học						
Số trường	90	6	14	—	110	Ecoles élémentaires Nombre d'écoles
Số lớp	374	13	36	—	423	Nombre de classes
Số giáo-viên	342	14	38	—	394	Nombre de maîtres
Số học trò	con trai	7.919	254	941	—	Nombre d'élèves garçons
	con gái	8.469	112	368	—	
Tổng cộng	16.388	366	1.309	—	18.063	Total
2^o Thế-Tục giáo-dục						
Trường trung-học huy cao-dẳng tiểu-học						
Số trường	18	—	3	26	47	2 ^o Enseignement laïque Ecoles secondaires ou primaires supérieures
Số lớp	74	—	5	145	224	Nombre d'établissements
Số giáo-viên	100	—	25	220	345	Nombre de classes
Số học trò	con trai	2.314	—	216	—	Nombre de maîtres
	con gái	840	—	29	—	
Tổng cộng	3.154	—	245	8.012	11.411	Nombre d'élèves garçons filles Total
Trường tiểu-học						
Số trường	40	—	9	183	232	Ecoles primaires Nombre d'écoles
Số lớp	287	—	45	587	919	Nombre de classes
Số giáo-viên	293	—	45	587	925	Nombre de maîtres
Số học trò	con trai	9.028	—	1.453	—	Nombre d'élèves garçons
	con gái	4.196	—	653	—	
Tổng cộng	13.224	—	2.106	27.576	42.906	Total
Trường sơ-học						
Số trường	83	—	18	—	101	Ecoles élémentaires Nombre d'écoles
Số lớp	165	—	32	—	197	Nombre de classes
Số giáo-viên	149	—	32	—	181	Nombre de maîtres
Số học trò	con trai	3.860	—	1.093	—	Nombre d'élèves garçons
	con gái	2.436	—	482	—	
Tổng cộng	6.296	—	1.575	—	7.871	Total
Trường chuyên-nghệp						
Số trường	11	—	—	19	30	Ecoles professionnelles Nombre d'écoles
Số lớp	19	—	—	40	59	Nombre de classes
Số giáo-viên	34	—	—	44	78	Nombre de maîtres
Số học trò	con trai	860	—	—	—	Nombre d'élèves garçons
	con gái	325	—	—	—	
Tổng cộng	1.185	—	—	1.610	2.795	Total
Tổng cộng số học trò cũn năm tư-học Việt-nam	45.010	847	10.158	37.198	93.213	Total général des élèves de l'en- seignement privé vietnamien

Các số Giáo-Huấn địa-phương

Services locaux de l'Enseignement

B) NỀN HỌC DÂN TỘC THIỂU-SỐ
B) ENSEIGNEMENT DES MINORITÉS ETHNIQUES

Bảng 71. — Trường Chàm ở Trung-Việt — Tình-hình đến cuối niên-học 1950-1951
Tableau 71. — Ecole Chams du Centre-Vietnam — Situation à la fin de l'année scolaire 1950-1951

DANH MỤC	Trung-Việt Centre Vietnam	DÉSIGNATION
Số trường	13	Nombre d'écoles
Số lớp học	40	Nombre de classes
Số giáo-viên (Người Việt và người Chàm)	26	Nombre de maîtres (Vietnamiens et Chams)
Số học trò	942	Nombre d'élèves
Con trai	68	Garçons
Con gái	68	Filles
Tổng cộng	1.010	Total

Nhà Giám-Đốc Giáo-Huấn Trung-Việt

Direction de l'Enseignement du Centre-Vietnam

Bảng 72. — Các trường dân tộc thiểu-số — Tình-hình đến cuối niên-học 1950-1951
Tableau 72. — Ecole des minorités ethniques — Situation à la fin de l'année scolaire 1950-1951

DANH MỤC	Dân tộc sơn-cửng miền-Bắc P. N. 1.	Dân tộc sơn-cửng miền Nam P. N. 2.	Tổng cộng Total	DÉSIGNATION
Số trường	62	114	176	Nombre d'écoles
Số lớp	162	163	325	Nombre de classes
Số giáo-viên Pháp	6	5	11	Nombre de maîtres Français
Việt	161	163	324	Vietnamiens
Tổng cộng	167	168	335	Total
Số học trò				Nombre d'élèves
Con trai	4.886	5.237	10.123	Garçons
Con gái	1.193	1.332	2.525	Filles
Tổng cộng	6.079	6.569	12.648	Total

Các số của Cố-vấn Văn-hóa Cao-ủy phủ

Service du Conseiller aux Affaires culturelles du Haut Commissariat

F) NỀN HỌC PHÁP
F) ENSEIGNEMENT FRANÇAIS

Bảng 73. — Nhân-viên giáo-giỏi thuộc quyền Nhà Giám-đốc Học-chánh Pháp
Số giáo-viên đến cuối niên học 1950-1951
Tableau 73. — Personnel enseignant relevant de la Direction de l'enseignement français
Effectif à la fin de l'année scolaire 1950-1951

DANH MỤC	Nam-Việt Sud-Vietnam	Miền Cao-nguyên P. N. 3.	Trung-Việt Centre-Vietnam	Bắc-Việt Nord-Vietnam	Tổng cộng Total	DÉSIGNATION					
1° Công học						1° Enseignement public					
Giáo-sư thạc-sĩ	nam	3	—	—	3	Professeurs agrégés	hommes				
	nữ	6	—	—	6		femmes				
Giáo-sư cử-nhân	nam	15	7	3	25	Professeurs licenciés	hommes				
	nữ	25	6	3	34		femmes				
Thanh-tra tiểu học		—	1	—	1	Inspecteurs primaires					
Giáo-viên	nam	17	7	7	31	Instituteurs	hommes				
	nữ	85	7	13	105		femmes				
Giáo-sư ngành học kỹ-thuật	nam	—	2	—	2	Professeurs ensei- gnement technique	hommes				
	nữ	3	—	—	3		femmes				
Giáo-sư thể-dục	nam	5	4	1	10	Professeurs d'éduca- tion physique	hommes				
	nữ	3	1	—	4		femmes				
Giáo-sư hội-họa	nam	1	2	—	3	Profes. de dessin	hommes				
Giáo-sư âm-nhạc	nữ	1	—	—	1	Profes. de musique	femmes				
Cộng chung	nam	41	23	11	75	Ensemble	hommes				
	nữ	123	14	16	153		femmes				
Tổng cộng		164	37	27	228	Total					
2° Tư học						2° Enseignement privé					
Trung-học	Pháp	30	15	9	54	Enseignement secondaire	Français				
	Việt	43	7	39	89		Vietnamiens				
Tổng cộng		73	22	48	143	Total					
Tiểu-học	Pháp	22	23	4	49	Enseignement primaire	Français				
	Việt	104	29	15	148		Vietnamiens				
Tổng cộng		126	52	19	297	Total					
Cộng chung	Pháp	52	38	13	103	Ensemble	Français				
	Việt	147	36	54	237		Vietnamiens				
Tổng cộng		199	74	67	340	Total					

(1) Và Công-học không kể Bắc-Việt

(1) Pour l'Enseignement public non compris le Nord-Vietnam

Các số của Cố-vấn Văn-hóa Cao-ủy Pháp

Service du Conseiller aux Affaires Culturelles du Haut Commissariat de France

Bảng 74. — Nền công-học pháp ở Việt-Nam. — Tình-hình đến cuối niên-khóa 1950-1951

Tableau 74. — Enseignement public français au Vietnam. — Situation à la fin de l'année scolaire 1950-1951

DANH MỤC		Nam-Việt Males-Vietnam	Miền Cao Nguyên P. H. T.	Trung-Việt Centre-Vietnam	Độc-Việt Indo-Vietnam	Tổng cộng Total	DÉSIGNATION		
1° Trường trung-học							1° Lycées et collèges		
Số trường		2	1	1	2	6	Nombre d'établissements		
Số lớp		99	23	12	60	194	Nombre de classes		
Số học trò :							Nombre d'élèves :		
Bậc trung- học	con trai	900	249	95	541	1.785	Cycle secon- daire	garçons	
	trong đó người Việt	580	190	75	450	1.295		dont Vietnamiens	
	con gái	572	62	22	179	835		filles	
	trong đó người Việt	362	38	10	133	543		dont Vietnamiennes	
	Tổng cộng	1.472	311	117	720	2.620		Total :	
trong đó người Việt	942	228	85	583	1.838	dont Vietnamiens			
Bậc tiểu-học	con trai	902	284	130	678	1.994	Cycle primaire	garçons	
	trong đó người Việt	520	225	76	417	1.238		dont Vietnamiens	
	con gái	896	112	73	279	1.360		filles	
	trong đó người Việt	540	81	33	155	809		dont Vietnamiennes	
	Tổng cộng	1.798	396	203	957	3.354		Total	
trong đó người Việt	1.060	306	109	572	2.047	dont Vietnamiens			
Cộng chung 2 bậc trong đó người Việt		3.270 2.002	707 534	320 194	1.677 1.155	5.974 3.885	Ensemble des 2 cycles dont Vietnamiens		
2° Trường tiểu-học							2° Ecoles primaires		
Số trường		2	—	2	2	6	Nombre d'établissements		
Số lớp		37	—	11	19	67	Nombre de classes		
Số học trò :							Nombre d'élèves :		
con trai	709	—	242	436	1.387	garçons	garçons		
	trong đó người Việt	407	—	159	323		839	dont Vietnamiens	
	con gái	661	—	102	179		942	filles	
	trong đó người Việt	401	—	59	111		571	dont Vietnamiennes	
	Tổng cộng	1.370	—	344	615		2.329	Total	
trong đó người Việt	808	—	218	434	1.460	dont Vietnamiens			
Tổng số học trò về bậc tiểu-học							Effectif total des élèves de l'En- seignement primaire		
con trai	1.611	284	372	1.114	3.381	Garçons			
con gái	1.557	112	175	458	2.302	Filles			
Tổng cộng		3.168	396	547	1.572	5.683	Total		

Các số của Cơ-Văn Văn-hóa Cao-đy Pháp.

Services du Conseiller aux Affaires Culturelles du Haut Commissariat de France.

Bảng 75. — Nền tư học pháp. — Tình-hình đến cuối niên-học 1950-1951

Tableau 75. — Enseignement privé français. — Situation à la fin de l'année scolaire 1950-1951

DANH MỤC		Nam-Việt Males-Vietnam	Miền Cao Nguyên P. H. T.	Trung-Việt Centre-Vietnam	Độc-Việt Indo-Vietnam	Tổng cộng Total	DÉSIGNATION	
Lớp trung-học							Classes secondaires	
Số trường		4	2	4	5	15	Nombre d'établissements	
Số lớp		43	11	23	14	91	Nombre de classes	
Số học-sinh		1.492	257	872	444	3.065	Nombre d'élèves	
Lớp tiểu-học							Classes primaires	
Số trường		3	9	2	1	16	Nombre d'établissements	
Số lớp		91	48	26	63	228	Nombre de classes	
Số học-sinh		5.451	1.556	1.316	4.785	13.100	Nombre d'élèves	
Tổng số học-sinh							Effectif scolaire total	
Con trai		5.063	793	1.305	2.933	10.094	Garçons	
trong đó người Việt		2.595	593	1.228	2.322	6.738	dont Vietnamiens	
Con gái		1.880	1.020	883	2.296	6.079	Filles	
trong đó người Việt		631	937	564	1.663	3.795	dont Vietnamiennes	
Tổng cộng		6.943	1.813	2.188	5.229	16.173	Total	
trong đó		3.226	1.530	1.792	3.985	10.533	dont Vietnamiens	

Các Giám-Đốc Học-Chính Pháp tại Đông-Dương

Direction de l'Enseignement Français en Indochine.

G) NỀN HỌC NGOẠI-KIỀU
G) ENSEIGNEMENT ÉTRANGER

Bảng 76. — Nền học ngoại-khiếu. — Tình hình đến cuối niên-học 1950-1951
Tableau 76. — Enseignement étranger. — Situation à la fin de l'année scolaire 1950-1951

DANH MỤC	Nam-Việt	Việt Cao- nguyên	Trung-Việt	Hải-Việt	Tổng cộng	DESIGNATION
	Sud-Vietnam	P. N. S.	Centre-Vietnam	Nord-Vietnam	Total	
Đầu giáo						
Số trường	1	—	—	—	1	Enseignement maternel
Số lớp học	25	—	—	—	25	Nombre d'écoles
Số giáo-viên	41	—	—	—	41	Nombre de classes
Số học trò	con trai	811	—	—	811	Nombre de maîtres
	con gái	396	—	—	396	
	Tổng cộng	1.207	—	—	1.207	
Đặc sơ-học						
Số trường	133	—	—	—	133	Enseignement élémentaire
Số lớp học	404	—	—	—	404	Nombre d'écoles
Số giáo-viên	504	—	—	—	504	Nombre de classes
Số học trò	con trai	11.497	—	—	11.497	Nombre de maîtres
	con gái	5.363	—	—	5.363	
	Tổng cộng	16.860	—	—	16.860	
Đặc tiểu-học						
Số trường	35	4	8	19	66	Enseignement primaire
Số lớp học	263	11	40	127	441	Nombre d'écoles
Số giáo-viên	351	12	43	—	406	Nombre de classes
Số học trò	con trai	7.185	168	862	—	Nombre de maîtres
	con gái	3.339	102	501	—	
	Tổng cộng	10.524	270	1.363	4.629	
Đặc trung-học						
Số trường	1	—	—	—	1	Enseignement secondaire
Số lớp học	14	—	—	—	14	Nombre d'écoles
Số giáo-viên	22	—	—	—	22	Nombre de classes
Số học trò	con trai	448	—	—	448	Nombre de maîtres
	con gái	110	—	—	110	
	Tổng cộng	558	—	—	558	
Tổng số học trò của nền giáo-dục Trung-Hoa						
con trai	19.941	168	862	—	—	garçons
con gái	9.208	102	501	—	—	filles
Tổng cộng	29.149	270	1.363	4.629	35.411	Total

H) CÁC KỶ THI — SỐ BÁO CHÍ KỶ NẠP
H) EXAMENS — PUBLICATIONS DÉPOSÉES

Bảng 77. — Số thí-sinh ứng-thí và trúng-tuyển các kỳ-thi đại-học trong niên-học 1950-1951
Tableau 77. — Candidats présentés et admis aux divers examens de l'enseignement supérieur au cours de l'année scolaire 1950-1951

KỶ THI	Ứng thí / Présentés			Trúng tuyển / Admis			EXAMENS
	Nombre	Signe	Tổng cộng Total	Nombre	Signe	Tổng cộng Total	
Y-khoa lãn-sĩ							Doctorat en médecine Candidats Vietnamiens — Français — autres Total
Thí-sinh Việt	13	7	20	13	7	20	
— Pháp — các nước khác	— —	1 —	1 —	— —	1 —	1 —	
Tổng cộng	13	8	21	13	8	21	
Bằng-cấp hàn-chế-sĩ							Diplôme de pharmacie Candidats Vietnamiens — Français — autres Total
Thí-sinh Việt	7	5	12	7	5	12	
— Pháp — các nước khác	1 —	1 —	2 —	1 —	1 —	2 —	
Tổng cộng	8	6	14	8	6	14	
Bằng-cấp cô-dữ							Diplôme de sages-femmes Candidates Vietnamiens — Français — autres Total
Thí-sinh Việt	11	13	24	11	13	24	
— Pháp — các nước khác	— —	1 —	1 —	— —	1 —	1 —	
Tổng cộng	11	14	25	11	14	25	
Bằng-cấp nha-khoa							Diplôme de chirurgie dentaire Candidats Vietnamiens — Français — autres Total
Thí-sinh Việt	1	—	1	1	—	1	
— Pháp — các nước khác	— —	— —	— —	— —	— —	— —	
Tổng cộng	1	—	1	1	—	1	
Bằng-cấp cao-đẳng luật học							Diplôme d'études supérieures de droit Candidats Vietnamiens — Français — autres Total
Thí-sinh Việt	6	—	6	6	—	6	
— Pháp — các nước khác	1 —	— —	1 —	1 —	— —	1 —	
Tổng cộng	7	—	7	7	—	7	
Luật-khoa cử-nhân							Licence en droit Candidats Vietnamiens — Français — autres Total
Thí-sinh Việt	129	7	136	75	7	82	
— Pháp — các nước khác	7 —	4 —	11 —	5 —	1 —	6 —	
Tổng cộng	136	11	147	80	8	88	
Nâng-lực luật-khoa							Capacité en droit Candidats Vietnamiens — Français — autres Total
Thí-sinh Việt	104	17	121	69	15	84	
— Pháp — các nước khác	6 —	7 —	13 —	4 —	6 —	10 —	
Tổng cộng	110	24	134	73	21	94	
Bằng-cấp Lý-Hóa-Thức							Certificat de P. C. B. Candidats Vietnamiens — Français — autres Total
Thí-sinh Việt	88	35	123	46	27	73	
— Pháp — các nước khác	1 —	4 —	5 —	1 —	2 —	3 —	
Tổng cộng	89	41	130	47	21	68	
Bằng-cấp cao-đẳng khoa-học							Certificat d'études sup. de sciences Candidats Vietnamiens — Français — autres Total
Thí-sinh Việt	85	32	117	27	18	45	
— Pháp — các nước khác	2 —	9 —	11 —	— —	2 —	2 —	
Tổng cộng	87	42	129	27	21	48	

Bảng 78. — Số thí-sanh trúng tuyển các kỳ thi của nền học Việt-Nam và Pháp-Việt trong niên-học 1950-1951
Tableau 78. — Candidats admis aux divers examens de l'enseignement vietnamien et franco-vietnamien — année scolaire 1950-1951

KỶ THI	Nam-Việt Số-Việtnam	Miền Cao Nguyên P. M. S.	Trung-Việt Centre-Vietnam	Bắc-Việt Nord-Vietnam	Tổng-cộng Total	EXAMENS
1° Nền học Việt-Nam						
<i>Tử-tất phần thứ nhất</i>						
Khóa thử nhất	19	—	158	754	931	1 ^{re} session { présentés
trúng tuyển	7	—	50	161	218	{ reçus
Khóa thử nhì	12	—	89	353	454	2 ^e session { présentés
trúng tuyển	3	—	35	96	134	{ reçus
<i>Tử-tất phần thứ nhì</i>						
Khóa thử nhất	18	—	38	102	158	1 ^{re} session { présentés
trúng tuyển	4	—	19	34	57	{ reçus
Khóa thử nhì	8	—	22	51	81	2 ^e session { présentés
trúng tuyển	6	—	10	27	43	{ reçus
<i>Tử-tất toàn phần Việt-Nam</i>						
Khóa thử nhất	—	—	—	228	228	1 ^{re} session { présentés
trúng tuyển	—	—	—	33	33	{ reçus
Khóa thử nhì	—	—	—	165	165	2 ^e session { présentés
trúng tuyển	—	—	—	69	69	{ reçus
<i>Kỳ thi tương đương với bằng tử-tất Việt-Nam</i>						
Ứng thi	8	—	4	35	47	Présentés
Trúng tuyển	2	—	4	29	35	Reçus
<i>Bằng cấp Trung-học</i>						
Khóa thử nhất	1	—	329	1.528	1.858	1 ^{re} session { présentés
trúng tuyển	1	—	94	325	420	{ reçus
Khóa thử nhì	2	—	171	682	855	2 ^e session { présentés
trúng tuyển	1	—	42	104	147	{ reçus
<i>Tương đương với bằng cấp trung-học</i>						
Ứng thi	—	—	—	74	74	Présentés
Trúng tuyển	—	—	—	46	46	Reçus
<i>Bằng tiểu-học</i>						
Ứng thi	—	372(1)	3.191	12.036	15.599	Certificat d'études primaires
Trúng tuyển	—	138(1)	2.130	7.737	10.005	Présentés
2° Nền học Pháp-Việt						
<i>Bằng cấp tương đương với bằng tử-tất Pháp</i>						
Phần thử nhất	133	—	—	—	133	1 ^{re} partie { présentés
trúng tuyển	30	—	—	—	30	{ reçus
Phần thử nhì	47	—	—	—	47	2 ^e partie { présentés
trúng tuyển	10	—	—	—	10	{ reçus
<i>Bằng Cao-đẳng tiểu-học Pháp-Việt</i>						
Khóa thử nhất	1.086	—	—	—	1.086	1 ^{re} session { présentés
trúng tuyển	244	—	—	—	244	{ reçus
Khóa thử nhì	413	—	—	—	413	2 ^e session { présentés
trúng tuyển	173	—	—	—	173	{ reçus
<i>Bằng tiểu-học Pháp-Việt</i>						
Ứng thi	12.436	—	—	20	12.456	Certificat d'études primaires franco-indochinois
Trúng tuyển	8.514	—	—	11	8.525	Présentés

(1) Trong đó có (11) thí-sanh thi bằng tiểu-học miền núi và có 86 thí-sanh trúng tuyển

(1) Dont 111 candidats présentés au CEPC montagnard sur lesquels 80 reçus

Bảng 79. — Kết-quả các kỳ thi pháp. Số thí-sanh ứng-thí và trúng tuyển trong năm 1951

Tableau 79. — Résultat aux examens français — Candidats présentés et admis en 1951

CÁC KỶ THI	Nam-Việt Số-Việtnam	Dân tộc Miền núi P. M. S.	Trung-Việt Centre-Vietnam	Bắc-Việt Nord-Vietnam	Tổng-cộng Total	EXAMENS
1° Enseignement Vietnamien						
<i>1^{re} partie du Baccalauréat</i>						
1 ^{re} session	—	—	—	—	—	{ présentés
	—	—	—	—	—	{ reçus
2 ^e session	—	—	—	—	—	{ présentés
	—	—	—	—	—	{ reçus
<i>2^e partie du Baccalauréat</i>						
1 ^{re} session	—	—	—	—	—	{ présentés
	—	—	—	—	—	{ reçus
2 ^e session	—	—	—	—	—	{ présentés
	—	—	—	—	—	{ reçus
<i>Baccalauréat complet vietnamien</i>						
1 ^{re} session	—	—	—	—	—	{ présentés
	—	—	—	—	—	{ reçus
2 ^e session	—	—	—	—	—	{ présentés
	—	—	—	—	—	{ reçus
<i>Examens d'équivalence avec le baccalauréat vietnamien</i>						
Présentés	—	—	—	—	—	
Reçus	—	—	—	—	—	
<i>Diplôme d'études secondaires</i>						
1 ^{re} session	—	—	—	—	—	{ présentés
	—	—	—	—	—	{ reçus
2 ^e session	—	—	—	—	—	{ présentés
	—	—	—	—	—	{ reçus
<i>Equivalence avec le diplôme d'études secondaires</i>						
Présentés	—	—	—	—	—	
Reçus	—	—	—	—	—	
<i>Certificat d'études primaires</i>						
Présentés	—	—	—	—	—	
Reçus	—	—	—	—	—	
2° Enseignement Franco-Vietnamien						
<i>Brevet de capacité correspondant au baccalauréat de France</i>						
1 ^{re} partie	—	—	—	—	—	{ présentés
	—	—	—	—	—	{ reçus
2 ^e partie	—	—	—	—	—	{ présentés
	—	—	—	—	—	{ reçus
<i>Diplôme d'études primaires supérieures franco-indochinoises</i>						
1 ^{re} session	—	—	—	—	—	{ présentés
	—	—	—	—	—	{ reçus
2 ^e session	—	—	—	—	—	{ présentés
	—	—	—	—	—	{ reçus
<i>Certificat études primaires</i>						
Présentés	—	—	—	—	—	
Reçus	—	—	—	—	—	
<i>Hợp cách chứng-thư sư-phạm</i>						
Thí-sanh ứng-thí trong đó người Việt	7	2	1	5	15	Certificat aptitude pédagogique
Thí-sanh trúng tuyển trong đó người Việt	—	—	—	—	—	— Candidats présentés dont Vietnamiens
Thí-sanh trúng tuyển trong đó người Việt	2	—	—	3	5	— Candidats admis dont Vietnamiens
<i>Tử-tất phần thứ nhất</i>						
Thí-sanh ứng-thí	671	85	87	191	1.034	Baccalauréat 1 ^{re} partie
Thí-sanh trúng tuyển trong đó người Việt	187	44	31	49	311	— Candidats présentés
	154	31	31	44	260	— Candidats admis dont Vietnamiens
<i>Tử-tất phần thứ hai</i>						
Thí-sanh ứng-thí	324	74	22	144	564	Baccalauréat 2 ^e partie
Thí-sanh trúng tuyển trong đó người Việt	108	37	8	72	225	— Candidats présentés
	87	25	8	70	190	— Candidats admis dont Vietnamiens
<i>Bằng tú-tức</i>						
Thí-sanh ứng-thí	500	—	1	3	504	Brevet élémentaire
Thí-sanh trúng tuyển trong đó người Việt	43	—	—	—	43	— Candidats présentés
	36	—	—	—	36	— Candidats admis dont Vietnamiens
<i>Bằng tú-tức đệ nhất cấp</i>						
Thí-sanh ứng-thí	928	84	255	186	1.453	Brevet élémentaire 1 ^{er} cycle
Thí-sanh trúng tuyển trong đó người Việt	209	33	94	51	387	— Candidats présentés
	182	19	92	49	342	— Candidats admis dont Vietnamiens
<i>Bằng sơ-học</i>						
Thí-sanh ứng-thí	334	80	50	274	738	Certificat études primaires
Thí-sanh trúng tuyển trong đó người Việt	169	63	36	70	338	— Candidats présentés
	72	27	27	47	173	— Candidats admis dont Vietnamiens

Bảng 80. — Số báo chí ký nộp trong năm 1951 tại sở Quan quản Lưu-trữ pháp định của Việt-Nam
Tableau 80. — Nombre des imprimés déposés en 1951 aux Régies du Dépôt Légal du Vietnam

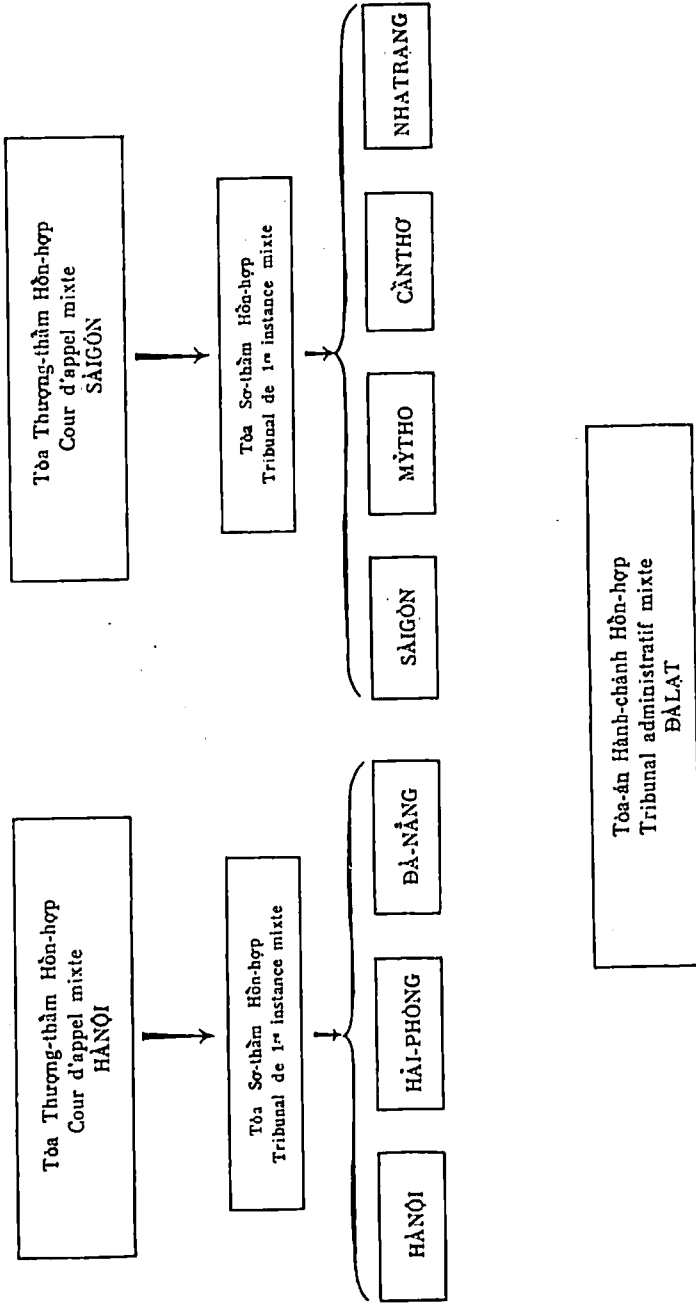
DUNG NGỮ	Nam-Việt Số Việt Nam	Gao Nguyên Miền Nam P. M. E.	Trung-Việt Centre Việt Nam	Đông-Việt Nord Việt Nam	Việt-Nam Việt Nam	LANGUE EMPLOYÉE
1° Định kỳ						1° Périodiques
<i>Báo chí</i>						<i>Journaux</i>
Việt	21	—	—	9	30	Việt Namien
Pháp	10	—	—	1	11	Français
Hán	6	—	—	2	8	Caractères chinois
Tổng cộng	37	—	—	12	49	Total
<i>Bản thông tin và tạp chí</i>						<i>Bulletins et revues</i>
Việt	24	—	—	13	37	Việt Namien
Pháp	23	—	—	6	29	Français
Pháp và Việt	—	—	—	1	1	Français et Vietnamiens
Hán tự	2	—	—	—	2	Chinois
Tổng cộng	49	—	—	20	69	Total
<i>Tạp chí hàng năm</i>	3	—	—	2	5	<i>Publications annuelles</i>
<i>Hoành đồ và bản đồ</i>	1	147	—	1	149	<i>Plans et cartes</i>
Tổng cộng tạp chí định kỳ	90	147	—	35	272	Ensemble des périodiques
2° Không định kỳ						2° Non Périodiques
Việt	283	—	—	163	446	Việt Namien
Pháp	41	—	—	22	63	Français
Pháp và Việt	—	—	—	2	2	Français et Vietnamiens
Thổ	—	—	—	1	1	Thu
Cao-miên	—	—	—	—	—	Cambodgien
Lào	—	—	—	—	—	Laotien
Tàu	—	—	—	—	—	Chinois
Anh	—	—	—	7	7	Anglais
Tổng cộng	324	—	—	195	519	Total

Nhà Giám-độc Lưu-trữ văn-thư và Thư-viện

Direction des Archives et des Bibliothèques

	Trung	Pages
BẢNG 81. — Công việc của các tòa-án hòa-giải thường về dân sự, trong quân-hạt tòa Thượng-thẩm vào năm 1951	99	
BẢNG 82. — Công việc các tòa-án về dân-sự, trong quân-hạt tòa Thượng-thẩm vào năm 1951	100	
BẢNG 83. — Công việc các tòa-án về thương-sự — Những vụ tố-tung tài-phần trong quân-hạt tòa Thượng-thẩm vào năm 1951	101	
BẢNG 84. — Công việc tòa Thượng-thẩm về dân-sự và thương-sự, vào năm 1951	101	
BẢNG 85. — Công việc các tòa Hòa-giải về vi-cảnh, trong quân-hạt tòa Thượng-thẩm, vào năm 1951	102	
BẢNG 86. — Cách giải-quyết các vụ tiêu-hình, trong quân-hạt tòa Thượng-thẩm, vào năm 1951	102	
BẢNG 87. — Công việc các tòa-án về tiêu-hình, trong quân-hạt tòa Thượng-thẩm, vào năm 1951	103	
BẢNG 88. — Công việc của tòa Thượng-thẩm về tiêu-hình, vào năm 1951	103	
BẢNG 89. — Tai-nạn xe hơi, và cách giải-quyết tại tòa-án vào năm 1951	104	
BẢNG 90. — Câu-thức thân-thể (đại-hình, tiêu-hình và vi-cảnh) trong quân-hạt tòa Thượng-thẩm, vào năm 1951	104	
BẢNG 91. — Tội trạng trước các tòa Đại-hình vào năm 1951	105	
BẢNG 92. — Tòa Đại-hình — Chia ra từ tính và niên-ký của can-phạm, vào năm 1951	106	
BẢNG 93. — Tòa Đại-hình — Chia can-phạm theo quốc-tịch vào năm 1951	106	
BẢNG 94. — Tòa Đại-hình — Kết- quả các cuộc truy-tố vào năm 1951	107	
BẢNG 95. — Công việc của phòng luận tội và phòng hủy án vào năm 1951	107	
BẢNG 96. — Tối-cao Pháp-viện Việt-Nam vào năm 1951	108	
TABLEAU 81. — Travaux des Justices de paix à compétence ordinaire en matière civile par ressort de cour d'appel en 1951	99	
TABLEAU 82. — Travaux des tribunaux en matière civile par ressort de cour d'appel en 1951	100	
TABLEAU 83. — Travaux des tribunaux en matière commerciale — Affaires contentieuses par ressort de cour d'appel en 1951	101	
TABLEAU 84. — Travaux des cours d'appel en matière civile et commerciale en 1951	101	
TABLEAU 85. — Travaux des justices de paix en matière de simple police par ressort de cour d'appel en 1951	102	
TABLEAU 86. — Première direction donnée aux affaires en matière correctionnelle par ressort de cour d'appel en 1951	102	
TABLEAU 87. — Travaux des tribunaux en matière correctionnelle par ressort de cour d'appel en 1951	103	
TABLEAU 88. — Travaux des cours d'appel en matière correctionnelle en 1951	103	
TABLEAU 89. — Accidents d'automobiles et suites judiciaires en 1951	104	
TABLEAU 90. — Contrainte par corps en matière criminelle, correctionnelle et de simple police, par ressort de cour d'appel en 1951	104	
TABLEAU 91. — Accusations portées devant les cours criminelles en 1951	105	
TABLEAU 92. — Cours criminelles — Répartition par sexe et par âge des accusés en 1951	106	
TABLEAU 93. — Cours criminelles — Répartition des accusés par nationalité en 1951	106	
TABLEAU 94. — Cours criminelles — Résultat des poursuites en 1951	107	
TABLEAU 95. — Travaux des chambres des mises en accusation et de la chambre d'annulation en 1951	107	
TABLEAU 96. — Chambre de cassation du Vietnam en 1951	108	

Tổ chức Tư-pháp Hồn-hợp tại Việt-Nam
Organisation judiciaire mixte au Việt-Nam



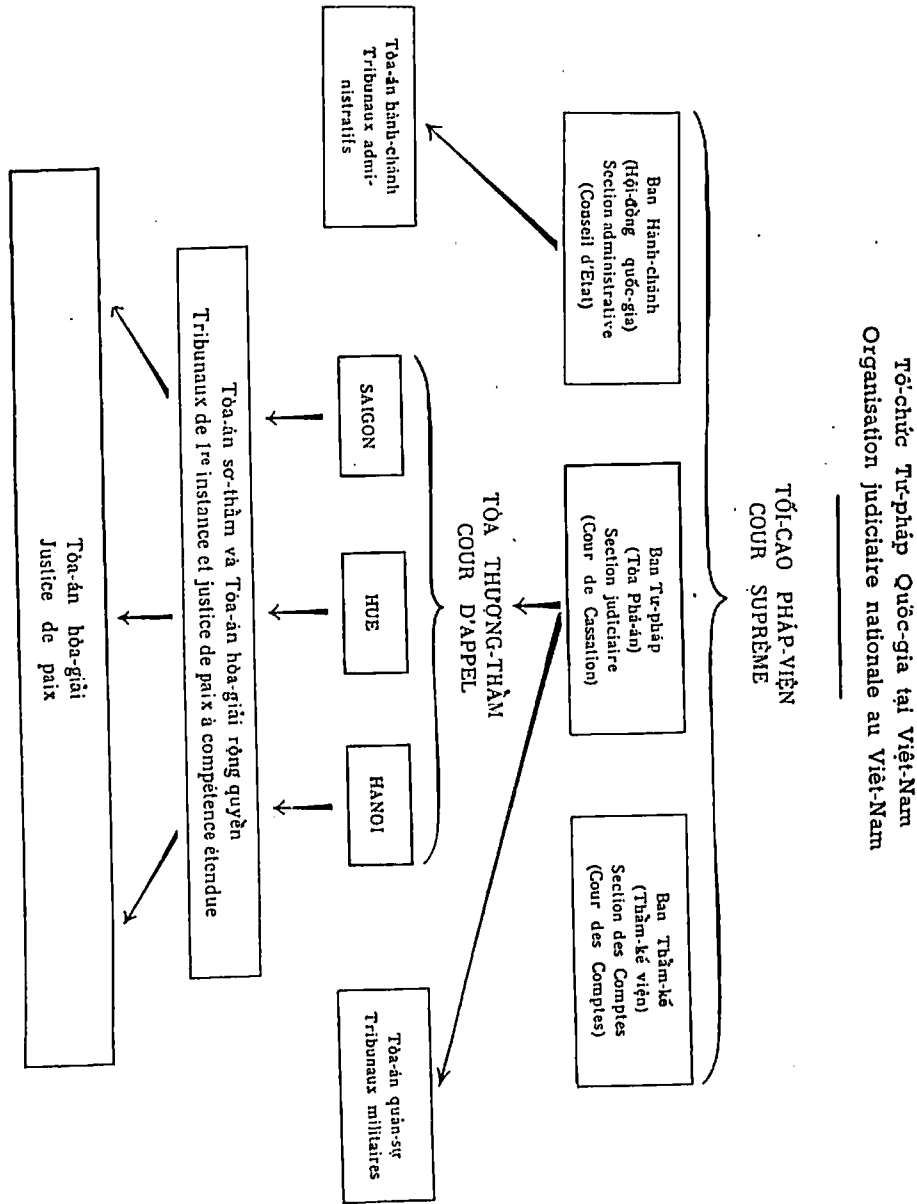
Bảng 81. — Công việc của các tòa-án hòa-giải thường về dân sự, trong quân-hội tòa-thượng-hàm, vào năm 1951

Tableau 81. — Travaux des justices de paix à compétence ordinaire en matière civile par ressort de cour d'appel en 1951

DANH MỤC	Tư-pháp quốc-gia Justice nationale				Tư-pháp hỗn-hợp Justice mixte			DÉSIGNATION							
	Saigon	Hue	Hanoi	Vietnam	Saigon	Hanoi	Vietnam								
1° Nhiệm-vụ pháp-lý								1° Attributions judiciaires							
Tổng cộng những vụ đem ra trước các thẩm-phán hòa-giải	1	2	398	401	—	2	2	Nombre total des affaires portées devant le juge de paix							
Số những vụ kết-hiệu	1	—	194	194	—	—	—	Nombre des affaires terminées <table border="0"> <tr> <td rowspan="3">par Juge-</td> <td rowspan="3">ments</td> <td rowspan="3">par défaut</td> <td rowspan="3">à l'audience ou par abandon</td> </tr> <tr> <td>contradict.</td> </tr> <tr> <td>par arragement</td> </tr> </table>	par Juge-	ments	par défaut	à l'audience ou par abandon	contradict.	par arragement	
par Juge-	ments	par défaut	à l'audience ou par abandon												
				contradict.											
				par arragement											
{ bởi án bất địch } { bởi giải-quyết án thỏa } { trước tụng đình hay } { là bởi lưu nại }	—	—	194	194	—	—	—								
Tổng cộng	1	1	125	126	—	1	1	Total							
Số những vụ chưa xử tới ngày 31 tháng chạp dương-lịch	—	1	78	79	—	1	1	Nombre des affaires restant à juger au 31 décembre							
2° Nhiệm-vụ hòa-giải								2° Attributions conciliatoires							
Những vụ đem ra phiên tòa hòa-giải								<i>Affaires portées en conciliation à l'audience :</i>							
Tổng số những vụ đã vào đơn	80	—	268	348	185	—	185	Nombre total des affaires introduites							
Kết-qua những vụ	{ Những vụ vắng mặt } { nguyên-bị } { Những vụ được hòa-giải } { có một nguyên-bị } { Những vụ Thẩm-phán } { không hòa giải được } { có một nguyên-bị }	{ Những vụ vắng mặt } { nguyên-bị }	{ Những vụ được hòa-giải } { có một nguyên-bị }	{ Những vụ Thẩm-phán } { không hòa giải được } { có một nguyên-bị }	{ Những vụ vắng mặt } { nguyên-bị }	{ Những vụ được hòa-giải } { có một nguyên-bị }	{ Những vụ Thẩm-phán } { không hòa giải được } { có một nguyên-bị }	{ Affaires non suivies de } { la comparution des } { parties } { Affaires conciliées dans } { lesquelles les parties } { ont comparu } { Affaires non conciliées } { dans lesquelles les } { parties ont comparu }							
									29	—	41	70	78	—	78
									36	—	186	222	48	—	48
15	—	41	56	59	—	59									
Những vụ đem ra để hòa-giải nhưng không đem ra phiên-tòa								<i>Affaires appelées en conciliation en dehors de l'audience :</i>							
Tổng số những báo-thị do Thẩm-phán truyền ra	974	—	—	974	—	50	50	Nombre total des billets d'avertissement délivrés							
Số những vụ đem ra hòa-giải	271	9	60	340	26	21	47	Nombre des affaires appelées en conciliation							
Kết-qua những vụ	{ Những vụ vắng mặt } { nguyên-bị } { Những vụ được hòa-giải } { có một nguyên-bị } { Những vụ Thẩm-phán } { không hòa-giải được, } { có một nguyên-bị }	{ Những vụ vắng mặt } { nguyên-bị }	{ Những vụ được hòa-giải } { có một nguyên-bị }	{ Những vụ Thẩm-phán } { không hòa-giải được, } { có một nguyên-bị }	{ Những vụ vắng mặt } { nguyên-bị }	{ Những vụ được hòa-giải } { có một nguyên-bị }	{ Những vụ Thẩm-phán } { không hòa-giải được, } { có một nguyên-bị }	{ Affaires non suivies de } { la comparution des } { parties } { Affaires conciliées dans } { lesquelles les parties } { ont comparu } { Affaires non conciliées } { dans lesquelles les } { parties ont comparu }							
									39	1	—	40	1	3	4
									210	6	22	238	18	9	27
22	2	38	62	7	9	16									

Các tòa-thượng-hàm quốc-gia và hỗn-hợp

Cours d'appel nationales et mixtes



Bảng 82. — Công việc các tòa-án về dân-sự, trong quân-hạt tòa thượng-thẩm vào năm 1951
Tableau 82. — Travaux des tribunaux en matière civile par ressort de cour d'appel en 1951

DANH MỤC	Tư-pháp Quốc-gia Justice nationale				Tư-pháp hỗn-hợp Justice mixte			DÉSIGNATION
	Saigon	Huế	Hanoi	Vinhom	Saigon	Huế	Vinhom	
Tổng số những vụ đem ra xử trong năm	2.252	508	2.952	5.712	1.170	1.149	2.319	Nombre total des affaires à juger dans l'année
Kết-quả những vụ :								Résultat des affaires :
— án nối-tịch sơ-thẩm và chung-thẩm	1.481	178	1.538	3.197	397	283	680	— Jugements contradictoires en premier et dernier ressort
— án khuyết-tịch sơ-thẩm và chung-thẩm, không bị kháng-cáo	104	—	45	149	100	71	171	— Jugements par défaut non frappés d'opposition en premier et dernier ressort
— được bồi-bổ sau khi thỏa-thuận, khiếu-nại, nhập máy vụ lại v.v...	170	260	395	825	164	110	274	— radiation après transaction, désistement, jonction, etc...
— khãn-cấp tài phán	—	—	—	—	—	65	65	— ordonnances de référé
— tổng số những vụ được kết-lưu trong năm	1.755	438	1.978	4.171	661	529	1.190	Nombre total des affaires terminées pendant l'année
Số những vụ chưa xử đến ngày 31 tháng chạp dương-lịch	497	70	989	1.556	509	620	1.129	Nombre des affaires restant à juger au 31 décembre
Số những án tiền-thẩm	205	6	58	269	118	36	154	Nombre des affaires préparatoires ou interlocutoires
Số những án :								Nombre des Jugements
— về khiếu-tố phụ đới	5	6	—	11	—	4	4	— sur demandes incidentes
— về liên-liếp sau đơn	3.608	199	854	4.661	638	456	1.094	— sur requêtes
Số những án-lệnh của chánh-án	354	56	838	1.248	422	370	792	Nombre des ordonnances rendues par les présidents des tribunaux
Những tố-tụng giao cho tài-phán thanh-lý	—	—	—	—	—	—	—	Procédures confiées aux juges commissaires :
— số những vụ phương-diện tư-pháp phải giải-quyết	—	—	—	—	8	5	13	— nombre des ordres à régler
— số những vụ định phần đẩm-phụ phải giải-quyết	9	—	—	9	4	—	4	— nombre des contributions à régler
Số những đơn xin ly-dị	115	57	163	335	63	46	109	Nombre de demandes en divorce
Số những đơn xin tư-pháp bảo-trợ	—	—	—	—	—	—	—	Nombre de demandes d'assistance judiciaire
— được chấp nhận	65	—	85	150	11	17	28	— admises
— bị bác-bỏ	12	—	—	12	2	8	10	— rejetées
Số những chính-thư công-chính	—	—	53	53	—	—	—	Nombre d'actes notariés

Các tòa thượng-thẩm quốc-gia và hỗn-hợp.

Cours d'appel nationales et mixtes.

Bảng 83. — Công việc các tòa-án về thương-sự — Những vụ tố-tụng tài-phán trong quân-hạt tòa thượng-thẩm vào năm 1951
Tableau 83. — Travaux des tribunaux en matière commerciale — Affaires contentieuses par ressort de cour d'appel en 1951

DANH MỤC	Tư-pháp quốc-gia Justice nationale				Tư-pháp hỗn-hợp Justice mixte			DÉSIGNATION
	Saigon	Huế	Hanoi	Vinhom	Saigon	Huế	Vinhom	
Số vụ đem ra xử trong năm	91	—	11	102	41	228	269	Affaires à juger dans l'année
Kết-quả những vụ nói trên :								Résultat des affaires :
— kết-lưu bởi án đối-tịch sơ-thẩm và chung-thẩm	36	—	2	38	10	64	74	— terminées par des jugements contradictoires en premier et en dernier ressort
— kết-lưu bởi án khuyết-tịch sơ-thẩm và chung-thẩm	8	—	—	8	5	3	8	— terminées par des jugements par défaut en premier et en dernier ressort
— kết-lưu bởi nhập máy vụ lại, hoặc hòa-giải, xóa-bỏ v.v...	15	—	4	19	5	21	26	— terminées par jonction, conciliation, radiation, etc.
Số những vụ được kết-lưu trong năm	59	—	6	65	20	88	108	Nombre total des affaires terminées pendant l'année
Số vụ tố-tụng tài phán chưa xử tới cuối năm	32	—	5	37	21	140	161	Affaires contentieuses restant à juger au 31 décembre

Các tòa thượng-thẩm quốc-gia và hỗn-hợp.

Cours d'appel nationales et mixtes.

Bảng 84. — Công việc tòa thượng-thẩm về dân-sự và thương-sự, vào năm 1951
Tableau 84. — Travaux des cours d'appel en matière civile et commerciale en 1951

DANH MỤC	Tư-pháp quốc-gia Justice nationale				Tư-pháp hỗn-hợp Justice mixte			DÉSIGNATION	
	Saigon	Huế	Hanoi	Vinhom	Saigon	Huế	Vinhom		
Số những vụ vụ hộ phải xử	226	18	40	348	632	378	220	598	Nombre des affaires à juger civiles commerciales Total
Tổng cộng	244	40	348	632	479	56	157	755	
Những vụ kết-lưu trong năm :									Affaires terminées pendant l'année :
— bởi án đối-tịch	137	39	174	350	249	84	333	— par des arrêts contradictoires	
— bởi án khuyết-tịch không có kháng-cáo	9	—	—	9	3	2	5	— par des arrêts par défaut non frappés d'opposition	
— bởi hòa-giải, khiếu-nại, bồi-bổ, nhập máy vụ lại, v.v...	23	—	130	153	42	33	75	— par transaction, désistement, radiation, jonction, etc.	
Tổng cộng	157	39	304	512	248	95	343	Ensemble	
— vụ hộ	12	—	—	—	46	24	70	civiles	
Tổng cộng	169	39	304	512	294	119	413	commerciales	
Những vụ chưa xử tới ngày 31 tháng chạp dương-lịch	69	—	44	120	130	125	255	Total	
— vụ hộ	6	—	—	—	35	32	87	Affaires restant à juger au 31 décembre	
— vụ thương-mại	75	1	44	120	185	157	342	Total	
— Tổng cộng	—	—	—	—	—	—	—	Arrêts préparatoires ou interlocutoires rendus par la cour d'appel en matière civile et commerciale	
Án tiền-thẩm về dân-sự và về thương-sự	10	—	14	24	28	11	39	Ordonnances rendues par le premier président dans ses attributions en matière civile	
Án-lệnh của ông Chánh-nhất về dân-sự	42	—	2	44	1	2	3	— admises	
Đơn xin tư-pháp bảo-trợ tại tòa thượng-thẩm	—	—	—	—	1	2	3	— rejetées	
— được chấp nhận	—	—	—	—	—	—	—	Demanderes d'assistance judiciaire soumis au bureau de la cour	
— bị bác-bỏ	2	—	—	2	—	4	4	rejetées d'appel	

Các tòa thượng-thẩm quốc-gia và hỗn-hợp.

Cours d'appel nationales et mixtes.

Bảng 85. — Công việc các tòa hòa-giải về vi-cảnh, trong quản-hạt tòa Thượng-hầm, vào năm 1951
Tableau 85. — Travaux des justices de paix en matière de simple police par ressort de cour d'appel en 1951

DANH MỤC	Tư-pháp quốc-gia Justice nationale				Tư-pháp hỗn-hợp Justice mixte			DÉSIGNATION
	Saigon	Huế	Nhaï	Việt-nam	Saigon	Nhaï	Việt-nam	
Số vụ đã xử rồi : Độc-tịch Khuyết-tịch Tổng cộng	1.564 3.369 4.932	— — —	56 5 61	1.620 3.373 4.993	664 782 1.446	29 1 30	693 783 1.476	Nombre des affaires jugées : Contradictoirement Par défaut Total
Số các người vi-phạm : Được tha bằng Đổi với những người mà tòa tuyên-bổ vô thẩm-quyền Bị kết án { phạt vạ { phạt tù Tổng cộng các người vi-phạm	25 6 4.913 4.862	1 — — 1	44 — 36 91	70 6 4.949 5.054	18 3 1.422 1.458	1 — 30 31	19 3 1.452 1.489	Nombre des contrevenants : Acquittés A l'égard desquels le tribunal s'est déclaré incompétent Condamnés { à l'amende { à l'emprisonnement Total des contrevenants
Biên-bản được xếp cất Chứng thư thế vị như thế bộ cấp trong năm 1951 Tờ khai tai-nạn lao-động Các vụ xếp lại Các vụ đã được điều-tra Những hội gia-tộc	1.682 17.250 175 165 10 17	1 — — — — —	24 1.643 17 6 11 13	1.707 18.893 18.933 192 171 21	90 1.193 395 237 158 71	204 1.541 318 210 108 31	294 1.541 713 447 166 102	Procès-verbaux classés Actes de notoriété délivrés en 1951 Déclarations d'accidents du travail Affaires classées Affaires suivies d'enquête Réunion des conseils de famille

Tòa thượng-thẩm quốc-gia và hỗn-hợp

Cours d'appel nationales et mixtes

Bảng 86. — Cách giải-quyết các vụ liêu-hình, trong quản-hạt tòa Thượng-hầm, vào năm 1951
Tableau 86. — Première direction donnée aux affaires en matière correctionnelle par ressort de cour d'appel en 1951

DANH MỤC	Tư-pháp quốc-gia Justice nationale				Tư-pháp hỗn-hợp Justice mixte			DÉSIGNATION
	Saigon	Huế	Nhaï	Việt-nam	Saigon	Nhaï	Việt-nam	
n) <i>Biện-lý cước</i> Những vụ giải qua phòng biện-lý Những vụ xếp cất Những vụ có nhượng quyền thụ lý cho tòa-án quân-sự, v.v...	10.870 6.009	431 110	4.124 845	15.425 6.964	5.248 2.983	2.216 859	7.464 3.842	a) <i>Parquet</i> Affaires dont le ministère public a eu à s'occuper Affaires classées Affaires dont le parquet s'est des- saisi au profit du tribunal militaire
b) <i>Dự thềm</i> Những vụ thềm cứu ở phòng dự- thềm Do án-lệnh miễn-tố tất cả các cau- phạm Do án-lệnh nhứt mấy vụ lại Do án-lệnh truyền đưa bị-cáo ra trước tòa tiêu-hình (2) Những vụ giải-quyết không án-lệnh Án-lệnh xếp lại Những vụ còn trong vòng thềm-vấn cuối năm	1.739 220 — 1.024 211 — 284	195 59 — 45 28 — 63	1.379 143 — 635 — — 601	3.313 422 — 1.704 239 — 948	881 194 — 416 56 — 170	544 98 — 302 12 — 132	1.425 292 — 718 33 — 302	b) <i>Instruction</i> Affaires dont les juges d'instruction ont eu à s'occuper Ordonnances de non-lieu à l'égard des inculpés (1) Ordonnances de jonction Ordonnances de renvoi (2) Affaires terminées sans ordonnances Ordonnances de classement en réserve Affaires dont les juges d'instruction sont restés saisis au 31 décembre
c) <i>Tạm giam</i> Số người bị tạm giam : — Mãn hạn tạm giam trong năm — Mãn số-phạm chưa được quyết- định tới cuối năm Tổng cộng	2.477 384 2.861	180 85 265	1.063 1.029 2.092	3.720 1.498 5.218	1.703 214 1.917	269 15 284	1.972 229 2.201	c) <i>Détention préventive</i> Indiv. soumis à la détent. préventive — Dont la détent. a pris fin dans l'an. — Sur le sort desquels il restait à statuer au 31 Décembre Total

(1) Kể cả những vụ miễn-tố về vô thẩm-quyền cho Tòa-án quân-sự (10) và quyền tài-phạm quốc-gia (3).
(2) Kể cả những vụ đưa ra trước phòng luận tội xử lại.

(1) Y compris les non-lieux pour incompétence au profit des Tribunaux Militaires (10) et des juridictions nationales (3).
(2) Y compris les renvois devant la chambre de mise en accusation

Các tòa thượng-thẩm quốc-gia và hỗn-hợp

Cours d'appel nationales et mixtes

Bảng 87. — Công việc các tòa-án và liêu-hình, trong quản-hạt tòa Thượng-hầm, vào năm 1951
Tableau 87. — Travaux des tribunaux en matière correctionnelle par ressort de cours d'appel en 1951

DANH MỤC	Tư-pháp quốc-gia Justice nationale				Tư-pháp hỗn-hợp Justice mixte			DÉSIGNATION
	Saigon	Huế	Nhaï	Việt-nam	Saigon	Nhaï	Việt-nam	
Số những vụ truy-tố Số những phạm-nhơn được trắng án	3.088 682	467 151	2.051 622	5.606 1.455	2.005 447	619 122	2.624 569	Nombre des affaires poursuivies Prévenus acquittés
Số những { phạt vạ phạm-nhơn { ngồi tù bị xử { phạt vạ và ngồi tù	1.575 1.803 358	82 119 29	845 1.043 397	2.502 2.967 1.106	1.347 1.161 1.106	179 595 45	1.526 1.756 1.151	Prévenus { à l'amende condamnés { à la prison amende et prison
Tổng cộng số phạm-nhơn	4.420	381	2.907	7.708	4.061	941	5002	Nombre total des prévenus
Số người { bị truy tố ngoại- quốc { bị xử	12 12	— —	3 3	15 15	1.192 982	126 338	1.318 1.320	Nombre des { poursuivis étrangers { condamnés
Hoãn thi-hành hình phạt	606	60	437	1.103	1.189	291	1.480	Sursis à l'exécution de la peine
Số những người tái-phạm	346	—	17	363	454	24	478	Nombre des récidivistes
Vụ thành-niên bị liêu-lụy những vụ đã xử	77	6	29	112	373	10	383	Mineurs { acquittés purement et simplement impliqués { comme ayant agi dans les { sans discernement affaires { ayant agi avec dis- jugées { cernement et con- damnés à l'em- prisonnement ou à l'amende avec ou sans sursis
Vụ thành-niên bị liêu-lụy những vụ đã xử	54	4	13	71	212	61	273	

Các tòa thượng-thẩm quốc-gia và hỗn-hợp

Cours d'appel nationales et mixtes

Bảng 88. — Công việc của tòa thượng-thẩm về liêu-hình, vào năm 1951
Tableau 88. — Travaux des cours d'appel en matière correctionnelle en 1951

DANH MỤC	Tư-pháp quốc-gia Justice nationale				Tư-pháp hỗn-hợp Justice mixte			DÉSIGNATION
	Saigon	Huế	Nhaï	Việt-nam	Saigon	Nhaï	Việt-nam	
Án sơ-thẩm được nhận y Án sơ-thẩm không được nhận y toàn-thể, hay một phần Tổng cộng những vụ xử ở tòa thượng-thẩm Những vụ còn đọng lại tới ngày 31 tháng chạp dương-lịch	93 147 240 2	3 31 34 6	79 144 223 25	175 322 497 33	— — — —	60 92 152 19	60 92 152 19	Jugements de première instance confirmés Jugements de première instance infirmés en tout ou en partie Total des affaires jugées en appel Affaires restant à juger au 31 décembre
Phạm-nhơn trong vụ trên đây	121 204	120 61	110 195	351 460	— —	94 128	94 128	Prévenus { qui confirment les à l'égard { jugements de pre- desquels { mière instance ont été { qui amendent ou rendus { modifient les juge- des arrêts { ments de pre- mière instance
Tổng cộng số phạm-nhơn	325	181	305	811	—	222	222	Nombre total des prévenus

Các tòa thượng-thẩm quốc-gia và hỗn-hợp

Cours d'appel nationales et mixtes

Bảng 89. — Tai-nạn xe hơi, và cách giải-quyết tại tòa án vào năm 1951

Tableau 89. — Accidents d'automobiles et suites judiciaires en 1951

DANH MỤC	Tu-pháp quốc-gia Justice nationale				Tu-pháp hỗn-hợp Justice mixte			DÉSIGNATION
	Saigon	Hue	Hanoi	Vietnam	Saigon	Hanoi	Vietnam	
Tổng số tai-nạn (thiệt mạng hay không)	444	28	129	601	915	300	1.215	Nombre total d'accidents (mortels ou non)
Tai-nạn có bị truy-tố ra trước tòa tiểu-bình	268	26	94	388	204	92	296	Accidents suivis de poursuites correctionnelles
Bị phạt tù	86	13	44	143	68	34	102	Condamnations à l'emprisonnement
Bị phạt vạ	116	3	30	149	65	32	97	Condamnations à l'amende
Tha hồng	29	4	4	37	36	9	45	Acquittements
Các vụ còn chưa xử đến cuối năm	37	6	16	59	35	17	52	Affaires non encore jugées en fin d'année

Các tòa thượng-tầm quốc-gia và hỗn-hợp

Cours d'appel nationales et mixtes

Bảng 90. — Cấu-thúc thân-thờ (đại-hình, tiểu-hình và vi-cảnh) trong quân-hợp tòa thượng-thẩm, vào năm 1951

Tableau 90. — Contrainte par corps en matière criminelle, correctionnelle et de simple police, par ressort de cour d'appel en 1951

DANH MỤC	Tu-pháp quốc-gia Justice nationale				Tu-pháp hỗn-hợp Justice mixte			DÉSIGNATION
	Saigon	Hue	Hanoi	Vietnam	Saigon	Hanoi	Vietnam	
Phạm-nhơn bị giam cầm bởi cấu-thúc thân-thờ	—	—	7	7	1	15	16	Délinquants ayant été détenus par voie de contrainte par corps
Phạm-nhơn còn bị giam đến ngày 31 tháng chạp đương-lịch	—	—	—	—	—	2	2	Délinquants restant détenus au 31 décembre

Các tòa thượng-thẩm quốc-gia và hỗn-hợp

Cours d'appel nationales et mixtes

Bảng 91. — Tội trạng trước các tòa đại-hình vào năm 1951

Tableau 91. — Accusations portées devant les cours criminelles en 1951

DANH MỤC	Tu-pháp quốc-gia Justice nationale				Tu-pháp hỗn-hợp Justice mixte			DÉSIGNATION
	Saigon	Hue	Hanoi	Vietnam	Saigon	Hanoi	Vietnam	
<i>Trọng tội đối với nhân-thờ</i>								<i>Crimes contre les personnes</i>
Sát nhân	23	12	47	82	—	—	—	Meurtre
Toán sát nhân	20	10	7	37	—	—	—	Tentative de meurtre
Mưu sát	7	8	11	26	—	1	1	Assassinat
Toán mưu sát	3	1	6	10	—	2	2	Tentative d'assassinat
Trọng tội chánh-trị	—	—	3	3	—	—	—	Crimes politiques
Đầu độc	—	—	1	1	—	—	—	Empoisonnement
Tội giết con sơ-sinh	1	1	1	3	—	—	—	Infanticide
Đả thương giết chết hay nặng	27	3	54	84	—	3	3	Coups et blessures mortels ou graves
Hãm dâm và cưỡng gian	23	4	11	38	—	1	1	Viol et attentat à la pudeur
Gian phi hiệp đảng	10	—	1	11	—	—	—	Associations de malfaiteurs
Hành-hung và ngược-đãi trẻ nhỏ	—	—	1	1	—	—	—	Violences et sévices à enfants
Sát nhân hiệp theo một trọng tội hoặc khinh tội	3	3	3	9	—	—	—	Meurtre accompagné d'un autre crime ou d'un délit
Lược dụ vị thành niên	—	—	—	—	—	1	1	Enlèvement de mineurs
<i>Trọng tội đối với của công-cộng</i>								<i>Crimes contre la chose publique</i>
Đạo-động vũ-trang trên 20 người	—	5	—	5	—	—	—	Rébellion à main armée de plus de 20 personnes
Hành-hung và bạo-hình đối với các nhân-viên công lực	2	2	—	4	—	—	—	Violences et voies de faits envers les agents de la force publique
Biền thủ công nho	5	—	2	7	—	—	—	Détournement de deniers publics
Đạc giả	—	5	1	6	—	—	—	Fausse monnaie
Giả mạo văn-thư công nhiên	3	2	5	10	—	—	—	Faux en écritures publiques
Giả mạo văn-thư tư nhân	—	2	4	6	—	1	1	Faux en écritures privées
Hối lộ công-chức	1	—	6	7	—	—	—	Corruption de fonctionnaires
Làm rối cuộc trị-an nội-bộ Liên-hiệp-Pháp	—	—	—	—	—	1	1	Attentat à la sécurité intérieure de l'Union Française
<i>Trọng tội đối với tài-sản</i>								<i>Crimes contre la propriété</i>
Cưỡng đoạt chữ ký và tài-sản	4	3	44	51	—	—	—	Extorsion de signature et de fonds
Đội tín với trường-hợp gia trọng	—	—	1	1	—	1	1	Abus de confiance qualifié
Ăn cướp	74	1	5	80	—	4	4	Vol qualifié
Cố ý hỏa tai	5	3	4	12	—	—	—	Incendie volontaire
Tổng số trọng tội	211	65	218	494	—	15	15	Total des crimes
Vi phạm luật báo-chí	—	—	1	1	—	—	—	Délits de presse
Tổng cộng	211	65	219	495	—	15	15	Total général

Các tòa thượng-thẩm quốc-gia và hỗn-hợp

Cours d'appel nationales et mixtes

Bảng 92. — Tòa đại-hình — Chia ra từ tính và niên-kỳ của con phạm, vào năm 1951
Tableau 92. — Cours criminelles — Répartition par sexe et par âge des accusés en 1951

LOẠI NIÊN KỲ	Tư-pháp quốc-gia Justice nationale				Tư-pháp hỗn-hợp Justice mixte			GROUPES D'ÂGES	
	Saigon	Huế	Khối	Việt-nam	Saigon	Khối	Việt-nam		
Đàn ông								Hommes	
Dưới 18 tuổi	6	6	1	13	—	—	—		
từ 18 đến 20 tuổi	25	22	5	52	1	3	4		
từ 21 đến 40 tuổi	195	58	85	338	21	19	40		
từ 41 đến 60 tuổi	18	9	20	47	4	2	6		
Trên 60 tuổi	—	2	1	3	—	—	—		
Tuổi không biết	—	7	—	7	—	—	—		
Tổng cộng	244	104	112	460	26	24	50		
Đàn bà									Femmes
Dưới 18 tuổi	—	1	—	1	—	—	—		
từ 18 đến 20 tuổi	1	11	—	12	—	—	—		
từ 21 đến 40 tuổi	3	10	4	17	2	6	8		
từ 41 đến 60 tuổi	2	1	1	4	—	—	—		
Trên 60 tuổi	—	—	—	—	—	—	—		
Tuổi không biết	—	—	—	—	—	—	—		
Tổng cộng	6	23	5	34	2	6	8		
Cộng chung								Ensemble	
Dưới 18 tuổi	6	7	1	14	—	—	—		
từ 18 đến 20 tuổi	26	33	5	64	1	3	4		
từ 21 đến 40 tuổi	198	68	89	355	23	25	48		
từ 41 đến 60 tuổi	20	10	21	51	4	2	6		
Trên 60 tuổi	—	2	1	3	—	—	—		
Tuổi không biết	—	7	—	7	—	—	—		
Tổng cộng	250	127	117	494	28	30	58		

Cours d'appel nationales et mixtes

Các tòa thượng-thẩm quốc-gia và hỗn-hợp

Bảng 93. — Tòa đại-hình — Chia con-phạm theo quốc-tịch, vào năm 1951
Tableau 93. — Cours criminelles — Répartition des accusés par nationalité en 1951

QUỐC-TỊCH	Tư-pháp quốc-gia Justice nationale				Tư-pháp hỗn-hợp Justice mixte			NATIONALITÉS		
	Saigon	Huế	Khối	Việt-nam	Saigon	Khối	Việt-nam			
Đàn ông								Hommes		
Người Việt-Nam	238	103	112	453	14	17	31			
Người Á-châu ngoại-quốc	6	—	—	6	6	2	8			
Người Âu-châu và đồng-hóa	—	1	—	1	6	5	11			
Tổng cộng	244	104	112	460	26	24	50			
Đàn bà									Femmes	
Người Việt-Nam	6	23	5	34	2	6	8			
Cộng chung										Ensemble
Người Việt-Nam	244	126	117	487	16	23	39			
Người Á-châu ngoại-quốc	6	—	—	6	6	2	8			
Người Âu-châu và đồng-hóa	—	1	—	1	6	5	11			
Tổng cộng	250	127	117	494	28	30	58			

Cours d'appel nationales et mixtes

Các tòa thượng-thẩm quốc-gia và hỗn-hợp

Bảng 94. — Tòa đại-hình — Kết-quả các cuộc truy-lộ vào năm 1951
Tableau 94. — Cours criminelles — Résultat des poursuites en 1951

DANH MỤC	Tư-pháp quốc-gia Justice nationale				Tư-pháp hỗn-hợp Justice mixte			DÉSIGNATION	
	Saigon	Huế	Khối	Việt-nam	Saigon	Khối	Việt-nam		
Cán phạm xử rồi	250	64	33	347	28	30	58	Accusés Jugés	
Trắng án	vô điều kiện vị-thành-niên hành động không suy-xét	29	23	10	62	6	7	13	Acquittés
		5	3	—	8	—	—	—	
		—	—	4	4	—	2	2	
Xử hình	tử hình khô sai chung thân khô sai có thời hạn cấm cố.	4	1	2	7	—	1	1	Condamnés
		83	26	8	117	8	1	9	
		13	—	—	18	5	3	8	
khinh tội hình	83	9	8	100	6	12	18	à des peines correctionnelles ayant bénéficié du sursis	
được hưởng án treo	28	2	1	31	3	4	7		

Các tòa thượng-thẩm quốc-gia và hỗn-hợp

Cours d'appel nationales et mixtes

Bảng 95. — Công việc của phòng luận tội và phòng hủy án vào năm 1951
Tableau 95. — Travaux des chambres des mises en accusation et de la chambre d'annulation en 1951

DANH MỤC	Tư-pháp quốc-gia Justice nationale				Tư-pháp hỗn-hợp Justice mixte			DÉSIGNATION
	Saigon	Huế	Khối	Việt-nam	Saigon	Khối	Việt-nam	
Tổng số những vụ đem ra phòng luận tội	173	56	126	355	53	44	97	Nombre total des affaires dont les chambres d'accusation ont été saisies
Số án của phòng luận tội	172	53	122	347	53	45 (1)	98	Arrêts rendus
Số những vụ chưa giải-quyết cuối năm, đến ngày 31 tháng chạp dương-lịch	1	3	4	8	2	—	2	Affaires sur lesquelles les chambres n'avaient pas encore statué le 31 décembre
Số phạm nhân (bị giam, huy không) được miễn tố	13	6	15	34	20	12	32	Prévenus renvoyés des poursuites, détenus ou non
Đơn khởi phục công quyền	—	—	—	—	—	—	—	Demandes de réhabilitation
bị bác bỏ được chấp nhận	12	—	—	12	3	2	5	
Án lệnh của dự- thẩm được	162	28	108	298	38	27	65	Ordonnances des juges d'instruction portées devant les cham- bres d'accusation
được nhận y bị sửa đổi	10	25	14	49	8	16	24	
đem ra trước phòng luận tội	—	—	—	—	—	—	—	Affaires jugées par la chambre d'annulation

(1) Trong đó 1 án vô vụ nhận được từ năm 1950

(1) Dont 1 arrêt rendu sur affaire saisie depuis 1950

Các tòa thượng-thẩm quốc-gia và hỗn-hợp

Cours d'appel nationales et mixtes

Bảng 96. — Tội cao pháp-viện Việt-Nam vào năm 1951

Tableau 96. — Chambre de Cassation du Vietnam en 1951

DANH MỤC	Năm 1951 Année 1951	DÉSIGNATION
<i>Tổng số những vụ xử rồi :</i>		
Số các vụ	68	Nombre d'affaires
Số các phán quyết	68	Nombre d'arrêts
Phán định thẩm quyền	3	Règlements de juge
Hủy án	truyền cho xử lại	Cassation
	khởi xử lại	
	án thường đã bị bất vật phần	
Không được chấp hành	vi không đóng tiền phạt	Déchéance
	vi không tự nộp mình vào tù lao	
Bác bỏ	biện mệnh không giải con niêm	Rejets
	kê luận không hợp không chấp đơn	
Án miễn tố	chết	Non-lieu à statuer
	bãi nại	
	hòa giải	
Tổng cộng	68	Total

NÔNG — LÂM — MỤC SÚC
AGRICULTURE — ÉLEVAGE — FORÊTS

Trang	Pages
A. — NÔNG	
BẢNG 97. — Số phòng-ước diện-tích đã trồng và sản-xuất những loại cây trồng nhiều nhất tại Nam-Việt trong năm 1950 và 1951.	111
BẢNG 98. — Số phòng-ước diện-tích đã trồng và sản-xuất những loại cây trồng nhiều nhất tại Bắc-Việt (miền kiểm-soát) trong năm 1950 và 1951.	111
BẢNG 99. — Dân tộc sơn-cửu miền Nam : Diện-tích trồng các nông-sân chính trong năm 1950 và 1951.	112
BẢNG 100. — Nghề trồng lúa tại Nam-Việt. Phòng-ước diện-tích cây-cấy và số sản-xuất trong mùa 1950-1951 và 1951-1952.	113
BẢNG 101. — Nghề trồng lúa tại Bắc-Việt. Phòng-ước diện-tích đã trồng và số sản-xuất trong năm 1951 (vùng kiểm-soát).	114
BẢNG 102. — Gõi lúa và chuyên-hóa-vật của lúa từ các tỉnh Nam-Việt đến Saigon-Cholon trong năm 1951.	115
BẢNG 103. — Trồng cao-su — Diện-tích trồng, có thể khai thác và đã khai thác đến ngày 31 tháng Chạp năm 1951.	116
BẢNG 104. — Cao-su — Sản xuất theo phẩm-chất trong năm 1950 và 1951.	116
BẢNG 105. — Bản kê số cao-su chứa sẵn đến ngày 31 tháng Chạp năm 1951.	117
B. — MỤC-SÚC	
BẢNG 106. — Số mục-súc làm thịt có kiểm-soát trong năm 1950 và 1951.	117
BẢNG 107. — Vận chuyển mục-súc để tiếp-tế trong năm 1951.	118
BẢNG 108. — Tình hình sức khỏe mục-súc — Số miễn dịch bằng chủng và huyết thanh trong năm 1951.	119
BẢNG 109. — Tình hình sức khỏe mục-súc — Các bệnh nhận thấy nơi loài bò, trâu và heo trong năm 1951.	120
BẢNG 110. — Sản-xuất da trong năm 1951.	121
A. — AGRICULTURE	
TABLEAU 97. — Estimation des superficies cultivées et de la production des principales cultures dans le Sud-Vietnam en 1950 et 1951.	111
TABLEAU 98. — Estimation des superficies cultivées et de la production des principales cultures dans le Nord-Vietnam (zone contrôlée) en 1950 et 1951.	111
TABLEAU 99. — P. M. S. : Superficies plantées des principaux produits agricoles en 1950 et 1951.	112
TABLEAU 100. — Riziculture au Sud-Vietnam. Estimation de la superficie cultivée et de la production au cours des campagnes 1950-1951 et 1951-1952.	113
TABLEAU 101. — Riziculture au Nord-Vietnam. Estimation de la superficie cultivée et de la production en 1951 (zone contrôlée).	114
TABLEAU 102. — Expéditions de riz et dérivés des provinces du Sud-Vietnam sur Saigon-Cholon en 1951.	115
TABLEAU 103. — Culture du caoutchouc — Superficies plantées, exploitables et exploitées au 31 Décembre 1951.	116
TABLEAU 104. — Caoutchouc — Production par quantités en 1950 et 1951.	116
TABLEAU 105. — Relevé des stocks de caoutchouc au 31 Décembre 1951.	117
B. — ÉLEVAGE	
TABLEAU 106. — Abattages contrôlés en 1950 et 1951.	117
TABLEAU 107. — Mouvements du bétail pour le ravitaillement en 1951.	118
TABLEAU 108. — Situation zoo-sanitaire — Nombre d'immunisations par vaccinations et sérothérapie en 1951.	119
TABLEAU 109. — Situation zoo-sanitaire — Maladies constatées en 1951 chez les bovins, bubalins, porcins.	120
TABLEAU 110. — Production de phanères en 1951.	121

	Trang
BẢNG 111. — Sản-xuất sữa trong năm 1951.	121
BẢNG 112. — Số gà vịt, trứng và cá chở đến Saigon-Cholon trong năm 1951.	121
C. — LÂM	
BẢNG 113. — Sản-xuất lâm sản kiểm-soát trong năm 1950 và 1951.	122
BẢNG 114. — Tình hình ngân-sách số Thủy-Lâm trong năm 1951.	122
BẢNG 115. — Xuất-cảng và thông-quả các lâm sản trong năm 1951.	123
BẢNG 116. — Các lâm sản nhập-cảng và chở tới Saigon - Cholon trong năm 1951.	123

	Pages
TABLEAU 111. — Production laitière en 1951.	121
TABLEAU 112. — Arrivages de volailles, œufs et poissons à Saigon-Cholon en 1951.	121
C. — FORÊTS	
TABLEAU 113. — Production forestière contrôlée en 1950 et 1951.	122
TABLEAU 114. — Situation budgétaire des Eaux et Forêts en 1951.	122
TABLEAU 115. — Exportations et transit de produits forestiers en 1951.	123
TABLEAU 116. — Importations et arrivages de produits forestiers à Saigon-Cholon en 1951.	123

A) NÔNG
A) AGRICULTURE

Bảng 97. — Số phỏng-ước diện-tích đã trồng và sản-xuất những loại cây trồng nhiều nhất tại Nam-Việt trong năm 1950 và 1951

Tableau 97. — Estimation des superficies cultivées et de la production des principales cultures dans le Sud-Viêt-nam en 1950 et 1951

CÁC HẠNG TRỒNG	1950		1951		CATEGORIES DE CULTURES
	Diện-tích Superficie	Sản-xuất Production	Diện-tích Superficie	Sản-xuất Production	
	mẫu tây—ha	tấn — tonne	mẫu tây—ha	tấn — tonne	
<i>Cây ăn được</i>					
Gạo (lúa) (1)	1.237.400**	1.688.500**	1.287.840	1.893.000	Riz (paddy) (1)
Bắp (thôt)	2.390	2.130	6.950	6.240	Mais (grains)
Đậu xanh và đậu nành	3.030	1.570	3.260	1.630	Haricots et soja
Khoai mì và khoai lang	3.660	36.600	3.470	34.700	Manioc et patates
<i>Cây kỹ-nghệ hằng năm và nhiều năm</i>					
Bông (không tủa hạt)	750	112	.	.	Coton (non égrené)
Bố (giã)	440	440	600	600	Juté (en lamères)
Đậu phộng (còn vỏ)	2.545	1.448	3.190	1.920	Arachides (en coques)
Mè (hột)	300	150	300	150	Sésame (graines)
Mía (cây)	7.860	194.450	6.410	160.250	Canne à sucre (cannes)
Thuốc (lá khô)	2.660	2.100	2.800	2.240	Tabac (feuilles sèches)
<i>Loại cây lớn và cây nhỏ</i>					
Dừa (dừa khô)	17.810	15.500	18.000	15.500	Cocotiers (copra)
Cau (trái xanh)	4.950	32.110	.	.	Aréquiers (fruits verts)
Cà-phê (hột)	1.250	350	1.250	350	Caféier (fèves)
Cây gòn (sợi)	655	393	655	393	Kapokier (fibres)
Trà (lá)	370	150	370	150	Théier (feuilles)
Cây cao-su	33.242	32.968	62.265	37.280	Hévéa (Caoutchouc)
(1) 1950 : mùa 1949-1951, 1951 : mùa 1951-1952					

Sở Canh-nông Nam-Việt

Service de l'Agriculture du Sud-Viêt-nam

Bảng 98. — Số phỏng-ước diện-tích đã trồng và sản-xuất những loại cây trồng nhiều nhất tại Bắc-Việt (miền chiêm sọt) trong năm 1950 và 1951

Tableau 98. — Estimation des superficies cultivées et de la production des principales cultures dans le Nord-Viêt-nam (zone contrôlée) en 1950 et 1951

CÁC HẠNG TRỒNG	1950		1951		CATEGORIES DE CULTURES
	Diện-tích Superficie	Sản-xuất Production	Diện-tích Superficie	Sản-xuất Production	
	mẫu tây—ha	tấn — tonne	mẫu tây—ha	tấn — tonne	
Lúa chiêm	61.089	74.773	164.513	200.000	Riz du 5 ^e mois
Lúa mùa	255.891	382.301	300.984	400.000	Riz du 10 ^e mois
Bắp	7.615	10.128	17.462	21.000	Mais
Khoai lang	6.292	40.923	10.282	30.000	Patates
Đậu xanh	3.743	984	7.894	2.368	Haricots
Đậu phộng	991	600	1.630	815	Arachides
Mè	205	43	894	179	Sésame
Mía	778	.	1.334	.	Canne à sucre
Đậu	532	.	1.186	.	Murier

Sở Canh-nông Bắc-Việt

Service de l'Agriculture du Nord-Viêt-nam

Bảng 99. — Dân tộc sơn-cước miền Nam: Diện-tích trồng các nông-sản chính trong năm 1950 và 1951

Tableau 99. — P. M. S.: superficies plantées des principaux produits agricoles en 1950 et 1951

DANH MỤC	1950		DÉSIGNATION
	Mẫu tây — ha	Mẫu tây — ha	
<i>Province du Haut Donai</i>			
Cà-phê	285	127	Café
Trà (chè)	997	1.052	Thé
Canh-ki-na	18	15	Quinquina
<i>Province de Baométhou</i>			
Cà-phê	2.039	2.051	Café
Trà (chè)	74	74	Thé
Cây Cao-su	1.025	1.021	Hévéas
Trần	367	367	Abrasin
Cam	12	12	Orangers
<i>Province de Pleiku</i>			
Cà-phê	152	152	Café
Trà (chè)	1.466	1.398	Thé
Canh-ki-na	1	1	Quinquina
<i>Province de Kontum</i>			
Cà-phê	3	3	Café
Trà (chè)	184	184	Thé
<i>Ensemble P. M. S.</i>			
Cộng chung các tỉnh miền núi			
Cà-phê	2.479	2.333	Café
Trà (chè)	2.721	2.708	Thé
Canh-ki-na	18	16	Quinquina
Cây cao-su	1.025	1.021	Hévéas
Trần	367	367	Abrasin
Cam	12	12	Orangers

87 Canh-nông Dân tộc sơn-cước miền Nam

Service de l'Agriculture des P.M.S.

Bảng 100. — Nghề trồng lúa tại Nam-Việt — Phỏng ước diện-tích cây-cấy và số sản-xuất trong mùa 1950-1951 và 1951-1952

Tableau 100. — Riziculture au Sud-Viêt Nam — Estimation de la superficie cultivée et de la production au cours des campagnes 1950-1951 et 1951-1952

TỈNH	Moyenne des campagnes 1950-51 & 1951-52		1950-1951			1951-1952			PROVINCES
	Diện-tích Superficie	Sản-xuất Production	Diện-tích Superficie	Sản-xuất Production	Thu hoạch Rendement	Diện-tích Superficie	Sản-xuất Production	Thu hoạch Rendement	
	mẫu tây ha	tấn tonnes	mẫu tây ha	tấn tonnes	t. mỗi mẫu 1.000 ha	mẫu tây ha	tấn tonnes	t. mỗi mẫu 1.000 ha	
Bạc-liêu	292.900	282.300	100.000	100.000	1,0	110.000	212.300	1,9	Bachliêu
Bà-rin	12.050	12.100	2.500	2.500	1,0	3.490	3.500	1,0	Baria
Bến-tre	100.800	146.200	80.000	110.000	1,4	89.400	111.350	1,2	Bentre
Biên-hòa	28.200	29.200	6.000	6.000	1,0	4.900	2.400	0,5	Biênhoa
Cần-thơ	178.700	250.300	100.000	180.000	1,8	121.200	177.700	1,4	Cantho
Châu-đốc	100.600	107.300	70.000	80.000	1,1	60.400	78.500	1,3	Chaudoc
Chợ-lớn	88.500	130.300	52.500	65.000	1,2	60.000	80.000	1,3	Cholon
Già-đinh	61.700	85.800	15.500	20.000	1,3	16.200	19.500	1,2	Giadinh
Gò-công	48.600	75.200	46.000	70.000	1,5	45.000	68.500	1,5	Gocong
Hà-tiên	5.170	4.700	900	1.000	1,1	890	700	0,8	Hatien
Long-xuyên	163.150	214.700	100.000	120.000	1,2	107.000	138.950	1,3	Longxuyen
Mỹ-tho	137.500	212.515	125.000	160.000	1,3	129.450	176.900	1,3	Mytho
Rạch-giá	329.300	368.500	70.000	95.000	1,4	86.580	144.200	1,6	Rachgia
Sa-đéc	82.700	103.000	85.000	170.000	2,0	82.000	107.000	1,3	Saïdec
Sóc-trang	199.100	253.200	120.000	160.000	1,3	121.950	235.700	1,9	Suetrang
Tân-an	70.950	84.000	55.000	70.000	1,3	36.000	51.900	1,4	Tanan
Tây-ninh	41.220	44.800	21.000	21.000	1,0	24.380	21.750	0,9	Tayninh
Thủ-dầu-một	16.900	18.800	13.000	18.000	1,4	13.000	13.650	1,0	Thudaumot
Trà-vinh	141.400	203.100	105.000	140.000	1,3	106.000	148.400	1,4	Travinh
Vinh-long	82.300	124.100	70.000	100.000	1,4	70.000	100.000	1,4	Vinhlong
Tổng cộng	2.181.740	2.750.115	1.237.400	1.688.500	1,4	1.287.840	1.892.900	1,5	Total

87 Canh-nông Nam-Việt

Service de l'Agriculture du Sud-Viêt Nam

Bảng 101. — Nghề trồng lúa tại Bắc-Việt — Phỏng-ước diện-tích đã trồng và số sản-xuất về năm 1951 (vùng kiểm-soát).

Tableau 101. — Riziculture au Nord-Viêt-nam — Estimation de la superficie cultivée et de la production en 1951 (zone contrôlée)

TỈNH	VỤ CHIẾM 5° HECTA	VỤ MÈA 10° HECTA	PROVINCES
<i>Diện-tích</i>	<i>Mười ngàn - ha</i>		<i>Superficies</i>
Bắc-Ninh	7.745	12.296	Bacninh
Gia-Lâm	2.776	19.320	Gialam
Hải-Đông	8.141	28.089	Hadong
Hải-Dương	18.307	24.565	Haiduong
Hải-Nam	—	4.030	Hainam
Hưng-Yên	13.513	39.367	Hungyen
Kiến-An	9.526	14.203	Kienan
Nam-Định	14.144	10.446	Namdinh
Ninh-Bình	—	15.896	Ninhbinh
Ninh-Giang (vùng Vinh-Ninh)	—	23.760	Ninhgiang (zone Vinhbinh)
Phù-Thọ	731	—	Phutho
Quảng-Yên	1.134	4.586	Quangyen
Sơn-Tây	5.031	13.649	Sontay
Thái-Bình	72.198	31.769	Thaibinh
Vinh-Phúc-Yên	10.165	—	Vinhphucyen
Ngoại thành Hà-nội	1.102	3.758	Hanoi (Région suburbaine)
Bát-Chu	—	55.250	Baichu
Tổng cộng	164.513	300.984	Total
<i>Sản-xuất</i>	<i>Tấn - Tonnes</i>		<i>Production</i>
Tổng cộng	200.000	400.000	Total

Bảng 102. — Gửi lúa và chuyển hóa-vật của lúa từ các tỉnh Nam-Việt đến Sài-gòn-Cholon trong năm 1951

Tableau 102. — Expéditions de riz et dérivés des provinces du Sud-Viêt-nam sur Saigon-Cholon en 1951

CÁC TỈNH GỬI ĐI	Lúa Paddy	Gạo lức Rice cargo	Gạo Rice	Chuyển hóa- vật của lúa Ricebrs	PROVINCES EXPÉDITIONNES
	<i>Tấn - Tonnes</i>				
<i>Miền trung</i>					<i>Centre</i>
Chợ-lớn	22.290	—	—	—	Cholon
Tân-an	20.600	—	—	—	Tanau
Gò-công	9.077	—	5.000	—	Gocong
Mỹ-tho	8.692	—	2.339	—	Mytho
Bến-tre	1.488	—	5.403	—	Bentre
Tổng cộng	62.147	—	12.742	—	Total
<i>Tiền Giang</i>					<i>Cis Bassac</i>
Trà-vinh	33.385	404	89	35	Travinh
Vinh-long	21.794	—	417	—	Vinhlong
Sa-đéc	2.117	—	115	—	Sadec
Long-xuyên (1)	77.228	—	—	—	Longxuyen (1)
Tổng cộng	134.524	404	621	35	Total
<i>Hậu Giang</i>					<i>Trans-Bassac</i>
Cần-thơ	442	—	97	—	Cantho
Sóc-trăng	11.132	—	10.953	1.849	Soctrang
Bạc-liêu	8.365	—	—	—	Bacliou
Rạch-giã	1.598	—	874	36	Rachgia
Tổng cộng	21.527	—	11.924	1.885	Total
Tổng số	218.198	404	25.287	1.920	Total général

(1) Từ mùng một tháng giêng đến 10 tháng 6 năm 1951

(1) Du 1er janvier au 10 juin 1951

Bảng 103. — Trồng cao-su — Diện tích trồng, có thể khai thác và đã khai thác đến ngày 31 tháng chạp năm 1951

Tableau 103. — Culture du caoutchouc — Superficies plantées, exploitables et exploitées au 31 décembre 1951

MIỀN	Diện-tích (mười tây) — Superficies (ha)			%	RÉGION
	Trồng Plantés	Có thể khai thác Exploitable	Đã khai thác Exploités		
<i>Nam-Việt</i>					<i>Sud-Viêt-nam</i>
Bà-ri-a	4.395	4.090	1.547	38	Baria
Biên-hòa	20.803	18.733	14.510	77	Biênhoa
Già-đinh	2.089	1.601	1.442	90	Giadinh
Tây-Ninh	4.789	4.234	4.005	95	Tayninh
Thủ-dầu-một	30.188	29.258	19.301	66	Thudaumot
Tổng cộng Nam-Việt	62.264	57.916	40.805	70	Total Sud-Viêt-nam
Trung-Việt	1.021	936	936	100	Centre-Viêt-nam
Tổng cộng Việt-Nam	63.285	58.852	41.741	70	Total Viêt-nam

Liên-đoàn các nhà trồng-tía cao-su

Syndicat des planteurs de caoutchouc

Bảng 104. — Cao-su — Sản-xuất theo phẩm chất trong năm 1950 và 1951
Tableau 104. — Caoutchouc — Production par qualités en 1950 et 1951

DANH MỤC	Nam-Việt Sud-Viêt-nam		Trung-Việt Centre-Viêt-nam		Tổng cộng Total		DÉSIGNATION
	1950	1951	1950	1951	1950	1951	
<i>Lá xông khói</i>	Tấn — Tonnes						<i>Feuilles fumées</i>
Lá	22.388	25.269	516	706	22.904	25.975	Feuilles
Cuttings	494	887	5	6	499	893	Cuttings
Tổng cộng	22.882	26.156	521	712	23.403	26.868	Total
<i>Cao-su sống làm để giầy</i>	<i>Crêpes semelles</i>						
Lá	3.141	2.963	—	—	3.141	2.963	Feuilles
Cuttings	779	428	—	—	779	428	Cuttings
Tổng cộng	3.920	3.391	—	—	3.920	3.391	Total
<i>Cao-su sống thường</i>	<i>Crêpes ordinaires</i>						
Mủ	279	170	—	—	279	170	Latex
Thường	3.127	4.241	87	168	3.214	4.409	Ordinaires
Tổng cộng	3.406	4.411	87	168	3.493	4.579	Total
Flat bark	1.873	1.290	—	—	1.873	1.290	Flat bark
Sernambys	1.091	980	75	36	1.166	1.016	Sernambys
Mủ (trọng lượng khô)	81	136	—	—	81	136	Latex (poids sec)
Tổng cộng	33.253	36.364	683	916	33.936	37.280	Total général

Liên Đoàn các nhà trồng tía cao-su

Syndicat des planteurs de caoutchouc

Bảng 105. — Bản kê số cao-su chứa sẵn đến ngày 31 tháng Chạp năm 1951

Tableau 105. — Relevé des stocks de caoutchouc au 31 décembre 1951

DANH MỤC	Tại các nơi trồng - tía chính les principales stations	Tại nhà xuất công và thương-giáo địa-phương Siégon-Cholon Chợ exportation et commerçants de la région Saigon - Cholon	Tổng cộng Total	DÉSIGNATION
<i>Lá xông khói</i>				<i>Feuilles fumées</i>
Lá	.	1.946	.	Feuilles
Cuttings	.	118	.	Cuttings
Tổng cộng	929	2.064	2.993	Total
<i>Cao-su sống làm để giầy</i>				<i>Crêpes semelles</i>
Lá	.	571	.	Feuilles
Cuttings	.	64	.	Cuttings
Tổng cộng	236	635	871	Total
<i>Cao-su sống khác</i>				<i>Crêpes autres</i>
Mủ	24	75	99	Latex
Thường	275	401	676	Ordinaires
Tổng cộng	299	476	775	Total
Flat bark	604	52	791	Flat bark
Sernambys	17	135	78	Sernambys
Mủ	.	61	.	Latex
Tổng cộng	2.085	3.423	5.508	Total

Liên-đoàn các nhà trồng-tía cao-su

Syndicat des planteurs de caoutchouc

B) MỤC SÚC
B) ÉLEVAGE

Bảng 106. — Số mục súc làm thịt có kiểm-sát trong năm 1950 và 1951
Tableau 106. — Abatages contrôlés en 1950 et 1951

MIỀN	1950			1951			RÉGIONS
	Đò Têtes	Trâu Bœufs	Hon Porcs	Đò Têtes	Trâu Bœufs	Hon Porcs	
Nam-Việt	41.600	9.200	377.200	33.696	10.525	521.567	Sud-Viêt-nam
Cao-Nguyên Miền-Nam	3.460	7	9.070	3.689	14	12.693	P. M. S.
Trung-Việt	7.390	2.060	49.540	7.075	1.890	59.903	Centre-Viêt-nam
Bắc-Việt	23.640	370	197.810	19.596	927	272.644	Nord-Viêt-nam
Tổng cộng Việt-Nam	76.090	11.637	633.620	64.056	13.356	866.807	Total Viêt-nam

Các số thú y

Service vétérinaire

Bảng 107. — Vận chuyển mục-súc đồ Hiệp-lệ trong năm 1951
Tableau 107. — Mouvements du bétail pour le ravitaillement en 1951

SẢN ĐỊA — MỤC-ĐÍCH ĐỊA	BÙ bovins	Trâu bubalus	Hươu Porcins	ORIGINE — DESTINATION
1° NAM-VIỆT				1° SUD-VIÊTNAM
Nhập :				Entrées :
<i>Tới Saigon-Chợ-lớn</i>				<i>Arrivages à Saigon-Cholon</i>
từ các tỉnh Nam-Việt tới	571	229	299.423	en provenance des provinces
từ tỉnh Phan-Thiết tới	—	826	—	du Sud-Viêtnam
từ Cao-Miền tới	46.801	10.130	71.875	de Phanthiet
Tổng cộng	47.372	11.185	371.298	du Cambodge
Xuất :				Total
<i>Từ Saigon-Chợ-lớn chở tới các</i>				Sorties :
<i>lãnh và các miền khác Việt-Nam</i>				<i>De Saigon-Cholon vers les provin-</i>
Chở tới các tỉnh	1.443	76	65.020	ces et autres parties du Vietnam
— Nam-Việt	1.341	—	10.546	à destination des provinces du
— Trung-Việt	19.241	383	—	Sud-Viêtnam
— Bắc-Việt	22.025	459	75.566	— du Centre-Viêtnam
Tổng-cộng				— du Nord-Viêtnam
				Total
2° MIỀN CAO-NGUYỄN				2° P. M. S.
Nhập :				Entrées :
từ các tỉnh miền duyên-hải	861	—	—	en provenance des provinces
tới	—	—	8.565	colières
từ Nam-Việt tới	—	—	—	— du Sud-Viêtnam
từ Cao-Miền tới	452	126	—	— du Cambodge
Tổng cộng	1.313	126	8.565	Total
Xuất :				Sorties :
3° TRUNG-VIỆT				3° CENTRE-VIÊTNAM
Nhập :				Entrées :
từ Nam-Việt tới	646	—	—	en provenance du Sud-Viêtnam
từ Cao-Miền tới	28	—	—	— du Cambodge
từ Ai-lao tới	445	—	5.781	— du Laos
Tổng cộng	1.119	—	5.781	Total
Xuất :				Sorties :
chở tới Nam-Việt	180	313	60	à destination du Sud-Viêtnam
— Miền Cao-Nguyễn	217	306	—	des P. M. S.
Tổng cộng	397	619	60	Total
Vận chuyển liên tỉnh	1.084	346	4.843	Mouvements inter-provinciaux
4° BẮC-VIỆT				4° NORD-VIÊTNAM
Nhập :				Entrées :
từ Nam-Việt tới	—	—	6	en provenance du Sud-Viêtnam
từ Cao-Miền tới	19.664	—	—	— du Cambodge
từ Trung-Hoa tới	522	—	2.146	— de Chine
Tổng cộng	20.186	—	2.152	Total
Xuất :				Sorties :
Vận chuyển liên tỉnh	10.355	198	96.048	Mouvements inter-provinciaux

Các số Thú-y địa-phương

Services Vétérinaires régionaux

Bảng 108. — Tình hình sức khỏe mục súc. — Số miền dịch bệnh chủng và huyết-thanh trong năm 1951
Tableau 108. — Situation zoo sanitaire. — Nombre d'immunisations par vaccinations et sérothérapie en 1951

M I È N	BÙ bovins	Trâu bubalus	Hươu Porcins	R É G I O N S
Dịch bò				Peste bovine
Nam-Việt	2.132	3.099	—	Sud-Viêtnam
Miền Cao-Nguyễn	4.039	4.094	—	P. M. S.
Trung-Việt	970	3.191	—	Centre-Viêtnam
Bắc-Việt	3.197	4.049	—	Nord-Viêtnam
Tổng cộng	10.338	14.433	—	Total
Toi				Barbone
Nam-Việt	963	315	—	Sud-Viêtnam
Miền Cao-Nguyễn	250	410	—	P. M. S.
Trung-Việt	1.308	1.099	—	Centre-Viêtnam
Bắc-Việt	4.441	17.785	—	Nord-Viêtnam
Tổng cộng	6.962	19.609	—	Total
Sốt than				Fièvre charbonneuse
Nam-Việt	—	10	200	Sud-Viêtnam
Than vi-khuẩn				Charbon bactéridien
Trung-Việt	75	375	—	Centre-Viêtnam
Bắc-Việt	217	674	—	Nord-Viêtnam
Tổng cộng	292	1.049	—	Total
Dịch heo				Peste porcine
Nam-Việt	—	—	1.723	Sud-Viêtnam
Bệnh heo kết hợp				Maladies associées porcines
Nam-Việt	—	—	1.427	Sud-Viêtnam
Miền Cao-Nguyễn	—	—	413	P. M. S.
Bắc-Việt	—	—	43.214	Nord-Viêtnam
Tổng cộng	—	—	45.054	Total

Các số thú-y địa-phương

Services vétérinaires régionaux

Bảng 109. — Tình hình sức khỏe mục súc — Các bệnh nhận thấy nơi loài bò, trâu, heo trong năm 1951
Tableau 109. — Situation zoo-sanitaire — Maladies constatées en 1951 chez les bovins, bubalins, porcins

VÙNG ĐI TRUYỀN NHIỆM	Số ổ Nombre de foyers	Số chứng - lệ Nombre de cas			Số tử Nombre de décès			RÉGIONS INFECTÉES
		Bò Bovins	Trâu Bubalins	Heo Porcins	Bò Bovins	Trâu Bubalins	Heo Porcins	
Peste bovine								
<i>Dịch bò</i>								
Nam-Việt	17	12	152	—	3	109	Sud-Vietnam	
Miền Cao-Nguyên	3	4	107	—	4	107	P. M. S.	
Trung-Việt	3	4	41	—	3	37	Centre-Vietnam	
Bắc-Việt	2	33	70	—	33	70	Nord-Vietnam	
Tổng cộng	25	53	370	—	43	323	Total	
Barbone								
<i>Tot</i>								
Nam-Việt	6	4	8	—	1	8	Sud-Vietnam	
Miền Cao-Nguyên	—	—	—	—	—	—	P. M. S.	
Trung-Việt	3	—	6	—	—	6	Centre-Vietnam	
Bắc-Việt	5	11	483	—	11	483	Nord-Vietnam	
Tổng cộng	14	15	497	—	12	497	Total	
Fièvre aphteuse								
<i>Sốt lở miệng</i>								
Nam-Việt	1	23	—	—	—	—	Sud-Vietnam	
Miền Cao-Nguyên	1	27	—	—	27	—	P. M. S.	
Bắc-Việt	1	97	3	—	—	—	Nord-Vietnam	
Tổng cộng	3	147	3	—	27	—	Total	
Fièvre charbonneuse								
<i>Sốt than</i>								
Bắc-Việt	2	1	50	—	1	50	Nord-Vietnam	
Charbon bactérien								
<i>Than vi-khuẩn</i>								
Trung-Việt	1	—	11	—	—	11	Centre-Vietnam	
Bắc-Việt	1	1	50	—	1	50	Nord-Vietnam	
Tổng cộng	2	1	61	—	1	61	Total	
Peste porcine								
<i>Dịch heo</i>								
Nam-Việt	74	—	—	159	—	—	Sud-Vietnam	
Maladies associées porcines								
<i>Bệnh heo kết hợp</i>								
Nam-Việt	21	—	—	40	—	—	Sud-Vietnam	

Cáo từ Thủy địa phương

Services vétérinaires régionaux

Bảng 110. — Sản xuất da trong năm 1951
Tableau 110. — Production de peaux en 1951

DANH MỤC	Nam-Việt Sud- Vietnam (1)	Miền Cao- nguyên P. M. S. (2)	Trung-Việt Centre- Vietnam (3)	Bắc-Việt Nord- Vietnam (4)	Tổng cộng Total	DÉSIGNATION
Bò						
<i>Da phơi khô</i>						
Số	3.751	—	7.202	4.007		Bœufs
Trọng lượng (tấn)	34	15	50	—		<i>Peaux séchées</i>
<i>Da tươi</i>						
Số	36.925	—	—	—	36.925	<i>Peaux vertes</i>
Trọng lượng (tấn)	554	—	—	—	554	<i>Nombre</i>
Trâu						
<i>Da phơi khô</i>						
Số	2.471	—	1.739	671	4.901	<i>Peaux séchées</i>
Trọng lượng (tấn)	49	—	27	—	—	<i>Nombre</i>
<i>Da tươi</i>						
Số	11.438	—	—	—	11.438	<i>Peaux vertes</i>
Trọng lượng (tấn)	343	—	—	—	343	<i>Nombre</i>

(1) Gửi đi Hongkong, Pháp, Cao-Miền
(2) Gửi đi Saigon
(3) Gửi đi Haiphong, Saigon, Huế
(4) Gửi đi Saigon

(1) Expédiées sur Hongkong, France, Cambodge
(2) Expédiées sur Saigon
(3) Expédiées sur Haiphong, Saigon, Huế
(4) Expédiées sur Saigon

Nhà Tổng Thanh-Tra Chăn-Nuôi

Inspection générale de l'Élevage

Bảng 111. — Sản xuất sữa trong năm 1951
Tableau 111. — Production laitière en 1951

DANH MỤC	Nam-Việt Sud- Vietnam	Miền Cao- nguyên P. M. S.	Trung-Việt Centre- Vietnam	Bắc-Việt Nord- Vietnam	Tổng cộng Total	DÉSIGNATION
1000 lit — 1000 litres						
Sữa bò	468	43	17	106	634	Lait de vache
Sữa dê	—	—	4	—	4	Lait de chèvre

Nhà Tổng Thanh-Tra Chăn-Nuôi

Inspection générale de l'Élevage

Bảng 112. — Số gà vịt, trứng và cá chò đến Saigon-Cholon trong năm 1951
Tableau 112. — Arrivages de volailles, œufs et poissons à Saigon-Cholon en 1951

NƠI GỬI ĐI	Gà vịt Volailles	Trứng Œufs	CÁ — Poissons			PROVENANCE
			Số de rivières	Miền de mer	Tổng cộng Total	
Các tỉnh Nam-Việt Cao-Miền	1000 con 1000 Mts	1000 hộp 1000 boîtes	Tấn — Tonnes			Provinces du Sud-Vietnam Cambodge
	654	23.763	2.575	777	3.352	
	469	999	1.097	—	1.097	
Tổng cộng	1.123	24.762	3.672	777	4.449	Total

Sở Thú-Y Nam-Việt

Service vétérinaire du Sud-Vietnam

C) LÂM
C) FORÊTS

Bảng 113. — Sản-xuất lâm sản kiểm-soát trong năm 1950 và 1951
Tableau 113. — Production forestière contrôlée en 1950 et 1951

DANH MỤC	Nam-Việt	Miền Cao-Nguyên	Trung-Việt	Đông-Việt		Việt-Nam	DÉSIGNATION
	S.Đ-Việtnam	P. M. S.	Centre-Vietnam	Sản-xuất kiểm soát	Sản-xuất không kiểm soát		
<i>Année 1950</i>							
Cây danh mộc (1.000 thước lập phương)	73	25	29	3	2	132	Bois d'œuvre (1.000m ³)
Cây củi chụm (1.000 thước)	369	17	52	75	82	595	Bois de feu (1.000 stères)
Than củi (tấn)	3.564	513	100	2	375	4.554	Charbon de bois (tonnes)
Nhựa thông (tấn)	—	743	—	11	2	756	Résine de pin (tonnes)
<i>Année 1951</i>							
Cây danh mộc (1.000 thước lập phương)	96	55	13	3	2	169	Bois d'œuvre (1.000m ³)
Cây củi chụm (1.000 thước)	317	22	55	146	12	552	Bois de feu (1.000 stères)
Than củi (tấn)	5.487	780	207	—	116	6.590	Charbon de bois (tonnes)
Nhựa thông (tấn)	—	522	—	4	—	526	Résine de pin (tonnes)

Các sở Thủy-Lâm địa-phương

Services régionaux des Eaux et Forêts

Bảng 114. — Tình hình ngân-sách sở Thủy-Lâm trong năm 1951
Tableau 114. — Situation budgétaire des Eaux et Forêts en 1951

DANH MỤC	Nam-Việt	Miền Cao-Nguyên	Trung-Việt	Đông-Việt	Tổng cộng	DÉSIGNATION
	S.Đ-Việtnam	P. M. S.	Centre-Vietnam	Nord-Vietnam	Total	
1.000 \$						
Số chỉ						<i>Dépenses</i>
Nhân-viên	12.892	858	3.123	1.450	18.323	
Vật-liệu	455	34	160	99	748	
Linh-tinh	—	—	6	43	49	
Tổng cộng	13.347	892	3.289	1.592	19.120	Total
Số thu	7.649	1.779	2.226	2.025	13.679	<i>Recettes</i>
Số thặng dư về thu	-5.698	+ 887	-1.063	+ 433	-5.441	<i>Excédent recettes</i>

Các sở Thủy-Lâm địa-phương

Services régionaux des Eaux et Forêts

Bảng 115. — Xuất cảng và thông quá các lâm sản trong năm 1951
Tableau 115. — Exportations et transit de produits forestiers en 1951

MỤC ĐÍCH ĐỊA	Cây danh mộc	Cây xô rôi	Củi	Than củi	Đặc-tùng-đừ	Dầu nhựa thông	Nhựa thông	DESTINATION
	Bois d'œuvre	Bois ébénés	Bois de feu	Charbon de bois	Sélophane	Essence	Résine de pin	
<i>1° Nam-Việt</i>								
Haiphong-Hanoi	thước khối m ³	thước khối m ³	thước tấn	tấn	tấn	tấn	tấn	1° Sud-Vietnam
Tourane	5.679	20.940	—	—	—	—	—	Haiphong-Hanoi
Côn-Đảo	58	1.292	—	25	—	—	—	Tourane
Tổng cộng Việt-nam	5.737	22.250	—	25	—	—	—	Poulo-Condor
Pháp	—	24	—	—	—	—	—	Total Việt-nam
Ngoại quốc	—	433	—	—	—	—	—	France
Tổng cộng	5.737	22.707	—	—	—	—	—	Etranger
<i>2° Miền Cao-Nguyên</i>								
Saigon	12	5	0,7	—	306	82	18	2° P. M. S.
Haiphong qua Đờng-bờ	2,7	—	—	—	—	—	—	Saigon
Nha-trang — Phanrang	0,8	0,2	—	—	—	—	—	Haiphong via Donghoi
Tổng cộng	15,5	5,2	0,7	—	306	82	18	Nhatrang — Phanrang
<i>3° Trung-Việt</i>								
Saigon	—	—	—	—	(1)	—	—	3° Centre-Vietnam
Hanoi	—	—	—	—	1,7	—	—	Saigon
Tổng cộng	—	—	—	—	0,8	—	—	Hanoi
<i>Tổng cộng</i>								
	—	—	—	—	2,5	—	—	Total

(I) Cây thơm

(II) Bois odorant

Các sở Thủy-Lâm địa-phương

Services régionaux des Eaux et Forêts

Bảng 116. — Các lâm-sản nhập cảng và chở tới Saigon-Cholon trong năm 1951
Tableau 116. — Importations et arrivages de produits forestiers à Saigon-Cholon en 1951

DANH MỤC	Cây danh mộc	Cây xô rôi	Củi	Than củi	DÉSIGNATION
	Bois d'œuvre	Bois ébénés	Bois de feu	Charbon de bois	
<i>Chở tới Saigon-Cholon</i>					
Từ Nam-Việt	thước khối m ³	thước khối m ³	thước tấn	tấn	<i>Arrivages à Saigon-Cholon</i>
— Trung-Việt	44.062	4.995	169.594	5.094	du Sud-Vietnam
— Cao-Miền	9.393	5.977	—	—	— Centre-Vietnam
— Ai-lao	60.863	11.230	18.853	22.770	— Cambodge
Tổng cộng	114.480	22.262	188.447	27.864	— Laos
					Total

Các sở Thủy-Lâm địa-phương

Services régionaux des Eaux et Forêts

KỸ - NGHỆ
INDUSTRIE

	Trang		Pages
A. -- KỸ-NGHỆ KHAI QUÁT		A. -- INDUSTRIES EXTRACTIVES	
BẢNG 117. -- Quyền sở-hữu hầm mỏ -- Số giấy phép tìm tòi có hiệu-lực đến cuối những năm 1948 đến 1951 (cho tất cả các chất trừ chất than hóa-kính)	127	TABLEAU 117. -- Propriété minière -- Nombre de permis de recherches en vigueur au 31 décembre des années 1948 à 1951 (pour toutes substances sauf hydrocarbures)	127
BẢNG 118. -- Số quyền khai mỏ hiện có đến ngày 31 tháng chạp năm 1951	127	TABLEAU 118. -- Concessions minières existantes au 31 décembre 1951	127
BẢNG 119. -- Số sản-xuất thực và dự trữ than trong năm 1950 và 1951.	128	TABLEAU 119. -- Production nette et stock de charbon en 1950 et 1951	128
BẢNG 120. -- Phân phối số sản-xuất giữa cách hử và hầm.	128	TABLEAU 120. -- Répartition de la production entre découverts et souterrains.	128
BẢNG 121. -- Chế-tạo than luyện	129	TABLEAU 121. -- Fabrication d'agglomérés	129
BẢNG 122. -- Số nhân-viên làm việc trong các hầm mỏ đến ngày 31 tháng chạp năm 1951.	129	TABLEAU 122. -- Effectif du personnel employé dans les mines au 31 Décembre 1951	129
BẢNG 123. -- Số sản-xuất muối từng khu vực trong năm 1950 và 1951.	129	TABLEAU 123. -- Production de sel, par régions, en 1950 et 1951	129
B. -- ĐIỆN KHÍ		B. -- ELECTRICITÉ	
BẢNG 124. -- Điện-khí -- Số động-lực và số sản-xuất điện các sở phân-phát điện trong năm 1950 và 1951	130	TABLEAU 124. -- Électricité -- Puissance installée et production d'énergie électrique par les entreprises de distribution en 1950 et 1951	130
BẢNG 125. -- Điện-khí -- Số người mua điện trong năm 1950 và 1951.	131	TABLEAU 125. -- Électricité -- Nombre d'abonnés en 1950 et 1951	130
C. -- KỸ-NGHỆ CHUYỂN-HÓA VÀ NHÀ		C. -- INDUSTRIES DE TRANSFORMATION ET BATIMENT	
BẢNG 126. -- Nhà máy xay lúa trong địa-phương Saigon -- Cholon -- Số nhà máy đang chạy và số ngày chạy mỗi tháng trong năm 1950 và 1951.	131	TABLEAU 126. -- Rizeries de la Région Saigon -- Cholon -- Nombre d'usines en marche et nombre de journées de fonctionnement par mois en 1950 et 1951	131
BẢNG 127. -- Số đường trắng sản-xuất trong năm 1950 và 1951	132	TABLEAU 127. -- Production de sucre en 1950 et 1951	132
BẢNG 128. -- Số cao-su đê tiêu-thu trong xứ trong năm 1950 và 1951	132	TABLEAU 128. -- Quantités de caoutchouc livrées à la consommation locale au cours des années 1950 et 1951	132
BẢNG 129. -- Số sản-xuất của các nhà máy thuốc lá và số nguyên-liệu đã dùng trong năm 1950 và 1951	132	TABLEAU 129. -- Production des manufactures de tabac et quantités de matières premières employées en 1950 et 1951	132
BẢNG 130. -- Số nguyên-liệu đã dùng trong các nhà máy rượu được phép chạy trong năm 1950 và 1951.	133	TABLEAU 130. -- Quantités des matières premières mises en œuvre dans les distilleries autorisées en 1950 et 1951	133

BẢNG 131. — Số sản-xuất rượu do các nhà máy rượu trong năm 1950 và 1951	133
BẢNG 132. — Số sản-xuất và dự-trữ xi-măng trong năm 1950 và 1951.	134
BẢNG 133. — Ô-xy, A-xê-ty-len và than-khí — Số sản-xuất và bán trong năm 1950 và 1951	134
BẢNG 134. — Số sản-xuất pha-lê và sản-xuất diêm trong năm 1950 và 1951	134
BẢNG 135. — Số sản-xuất nước đá, rượu bia và đồ uống có bọt trong năm 1950 và 1951	135
BẢNG 136. — Kỹ-nghệ dệt — Số sản-xuất trong năm 1950 và 1951.	135
BẢNG 137. — Số sản-xuất bài trong năm 1951	136
BẢNG 138. — Thuộc da — Số sản-xuất của Công-ty Thuộc da Đông-Dương trong năm 1950 và 1951	136
BẢNG 139. — Số giấy phép cho xây cất nhà gạch cấp phát tại các thành-phố chánh Việt-Nam trong năm 1950 và 1951	137
BẢNG 140. — Số giấy phép cho xây cất nhà gạch cấp phát tại các thành-phố chánh Việt-Nam trong năm 1950 và 1951 (Diện tích)	137

D. — TIÊU-THỤ VỀ KỸ-NGHỆ

BẢNG 141. — Số than bán trong xứ trong năm 1950 và 1951	138
BẢNG 142. — Số than do các kỹ-nghệ chánh Bắc-Việt tiêu-thụ trong năm 1950 và 1951.	138
BẢNG 143. — Số dầu dùng chạy máy ở Việt-Nam trong năm 1950 và 1951.	139
BẢNG 144. — Số xi-măng bán trong năm 1950 và 1951	139
BẢNG 145. — Điện-khí — Số điện tiêu-thụ theo từng hạng tiêu-thụ trong năm 1950 và 1951.	140

TABLEAU 131. — Production d'alcool des distilleries en 1950 et 1951	133
TABLEAU 132. — Production et stock de ciment en 1950 et 1951	134
TABLEAU 133. — Oxygène, acétylène et gaz carbonique — Production et ventes en 1951 et 1951	134
TABLEAU 134. — Production de verre et production d'allumettes en 1950 et 1951	134
TABLEAU 135. — Production de glace, bière et boissons gazeuses en 1950 et 1951.	135
TABLEAU 136. — Industrie textile — Production en 1950 et 1951	135
TABLEAU 137. — Production de cartes à jouer en 1951	136
TABLEAU 138. — Tanneries — Production de la société des Tanneries de l'Indochine 1950 et 1951	136
TABLEAU 139. — Nombre d'autorisations de construire en maçonnerie délivrées dans les principales villes du Vietnam en 1950 et 1951	137
TABLEAU 140. — Autorisations de construire en maçonnerie délivrées dans les principales villes du Vietnam en 1950 et 1951 (Superficies)	137

D. — CONSOMMATION INDUSTRIELLE

TABLEAU 141. — Ventes intérieures de charbon en 1950 et 1951	138
TABLEAU 142. — Consommation de charbon par les principales industries du Nord-Vietnam en 1950 et 1951	138
TABLEAU 143. — Consommation de carburant au Vietnam en 1950 et 1951	139
TABLEAU 144. — Ventes de ciment en 1950 et 1951.	139
TABLEAU 145. — Électricité — Consommation d'énergie électrique suivant la catégorie de consommateurs en 1950 et 1951	140

A) KỸ-NGHỆ KHAI QUÁT
A) INDUSTRIES EXTRACTIVES

Bảng 117. — Quyền sở hữu hầm mỏ. — Số giấy phép tìm lõi có hiệu lực đến cuối những năm 1948 đến 1951 (cho tất cả các chất trừ chất than-hóa-kính)

Tableau 117. — Propriété minière. — Nombre de permis de recherches en vigueur au 31 décembre des années 1948 à 1951 (pour toutes substances sauf hydrocarbures)

DANH MỤC	1948	1949	1950	1951	DÉSIGNATION
Số giấy phép ký nạp trong năm	42	2	39	—	Nombre de permis déposés pendant l'année
Số giấy phép có hiệu lực (theo sắc lệnh ngày 28-1-42) đến ngày 31 tháng chạp:					Nombre de permis en vigueur (suivant le décret du 28-1-42) au 31 décembre:
Bắc-Việt	84	44	83	41	Nord Vietnam
Trung-Việt	29	—	—	—	Centre Vietnam
Nam-Việt	—	—	—	—	Sud Vietnam
Tổng cộng (1)	113	44	83	41	Total (1)

(1) Không kể 220 giấy phép được nối dài kỳ hạn và vì vậy vẫn còn có hiệu lực đến 31-12-51.

(1) Non compris les permis bénéficiant d'une prorogation et de ce fait encore en vigueur au 31-12-51.

Theo tờ trình của Nha Giám-Đốc Hầm-Mỏ và Kỹ-Nghệ

D'après le rapport de la Direction des Mines et de l'Industrie

Bảng 118. — Số quyền khai mỏ hiện có đến ngày 31 tháng chạp năm 1951

Tableau 118. — Concessions minières existantes au 31 décembre 1951

CÁC CHẤT KHAI THÁC	Số hầm	Diện tích hầm táy Superficie	SUBSTANCES EXPLOITÉES
Các nhiên-liệu đặc gầy	84	107	Combustibles solides maigres
Các nhiên-liệu đặc mỡ	8	5	Combustibles solides gras
Thiếc và Von-phôm	51	18	Étains et Wolframs
Kẽm	11	7	Zinc
Chì	9	6	Plomb
Vàng	26	17	Or
Sắt và nian-gan	21	11	Fer et Manganèse
Phốt-phát và đá lâu-khoi	32	12	Phosphates et Apatites
An-ti-mon	5	3	Antimoine
Ba-ri-tin	1	1	Barytine
Cô-rôm	8	4	Chrome
Bô-xít	3	1	Bauxite
Xi-tê-a-tit	2	1	Stéatite
Thạch-ma	2	2	Aminnte
Tổng cộng	263	195	Total

Nha Giám-Đốc Hầm mỏ và Kỹ-Nghệ

Direction des Mines et de l'Industrie

Bảng 119. — Số sản-xuất thực và dự trữ than trong năm 1950 và 1951
Tableau 119. — Production nette et stock de charbon en 1950 et 1951

DOANH NGHIỆP	Sản-xuất Production		Còn lại đến 31 tháng chạp Stock au 31 décembre		EXPLOITATIONS
	1950	1951	1950	1951	
	1000 Tấn — 1000 Tonnes				
Công-ty mỏ than Pháp Bắc-Việt	447	587	86	78	Société française des charbonnages du Tonkin
Công-ty mỏ than Pháp ở Hạ-long và Đông-Dăng	28	36	3	2	Société française des charbonnages d'Along et Dong-Dang
Mỏ than ở Hải-cảng Courbet	—	14	—	—	Charbonnages de Port Courbet
Mỏ than Đông-Triều	22	—	—	—	Charbonnages de Dong-Triều
Tổng cộng	497	637	89	80	Total

Nhà Giám-Đốc Hầm-Mỏ và Kỹ-Nghệ

Direction des Mines et de l'Industrie

Bảng 120. — Phân-phối số sản-xuất giữa cách hở và hầm
Tableau 120. — Répartition de la production entre découverts et souterrains

DANH MỤC	1950	1951	1950	1951	DÉSIGNATION
	Xuất-hách phân của Tổng số — % du Total				
Hở	46	72,5	79,9	85,2	Découverts
Hầm	54	27,5	20,1	14,8	Souterrains
	100	100	100	100	

Theo tờ trình về hoạt-dộng hầm-mỏ Việt-Nam trong năm 1951

D'après le rapport sur l'activité minière au Vietnam en 1951.

Bảng 121. — Chế-tạo than luyện
Tableau 121. — Fabrication d'agglomérés

DANH MỤC	1950	1951	1950	1951	DÉSIGNATION
	1000 Tấn — 1000 Tonnes				
Tổng sản-xuất	184	22	34	42	Production totale
Tiền thụ trong hầm-mỏ	—	2	7	10	Consommation des mines
Bán trong xứ	131	18	25	34	Vente intérieure
Còn trong kho đến cuối năm	40	2	5	3	Stock au 31 décembre

Theo tờ trình về hoạt-dộng hầm-mỏ Việt-Nam trong năm 1951

D'après le rapport sur l'activité minière au Vietnam en 1951

Bảng 122. — Số nhân-viên làm việc trong các hầm-mỏ đến ngày 31 tháng chạp năm 1951
Tableau 122. — Effectif du personnel employé dans les mines au 31 décembre 1951

DANH MỤC	Năng Cadres	Các sự chính Services spéciaux	Thợ — Ouvriers			Tổng số Total général	DÉSIGNATION
			đang làm de fait	trên stát de jour	Total Tổng cộng		
Mỏ than Hồng-y	345	775	6.769	2.636	9.405	10.525	Charbonnages de Hong-y
Mỏ than Hạ-long và Đông-Dăng	34	—	292	271	563	597	Charbonnages d'Along et Dong-Dang
Mỏ than Hải-cảng Courbet	15	—	140	120	260	275	Charbonnages de Port Courbet
Tổng cộng đến 31-12-51	394	775	7.201	3.027	10.228	11.397	Total au 31-12-51
Tổng cộng đến 31-12-50	145	1.237	7.624	3.675	11.299	12.681	Total au 31-12-50

Nhà Giám-Đốc Hầm-mỏ và Kỹ-nghệ

Direction des Mines et de l'Industrie

Bảng 123. — Số sản-xuất muối từng địa-phương trong năm 1950 và 1951
Tableau 123. — Production de sel, par région, en 1950 et 1951

ĐI A - PHƯƠNG	1950	1951	RÉGIONS
	Tấn — Tonnes		
Nam-Việt	—	25	Sud-Vietnam
Trung-Việt			Centre-Vietnam
— sản-xuất quan-quân	46.324	48.275	— production en régie
— sản-xuất tư-nhân	15.162	40.790	— production privée
Bắc-Việt	14.235	17.805	Nord-Vietnam
Cộng	75.721	106.895	Total

Nhà Giám-Đốc Quan-thuế và Quan-quân

Direction des Douanes et Régions

B) ĐIỆN KHÍ
B) ÉLECTRICITÉ

Bảng 124. — Điện-khí — Số động-lực và số sản-xuất điện do các sở phân phát điện trong năm 1950 và 1951

Tableau 124. — Electricité — Puissance installée et production d'énergie électrique par les entreprises de distribution en 1950 et 1951

ĐỊA- PHƯƠNG	Số động-lực Puissance installée		Số sản-xuất Production		RÉGIONS
	1950	1951	1950	1951	
	ki-lô watt kw		1000 ki-lô watt giờ 1000 kw.h		
Nam-Việt	41.015	48.843	97.863	108.582	Sud-Viêt-nam
Miền Cao-nguyên	1.800	1.800	4.430	4.879	P. M. S.
Trung-Việt	1.960	2.218	5.381**	7.438	Centre-Viêt-nam
Bắc-Việt (1)	45.800	45.800	73.784	97.746	Nord-Viêt-nam (1)
Tổng cộng	90.575	98.661	181.458	218.645	Total

Chú thích. — Những số trên đây riêng thuộc các nhà máy điện trung ương của các Công-ty hay tư nhân, được nhượng quyền phân phát điện lực.

(1) Kể cả các Công-ty sau đây: mỏ than Bắc-Việt, nhà máy xi-măng Portland, nhà máy sợi Bắc-Việt

Nota. — Les chiffres ci-dessus se rapportent uniquement aux centrales appartenant à des sociétés ou à des particuliers, concessionnaires de distribution d'énergie électrique.

(1) Y compris les sociétés suivantes: charbonnages du Tonkin, cimenteries Portland, cotonnière du Tonkin.

Các sở Công-chánh địa-phương

Circonscriptions régionales des Travaux Publics

Bảng 125. — Điện-khí — Số người mua điện trong năm 1950 và 1951

Tableau 125. — Electricité — Nombre d'abonnés en 1950 et 1951

DANH MỤC	Nam-Việt Sud-Viêt-nam	Miền cao-nguyên P. M. S.	Trung-Việt Centre-Viêt-nam	Bắc-Việt Nord-Viêt-nam	Tổng cộng Total	DÉSIGNATION
NĂM 1950						
<i>Số mua bao công</i>						
Thấp đèn	1.878	60	754	1.109	3.801	Eclairage
Nguyên động lực	219	4	92	237	552	Force motrice
Tổng cộng	2.097	64	846	1.346	4.353	Total
<i>Số mua bao tư</i>						
Thấp đèn	27.828	1.646	4.532	14.994	49.000	Eclairage
Dùng trong nhà	17	128	204	369	718	Usages ménagers
Nguyên động lực	837	55	86	691	1.669	Force motrice
Tổng cộng	28.682	1.829	4.822	16.054	51.387	Total
NĂM 1951						
<i>Số mua bao công</i>						
Thấp đèn	2.322	50	919	1.294	4.593	Eclairage
Nguyên động lực	231	4	112	267	614	Force motrice
Tổng cộng	2.553	62	1.031	1.561	5.207	Total
<i>Số mua bao tư</i>						
Thấp đèn	28.395	1.870	5.535	17.542	53.342	Eclairage
Dùng trong nhà	9	128	232	325	694	Usages ménagers
Nguyên động lực	860	60	146	853	1.919	Force motrice
Tổng cộng	29.264	2.058	5.913	18.720	55.955	Total

Các sở Công-chánh địa-phương

Circonscriptions régionales des Travaux Publics

C) KỸ-NGHỆ CHUYỂN HÓA VÀ NHÀ
C) INDUSTRIES DE TRANSFORMATION ET BATIMENT

Bảng 126. — Nhà máy xay lúa trong địa-phương Sài-gòn-Cholon — Số nhà máy đang chạy và số ngày chạy mỗi tháng trong năm 1950 và 1951

Tableau 126. — Rizeries de la Région Saigon-Cholon — Nombre d'usines en marche et nombre de journées de fonctionnement, par mois, en 1950 et 1951

THÁNG	Số các nhà máy xay Nombre d'usines		Số ngày chạy Nombre de journées de fonctionnement		MOIS
	1950	1951	1950	1951	
Tháng Giêng	27	37	331	439	Janvier
— Hai	28	42	291	461	Février
— Ba	31	42	354	518	Mars
— Tư	30	42	326	395	Avril
— Năm	28	46	258	456	Mai
— Sáu	26	47	238	415	Juin
— Bảy	29	46	229	426	Juillet
— Tám	23	48	250	554	Août
— Chín	26	42	243	509	Septembre
— Mười	25	45	226	437	Octobre
— Mười một	26	38	208	419	Novembre
— Chạp	28	32	254	205	Décembre
Trung bình hàng tháng	27	42	267	436	Moyenne mensuelle

Địa-phương Sài-gòn-Cholon

Région Saigon-Cholon

Bảng 127. — Số đường sản-xuất trong năm 1950 và 1951

Tableau 127. — Production de sucre en 1950 et 1951

NĂM	Nam-Việt Sud-Viêt-nam	Trung-Việt Centre-Viêt-nam	Cộng Total	ANNÉES
Tấn — Tonnes				
Dường trắng				Sucre raffiné
1950	1587	—	1587	1950
1951	1268	—	1268	1951
Dường đỏ (1)				Sucre roux (1)
1950	2906	862	3768	1950
1951	3202	1208	4410	1951

(1) Số lượng là đánh dấu

(1) Quantité en sacs

Nhà Giám Đốc Quản Thiệt và Quản Quán

Direction des Industries et Régions

Bảng 128. — Số cao-su đê tiêu-thụ trong xứ trong năm 1950 và 1951

Tableau 128. — Quantités de caoutchouc livrées à la consommation locale au cours des années 1950 et 1951

XỨ	Cao-su sống khô feuille feuille	Cao-su nóng — Crépe		Sarnambly Sarnambly	Mô cao-su Litre	Cộng Total	PAYS
		Làm đế máy Small	Hàng thường Ordinaire				
NĂM 1950							
							ANNÉE 1950
							Tấn — Tonnes
Nam-Việt	45	461	60	63	3	632	Sud-Viêt-nam
Trung-Việt	—	28	—	—	—	28	Centre-Viêt-nam
Bắc-Việt	12	88	—	—	—	100	Nord-Viêt-nam
Cộng	57	577	60	63	3	760	Total
NĂM 1951							
Nam-Việt	39	456	273	140	6	914	Sud-Viêt-nam
Trung-Việt	—	19	—	—	—	19	Centre-Viêt-nam
Bắc-Việt	9	73	41	—	—	123	Nord-Viêt-nam
Tổng cộng	48	548	314	140	6	1.056	Total

Bảng 129. — Số sản-xuất của các nhà máy thuốc lá và số nguyên-liệu đã dùng trong năm 1950 và 1951 (1)

Tableau 129. — Production des manufactures de tabac et quantités de matières premières employées en 1950 et 1951 (1)

DANH MỤC	1950	1951	DÉSIGNATION
			Tấn — Tonnes
Số sản-xuất	4.522	6.339	Production
Nguyên-liệu đã dùng			Matières premières employées
— Thuốc lá nhập-cộng	4.688	5.743	— Tabacs en feuilles d'importation
— Thuốc lá bản xứ	428	898	— Tabacs de production locale
Cộng chung	5.116	6.641	Ensemble

(1) Không kể các xưởng thủ công

(1) Non compris les ateliers artisanaux

Bảng 130. — Số nguyên-liệu đã dùng trong các nhà máy rượu được phép chuy trong năm 1950 và 1951

Tableau 130. — Quantités de matières premières mises en œuvre dans les distilleries autorisées en 1950 et 1951

NGUYÊN-LIỆU	Nam-Việt Sud-Viêt-nam	Trung-Việt Centre-Viêt-nam	Bắc-Việt Nord-Viêt-nam	Việt-Nam	MATIÈRES PREMIÈRES
NĂM 1950					
					ANNÉE 1950
					Tấn — Tonnes
Gạo thường và chuyển-hóa-vật	14.939	—	—	14.939	Riz ordinaire et dérivés
Bắp	881	—	—	881	Maïs
Sân-vật có chất đường	1.213	—	—	1.213	Produits sucrés
NĂM 1951					
					ANNÉE 1951
Gạo thường và chuyển-hóa-vật	18.446	—	—	18.446	Riz ordinaire et dérivés
Bắp	660	—	—	660	Maïs
Sân-vật có chất đường	1.056	—	—	1.056	Produits sucrés

Bảng 131. — Số rượu do các nhà máy rượu sản-xuất trong năm 1950 và 1951

Tableau 131. — Production d'alcool des distilleries en 1950 et 1951

DANH MỤC	Nam-Việt Sud-Viêt-nam	Trung-Việt Centre-Viêt-nam	Bắc-Việt Nord-Viêt-nam	Việt-Nam	DÉSIGNATION
NĂM 1950					
					ANNÉE 1950
					Hàng ngàn lít rượu nguyên-chất Milliers d'hectolitres d'alcool pur
Rượu đế uống	58,6	—	—	58,6	Alcool de riz pour la consommation
Rượu biến tính dùng về kỹ-nghệ	5,5	—	1,0	6,5	Alcool de riz dénaturé pour l'industrie
Rum và rượu mía	0,9	—	—	0,9	Rhum et tafia
Tổng cộng	65,0	—	1,0	66,0	Total
NĂM 1951					
					ANNÉE 1951
Rượu đế uống	69,4	—	—	69,4	Alcool de riz pour la consommation
Rượu biến tính dùng về kỹ-nghệ	6,2	—	—	6,2	Alcool de riz dénaturé pour l'industrie
Rum và rượu mía	1,7	—	—	1,7	Rhum et tafia
Rượu chử bằng đường và một đê uống và đê dùng lật vật	0,2	—	—	0,2	Alcool de sucre et de mélasse pour consommation et divers usages
Tổng cộng	77,5	—	—	77,5	Total

Bảng 132. — Số sản-xuất, và dự-trữ xi măng trong năm 1950 và 1951

Tableau 132. — Production et stock de ciment en 1950 et 1951

DANH MỤC	1.000 Tấn — 1.000 Tonnes		DÉSIGNATION
	1950	1951	
Sản-xuất			Production
Clinker (chưa nghiền)	137	204	Clinker (brut)
Xi-măng nghiền	144	212	Ciment broyé
Còn lại đến ngày 31 tháng chạp			Stock au 31 décembre
Clinker (chưa nghiền)	1,2	3,6	Clinker (brut)
Xi-măng nghiền	4,8	4,3	Ciment broyé

Công-ty xi-măng Portland

Société des ciments Portland

Bảng 133. — Ô-x-y, a-xê-ty-len và thán khí — Số sản-xuất và bán trong năm 1950 và 1951

Tableau 133. — Oxygène, acétylène et gaz carbonique — Production et ventes en 1950 et 1951

DANH MỤC	Sản-xuất Productions		Bán Ventes		DÉSIGNATION
	1950	1951	1950	1951	
Ô-x-y (1.000 thước khối)					Oxygène (1.000m³)
Nam-Việt	308,4	383,2	304,9	383,3	Sud-Viêt-nam
Bắc-Việt	75,3	102,0	72,8	97,0	Nord-Viêt-nam
Cộng	383,7	485,2	377,7	480,3	Total
A-xê-ty-len (1.000 thước khối)					Acétylène (1.000m³)
Nam-Việt	120,8	129,0	118,9	128,6	Sud-Viêt-nam
Bắc-Việt	24,2	32,7	23,8	31,8	Nord-Viêt-nam
Cộng	145,0	161,7	142,7	160,4	Total
Thán khí (tấn)					Acide carbonique (tonnes)
Nam-Việt	119,7	143,1	108,3	129,1	Sud-Viêt-nam
Bắc-Việt	0,7	—	6,7	10,7	Nord-Viêt-nam
Cộng	120,4	143,1	115,0	139,8	Total

Công ty Ô-x-y và A-xê-ty-len Viễn-Đông

Société d'Oxygène et d'Acétylène d'Extrême-Orient

Bảng 134. Số sản-xuất pha-lê (1) và sản-xuất diêm trong năm 1950 và 1951

Tableau 134. — Production de verre (1) et production d'allumettes en 1950 et 1951

DANH MỤC	1950	1951	DÉSIGNATION
Sản-xuất pha-lê (tấn)	2.269	5.932	Production de verre (tonnes)
Sản-xuất chai (1.000 chiếc)	4.079	12.146	Production de bouteilles (1.000 cols)
Sản-xuất diêm (1.000 hộp mỗi hộp 50 que)	19.203	36.330	Production d'allumettes (1.000 boîtes de 50 tiges)

(1) Bờ Công ty pha-lê Viễn-Đông thời.

(1) Par la Société des Verres d'Extrême-Orient seulement.

Công ty Pha lê Viễn Đông — Quan thuế Quan-quân

Société des Verres d'Extrême-Orient — Douanes et Régis

Bảng 135. — Số sản-xuất nước đá, rượu bia và đồ uống có bọt trong năm 1950 và 1951

Tableau 135. — Production de glace, bière et boissons gazeuses en 1950 et 1951

DANH MỤC	1950	1951	DÉSIGNATION
Nước đá (tấn)			Glace (tonnes)
Nam-Việt	94.950	107.700	Sud-Viêt-nam
Bắc-Việt	17.999	22.112	Nord-Viêt-nam
Tổng cộng	112.949	129.812	Total
Rượu bia (100 lít)			Bière (hectolitres)
Nam-Việt	254.600	302.500	Sud-Viêt-nam
Bắc-Việt	96.711	144.317	Nord-Viêt-nam
Tổng cộng	351.311	446.817	Total
Rượu bọt (100 lít)			Boissons gazeuses (hl.)
Nam-Việt	87.942	139.340	Sud-Viêt-nam
Bắc-Việt	29.016	49.658	Nord-Viêt-nam
Tổng cộng (1)	116.958	188.998	Total (1)

(1) Số sản-xuất của các công-ty lớn thời.

(1) Production des grandes sociétés seulement.

Nhà máy rượu bia và nước đá Đông-Dương

Brasseries et Glacières de l'Indochine

Bảng 136. — Kỹ-nghệ dệt — Số sản-xuất trong năm 1950 và 1951

Tableau 136. — Industrie textile — Production en 1950 et 1951

DANH MỤC	1950	1951	DÉSIGNATION
Nhà máy sợi			Société cotonnière
Sợi dẻ bán (tấn)	1.763	1.843	Filés pour la vente (tonnes)
Sợi dẻ dệt	—	1.000	Filés pour tissage
Vải dệt máy (tấn)	1.187	1.274	Tissus mécaniques (tonnes)
Mền (số ngàn)	298	353	Couvertures (milliers)
Nhà máy chỉ Đông-Dương			Fileries d'Indochine
Sợi (tấn)	238	367	Filés (tonnes)
Chỉ may:			Fils à coudre:
ống 500 yards (1.000 lố)	73	121	bobines de 500 yards (1.000 dz)
ống 800 thước (1.000 lố)	10	2	bobines de 800 mètres (1.000 dz)
Tổng cộng số sợi đã sản-xuất bởi 2 công-ty (tấn)	2.001	3.210	Total des filés produits par les 2 sociétés (tonnes)

Nhà máy sợi và nhà máy chỉ Đông-Dương

Cotonnières et Fileries d'Indochine

Bảng 137. — Số sản-xuất bài trong năm 1951

Tableau 137. — Production de cartes à jouer en 1951

DANH MỤC	Nam-Việt Indo- Chine	Trung-Việt Indo- Chine	Đông-Việt Indo- Chine	Tổng cộng Total	Hàng chứa sản liệt	DÉSIGNATION
	1.000 cỗ bài — 1.000 Jeux					
Bài có chân dùng người Pháp và ngoại-quốc						Cartes à portraits français et étrangers
Bài 52 cây	153	—	—	153	—	Jeux de 52 cartes
Bài cho người Á-châu dùng						Cartes à l'usage des Asiatiques
Bài 32 cây	10	—	80	90	6	Jeux de 32 cartes
Bài 38 cây	1	—	140	141	4	Jeux de 38 cartes
Bài 60 cây	16	—	—	16	—	Jeux de 60 cartes
Bài 68 cây	97	—	—	97	—	Jeux de 68 cartes
Bài 112 cây	50	—	—	50	1	Jeux de 112 cartes
Bài 120 cây	7	—	65	72	1	Jeux de 120 cartes

Quinn-Thurđ và Quan-Quán

Douanes et Péries

Bảng 138. — Thuộc da. — Số sản-xuất của Công-ty Thuộc da Đông-dương trong năm 1950 và 1951

Tableau 138. — Tanneries — Production de la Société des Tanneries de l'Indochine en 1950 et 1951

DANH MỤC	1950	1951	DÉSIGNATION
Số da sản-xuất	8.943	12.311	Production de peaux
Số da bán trong xứ	11.314	12.049	Vente intérieure de peaux
Xuất-cảng	—	—	Exportations

Công-ty Thuộc da Đông-dương

Société des Tanneries de l'Indochine

Bảng 139. — Số giấy phép cho xây cất nhà gạch cấp phát tại các thành-phố chánh Việt-Nam trong năm 1950 và 1951

Tableau 139. — Nombre d'autorisations de construire en maçonnerie délivrées dans les principales villes du Vietnam en 1950 et 1951

DANH MỤC	Saigon	Cholon	Hanoi	Haiphong	Tourane	Dalat	DÉSIGNATION
NĂM 1950							
<i>Xây cất dùng để ở</i>							
Phố { trệt	200	178		29	7	—	Compar- timents { à rez-de-chaussée à étages
{ lầu	77	151	3	2	—	2	
Nhà { trệt	53	10	11	81	13	3	Maisons { à rez-de-chaussée à étages
{ lầu	27	5	3	33	2	1	
<i>Xây cất để dùng việc khác (1)</i>	83	51	4	32	5	10	Constructions à autres usages (1)
Cộng chung	440	395	25	177	27	16	Ensemble
NĂM 1951							
<i>Xây cất dùng để ở</i>							
Phố { trệt	443	275	33	281	3	9	Compar- timents { à rez-de-chaussée à étages
{ lầu	77	50	20	42	8	12	
Nhà { trệt	30	26	3	36	44	5	Maisons { à rez-de-chaussée à étages
{ lầu	31	7	6	22	6	1	
<i>Xây cất để dùng việc khác (1)</i>	65	37	11	89	12	19	Constructions à autres usages (1)
Cộng chung	646	395	73	470	73	46	Ensemble

(1) Bep chiếu bóng, rạp hát, trường-học, kho chứa hàng, nhà để xe vận tải.

(1) Cinémas, théâtres, écoles, magasins, garages, etc.

Hồ-lý các thành-phố

Mairies des villes

Bảng 140. — Số giấy phép cho xây cất nhà gạch cấp phát tại các thành-phố chánh Việt-Nam trong năm 1950 và 1951 (Điện-lích)

Tableau 140. — Autorisations de construire en maçonnerie délivrées dans les principales villes du Vietnam en 1950 et 1951 (Superficies)

DANH MỤC	Saigon	Cholon	Hanoi	Haiphong	Tourane	Dalat	DÉSIGNATION
NĂM 1950							
<i>Xây cất dùng để ở</i>							
Phố { trệt	13.098	6.730	664	.	525	.	Compar- timents { à rez-de-chaussée à étages
{ lầu	6.728	23.807	641	.	—	.	
Nhà { trệt	7.489	2.589	985	.	1.429	.	Maisons { à rez-de-chaussée à étages
{ lầu	15.998	2.301	826	.	120	.	
<i>Xây cất để dùng việc khác</i>	20.341	2.946	1.096	.	1.085	.	Constructions à autres usages
Cộng chung	63.654	38.373	4.212	18.922	3.159	.	Ensemble
NĂM 1951							
<i>Xây cất dùng để ở</i>							
Phố { trệt	22.908	14.674	2.241	12.181	231	354	Compar- timents { à rez-de-chaussée à étages
{ lầu	14.751	4.887	1.594	4.344	757	2.609	
Nhà { trệt	5.684	5.098	534	5.216	2.369	509	Maisons { à rez-de-chaussée à étages
{ lầu	22.302	2.142	1.576	2.842	558	292	
<i>Xây cất để dùng việc khác</i>	21.174	9.903	1.822	5.304	727	1.964	Constructions à autres usages
Cộng chung	86.819	36.704	7.767	29.887	4.642	5.728	Ensemble

Hồ-lý các thành-phố

Mairies des villes

D) TIÊU THỤ VỀ KỸ-NGHỆ

D) CONSOMMATION INDUSTRIELLE

Bảng 141. — Số than bán trong xứ trong năm 1950 và 1951

Tableau 141. — Vente intérieure de charbon en 1950 et 1951

DOANH NGHIỆP	1950	1951	EXPLOITATIONS
	1.000 t.		
Công-ty mỏ than Pháp tại Bắc-Việt	315	354	Société Française des charbonnages du Tonkin
Công-ty mỏ than Pháp ở Hạ-long và Đông-dăng	20	37	Société Française des charbonnages d'Along et Dong-Dang
Mỏ than hải-cảng Courbet	—	12	Charbonnages de Port Courbet
Mỏ than Đông-triều	24	—	Charbonnages de Dong-Trieu
Tổng cộng	359	403	Total

Theo tờ-trình về hoạt-động hầm-mỏ Việt-Nam

D'après le rapport sur l'activité minière du Vietnam

Bảng 142. — Số than do các kỹ-nghệ chánh Bắc-Việt tiêu-thụ trong năm 1950 và 1951

Tableau 142. — Consommation de charbon par les principales industries du Nord-Vietnam en 1950 et 1951

HÀNH TIÊU THỤ	1950	1951	CONSUMMATEURS
	* Tấn — Tonnes		
Nhà máy sợi Bắc-Việt	11.616	12.500	Société cotonnière du Tonkin
Công-ty xi-măng Portland	75.414	106.784	Société des ciments Portland
Công-ty điện-khi Đông-Dương	42.211	48.251	Société Indochinoise d'Electricité
Công-ty thuộc da Đông-Dương	13	15	Société des tanneries de l'Indochine
Công-ty làm ngói Hoành-sơn	1.010	525	Société des tuileries à Hoanh-Son
Công-ty rượu bia và nước-tối Đông-Dương	1.200	1.200	Société des Brasseries et Glacières de l'Indochine
Công-ty hỏa-xa Đông-Dương và Vân-nam (1)	20.718	42.300	C ^o des chemins de fer de l'Indochine et du Yunnan (1)
Tổng cộng	152.182	211.575	Total
Các công-ty hàng-hải và hàng-hà và các tiêu kỹ-nghệ	35.700	73.573	Compagnies de navigation maritimes et fluviales et petites industries
Các người bán lại	35.300	45.111	Revendeurs
Tổng số	223.182	330.259	Total général

(1) Chuyển chở từ Hải-phong đến Hanoi cho số Hỏa-xa và cho thương-mại địa-phương

(1) Transport de Hải-phong à Hanoi pour le chemin de fer et pour le commerce local

Theo tờ-trình về hoạt-động hầm-mỏ Việt-Nam

D'après le rapport sur l'activité minière du Vietnam

Bảng 143. — Số dầu dùng chạy máy ở Việt-Nam trong năm 1950 và 1951

Tableau 143. — Consommation de carburant au Vietnam en 1950 et 1951

DẦU MỎ	1950	1951	PRODUITS PÉTROLIERS
	Tấn — Tonnes		
Et xăng máy bay	10.992	17.226	Essence aviation
Et xăng xe hơi	49.866	62.744	Essence auto
Dầu lửa	19.222	23.164	Pétrole
Gas-oil	6.190	8.196	Gas-oil
Dầu cặn	14.185	16.227	Diesel-oil
Fuel-oil	24.245	31.257	Fuel-oil
Dầu nhớt	3.505	5.062	Huiles de graissage
Mỡ	224	597	Graisses

Số nhiên-liệu nước và dầu mỏ

Office des combustibles liquides et lubrifiants

Bảng 144. — Số xi-măng bán trong năm 1950 và 1951

Tableau 144. — Ventes de ciment en 1950 et 1951

DANH MỤC	1950	1951	DÉSIGNATION
	1000 tấn — 1000 tonnes		
Việt-nam:			Việt-nam:
Bắc	36	101	Nord
Trung	11	18	Centre
Nam	67	68	Sud
Tổng cộng	114	187	Total
Cao-Miên	6	12	Cambodge
Ngoại-quốc	18	12	Etranger
Tổng số	138	211	Total général

Bảng 145. — Điện-khí. — Số điện-lực phân-phát theo từng hạng tiêu-thụ trong năm 1950 và 1951

Tableau 145. — Électricité. — Distribution d'énergie électrique suivant la catégorie de consommateurs en 1950 et 1951

DANH MỤC	Nam-Việt	Miền Cao-Nguyên	Trung-Việt	Bắc-Việt	Tổng cộng	DÉSIGNATION
	Sud-Vietnam	P. M. S.	Centre-Vietnam	Nord-Vietnam	Total	
1000 ki-lô-wat giờ — 1000 kWh						
NĂM 1950						
Thắp đèn công-lộ	2.192	284	251	1.017	3.744	Éclairage des voies publiques
Thắp đèn và chạy quạt các công-thự	12.019	796	1.389	6.113	20.317	Éclairage et ventilation des bâtiments administratifs
Thắp đèn và chạy quạt tư-gia	25.596	968	980	10.918	38.462	Éclairage et ventilation privés
Dùng việc trong nhà	7	183	188	272	650	Usages ménagers
Xe điện	745	—	—	836	1.581	Tramways
Nguyên động-lực	35.679	880	1.264	44.111 ⁽¹⁾	81.934	Force motrice
Điện-lực cung-cấp không tiền	331	4	91	173	599	Énergie fournie gratuitement
Tổng cộng	76.569	3.115	4.163	63.440	147.287	Total
NĂM 1951						
Thắp đèn công-lộ	2.568	303	354	1.425	4.650	Éclairage des voies publiques
Thắp đèn và chạy quạt các công-thự	14.774	1.029	1.863	8.822	26.488	Éclairage et ventilation des bâtiments administratifs
Thắp đèn và chạy quạt tư-gia	28.913	1.122	1.256	13.822	45.113	Éclairage et ventilation privés
Dùng việc trong nhà	5	183	168	353	709	Usages ménagers
Xe điện	804	—	—	877	1.681	Tramways
Nguyên động-lực	41.000	996	1.673	60.435	104.104	Force motrice
Điện-lực cung-cấp không tiền	329	4	67	170	570	Énergie fournie gratuitement
Tổng cộng	88.393	3.637	5.381	85.904	183.315	Total

(1) Trong đó có 34.440 (năm 1950) và 47.231 (năm 1951) do các Công-ty mỏ than Bắc-Việt, nhà máy xi-măng Portland và nhà máy dệt Bắc-Việt tiêu thụ.

(1) Dont 34.440 (année 1950) et 47.231 (année 1951) consommées par les Sociétés des charbonnages du Tonkin, cimenteries Portland et cotonnières du Tonkin.

VẬN-TẢI VÀ GIAO-THÔNG
TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

	Trang	Pages
A. — ROUTES ET TRANSPORTS ROUTIERS		
BẢNG 146. — Tình hình đường-sá đến ngày 31 tháng chạp năm 1951.	143	TABLEAU 146. — Situation des routes au 31 Décembre 1951 143
BẢNG 147. — Xe hơi có số tại Việt-Nam trong năm 1951.	144	TABLEAU 147. — Véhicules automobiles immatriculés au Vietnam en 1951 144
B. — HOÀ-XA VÀ VẬN-TẢI BẰNG HOÀ-XA		
BẢNG 148. — Số nhân-viên trong năm 1950 và 1951	145	TABLEAU 148. — Effectif du personnel en 1950 et 1951 145
BẢNG 149. — Hòa-xa. — Số thâu về kinh doanh trong năm 1950 và 1951.	146	TABLEAU 149. — Chemins de fer. — Recettes d'exploitation en 1950 et 1951 146
BẢNG 150. — Hòa-xa. — Phân phối số hành khách trong năm 1950 và 1951 theo lên và xuống	146	TABLEAU 150. — Chemins de fer. — Répartition en montée et descente du trafic voyageurs en 1950 et 1951 146
BẢNG 150 (lưu-nữ). — Hòa-xa. — Chuyển chở hành khách. — Phân phối theo từng hạng	147	TABLEAU 150 (bis). — Chemins de fer. — Trafic voyageurs. — Répartition par classes 147
BẢNG 151. — Hòa-xa. — Vận-tải hàng hóa trong năm 1950 và 1951. — Phân phối theo lên và xuống	148	TABLEAU 151. — Chemins de fer. — Trafic marchandises en 1950 et 1951. — Répartition en montée et descente 148
BẢNG 152. — Vận-tải hành lý và hàng hóa.	149	TABLEAU 152. — Trafic bagages et marchandises. 149
BẢNG 153. — Hàng hóa chuyên chở theo cách từ hành trên các đường xe hỏa trong năm 1951. — Lên.	150	TABLEAU 153. — Principales marchandises transportées en petite vitesse sur les chemins de fer en 1951. — Montée. 150
BẢNG 154. — Hàng hóa chuyên chở theo cách từ hành trên các đường xe hỏa trong năm 1951. — Xuống.	151	TABLEAU 154. — Principales marchandises transportées en petite vitesse sur les chemins de fer en 1951. — Descente 151
BẢNG 155. — Xe điện: độ dài đường khai thác, xe cộ và kết-quả về khai thác trong năm 1950 và 1951	152	TABLEAU 155. — Tramways: longueur exploitée, matériel roulant et résultats de l'exploitation en 1950 et 1951 152
C. — HÀNG HẢI VÀ VẬN-TẢI BẰNG HÀNG HẢI VÀ HÀNG HẢI		
BẢNG 156. — Các tàu đi biển có ghi số theo từng miền đến ngày 31 tháng chạp năm 1951.	153	TABLEAU 156. — Embarecations de mer immatriculées par régions au 31 Décembre 1951. 153
BẢNG 157. — Thuyền buồm và xà-lan ghi số tại Hội-Đông kiểm-soat Sài-gòn đến ngày 31 tháng chạp năm 1950 và 1951	154	TABLEAU 157. — Jonques et chalands immatriculés à la Commission de surveillance de Saigon aux 31 Décembre 1950 et 1951 154
BẢNG 158. — Tàu hơi và tàu có động cơ ghi số đến ngày 31 tháng chạp năm 1950 và năm 1951.	154	TABLEAU 158. — Navires à vapeur et à moteur immatriculés aux 31 Décembre 1950 et 1951 154
BẢNG 159. — Chuyển vận toàn thể về hàng hải năm 1950 và 1951 trong các hải-cảng Việt-Nam (lưu-hơi và lưu-buồm).	155	TABLEAU 159. — Mouvement général de la navigation en 1950 et 1951 dans les ports du Vietnam (vapeurs et voiliers réunis) 155

	Trang
BẢNG 160. — Tàu bè ra vào tại các hải cảng Việt-Nam trong năm 1951	156
BẢNG 161. — Hàng hải quốc-tế : Số tàu ra vào (tàu đi biển) từ xứ nào tới và tới xứ nào trong năm 1951	159
BẢNG 162. — Phân chia theo cỡ, các tàu hơi và tàu buồm đi biển xuất nhập trong năm 1951.	160
BẢNG 163. — Buôn bán theo dọc biển. — Hàng hóa chánh từ các hải cảng Việt-Nam gửi đi trong năm 1951	161
BẢNG 164. — Sự xuất nhập của tàu bè tại hải cảng Sài-gòn trong năm 1950 và 1951	165
BẢNG 165. — Phân chia theo cỡ các tàu biển (đi biển và theo bờ biển) xuất nhập thương cảng Sài-gòn trong năm 1950 và 1951	165
BẢNG 166. — Số hành khách tư nhân tại hải cảng Sài-gòn trong năm 1950 và 1951	166
D. — HÀNG KHÔNG VÀ VẬN-TẢI HÀNG KHÔNG	
BẢNG 167. — Hàng không toàn thể của các bên tàu bay chánh Việt-Nam trong năm 1951	167
BẢNG 168. — Hàng không quốc-tế trong năm 1950 và 1951 : Bến tàu Sài-gòn.	167
E. — BƯU-ĐIỆN VÀ VIỄN-THÔNG	
BẢNG 169. — Thư và bao thư gửi đi và nhận được ở ngoài xứ (Pháp và ngoài-quốc) trong năm 1950 và 1951.	168
BẢNG 170. — Hoạt động của hàng không bưu-cục trong năm 1950 và 1951. — Đường ngoài xứ	168
BẢNG 171. — Hoạt động của hàng không bưu-cục trong năm 1950 và 1951. — Đường trong xứ	169
BẢNG 172. — Số ngân phiếu bưu-cục và điện-tín phát hành và trả tại Việt-Nam trong năm 1950 và 1951	169
BẢNG 173. — Số bưu-khiến gửi đi và nhận được, theo từng hạng bưu-khiến trong năm 1950 và 1951.	170
BẢNG 174. — Việc điện thoại. — Sự hoạt động trong năm 1950 và 1951	170
BẢNG 175. — Vô-tuyến-điện : Số đài và trạm đến cuối những năm 1950 và 1951	171
BẢNG 176. — Vô-tuyến-điện. — Trung bình hàng ngày số tiếng phát đi trong năm 1951	171
BẢNG 177. — Số máy thu-thanh vô-tuyến-điện của tư nhân đã ghi số đến ngày 31 tháng chạp năm 1950 và 1951	172
BẢNG 178. — Số thu, theo từng loại, của sở Bưu-Điện Việt-Nam trong năm 1950 và 1951	172

	Pages
TABLEAU 160. — Trafic à l'entrée et à la sortie dans les ports du Vietnam en 1951	156
TABLEAU 161. — Navigation internationale : vapeurs entrés et sortis (navigation au long cours) par pays de provenance et destination en 1951	159
TABLEAU 162. — Répartition par pavillon des navires entrés et sortis (vapeurs et voiliers au long cours) en 1951	160
TABLEAU 163. — Cabotage. — Principales marchandises expédiées par les ports du Vietnam en 1951	161
TABLEAU 164. — Mouvement du port de Saigon en 1950 et 1951	165
TABLEAU 165. — Répartition par pavillon des navires de mer (long cours et cabotage) entrés et sortis dans le port de Saigon en 1950 et 1951	165
TABLEAU 166. — Mouvement des passagers civils dans le port de Saigon en 1950 et 1951	166
D. — NAVIGATION ET TRANSPORTS AÉRIENS	
TABLEAU 167. — Trafic aérien général des principaux aéroports du Vietnam en 1951	167
TABLEAU 168. — Trafic aérien international en 1950 et 1951 : Aéroport de Saigon.	167
E. — POSTES ET TÉLÉCOMMUNICATIONS	
TABLEAU 169. — Lettres et paquets. — Lettres expédiées et reçues de l'extérieur (France et pays étrangers) en 1950 et 1951	168
TABLEAU 170. — Activité de la poste aérienne en 1950 et 1951. — Réseau extérieur.	168
TABLEAU 171. — Activité de la poste aérienne en 1950 et 1951. — Réseau intérieur	169
TABLEAU 172. — Mandats-postaux et télégraphiques émis et payés au Vietnam en 1950 et 1951	169
TABLEAU 173. — Colis-postaux expédiés et reçus, par nature de colis, en 1950 et 1951	170
TABLEAU 174. — Service téléphonique. — Activité en 1950 et 1951.	170
TABLEAU 175. — Télégraphie sans fil : Nombre de stations et de postes à la fin des années 1950 et 1951	171
TABLEAU 176. — Télégraphie sans fil. — Moyenne journalière du nombre de mots écoulés en 1951.	171
TABLEAU 177. — Postes récepteurs privés de radio-diffusion, immatriculés au 31 Décembre des années 1950 et 1951	172
TABLEAU 178. — Recettes, par nature, du Service des Postes, Télégraphes et Téléphones du Vietnam en 1950 et 1951	172

A) ĐƯỜNG BỘ VÀ VẬN-TẢI BẰNG ĐƯỜNG BỘ
A) ROUTES ET TRANSPORTS ROUTIERS

Bảng 146. — Tình hình đường sá đến ngày 31 tháng chạp năm 1951
Tableau 146. — Situation des routes au 31 décembre 1951

DANH MỤC	Tổng cộng chiều dài Longueur totale	Chiều dài không kiểm soát Longueur non contrôlée	Chiều dài kiểm soát Longueur contrôlée				Tổng cộng Total	DÉSIGNATION
			Chiều dài rải nhựa Longueur asphaltée	Chiều dài rải đá Longueur empierreée	Chiều dài bằng đất Longueur en terrassement (1)	Cộng		
Ki-lô-mét — Kilomètres								
Đường quốc-gia								
Nam-Việt	743	131	371	241	—	612	Sud-Việtnam	
Cao-Nguyên Miền-Nam	1.079	—	244	601	234	1.079	P. M. S.	
Trung-Việt	1.202	207	243	742	10	995	Centre-Việtnam	
Bắc-Việt	1.848	1.221	163	455	9	627	Nord-Việtnam	
Tổng cộng	4.872	1.559	1.021	2.039	253	3.313	Total	
Đường liên tỉnh								
Nam-Việt	1.906	832	586	463	25	1.074	Sud-Việtnam	
Cao-Nguyên Miền-Nam	510	—	—	59	451	510	P. M. S.	
Trung-Việt	43	18	—	25	—	25	Centre-Việtnam	
Bắc-Việt	1.544	1.241	86	217	—	303	Nord-Việtnam	
Tổng cộng	4.003	2.091	672	764	476	1.912	Total	
Đường hàng tỉnh, đường làng và đường đi xe hơi được								
Nam-Việt	4.754	2.263	264	1.547	680	2.491	Sud-Việtnam	
Cao-Nguyên Miền-Nam	1.112	—	—	11	1.101	1.112	P. M. S.	
Trung-Việt	1.425	968	6	382	69	457	Centre-Việtnam	
Bắc-Việt	8.512	7.441	20	631	420	1.071	Nord-Việtnam	
Tổng cộng	15.803	10.672	290	2.571	2.270	5.131	Total	
Đường thành-phố								
Nam-Việt	621	—	371	231	19	621	Sud-Việtnam	
Cao-Nguyên Miền-Nam	154	—	26	60	68	154	P. M. S.	
Trung-Việt	210	—	57	136	17	210	Centre-Việtnam	
Bắc-Việt	296	—	169	117	10	296	Nord-Việtnam	
Tổng cộng	1.281	—	623	544	114	1.281	Total	
Cộng chung								
Nam-Việt	8.024	3.226	1.592	2.482	724	4.798	Sud-Việtnam	
Cao-Nguyên Miền-Nam	2.855	—	270	731	1.854	2.855	P. M. S.	
Trung-Việt	2.880	1.193	306	1.285	96	1.687	Centre-Việtnam	
Bắc-Việt	12.200	9.903	438	1.420	439	2.297	Nord-Việtnam	
Tổng cộng	25.959	14.322	2.606	5.918	3.113	11.637	Total	

(1) Đi xe hơi được hơn 6 tháng trong năm. (1) Praticable aux automobiles plus de 6 mois par an.
Các số Cộng-chánh địa-phương Services régionaux des Travaux-Publics

Bảng 147. — Xe hơi có số tại Việt-Nam trong năm 1951

Tableau 147. — Véhicules automobiles immatriculés au Vietnam en 1951

DANH MỤC	Nam-Việt	Gao-Nguyên miền Nam P. M. S.	Trung-Việt	Bắc-Việt	Tổng cộng	DESIGNATION
	Sud-Vietnam		Centre-Vietnam	Nord-Vietnam	Total	
NĂM 1950						
Xe du lịch	1.170	17	41	490	1.718	Voitures de tourisme
Xe hạng nặng	398	24	80	571	1.073	Véhicules lourds
Xe máy dầu và xe xi-lô máy	1.631	38	104	61	1.834	Motocyclettes et cyclomoteurs
Máy kéo	5	2	—	6	13	Tracteurs
NĂM 1951						
Xe du lịch	1.197	23	4	283	1.507	Voitures de tourisme { privées
Xe du lịch	320	7	18	90	435	tourisme { administratives
Xe hạng nặng	320	11	7	326	664	Véhicules lourds { transport commun
Xe hạng nặng	320	11	7	326	664	lourds { autres
Xe máy dầu	877	21	23	374	1.295	Motocyclettes
Xe xi-lô máy	971	—	—	—	971	Cyclomoteurs
Máy kéo	9	1	—	2	12	Tracteurs

Các Nha Giám Đốc Công-chánh địa-phương

Directions Régionales des Travaux Publics

B) HỎA-XA VÀ VẬN-TẢI BẰNG HỎA-XA
B) CHEMINS DE FER ET TRANSPORTS FERROVIAIRESBảng 148. — Số nhân-viên trong năm 1950 và 1951 (1)
Tableau 148. — Effectif du personnel en 1950 et 1951 (1)

DANH MỤC	1950		1951		DESIGNATION
	Người Việt Vietnamiens	Người Âu Européens	Người Việt Vietnamiens	Người Âu Européens	
<i>Các sở địa-phương và chung :</i>					
Đường Nam-Việt	709	84	613	48	Lignes Sud-Vietnam
Đường Trung-Việt	47	3	48	3	Ligne Centre-Vietnam
Đường Bắc-Việt	202	16 **	220	12	Lignes Nord-Vietnam
Tổng cộng	958	103 **	881	63	Total
<i>Sở kinh doanh :</i>					
Đường Nam-Việt	740	18	788	22	Lignes Sud-Vietnam
Đường Trung-Việt	143	5	134	2	Ligne Centre-Vietnam
Đường Bắc-Việt	156	10 **	173	7	Lignes Nord-Vietnam
Tổng cộng	1.039	33 **	1.095	31	Total
<i>Sở Cơ - vụ :</i>					
Đường Nam-Việt	1.694	20	1.698	32	Lignes Sud-Vietnam
Đường Trung-Việt	250	5	263	4	Ligne Centre-Vietnam
Đường Bắc-Việt	718	10 **	964	11	Lignes Nord-Vietnam
Tổng cộng	2.662	35 **	2.925	47	Total
<i>Sở đạo-lộ và nhà cửa</i>					
Đường Nam-Việt	1.084	17	995	15	Lignes Sud-Vietnam
Đường Trung-Việt	283	3	252	2	Ligne Centre-Vietnam
Đường Bắc-Việt	597 **	12 **	801	9	Lignes Nord-Vietnam
Tổng cộng	1.964 **	32 **	2.048	26	Total
Cộng chung	6.623 **	203 **	6.949	167	Ensemble

(1) Không kể các viên-chức phụ công nhật: 183 trong năm 1950 và 370 trong năm 1951

(1) Non compris les agents auxiliaires journaliers: 183 en 1950, 370 en 1951

Sở Hỏa-xa không nhượng quyền và Công-ty hỏa-xa Vân-Nam

Régie des Chemins de fer non concédés et Cie des Chemins de fer du Yunnan

Bảng 149. — Hòa-xã — Số đầu về kinh-dinh trong năm 1950 và 1951
Tableau 149. — Chemins de fer — Recettes d'exploitation en 1950 et 1951

DANH MỤC	Saigon	Saigon	Saigon	Tourane	Hanoi	Hanoi	Tổng	DÉSIGNATION	
	Ninhhoa	Mytho	Locninh	Quangtr	Haiphong	Vandien	cộng		
NĂM 1950								ANNÉE 1950	
Ki-lô-mét — Kilomètres									
Độ dài trung-bình khai-thác	554	—	141	180	104	9	988		Longueur moyenne exploitée
Số đầu	1.0000 \$								Recettes
Hành-khách	4.286	—	26	1.562	4.139	633	10.646		Voyageurs
Hành-lý	306	—	12	157	736	12	1.223		Bagages
Hàng-hóa	37.660	—	1.236	12.245	32.597	461	83.999		Marchandises
Chuyến chở trong sở	—	—	—	—	937	2	939		Transport en service
Linh tinh và ngoài vận-tải	307	—	3	87	762	—	1.159		Divers et hors trafic
Tổng cộng	42.559	—	1.277	14.051	38.971	1.108	97.966		Total
Số đầu tính theo đơn vị bạc về mỗi ki-lô-mét khai-thác	78	—	10	88	382	123	99	Recettes en piastres par kilomètre exploité	
NĂM 1951								ANNÉE 1951	
Ki-lô-mét — Kilomètres									
Độ dài trung-bình khai-thác	554	70	141	180	104	9	1.058		Longueur moyenne exploitée
Số đầu	1.000 \$								Recettes
Hành-khách	8.602	18	599	2.990	5.550	414	18.173		Voyageurs
Hành-lý	897	3	203	225	856	17	2.201		Bagages
Hàng-hóa	52.742	48	7.330	19.887	58.048	893	138.948		Marchandises
Chuyến chở trong sở	—	—	—	—	1.774	—	1.774		Transport en service
Linh tinh và ngoài vận-tải	481	—	4	74	1.867	—	2.426		Divers et hors trafic
Tổng cộng	62.722	69	8.136	23.176	68.095	1.324	163.522		Total
Số đầu tính theo đơn vị bạc về mỗi ki-lô-mét khai-thác	113	1	58	129	655	147	155	Recettes en piastres par kilomètre exploité	

Sở Hòa-xã không nhượng-quyền và Công-ty Hòa-xã Vân-Nam. Régie des Chemins de fer non concédés et Cie des Chemins de fer du Yunnan

Bảng 150. — Hòa-xã — Phân-phối số hành-khách theo lên và xuống trong năm 1950 và 1951
Tableau 150. — Chemins de fer — Répartition en montée et descente du Trafic voyageurs en 1950 et 1951

DANH MỤC	1950			1951			DÉSIGNATION
	Lên	Xuống	Tổng cộng	Lên	Xuống	Tổng cộng	
Số hành-khách							
Số ngàn — En milliers							
Đường Sài-gòn - Lộc-ninh	2	2	4	14	22	36	Ligne Saigon - Locninh
— Sài-gòn - Mỹ-tho	—	—	—	1,4	0,2	1,6	— Saigon - Mytho
— Sài-gòn - Ninh-hóa	109	120	229	195	272	467	— Saigon - Ninhhoa
— Tourane - Đông-hà	65	65	130	100	94	194	— Tourane - Dongha
— Hà-nội - Hải-phòng	138	150	288	207	186	393	— Hanoi - Haiphong
— Hà-nội - Vân-diễn	93	68	161	69	37	106	— Hanoi - Vandien
Tổng cộng	407	405	812	586	611	1.197	Total
Hành-khách ki-lô-mét							
Voyageurs-kilomètres							
Đường Sài-gòn - Lộc-ninh	56	61	117	787	1.300	2.087	Ligne Saigon - Locninh
— Sài-gòn - Mỹ-tho	—	—	—	56	8	64	— Saigon - Mytho
— Sài-gòn - Ninh-hóa	8.963	8.728	17.691	16.669	16.280	32.949	— Saigon - Ninhhoa
— Tourane - Đông-hà	3.229	3.227	6.456	4.769	5.068	9.837	— Tourane - Dongha
— Hà-nội - Hải-phòng	6.817	8.193	15.010	12.067	10.162	22.229	— Hanoi - Haiphong
— Hà-nội - Vân-diễn	920	680	1.600	693	369	1.062	— Hanoi - Vandien
Tổng cộng	19.985	20.889	40.874	35.041	33.187	68.228	Total

CHÚ THÍCH : và chiều lên, xin xem bảng 151

NOTA : pour sens de la montée voir tableau 151

Sở Hòa-xã không nhượng-quyền và Công-ty Hòa-xã Vân-Nam

Régie des Chemins de fer non concédés et Cie des Chemins de fer du Yunnan

Bảng 150 bis. — Hòa-xã — Chuyên chở hành-khách — Phân-phối theo từng hạng
Tableau 150 bis. — Chemins de fer — Trafic voyageurs — Répartition par classes

DANH MỤC	Hạng trên		Hạng 4		Cộng chung		DÉSIGNATION
	3	2	4	3	Ensemble	1951	
Số hành-khách trong tất cả các đoạn đường đi							
So ngàn — en milliers							
Sài-gòn Ninh-hóa	11,3	24,2	217,5	442,9	228,8	467,1	Saigon Ninhhoa
Sài-gòn Mỹ-tho	—	0,08	—	1,5	—	1,6	Saigon Mytho
Sài-gòn Lộc-ninh	—	0,1	3,5	35,7	3,5	35,8	Saigon Locninh
Hệ-thống Trung-Việt	—	0,05	129,9	193,8	129,9	193,9	Réseau Centre-Vietnam
Hà-nội Hải-phòng	287,6	392,7	—	—	287,6	392,7	Hanoi Haiphong
Hà-nội Vân-diễn	160,5	106,1	—	—	160,5	106,1	Hanoi Vandien
Tổng cộng	459,4	523,3	350,9	673,9	810,3	1.197,2	Total
Đường đi trọn							
(hành-khách ki-lô-mét)							
Sài-gòn Ninh-hóa	1.588	2.372	16.103	30.577	17.691	32.949	Saigon Ninhhoa
Sài-gòn Mỹ-tho	—	6	—	58	—	64	Saigon Mytho
Sài-gòn Lộc-ninh	—	13	116	2.074	117	2.087	Saigon Locninh
Hệ-thống Trung-Việt	—	14	6.456	9.823	6.456	9.837	Réseau Centre-Vietnam
Hà-nội Hải-phòng	15.010	22.229	—	—	15.010	22.229	Hanoi Haiphong
Hà-nội Vân-diễn	1.600	1.062	—	—	1.600	1.062	Hanoi Vandien
Tổng cộng	18.199	25.696	22.675	42.532	40.874	68.228	Total
Cường độ của vận-tải							
(Số hành-khách đi trọn đường)							
Sài-gòn Ninh-hóa	2,9	4,3	29,1	55,2	31,9	59,5	Saigon Ninhhoa
Sài-gòn Mỹ-tho	—	0,08	—	0,8	—	0,9	Saigon Mytho
Sài-gòn Lộc-ninh	—	0,09	0,8	14,7	0,8	14,8	Saigon Locninh
Hệ-thống đường Trung-Việt	—	0,08	35,9	54,6	35,9	54,7	Réseau Centre-Vietnam
Hà-nội Hải-phòng	144,3	213,7	—	—	144,3	213,7	Hanoi Haiphong
Hà-nội Vân-diễn	177,8	118,0	—	—	177,8	118,0	Hanoi Vandien
Tổng cộng	18,4	24,3	23,0	40,2	41,4	64,5	Total
Đường đi trung bình của một hành-khách							
Kilô-mét — kms.							
Sài-gòn Ninh-hóa	140	98	74	69	77	70	Saigon Ninhhoa
Sài-gòn Mỹ-tho	—	70	—	39	—	41	Saigon Mytho
Sài-gòn Lộc-ninh	102	97	33	58	33	58	Saigon Locninh
Hệ-thống đường Trung-Việt	—	93	50	51	50	51	Réseau Centre-Vietnam
Hà-nội Hải-phòng	52	56	—	—	52	56	Hanoi Haiphong
Hà-nội Vân-diễn	10	10	—	—	10	10	Hanoi Vandien
Cộng chung	40	49	65	63	50	57	Ensemble

Sở Hòa-xã không nhượng-quyền và Công-ty Hòa-xã Vân-Nam

Régie des Chemins de fer non concédés et Cie des Chemins de fer du Yunnan

Bảng 151. — Hòa-xa — Vận-tải hàng-hóa trong năm 1950 và 1951
Phân phối theo lên và xuống

Tableau 151. — Chemin de fer — Trafic marchandises en 1950 et 1951
Répartition en montée et descente

DANH MỤC	1950			1951			DÉSIGNATION
	Lên Montée	Xuống Descente	Tổng cộng Total	Lên Montée	Xuống Descente	Tổng cộng Total	
A. — Trọng tải	1.000 tấn			1.000 tonnes			A. — Tonnage
1° Hành lý và tốc hành							1° Bagages et G. V.
Đường Sài-gòn - Ninh-hòa	4,2	2,8	7,0	5,5	5,5	11,0	Ligne Saigon - Ninhhoa
— Sài-gòn - Lộc-ninh	0,03	0,07	0,1	0,3	0,8	1,1	— Saigon - Locninh
— Sài-gòn - Mỹ-tho	—	—	—	0,02	0,01	0,03	— Saigon - Mytho
— Tourane - Đông-hà	7,2	1,0	8,2	3,0	1,2	4,2	— Tourane - Dongha
— Hà-nội - Hải-phòng	2,3**	1,1**	3,4**	2,7	1,5	4,2	— Hanoi - Haiphong
— Hà-nội - Vân-diên	0,4	—	0,4	0,5	—	0,5	— Hanoi - Vandien
Tổng cộng	14,13**	4,97**	19,1**	12,0	9,0	21,0	Total
2° Từ hành							2° Petite vitesse
Đường Sài-gòn - Ninh-hòa	120,9	135,0	255,9	130,7	146,3	277,0	Ligne Saigon - Ninhhoa
— Sài-gòn - Lộc-ninh	13,4	9,1	22,5	37,4	28,5	65,9	— Saigon - Locninh
— Sài-gòn - Mỹ-tho	—	—	—	1,6	1,0	2,6	— Saigon - Mytho
— Tourane - Đông-hà	70,0	11,0	81,0	121,1	17,2	138,3	— Tourane - Dongha
— Hà-nội - Hải-phòng	242,0**	63,0	305,0	464,5	83,9	548,4	— Hanoi - Haiphong
— Hà-nội - Vân-diên	2,9	11,2	14,1	3,1	19,3	22,4	— Hanoi - Vandien
Tổng cộng	449,2**	229,3**	678,5**	758,4	286,2	1054,6	Total
B. — Trọng tải ki-lô-mét	Số ngàn — En milliers						B. — Tonnage kilométrique
1° Hành lý và tốc hành							1° Bagages et G. V.
Đường Sài-gòn - Ninh-hòa	773	466	1.239	820	720	1.540	Ligne Saigon - Ninhhoa
— Sài-gòn - Lộc-ninh	2	4	6	28	56	84	— Saigon - Locninh
— Sài-gòn - Mỹ-tho	—	—	—	1,1	0,6	1,7	— Saigon - Mytho
— Tourane - Đông-hà	723	80	803	303	114	417	— Tourane - Dongha
— Hà-nội - Hải-phòng	112**	49**	161**	120	67	187	— Hanoi - Haiphong
— Hà-nội - Vân-diên	4	—	4	5	—	5	— Hanoi - Vandien
Tổng cộng	1.614**	599**	2.213	1.277	958	2.235	Total
2° Từ hành							2° Petite vitesse
Đường Sài-gòn - Ninh-hòa	23.392	16.566	40.158	28.258	23.549	51.807	Ligne Saigon - Ninhhoa
— Sài-gòn - Lộc-ninh	1.265	919	1.984	5.249	3.231	8.480	— Saigon - Locninh
— Sài-gòn - Mỹ-tho	—	—	—	509	115	624	— Saigon - Mytho
— Tourane - Đông-hà	6.535	921	7.456	12.785	2.918	15.703	— Tourane - Dongha
— Hà-nội - Hải-phòng	24.006	5.002	29.008	42.803	5.789	48.592	— Hanoi - Haiphong
— Hà-nội - Vân-diên	59	224	283	62	385	447	— Hanoi - Vandien
Tổng cộng	55.257	23.632	78.889	89.666	35.987	125.653	Total

(*) THỜI: Chiều lên của các đường: Lộc-ninh - Saigon, Mytho-Saigon, Saigon-Ninhhoa, Tourane-Dongha, Haiphong-Hanoi, Vandien-Hanoi.

NOTA: Sens montée des différentes lignes: Locninh - Saigon, Mytho-Saigon, Saigon-Ninhhoa, Tourane-Dongha, Haiphong-Hanoi, Vandien-Hanoi.

(*) Họa và không đường quyền Công ty xe lửa Vân-Nam

(*) Họa và không đường quyền Công ty xe lửa Vân-Nam

Bảng 152. — Vận-tải hành lý và hàng hóa (1)

Tableau 152. — Trafic bagages et marchandises (1)

DANH MỤC	Hành lý Bagages		Hàng hóa Marchandises		Tổng cộng Total		DÉSIGNATION
	1950	1951	1950	1951	1950	1951	
	Đến số trong tất cả đoạn đường đi (1.000 tấn)						
Saigon — Ninh-hòa	1,5	4,2	192,6	235,2	194,1	239,4	Saigon — Ninhhoa
Saigon — Mỹ-tho	—	—	—	0,8	—	0,8	Saigon — Mytho
Saigon — Lộc-ninh	0,1	0,8	17,8	59,5	17,9	60,3	Saigon — Locninh
Hệ-thống đường Trung-Việt	0,4	0,8	75,7	127,3	76,1	128,1	Réseau du Centre-Vietnam
Hà-nội — Hải-phòng	3,4	4,2	305,0	548,4	308,4	552,6	Hanoi — Haiphong
Hà-nội — Vân-diên	0,4	0,5	14,0	22,4	14,4	22,9	Hanoi — Vandien
Tổng cộng	5,8	10,5	605,1	993,6	610,9	1004,1	Total
Đường đi tron (đơn số ki-lô-mét) (1.000 tấn ki-lô-mét)							Parcours total (tonnage kilométrique) (1.000 t.k.)
Saigon — Ninh hòa	98	223	37.072	49.714	37.170	49.937	Saigon — Ninhhoa
Saigon — Mỹ-tho	—	1	—	47	—	48	Saigon — Mytho
Saigon — Lộc-ninh	3	45	1.721	7.787	1.724	7.832	Saigon — Locninh
Hệ-thống đường Trung-Việt	28	47	7.330	15.158	7.358	15.205	Réseau du Centre-Vietnam
Hà-nội — Hải-phòng	161	187	29.008	48.592	29.169	48.779	Hanoi — Haiphong
Hà-nội — Vân-diên	4	6	280	447	284	453	Hanoi — Vandien
Tổng cộng	294	509	75.411	121.745	75.705	122.254	Total
Cường độ của vận-tải (Đơn số tron đường tính theo 1.000 tấn)							Intensité du trafic (tonnage à distance entière en 1.000 t.)
Saigon — Ninh-hòa	0,2	0,4	66,9	89,7	67,1	90,1	Saigon — Ninhhoa
Saigon — Mỹ-tho	—	—	—	0,7	—	0,7	Saigon — Mytho
Saigon — Lộc-ninh	—	0,3	12,2	55,2	12,2	55,5	Saigon — Locninh
Hệ-thống đường Trung-Việt	0,2	0,3	40,7	84,2	40,9	84,5	Réseau du Centre-Vietnam
Hà-nội — Hải-phòng	2,1	2,8	215,0	318,0	217,1	320,8	Hanoi — Haiphong
Hà-nội — Vân-diên	0,4	0,5	14,0	22,4	14,4	22,9	Hanoi — Vandien
Tổng cộng	0,3	0,5	76,3	115,1	76,6	115,6	Total
Đường đi trung bình của một tấn (ki-lô-mét)							Parcours moyen par tonne (en kilomètres)
Saigon — Ninh-hòa	67	52	192	211	191	209	Saigon — Ninhhoa
Saigon — Mỹ-tho	—	47	—	58	—	58	Saigon — Mytho
Saigon — Lộc-ninh	46	59	97	131	96	130	Saigon — Locninh
Hệ-thống đường Trung-Việt	66	56	97	118	97	118	Réseau du Centre-Vietnam
Hà-nội — Hải-phòng	47	45	95	88	95	88	Hanoi — Haiphong
Hà-nội — Vân-diên	10	10	20	20	20	20	Hanoi — Vandien
Tổng cộng	51	48	125	123	124	122	Total

(1) Không kể vận tải vận tải trong số

(1) Non compris le transport en service

Saigon không đường quyền và Công ty xe lửa Vân-Nam

Réseau des Chemins de fer non concédés et Cie des Chemins de fer du Yunnan

Bảng 153. — Hàng hóa chính chuyên chở theo cách từ hành trên các đường xe hỏa trong năm 1951

Lên
Tableau 153. — Principales marchandises transportées en petite vitesse sur les chemins de fer en 1951

Montée

TÍNH CHẤT HÀNG HÓA	Saigon Ninhhoa	Saigon Mytho	Saigon Loeninh	Centre Việt-nam	Tổng cộng Total (1)	NATURE DES MARCHANDISES
Đồn số	Tấn — Tonnes					Tonnage
Súc vật sống	1.667	—	—	1.897	3.564	Animaux vivants
Da thú	4.352	—	18	565	4.935	Dépeuilles d'animaux
Nông sản	18.064	699	67	17.913	36.743	Produits agricoles
Thực phẩm	26.761	611	381	27.574	55.327	Produits alimentaires
Lâm sản	4.581	—	16.260	3.172	24.013	Produits forestiers
Cao-su	21	—	14.747	—	14.768	Caoutchouc
Nhiên-liệu	1.897	—	1.103	11.319	14.319	Combustibles
Khoáng loại	100	—	—	40	140	Minerais
Dầu sáng, dầu hôi, chất lịch thanh	11.365	—	199	13.032	24.596	Essence, pétrole, asphalte
Vật liệu để xây cất	13.727	10	172	11.115	25.024	Matériaux de construction
Kim-loại nguyên	—	—	—	10	10	Métaux bruts
Hóa phẩm	263	—	11	202	476	Produits chimiques
Chỉ, vải	492	—	2	1.407	1.901	Fils, tissus de coton
Máy-móc	940	—	39	921	1.900	Machines et appareils
Dụng-cụ hỏa-xa	2.700	—	4	834	3.538	Matériel chemins de fer
Đa kim phẩm	6.669	—	157	4.239	11.065	Produits métallurgiques
Khí giới và đạn dược	4.526	—	12	11.340	15.878	Armes et munitions
Xe cộ	3.313	—	189	3.531	7.033	Véhicules
Chế tạo phẩm	4.103	173	95	2.412	6.783	Produits manufacturés
Đồ dùng về lễ, hát	55	—	—	247	302	Matériel de fête, théâtre
Vỏ không để đựng	5.266	39	1.334	59	6.698	Emballages vides
Tổng cộng	110.862	1.532	34.790	111.829	259.013	Total
Đồn số ki-lô-mét	1.000 tấn — ki-lô-mét/1.000 T. K.					Tonnage kilométrique
Súc vật sống	274	—	—	256	530	Animaux vivants
Da thú	1.442	—	2	85	1.529	Dépeuilles d'animaux
Nông sản	4.986	223	8	2.206	7.423	Produits agricoles
Thực phẩm	7.404	242	18	3.753	11.417	Produits alimentaires
Lâm sản	837	—	2.355	307	3.499	Produits forestiers
Cao-su	2	—	2.090	—	2.092	Caoutchouc
Nguyên-liệu	136	—	176	1.158	1.470	Combustibles
Khoáng loại	54	—	—	5	59	Minerais
Dầu sáng, dầu lửa, chất lịch thanh	3.716	—	14	1.327	5.057	Essence, pétrole, asphalte
Vật liệu để xây cất	2.557	2	26	1.223	3.808	Matériaux de construction
Kim-loại nguyên	—	—	—	2	2	Métaux bruts
Hóa phẩm	111	—	2	28	141	Produits chimiques
Chỉ, vải	88	—	—	211	299	Fils, tissus de coton
Máy-móc	278	—	8	111	397	Machines et appareils
Dụng-cụ xe hỏa	119	—	—	59	178	Matériel chemins de fer
Đa kim phẩm	1.061	—	18	497	1.576	Produits métallurgiques
Khí giới và đạn dược	680	—	2	1.311	1.993	Armes et munitions
Xe cộ	676	—	24	483	1.183	Véhicules
Chế tạo phẩm	1.252	31	8	330	1.621	Produits manufacturés
Đồ dùng về lễ, hát	19	—	—	37	56	Matériel de fête, théâtre
Vỏ không để đựng	1.027	9	162	6	1.204	Emballages vides
Tổng cộng	26.719	507	4.913	13.395	45.534	Total

(1) Không kể đường xe lửa Bắc-Việt

(1) Non compris le réseau du Nord-Vietnam

Sự Hỏa-xa không nhượng quyền và Công-ty Hỏa-xa Vân-Nam

Régie des Chemins de fer non concédés et Cie des Chemins de fer du Yunnan

Bảng 154. — Hàng hóa chính chuyên chở theo cách từ hành trên các đường xe hỏa trong năm 1951

Xuống
Tableau 154. — Principales marchandises transportées en petite vitesse sur les chemins de fer en 1951

Descente

TÍNH CHẤT HÀNG HÓA	Saigon Ninhhoa	Saigon Mytho	Saigon Loeninh	Trung-Việt Centre Việt-nam	Tổng cộng Total (1)	NATURE DES MARCHANDISES
Đồn số						Tonnage
Súc vật sống	2.144	—	42	50	2.236	Animaux vivants
Da thú	466	—	645	60	1.171	Dépeuilles d'animaux
Nông sản	2.736	40	3.231	168	6.175	Produits agricoles
Thực-phẩm	23.813	120	3.970	412	28.315	Produits alimentaires
Lâm sản chánh	53.699	15	120	2.000	55.834	Produits forestiers proprement dits
Lâm sản thứ cấp	331	—	86	5	422	Produits forestiers secondaires
Nhiên-liệu	5.247	—	659	91	5.997	Combustibles
Khoáng loại	—	—	—	—	—	Minerais
Dầu sáng, dầu hôi, chất lịch thanh	2.240	19	5.693	30	7.982	Essence, pétrole, asphalte
Vật liệu để xây cất	7.744	—	6.302	1.559	15.605	Matériaux de construction
Kim-loại nguyên	—	—	—	—	—	Métaux bruts
Hóa phẩm	158	—	160	—	318	Produits chimiques
Chỉ, vải	189	—	61	158	408	Fils, tissus de coton
Máy-móc	622	—	129	199	950	Machines et appareils
Dụng-cụ hỏa-xa	1.850	—	—	187	2.037	Matériel chemins de fer
Đa kim phẩm	2.825	—	2.123	653	5.601	Produits métallurgiques
Khí giới và đạn dược	904	70	442	2.830	4.246	Armes et munitions
Xe cộ	2.726	—	269	1.681	4.676	Véhicules
Chế tạo phẩm	1.492	—	1.775	151	3.418	Produits manufacturés
Đồ dùng về lễ, hát, chớp bóng	107	—	—	30	137	Matériel fête, théâtre, cinéma
Vỏ không để đựng	9.791	—	182	4.645	14.618	Emballages vides
Tổng cộng	119.084	264	25.889	14.909	160.146	Total
Đồn số ki-lô-mét						Tonnage kilométrique
Súc vật sống	417	—	6	4	427	Animaux vivants
Da thú	147	—	15	2	164	Dépeuilles d'animaux
Nông sản	676	6	339	18	1.039	Produits agricoles
Thực phẩm	4.649	22	428	43	5.142	Produits alimentaires
Lâm sản chánh	7.934	2	9	123	8.068	Produits forestiers proprement dits
Lâm sản thứ cấp	62	—	13	1	76	Produits forestiers secondaires
Nhiên-liệu	437	—	52	3	492	Combustibles
Khoáng loại	—	—	—	—	—	Minerais
Dầu sáng, dầu hôi, chất lịch thanh	435	3	871	1	1.310	Essence, pétrole, asphalte
Vật liệu để xây cất	649	—	755	186	1.590	Matériaux de construction
Kim-loại nguyên	—	—	—	—	—	Métaux bruts
Hóa phẩm	23	—	23	—	46	Produits chimiques
Chỉ, vải	36	—	8	25	69	Fils, tissus de coton
Máy-móc	149	—	20	28	197	Machines et appareils
Dụng-cụ hỏa-xa	696	—	—	23	719	Matériel chemins de fer
Đa kim phẩm	608	—	176	59	843	Produits métallurgiques
Khí giới và đạn dược	119	7	29	282	437	Armes et munitions
Xe cộ	538	—	38	219	795	Véhicules
Chế tạo phẩm	349	—	219	19	587	Produits manufacturés
Đồ dùng về lễ, hát, chớp bóng	12	—	—	4	16	Matériel fête, théâtre, cinéma
Vỏ không để đựng	3.003	—	20	569	3.592	Emballages vides
Tổng cộng	20.939	40	3.021	1.609	25.609	Total

(1) Không kể đường xe lửa Bắc-Việt

(1) Non compris le réseau du Nord-Vietnam

Sự Hỏa-xa không nhượng quyền và Công-ty Hỏa-xa Vân-Nam

Régie des Chemins de fer non concédés et Cie des Chemins de fer du Yunnan

Bảng 115. — Xe điện : độ dài đường khai-thác, xe cộ và kết-quả về khai-thác trong năm 1950 và 1951

Tableau 115. — Tramways : longueur exploitée, matériel roulant et résultat de l'exploitation en 1950 et 1951

DANH MỤC	Đường Sài-gòn - Chợ-lớn Ligne de Saigon à Cholon		Đường Chợ-lớn - Hố-môn Thudonmôt - Bêđôngchôn (1) Ligne de Cholon à Hocmon Thodajmot - Bêđônggô (1)		DÉSIGNATION
	1950	1951	1950	1951	
	Độ dài khai-thác (ki-lô-mét)	5,9	5,9	29,2	
Số xe có động-cơ	14	16	10	8	Nombre de voitures motrices
Số toa xe kéo theo	10	—	34	10	Nombre de remorques
Số hành-khách chở (số ngàn)	4.515	5.978	296	241	Nombre de voyageurs transportés (en milliers)
Số hàng-hóa chở (2) ngàn tấn	—	—	6	12	Marchandises transportées (2) (en milliers de tonnes)
Thâu (ngàn bạc)	4.868	6.209	1.107	1.347	Recettes (en milliers de piastres)
Chi (3) (ngàn bạc)	3.538	5.438	1.432	1.564	Dépenses (3) (en milliers de piastres)
Số thặng dư về thâu hơn chi (ngàn bạc)	+ 1.330	+ 771	— 325	— 217	Excédent des recettes sur les dépenses (en milliers de piastres)
Hệ số khai thác	73	88	129	116	Coefficient d'exploitation

(1) Đoạn đường Gò-vấp - Bến-dông-sỏ không khai-thác.

(2) Không kể hành-lý mang theo.

(3) Không kể kinh-phí của trụ-sở, thuế má, trợ-dẫn về nhà cửa, đồ đạc và số tiền nộp cho Chánh-Phủ.

(1) Tronçon Gô-vap-Bêđôngchôn non exploité.

(2) Non compris les bagages accompagnés.

(3) Non compris les dépenses du Siège Social, ni les charges financières, ni les amortissements, ni la redevance due au Gouvernement

Công-ty xe điện của người Pháp

Compagnie Française des Tramways

C) HÀNG HÀNH VÀ VẬN-TẢI BẰNG HÀNG HẢI VÀ HÀNG HÀ

C) NAVIGATION ET TRANSPORTS MARITIMES ET FLUVIAUX

Bảng 156. — Các tàu đi biển có ghi số theo từng miền đến ngày 31 tháng Chạp năm 1951

Tableau 156. — Embarcations de mer immatriculées par régions au 31 décembre 1951

DANH MỤC	Nam-Việt Sud-Vietnam	Trung-Việt Centre-Vietnam	Bắc-Việt Nord-Vietnam	Tổng cộng Total	DÉSIGNATION
Tàu buồm					Bâtiments à voiles
<i>Tàu đóng tại Âu-châu</i>					<i>Bâtiments de construction européenne</i>
Đến 50 ton-nô					Jusqu'à 50 tonneaux
Số	—	3	—	3	Nombre
Đến số	—	2	—	2	Tonnage
Từ 50 đến 100 ton-nô					De 50 à 100 tonneaux
Số	—	—	4	4	Nombre
Đến số	—	—	380	380	Tonnage
<i>Tàu đóng ở bản xứ</i>					<i>Bâtiments de construction locale</i>
Đến 50 tấn số					Jusqu'à 50 tonneaux
Số	2.913	14.620	4.941	22.474	Nombre
Đến số	10.162	24.376	50.624	85.162	Tonnage
Từ 50 đến 100 ton-nô					De 50 à 100 tonneaux
Số	4	1	5	10	Nombre
Đến số	244	61	305	610	Tonnage
Từ 100 đến 300 ton-nô					De 100 à 300 tonneaux
Số	6	—	—	6	Nombre
Đến số	1.015	—	—	1.015	Tonnage
Tổng số					Total général
Số	2.923	14.624	4.950	22.497	Nombre
Đến số	11.421	24.439	51.309	87.169	Tonnage
Tàu hơi					Bâtiments à vapeur
<i>Tàu đóng tại Âu-châu</i>					<i>Bâtiments de construction européenne</i>
Đến 50 tấn số					Jusqu'à 50 tonneaux
Số	95	8	2	105	Nombre
Đến số	1.408	134	29	1.571	Tonnage
Từ 50 đến 100 ton-nô					De 50 à 100 tonneaux
Số	24	13	1	38	Nombre
Đến số	1.370	1.021	52	2.443	Tonnage
Từ 100 đến 300 ton-nô					De 100 à 300 tonneaux
Số	4	2	—	6	Nombre
Đến số	463	5.756	—	6.219	Tonnage
<i>Tàu đóng ở bản xứ</i>					<i>Bâtiments de construction locale</i>
Đến 50 tấn số					Jusqu'à 50 tonneaux
Số	19	—	28	47	Nombre
Đến số	448	—	266	714	Tonnage
Từ 50 đến 100 ton-nô					De 50 à 100 tonneaux
Số	2	1	5	8	Nombre
Đến số	105	3.289	390	3.784	Tonnage
Từ 100 đến 300 ton-nô					De 100 à 300 tonneaux
Số	—	—	8	8	Nombre
Đến số	—	—	818	818	Tonnage
Tổng số					Total général
Số	144	24	44	212	Nombre
Đến số	3.794	10.200	1.555	15.549	Tonnage

Nhà Giám Đốc Quản thuế và Quản-quản

Direction des Douanes et Régies

Bảng 157. — Thuyền buồm và xà-lan ghi số tại Hội-đồng kiểm-sát Sài-gòn đến ngày 31 tháng chạp năm 1950 và năm 1951

Tableau 157. — Jonques et chalands immatriculés à la commission de surveillance de Saigon aux 31 décembre 1950 et 1951

DANH MỤC	1950		1951		DÉSIGNATION
	Số Số Nombre	Tổng đơn số (tấn) Tonnage total (t)	Số Số Nombre	Tổng đơn số (tấn) Tonnage total (t)	
<i>Thuyền buồm bằng cây :</i>					<i>Jonques en bois :</i> de 16 tonnes à 50 tonnes de 51 tonnes à 150 tonnes de 151 tonnes à 250 tonnes de plus de 250 tonnes
từ 16 tấn đến 50 tấn	3.423	87.480	3.459	88.745	
từ 51 tấn đến 150 tấn	539	48.079	544	48.065	
từ 151 tấn đến 250 tấn	677	132.511	667	130.534	
trên 250 tấn	80	22.279	78	21.704	
<i>Xà-lan bằng kim thuộc không có máy tự động :</i>					<i>Chalands métalliques non automoteurs :</i> de 16 tonnes à 50 tonnes de 51 tonnes à 150 tonnes de 151 tonnes à 250 tonnes de 251 tấn đến 500 tấn de plus de 500 tonnes
từ 16 tấn đến 50 tấn	12	401	12	401	
từ 51 tấn đến 150 tấn	58	5.686	62	6.184	
từ 151 tấn đến 250 tấn	73	13.212	74	13.463	
từ 251 tấn đến 500 tấn	—	—	—	—	
trên 500 tấn	—	—	—	—	

Chú thích. — Trong những số đó nếu giảm bớt 50 % về phá hoại do tình thế chiến-tranh.

Nota. — Sur ces chiffres, il y aurait lieu de réduire 50% pour destruction par suite des circonstances de guerre.

Khu Thủy-nông và Hàng-hành

Circumscription d'Hydraulique agricole et de Navigation

Bảng 158. — Tàu hơi và tàu có động cơ ghi số đến ngày 31 tháng chạp năm 1950 và năm 1951

Tableau 158. — Navires à vapeur et à moteur immatriculés aux 31 décembre 1950 et 1951

DANH MỤC	1950			1951			DÉSIGNATION
	Số Số Nombre	Tổng đơn số (tấn — tonne) Tonnage total	Sức mạnh Puissance totale mã lực CV.	Số Số Nombre	Tổng đơn số (tấn — tonne) Tonnage total	Sức mạnh Puissance totale mã lực CV.	
Tàu hơi có 2 cầu dưới 100 tấn	75	1.742	5.434	76	1.787	5.669	Chaloupes à vapeur à 2 ponts inférieures à 100 tonnes supérieures à 100 tonnes
trên 100 tấn	10	2.718	4.110	10	2.718	4.110	
Tàu hơi có 1 cầu	76	901	3.803	72	835	3.603	Chaloupes à vapeur à 1 pont Remorqueurs à vapeur type européen
Tàu kéo chạy hơi kiểu Âu-châu	19	366	3.957	4	82	547	
Tàu kéo có động cơ	68	974	6.631	84	1.118	8.669	Remorqueurs à moteur Sampan et pirogues à mo- teur, en bois, de moins de 30 tonnes de déplacement
Thuyền nan và thuyền độc mộc bằng cây có động cơ dưới 30 tấn khi đi động	918	3.392	14.720	1.012	3.781	16.237	
Phà, tàu phụ, ca-nô và kim thuộc có động cơ dưới 30 tấn khi đi động	67	187	3.614	69	216	3.768	Bacs, vedettes, canots à co- que métallique à moteur, de moins de 30 tonnes de déplacement
Tàu nhỏ có động cơ (trọng tải trên 30 tấn)	15	1.377	2.187	16	1.406	2.337	
Xà-lan tự động :							Chaloupes à moteur (tonnage supérieur à 30 tonnes) Chalands automoteurs : — tonnage de 30 à 200 tonnes — tonnage sup. à 200 tonnes
— trọng tải từ 30 đến 200 tấn	25	2.226	3.590	27	2.918	3.890	
— trọng tải trên 200 tấn	20	6.385	4.815	20	6.358	4.815	

Chú thích. — Những số đã cấp là số ghi ở Đê-áp lô hàng hà. Trong những tàu đó, có nhiều tàu đã bị trục xuất, đánh chìm và làm hư bởi do biển-ổ.

Nota. — Les chiffres donnés sont ceux qui restent inscrits à l'Hy-po-thèque fluviale. Parmi ces bateaux beaucoup ont été désarmés, coulés, sabotés par suite des événements.

Sở Thủy-nông và Hàng-hành

Circumscription d'Hydraulique agricole et de Navigation

Bảng 159. — Chuyển vận toàn thể về hàng hải, năm 1950 và năm 1951 trong các hải cảng Việt-Nam (tàu hơi và tàu buồm)

Tableau 159. — Mouvement général de la navigation en 1950 et 1951 dans les ports du Vietnam (vapeurs et voiliers réunis)

DANH MỤC	Nam-Việt Sud-Vietnam	Trung-Việt Centre-Vietnam	Bắc-Việt Nord-Vietnam	Việt-Nam Vietnam	DÉSIGNATION
NĂM 1950					ANNÉE 1950
<i>Số tàu</i>					<i>Nombre de navires</i>
Đi biển	718	157	717	1.592	Long cours
Theo dọc biển	4.461	5.720	19.020	29.201	Cabotage
Tổng cộng	5.179	5.877	19.737	30.793	Total
<i>Đồn số các tàu (1.000 ton-nô)</i>					<i>Tonnage des navires (1.000 tonneaux)</i>
Đi biển	4.577	373	2.261	7.211	Long cours
Theo dọc biển	2.334	1.548	2.099	5.981	Cabotage
Tổng cộng	6.911	1.921	4.360	13.192	Total
<i>Trọng tải hàng hóa (1.000 tấn)</i>					<i>Tonnage des marchandises (1.000 tonnes)</i>
Đi biển	810	19	286	1.115	Long cours
Theo dọc biển	665	188	607	1.460	Cabotage
Tổng cộng	1.475	207	893	2.575	Total
NĂM 1951					ANNÉE 1951
<i>Số tàu</i>					<i>Nombre de navires</i>
Đi biển	961	50	642	1.653	Long cours
Theo dọc biển	3.423	2.822	25.665	31.910	Cabotage
Tổng cộng	4.384	2.872	26.307	33.563	Total
<i>Đồn số các tàu (1.000 ton-nô)</i>					<i>Tonnage des navires (1.000 tonneaux)</i>
Đi biển	6.144	318	3.169	9.631	Long cours
Theo dọc biển	2.542	1.971	3.898	8.411	Cabotage
Tổng cộng	8.686	2.289	7.067	18.042	Total
<i>Trọng tải hàng hóa (1.000 tấn)</i>					<i>Tonnage des marchandises (1.000 tonnes)</i>
Đi biển	1.289	17	485	1.791	Long cours
Theo dọc biển	410	185	801	1.396	Cabotage
Tổng cộng	1.699	202	1.286	3.187	Total

(1) Kể cả hàng hà giữa Nam-Việt và Cao-Miên.

(2) Y compris la navigation fluviale entre le Sud-Vietnam et le Cambodge.

Nhà Giám-Đốc Quan-thủ và Quan-quản.

Direction des Douanes et Régies

Bảng 160. — Tàu bè ra vào tại các hải cảng Việt-Nam trong năm 1951

Tableau 160. — Trafic à l'entrée et à la sortie dans les ports du Viêtnam en 1951

DANH MỤC	Đi biển Long cours			Theo dọc biển Cabotage			DÉSIGNATION
	Số Nombre	Trọng tải sức chứa thật sự Tonnage jaugé brut	Trọng tải hàng hóa Tonnage marchand.	Số Nombre	Trọng tải sức chứa thật sự Tonnage jaugé brut	Trọng tải hàng hóa Tonnage marchand.	
<i>Nam-Việt</i>							<i>Sud-Viêtnam</i>
Cần-thơ	Nhập	—	—	64	2,5	0,1	Cantho
	Xuất	—	—	120	5,9	2,4	
	Xuất	—	—	64	2,5	0,2	
Mỹ-tho	Nhập	—	—	156	6,9	1,9	Mytho
	Xuất	—	—	—	—	—	
	Xuất	—	—	133	0,7	1,6	
Rạch-giá	Nhập	—	—	—	—	—	Rachgia
	Xuất	—	—	170	2,7	1,5	
	Xuất	—	—	—	—	—	
Saigon	Nhập	526	3.251,1	837,3	536	999,8	Saigon
	Xuất	—	—	—	512	50,6	
	Xuất	435	2.893,2	451,2	696	1.416,5	
Tổng cộng Nam-Việt	Nhập	526	3.251,1	837,3	600	1.002,3	Total Sud-Viêtnam
	Xuất	—	—	—	935	59,0	
	Xuất	435	2.893,2	451,2	760	1.419,0	
<i>Trung-Việt</i>							<i>Centre-Viêtnam</i>
Hà-nội	Nhập	—	—	32	81,2	12,4	Baugoi
	Xuất	—	—	—	—	—	
	Xuất	—	—	32	81,2	1,6	
Cần-thơ	Nhập	1	3,3	—	3	8,6	Cana
	Xuất	—	—	—	—	—	
	Xuất	1	3,3	6,2	3	8,6	
Chutt	Nhập	—	—	70	85,3	5,3	Chutt
	Xuất	—	—	—	—	—	
	Xuất	—	—	70	85,3	2,2	
Đông-hới	Nhập	—	—	72	26,3	7,5	Donghoi
	Xuất	—	—	15	0,3	0,2	
	Xuất	—	—	71	8,4	0,4	
	Nhập	—	—	5	0,2	—	
	Xuất	—	—	—	—	—	
	Xuất	—	—	—	—	—	

Bảng 160 (tiếp theo). — Tàu bè ra vào tại các hải cảng Việt-Nam trong năm 1951

Tableau 160 (suite). — Trafic à l'entrée et à la sortie du Viêtnam en 1951

DANH MỤC	Đi biển Long cours			Theo dọc biển Cabotage			DÉSIGNATION
	Số Nombre	Trọng tải sức chứa thật sự Tonnage jaugé brut	Trọng tải hàng hóa Tonnage marchand.	Số Nombre	Trọng tải sức chứa thật sự Tonnage jaugé brut	Trọng tải hàng hóa Tonnage marchand.	
<i>Trung-Việt (tiếp theo)</i>							<i>Centre-Viêtnam (suite)</i>
Hà-nội	Nhập	—	—	—	—	—	Haiphong
	Xuất	—	—	—	—	—	
	Xuất	—	—	98	0,1	0,1	
Hòn-cô	Nhập	—	—	—	—	—	Honecôhé
	Xuất	—	—	—	—	—	
	Xuất	—	—	176	0,2	0,1	
Hòn-cô	Nhập	—	—	48	49,6	0,8	Honecôhé
	Xuất	—	—	15	0,1	—	
	Xuất	—	—	48	49,6	28,8	
Ninh-chủ	Nhập	—	—	—	—	—	Ninhchu
	Xuất	—	—	—	—	—	
	Xuất	—	—	—	—	—	
Phan-thiết	Nhập	—	—	—	—	—	Phanthiet
	Xuất	—	—	—	—	—	
	Xuất	—	—	5	0,04	—	
Đà-nẵng	Nhập	—	—	—	—	—	Tourane
	Xuất	—	—	—	—	—	
	Xuất	—	—	459	7,4	4,4	
Tổng cộng Trung-Việt	Nhập	45	285,4	10,9	508	605,7	Total Centre Vietnam
	Xuất	—	—	—	37	0,6	
	Xuất	3	26,1	—	507	864,4	
Bắc-Việt	Nhập	—	—	—	—	—	La Cacha
	Xuất	—	—	—	—	—	
	Xuất	—	—	—	—	—	
Cát-bà	Nhập	—	—	—	—	—	La Cacha
	Xuất	—	—	—	—	—	
	Xuất	—	—	—	—	—	
Hải-cảng Cần-phô	Nhập	—	—	—	—	—	Campha Port
	Xuất	—	—	—	—	—	
	Xuất	—	—	—	—	—	
Hải-phòng	Nhập	—	—	—	—	—	Haiphong
	Xuất	—	—	—	—	—	
	Xuất	—	—	—	—	—	
Cát-bà	Nhập	32	0,3	—	1.009	6,2	La Cacha
	Xuất	—	—	—	—	—	
	Xuất	78	1,0	0,2	1.121	7,0	
Hải-cảng Cần-phô	Nhập	11	118,9	—	142	1.257,0	Campha Port
	Xuất	—	—	—	1.356	272,1	
	Xuất	48	737,9	194,3	105	638,0	
Hải-phòng	Nhập	—	—	—	—	—	Haiphong
	Xuất	—	—	—	—	—	
	Xuất	—	—	—	—	—	
Hải-cảng Cần-phô	Nhập	—	—	—	—	—	Campha Port
	Xuất	—	—	—	—	—	
	Xuất	—	—	—	—	—	
Hải-phòng	Nhập	231	1.168,0	244,5	181	452,6	Haiphong
	Xuất	—	—	—	—	—	
	Xuất	228	1.105,3	35,7	174	450,5	

Bảng 160 (tiếp theo và hết). — Tàu bè ra vào tại các hải cảng Việt-Nam trong năm 1951

Tableau 160 (suite et fin). — Trafic à l'entrée et à la sortie dans les ports du Vietnam en 1951

DANH MỤC	Hải biển Long cours			Theo dọc biển Cabotage			DESIGNATION
	Số Nombre	Trọng tải sức chứa thật sự Tonnage jaugé brut	Trọng tải hàng hóa Tonnage marchand.	Số Nombre	Trọng tải sức chứa thật sự Tonnage jaugé brut	Trọng tải hàng hóa Tonnage marchand.	
<i>Bắc-Việt (tiếp theo)</i>							<i>Nord-Vietnam (suite)</i>
Hồng-gay	Nhập { tàu hơi tàu buồm	4	12,7	5,7	502	133,2	Hongay { Entrées { vapeurs voiliers
		—	—	—	5.454	63,7	
Quảng-yên	Xuất { tàu hơi tàu buồm	10	24,9	4,2	496	116,4	Quangyen { Sorties { vapeurs voiliers
		—	—	—	7.023	67,3	
Nam-dinh	Nhập { tàu hơi tàu buồm	—	—	—	—	—	Namdinh { Entrées { vapeurs voiliers
		—	—	—	4.006	22,2	
Bùi-chu	Xuất { tàu hơi tàu buồm	—	—	—	—	—	Buichu { Sorties { vapeurs voiliers
		—	—	—	2.320	16,8	
Tổng cộng Bắc-Việt	Nhập { tàu hơi tàu buồm	246	1.299,6	250,2	919	1.900,3	Total Nord- Vietnam { Entrées { vapeurs voiliers
		32	0,3	—	11.893	365,1	
Tổng cộng Việt-Nam	Xuất { tàu hơi tàu buồm	286	1.868,1	234,2	880	1.269,1	Total Vietnam { Sorties { vapeurs voiliers
		78	1,0	0,2	11.973	363,6	
Nhập	{ tàu hơi tàu buồm	818	4.839,4	1.098,4	2.252	3.759,3	Entrées { vapeurs voiliers
		32	0,3	—	13.452	432,6	
Xuất	{ tàu hơi tàu buồm	725	4.790,7	691,6	2.371	3.785,6	Sorties { vapeurs voiliers
		78	1,0	0,2	13.835	433,6	

Nhà Giám-Đốc Quan-Th thuế và Quan-Quân

Direction des Douanes et Régies

Bảng 161. — Hàng-hải quốc-tế : Số tàu ra vào (tàu đi biển) từ xứ nào tới xứ nào trong năm 1951

Tableau 161. — Navigation internationale : Vapeurs entrés et sortis (navigation au long cours) par pays de provenance et destination en 1951

TỪ ĐÀU TỬ HAY TỚI ĐÀU	Tàu Pháp Navires Français		Tàu ngoại-quốc Navires Étrangers		Tổng cộng Total		PAYS DE PROVENANCE OU DE DESTINATION
	Số Nombre	Trọng-tải sức chứa thật-sự Tonnage jaugé brut	Số Nombre	Trọng-tải sức chứa thật-sự Tonnage jaugé brut	Số Nombre	Trọng-tải sức chứa thật-sự Tonnage jaugé brut	
1° Tàu nhập							1° Vapeurs entrés
Pháp	250	2.225	57	426	307	2.651	France
Ma-rốc và Rê-uy-ni-ông	1	7	—	—	1	7	Maroc
Ma-đa-gát-ca	—	—	2	10	2	10	Réunion
Úc-dại-lợi	1	4	4	17	5	21	Madagascar
Trung-hoa	—	—	3	18	3	18	Australie
Đan-mạch	—	—	2	12	2	12	Chine
Anh-quốc	—	—	7	49	7	49	Danemark
Hương-cảng	23	179	114	192	137	371	Grande-Bretagne
Ý-dại-lợi	1	4	2	14	3	18	Hong-kong
Nam-dương	5	19	111	319	116	334	Italie
Nhật-bồn	17	121	22	127	39	248	Indonésie
Mã-lai	—	—	9	52	9	52	Japon
Nu-uy	—	—	3	25	3	25	Malaisie
Phi-luật-tân	1	17	8	61	9	78	Norvège
Ba-lư	—	—	4	29	4	29	Philippines
Tân-gia-ba	27	60	50	164	77	224	Singapour
Thái-lan	—	—	6	34	6	34	Thaïlande
Hoa-kỳ	—	—	85	642	85	642	U. S. A.
Tổng cộng	326	2.632	492	2.208	818	4.840	Total
2° Tàu xuất							2° Vapeurs sortis
Pháp	134	1.601	25	242	159	1.843	France
Tây-phi thuộc Pháp	13	78	—	—	13	78	A. O. F.
Rê-uy-ni-ông	6	30	1	4	7	34	Réunion
Đức	1	7	5	30	6	37	Allemagne
Điện-điện	—	—	1	8	1	8	Birmanie
Gia-nã-dại	—	—	1	7	1	7	Canada
Triều-tiên	1	7	1	8	2	15	Corée
Trung-hoa	—	—	4	17	4	17	Chine
Đan-mạch	—	—	4	33	4	33	Danemark
Anh-quốc	—	—	6	16	6	16	Grande-Bretagne
Hương-cảng	44	329	118	278	162	607	Hong-kong
Nam-dương	7	23	104	369	111	392	Indonésie
Ấn-độ	1	8	1	6	2	14	Inde
Nhật-bồn	38	447	32	215	70	662	Japon
Mã-lai	2	17	6	51	8	68	Malaisie
Áo-môn	—	—	1	—	1	—	Macao
Phi-luật-tân	13	105	22	158	35	263	Philippines
Tân-gia-ba	19	68	35	103	54	171	Singapour
Thái-lan	1	5	35	194	36	198	Thaïlande
Hoa-kỳ	—	—	43	328	43	328	U. S. A.
Tổng-cộng	280	2.724	445	2.067	725	4.791	Total

Nhà Giám-Đốc Quan-th thuế và Quan-Quân

Direction des Douanes et Régies

Bảng 162. — Phân chia theo cỡ, các tàu hơi và tàu buồm đi biển xuất nhập trong năm 1951

Tableau 162. — Répartition par pavillon des navires entrés et sortis (Vapeurs et voiliers au long cours) en 1951

C Ờ	Nhập — Entrées			Xuất — Sorties			P AVILLONS
	Số Tàu	Trong tải nặng chẵn tấn Tonnage Jeepé brut	Trong tải hàng-hộp Tonnage marchandises	Số Tàu	Trong tải nặng chẵn tấn Tonnage Jeepé brut	Trong tải hàng-hộp Tonnage marchandises	
Tàu hơi :		1.000 tấn 1.000 T.	1.000 tấn 1.000 T.		1.000 tấn 1.000 T.	1.000 tấn 1.000 T.	
Pháp	326	2.632	521,9	280	2.724	471,2	Français
Anh-Quốc	149	451	175,8	131	399	58,2	Britannique
Gia-nã-đại	1	7	0,1	1	7	—	Canadien
Trung-Hoa	7	22	1,4	5	19	10,9	Chinois
Ái-cập	1	7	0,6	1	7	0,1	Egyptien
Đan-mạch	29	183	33,7	31	198	5,4	Danois
Hì-lạp	19	106	34,1	16	84	0,4	Grec
Hòa-lan	117	441	227,1	83	330	18,6	Hollandais
Hông-đuy-ra	1	7	2,5	1	7	—	Hondurien
Ý-đại-lợi	8	66	11,1	6	52	0,7	Italien
Nhật-bản	17	97	8,8	21	131	47,9	Japonais
Na-uy	33	197	16,4	34	207	29,6	Norvégien
Ba-na-ma	19	62	11,8	19	52	22,8	Panaméen
Phi-luật-lân	7	20	2,8	8	21	3,3	Philippin
Bồ-đào-nha	16	6	1,3	18	7	4,3	Portugais
Huê-Kỳ	68	535	49,0	70	546	18,2	U. S. A
Tổng cộng tàu hơi	818	4.839	1.098,4	725	4.791	691,6	Total vapeurs
Tàu buồm :							Voiliers :
Trung-Hoa	32	0,3	—	78	1	0,2	Chinois
Tổng cộng tàu buồm	32	0,3	—	78	1	0,2	Total voiliers
Tổng số	850	4.839	1.098,4	803	4792	691,8	Total général

Nhà Giám-Đốc Quan thuế và Quan Quân

Direction des Douanes et Régies

Bảng 163. — Buôn bán theo dọc biển — Hàng hóa chính từ các hải-cảng Việt-Nam gửi đi trong năm 1951

Tableau 163. — Cabotage — Principales marchandises expédiées par les ports du Vietnam en 1951

H ẦNG H ÓA	Việt-Nam Sud-Vietnam	Trung-Việt Centre-Vietnam	Bắc-Việt Nord-Vietnam	Tổng cộng Total	MARCHANDISES
Bò sống	2.505	47	35	2.587	Bœufs vivants
Heo	—	18	79	97	Porcs
Các loài vật khác	—	74	3	77	Autres animaux
Thịt	313	—	—	313	Vianle
Cá muối	1.160	466	3.334	4.960	Poissons salés
Tôm khô	969	—	1	970	Crévettes séchées
Các loài tôm cua khác	—	166	1	167	Autres crustacés
Sò hến	98	—	1	99	Mollusques et coquillages
Sữa	1.409	61	19	1.489	Lait
Phô-mát và bơ	410	1	1	412	Fromage et beurre
Trứng	940	—	1	941	Œufs
Các sản-phẩm khác về sữa	75	—	—	75	Autres produits de laiterie
Xương, sừng, móng	270	—	—	270	Os, cornes, sabots
Đôi môi	9	—	335	344	Écailles de tortue
Các sản-phẩm nguyên chất gốc động vật	35	158	—	193	Autres produits bruts d'origine animale
Rau và cây rau	567	31	91	689	Légume et plantes potagères
Nấm	25	—	1	26	Champignons
Tỏi	480	—	40	520	Aulx
Khôai tây	900	73	69	1.042	Pommes de terre
Củ ăn được	—	60	534	594	Autres tubercules alimentaires
Rau đậu khô	7.875	13	65	7.953	Légumes secs
Trái cau	101	371	1	473	Noix d'arec
Trái dừa	3.772	—	—	3.772	Noix de coco
Các trái cây tươi khác	816	2	191	1.009	Autres fruits frais
Cà-phê	185	—	—	185	Café
Trà (chè)	58	12	556	626	Thé
Tiền	230	—	3	233	Poivre
Ớt	—	—	3	3	Piment
Quế	—	53	97	150	Cannelle
Sa-nhôn và bạch-đậu-khẩn	75	—	9	84	Amomes et cardamomes
Các thứ khác	60	—	—	60	Autres
Gạo trắng	26.099	1.991	582	28.672	Riz blanc
Tấm	4.438	—	—	4.438	Riz brisures
Bắp	1.253	—	—	1.253	Mais
Các sản-phẩm khác thuộc cere loại	120	—	—	120	Autres produits de céréales
Bột mì	950	—	29	979	Farine de froment
Bột gạo	4.506	—	1	4.507	Farine de riz
Bột lọc	257	—	—	257	Amidon
Bột mỳc	150	—	—	150	Fécules
Hột và trái có dầu	2.070	1	13	2.084	Graines et fruits oléagineux
Cây, hột và trái dùng làm hương-phẩm hay để trị-bệnh	463	9	61	533	Plantes, graines et fruits utilisés en parfumerie ou en médecine
Cây, hột và trái dùng làm thực-phẩm	—	—	51	51	Plantes, graines, fruits à usage alimentaire
Rơm và cỏ	300	—	—	300	Paille et fourrage

Bảng 163 (tiếp theo) - Buôn bán theo dọc biển - Hàng hóa chính gửi đi do các hải-quảng Việt-Nam trong năm 1951

Tableau 163 (suite) - Cabotage - Principales marchandises expédiées par les ports du Vietnam en 1951

HÀNG HÓA	Nam-Việt Sud-Vietnam	Tây-Việt Centre-Vietnam	Bắc-Việt Nord-Vietnam	Tổng cộng Total	MARCHANDISES
	Tấn cả bì - Tonnes brutes				
Hạt giống	2	—	—	2	Graines à ensemercer
Nguyên-liệu để nhuộm	55	—	—	55	Matières prem. pour la teinture
Vỏ để thuộc da	120	—	—	120	Ecorce à tanner
Vỏ khác để thuộc da	—	—	5	5	Autre écorce pour le tannage
Cánh kiến	25	—	—	25	Gomme laque
Son	—	—	18	18	Laque
Nhựa và tinh chất thực vật khác	475	—	—	475	Autres sucs et extraits végétaux
Cây sậy và cỏ	53	5	24	82	Roseaux et joncs
Mây	—	—	87	87	Rotins
Bông gòn	395	—	—	395	Kapok
Mỡ súc vật	2.891	—	—	2.891	Graisse d'animaux
Mỡ và dầu cá	55	—	—	55	Graisse et huile de poissons
Dầu cá mập	45	—	—	45	Huile d'olive
Dầu lạc	1.575	—	—	1.575	" d'arachide
Dầu dừa	2.699	—	2	2.701	" de coprah
Dầu thảo mộc khác	343	69	104	516	Autres huiles végétales
Thịt đóng hộp	1.852	—	1	1.853	Conserves de viande
Cá đóng hộp	1.899	1	2	1.902	Poissons préparés et conservés
Mắm tôm	446	—	2	448	Pâtes de crevettes
Tôm cua, sò, hến đều chế sẵn	456	174	1	631	Autres crustacés et mollusques préparés
Đường trắng bột	1.305	158	4	1.467	Sucre blanc en poudre
Đường đỏ bột	5.627	—	—	5.627	Sucre brun en poudre
Đường đen tưng bánh	2.292	—	—	2.292	Sucre noir en galette
Đường phèn	975	—	—	975	Sucre candi
Đường thốt nốt	1.870	—	—	1.870	Sucre de palmier
Đường khác và kẹo	260	—	1	261	Autres sucres et sucreries
Cà-caô và chế-phẩm	12	—	5	17	Cacao et ses préparations
Bún	4.672	17	—	4.689	Vermicelle
Các chế-phẩm khác bằng bột	95	72	6	173	Autres préparat. à base de farine
Rau và cây rau đóng hộp	615	—	8	623	Légumes et plantes potagères conservées
Trái cây đóng hộp hay rơm đường	2.497	—	4	2.501	Fruits conservés ou confit au sucre
Nước trái cây	75	—	—	75	Jus de fruit
Nước mắm	1.379	3.566	2.877	7.822	Nuoc-mam
Thức ăn chế sẵn	227	82	2	311	Préparat. alimentaires diverses
Rượu bia	248	227	1.747	2.222	Bière
Rượu chát	3.528	93	16	3.637	Vin
Rượu gạo	494	—	9	503	Eau-de-vie
Rượu mùi	584	—	18	602	Liqueur
Nước suối	101	—	51	155	Eaux minérales
Rượu trắng	567	80	—	647	Alcool de riz
Các đồ uống khác	496	63	67	626	Autres boissons

Bảng 163 (tiếp theo) - Buôn bán theo dọc biển - Hàng hóa chính gửi đi do các hải-quảng Việt-Nam gửi đi trong năm 1951
Tableau 163 (suite) - Cabotage - Principales marchandises expédiées par les ports du Vietnam en 1951

HÀNG HÓA	Nam-Việt Sud-Vietnam	Tây-Việt Centre-Vietnam	Bắc-Việt Nord-Vietnam	Tổng cộng Total	MARCHANDISES
	Tấn cả bì - Tonnes brutes				
Bánh dầu	150	359	—	509	Tourteaux
Thuốc hút bản xứ	550	32	47	629	Tabacs locaux
Thuốc hút khác	—	—	1	1	Autres tabacs
Muối	15	39.402	1.781	41.198	Sel (eau de mer)
Đá hoa và đồ bằng đá	—	—	328	328	Marbre et pierre ouvrés
Thạch cao	92	9	—	101	Gypse ou plâtre
Vôi	—	60	2.434	2.494	Chaux
Xi-măng	7.850	30	110.938	118.818	Ciment
Các vật liệu khác để xây cất	350	310	1.212	1.872	Autres matériaux de construction bruts
Than đá sống	809	69	478.070	478.948	Houille crue
Chất lịch thanh và thạch nỏ du	1.909	—	—	1.909	Asphalte et bitume
Dầu sừng	22.275	88	174	22.537	Essence de pétrole
Dầu lửa	3.200	176	—	3.376	Pétrole lampant
Dầu hơi	650	—	—	650	Gas oil
Thạch-du sản phẩm khác	2.325	—	21	2.346	Autres produits pétroliers
A-xit	25	—	1	26	Acides
Sul-fat	12	—	—	12	Sulfates
Phân - vật hóa - học vô - cơ khác	405	66	—	471	Autres produits chimiques inorganiques
Phân-vật hóa-học hữu-cơ	—	—	166	166	Produits chimiques organiques
Thuốc bảo-chế	68	—	3	71	Produits pharmaceutiques
Sản phẩm chưng cất ở gỗ, nhựa thông và nhựa cây	9	—	—	9	Produits de la distillation de bois de térébenthine et de résines
Chất nhuộm	75	1	—	76	Matières colorantes
Thuốc nhuộm, dầu sơn, sơn màu	52	—	7	59	Teintures, vernis, peintures
Dầu nguyên chất	9	—	—	9	Huiles essentielles
Hương liệu	—	—	9	9	Parfumerie confectionnée
Sà-bông	2.035	13	10	2.058	Savons
Đèn sáp	67	—	142	209	Bougies
Chuyển hóa vật khác của chất nhờn tự nhiên hay nhân tạo	125	55	—	180	Autres dérivés des corps gras naturels ou synthétiques
Diêm	45	—	—	45	Allumettes
Phiên chụp hình và điện ảnh	5	—	3	8	Film pour la photographie et la cinématographie
Que và chất hợp để hàn	12	—	—	12	Baquettes et compositions pour la soudure
Chất dễ nện	14	—	—	14	Matière plastique
Cao-su sống	870	—	—	870	Caoutchouc brut
Công phẩm bằng cao-su	723	5	7	735	Ouvrages en caoutchouc
Da thuộc và da sống	—	—	19	19	Cuir, peaux brutes
Da thuộc	427	—	1	428	Cuir tannés
Da làm sau khi thuộc	—	—	6	6	Peaux travaillées après tannage
Công phẩm bằng da	90	84	1	175	Ouvrages en cuir
Gỗ mộc	578	—	191	769	Bois bruts
Than củi	17	11	—	28	Charbon de bois
Gỗ mộc thương	16.777	2.119	11.589	30.485	Bois bruts communs
Gỗ mộc quý	120	—	—	120	Bois bruts fins
Công phẩm bằng gỗ	327	—	183	510	Ouvrages en bois

Bảng 163 (tiếp theo và hết). — Hàng hóa chính gửi đi do hải-cảng Việt-Nam trong năm 1951
Tableau 163 (suite en fin). — Principales marchandises expédiées par les ports du Vietnam en 1951

HÀNG HÓA	Nam-Việt	Trung-Việt	Bắc-Việt	Tổng cộng	MARCHANDISES
	Sud-Vietnam	Centre-Vietnam	Nord-Vietnam	Total	
Tất cả là — Tonnes brutes					
Đồ đạc và đồ phụ tùng ở giường	161	99	21	281	Meubles et literie
Mốp và đồ bằng mốp	8	—	1	9	Liège et ouvrage en liège
Chiếu	1.947	48	55	2.050	Nattes
Đồ khác bằng đệm hay thúing mùng	756	65	3	824	Autres ouvrages en sparterie ou vannerie
Giấy cũ	270	—	—	270	Vieux papiers
Giấy và đồ dùng bằng giấy và bìa	4.510	18	61	4.589	Papiers et ouvrage en papier et en carton
Tơ kén	5	—	—	5	Soie en cocon
Vải	275	1	206	482	Coton
Gai	17	—	—	17	Chanvre
Chỉ tơ	18	—	—	18	Fils de soie
Chỉ vải	127	23	1.762	1.912	Fils de coton
Các chỉ khác	78	98	6	182	Autres fils textiles
Chỉ, giấy và thừng	211	48	9	268	Fils, ficelle et cordage
Hàng	95	2	5	102	Tissus de soie
Vải	2.482	26	1.109	3.617	Tissus de coton
Hàng bằng gai, bở và sợi cứng	562	16	54	932	Tissus de chanvre de jute et de fibre dure
Ren và lưới vải	2	—	—	2	Dentelles et filets
Hàng đặc biệt, hàng in	162	—	6	168	Tissus spéciaux — tissus imprimés
Đồ làm sẵn bằng hàng vải	80	—	320	400	Articles confectionnés en tissus
Giày dép, nón, dù	7	—	—	7	Chaussure-chapeaux, parapluies
Công phẩm bằng đá và khoáng chất khác	10	—	—	10	Ouvrages en pierre et autres matières minérales
Gạch cất nhà và ngói	275	—	568	843	Briques de construction et tuiles
Pha lê và công phẩm bằng pha lê	315	744	3.779	4.838	Verres et ouvrage en verre
Đồ gốm	1.815	145	204	2.164	Poterie
Sắt, gang, thép	1.205	29	215	1.449	Fer, fonte, acier
Đồng và pha đồng	95	—	43	138	Cuivre et ses alliages
Loại kim nhẹ	240	—	—	240	Métaux légers,
Kẽm và pha kẽm	90	2	130	222	Zinc et ses alliages
Chỉ và pha chỉ	12	—	9	21	Plomb et ses alliages
Loại kim thường khác và pha của nó	70	—	14	84	Autres métaux communs et leurs alliages
Công-phẩm bằng loại kim	4.152	1.916	679	6.747	Ouvrages en métaux
Máy-móc và khí cụ	2.050	145	522	2.717	Machines et appareils
Kiến tạo điện khí	470	—	45	515	Constructions électriques
Dụng-cụ về xe-lửa	2.575	—	2	2.577	Matériel de chemin de fer
Xe hơi	1.610	37	40	1.687	Véhicules automobiles
Xe máy và những xe khác	195	—	16	211	Cycles et autres véhicules
Nhạc khí	1	—	—	1	Instruments de musique
Nhang và bột nhang	782	—	—	782	Fosfites et poudre à fosfites
Các đồ khác để giải trí	12	—	15	27	Autres articles pour divertissement
Đồ linh tinh bằng mọi chất	1.650	1.141	2	2.793	Articles divers en différentes matières
Đồ mỹ thuật	9	—	—	9	Objets d'art
Linh tinh	282	—	36	318	Divers
Tổng cộng	197.998	55.706	628.552	882.256	Total

Nhà Giám-đốc Quan-Thủ và Quan-Quản

Direction des Douanes et Régies

Bảng 164. — Sự xuất nhập của tàu bè tại hải-cảng Sài-gòn trong năm 1950 và 1951
Tableau 164. — Mouvement du port de Saigon en 1950 et 1951

DANH MỤC	Nhập — Entrées		Xuất — Sorties		DÉSIGNATION
	1950	1951	1950	1951	
Số tàu	749	961	731	969	Nombre de navires
Trọng tải ròng (1.000 tấn)	1.966	2.542	1.896	2.539	Tonnage net (1.000 tonnes)
Trọng tải hàng hóa (1.000 tấn) trong đó về đường trường	892	1.100	554	824	Tonnage des marchandises (1.000 t.) dont long cours
	623	890	282	458	

Thương cảng Sài-gòn

Port de Commerce de Saigon

Bảng 165. — Phân chia theo cờ các tàu biển (đi biển và theo bờ biển) xuất nhập thương cảng Sài-gòn trong năm 1950 và 1951

Tableau 165. — Répartition par pavillon des navires de mer (long cours et cabotage) entrés et sortis dans le port de Saigon en 1950 et 1951

C. Æ	Nhập — Entrées			Xuất — Sorties			PAVILLON
	Số	Số trọng tải ròng	Trọng tải hàng hóa	Số	Số trọng tải ròng	Trọng tải hàng hóa	
	Nombre	Tonnage de jauge nette	Tonnage des marchandises	Nombre	Tonnage de jauge nette	Tonnage des marchandises	
NĂM 1950							
Pháp	487	1.250	565	474	1.199	445	Français
Anh	110	198	99	110	193	47	Britannique
Mỹ	35	176	16	35	176	9	États-Unis
Hàn-lan	46	90	117	46	90	15	Hollandais
Ý-đại-lợi	4	17	11	4	17	11	Italien
Nan-uy	9	34	16	9	33	10	Norvégien
Ba-na-nun	8	26	19	8	26	3	Panaméen
Đan-mạch	28	107	16	28	107	4	Danois
Trung-Hoa	3	6	4	1	2	3	Chinois
Hil-lạp	9	39	27	9	39	5	Grec
Phi-luật-tân	8	13	1	1	13	2	Autres
Tổng cộng	747	1.956	891	731	1.895	554	Total
NĂM 1951							
Pháp	606	1.455	605	615	1.459	665	Français
Anh	107	211	168	106	207	50	Britannique
Hiệp-chúng-quốc	67	310	97	65	305	19	États-Unis
Hàn-lan	71	181	125	72	182	20	Hollandais
Nan-uy	31	106	16	31	109	17	Norvégien
Ba-na-nun	16	35	8	15	31	21	Panaméen
Đan-mạch	32	129	16	31	128	5	Danois
Trung-Hoa	6	12	7	8	16	13	Chinois
Hil-lạp	11	48	39	11	47	0,3	Grec
Phi-luật-tân	2	7	2	2	7	3	Philippin
Bồ-đào-nha	—	—	—	1	—	—	Portugais
Ý-đại-lợi	6	32	18	6	32	0,7	Italien
Nhật-bản	4	7	—	4	7	10	Japonais
Ai-cập	1	5	3	1	5	0,1	Egyptien
Gin-nê-đại	1	4	0,6	1	4	—	Canadien
Tổng cộng	961	2.542	1.100	969	2.539	824	Total

Thương cảng Sài-gòn

Port de Commerce de Saigon

Bảng 166. — Số hành khách tự nhân tại hải cảng Sài Gòn trong năm 1950 và 1951
Tableau 166. — Mouvement des passagers civils dans le port de Saigon en 1950 et 1951

NĂM THÁNG	NHẬP - ENTRÉES				XUẤT - SORTIES				ANNÉES MOIS	
	Từ đâu tới - Provenance			Tổng cộng Total	Đi đến đâu - Destination			Tổng cộng Total		
	Pháp France	Bắc và Trung-Việt Nord et Centre Vietnam	Viễn-Đông Trung-Hoa Suy-đ An-đô Est, Est, Chine, Suez Indes		Pháp France	Bắc và Trung-Việt Nord et Centre Vietnam	Viễn-Đông Trung-Hoa Suy-đ An-đô Est, Est, Chine, Suez Indes			
1947	5.371	2.576	27.529	35.476	2.956	2.641	23.901	29.498	1947	
1948	5.028	2.772	39.588	47.388	3.355	3.442	18.975	25.772	1948	
1949	3.679	2.670	14.747	21.096	4.279	2.662	10.055	16.996	1949	
Tháng Giêng 1950	491		241	732	133		472	605	Janvier 1950	
— Hai —	556		156	712	89		369	458	Février —	
— Ba —	207		185	392	861		18	879	Mars —	
— Tư —	511		196	707	1.119		128	1.247	Avril —	
— Năm —	311		306	617	634		402	1.036	Mai —	
— Sáu —	509		146	655	1.266		6	1.272	Juin —	
— Bảy —	580		103	683	610		296	906	Juillet —	
— Tám —	416		449	865	977		131	1.108	Août —	
— Chín —	552		115	667	1.353		11	1.364	Septembre —	
— Mười —	351		367	718	446		416	862	Octobre —	
— Mười một —	871		30	901	478		101	579	Novembre —	
— Chạp —	154		149	303	743		17	760	Décembre —	
Trọn năm	5.509		2.443	7.952	8.709		2.367	11.076	Année entière	
Tháng Giêng 1951	296	432	75	803	465	156	108	729	Janvier 1951	
— Hai —	29	217	48	294	410	123	62	595	Février —	
— Ba —	269	188	44	501	514	180	83	777	Mars —	
— Tư —	149	305	120	574	750	275	69	1.094	Avril —	
— Năm —	236	348	245	829	583	188	215	986	Mai —	
— Sáu —	294	308	27	629	177	346	24	547	Juin —	
— Bảy —	188	367	44	599	756	491	65	1.312	Juillet —	
— Tám —	206	420	246	872	397	373	198	968	Août —	
— Chín —	257	435	45	737	342	364	88	794	Septembre —	
— Mười —	681	330	43	1.054	284	183	110	577	Octobre —	
— Mười một —	270	324	150	744	246	422	16	684	Novembre —	
— Chạp —	669	297	178	1.144	111	299	47	457	Décembre —	
Trọn năm	3.544	3.971	1.265	8.780	5.035	3.400	1.085	9.520	Année entière	

Thương-Cảng Sài-gòn

Port de Commerce de Saigon

D) HÀNG KHÔNG VÀ VẬN-TẢI HÀNG KHÔNG
D) NAVIGATION ET TRANSPORTS AÉRIENS

Bảng 167. — Hàng không toàn thể của các bến tàu bay chính Việt-Nam trong năm 1951
Tableau 167. — Trafic aérien général des principaux aéroports du Vietnam en 1951

BẾN TÀU BAY	Nhập - Entrées			Xuất - Sorties			AÉROPORTS
	Số tàu bay	Số hành khách	Hàng vận chuyển (tấn)	Số tàu bay	Số hành khách	Hàng vận chuyển (tấn)	
	Nombre d'avions	Nombre de passagers	Poids de fret (t)	Nombre d'avions	Nombre de passagers	Poids de fret (t)	
1) Tổng hoạt động							1) Mouvement général
Tân-sơn-nhứt	23.317	79.050	6.365	23.463	87.459	9.307	Tân-Sơn-Nhut
Sóc-trăng	445	3.388	78	445	3.234	66	Soc Trang
Đà-lạt	1.265	14.942	219	1.255	14.129	431	Dalat
Nha-trang	3.264	6.756	270	3.297	6.465	185	Nhatrang
Đà-nẵng	6.793	22.795	2.199	6.772	22.967	2.787	Tourane
Hồ-nội	15.203	49.004	4.315	15.338	45.961	10.735	Hanoi
Huế	3.218	20.956	3.296	3.215	20.412	1.287	Hue
Hải-phòng	15.653			15.581			Haiphong
Phan-thiết	655	2.991	245	654	2.946	340	Phan Thiet
2) Hoạt động thương-mại							2) Mouvement commercial
Tân-sơn-nhứt	5.771	69.788	6.306	5.780	77.155	9.147	Tân-Sơn-Nhut
Sóc-trăng	175	3.361	78	175	3.202	66	Soc Trang
Đà-lạt	649	10.948	219	649	10.448	431	Dalat
Nha-trang	487	6.756	270	487	6.465	185	Nhatrang
Đà-nẵng	2.154	22.244	2.199	2.154	22.475	2.787	Tourane
Hồ-nội	6.616	44.744	4.297	6.622	41.756	10.728	Hanoi
Huế	2.111	20.877	3.296	2.109	20.340	1.286	Hue
Hải-phòng	1.123	12.680	704	1.122	14.170	571	Haiphong
Phan-thiết	503	2.991	245	503	2.938	340	Phan Thiet

Hàng không tự nhân

Aéronautique civile

Bảng 168. — Hàng không quốc-tế trong năm 1950 và 1951 : Bến tàu bay Saigon
Tableau 168. — Trafic aérien International en 1950 et 1951 : Aéroport de Saigon

BẾN TÀU BAY	Nhập - Entrées			Xuất - Sorties			AÉROPORTS
	Số tàu bay	Số hành khách	Hàng vận chuyển (tấn)	Số tàu bay	Số hành khách	Hàng vận chuyển (tấn)	
	Nombre d'avions	Nombre de passagers	Poids de fret (t)	Nombre d'avions	Nombre de passagers	Poids de fret (t)	
NĂM 1950							ANNÉE 1950
Calcutta	308	5.366	895	291	9.572	560	Calcutta — Paris
Bangkok	66	657	29	60	763	28	Bangkok
Hương-công	310	5.481	324	252	6.549	384	Hongkong
Nouméa	24	220	10	25	270	26	Nouméa
Tân-gia-ba	105	516	20	158	512	31	Singapour
NĂM 1951							ANNÉE 1951
Calcutta — Ba-lê	320	8.048	1.147	307	9.942	535	Calcutta — Paris
Bangkok	71	745	31	58	649	25	Bangkok
Hương-công	261	4.962	288	267	5.690	505	Hongkong
Nouméa	11	127	7	12	223	16	Nouméa
Tân-gia-ba	117	805	65	120	890	38	Singapour

Hàng không tự nhân

Aéronautique civile

E) BƯU-ĐIỆN VÀ VIỄN-THÔNG
E) POSTES ET TÉLÉCOMMUNICATIONS

Bảng 169. — Thư và bao thư gửi đi và nhận được ở ngoài xứ (Pháp và ngoài-Quốc) trong năm 1950 và 1951
Tableau 169. — Lettres et paquets-lettres expédiés et reçus de l'extérieur (France et pays étrangers) en 1950 et 1951

DANH MỤC	1950	1951	DÉSIGNATION
	Số ngàn — En milliers		
Thư và bao thư thường :			Lettres et paquets ordinaires :
— Gửi đi	8.160	11.808	— Expédiés
— Nhận được	12.720	12.921	— Reçus
Thư và bao thư bảo-đảm :			Lettres et paquets recommandés :
— Gửi đi	283	450	— Expédiés
— Nhận được	476	629	— Reçus

Nhà Tổng-Giám-đốc Bưu-Điện và Viễn-Thông

Direction générale des Postes et Télécommunications

Bảng 170. — Hoạt động của hàng không bưu-cục trong năm 1950 và 1951
Đường ngoài xứ

Tableau 170. — Activité de la poste aérienne en 1950 et 1951
Réseau extérieur

DANH MỤC	1950	1951	DÉSIGNATION
<i>Tới Việt-Nam</i>			
Trọng lượng chữ (tấn)	65,8	99,9	Poids transporté (tonnes)
Số thư			Nombre de correspondances
— thường (1.000)	9.870	15.000	— ordinaires (milliers)
— bảo-đảm (1.000)	3.290	5.000	— recommandées (milliers)
<i>Từ Việt-Nam đi</i>			
Trọng lượng chữ (tấn)	34,7	37,2	Poids transporté (tonnes)
Số thư			Nombre de correspondances
— thường (1.000)	5.205	5.580	— ordinaires (milliers)
— bảo-đảm (1.000)	1.735	1.860	— recommandées (milliers)

Nhà Tổng-Giám-đốc Bưu-Điện và Viễn-Thông

Direction générale des Postes et Télécommunications

Bảng 171. — Hoạt động của hàng-không bưu-cục trong năm 1950 và 1951
Đường trong xứ
Tableau 171. — Activité de la poste aérienne en 1950 et 1951
Réseau Intérieur

DANH MỤC	1950	1951	DÉSIGNATION
Trọng lượng chữ (tấn)	112,4	145,4	Poids transporté (tonnes)
Số thư :			Nombre de correspondances :
— thường (1.000)	8.428	10.910	— ordinaires (milliers)
— bảo-đảm (1.000)	2.809	3.640	— recommandées (milliers)

Nhà Tổng-Giám-đốc Bưu-Điện và Viễn-Thông

Direction générale des Postes et Télécommunications

Bảng 172. — Số ngàn-phiếu bưu-cục và điện-tín phát hành và trả lại Việt-Nam trong năm 1950 và 1951
Tableau 172. — Mandats postaux et télégraphiques émis et payés au Vietnam en 1950 et 1951

NGÂN-PHIẾU (I)	1950	1951	MANDATS (II)
<i>Ngân-phiếu về chế-độ trong xứ</i>			
Phát hành			Mandats du régime intérieur
— Số (1.000)	234	307	Émis :
— Số tiền (1.000\$)	793.679	1.193.669	— Nombre (milliers)
Trả :			— Montant (milliers de \$)
— Số (1.000)	243	406	Payés :
Số tiền (1.000\$)	853.833	1.219.789	— Nombre (milliers)
			— Montant (milliers de \$)
<i>Ngân-phiếu về chế-độ Liên-liệp-Pháp</i>			
Phát hành :			Mandats du régime Union Française
— Số (1.000)	432	454	Émis :
— Số tiền (1.000\$)	272.197	122.894	— Nombre (milliers)
Trả :			— Montant (milliers de \$)
— Số (1.000)	21	26	Payés :
— Số tiền (1.000 \$)	18.178	22.403	— Nombre (milliers)
			— Montant (milliers de \$)

(I) Công việc phát hành và trả tiền ngân-phiếu quốc-tế đã ngưng từ năm 1942.

(II) Le service des mandats internationaux est suspendu depuis 1942.

Nhà Tổng-Giám-đốc Bưu-Điện và Viễn-Thông

Direction générale des Postes et Télécommunications

Bảng 173. — Số bưu-kiện gửi đi và nhận được, theo từng hạng bưu-kiện, trong năm 1950 và 1951
Tableau 173. — Collis postaux expédiés et reçus, par nature de collis, en 1950 et 1951

BƯU KIẾN H	1950	1951	COLIS H
<i>Trong air</i>			<i>Service intérieur</i>
Số bưu-kiện gửi đi	22.000	25.609	Nombre de collis expédiés
Tiền thuế (1.000\$)	640	878	Produit des taxes (milliers de \$)
<i>Quốc - tế (2)</i>			<i>Service international (2)</i>
Số bưu-kiện nhận được	127.000	61.780	Nombre de collis reçus
Số bưu-kiện gửi đi	3.000	1.461	Nombre de collis expédiés
Tiền thuế (1.000\$)	107	90	Produit des taxes (milliers de \$)
(1) Chỉ kể bưu-điện thường thời.		(1) Collis postaux ordinaires seulement.	
(2) Công việc giao-địch với quốc-địa bị ngưng từ năm 1942 và đã hoạt động lại từ tháng 9 năm 1949 với nước Pháp thời.		(2) Service international suspendus depuis 1942 et rétabli en septembre 1949 avec la France seulement.	

Nhà Tổng Giám-đốc Bưu-điện và Viễn-Thông

Direction générale des Postes et Télécommunications

Bảng 174. — Việc điện thoại — Sự hoạt-động trong năm 1950 và 1951
Tableau 174. — Service téléphonique - Activité en 1950 et 1951

DANH MỤC	1950	1951	DÉSIGNATION
<i>Bề dài các hệ-thống-dường châu thành và liên châu thành đến ngày 31 tháng chạp</i>			<i>Longueur des réseaux urbains et interurbains au 31 décembre</i>
Đường trên không (ki-lô-mét)	2.331	2.758	Lignes aériennes (km)
Đường hầm (ki-lô-mét)	776	854	Lignes souterraines (km)
<i>Mở mang các giây</i>			<i>Développement des fils</i>
Trên không (ki-lô-mét)	331	427	Aériens (km)
Dưới hầm (ki-lô-mét)	76	78	Souterrains (km)
<i>Số phòng giấy trung-ương hiện-hữu :</i>			<i>Nombre des bureaux centraux en service :</i>
Tự động	1	1	Automatiques
Quy tay	46	49	Manuels
Tổng cộng	47	50	Total
<i>Số đường có người thuê máy hiện-hữu :</i>			<i>Nombre de lignes d'abonnés en service :</i>
Đường nối thẳng với phòng giấy trung-ương tự-động	1.712	1.738	Lignes raccourcies directement à bureaux centraux automatiques
Đường nối thẳng với phòng giấy trung-ương quy tay	3.597	4.214	Lignes raccourcies directement à des bureaux centraux manuels
Tổng cộng	5.309	5.952	Total
<i>Số bưu-cục hiện-hữu</i>			<i>Nombre des postes en service</i>
Bưu-cục các người thuê máy (kể cả các bưu-cục phụ và các bưu-cục dùng trong số)	9.724	11.059	Postes d'abonnés (y compris les postes supplémentaires et les postes de service)
Bưu-cục công cộng	45	61	Postes publics
Tổng cộng	9.769	11.120	Total
<i>Tổng số cuộc đàm-thoại</i>			<i>Nombre total de conversations</i>
Số ngàn — En milliers			
1°) Giao dịch trong châu thành			1°) Trafic urbain :
Số cuộc đàm thoại trao đổi từ bưu-cục các người thuê máy	8.757	11.196	Conversations échangées à partir des postes d'abonnés
Số cuộc đàm thoại trao đổi từ bưu-cục công cộng	10	8	Conversations échangées à partir des postes publics
Tổng cộng	8.767	11.204	Total
2°) Giao dịch liên châu thành			2°) Trafic interurbain
Số cuộc đàm thoại tình tiền	83	77	Conversations taxées

Nhà Giám-đốc Bưu-điện và Viễn-Thông

Direction des Postes et Télécommunications

Bảng 175. — Vô-tuyến điện : Số đài và trạm đến cuối năm 1950 và 1951

Tableau 175. — Télégraphie sans fil : Nombre de stations et de postes à la fin des années 1950 et 1951

DANH MỤC	1950	1951	DÉSIGNATION
Số đài	30	33	Nombre de stations
Số trạm phát-thanh ; với sóng điện trung	—	8	Nombre de postes émetteurs à ondes moyennes
với sóng điện ngắn	116	141	à ondes courtes
Tổng cộng	116	149	Total
Số trạm chỉ chuyên thu thanh	126	151	Nombre de postes exclusivement récepteurs

Nhà Tổng Giám-đốc Bưu-điện và Viễn-Thông

Direction générale des Postes et Télécommunications

Bảng 176. — Vô-tuyến điện — Trung bình hàng ngày số tiếng phát đi trong năm 1951

Tableau 176. — Télégraphie sans fil — Moyenne journalière du nombre de mots écoulés en 1951

DANH MỤC	Số tiếng hàng ngày nombre de mots par jour			DÉSIGNATION
	Giao dịch bị đánh thuế Trafic taxé	Giao dịch không bị đánh thuế Trafic non taxé	Tổng cộng Total	
Trạm khai thác :				Postes exploités :
Liên lạc với tàu thủy	259	4.978	5.237	Liaisons avec les navires
Liên lạc nội địa	37.652	16.862	54.514	Liaisons intérieures
Liên lạc ngoại địa	15.706	443	16.149	Liaisons extérieures
Tổng số	53.617	22.283	75.900	Total général

Nhà Tổng Giám-đốc Bưu-điện và Viễn-Thông

Direction générale des Postes et Télécommunications

Bảng 177. — Số máy thu thanh vô-tuyến-điện của tư nhân đã ghi số đến ngày 31 tháng chạp năm 1950 và 1951

Tableau 177. — Postes récepteurs privés de radiodiffusion, Immatriculés au 31 décembre des années 1950 et 1951

XỨ	1950	1951	PAYS
Nam-Việt	10.738	13.549	Sud-Viêt-nam
Trung-Việt và Cao-Nguyễn Miền Nam	1.509	1.852	Centre-Viêt-nam et P. M. S.
Bắc-Việt	4.109	5.742	Nord-Viêt-nam
Cộng chung	16.356	21.143	Ensemble

Nhà Giám-đắc Vô-tuyến-điện truyền thanh quốc-gia Việt-Nam

Direction de la Radiodiffusion nationale du Viêt-nam

Bảng 178. — Số thu, theo từng loại, của sở Bưu-Điện Việt-Nam trong năm 1950 và 1951

Tableau 178. — Recettes, par nature, du Service des Postes, Télégraphes et Téléphones du Viêt-nam en 1950 et 1951

T H I Ế U	1950	1951	RECETTES
Số thu :	1.000 \$		Produits :
— của bưu-cục	22.112	28.487	— de la poste
— của điện-tín (kể cả vô-tuyến-điện)	32.783	34.990	— du télégraphe (y compris T. S. F.)
— của điện thoại	18.400	20.457	— du téléphone
— của đồ bạc	5.357	6.623	— des articles d'argent
Tổng cộng	78.652	90.557	Total

Nhà Tổng Giám-đắc Bưu-điện và Viễn-Thông

Direction générale des Postes et Télécommunications

TIỀN-TỆ VÀ TÀI-CHANH TƯ
MONNAIE ET FINANCES PRIVÉES

Trang

Pages

A. — HỐI-ĐOẠI

BẢNG 179. — Thời giá hối-đoại tại Sài-gòn (Hối-ký bằng điện-tín : Bán) 175

A. — CHANGES

TABLEAU 179. — Cours des changes à Saigon (Transferts télégraphiques : Ventes) . . . 175

B. — NGÂN-HÀNG VÀ TÍN-DỤNG

BẢNG 180. — Thống-kê về ngân-hàng từ năm 1949 đến 1951 176

B. — BANQUE ET CRÉDIT

TABLEAU 180. — Statistiques bancaires de 1949 à 1951 176

BẢNG 181. — Chiết-khấu-xuất của Đông-Dương Ngân-Hàng 177

TABLEAU 181. — Taux d'escompte de la Banque de l'Indochine 177

BẢNG 182. — Hoạt-động của Quỹ Tiết-Kiệm Sài-gòn trong năm 1950 và 1951 177

TABLEAU 182. — Opérations de la Caisse d'Épargne de Saigon en 1950 et 1951 177

BẢNG 183. — Tình hình các mục chính của những-tru-sở tại Đông-Dương của Đông-Dương Ngân-Hàng từ 1938 đến 1951 178

TABLEAU 183. — Principaux postes de la situation des sièges d'Indochine de la Banque de l'Indochine de 1938 à 1951 . . . 178

BẢNG 184. — Quỹ Tiết-Kiệm Sài-gòn — Phân phối các tiêu-bq theo trọng đại đến ngày 31 tháng chạp năm 1950 và 1951 179

TABLEAU 184. — Caisse d'Épargne de Saigon — Répartition des livrets suivant l'importance au 31 Décembre des années 1950 et 1951 179

BẢNG 185. — Quỹ Tiết-Kiệm Sài-gòn — Số người mới gửi tiền theo tính và nghề nghiệp trong năm 1950 và 1951 179

TABLEAU 185. — Caisse d'Épargne de Saigon — Nouveaux déposants suivant le sexe et la profession en 1950 et 1951 . . . 179

BẢNG 186. — Phân phối số tiền cho vay của Tổng-Cục Bình-Dân Tín-Dụng trong năm 1950 và 1951 180

TABLEAU 186. — Répartition des avances de l'Office du Crédit Populaire en 1950 et 1951 180

BẢNG 187. — Tình hình Nông-phổ tương-tế tín-dụng trong năm 1950 và 1951 181

TABLEAU 187. — Situation du Crédit agricole mutuel en 1950 et 1951 181

BẢNG 188. — Nông-phổ tương-tế ngân-quỹ Việt-Nam — Số và số tiền các món vay đến ngày 31 tháng chạp năm 1950 và 1951 182

TABLEAU 188. — Caisses Vietnamiennes de crédit agricole mutuel — Nombre et montant des prêts en cours aux 31 Décembre 1950 et 1951 182

BẢNG 189. — Chỉ số thời giá các động-sản giá-khoản ở Đông-Dương trên thị-trường chứng-khoản Bà-lê 183

TABLEAU 189. — Indices des cours des valeurs mobilières indochinoises à la Bourse de Paris 183

BẢNG 190. — Phát-cổ-phần do các công-ty có trụ-sở kinh-dinh chính ở Việt-Nam theo mục-đích của các công-ty ấy — Năm 1950 và 1951 184

TABLEAU 190. — Émission des sociétés ayant au Viêt-nam leur siège d'exploitation principal, d'après l'objet des sociétés émettrices — Années 1950 et 1951 . . 184

BẢNG 191. — Phát-cổ-phần do các công-ty có trụ-sở kinh-dinh chính ở Việt-Nam, theo hình thức ứng-mô — Năm 1950 và 1951 185

TABLEAU 191. — Émission des sociétés ayant au Viêt-nam leur siège d'exploitation principal, d'après la forme des souscriptions — Années 1950 et 1951 . . 185

BẢNG 192. — Thành-lập, chấm-cắt, giải-tán các công-ty thương-mại, sắp theo địa-hạt thương-thâu, trong năm 1950 và 1951 185

TABLEAU 192. — Constitutions, modifications, dissolutions de sociétés commerciales par ressort de cours d'appel, en 1950 et 1951 185

C. — BẢO-HIỂM

BẢNG 193. — Số phí bảo-hiểm thân được trừ hủy bỏ, theo các hạng bảo-hiểm, trong năm 1950 và 1951 186

C. — ASSURANCES

TABLEAU 193. — Montant des primes encaissées nettes d'annulation par diverses catégories d'assurances, en 1950 et 1951 . . . 186

A) HỐI-ĐOẠI

A) CHANGES

Bảng 179. — Thời giá hối-đoại tại Sài-gòn (Hối-ký bằng điện-tín: Bán)

Tableau 179. — Cours des changes à Saigon (Transferts télégraphiques: Ventes)

CHỈ-TE	Đơn-vị	Đến	Đến	Đến	Đến	DEVICES	
		31-12-19 (1)	29-1-10	31-12-59 (1)	31-12-51		
		An	An	An	An		
		31-12-19 (1)	29-1-10	31-12-59 (1)	31-12-51		
Phật-lãng Pháp	1 IC \$=	Phật-lãng Pháp	17	17	17	Frs français	1 IC \$=
Phật-lãng C. F. A.	1 IC \$=	Phật-lãng C.F.A.	8,50	8,50	8,50	Frs C. F. A.	1 IC \$=
Phật-lãng C. F. P.	1 IC \$=	Phật-lãng C.F.P.	3,17	3,10	3,09	Frs C. F. P.	1 IC \$=
Đồng Lưu	1 £=	I.C.\$	62,80	64,90	58	Livres sterling	1 £=
Đồng Lưu Ai-cập	1 £ E=	"	64,50	66,55	59,50	Livres égyptiennes	1 £ E=
Đồng Lưu Úc	1 £ A=	"	50,25	52,10	46,40	Livres australiennes	1 £ A=
Couronnes Thụy-điền	100 C.S.=	"	435	449	401	Couronnes suédoises	100 C.S.=
Florins Hòa-lan	100 Fl.=	"	589	608	546	Florins hollandais	100 Fl.=
Đô-la Hương-cảng	100 HK \$=	"	395	407	365	Hongkong dollars	100 HK \$=
Đô-la Tân-gia-lơ	100 St \$=	"	735	758	682	Singapore dollars	100 St \$=
Roupiés Ấn-độ	100 R.=	"	473	489	436	Roupiés indiennes	100 R.=
Pesos Phi-luật-tân	1.000 Pesos=	"	790	816	1.029 (4)	Pesos philippins	1.000 Pesos=
Tienx Xiêm	100 Tx.=	"	160	165	168	Tienx	100 Tx.=
Đô-la Huê-kỳ	1 U.S. \$=	"	15,69(3)	16,03(3)	20,58(4)	Dollars E. U. A.	1 U.S. \$=
Đô-la Gia-nhĩ-đại	1 Can \$=	"	15,70	16,15	18,85	Dollars canadiens	1 Can \$=
Phật-lãng Thụy-sĩ	100 Frs Su.=	"	381,27(3)	389,21(3)	479,26(4)	Francs suisses	100 Frs Su.=
Phật-lãng Bỉ	100 Frs bel.=	"	35,60	29	41,07(4)	Francs belges	100 Frs bel.=

(1) Thời-giá áp-dụng cho các mẫu-dịch và thủy-chức bắt đầu từ 17-10-1948.
 (2) Thời-giá chính-thức áp-dụng bắt đầu từ 20-9-1945, trừ đồng đô-la Huê-kỳ, pesos Phi-luật-tân, Phật-lãng Thụy-sĩ và Phật-lãng Bỉ.
 (3) Trung-bình thời-giá chính-thức và thời-giá tự-do.
 (4) Thời-giá tự-do đến ngày 31-12-1950, áp-dụng về những tác vụ tài-chính cũng như về những mẫu-dịch.

(1) Cours appliqués à partir du 17 octobre 1948 pour les transactions commerciales et le fret.
 (2) Cours officiels appliqués à partir du 20 septembre 1945, sauf en ce qui concerne le dollar des États-Unis, le peso philippin, le franc suisse et le franc belge.
 (3) Moyenne du cours officiel et du cours libre.
 (4) Cours libre au 31 décembre 1950 utilisé tant pour les opérations financières que pour les transactions commerciales.

Đơn-giá chính-thức

Cotations officielles

B) NGÂN-HÀNG VÀ TÍN-DỤNG
B) BANQUE ET CRÉDIT

Bảng 180. — Thống-kê về ngân-hàng từ năm 1949 đến 1951
Tableau 180. — Statistiques bancaires de 1949 à 1951

Table with 10 columns: THÁNG (Month), Hoạt động (Activity), Quý tiết-kiệm (Savings), and MOIS (Month). Rows are grouped by year (1949, 1950, 1951) and month (January to December). Sub-headers include 'Chỉ số công khai' (Public Index) and 'Chỉ số công cộng' (Public Index) under activity, and 'Số tiền gửi' (Deposits) under savings.

Bảng 181. — Chiết-khấu-xuất của Đông-Dương Ngân-hàng
Tableau 181. — Taux d'escompte de la Banque de l'Indochine

Table with 3 columns: NGÀY THAY ĐỔI (Change Date), LỢI XUẤT TAUX EN % (Interest Rate %), and DATE DE CHANGEMENT (Change Date). Rows list dates from 15 April 1931 to 27 June 1949 with corresponding interest rates (e.g., 6 1/2%, 5 1/2%, etc.).

(1) Một chiết-khấu-xuất chính thức được đặt ra ở Đông-Dương kể từ ngày 15-4-1931.
(2) Tỉ lệ chiết-khấu-xuất không chính thức: Chiết-khấu-xuất được chính thức giữ theo số 5 % đến ngày 19-3-1936.
(3) Từ ngày ấy không xảy ra sự thay đổi nào; chiết-khấu-xuất vẫn là 5 1/2 % đến ngày 31-12-51.

Bảng 182. — Hoạt-động của Quỹ Tiết-kiệm Sài-gòn trong năm 1950 và 1951
Tableau 182. — Opérations de la Caisse d'épargne de Saigon en 1950 et 1951

Table with 4 columns: DAN H MỤC (Category), 1950, 1951, and DÉSIGNATION (Designation). Rows include 'Tình-hình đến ngày 31 tháng chạp' (Year-end situation), 'Hoạt-tộng trong năm' (Annual operations) with sub-categories like 'Gửi vào' (Deposits) and 'Lấy ra' (Withdrawals), and 'Tiền lãi trả cho người gửi' (Interest paid).

Bảng 183. — Tình hình các mục chính của những trụ sở tại Đông-Dương của Đông-Dương ngân-hàng từ 1938 đến 1951

Tableau 183. — Principaux postes de la situation des sièges d'Indochine de la Banque de l'Indochine de 1938 à 1951

Table with columns: HỜI QUỐI THÁNG, Số tiền ở ngoài, Trữ-kim (t), Tỷ lệ học lưu thông, Mục vãng lai thái số (t), Mục vãng lai của Ngân-khoá, Phiếu kín đáo, FIN DU MOIS. Rows include monthly data from 1938 to 1949 and quarterly data for 1950 and 1951.

(1) Kỳ từ tháng giêng 1944, vãng y ở ngoại-quốc và ở Đông-Dương.

(2) Mục học-lưu và thái số linh-cứng.

(3) Tỷ lệ trữ-kim với số chung các giấy học lưu thông và các mục vãng lai thái số tùy lúc, kể cả các mục vãng lai thái số của Ngân-khoá.

(4) Ngân-khoá và khách tự linh-tính — Công-khoá.

(1) À partir de Janvier 1944, or fin à l'étranger et en Indochine.

(2) Comptes de dépôts et créances divers.

(3) Rapport de l'encours au montant cumulé des billets en circulation et des comptes courants créanciers (y. a. le cas échéant, le compte-courant créancier du Trésor).

(4) Trésor et Débiteurs divers — Trésor public.

Hình những bản kết toán của Đông-Dương Ngân hàng tại thành Sài Gòn

D'après les bilans de la Banque de l'Indochine (à Saigon)

Bảng 184. — Quỹ Tiết-kiệm Sài-gòn — Phân phối các hầu-bộ theo trọng-đại đến ngày 31 tháng chạp năm 1950 và 1951

Tableau 184. — Caisse d'Épargne de Saigon — Répartition des livrets suivant l'importance au 31 Décembre des années 1950 et 1951

Table with columns: H ÆNG, Số tiền bộ (Số tiền của tiền bộ), Số tiền trung bình, C A T È G O R I E. Rows include data for years 1950 and 1951, categorized by amount ranges.

Quỹ Tiết-kiệm Sài-gòn

Caisse d'Épargne de Saigon

Bảng 185. — Quỹ Tiết-kiệm Sài-gòn — Số người mới gửi tiền theo tính và nghề-nghiệp trong năm 1950 và 1951

Tableau 185. — Caisse d'Épargne de Saigon — Nouveaux déposants suivant le sexe et la profession en 1950 et 1951

Table with columns: NGHỀ NGHIỆP, ĐÀN ĐỒNG, ĐÀN BÀ, TỔNG CỘNG, ĐÀN ĐỒNG, ĐÀN BÀ, TỔNG CỘNG, PROFESSIONS. Rows list professions like agriculture, commerce, etc., with counts for men and women.

Quỹ Tiết-kiệm Sài-gòn

Caisse d'Épargne de Saigon

Bảng 186. — Phân-phối số tiền cho vay của Tổng-cục Bình-Dân Tín-Dụng trong năm 1950 và 1951
 Tableau 186. — Répartition des avances de l'Office du Crédit Populaire en 1950 et 1951

DANH MỤC	1950			1951			DÉSIGNATION
	Cơ-quan kiểm-soát Organismes contrôlés	Cơ-quan không kiểm-soát Organismes non contrôlés	Tổng cộng Total	Cơ-quan kiểm-soát Organismes contrôlés	Cơ-quan không kiểm-soát Organismes non contrôlés	Tổng cộng Total	
1.000 \$							
Nông-phổ Tín-dụng							Crédit agricole
Ngân-hàng Nam-Việt	5.591	—	5.591	6.212	—	6.212	Banques du Sud-Việtnam
Ngân-quỹ Trung-Việt	1.953	—	1.953	238	—	238	Caisses du Centre-Việtnam
» Bắc-Việt	533	—	533	533	—	533	Caisses du Nord-Việtnam
Hợp-tác-xã Nam-Việt	7.384	—	7.384	7.384	—	7.384	Coopérativ. du Sud - Việtnam
» Trung-Việt	147	—	147	—	—	—	» du Cent.-Việtnam
» Bắc-Việt	—	—	—	—	—	—	» du Nord-Việtnam
Hội làm-thời điền hòa sản-xuất nông sản (comiriz)	3.160	—	3.160	3.160	—	3.160	Comité provisoire de coordination de production rizicole (comiriz)
Đài hạn tư-nhiên	6	—	6	6	—	6	Long terme individuel
Cơ-quan hỗn-hợp	391	—	391	391	—	391	Organismes mixtes
Cơ-quan không kiểm-soát	—	10.536	10.536	—	10.536	10.536	Organismes non contrôlés
Tổng cộng	15.259	10.536	25.795	18.071	10.536	28.607	Total
Tín-dụng tiểu công-nghệ							Crédit artisanal
Hợp-tác-xã tiểu công-nghệ:							Coopératives artisanales:
Nam-Việt	802	—	802	802	—	802	Sud-Việtnam
Bắc-Việt	—	585	585	—	585	585	Nord-Việtnam
Tổng cộng	802	585	1.387	802	585	1.387	Total
Tín-dụng chài-lưới							Crédit maritime
Hợp-tác-xã chài-lưới:							Coopératives maritimes:
Nam-Việt	216	—	216	216	—	216	Sud-Việtnam
Bắc-Việt	—	110	110	—	110	110	Centre-Việtnam
Tổng cộng	216	110	326	216	110	326	Total
Tín-dụng tiểu kỹ-nghệ							Crédit à la petite industrie
Nam-Việt	—	—	—	—	—	—	Sud-Việtnam
Trung-Việt	—	76	76	—	76	76	Centre-Việtnam
Tổng cộng	—	76	76	—	76	76	Total
Linh-tính	—	627	627	—	627	627	Divers
Tổng cộng	16.277	11.934	28.211	19.089	11.934	31.023	Total

Tổng-cục Bình dân Tín-dụng

Office du Crédit Populaire

Bảng 187. — Tình-hình Nông-phổ tương-tế tín-dụng trong năm 1950 và 1951
 Tableau 187. — Situation du Crédit agricole mutual en 1950 et 1951

DANH MỤC	Ngân-quỹ Việt-Nam Caisses Vietnamiennes				Ngân-quỹ Pháp Nam-Việt Caisses Franco-Vietnamiennes	Tổng-cộng Ensemble	DÉSIGNATION
	Nam-Việt Sud-Vietnam	Trung-Việt Centre-Vietnam	Bắc-Việt Nord-Vietnam	Tổng-cộng Total			
NĂM 1950							
Số ngân-hàng	17	—	—	20	—	21	ANNÉE 1950 Nombre de banques
Số hội-viên (số ngàn)	15	—	—	15	—	15	Nomb. de sociét. (en milliers)
1.000 \$							
Vốn xuất rời	245	2	—	247	39	286	Capital versé
Tiền vốn riêng khác (tru-trữ dự-trữ)	119	20	—	139	—	139	Autres fonds propres (réserves, provisions...)
Lưu-ký đến 31 tháng chạp	2.397	2.761	3	5.161	—	5.161	Dépôt au 31 décembre
Tiền cho vay của tổng-cục:							Avances de l'office:
— cho các món vay thường	5.591	(-) 1.953	533	4.171	529	4.700	— pour prêts courants
— cho các món vay comiriz	3.160	—	—	3.160	—	3.160	— pour prêts comiriz
Bất động-sản, dụng-cụ, đồ-đạc	132	10	1	143	—	143	Immubles, matériel, mobilier
Bất động-sản mua của các người mắc nợ không trả được	205	—	—	205	—	205	Immubles acquis sur débiteurs défallants
Tiền cho vay chưa thu:							Risques en cours:
— các nợ tốt	5.755	—	183	5.938	223	6.161	— créances bonnes
— các nợ không chắc	233	—	—	233	45	278	— créances douteuses
— các nợ tranh-tung	23	—	—	23	3	26	— créances litigieuses
Tiền cho các hợp-tác-xã vay	769	292	81	1.142	—	1.142	Avances aux coopératives
Các món vay mới:							Prêts nouveaux effectués dans l'année
— trong năm	12	—	3	15	—	15	—
— Tiền	22	—	45	67	—	67	—
Số tiền trả trong năm	196	—	179	375	62	437	Remboursements dans l'année
NĂM 1951							
Số ngân-hàng	17	—	—	20	—	21	ANNÉE 1951 Nombre de banques
Số hội-viên (số ngàn)	15	—	—	15	—	15	Nomb. de sociét. (en milliers)
1.000 \$							
Vốn xuất rời	245	2	—	247	39	286	Capital versé
Tiền vốn riêng khác (tru-trữ dự-trữ)	94	21	—	115	—	115	Autres fonds propres (réserves, provisions...)
Lưu-ký đến 31 tháng chạp	1.924	659	5	2.588	—	2.588	Dépôt au 31 décembre
Tiền cho vay của tổng-cục:							Avances de l'office:
— cho các món vay thường	5.683	238	533	6.454	529	6.983	— pour prêts courants
— cho các món vay comiriz	3.160	—	—	3.160	—	3.160	— pour prêts comiriz
Bất động-sản, dụng-cụ, đồ-đạc	125	7	1	133	—	133	Immubles, matériel, mobilier
Bất động-sản mua của các người mắc nợ không trả được	205	—	—	205	—	205	Immubles acquis sur débiteurs défallants
Tiền cho vay chưa thu:							Risques en cours:
— các nợ tốt	5.632	—	71	5.703	207	5.910	— créances bonnes
— các nợ không chắc	233	—	—	233	45	278	— créances douteuses
— các nợ tranh-tung	23	—	—	23	3	26	— créances litigieuses
Tiền cho các hợp-tác-xã vay	786	291	73	1.150	—	1.150	Avances aux coopératives
Các món vay mới:							Prêts nouveaux effectués dans l'année
— trong năm	—	—	—	—	—	—	—
— Tiền	—	—	—	—	—	—	—
Số tiền trả trong năm	123	—	112	235	16	251	Remboursements dans l'année

Tổng-cục Bình dân Tín-dụng

Office du Crédit Populaire

Bảng 188. — Nông-phổ tương-lệ ngân-quỹ Việt-Nam — Số và số tiền các món vay đến ngày 31 tháng chạp năm 1950 và 1951

Tableau 188. — Caisses vietnamiennes de crédit agricole mutuel — Nombre et montant des prêts en cours aux 31 décembre 1950 et 1951

TỈNH	31-12-50			31-12-51			PROVINCES
	Số món vay Nombre de prêts	Số tiền các món vay Montant des prêts	Trung-bình mỗi món vay Moyenne par prêt	Số món vay Nombre de prêts	Số tiền các món vay Montant des prêts	Trung-bình mỗi món vay Moyenne par prêt	
<i>Nam-Việt</i>							<i>Sud-Việtnam</i>
Bạc-liêu	592	1.183	1.997	591	1.182	1.999	
Bà-rịa	37	8	216	37	8	216	
Bến-tre	109	67	614	104	63	606	
Biên-hòa	—	—	—	—	—	—	
Cần-thơ	696	1.318	1.892	682	1.276	1.871	
Châu-dốc	133	100	751	133	100	751	
Chợ-lớn	195	90	461	191	88	457	
Gia-dinh	33	167	5.072	33	167	5.072	
Long-xuyên	180	238	1.318	178	237	1.328	
Mỹ-tho	78	192	2.472	72	180	2.497	
Rạch-giù	1.149	1.566	1.363	1.146	1.564	1.113	
Sa-tộc	59	54	908	59	54	908	
Sóc-trương	270	626	2.317	264	614	2.326	
Tân-an	139	97	698	111	78	701	
Tây-ninh	64	70	1.093	57	59	1.037	
Thủ-đầu-một	80	85	1.066	78	82	1.054	
Trà-vinh	60	68	1.136	56	65	1.162	
Vĩnh-long	50	82	1.644	48	72	1.504	
Tổng cộng	3.924	6.011	1.531	3.840	5.889	1.533	
<i>Trung-Việt</i>							<i>Centre-Việtnam</i>
<i>Bắc-Việt</i>							
Hà-tống	9	183	20.277	5	71	14.200	<i>Nord-Việtnam</i>
<i>Hà-long</i>							
Cộng chung	3.933	6.194	1.574	3.845	5.960	1.550	Ensemble

Long-cy: Binh dân Thanh-hoa

Office du Crédit Populaire

Bảng 189. — Chỉ số thời giá các động-sản giá-khoản ở Đông-Dương trên thị-trường chứng khoán Ba-Lê
Tableau 189. — Indices des cours des valeurs mobilières Indochinoises à la Bourse de Paris

NĂM THÁNG	Chỉ số thời giá các động-sản giá-khoản ở Đông-Dương (Thị-trường chứng khoán Ba-Lê) Indices des cours des valeurs mobilières Indochinoises (Bourse de Paris)						Saisons		ANNÉES MOIS	
	Cao-su và trà Caoutchouc et thé	Kỹ-nghệ khai mỏ Industries extractives	Công-sở Services publics	Kỹ-nghệ khác Industries diverses	Hội buôn Sociétés commerciales	Ngân hàng và công ty phần-khoản Banques et sociétés de portefeuille	Tổng chỉ số Indices général	Thời giá quốc tế D. D. Base Ind. à 100		Công-thải Đông-Dương Empunt Ind.
Căn bản 100: Cuối tháng 12 năm 1938 — Base 100: 31 Décembre 1938										
1939	143	176	147	113	202	155	147	75	99	1939
1940 (1)	133	189	154	144	180	155	147	72	98	1940 (1)
1941 (2)	190	256	192	201	269	201	202	72	98	1941 (2)
1942	378	543	355	274	764	432	428	72	100	1942
1943	321	434	280	460	379	367	373	75	104	1943
1944	407	438	351	595	945	421	451	81	1.030 (3)	1944
1945	411	367	320	614	1.286	348	450	82	1.020	1945
1946	400	459	289	766	1.668	515	522	82	990	1946
1947	329	386	223	835	2.569	596	561	82	780	1947
1948	298	286	238	918	2.677	931	682	82	900	1948
1949	205	117	206	572	1.606	1.013	546	82	825	1949
Tháng giêng 1950	210	124	225	596	1.610	961	535	82	830	Janvier 1950
— hai —	192	109	210	524	1.461	846	473	82	825	Février —
— ba —	207	130	234	643	1.510	899	519	82	825	Mars —
— tư —	196	117	226	628	1.449	797	477	82	825	Avril —
— năm —	198	113	252	709	1.590	799	498	82	805	Mai —
— sáu —	213	143	297	699	1.630	806	504	82	805	Juin —
— bảy —	179	114	246	590	1.241	698	427	82	805	Juillet —
— tám —	186	114	250	596	1.297	704	433	82	805	Août —
— chín —	219	127	298	696	1.518	747	490	82	810	Septembre —
— mười —	209	101	272	647	1.365	712	451	82	815	Octobre —
— một —	232	99	272	622	1.299	703	445	82	800	Novembre —
— chạp —	181	76	242	553	1.154	577	374	82	800	Décembre —
Tháng giêng 1951	215	98	260	595	1.289	617	409	82	770	Janvier 1951
— hai —	308	137	367	781	1.804	792	541	82	770	Février —
— ba —	346	151	388	888	1.785	750	557	82	750	Mars —
— tư —	395	151	451	955	1.888	742	583	82	750	Avril —
— năm —	472	169	526	1.007	1.827	781	622	82	730	Mai —
— sáu —	414	159	532	988	1.987	779	612	82	730	Juin —
— bảy —	412	152	592	977	1.833	780	607	82	730	Juillet —
— tám —	449	169	638	1.097	1.967	810	651	82	740	Août —
— chín —	524	197	738	1.251	2.486	935	760	82	750	Septembre —
— mười —	608	196	905	1.425	2.484	952	823	82	760	Octobre —
— một —	650	186	884	1.283	2.275	826	738	82	740	Novembre —
— chạp —	514	169	798	1.290	2.350	852	737	82	760	Décembre —

CHỮ Ý. — Thời giá cuối năm hoặc cuối tháng.

(1) Vũ chỉ-số giá-khoản: 30-4-1940.

(2) Vũ chỉ-số giá-khoản: 25-3-1941.

(3) Công-thải Đông-Dương 4% 1941. (Công-thải 5% 1938 đã được đổi lại trong năm 1940).

N. B. — Cours en fin d'année ou fin de mois.

(1) Pour l'indice des valeurs mobilières: 30 mai 1940.

(2) Pour l'indice des valeurs mobilières: 25 mars 1941.

(3) Emprunt indochinois 4% 1941 (l'emprunt 5% 1938 ayant été converti au cours de l'année 1941).

Thống-kê vụ vụ của Cao Ủy Phục-Hộ

Bureaux Statistiques du Haut-Commissariat de France

Bảng 190. — Phát cổ-phần do các công-ty có trụ sở kinh-dinh chính ở Việt-Nam theo mục-dịch của các công-ty ấy — Năm 1950 và 1951

Tableau 190. — Emission des sociétés ayant au Vietnam leur siège d'exploitation principal, d'après l'objet des sociétés émettrices — Années 1950 et 1951

	Trụ-sở kinh-dinh — Sièges d'exploitation							
	Số	Ký	Cao	Phát	Đã	Tổng		
NĂM 1950								
1° Số tiền ký danh								
Nông, lâm, ngư-nghiệp	340.283	5	—	—	—	340.288	ANNÉE 1950 1° Montant nominal Cultures forêts, pêches Mines Industries de transformation T.P., eau, électricité Transports Commerce Sociétés immobilières Banques Ensemble 2° Montant effectivement souscrit	
Khoáng sản	3.200	—	—	—	—	3.200		
Kỹ-nghệ chuyên hóa	97.749	—	—	—	—	97.749		
Công-lạc, nước, điện	3.713	100	—	—	—	3.813		
Chuyển vận	13.071	91	—	—	2.196	15.358		
Thương-mại	185.943	380	—	2.118	4.240	192.681		
Công-ty bất động-sản	193.403	—	7.356	—	34.993	235.752		
Ngân-hàng	2.950	—	—	—	—	2.950		
Chung	840.312	576	7.356	2.118	41.429	891.791		
2° Số tiền thiệt ứng mộ								
Nông, lâm, ngư-nghiệp	340.283	5	—	—	—	340.288		
Khoáng sản	3.200	—	—	—	—	3.200		
Kỹ-nghệ chuyên hóa	97.749	—	—	40	—	97.789		
Công-lạc, nước, điện	3.713	100	—	—	—	3.813		
Chuyển vận	13.071	91	—	130	2.196	15.488		
Thương-mại	185.193	380	—	2.783	4.240	192.596		
Công-ty bất động-sản	193.403	—	—	400	34.993	228.796		
Ngân-hàng	2.950	—	—	—	—	2.950		
Chung	839.562	576	—	3.353	41.429	884.920		
NĂM 1951								
1° Số tiền ký danh								
Nông, lâm, ngư-nghiệp	284.645	5	11.920	—	—	296.570	ANNÉE 1951 1° Montant nominal Cultures, forêts, pêches Mines Industries de transformation T.P., eau, électricité Transports Commerce Sociétés immobilières Banques Ensemble 2° Montant effectivement souscrit	
Khoáng sản	3.150	—	—	—	—	3.150		
Kỹ-nghệ chuyên hóa	97.749	—	136	600	80	98.565		
Công-lạc, nước, điện	5.403	100	150	390	—	6.043		
Chuyển vận	30.558	91	250	850	40	31.789		
Thương-mại	209.705	580	100	6.416	621	208.422		
Công-ty bất động-sản	201.773	—	600	—	—	202.373		
Ngân-hàng	2.950	—	—	—	—	2.950		
Chung	826.933	776	13.156	8.256	741	849.862		
2° Số tiền thiệt ứng mộ								
Nông, lâm, ngư-nghiệp	284.645	5	11.920	—	—	296.570		
Khoáng sản	3.150	—	—	—	—	3.150		
Kỹ-nghệ chuyên hóa	97.749	—	136	600	80	98.565		
Công-lạc, nước, điện	5.403	100	150	390	—	6.043		
Chuyển vận	30.558	91	250	850	40	31.789		
Thương-mại	199.955	580	100	6.416	621	207.672		
Công-ty bất động-sản	201.773	—	600	—	—	202.373		
Ngân-hàng	2.950	—	—	—	—	2.950		
Chung	826.183	776	13.156	8.256	741	849.112		

Nhà Trư-ủ bạ và Đồn-thủ Điền-địa

Direction de l'Enregistrement et de la Propriété Foncière

Bảng 191. — Phát cổ-phần do các công-ty có trụ-sở kinh-dinh chính ở Việt-Nam, theo hình-thức ứng-mộ năm 1950 và 1951
 Tableau 191. — Emission des sociétés ayant au Vietnam leur siège d'exploitation principal, d'après la forme des souscriptions — Années 1950 et 1951

DANH MỤC	Trụ-sở kinh-dinh — Sièges d'exploitation						DÉSIGNATION	
	Số	Ký	Cao	Phát	Đã	Tổng		
NĂM 1950								
1) Công-ty cũ								
Số	219	5	23	3	2	252	ANNÉE 1950 1) Sociétés anciennes Nombre Capital ancien Actions émises Obligations anciennes Obligations émises 2) Sociétés nouvelles Nombre Capital apports ANNÉE 1951 1) Sociétés anciennes Nombre Capital ancien Actions émises Obligations anciennes Obligations émises 2) Sociétés nouvelles Nombre Capital apports	
Vốn cũ	659.737	276	5.800	14.250	422	680.485		
Cổ phần phát ra	2.917	—	—	—	—	2.917		
	307.840	276	7.356	2.118	36.393	353.983		
Trái khoán cũ	307.090	—	—	1.180	36.393	344.663		
	13.220	—	—	401	90	13.711		
Trái khoán đã phát ra	2.917	—	—	—	—	2.917		
2) Công-ty mới								
Số	5	1	—	10	20	36		
Vốn	3.923	300	—	2.173	2.790	9.186		
	847	—	—	709	2.156	3.712		
NĂM 1951								
1) Công-ty cũ								
Số	213	6	23	3	2	247		
Vốn cũ	972.724	575	5.800	17.218	420	996.737		
Cổ phần phát ra	1.623	—	—	—	—	1.623		
	54.904	575	7.356	5.786	165	68.786		
Trái khoán cũ	54.904	—	—	420	165	55.489		
	1.623	—	—	—	—	1.623		
Trái khoán đã phát ra	—	—	—	—	—	—		
2) Công-ty mới								
Số	9	1	—	7	8	25		
Vốn	9.945	200	—	2.050	561	12.756		
	12.725	—	—	—	15	12.740		

Nhà Trư-ủ bạ và Đồn-thủ Điền-địa

Direction de l'Enregistrement et de la Propriété Foncière

Bảng 192. — Thành-lập conh-cái, giải-tán các công-ty thương-mại, sắp theo địa-hạt thượng-thâm, trong năm 1950 và 1951
 Tableau 192. — Constitutions, modifications, dissolutions de sociétés commerciales par ressort de cour d'appel en 1950 et 1951

DANH MỤC CÁC TÒA THƯƠNG-THẨM	Vấn-thư thành-lập Actes de constitution		Vấn-thư conh-cái qui-điền Actes de modification sur états		Vấn-thư giải-tán Actes de dissolution		DÉSIGNATION DES COURS D'APPEL
	1950	1951	1950	1951	1950	1951	
Tòa thượng thẩm quốc-gia	3	15	—	—	—	—	Cours d'appel nationales Saigon Hué Hanoi Total
	1	—	—	—	—	—	
	4	—	1	—	—	—	
Tổng cộng	8	15	1	—	—	—	
Tòa thượng thẩm hỗn-hợp	47	47	177	159	7	9	Cours d'appel mixtes Saigon Hanoi Total
	25	11	79	42	2	4	
	72	58	256	201	9	13	
Tổng cộng	80	73	257	201	9	13	Total général

Các số Tr-pháp

Services Judiciaires

C) BẢO-HIỂM
C) ASSURANCES

Bảng 193. — Số phí bảo-hiêm thu được trừ hủy bỏ, theo các hạng bảo-hiêm, trong năm 1950 và 1951
Tableau 193. — Montant des primes encaissées nettes d'annulation par diverses catégories d'assurances, en 1950 et 1951

DANH MỤC	Niên độ 1950 Exercice 1950	Niên độ 1951 Exercice 1951	DÉSIGNATION
	1.000 \$		
Bảo-hiêm sinh-mệnh :			Assurances sur la vie :
công-ty Pháp	449 **	503	compagnies françaises
công-ty ngoại-quốc	.	41	compagnies étrangères
Bảo-hiêm hỏa-hoạn :			Assurances incendie :
công-ty Pháp	6.096 **	7.392	compagnies françaises
công-ty ngoại-quốc	2.058 **	2.285	compagnies étrangères
Bảo-hiêm tai-nạn :			Assurances accidents :
Lao động :			Travail :
công-ty Pháp	3.412 **	4.015	compagnies françaises
công-ty ngoại-quốc	—	—	compagnies étrangères
Tai-nạn khác :			Autres :
công-ty Pháp	1.688 **	3.608	compagnies françaises
công-ty ngoại-quốc	44	34	compagnies étrangères
Bảo-hiêm xe hơi :			Assurances automobiles :
Chuyên chở công-cộng :			Transports en commun :
Công-ty Việt-Nam	.	1.658	compagnies vietnamiennes
công-ty Pháp	4.205 **	5.954	compagnies françaises
công-ty ngoại-quốc	379	425	compagnies étrangères
Các xe cộ có động cơ khác :			Autres véhicules automobiles :
Công-ty Việt-Nam	.	521	compagnies vietnamiennes
công-ty Pháp	11.013 **	18.696	compagnies françaises
công-ty ngoại-quốc	2.087	1.812	compagnies étrangères
Bảo-hiêm chuyên chở :			Assurances transport :
công-ty Pháp	29.589 **	38.260	compagnies françaises
công-ty ngoại-quốc	10.842	12.488	compagnies étrangères
Bảo-hiêm khác :			Autres assurances :
công-ty Pháp	419 **	314	compagnies françaises
công-ty ngoại-quốc	3	12	compagnies étrangères
CHỮ Y. — Kết quả về 51 công-ty (Việt, Pháp và ngoại-quốc) hoạt-dộng ở Việt-Nam trong 52 công-ty tham-dự cuộc điều-tra.			N. B. — Résultats obtenus à 51 compagnies (vietnamiennes, françaises et étrangères) exerçant leur activité au Vietnam sur 52 compagnies ayant participé à l'enquête.

TÀI-CHÍNH CÔNG
FINANCES PUBLIQUES

	Trang	Pages
A) NGÂN-SÁCH QUỐC-GIA		
BẢNG 194. — Ngân-sách quốc-gia Việt-Nam về niên-độ 1952 — Phân chia từng chương của số dự chi ứng cho ông Tổng-Trưởng Bộ Tài-Chính về mục kinh phí thường	189	
BẢNG 195. — Ngân-sách quốc-gia Việt-Nam về niên-độ 1952 — Phân chia từng chương của số dự chi ứng cho ông Tổng-Trưởng Bộ Quốc-Phòng để thành lập và nuôi dưỡng quân đội Việt-Nam.	191	
BẢNG 196. — Ngân-sách quốc-gia Việt-Nam về niên-độ 1952 — Số dự thâu	191	
B) NGÂN-SÁCH ĐỊA-PHƯƠNG		
BẢNG 197. — Ngân-sách địa-phương Nam-Việt — Niên-độ 1950 và 1951 — Các môn đã chi.	192	
BẢNG 198. — Ngân-sách địa-phương Nam-Việt — Niên-độ 1950 và 1951 — Các môn đã thâu.	195	
BẢNG 199. — Ngân-sách địa-phương Bắc-Việt — Niên-độ 1950 và 1951 — Các môn đã chi.	196	
BẢNG 200. — Ngân-sách địa-phương Bắc-Việt — Niên-độ 1950 và 1951 — Các môn đã thâu.	198	
BẢNG 201. — Ngân-sách địa-phương Nam-Việt — Số dự thâu và chi về niên-độ 1952.	199	
BẢNG 202. — Ngân-sách địa-phương Trung-Việt — Số dự thâu và chi về niên-độ 1952.	200	
BẢNG 203. — Ngân-sách địa-phương Bắc-Việt — Số chi và thâu về niên-độ 1952.	201	
C) NGÂN-SÁCH HẰNG TỈNH VÀ THỊ-XÃ		
BẢNG 204. — Ngân-sách hằng tỉnh và thị-xã trong niên-độ 1950 và 1951 — Dự liệu ngân-sách	202	
BẢNG 205. — Ngân-sách Việt-Nam — Huê-lợi về thuế các hi-trường và tiền trích ở các cuộc cá ngựa 1951 m.	202	
BẢNG 206. — Các ngân-sách thị-sinh và thị-xã hỗn-hợp Nam-Việt trong niên-độ 1950 và 1951 — Dự-liệu ngân-sách	203	
A) BUDGET NATIONAL		
TABLEAU 194. — Budget national du Vietnam pour l'exercice 1952 — Répartition par chapitre des crédits ouverts au Ministre des Finances au titre des dépenses civiles.	189	
TABLEAU 195. — Budget national du Vietnam pour l'exercice 1952 — Répartition par chapitre des crédits ouverts au Ministre de la Défense Nationale pour la formation et l'entretien de l'Armée vietnamienne.	191	
TABLEAU 196. — Budget national du Vietnam pour l'exercice 1952 — Prévisions de recettes.	191	
B) BUDGETS RÉGIONAUX		
TABLEAU 197. — Budget régional du Sud-Vietnam — Exercices 1950 et 1951 — Dépenses effectuées.	192	
TABLEAU 198. — Budget régional du Nord-Vietnam — Exercices 1950 et 1951 — Dépenses effectuées.	195	
TABLEAU 199. — Budget régional du Nord-Vietnam — Exercices 1950 et 1951 — Dépenses effectuées.	196	
TABLEAU 200. — Budget régional du Nord-Vietnam — Exercices 1950 et 1951 — Recettes effectuées.	198	
TABLEAU 201. — Budget régional du Sud-Vietnam — Prévisions de recettes et de dépenses pour l'exercice 1952.	199	
TABLEAU 202. — Budget régional du Centre-Vietnam — Prévisions de recettes et de dépenses pour l'exercice 1952.	200	
TABLEAU 203. — Budget régional du Nord-Vietnam — Prévisions de recettes et de dépenses pour l'exercice 1952.	201	
C) BUDGETS PROVINCIAUX ET MUNICIPAUX		
TABLEAU 204. — Budgets provinciaux du Sud-Vietnam des exercices 1950 et 1951 — Prévisions budgétaires.	202	
TABLEAU 205. — Budget du Vietnam — Produit de la taxe sur les spectacles et des prélèvements sur le pari-mutuel en 1951.	202	
TABLEAU 206. — Budgets des municipalités et communes mixtes du Sud-Vietnam des exercices 1950 et 1951 — Prévisions budgétaires.	203	

	Trang	Pages
BẢNG 207. — Ngân-sách thị-sinh Hà-nội và Hải-phông — Số chi trong năm 1951.	204	201
BẢNG 208. — Ngân-sách thị-sinh Đà-Nẵng — Số dự chi và thâu về niên-độ 1952	205	205
BẢNG 209. — Ngân-sách thị-sinh Hà-nội — Số dự chi và thâu về niên-độ 1952.	206	206
BẢNG 210. — Ngân-sách thị-sinh thành-phố Hải-phông — Số dự chi và thâu về niên-độ 1952	207	207
D) QUAN - THUẾ VÀ TRƯỚC - BẠ		
BẢNG 211. — Chi-tiết các thứ thuế do Nha Giám-đốc Quan-Thuế và Quan-quân kiểm-chiêng về niên-độ 1950 và 1951.	208	208
BẢNG 212. — Số văn thư trước-bạ và tờ khai nhận được thuộc về trước-bạ trong năm 1950 và 1951	209	209

TABLEAU 207. — Budgets municipaux de Hanoi et de Haiphong. Recettes et dépenses effectuées en 1951.	201
TABLEAU 208. — Budget municipal de Tourane — Prévisions de dépenses et de recettes pour l'exercice 1952.	205
TABLEAU 209. — Budget municipal de Hanoi — Prévisions de dépenses et de recettes pour l'exercice 1952.	206
TABLEAU 210. — Budget municipal de la ville de Haiphong — Prévisions de dépenses et de recettes pour l'exercice 1952. 207	207
D) DOUANES ET ENREGISTREMENT	
TABLEAU 211. — Détail des droits constatés par la Direction des Douanes et Régies au titre des exercices 1950 et 1951.	208
TABLEAU 212. — Nombre d'actes enregistrés et de déclarations reçues en matière d'enregistrement en 1950 et 1951.	209

A) NGÂN-SÁCH QUỐC-GIA
A) BUDGET NATIONAL

Bảng 194. — Ngân-sách Quốc-gia Việt-Nam về niên-độ 1952 — Phân chi theo chương của số dự-chi ứng cho ông Tổng-Trưởng Bộ Tài-Chính và mục kinh-phí thường

Tableau 194. — Budget national du Vietnam pour l'exercice 1952 — Répartition par chapitre des crédits ouverts au Ministère des Finances au titre des dépenses civiles

DANH MỤC	Số tiền dự-định tổng đôi credits ouverts	DÉSIGNATION
	1.000 \$	
Chương I. — Quốc-Trưởng (nhân-viên)	25.000	Chap. I. — Chef de l'Etat (personnel)
— II. — Quốc-Trưởng (dụng-cụ)	3.200	— II. — Chef de l'Etat (matériel)
— III. — Cao-Ủy Phủ Việt-Nam tại Ba-lê	8.900	— III. — Ht Commissariat du V.-N. à Paris
Chương IV. — Hội-đồng quốc-gia (nhân-viên)	.	Chap. IV. — Assemblée Nationale (personnel)
Chương V. — Hội-đồng quốc-gia (dụng-cụ)	.	Chap. V. — Assemblée Nationale (matériel)
Chương VI. — Đô-Sát-Viện (nhân-viên)	487	Chap. VI. — Haut Censorat (personnel)
Chương VII. — Đô-Sát-Viện (dụng-cụ)	37	Chap. VII. — Haut Censorat (matériel)
Chương VIII. — Hội-đồng L.H.P. (nhân-viên)	1.000	Chap. VIII. — Assemblée de l'U. Française (pers.)
Chương IX. — Thủ-Tướng-Phủ (nhân-viên)	7.469	Chap. IX. — Présidence du Gouvernement (pers.)
Chương X. — Thủ-Tướng-Phủ (dụng-cụ)	49.533	Chap. X. — Présidence du Gouvernement (mat.)
Chương XI. — Nha Tổng-Thư-Ký Thủ-Tướng-Phủ (nhân-viên)	1.504	Chap. XI. — Secrétariat d'Etat à la Présidence (personnel).
Chương XII. — Nha Tổng-Thư-Ký Thủ-Tướng-Phủ (dụng-cụ)	241	Chap. XII. — Secrétariat d'Etat à la Présidence (matériel)
Chương XIII. — Bộ Tư-Pháp (nhân-viên)	53.833	Chap. XIII. — Ministère de la Justice (personnel)
Chương XIV. — Bộ Tư-Pháp (dụng-cụ)	7.459	Chap. XIV. — Ministère de la Justice (matériel)
Chương XV. — Bộ Công-Vụ (nhân-viên)	2.268	Chap. XV. — Ministère de la Justice Publ. (pers.)
Chương XVI. — Bộ Công-Vụ (dụng-cụ)	82	Chap. XVI. — Ministère de la Fonction Publ. (mat.)
Chương XVII. — Bộ Ngoại-Giao (nhân-viên)	6.133	Chap. XVII. — Ministère des Affaires Étran. (pers.)
Chương XVIII. — Bộ Ngoại-Giao (dụng-cụ)	7.075	Chap. XVIII. — Ministère des Affaires Étran. (mat.)
Chương XIX. — Bộ Tài-Chính (nhân-viên)	26.504	Chap. XIX. — Ministère des Finances (personnel)
Chương XX. — Bộ Tài-Chính (dụng-cụ)	2.512	Chap. XX. — Ministère des Finances (matériel)
Chương XXI. — Thuế má	740.222	Chap. XXI. — Charges communes
Chương XXII. — Tổng Ngân-Khố (nhân-viên)	22.211	Chap. XXII. — Trésorerie générale (personnel)
Chương XXIII. — Tổng Ngân-Khố (dụng-cụ)	3.322	Chap. XXIII. — Trésorerie générale (matériel)
Chương XXIV. — Sở Quan-Thuế và Quan-quân (nhân-viên)	100.000	Chap. XXIV. — Administration des Douanes et Régies (personnel)
Chương XXV. — Sở Quan-Thuế và Quan-quân (dụng-cụ)	39.844	Chap. XXV. — Administration des Douanes et Régies (matériel)
Chương XXVI. — Bộ Cựu Chiến-Binh và Phế-Binh (nhân-viên)	.	Chap. XXVI. — Ministère des Anciens Combattants et Invalides de guerre (personnel)
Chương XXVII. — Bộ Cựu Chiến-Binh và Phế-Binh (dụng-cụ)	.	Chap. XXVII. — Ministère des Anciens Combattants et Invalides de guerre (matériel)
Chương XXVIII. — Quốc-Vụ-Khanh (nhân-viên)	291	Chap. XXVIII. — Ministère d'Etat (personnel)
Chương XXIX. — Quốc-Vụ-Khanh (dụng-cụ)	94	Chap. XXIX. — Ministère d'Etat (matériel)
Chương XXX. — Bộ Nội-Vụ (nhân-viên)	86.097	Chap. XXX. — Ministère de l'Intérieur (person.)
Chương XXXI. — Bộ Nội-Vụ (dụng-cụ)	20.755	Chap. XXXI. — Ministère de l'Intérieur (matériel)

Bảng 194 (tiếp theo). — Ngân-sách quốc-gia Việt-Nam về niên-độ 1952 — Phân chi theo từng chương của số dự-phí mở cho ông Tổng-Trưởng Bộ Tài-Chánh và mục kinh-phí thường

Tableau 194 (suite) — Budget national du Vietnam pour l'exercice 1952 — Répartition par chapitre des crédits ouverts au Ministre des Finances au titre des dépenses civiles

DANH MỤC	Số tiền dự chi Montant des crédits ouverts	DÉSIGNATION
	1.000 \$	
Chương XXXII — Bộ Thông-tin (nhân-viên)	9.016	Chap. XXXII — Ministère de l'Inform. (personnel)
Chương XXXIII — Bộ Thông-tin (dụng-cụ)	12.462	Chap. XXXIII — Ministère de l'Inform. (matériel)
Chương XXXIV — Bộ Quy-thuận và Bình-định (nhân-viên)	—	Chap. XXXIV — Secrétariat d'Etat aux ralliements et pacification (personnel)
Chương XXXV — Bộ Quy-thuận và Bình-định (dụng-cụ)	—	Chap. XXXV — Secrétariat d'Etat aux ralliements et pacification (matériel)
Chương XXXVI — Bộ Nghiên-cứu và Cải-cách (nhân-viên)	—	Chap. XXXVI — Secrétariat d'Etat aux études et réformes (personnel)
Chương XXXVII — Bộ Nghiên-cứu và Cải-cách (dụng-cụ)	—	Chap. XXXVII — Secrétariat d'Etat aux études et réformes (matériel)
Chương XXXVIII — Bộ Y-tế (nhân-viên)	24.000	Chap. XXXVIII — Ministère de la Santé Publique (personnel)
Chương XXXIX — Bộ Y-tế (dụng-cụ)	38.000	Chap. XXXIX — Ministère de la Santé Publique (matériel)
Chương XL — Bộ Quốc-gia Giáo-dục (nhân-viên)	12.000	Chap. XL — Ministère de l'Éducation Nationale (personnel)
Chương XLI — Bộ Quốc-gia Giáo-dục (dụng-cụ)	11.000	Chap. XLI — Ministère de l'Éducation Nationale (matériel)
Chương XLII — Bộ Thể-thao và Thanh-niên (nhân-viên)	3.500	Chap. XLII — Secrétariat d'Etat aux Sports et à la Jeunesse (personnel)
Chương XLIII — Bộ Thể-thao và Thanh-niên (dụng-cụ)	3.900	Chap. XLIII — Secrétariat d'Etat aux Sports et à la Jeunesse (matériel)
Chương XLIV — Bộ Xã-hội và Lao-động (nhân-viên)	2.476	Chap. XLIV — Ministère de l'Action Sociale et du Travail (personnel)
Chương XLV — Bộ Xã-hội và Lao-động (dụng-cụ)	4.097	Chap. XLV — Ministère de l'Action Sociale et du Travail (matériel)
Chương XLVI — Bộ Canh-nông (nhân-viên)	6.944	Chap. XLVI — Ministère de l'Agricult. (person.)
Chương XLVII — Bộ Canh-nông (dụng-cụ)	3.995	Chap. XLVII — Ministère de l'Agricult. (matériel)
Chương XLVIII — Bộ Thương-mại và Kỹ-nghệ (nhân-viên)	1.350	Chap. XLVIII — Secrétariat d'Etat au Commerce et à l'Industrie (personnel)
Chương XLIX — Bộ Thương-mại và Kỹ-nghệ (dụng-cụ)	460	Chap. XLIX — Secrétariat d'Etat au Commerce et à l'Industrie (matériel)
Chương LV và LVIII — Bộ Công-chánh và Viễn-thông (nhân-viên)	157.621	Chap. L et LVIII — Ministère des Travaux Publics et Télécommunications (personnel)
Chương LI và LIV — Bộ Công-chánh và Viễn-thông (dụng-cụ)	61.323	Chap. LI et LIV — Ministère des Travaux Publics et Télécommunications (matériel)
Chương LII — Bộ Công-chánh và Viễn-thông (công-tác)	160.000	Chap. LII — Ministère des Travaux Publics et Télécommunications (travaux)
Chương LV — Bộ Kế-hoạch và Kiến-thiết (nhân-viên)	6.900	Chap. LV — Ministère du Plan et de la Reconstruction (personnel)
Chương LVI — Bộ Kế-hoạch và Kiến-thiết (dụng-cụ)	1.350	Chap. LVI — Ministère du Plan et de la Reconstruction (matériel)
Chương LVII — Kinh-phí về các mục khác	—	Chap. LVII — Dépenses d'ordre
Chương LVIII — Kinh-phí về bình-định	400.000	Chap. LVIII — Dépenses de pacification
Chương LIX — Nha Tổng-thư-ký của Bộ Quốc-phòng (nhân-viên)	200	Chap. LIX — Secrétariat général à la Défense Nationale (personnel)
Chương LX — Nha Tổng-thư-ký của Bộ Quốc-phòng (dụng-cụ)	150	Chap. LX — Secrétariat général à la Défense Nationale (matériel)
Chương LXI — Bộ Quốc-phòng (nhân-viên)	4.000	Chap. LXI — Ministère de la Défense Nationale (personnel)
Chương LXII — Bộ Quốc-phòng (dụng-cụ)	2.000	Chap. LXII — Ministère de la Défense Nationale (matériel)
Tổng cộng...	2.142.817	Total

Ghi chú — Kinh-phí để bù lại bất số tiền dư thừa của viện trợ kinh-tế Hoa-kỳ đóng lại: 213.801.000\$.

Bộ Tài-Chánh.

Ministère des Finances.

Bảng 195. — Ngân-sách quốc-gia Việt-Nam về niên-độ 1952 — Phân chi theo từng chương số dự-phí mở cho ông Tổng-Trưởng Bộ Quốc-Phòng để thành lập và nuôi-nấng quân-đội Việt-Nam

Tableau 195. — Budget national du Vietnam pour l'exercice 1952 — Répartition par chapitre des crédits ouverts au Ministre de la Défense Nationale pour la formation et l'entretien de l'Armée vietnamienne

DANH MỤC	Số dự-phí Montant des crédits ouverts	DÉSIGNATION
	1.000 \$	
Chương I. — Chi tiêu về nhân-viên	1.740.300	Chap. I. — Dépenses de personnel
Chương II. — Sĩ-binh-lương, dụng-cụ và hoạt-động	550.260	Chap. II. — Service de l'Intendance — Matériel et fonctionnement
Chương III. — Sĩ-dụng-cụ — Dụng-cụ và hoạt-động	57.777	Chap. III. — Service du matériel — Matériel et fonctionnement
Chương IV. — Sĩ-Y-tế — Dụng-cụ và hoạt-động	16.820	Chap. IV. — Service de Santé — Matériel et fonctionnement
Chương V. — Các sở trung-ương — Trường học — Hộ vệ đức Quốc-Trưởng và hoạt-động	13.917	Chap. V. — Services centraux — Ecoles — Garde du Chef de l'Etat et fonctionnement
Chương VI. — Tạp-chí	7.200	Chap. VI. — Dépenses diverses
Chương VII. — Kinh-phí về động-viên	65.000	Chap. VII. — Dépenses de mobilisation
Chương VIII. — Hiện-binh — Chi tiêu về nhân-viên	5.000	Chap. VIII. — Gendarmerie — Dépenses du personnel
Chương IX. — Hiện-binh — Dụng-cụ và hoạt-động	2.854	Chap. IX. — Gendarmerie — Matériel et fonctionnement
Tổng cộng	2.459.128	Total

(1) Một phần kinh-phí do 100 trăm triệu bạc) do nước Pháp trả theo các điều-kiện định bởi Hiệp-thư giúp-đỡ quân-sự Pháp-Việt.
(2) Une partie de ces dépenses (100 millions de piastres) est remboursée par la France dans les conditions prévues par le Pacte d'Assistance militaire Franco-Vietnamien.
Để định rõ tất cả các gánh nặng do sự thành lập và nuôi-nấng quân-đội quốc-gia Việt-Nam gây ra, ta nên chú-ý ở nơi khác về sự giúp-đỡ bằng tiền và đồ của nước Pháp và nước Hoa-kỳ cung-cấp.

Bộ Tài-Chánh

Ministère des Finances

Bảng 196. — Ngân-sách quốc-gia Việt-Nam về niên-độ 1952 — Số dự-thầu

Tableau 196. — Budget national du Vietnam pour l'exercice 1952 — Prévisions de recettes

TÍNH CHẤT CÁC SỐ THU	Số dự-thầu Montant des prévisions	NATURE DES RECVTES
	1.000 \$	
Chương I. — Thuế trực thu và thuế quốc-phòng	125.000	Chap. I. — Contributions directes et contributions de défense nationale
Chương II. — Thuế gián thu và thuế phụ về quân-bị	2.470.000	Chap. II. — Contributions indirectes et sur-taxes d'armement
Chương III. — Huê lợi về trước-ba, công-sản, giấy tin-chí và quyền sở-hữu thổ-địa	250.000	Chap. III. — Produits de l'enregistrement des domaines, du timbre et de la propriété foncière
Chương IV. — Huê lợi những xí-nghiệp kỹ-nghệ	158.000	Chap. IV. — Produits des exploitations industrielles
Chương V. — Lợi tức tư bản	—	Chap. V. — Revenus de capitaux
Chương VI. — Huê lợi của các sở hành-chánh	26.245	Chap. VI. — Produits des services administratifs
Chương VII. — Trợ-kim và thưởng hoàn	758.000	Chap. VII. — Contributions et remboursements
Chương VIII. — Huê lợi hình-tính	—	Chap. VIII. — Produits divers
Chương IX. — Trích ở quỹ dự-trữ	815.000	Chap. IX. — Prélèvement sur le fonds de réserve
Tổng cộng	4.602.245	Total

Ghi chú — Dự-thầu của Việt-tyr Kinh-tế Hoa-kỳ: 213.801.000 \$.

Bộ Tài-Chánh

Ministère des Finances

Pour mémoire — Contre-partie de l'Aide Économique Américaine: 213.801.000 \$ piastres.

B) NGÂN-SÁCH ĐỊA-PHƯƠNG

B) BUDGETS RÉGIONAUX

Bảng 197. — Ngân-sách địa-phương Nam-Việt — Niên-độ 1950 và 1951 — Các món đã chi

Tableau 197. — Budget régional du Sud-Viêtnam — Exercices 1950 et 1951 — Dépenses effectuées

TÁNH CÁCH CÁC MÓN CHI	1950	1951	NATURE DES DÉPENSES
I. — Chi tiêu về chính-trị và hành-chánh chung	1.000 \$		I. — Dépenses politiques et d'administration générale
Hưu-hồng và trải khoản phải trả	31	30	Pensions et dettes exigibles
Quỹ đặc biệt, quỹ quản thúc và quỹ đặc biệt về tuyển-truyền	5.880	5.380	Fonds spéciaux, fonds de surveillance administratives et fonds spéciaux de propagande
Hành-chánh địa-phương Nam-Việt	4.987 919	4.276 715	Administration régionale du Sud-Viêtnam
Các sở Thanh-tra	281 52	33 12	Inspections
Hội-đồng Nam-Việt	468 54	465 58	Assemblée du Sud-Viêtnam
Nhà Giám-đốc hành-chánh sự vụ và chính-trị sự vụ	3.008 183	2.655 158	Direction des Affaires Administratives et des Affaires Politiques
Các tỉnh (Nhân-viên)	24.020	27.384	Provinces (Personnel)
Sở Công-an	512 17	4.785 91	Service de la Sûreté
Sở Cảnh-sát	82.046 6.367	105.178 8.170	Police
Sở Sen đầm	1.016 177	1.206 121	Gendarmerie
Các sở quản-lý lao cụng	19.989 14.014	22.327 17.729	Service pénitentiaires
Nhà Giám-đốc Thông-tin	2.224 4.145	2.758 4.459	Direction de l'Information
Bộ Quốc-phòng	618 237	—	Ministère de la Défense Nationale
Bộ Tham-Mưu Nam-Việt	—	182 34	Etat-Major du Sud-Viêtnam
Vệ-binh Nam-Việt	105.636 12.062	149.632 27.070	Garde du Sud-Viêtnam
Đại-đội diện hành Việt-Nam	23.023 1.777	32.729 1.010	Bataillons vietnamiens de marche
Các món chi hình-tính của Bộ Quốc-phòng	3.020	985	Dépenses diverses du Ministère de la Défense
Chuyên chở	1.991 1.568	1.888 1.696	Transports
Các món chi tiêu hình-tính	2.017 35.579	3.129 40.692	Dépenses diverses
Chi tiêu bất kỳ	84	138	Dépenses imprévues
Dự ngân trữ súc	6.434	—	Crédit provisionnel
Tổng cộng	364.436	467.175	Total

Bảng 197 (liếp theo). — Ngân-sách địa-phương Nam-Việt — Niên-độ 1950 và 1951 — Các món đã chi
Tableau 197 (suite). — Budget régional du Sud-Viêtnam — Exercices 1950 et 1951 — Dépenses effectuées

TÁNH CÁCH CÁC MÓN CHI	1950	1951	NATURE DES DÉPENSES
II. — Các món chi của các sở tài-chánh		1.000 \$	II. — Dépenses des services financiers
Nhà Giám-đốc Tài-chánh	11.598 1.545	11.836 2.207	Direction des Finances
Sở Địa-chánh và Hộ-quản	9.182 1.058	9.058 1.139	Services du Cadastre et de la Topographie
Tổng cộng	23.383	24.240	Total
III. — Các món chi có ích lợi kinh-tế			III. — Dépenses d'intérêt économique
Nhà Giám-đốc Kinh-tế	4.183 244	3.659 325	Direction des Services Économiques
Sở Canh-nông	3.042 372	3.100 448	Service de l'Agriculture
Vườn Bách-thảo và Bách-thú	542 496	567 654	Jardin Botanique et Zoologie
Sở Thủy-lâm và săn bắn	11.437 688	13.446 462	Service des Eaux, Forêts et chasses
Sở Thủy-nuôi gia-súc và trừ dịch súc-vật	6.302 1.988	6.691 2.241	Service Vétérinaire Zootechnique et des Epizooties
Nhà Giám-đốc Công-chánh (Nhân-viên)	8.959	10.522	Direction du Service des Travaux Publics (Personnel)
Công-tác	49.203 1.961	66.340 5.858	Travaux publics
Sở Thủy-nông và hàng hải	1.134 1.083	—	Service de l'Hydraulique agricole et de la navigation
Sở tiêu hạn	2.164 527	2.194 898	Service de la Flotille
Tổng cộng	105.253	125.439	Total

Bảng 197 (tiếp theo và hết). — Ngân-sách địa-phương Nam-Việt — Niên-độ 1950 và 1951 — Các món đã chi
 Tableau 197 (suite et fin). — Budget régional du Sud-Viêt-nam — Exercices 1950 et 1951 — Dépenses effectuées

TÁNH CÁCH CÁC MÓN CHI	1950	1951	NATURE DES DÉPENSES
	1.000 \$		
IV. — Các món chi tiêu có ích lợi xã-hội			IV. — Dépenses d'intérêt social
Thanh-tra lao-động { nhân viên	3.416	3.130	Inspection du Travail { personnel
{ khí mành	351	295	{ matériel
Nha Giám-đốc Học-chánh { nhân viên	3.494	3.324	Direction du Service de l'Enseignement { personnel
{ khí mành	281	300	{ matériel
Trung-học và Cao-đẳng { nhân viên	14.378	16.744	Enseignement secondaire et Enseignement { personnel
tiểu-học vụ { khí mành	4.953	5.703	primaire supérieur { matériel
Tiểu-học vụ { nhân viên	30.776	37.931	Enseignement primaire { personnel
{ khí mành	1.373	1.409	{ matériel
Kỹ-thuật học vụ { nhân viên	5.507	5.558	Enseignement technique { personnel
{ khí mành	1.774	1.598	{ matériel
Lưu trữ công văn và Thư-viện { nhân viên	1.015	1.145	Archives et Bibliothèques { personnel
{ khí mành	202	194	{ matériel
Viện Bảo-làng Blanchard de la Brosse { nhân viên	266	228	Musée Blanchard de la Brosse { personnel
{ khí mành	114	182	{ matériel
Nha Giám-Đốc Y-tế { nhân viên	20.649	23.830	Direction du Service de Santé { personnel
{ khí mành	17.629	23.554	{ matériel
Sở Thể-dục, Thể-thao và Thanh-niên { nhân viên	1.588	1.558	Services de l'Éducation physique, des Sports et de la Jeunesse { personnel
{ khí mành	1.191	822	{ matériel
Cứu-tử xã-hội	7.437	7.698	Assistance sociale
Tổng cộng	116.394	135.203	Total
V. — Chi tiêu bất thường	—	—	V. — Dépenses extraordinaires
VI. — Trợ cấp, trợ kim và thường hoàn			VI. — Subventions, contributions et remboursements
— cho ngân-sách quận Sài-gòn-Cholon	1.042	1.017	— au Budget de la Préfecture de Saigon-Cholon
— cho ngân-sách hằng tỉnh	1.597	1.801	— aux Budgets provinciaux
— cho linh-tính	36.156	46.459	— à divers
Tổng cộng	38.795	49.277	Total
Tổng số	648.261	801.334	Total général

Bảng 198. Ngân-sách địa-phương Nam-Việt — Niên-độ 1950 và 1951 — Các món đã thu
 Tableau 198. — Budget régional du Sud-Viêt-nam — Exercices 1950 et 1951 — Recettes effectuées

TÁNH CÁCH CÁC MÓN THU	1950	1951	NATURE DES RECETTES
	1.000 \$		
1° Thuế trực thu và thuế đồng hóa trực thu			1° Impôts directs et taxes assimilées
Thuế chung về buôn-lại	22.360	33.558	Impôt général sur le revenu
Thuế lương bổng và tiền công	5.721	7.428	Impôt sur les traitements et salaires
Thuế lợi tức	69.459	97.230	Impôt sur les bénéfices
Thuế điền	519	626	Impôt foncier des rizières
Thuế điền các sự trồng-lúa linh-linh	617	733	Impôt foncier des cultures diverses
Thuế thổ tịch các thành thị	2.516	2.979	Impôt foncier des centres
Thuế phụ thu cho phòng Canh-Nông	28	34	Taxe additionnelle au profit de la Chambre d'Agriculture
Thuế môn bài	16.044	14.888	Patente
Thuế phụ thu cho phòng Thương-mại	423	370	Taxe additionnelle au profit de la Chambre de Commerce
Thuế kiểm tra đo lường	68	62	Taxe de vérification des poids et mesures
Thuế về lý trường	5.109	—	Taxe sur les spectacles
Thuế xa xỉ về hi trường	5.065	—	Taxe de luxe sur les spectacles
Thuế phụ thu cho phòng thương-mại	—	—	Taxe additionnelle au profit de la Chambre de Commerce
Tổng cộng	127.929	157.908	Total
2° Giản thu	129.000	185.249	2° Contributions indirectes
3° Huê lợi công sản	152	911	3° Produits du domaine
4° Huê lợi lâm-sản	6.027	7.668	4° Produits des forêts
5° Huê lợi cho đầu thầu	172.134	198.143	5° Produits affermés
6° Thuê về những xí-nghiệp kỹ-nghệ (xe điện, đồ gang)	3.385	5.445	6° Produits des exploitations industrielles (trains, bacs)
7° Huê lợi linh-linh	9.842	22.588	7° Produits divers
8° Trích ở quỹ dự-trữ	—	—	8° Prélèvements ordinaires sur la Caisse de réserve
9° Tiền trả lại, trợ kim, thường hoàn của quỹ bổ trợ	2.401	1.025	9° Retournes, contributions, remboursements de fonds de concours
10° Trợ cấp	80.000	25.400	10° Subventions
11° Thuê về niên kết	13.675	31.136	11° Recettes d'exercice clos
12° Thuê về các ngân-sách khác	24.599	21.104	12° Recettes d'ordre
Tổng số	569.144	656.577	Total

Bảng 199. — Ngân-sách địa-phương Bắc-Việt — Niên-độ 1950 và 1951 — Các món đã chi
Tableau 199. — Budget régional du Nord-Viêt-nam — Exercices 1950 et 1951 — Dépenses effectuées

TÍNH CÁCH CÁC MÓN CHI	1950	1951	NATURE DES DÉPENSES
1.000 \$			
I. — Quân phí			
Quân lực Bắc-Việt	108.467	130.074	Forces armées du Nord-Viêt-nam
{ nhân-viên dụng-cụ		12.410	{ personnel matériel
Hải-quân Bắc-Việt	84.003	214.710	Garde nationale du Nord-Viêt-nam
{ nhân-viên dụng-cụ		32.739	{ personnel matériel
Tổng cộng	192.470	389.933	Total
II. — Chi-tiêu về công-tác			
Công-tác mới và sửa-chữa lớn	10.158	5.568	Travaux neufs et grosses réparations
Công việc giữ gìn	5.988	10.762	Travaux d'entretien
Tổng cộng	16.146	16.330	Total
III. — Chi-tiêu thường			
Mục 1. — Chi-tiêu về chính-trị			
Văn-phòng ông Thủ-Ước	4.130	3.433	Cabinet du Gouverneur régional
{ nhân-viên dụng-cụ		1.911	{ personnel matériel
Hội-dồng tư-mộ địa-phương	—	—	Conseil privé régional
{ nhân-viên dụng-cụ		—	{ personnel matériel
Công-cán linh-tinh — Tổng vật ngoại-giao và tiếp-tân-phí bất thường	76	492	Missions diverses — Présents diplomatiques et frais de réception extraordinaires
Quỹ đặc biệt	7.018	7.345	Fonds spéciaux
Sở Thông-tin	6.904	3.851	Service de l'Information
{ nhân-viên dụng-cụ		3.867	{ personnel matériel
Sở Công-an và Cảnh-sát	34.421	55.262	Service de Sécurité et de Police
{ nhân-viên dụng-cụ		14.660	{ personnel matériel
Tổng cộng mục 1	52.549	90.821	Total du titre 1
Mục 2. — Chi-tiêu về hành-chính			
Sở thanh-tra chính-trị và hành-chính sự-vụ	1.306	1.269	Inspection des affaires politiques et administratives
{ nhân-viên dụng-cụ		363	{ personnel matériel
Đông-lý văn-phòng	9.946	7.917	Direction des bureaux
{ nhân-viên dụng-cụ		5.750	{ personnel matériel
Hành-chánh tỉnh	49.968	74.272	Administration provinciale
{ nhân-viên dụng-cụ		7.411	{ personnel matériel
Sở quản-lý lao-ngực	2.608	3.668	Service pénitentiaire
{ nhân-viên dụng-cụ		7.401	{ personnel matériel
Tổng cộng mục 2	63.828	108.051	Total du titre 2
Mục 3. — Các sở tài-chánh			
Nha Giám-Đốc Tài-chánh	3.406	3.225	Direction des Finances
{ nhân-viên dụng-cụ		102	{ personnel matériel
Sở thu thuế	4.802	5.339	Service des Contributions
{ nhân-viên dụng-cụ		737	{ personnel matériel
Sở Địa-chánh và Hộ-đô	4.372	5.036	Service du Cadastre et de la Topographie
{ nhân-viên dụng-cụ		1.259	{ personnel matériel
Thanh-tra Tài-chánh và Quản-lý Viện-trợ Kinh-tế Mỹ	—	1.663	Inspection des Finances et Administration de l'Aide Économique Américaine
{ nhân-viên dụng-cụ		103	{ personnel matériel
Tổng cộng mục 3	12.580	17.464	Total du titre 3

Bảng 199 (tiếp theo và hết). — Ngân-sách địa-phương Bắc-Việt — Niên-độ 1950 và 1951 — Các món đã chi
Tableau 199 (suite et fin). — Budget régional du Nord-Viêt-nam — Exercices 1950 et 1951 — Dépenses effectuées

TÍNH CÁCH CÁC MÓN CHI	1950	1951	NATURE DES DÉPENSES
1.000 \$			
Mục 4. — Các sở có ích lợi xã-hội			
Nha Giám-Đốc Học-chánh địa-phương	3.984	5.172	Direction locale de l'Enseignement
{ nhân-viên dụng-cụ		3.612	{ personnel matériel
Tiểu học vụ	23.215	43.560	Enseignement primaire
{ nhân-viên dụng-cụ		864	{ personnel matériel
Trung học vụ	6.749	10.265	Enseignement secondaire
{ nhân-viên dụng-cụ		621	{ personnel matériel
Trường Mỹ-nghệ và Kỹ-nghệ thực-thành	78	126	École des arts appliqués
{ nhân-viên dụng-cụ		23	{ personnel matériel
Sở Thanh-niên và Thể-thao	2.690	—	Service de la Jeunesse et des Sports
{ nhân-viên dụng-cụ		—	{ personnel matériel
Y-tế	12.026	15.309	Assistance médicale
{ nhân-viên dụng-cụ		4.589	{ personnel matériel
Bệnh-viện Hải-phòng	5.004	3.030	Hôpital de Haiphong
{ nhân-viên dụng-cụ		3.691	{ personnel matériel
Viện bào-chế trung-ương trừ-sức	11.757	1.038	Pharmacie centrale d'approvisionnement
{ nhân-viên dụng-cụ		13.076	{ personnel matériel
Sở lao-động và xã-hội	15.578	3.949	Service du Travail et de l'Action Sociale
{ nhân-viên dụng-cụ		12.955	{ personnel matériel
Tổng cộng mục 4	81.081	121.880	Total du titre 4
Mục 5. — Các sở có ích lợi kinh-tế			
Nha Giám-Đốc kinh-tế sự-vụ	4.433	4.059	Direction des Affaires Économiques
{ nhân-viên dụng-cụ		334	{ personnel matériel
Sở Canh-nông và Thủy-lâm	3.238	3.521	Service de l'Agriculture des Eaux et Forêts
{ nhân-viên dụng-cụ		428	{ personnel matériel
Sở Thủy-y	2.425	2.803	Service vétérinaire
{ nhân-viên dụng-cụ		690	{ personnel matériel
Tổng cộng mục 5	10.096	11.835	Total du titre 5
Mục 6. — Công-chánh			
Công-chánh	9.430	7.081	Travaux publics
{ nhân-viên dụng-cụ		6.890	{ personnel matériel
Tổng cộng mục 6	9.430	13.971	Total du titre 6
Mục 7. — Linh-tinh và chi tiêu chung			
Trợ cấp cho các ngân-sách thị-xã	109.000	99.600	Subventions aux budgets municipaux
Trợ cấp linh-tinh	2.959	9.920	Subventions diverses
Chuyến-chở	1.759	2.326	Transports
Chi tiêu linh-tinh	7.646	13.494	Dépenses diverses
Tiền ứng trước cho kiến-đúc cục	—	—	Avance aux offices de reconstruction
Chi tiêu bất-kỳ	393	165	Dépenses imprévues
Chi về các ngân-sách khác	994	2	Dépenses d'ordre
Dự-bị ngân	655	235	Crédit provisionnel
Tổng cộng mục 7	123.406	125.742	Total du titre 7
Tổng số	561.586	896.027	Total général

Bảng 200. — Ngân-sách địa-phương Bắc-Việt — Niên-độ 1950 và 1951
Các môn đã thu

Tableau 200. — Budget régional du Nord-Vietnam — Exercices 1950 et 1951
Recettes effectuées

TÀNH CÁCH CÁC MÔN THU	1950	1951	NATURE DES RECETTES
	1.000 \$		
Chương 1. — Thuế trực-thâu và thuế đồng-hóa trực thu			Chapitre 1. — Impôts directs et taxes assimilées
Thuế lương bổng và tiền công	—	1.656	Impôt sur les traitements et salaires
Thuế lợi-lức kỹ-nghệ, thương-mại và không thương-mại	—	19.270	Impôt sur les bénéfices industriels, commerciaux et non commerciaux
Thuế chung về huê-lợi	—	5.433	Impôt général sur le revenu
Thuế điền thổ	9.763	26.559	Impôt foncier
Thuế môn-bãi	14.163	17.986	Impôt des patentes
Thuế đò	187	236	Impôt des barques de rivière
Đảm phụ hạch-phần vào thuế trực-thâu cho ngân-sách địa-phương.	525	—	Centièmes additionnels aux impôts directs au profit du budget régional
Tổng cộng	24.638	71.140	Total
Chương 2. — Thuế gián-thâu			Chapitre 2. — Impôts indirects
Thuế về thương-nghách	38.298	53.562	Taxe sur les chiffres d'affaires
Thuế 30% về lý-trường	6.474	9.429	Taxe de 30% sur les spectacles
Tổng cộng	44.772	62.991	Total
Chương 3. — Thuế linh-tinh (thuận lợi các tỉnh trừ thị-sân Hà Nội và Hải-phòng)			Chapitre 3. — Taxes diverses (perçues dans les provinces à l'exception des municipalités de Hanoi et Haiphong)
Lưu-thông xe cộ, chợ, lò sát-sinh, phát giấy về bộ đội, nhận thiết giấy tờ v.v.	3.017	4.847	Circulation des véhicules, marchés, abattoirs, délivrance d'actes d'état-civil, légalisation d'actes administratifs, etc.
Chương 4. — Huê-lợi công-sân về hầm-nổ	332	605	Chapitre 4. — Produits du domaine et des mines
Chương 5. — Huê-lợi lâm-sân	1.264	1.819	Chapitre 5. — Produits forestiers
Chương 6. — Huê-lợi các sở công	664	4.161	Chapitre 6. — Produits des services administratifs
Chương 7. — Huê-lợi linh-tinh	1.820	3.491	Chapitre 7. — Produits divers
Chương 8. — Trợ-cấp của ngân-sách quốc-gia Việt-Nam	278.500	297.450	Chapitre 8. — Subvention du budget national du Vietnam
Chương 9. — Quỹ hỗ trợ	—	228	Chapitre 9. — Fonds de concours
Chương 10. — Trích ở quỹ dự-trữ	—	—	Chapitre 10. — Prélèvement sur la caisse de réserve
Chương 11. — Thuần về niên-kết	12.908	6.128	Chapitre 11. — Recettes d'exercice clos
Chương 12. — Thuần bất kỳ	5	—	Chapitre 12. — Recettes imprévues
Chương 13. — Thuần về các ngân-sách khác	8.811	—	Chapitre 13. — Recettes d'ordre
Tổng số	376.731	452.860	Total général

Bảng 201. — Ngân-sách địa-phương Nam-Việt — Số dự thu và chi về niên-độ 1952

Tableau 201. — Budget régional du Sud-Vietnam — Prévisions de recettes et de dépenses pour l'exercice 1952

DANH MỤC	Số tiền 1.000 \$	DÉSIGNATION
Chi	1.000 \$	Dépenses
Trái khoản phải trả	48	Dettes exigibles
Trợ cấp, tham gia	54.127	Subventions, participations
Chi tiêu về chính-trị	6.420	Dépenses politiques
Chi tiêu về hành-chánh chung	243.515	Dépenses d'administration générale
Các sở tài-chánh	24.572	Services financiers
Các sở ích lợi xã-hội	130.877	Services d'intérêt social
Các sở ích lợi kinh-tế	29.898	Services d'intérêt économique
Công-chánh	112.963	Travaux publics
Kinh thường phí	95.580	Dépenses communes
Bất thường phí	.	Dépenses extraordinaires
Tổng cộng về chi	698.000	Total des dépenses
Thuần		Recettes
Thuế trực thu	218.500	Impôts directs
Thuế gián thu	192.100	Contributions indirectes
Huê-lợi về công-sân, hầm-nổ	800	Produit du Domaine, des Mines
Huê lợi về rừng	8.236	Produits forestiers
Huê lợi cho đầu thầu	195.000	Produits affermés
Huê lợi về những kinh đình kỹ-nghệ	5.411	Produits des exploitations industrielles
Huê lợi linh-tinh	22.463	Produits divers
Trích ở quỹ dự-trữ ra	.	Prélèvement ordinaire sur la caisse de réserves
Hoàn lại, trợ kim, tham-gia, trả lại và quỹ hỗ trợ	33.909	Ristourne, contributions, participations, remboursements et fonds de concours
Thuần về niên kết	21.581	Recettes d'exercice clos
Tổng cộng về thu	698.000	Total des recettes

Bảng 202. — Ngân-sách địa-phương Trung-Việt — Số dự thâu và chi về niên-khoá 1952

Tableau 202. — Budget régional du Centre-Viêtnam — Prévisions de recettes et de dépenses pour l'exercice 1952

DANH MỤC	Số tiền Monnaie	DÉSIGNATION
<i>Chi</i>	1.000 \$	<i>Dépenses</i>
Hưu bổng	2.380	Pensions
Chi tiêu về chính-trị	7.324	Dépenses politiques
Chi tiêu về hành-chánh địa-phương	72.418	Dépenses d'administration régionale
Hành-chánh tỉnh	29.919	Administration provinciale
Các sở tài-chánh	8.582	Services financiers
Các sở ích lợi xã-hội	65.945	Services d'intérêt social
Các sở ích lợi kinh-tế	37.022	Services d'intérêt économique
Kinh thường phí	7.500	Dépenses communes
Tổng cộng về chi	231.090	Total des dépenses
<i>Thâu</i>		<i>Recettes</i>
Tổng cộng và số thâu chính	54.000	Total des recettes propres
Trợ cấp của ngân-sách quốc-gia để làm thăng bằng ngân-sách địa-phương	177.090	Subvention du budget national pour l'équilibre du budget régional
Tổng cộng số thâu	231.090	Total général des recettes

Ministère des Finances

Bảng 203. — Ngân-sách địa-phương Bắc-Việt — Số dự chi và thâu về niên-độ 1952

Tableau 203. — Budget régional du Nord-Viêtnam — Prévisions de dépenses et recettes pour l'exercice 1952

DANH MỤC	Số tiền Monnaie	DÉSIGNATION
<i>Chi</i>	1.000 \$	<i>Dépenses</i>
Chi tiêu về chính-trị	95.434	Dépenses politiques
Chi tiêu về hành-chánh	124.646	Dépenses d'administration
Các sở tài-chánh	21.027	Services financiers
Các sở ích lợi xã-hội	75.698	Services d'intérêt social
Các sở ích lợi kinh-tế	16.538	Services d'intérêt économique
Công chánh	39.663	Travaux publics
Kinh thường phí	106.329	Dépenses communes
Bất thường phí	22.145	Dépenses extraordinaires
Tổng cộng về chi	501.480	Total des dépenses
<i>Thâu</i>		<i>Recettes</i>
Thuế trực thâu và thuế đồng hóa trực thâu	84.200	Impôts directs et taxes assimilées
Thuế gián thâu	79.400	Impôts indirects
Thuế linh-tinh	5.400	Taxes diverses
Huê lợi về công sản và hầm-mỏ	1.000	Produits du Domaine et des Mines
Huê lợi của các sở hành-chánh	11.400	Produits des Services administratifs
Huê lợi linh-tinh	3.000	Produits divers
Quỹ hỗ trợ và trợ kim	1.400	Fonds de concours et contributions
Thâu về niên kết	5.000	Recettes d'exercice clos
Tổng cộng số thâu chính	190.800	Total des recettes propres
Trợ cấp của ngân-sách quốc-gia để làm thăng bằng ngân-sách địa-phương	310.680	Subvention du budget national pour l'équilibre du budget régional
Tổng cộng số thâu	501.480	Total des recettes

Bộ Tài-Chánh

Ministère des Finances

C) NGÂN-SÁCH HÀNG TỈNH VÀ THỊ-XÃ
C) BUDGETS PROVINCIAUX ET MUNICIPAUX

Bảng 204. — Ngân-sách hàng tỉnh và thị-xã Nam-Việt trong niên-độ 1950 và 1951 — Dự-liệu ngân-sách
Tableau 204. — Budgets provinciaux du Sud-Viêt-nam des exercices 1950 et 1951 — Prévisions budgétaires

TÍNH CÁCH CÁC MÓN THU VÀ CHI	1950	1951	NATURE DES RECETTES ET DÉPENSES
	1.000 \$		
1) Thu			1) Recettes
Thuế trực-thâu và thuế đồng-hóa trực-thâu	38.956	46.567	Impôts directs et taxes assimilées
Huê-lợi về trước-bạ, công-sản và hầm-mỏ	—	—	Produit de l'enregistrement, des domaines et des mines
Huê-lợi cho đấu thầu	370	358	Produits affermés
Huê-lợi về những xí-nghiệp kỹ-nghệ	—	—	Produits des exploitations industrielles
Huê-lợi linh-tinh và bất thường	191.489	276.156	Produits divers et imprévus
Thâu về niên-kết	—	—	Recettes d'exercice clos
Thâu về ngân-sách khác	—	—	Recettes d'ordre
Thâu bất thường	—	—	Recettes extraordinaires
Tổng cộng về trực-thâu	230.815	323.081	Total des recettes directes
Phần trợ-kim, quỹ hỗ-trợ, trợ-cấp	—	—	Parts contributives, fonds de concours, subventions
Trích trong quỹ dự-trữ	—	—	Prélèvement sur la caisse de réserve
Tổng số thâu	230.815	323.081	Total général des recettes
2) Chi			2) Dépenses
Các sở có ích	82.395	96.351	Services d'intérêts sociaux
lợi xã-hội	23.753	31.013	Enseignement
			Assistance médicale
Các sở có ích	1.245	1.075	Services d'intérêt économique
lợi kinh-tế			Agriculture, forêts, service vétérinaire, tourisme
Công-chánh	15.344	20.057	Travaux publics
			Personnel
	20.443	32.847	Matériel et entretien
	1.341	2.112	Travaux neufs
Các sở hành-chánh khác	77.972	128.718	Autres services administratifs
Chi-tiểu linh-tinh	8.322	10.908	Dépenses diverses
Tổng số chi	230.815	323.081	Total général des dépenses

Nhà Giám-đốc Tài-chánh Nam-Việt

Direction des Finances du Sud-Viêt-nam

Bảng 205. — Ngân-sách Việt-Nam — Huê lợi về thuế các hy-trường và tiền trích ở các cuộc cá ngựa 1951 ra
Tableau 205. — Budget du Viêt-nam — Produit de la taxe sur les spectacles et des prélèvements sur le pari mutuel en 1951

TÍNH CÁCH	Nam-Việt Sud-Viêt-nam	Nam-Việt Sud-Viêt-nam	DÉSIGNATION
	1.000 \$		
Thuế về hy-trường			Taxe sur les spectacles
Số thâu mới của rạp hí-trường	32.160	42.444	Recettes nouvelles des salles de spectacles
Huê-lợi về thuế	6.432	9.432	Produits de la taxe
Cá ngựa			Pari mutuel
Tiền đánh cá	9.785	—	Sommes engagées
	374	—	Produits des
Số lợi trích ra	116	—	Budget du Sud-Viêt-nam
			prélèvements
	490	—	Total

Nhà Giám-đốc Tài-chánh Nam-Việt

Direction des Finances du Sud-Viêt-nam

Bảng 206. — Các ngân-sách thị-xã và thị-xã hỗn-hợp Nam-Việt trong niên-độ 1950 và 1951
Dự-liệu ngân-sách

Tableau 206. — Budget des municipalités et communes mixtes du Sud-Viêt-nam des exercices 1950 et 1951
Prévisions budgétaires

TÍNH CÁCH CÁC MÓN THU VÀ CHI	1950	1951	NATURE DES RECETTES ET DÉPENSES
	1.000 \$		
Thu			Recettes
Thuế trực thâu và thuế đồng hóa trực thâu	35.045	53.548	Impôts directs et taxes assimilées
Huê-lợi về trước-bạ, công sản và hầm mỏ	8.093	5.754	Produits de l'enregistrement, des domaines et des mines
Huê-lợi cho đấu thầu	562	2.560	Produits affermés
Huê-lợi về những kinh-dinh kỹ-nghệ	127.683	112.038	Produits des exploitations industrielles
Huê-lợi linh-tinh và bất thường	8.500	10.680	Produits divers et imprévus
Thâu về niên kết	7.129	21.456	Recettes d'exercice clos
Số thâu về ngân-sách khác	—	—	Recettes d'ordre
Tổng cộng về trực thâu	187.012	206.036	Total des recettes directes
Phần trợ kim, quỹ hỗ trợ, trợ cấp	610	49.304	Parts contributives, fonds de concours subventions
Thâu bất thường	19	—	Recettes extraordinaires
Tổng số về thâu	187.641	255.340	Total général des recettes
Chi			Dépenses
Hưu bổng, trái khoãn, miễn kim công thủ	2.684	2.250	Pensions, dettes, annuités d'emprunt
Các sở có ích	12.492	14.984	Services d'intérêt social
lợi xã-hội	4.607	19.100	Enseignement
			Assistance médicale
Các sở có ích	2.949	7.640	Serv. d'intérêt économique
lợi kinh-tế			Agriculture, forêts, serv. vétérinaire, tourisme
Công-chánh	6.295	13.402	Travaux publics
	21.479	37.602	Personnel
	12.127	14.246	Matériel et entretien
Các sở hành-chánh khác	123.635	141.594	Travaux neufs
Quỹ hỗ-trợ, tham gia	280	2.320	Autres services administratifs
Chi linh-tinh	1.093	2.202	Fonds de concours, participations
			Dépenses diverses
Tổng số về chi	187.641	255.340	Total général des dépenses

Nhà Giám-đốc Tài-chánh Nam-Việt

Direction des Finances du Sud-Viêt-nam

Bảng 207. — Ngân-sách thị-sân Hanoi và Hải-phong — Số thu và chi trong năm 1951

Tableau 207. — Budgets municipaux de Hanoi et de Haiphong — Recettes et dépenses effectuées en 1951

DANH MỤC	HANOI	HAIIPHONG	DÉSIGNATION
	1.000 \$		
<i>Thu</i>			<i>Recettes</i>
Các thứ thuế thị-sân	4.709	6.650	Taxes municipales de toute nature
Huê lợi về thị-chính công-sân	1.328	2.402	Revenus du domaine municipal
Huê lợi cho đấu thầu	7.438	2.212	Produits des affermages
Huê lợi về các xí-nghiệp kỹ-nghệ hoặc thương-mại (điện, nước)	11.517	9.297	Produits des exploitations industrielles ou commerciales (eau, électricité)
Thuế đường sá	2.637	—	Droits de voirie
Dân phụ bách-phần về các thứ thuế	5.540	—	Centièmes additionnels sur divers impôts
Thâu đổi chiếu với chi	3.936	—	Recettes avec contre-partie de dépenses
Huê lợi linh-tinh	89	1.479	Produits divers
Thâu về niên kết	3.150	4.803	Recettes d'exercice clos
Thâu	900	310	Recettes d'ordre
Tổng cộng số trực thâu	41.244	27.153	Total des recettes directes
Trợ cấp	69.600	30.033	Subventions
Thâu bất thường	100	—	Recettes extraordinaires
Tổng số thâu	110.944	57.186	Total général des recettes
<i>Chi</i>			<i>Dépenses</i>
Trái-khoản đến kỳ hạn và lưu-bình	455	299	Dettes exigibles et pensions
Các số có ích lợi xã-hội	15.939	8.522	Services d'intérêt social { Enseignement, Assistance médicale
	3.474		
Các số có ích lợi kinh-tế	486	537	Services d'intérêt économique { Service vétérinaire Service du cadastre
	1.580		
Công-chánh	Nhân-viên	8.083	Travaux Publics { Personnel Matériel et entretien Travaux neufs et grosses réparations
	Dụng-cụ và duy-trì		
	Công-tác mới và sửa-chữa lớn		
Các số khác	Hành-chánh thị-sân	11.021	Autres services { Administratif (Mairie) Service financier Police
	Sở tài-chính	—	
	Cảnh-sát	23.838	
Quỹ hỗ trợ, tham-gia	453	23	Fonds de concours, participations
Nước và điện	8.833	—	Eau et Electricité
Công-lê	47	—	Fêtes publiques
Tạp-chí	212	2.261	Dépenses diverses
Chi về ngân-sách khác	900	1.439	Dépenses d'ordre
Chi về niên kết	143	—	Dépenses d'exercice clos
Tổng số chi	120.390	56.023	Total général des dépenses

Bảng 208 — Ngân-sách thị-sân Đà-nẵng — Số dự chi và thu về niên-độ 1952

Tableau 208 — Budget municipal de Tourane — Prévisions de dépenses et de recettes pour l'exercice 1952

DANH MỤC	Số tiền	DÉSIGNATION
	1.000 \$	
<i>Chi</i>		
Nhân-viên các sở thị-sân	8.199	Personnel des services municipaux
Chi tiêu về dụng-cụ	2.959	Dépenses de matériel
Công tác mới và công tác duy trì	4.498	Travaux neufs et travaux d'entretien
Chi tiêu về xã-hội và linh-tinh	750	Dépenses sociales et diverses
Dự bị ngân	150	Crédit provisionnel
Bất kỳ phí	50	Dépenses imprévues
Hết thường phí (tự-vệ)	1.000	Dépenses extraordinaires (auto-défense)
Tổng cộng về chi	17.606	Total des dépenses
<i>Thu</i>		
Trợ kim về an-ninh và công cuộc xã-hội	1.200	Contribution pour sécurité et action sociale
Thuế lợi-lức và thuế về thương-nghiệp	8.310	Impôts sur les revenus et sur le chiffre d'affaires
Thuế thị-xã	1.591	Taxes communales
Huê lợi cho đấu thầu	1.516	Produits des affermages
Huê lợi về khai thác và quan-quản	450	Produits des exploitations et régies
Huê lợi linh-tinh	210	Produits divers
Huê lợi về bất động sản	200	Produits des immeubles
Thâu về niên kết	300	Recettes d'exercices clos
Số thâu thường thừa ra	3.624	Excédent des recettes ordinaires
Tạp thâu	205	Recettes diverses
Tổng cộng về thâu	17.606	Total des recettes

Bảng 209. — Ngân-sách thị-sân Hanoi — Số dự chi và thu về niên-độ 1952

Tableau 209. — Budget municipal de Hanoi — Prévisions de dépenses et de recettes pour l'exercice 1952

DANH MỤC	Số tiền National	DÉSIGNATION
<i>Chi</i>	1.000 \$	<i>Dépenses</i>
Chi tiêu về cảnh-sát	54.827	Dépenses de police
Chi tiêu về hành-chánh	5.860	Dépenses d'administration
Các sở tài-chánh	5.481	Services financiers
Các sở ích-lợi xã-hội	27.487	Services d'intérêt social
Các sở kinh-tế	1.563	Services économiques
Công-chánh	62.346	Travaux publics
Kinh thường-phi	2.826	Dépenses communes
Tổng cộng về chi	160.390	Total des dépenses
<i>Thu</i>		<i>Recettes</i>
Thuế thị-sân	5.960	Taxes municipales
Huê-lợi về công-sân của thành-phố	1.745	Revenus du domaine municipal
Huê-lợi về kinh-diễn quan-quân và đấu thầu	6.788	Produits des exploitations en régie et affermages
Huê-lợi về các kinh-dinh kỹ-nghệ	13.080	Produits des exploitations industrielles
Huê-lợi về chiếm-cư công-sân và thuế đường-sá	2.460	Produits de l'occupation du domaine et droits de voirie
Đảm-phy bách-phần	11.000	Centièmes additionnels
Huê-lợi linh-tính	3.194	Produits divers
Thâu về niên-kết	2.050	Recettes d'exercice clos
Bất-thường thu	2.000	Recettes extraordinaires
Tổng cộng số thâu chánh	50.277	Total des recettes propres
Trợ-cấp để làm thăng-bằng ngân-sách thị-sân		Subventions pour l'équilibre du Budget municipal
— ngân-sách địa-phương	70.000	— budget régional
— ngân-sách quốc-gia	40.113	— budget national
Tổng cộng trợ-cấp	110.113	Total des subventions
Tổng cộng số thâu	160.390	Total des recettes

Ministère des Finances

Bộ Tài-Chánh

Bảng 210. — Ngân-sách thị-sân thành-phố Hải-phong — Số dự chi và thu về niên-độ 1952

Tableau 210. — Budget municipal de la ville de Haiphong — Prévisions de dépenses et de recettes pour l'exercice 1952

DANH MỤC	Số tiền National	DÉSIGNATION
<i>Chi</i>	1.000 \$	<i>Dépenses</i>
Cảnh-sát thành-phố	24.343	Police municipale
Công tác mới và sửa-chữa lớn	648	Travaux neufs et grosses réparations
Trái khoản phải trả và hưu bổng	922	Dettes exigibles et pensions
Chi tiêu về hành-chánh và hành-chánh	3.343	Dépenses politiques et d'administration
Các sở tài-chánh	2.912	Services financiers
Éúc sở ích lợi xã-hội	10.105	Services d'intérêt social
Các sở kinh-tế	601	Services économiques
Công-chánh	14.139	Travaux Publics
Chi tiêu linh-linh và thường	3.135	Dépenses diverses et communes
Tổng cộng số chi	60.148	Total des dépenses
<i>Thu</i>		<i>Recettes</i>
Thuế thị-sân các nghề	6.526	Taxes municipales de toute nature
Huê lợi về công-sân của thành-phố	985	Revenu du domaine municipal
Huê lợi về các kinh-dinh	14.218	Produits des exploitations
Huê lợi về chiếm-cư công-sân và thuế đường-sá	3.220	Produits de l'occupation du domaine et de droits de voirie
Đảm-phy bách-phần	8.760	Centièmes additionnels
Huê lợi linh-tính	1.434	Produits divers
Trợ kim	43	Parts contributives
Tạp thu	1.962	Recettes diverses
Tổng cộng số thâu chánh	37.148	Total des recettes propres
Trợ cấp của Ngân sách địa-phương Bắc-Việt để làm thăng-bằng Ngân-sách thị-sân Hải-phong	23.000	Subvention du Budget régional du Nord-Vietnam pour l'équilibre du budget municipal de Haiphong
Tổng cộng số thâu	60.148	Total des recettes

Bộ Tài-Chánh

Ministère des Finances

D) QUAN-THUẾ VÀ TRƯỚC-BẠ
D) DOUANES ET ENREGISTREMENT

Bảng 211. — Chi-tiết các thứ thuế do Nha Giám-đốc Quan-thuế và Quan-quản kiểm chứng và niên-độ 1950 và 1951

Tableau 211. — Détail des droits constatés par la Direction des Douanes et Régies au titre des exercices 1950 et 1951

TẠNH CÁCH	1950	1951	DÉSIGNATION
1.000 \$			
Số thầu để chia giữa các Quốc-Gia liên-hiệp			Recettes à répartir entre les Etats Associés
Thuế thương-chánh	897.330	1.173.750	Droits de douane
Những thuế khác thuế thương-chánh về xuất-nhập	63.653	118.146	Droits autres que de douane à l'entrée et à la sortie
Thuế chung trong xứ	312.432	399.493	Taxe générale intérieure
Các thuế khác thầu khi nhập-cảng	—	136.445	Autres taxes perçues à l'importation
Số thầu chung	44.345	39.776	Recettes communes
Tổng cộng	1.317.760	1.867.610	Total
Règles transférées			
Quan-quản chuyển-giao			Taxes de consommation et de circulation
Thuế tiêu-thụ lưu-thông	133.041	392.413	Fonds commun des routes indo-chinoises
Quỹ chung về đường - sù Đông-Dương	—	42.769	Ventes du sel
Bán muối	71.830	74.279	Cessions d'opium
Bán nha-phiến	151.744	114.262	Recettes diverses
Thuần linh-tinh	—	5.264	
Tổng-cộng	356.615	628.987	Total

Nha Giám-thuế Quan-thuế và Quan-quản

Direction des Douanes et Régies

Bảng 212. — Số văn-thư trước-bạ và tờ khai nhận được về trước-bạ trong năm 1950 và 1951

Tableau 212. — Nombre d'actes enregistrés et de déclarations reçues en matière d'enregistrement en 1950 et 1951

TẠNH-CÁCH CÁC VĂN-THƯ VÀ TỜ KHAI	Nam-Việt Sai-Gon		Trung-Việt Quảng-Trung		Đông-Việt Hà-Nội		Việt-Nam Việt-Nam		NATURE DES ACTES ET DÉCLARATIONS	
	1950	1951	1950	1951	1950	1951	1950	1951		
Văn-thư công-khai về hộ	8.190	8.284	—	—	3.363	2.817	11.553	11.101	Actes civils publics	
Văn-thư hành-chánh	3.567	3.025	—	—	—	532	3.567	3.557	Actes administratifs	
Tờ-khê của người Âu	8.493	10.475	—	—	1.603	3.235	10.096	13.710	Actes sous-seing privé européens	
Văn-thư Việt-Nam	5.655	5.174	376	438	2.087	2.479	8.118	8.091	Actes vietnamiens	
Văn-thư tư-pháp (đại tư-pháp)	8.160	16.414	—	—	4.661	5.145	12.821	21.559	Actes judiciaires (grand judiciaire)	
Văn-thư tư-pháp (tiểu tư-pháp)	7.307	10.464	655	369	3.157	3.809	11.119	14.642	Actes judiciaires (petit judiciaire)	
Văn-thư ngoại tư-pháp	21.014	23.452	1.198	667	9.880	11.000	32.092	35.119	Actes extra-judiciaires	
Di-chuyển chứng-thư vì chết	Việt-Nam Áu và ngoại kiều	39	34	2	—	55	69	96	103	Mutations par décès
		187	153	9	9	73	95	269	257	
Thủ-thức đê-ấp	Ký-quy Đăng-ký Đăng-lục	1.244	1.401	—	—	69	93	1.313	1.494	Dépôts
		477	700	—	—	9	7	486	707	Inscriptions
		760	704	—	—	55	86	815	790	Transcriptions
Thủ-thức đê-ấp	Biên-bản tịch-thâu, tổng-đặt chứng-thư về tô-giác	6	2	—	—	—	—	6	2	Formalités hypothécaires
		125	134	—	—	9	6	134	140	Procès-verb. de saisie, exploits de dénonciation
Thủ-thức đê-ấp	Xóa hồ Mục-lục	68	82	—	—	—	—	68	82	Radiations
		68	82	—	—	—	—	68	82	États
Tổng cộng văn-thư và thủ-thức	65.292	80.498	2.240	1.483	25.021	29.373	92.553	111.354	Total des actes et des formalités	
Số lợi đối-chiếu (số ngàn bạc)	39.356	48.959	634	1.216	18.053	25.990	58.043	76.165	Produits correspondants (milliers de \$)	

CHÚ THÍCH. — Ở Dân-tộc miền Núi chưa có Phòng Thuế-Đô kiểm-hì, ở Ngân-Khố đã-lại tạm thay thế trước-bạ các văn-thư Đông-Dương. Từ năm 1951, người ta ghi cho Dân-tộc miền Núi 23 văn-thư Đông-Dương với số tiền đối-chiếu là 48.000 \$.

Nha Giám-Đốc Thuế-Đô và Bảo-thủ Điện-Thủ

N. B. — Pour les P.M.S. qui n'ont pas encore de Bureau de l'Enregistrement de plein exercice, la Paixie de Dalat est chargée provisoirement de l'enregistrement des actes indochinois. En 1951, on enregistre pour les P.M.S. 23 actes indochinois correspondant à 48.000 \$.

Direction de l'Enregistrement et de la Propriété Foncière

THƯƠNG - MẠI
COMMERCE

	Trang		Pages
A. — NGOẠI - THƯƠNG		A. — COMMERCE EXTÉRIEUR	
TỔNG LUẬN		GÉNÉRALITÉS	
BẢNG 213. — Thương-mại đặc-biệt từng miền nước Việt-Nam trong năm 1950 và 1951.	215	TABLEAU 213. — Commerce spécial par régions du Vietnam en 1950 et 1951	215
BẢNG 214. — Chỉ số của ngoại-thương Việt-Nam	215	TABLEAU 214. — Indices du commerce extérieur du Vietnam	215
BẢNG 215. — Thương-mại đặc-biệt về nhập-cảng theo từng xứ sản địa trong năm 1950 và 1951	216	TABLEAU 215. — Commerce spécial d'importation par pays d'origine en 1950 et 1951	216
BẢNG 216. — Thương-mại đặc-biệt về xuất-cảng theo từng xứ nhận hàng trong năm 1950 và 1951.	217	TABLEAU 216. — Commerce spécial d'exportation par pays de destination en 1950 et 1951	217
BẢNG 217. — Giá-trị tương-đối của các hàng-hóa chính do các hải-cảng Việt-Nam xuất-cảng trong năm 1939, 1950, 1951 (sắp theo thứ tự trọng-đại về năm 1951)	218	TABLEAU 217. — Valeur relative des principales marchandises exportées par les ports du Vietnam en 1939, 1950, 1951 (classées par ordre d'importance en 1951)	218
BẢNG 218. — Giá-trị tương-đối của các hàng-hóa chính do các hải-cảng Việt-Nam nhập-cảng trong năm 1939, 1950, 1951 (sắp theo thứ tự trọng-đại về 1951)	218	TABLEAU 218. — Valeur relative des principales marchandises importées par les ports du Vietnam en 1939, 1950, 1951 (classées par ordre d'importances en 1951)	218
HÀNG-HÓA NHẬP-CẢNG		MARCHANDISES IMPORTÉES	
BẢNG 219. — Hàng-hóa nhập-cảng theo trọng-lượng và giá-trị trong năm 1950 và 1951	219	TABLEAU 219. — Marchandises importées en poids et en valeur en 1950 et 1951	219
HÀNG-HÓA XUẤT-CẢNG		MARCHANDISES EXPORTÉES	
BẢNG 220. — Thương-mại đặc-biệt—Hàng-hóa do các hải-cảng và đồn biên-giới nước Việt-Nam xuất-cảng trong năm 1950 và 1951	230	TABLEAU 220. — Commerce spécial — Marchandises exportées par les ports et postes frontières du Vietnam en 1950 et 1951	230
BẢNG 221. — Gạo và chuyên-hóa-vật của gạo xuất-cảng tới từng xứ trong năm 1951.	234	TABLEAU 221. — Riz et dérivés exportés par pays de destination en 1951	234
BẢNG 222. — Gạo và chuyên-hóa-vật của gạo từ Nam-Việt gửi tới các miền khác của Việt-Nam trong năm 1951.	235	TABLEAU 222. — Expéditions de riz et dérivés du Sud-Vietnam sur les autres régions du Vietnam en 1951	235
BẢNG 223. — Xuất-cảng cao-su theo từng xứ nhận hàng trong năm 1951	236	TABLEAU 223. — Exportations de caoutchouc par pays de destination en 1951	236
BẢNG 224. — Xuất-cảng than đá sống theo từng xứ nhận hàng trong năm 1950 và 1951 (Thương-mại đặc-biệt)	237	TABLEAU 224. — Exportations de houille crue par pays de destination en 1950 et 1951 (Commerce spécial)	237

	Trang		Pages
NGOẠI-THƯƠNG VỚI CÁC XỨ CHÁNH			
BẢNG 225. — Thương-mại đặc-biệt với nước Pháp trong năm 1950 và 1951	237	TABLEAU 225. — Commerce spécial avec la France en 1950 et 1951	237
BẢNG 226. — Thương-mại đặc-biệt với các lãnh-thô Pháp - quốc Hải - ngoại trong năm 1950 và 1951	240	TABLEAU 226. — Commerce spécial avec les territoires de la France d'Outre-mer en 1950 et 1951	240
BẢNG 227. — Thương-mại đặc-biệt với nước Đức trong năm 1950 và 1951	241	TABLEAU 227. — Commerce spécial avec l'Allemagne en 1950 et 1951	241
BẢNG 228. — Thương-mại đặc-biệt với Liên-hiệp Klah-tê Bỉ và Lục-xâm-bảo trong năm 1950 và 1951	241	TABLEAU 228. — Commerce spécial avec l'Union Economique Belgo - Luxembourgeoise en 1950 et 1951	241
BẢNG 229. — Thương-mại đặc-biệt với nước Anh trong năm 1950 và 1951	242	TABLEAU 229. — Commerce spécial avec la Grande-Bretagne en 1950 et 1951	242
BẢNG 230. — Thương-mại đặc-biệt với nước Hòa-lan trong năm 1950 và 1951	242	TABLEAU 230. — Commerce spécial avec les Pays-Bas en 1950 et 1951	242
BẢNG 231. — Thương-mại đặc-biệt với nước Huê-Kỳ trong năm 1950 và 1951	243	TABLEAU 231. — Commerce spécial avec les Etats-Unis en 1950 et 1951	243
BẢNG 232. — Thương-mại đặc-biệt với nước Trung-hoa trong năm 1950 và 1951	244	TABLEAU 232. — Commerce spécial avec la Chine en 1950 et 1951	244
BẢNG 233. — Thương-mại đặc-biệt với Liên-hiệp Ấn-độ trong năm 1950 và 1951	244	TABLEAU 233. — Commerce spécial avec l'Union Indienne en 1950 et 1951	244
BẢNG 234. — Thương-mại đặc-biệt với Hông-kông trong năm 1950 và 1951	245	TABLEAU 234. — Commerce spécial avec Hongkong en 1950 et 1951	245
BẢNG 235. — Thương-mại đặc-biệt với nước Nhật-Bản trong năm 1950 và 1951	246	TABLEAU 235. — Commerce spécial avec le Japon en 1950 et 1951	246
BẢNG 236. — Thương-mại đặc-biệt với nước Nam-Dương trong năm 1950 và 1951	246	TABLEAU 236. — Commerce spécial avec l'Indonésie en 1950 et 1951	246
BẢNG 237. — Thương-mại đặc-biệt với Mã-lai và Tân-gi-a-la trong năm 1950 và 1951	247	TABLEAU 237. — Commerce spécial avec la Malaisie et Singapour en 1950 et 1951	247
B. — NỘI THƯƠNG			
BẢNG 238. — Số tỷ-cao các môn bài theo từng hạng trong năm 1951 tại Nam-Việt	248	TABLEAU 238. — Nombre de cotes de patentes, par catégorie, en 1951 au Sud-Vietnam	248
BẢNG 239. — Số tỷ-cao các môn bài theo từng hạng trong năm 1951 tại Bắc-Việt	249	TABLEAU 239. — Nombre de cotes de patentes, par catégorie, en 1951 au Nord-Vietnam	249
BẢNG 240. — Số tiền do các người bán đấu giá bán tại các thành-phố Sài-gòn, Hà-nội, Hải-phòng, trong năm 1950 và 1951	250	TABLEAU 240. — Montant des ventes effectuées par les Commissaires-priseurs des villes de Saigon, Hanoi et Haiphong en 1950 et 1951	250
BẢNG 241. — Cầm-cổ và phát-mại thương-nghiệp tư-bản trong quận-hạt tòa thượng-thẩm, vào năm 1950 và 1951	250	TABLEAU 241. — Nantissements et ventes de fonds de commerce par ressort de cours d'appel en 1950 et 1951	250
BẢNG 242. — Khánh-tận và thanh-toán tài-phần vụ theo tính-chất thương-mại và kỹ-nghệ trong năm 1950 và 1951	251	TABLEAU 242. — Faillites et liquidations judiciaires ouvertes par nature de commerce et d'industrie en 1950 et 1951	251

BẢNG 243. — Những vụ kết-lưu trong năm 1950 và 1951 (về khánh-tận và thanh-toán tài-phần nhập lại)	251	TABLEAU 243. — Procédures terminées au cours des années 1950 et 1951 (faillites et liquidations judiciaires réunies)	251
C. — GIÁ			
BẢNG 244. — Giá bán sỉ hàng tháng tại Sài-gòn-Chợ-lớn trong năm 1951	252	TABLEAU 244. — Prix de gros mensuels à Saigon-Cholon en 1951	252
BẢNG 245. — Chỉ số bán sỉ tại Sài-gòn (căn-bản: 100 — năm 1949)	254	TABLEAU 245. — Indices des prix de gros à Saigon (base: 100 — année 1949)	254
BẢNG 246. — Giá bán lẻ tại Sài-gòn trong năm 1951 (bạc Đ.Đ.)	255	TABLEAU 246. — Prix de détail à Saigon en 1951 (en piastres I. C.)	255
BẢNG 247. — Giá bán lẻ tại Hà-nội trong năm 1951 (bạc Đ.Đ.)	256	TABLEAU 247. — Prix de détail à Hanoi en 1951 (en piastres I. C.)	256
C. — PRIX			

A) NGOẠI-THƯƠNG
A) COMMERCE EXTÉRIEUR

TỔNG LUẬN
GÉNÉRALITÉS

Bảng 213. — Thương-mại đặc biệt từng miền nước Việt-Nam trong năm 1950 và 1951
Tableau 213. — Commerce spécial par régions du Vietnam en 1950 et 1951

MIỀN	Số lượng Quantités		Trị giá Valeurs		RÉGIONS
	1950	1951	1950	1951	
	1.000 tấn — 1.000 t.		1.000.000 \$		
1° Nhập-cảng					1° Importations
Nam-Việt	402,1	497,7	3.131	4.835	Sud-Việtnam
Trung-Việt	3,1	10,0	27	61	Centre-Việtnam
Bắc-Việt	115,1	140,4	1.058	1.222	Nord-Việtnam
Tổng cộng	520,3	648,1	4.216	6.118	Total
2° Xuất-cảng					2° Exportations
Nam-Việt	251,7	447,3	1.468	2.439	Sud-Việtnam
Trung-Việt	—	—	—	—	Centre-Việtnam
Bắc-Việt	107,0	233,2	91	97	Nord-Việtnam
Tổng cộng	358,7	680,5	1.559	2.536	Total

Theo bảng của Ngoại thương các Quốc gia Liên-liệp

D'après les tableaux du Commerce extérieur des Etats Associés

Bảng 214. — Chỉ số của ngoại-thương Việt-Nam
Tableau 214. — Indices du commerce extérieur du Vietnam

THÁNG	Chỉ số lượng Indices de volumes		Chỉ số giá cả Indices des prix		MOIS
	Nhập-cảng Importations	Xuất-cảng Exportations	Nhập-cảng Importations	Xuất-cảng Exportations	
	100 : 1949		100 : 1949		
Đệ-nhất tam-cá-nguyệt 1951	112	147	107	161	1 ^{er} trimestre 1951
Đệ-nhị tam-cá-nguyệt 1951	116	133	113	153	2 ^e trimestre 1951
Đệ-tam tam-cá-nguyệt 1951	155	145	120	151	3 ^e trimestre 1951
Đệ-lứ tam-cá-nguyệt 1951	168	155	124	174	4 ^e trimestre 1951
Năm 1951	138	145	116	160	Année 1951

Viện Thống-kê và Khảo-cứu Kinh-tế Việt-Nam

Institut de la Statistique et des Etudes Economiques du Vietnam

Bảng 215. — Thương-mại đặc biệt và nhập-cảng theo từng xứ sản địa trong năm 1950 và 1951
 Tableau 215. — Commerce spécial d'importation par pays d'origine en 1950 et 1951

SẢN ĐỊA	1950			1951			PAYS D'ORIGINE
	Số lượng Tấn Quantité T.	Giá - valeurs		Số lượng Tấn Quantité T.	Giá - valeurs		
		1.000 \$	% của tổng nh % de total		1.000 \$	% của tổng nh % de total	
Pháp	270.691	3.276.094	77,7	336.488	4.792.262	78,3	France
Pháp-quốc hải-ngoại							France d'outremer
Phi-châu xích-đạo	23	364	—	1.001	549	—	Afrique équatoriale
Tây Phi-châu	167	2.365	—	67	1.640	—	Afrique occidentale
An-jê-ri	10.508	50.865	1,2	9.759	72.346	1,2	Algérie
Ấn-độ	511	9.797	0,3	512	23.232	0,4	Indes
Ma-đa-gát-ca	136	5.378	0,1	198	4.568	0,1	Madagascar
Ma-rốc	1.209	14.982	0,4	4.280	29.944	0,5	Maroc
Mác-ti-ni-cô và Guy-a-đô-lúp-bô	5.153	18.196	0,5	—	—	—	Martinique et Guadeloupe
Rê-u-ni-ông	17.840	62.897	1,5	16.223	59.598	1,0	Réunion
Tuy-ni-đi	2.101	2.468	—	6.098	7.127	0,1	Tunisie
Các xứ khác	93	1.305	—	17	409	—	Autres
Cộng Pháp-quốc hải-ngoại	37.741	168.617	4,0	38.155	199.413	3,3	Total France d'outremer
Ngoại-quốc							Etranger
Đức	489	10.054	0,3	633	17.267	0,3	Allemagne
Ác-jăng-tin	146	735	—	45	258	—	Argentine
Úc-châu	2.822	7.824	0,2	263	2.137	—	Australie
Bỉ, Lục-xâm-bảo	1.005	13.300	0,4	2.231	15.287	0,2	Belgique, Luxembourg
Liên-hiệp Miến-điện	262	1.553	—	—	—	—	Birmanie (Union de)
Ba-lây	602	6.944	0,2	737	10.464	0,2	Brésil
Gia-nã-đại	338	896	—	955	4.726	0,1	Canada
Trung-hoa	9.044	100.640	2,4	12.018	128.602	2,1	Chine
Qui-ba	236	4.620	0,1	252	5.064	0,1	Cuba
Đan-mạch	2.177	21.641	0,5	3.596	32.245	0,5	Danemark
Ai-cập	1.746	6.376	0,1	655	4.001	0,1	Egypte
Hiệp-chúng-quốc Mỹ	26.566	239.352	5,7	39.445	323.126	5,3	Etats-Unis d'Amérique
Phần-lan	212	1.052	—	181	1.566	—	Finlande
Anh-cát-lợi	1.051	34.849	0,8	1.962	40.092	0,7	Grande-Bretagne
Ily-lạp	44	1.423	—	41	729	—	Grèce
Hương-cảng	592	12.611	0,3	522	6.798	0,1	Hongkong
Hung-gia-lợi	227	3.527	0,1	316	4.145	0,1	Hongrie
Liên-hiệp Ấn-độ	2.867	21.482	0,5	3.277	32.347	0,5	Indienne (Union)
Nam-dương	133.131	98.703	2,3	154.531	126.047	2,1	Indonésie
Y-năng	2.154	1.646	—	1.915	1.627	—	Iran
Y-đại-lợi	1.035	39.723	1,0	720	38.990	0,6	Italie
Nhật-bồn	13.247	31.123	0,7	28.115	187.505	3,1	Japon
Mã-lai và Tân-gia-ba	2.056	6.821	0,1	2.488	14.134	0,2	Malaisie et Singapour
Na-uy	855	5.039	0,1	361	3.513	0,1	Norvège
Hàn-lan	4.440	35.847	0,9	4.311	41.143	0,7	Pays-Bas
Phi-lật-lân	397	4.865	0,1	2.760	16.814	0,3	Philippines
Bồ-đào-nha	116	7.108	0,2	50	1.990	—	Portugal
Cộng-hòa Đô-mi-ni-cô	774	7.948	0,2	882	10.034	0,2	République Dominicaine
Thụy-điền	224	6.226	0,1	599	8.407	0,1	Suède
Thụy-sĩ	248	13.387	0,4	511	16.936	0,3	Suisse
Tiệp-khắc	1.030	9.675	0,3	2.108	14.551	0,2	Tchécoslovaquie
Thái-lan	6	28	—	3	44	—	Thaïlande
Nam-tư-lập-phu	198	3.306	0,1	100	1.381	—	Yougoslavie
Các nước khác	1.517	8.899	0,2	6.845	13.825	0,2	Autres pays
Cộng các xứ ngoại-quốc	211.854	769.203	18,4	273.428	1.125.795	18,4	Total Etranger
Tịch-thầu, ký-nhận	43	1.753	—	—	—	—	Saisies, à ordre
Tổng cộng	520.329	4.215.667	100	648.071	6.117.470	100	Total général

Theo bảng của Ngoại-dương các Quốc gia Liên-hiệp

D'après les tableaux du Commerce extérieur des Etats Associés

Bảng 216. — Thương-mại đặc biệt và xuất-cảng theo từng xứ nhận hàng trong năm 1950 và 1951
 Tableau 216. — Commerce spécial d'exportation par pays de destination en 1950 et 1951

XỨ NHẬN HÀNG	1950			1951			PAYS DE DESTINATION
	Số lượng Tấn Quantité Tonn.	Giá - Valeurs		Số lượng Tấn Quantité Tonn.	Giá - Valeurs		
		1.000 \$	% của tổng nh % de total		1.000 \$	% của tổng nh % de total	
Pháp	100.262	708.133	45,4	162.493	1.056.816	41,7	France
Pháp-quốc hải-ngoại							France d'Outremer
Phi-châu xích-đạo	785	1.880	0,1	2.530	5.873	0,2	Afrique équatoriale
Tây Phi-châu	24.831	58.536	3,8	68.550	169.928	6,7	Afrique occidentale
An-jê-ri	1.956	8.015	0,5	456	3.856	0,2	Algérie
Ca-mơ-run	2.628	6.340	0,4	3.032	8.754	0,4	Cameroun
Bờ biển Pháp So-ma-li	253	748	—	47	258	—	Côte Française Somalis
Tân ca-lê-đô-ni	1.535	4.516	0,3	1.461	4.138	0,2	Nouvelle-Calédonie
Ấn-độ	7.043	14.594	0,9	5.111	11.240	0,4	Indes
Ma-đa-gát-ca	28	1.153	0,1	192	1.103	—	Madagascar
Ma-rốc	1.338	7.032	0,5	2.670	7.705	0,3	Maroc
Mác-ti-ni-cô và Guy-a-đô-lúp-bô	1.117	2.706	0,2	3.480	9.089	0,4	Martinique, Guadeloupe
Hải dương-châu	30	79	—	1.070	3.030	0,1	Océanie
Rê-u-ni-ông	22.281	47.284	3,0	29.375	74.806	2,9	Réunion
Tân Hê-bê-rơ-đô	276	756	—	507	1.384	0,1	Nouvelles-Hébrides
Tu-ni-đi	133	3.684	0,3	27	66	—	Tunisie
Cộng các xứ Pháp hải-ngoại	64.234	157.323	10,1	118.508	301.230	11,9	Total France Outremer
Ngoại-quốc							Etranger
Tây Phi-châu Anh	1.011	2.685	0,2	1.667	4.418	0,2	Afrique occident. Britannique
Đông Phi-châu Anh	—	—	—	8.459	21.986	0,9	« orientale Britannique
Đức	10.978	20.029	1,3	24.425	49.671	1,9	Allemagne
Úc-đại-lợi	13	197	—	2.640	6.496	0,3	Australie
Bỉ, Lục-xâm-bảo	4.114	9.543	0,6	4.319	17.345	0,7	Belgique, Luxembourg
Trung-hoa	3.218	5.012	0,3	1.160	12.389	0,5	Chine
Đan-mạch	892	844	—	630	6.986	0,3	Danemark
Hiệp-chúng-quốc Mỹ	24.234	307.264	19,7	13.583	300.083	11,8	Etats-Unis d'Amérique
Anh-cát-lợi	972	14.217	0,9	5.163	102.137	4,0	Grande-Bretagne
Hương-cảng	48.627	187.193	12,0	55.888	259.430	10,2	Hongkong
Hung-gia-lợi	100	1.425	0,1	—	—	—	Hongrie
Liên-hiệp Ấn-độ	3	92	—	2.014	5.410	0,2	Indienne (Union)
Nam-dương	1.970	1.008	0,1	41.819	103.841	4,1	Indonésie
Nhật-bồn	42.435	18.858	1,2	152.129	53.785	2,1	Japon
Mã-lai và Tân-gia-ba	43.418	99.817	6,4	56.814	151.842	6,0	Malaisie, Singapour
Hàn-lan	11.834	23.053	1,5	10.721	29.245	1,1	Pays-Bas
Thụy-sĩ	21	321	—	—	—	—	Suisse
Thái-lan	92	989	0,1	4	100	—	Thaïlande
Liên-hiệp Nam Phi-châu	—	—	—	1.002	2.901	0,1	Union Sud Africaine
Các nước khác	291	842	0,1	17.072	49.780	2,0	Autres pays
Cộng các xứ ngoại-quốc	194.223	693.389	44,5	399.509	1.177.845	46,4	Total Etranger
Tổng cộng	358.719	1.558.845	100	680.510	2.535.891	100	Total général

Theo bảng của Ngoại-dương các Quốc gia Liên-hiệp

D'après les tableaux du Commerce extérieur des Etats Associés

Bảng 217. — Giá trị tương đối của các hàng-hóa chính do các hải-cảng Việt-Nam xuất-cảng trong năm 1939, 1950, 1951 (sắp theo thứ tự trọng đại và năm 1951)

Tableau 217. — Valeur relative des principales marchandises exportées par les ports du Vietnam en 1939, 1950, 1951 (classées par ordre d'importance en 1951)

HÀNG-HÓA	1939	1950	1951	MARCHANDISES
	% của tổng giá trị % de la valeur totale			
Caoutchou	27,4	50	48,6	Caoutchouc
Gạo và chuyển hóa	36,0	18	29,5	Riz et dérivés
Bắp	9,1	3,6	4,1	Mais
Lông dơi hiện	0,2	0,5	2,9	Plumes à lit
Than đá	4,4	1,6	2,8	Corps gras origine animale
Tiêu	0,6	6,4	2,5	Poivre
Gòn	0,6	2,0	1,1	Kapok
Sản phẩm và nghề chế lười	2,5	2,4	1,0	Produits de la pêche
Dầu nhớt gốc động-vật	0,6	0,4	0,9	Corps gras origine animale
Da và da sống	0,4	0,6	0,9	Peaux et cuirs bruts
Đậu khô	0,1	2,9	0,7	Haricots secs
Đậu nành	—	0,8	0,6	Graines de soja
Trà	0,8	1,5	0,6	Thé

Viện Thống-kê và Khảo-cứu Kinh-tế Việt-Nam

Institut de la Statistique et des Etudes Economiques du Vietnam

Bảng 218. — Giá trị tương đối của các hàng-hóa chính do các hải-cảng Việt-Nam nhập-cảng trong năm 1939, 1950, 1951 (sắp theo thứ tự trọng đại và năm 1951)

Tableau 218. — Valeur relative des principales marchandises importées par les ports du Vietnam en 1939, 1950, 1951 (classées par ordre d'importance en 1951)

HÀNG-HÓA	1939	1950	1951	MARCHANDISES
	% của tổng giá trị % de la valeur totale			
Đồ dệt	22,0	23,9	24,0	Tissus
Xe hơi, xe máy và xe máy dầu	4,4	5,0	4,8	Voitures automobiles, cycles, motocycles
Đồ uống	2,4	5,9	4,7	Bolsons
Chỉ, giấy	5,0	4,1	4,5	Fils, ficelles
Máy và khí-cụ	6,5	6,5	3,9	Machines et appareils
Giấy và ứng dụng của giấy	2,1	2,8	3,8	Papiers et applications
Dược phẩm	1,4	3,2	3,4	Produits pharmaceutiques
Dụng-cụ bằng kim loại	4,8	3,6	3,4	Ouvrages en métaux
Sản phẩm kỹ-nghệ xây dựng, bột, gạch	2,2	2,5	3,4	Produits de la minoterie, farine, malt
Sản phẩm của sữa	2,3	2,9	3,2	Produits laitiers
Kiến tạo điện khí	0,8	3,0	2,8	Constructions électriques
Đường và đồ ngọt	0,4	2,7	2,7	Sucres et sucreries
Sản phẩm về chế sắt	5,9	3,0	2,6	Produits sidérurgiques
Sản phẩm về dầu hỏa	5,2	2,8	2,4	Produits pétroliers
Dụng-cụ bằng cao-su	1,6	1,1	2,0	Ouvrages en caoutchouc
Thuốc chữa vắn	2,0	2,1	1,6	Tabacs
Đồng hồ	0,3	1,4	1,5	Horlogerie

Viện Thống-kê và Khảo-cứu Kinh-tế Việt-Nam

Institut de la Statistique et des Etudes Economiques du Vietnam

HÀNG-HÓA NHẬP-CẢNG
MARCHANDISES IMPORTÉES

Bảng 219. — Hàng-hóa nhập-cảng theo trọng-lượng và giá trị trong năm 1950 và 1951

Tableau 219. — Marchandises importées en poids et en valeur en 1950 et 1951

SẢN PHẨM	Số lượng Quantité		Giá trị Valeur		PRODUITS
	1950	1951	1950	1951	
	Tấn — Tonnes		1.000 \$		
Súc-vật sống và sản-phẩm thuộc loại động-vật					Animaux vivants et produits du règne animal
Súc vật sống	1.190	146	13.102	2.000	Animaux vivants
trong đó: bò	1.068	95	10.968	953	dont: boeuf
Thịt và thịt vụn	103	98	3.433	3.676	Viandes et abats
Cá, tôm, cua, sò, ốc	253	581	5.047	9.627	Poissons, crustacés, mollusques
Sữa, sản-phẩm kỹ-nghệ sữa					Lait, produits de la laiterie
trứng và một ong	10.643	14.929	121.151	193.798	œufs et miel
trong đó: sữa	9.563	13.517	86.208	145.682	dont: lait
hạt	330	673	12.460	25.962	beurre
phô-mát	735	732	22.179	21.995	fromage
Nguyên-liệu và những sản-vật gốc động-vật	11	14	742	1.039	Matières premières et autres produits bruts d'origine animale
Cộng	12.200	15.768	143.475	210.140	Total
Súc-vật thuộc loại thực-vật					Produits du règne végétal
Rau, cây, củ, củ ăn được	22.377	25.691	67.078	81.911	Légumes, plantes, racines, tubercules alimentaires
trong đó: hành, tỏi	5.920	9.156	27.442	32.742	dont: oignons, ail
khoai tây	13.271	13.959	38.072	44.853	potatoes de terre
rau khô	79	422	404	1.914	légumes secs
Trái cây ăn được	2.760	3.587	25.821	34.584	Fruits comestibles
trong đó: nho khô	162	163	2.114	1.953	dont: raisins secs
cam, quýt, bưởi	449	961	5.316	11.425	agrumes
nhu tảo và khô	154	225	2.790	3.574	algues fraîches
táo và lê	357	742	6.803	7.791	pommes et poires
Cà-phê, trà, gia-vị	57	148	1.451	3.371	Café, thé, épices
trong đó: cà-phê	6	56	165	1.483	dont: café
Ngũ-cốc	44	71	245	452	Céréales
Sản-phẩm kỹ-nghệ xay bột, mạch					Produits de la minoterie, malt, amidon, féculé
nhà, bột lọc, bột khoai	33.883	55.610	107.301	208.400	dont: farine de froment
trong đó: bột mì	30.825	50.167	95.410	186.447	malt
mạch nhà	2.656	4.091	9.641	16.506	grains, semences froment
bột lúa mạch, bột mì	273	1.039	1.152	3.798	
Hạt và trái cây, cây dùng trong kỹ-nghệ, dược-thảo, rơm, cỏ khô	2.472	3.877	42.535	70.196	Graines et fruits, plantes industrielles, médicinales, pailles, fourrages
trong đó: cây hạt bơ	80	94	4.281	7.061	dont: houblon
dược-thảo	2.200	3.132	34.253	57.774	plantes médicinales
Sản-phẩm khác gốc thực-vật	87	145	1.318	2.084	Autres produits d'origine végétale
Cộng	61.680	89.129	245.749	400.998	Total

Bảng 219 (tiếp theo). — Hàng hóa nhập-cảng theo trọng-lượng và giá-trị trong năm 1950 và 1951

Tableau 219 (suite). — Marchandises importées en poids et en valeur en 1950 et 1951

S ẢN - P H Ầ M	Số lượng Quantités		Giá trị Valeurs		P R O D U I T S
	1950	1951	1950	1951	
	Tấn — Tonnes		1.000 \$		
Chất nhớt					Corps gras
Chất nhớt gốc động vật	43	28	474	317	Corps gras origine animale
Dầu lông gốc thực vật	691	843	9.150	15.049	Huiles fluides origine végétale
trong đó : dầu phôi	349	683	4.498	9.859	dont : huile arachide
dầu oli	179	192	1.536	3.984	huile olive
Hóa-phẩm chế-tạo bằng chất nhớt	87	135	1.331	2.338	Produits transformation des corps gras
Sáp gốc động vật hoặc thực vật	1	1	18	19	Cire d'origine animale ou végétale
Cộng	822	1.007	10.973	17.723	Total
Sản-phẩm về kỹ-nghệ thực-phẩm, đồ uống, dấm, thuốc hút					Produits des industries alimentaires, Boissons, Vinaigre, Tabacs
Chế-phẩm và thịt hộp, cá hộp	3.744	5.161	59.908	87.281	Préparations et conserves de viande poissons, crustacés
lò mổ của hộp, sò ốc hộp					dont : saucisses, saucissons, foies
trong đó : sò-sích, cá hộp	239	513	7.253	15.222	conserves de viandes
thịt hộp	1.072	1.270	17.616	22.217	poissons préparés ou conservés
cá chế-biến hoặc đóng hộp	2.137	3.105	29.740	43.312	Sucres et sucreries
Đường và đồ ngọt	29.149	38.447	111.898	162.599	dont : sucre brut
trong đó : đường nguyên chất	26.617	16.533	96.943	67.673	sucre raffiné
đường lọc rồi	2.290	19.295	10.955	88.878	Cacao et ses préparations
Cà-cao và chế-phẩm bằng cà-cao	341	228	7.854	6.357	dont : chocolat
trong đó : sô-cô-lê	232	167	4.998	4.259	Préparations à base de farine ou féculé
Đồ chế-tạo bằng bột ngũ-cốc	1.354	2.075	23.639	40.027	dont : pâtes alimentaires
hay bột khoai	484	701	5.287	8.969	biscuits secs
trong đó : bột nhào	652	1.092	14.771	25.580	Préparations de légumes, fruits et plantes
bánh, bột qui khô					dont : champignons
Đồ chế-tạo bằng rau, trái cây và cây	10.520	9.382	80.419	77.818	légumes ou conserves (sans vinaigre)
trong đó : nấm	744	610	9.642	8.711	fruits en conserves et confits
rau đóng hộp (không dấm)	8.800	4.464	52.629	34.260	confitures, gelées
trái cây đóng hộp và rim	1.178	1.813	10.850	17.246	Préparations alimentaires diverses
đường	305	205	2.716	1.890	dont : extraits, essences de café
mật, mật loãng	490	896	8.914	20.868	Boissons, vinaigres
Chế-phẩm linh-linh và đồ ăn	20	92	1.090	5.871	dont : eaux minérales
trong đó : thuốc-chất của cà-phê	32.259	39.247	249.639	289.127	bière
Đồ uống, dấm	5.035	6.785	16.951	24.348	vina ordinaire
trong đó : nước suối	6.620	11.423	30.465	56.517	vins de liqueur
rượu bia	12.589	12.948	76.306	68.735	vins moussoux
rượu nho thường	594	412	8.423	6.815	whisky, spiritueux
rượu nho mới	907	1.132	24.246	38.285	cidres poirée
rượu hạt	1.874	1.685	23.414	21.961	eaux-de-vie
vét-nốt, rượu khai vị	864	815	4.782	4.294	liqueurs
rượu ôli	1.788	2.075	41.317	52.048	limonade
rượu mạnh	1.282	1.213	19.966	19.117	vinaigre
rượu mới	36	121	260	820	
nước chanh	558	632	1.541	1.936	
dấm					

Bảng 219 (tiếp theo). — Hàng-hóa nhập-cảng theo trọng lượng và giá-trị trong năm 1950 và 1951

Tableau 219 (suite). — Marchandises importées en poids et en valeur en 1950 et 1951

S ẢN - P H Ầ M	Số lượng Quantités		Giá trị Valeurs		P R O D U I T S
	1950	1951	1950	1951	
	Tấn — Tonnes		1.000 \$		
Bã của kỹ-nghệ thực-phẩm	47	66	3	75	Résidus des indust. alimentaires
Thuốc hút	5.296	5.613	89.888	97.197	Tabacs
trong đó : thuốc lá	5.225	5.560	83.576	91.338	dont : tabacs en feuilles
thuốc điếu	68	50	5.910	5.378	cigarettes
Tổng-cộng	83.153	101.115	632.162	781.349	Total
Khoáng-sản					Produits minéraux
Phốt-phát canxi	9.919	13.498	7.929	14.265	Phosphates calcium naturel
Vật-liệu thô sơ để xây cất	15.592	13.610	8.376	9.291	Matériaux de construction bruts
trong đó : thạch cao	7.723	5.250	3.299	2.969	dont : plâtres
xi măng	7.464	7.377	4.569	5.448	ciments
Than đá	11.380	11.964	4.431	7.063	Charbon
Nhựa đờ đùng và nhựa bi-tum	85	12.195	130	13.873	Asphaltes et bitumes
Sản-phẩm về dầu hỏa	147.216	169.091	118.006	149.156	Produits pétroliers
trong đó : dầu xăng	60.067	70.853	54.534	62.576	dont : essence
dầu hỏa đốt đèn	23.771	26.949	16.780	20.315	pétrole lampant
gas oils	7.122	10.096	4.447	5.676	gas oils
fuel oils	42.405	46.272	19.898	24.083	fuel oils
dầu mỏ (trou máy)	5.383	4.664	12.339	11.922	huile de graissage
lítich du, dầu léc	8.029	3.245	8.737	3.279	bitume de pétrole, bruis
Các khoáng sản khác	2.748	229	4.435	857	Autres produits minéraux
Tổng-cộng	186.940	220.587	143.307	194.505	Total
Hóa-học phẩm					Produits chimiques
Hóa-học phẩm vô cơ	7.559	14.859	22.725	50.772	Produits chimiques inorganiques
trong đó : xút	1.148	1.420	1.991	4.278	dont : soude
hệch duyền đơn	167	211	1.265	3.397	oxyde zinc blanc
ox-xít chì	144	213	1.174	2.287	oxyde plomb
co-lô-rin	349	1.273	646	1.730	chlorure
co-lô-rin rôi	296	179	900	1.406	chlorure de chaux
phiên	236	584	777	1.356	aluns
a cit co-lô-rý ric	62	351	500	2.443	acide chlorhydrique
thân-ton-dim	1.673	3.772	2.207	5.551	carbonates
cát-huỳnh canxi	1.678	4.114	4.385	12.139	carbone de calcium
Hóa-học phẩm hữu-cơ	253	523	12.541	13.526	Produits chimiques organiques
trong đó : bạc-hà-nôn	6	6	2.683	3.472	dont : menthol
đi-vít lot-mít	14	181	131	1.877	acide formique
an-en-lô-ít can-ky-nô	5	3	2.339	1.605	alcoïdes du quinquina
Tổng-cộng	7.812	15.382	35.266	69.298	Total
Sản-phẩm của kỹ-nghệ bán hóa-học					Produits des industries parachimiques
Dược-phẩm	1.536	2.312	135.334	209.853	Produits pharmaceutiques
trong đó : phòng-hệch-niên, huyết-thuật	9	11	3.306	4.788	dont : vaccins, sérum
thuốc chữa và ton-nhân					médicaments non conditionnés pour vente au détail
đồ bán lẻ	78	50	11.051	5.258	médicaments pour vente au détail
thuốc đã bán lẻ	1.300	2.060	111.045	185.347	autres, pansements, sparadraps
hôm, hàng vải xô nhụy					médicaments sino-indochinois
đề dấm	100	135	5.032	6.789	
thuốc bác	24	28	3.995	6.489	

Bảng 219 (tiếp theo). — Hàng hóa nhập cảng theo trọng lượng và giá-trị trong năm 1950 và 1951
Tableau 219 (suite). — Marchandises importées en poids et en valeur en 1950 et 1951

S Ặ N - P H Ặ M	Số lượng (tonnes)		Giá trị (1.000 \$)		P R O D U I T S
	1950	1951	1950	1951	
Phấn bón	4.570	17.955	7.743	28.477	Engrais dont : sulfate d'ammonium phosphates bicalciques
trong đó : lưu huỳnh á phốt phát vôi	3.333	16.424	5.796	19.398	
	684	500	1.166	1.124	
S Ặ n - p h Ặ m c h Ặ n g c Ặ t Ặ g Ặ r a nhựa thông và nhựa cây, tinh chất để thuốc da và nhuộm	1.408	1.761	12.775	23.068	Produits de la distillation du bois térébenthine et résines, extraits tannants et tinctoriaux
trong đó : thuốc nhuộm hóa học chuyên hóa của các loại	194	296	6.453	13.457	dont : matières colorantes organiques dérivées du goudron de houille
Thuốc nhuộm, dầu sơn, sơn màu, màu tích, mực, bột chì	958	1.441	18.874	28.551	Teintures, vernis, peintures, cou- leurs, mastics, encres, crayons
trong đó : sơn	394	627	8.075	11.220	dont : peintures
mực	330	372	6.396	8.064	encres
bột chì	59	28	2.316	2.428	crayons
Dầu nguyên chất và tinh-dầu, đồ vẽ hương phẩm	753	1.128	35.098	60.660	Huiles essentielles et essences, articles de parfumerie
trong đó : dầu bạc hà	13	35	3.229	8.625	dont : huile de menthe
hóa-hợp các hương-phẩm hương-phẩm (tinh chất, nước hoa)	43	49	3.758	5.587	compositions à base de parfum
phẩm	387	572	14.531	24.425	parfu- merie
sản-phẩm dành nhuộm	151	199	6.122	8.720	parfums (extraits, lotions)
sản-phẩm gội đầu	71	157	2.601	5.983	produits dentifrices
sản-phẩm làm cho da tốt	76	97	3.775	4.664	produits capillaires
					produits soins de la peau
Chuyển-hóa vật của chất nhờn, xà-bông, sáp, đèn sáp, thuốc giặt	460	736	5.843	12.105	Dérivés des corps gras, savons, cires, bougies, lessives
trong đó : xà-bông	133	270	2.687	6.440	dont : savons
Thuốc súng, thuốc nổ, diêm, máy chữa lửa	392	148	8.617	3.772	Poudres, explosifs, allumettes, extincteurs
trong đó : chất nổ	228	78	5.061	1.229	dont : explosifs
diêm	161	1	1.404	10	allumettes
Philm, sản-phẩm về chụp hình và điện ảnh	225	303	22.868	32.114	Films, produits pour photogra- phie et cinématographie
trong đó : phim chụp hình	69	91	8.247	11.589	dont : pellicules
giấy cứng để in hình phim	108	164	7.020	12.176	produits cartes sensibles
phim	15	14	5.996	6.663	films
Công phẩm bằng chất dẻo nhân tạo và sản-phẩm bằng than nhân tạo	800	1.352	10.978	24.878	Ouvrages en abrasif, objets en charbon artificiel
trong đó : điện cực	140	161	1.264	1.922	dont : électrodes
chế phẩm trị độc	260	667	2.571	12.179	préparations désinfectantes
sản-phẩm đã xử-lý (da đồ dùng trong nhà)	230	291	3.710	5.599	produits d'entretien (cuir, mé- tall)
Tổng cộng	11.102	27.136	258.130	423.478	Total
Chuyển-hóa vật của thực-vật tế- bào-tế, chất dẻo nhân, nhựa nhân tạo, cao-su, công phẩm bằng chất dẻo					Dérivés de la cellulose, matières plastiques, résines artificielles, caoutchouc
Chuyển-hóa vật của thực-vật tế- bào-tế, chất dẻo nhân	298	574	9.415	20.790	Dérivés cellulose, matières plas- tiques
trong đó : thực-vật tế-bào-tế	158	380	4.891	13.501	dont : cellulose
chất dẻo nhân các thực-vật tế-bào-tế	87	54	2.230	1.873	matière plastique base nitro- cellulose
Công-phẩm bằng chuyển-hóa vật của thực vật tế-bào-tế, chất dẻo nhân hay nhựa nhân tạo	124	108	7.886	7.443	Ouvrages en dérivés de la cellu- lose, matières plastiques ou résines artificielles

Bảng 219 (tiếp theo). — Hàng-hóa nhập-cảng theo trọng-lượng và giá-trị trong năm 1950 và 1951
Tableau 219 (suite). — Marchandises importées en poids et en valeur en 1950 et 1951

S Ặ N - P H Ặ M	Số lượng (tonnes)		Giá-trị (1.000 \$)		P R O D U I T S
	1950	1951	1950	1951	
Cao-su, công-phẩm bằng cao-su	1.892	3.029	50.492	121.047	Caoutchouc, ouvrages caoutchouc
trong đó : ống	48	39	1.614	1.921	dont : tubes, tuyaux
giấy trên	35	41	1.832	2.870	couroirs
đồ vệ-sinh	14	15	1.190	1.908	articles d'hygiène
giày bánh xe	213	342	4.418	11.392	chambre à air
vỏ bánh xe	1.480	2.438	37.533	96.470	pneumatiques
Tổng cộng	2.314	3.711	67.793	149.280	Total
Da thuộc, da sống và công- phẩm bằng da					Cuir, peaux et ouvrages
Da thuộc, da sống hay ngâm vôi	116	18	5.087	1.468	Cuir et peaux bruts ou chaulés
trong đó : da sống	75	2	1.220	34	dont : bruts
trâu bò	27	16	2.604	1.434	bovins
ếch, nhái, rắn	14	—	1.260	—	batraciens, reptiles
da ngâm vôi : ếch, nhái, rắn	—	—	—	—	chaulés : batraciens, reptiles
Da và da thuộc	68	65	2.474	3.019	Cuir et peaux tannés
trong đó : da trâu, bò	61	55	2.070	2.013	dont : bovins
Da ngâm rời, da đã làm	58	151	4.196	13.610	Cuir corroyés, peaux travaillées
Cặn bã và da nhân tạo	2	—	49	27	Déchets et cuirs artificiels
Công-phẩm bằng da thuộc hay da sống	53	76	4.752	7.679	Ouvrages en cuir ou peau
trong đó : đồ làm bằng da thuộc	5	6	1.279	1.944	dont : maroquinerie
Da có lông, da thú có lông	—	—	48	24	Pelletteries et fourrures
Tổng cộng	297	310	16.606	25.827	Total
Gỗ, công-phẩm bằng gỗ, diêm- diêm, chiếu, thùng					Bois, ouvrages en bois, liège, sparterie, vannerie
Gỗ, công-phẩm bằng gỗ	1.165	1.237	4.793	7.684	Bois, ouvrages en bois
Ghế, đồ đạc, đồ phụ-tùng ở giữ ở nhà	79	55	1.428	1.291	Sièges, meubles, literie
Diêm-diêm và công-phẩm bằng diêm-diêm	554	687	10.689	13.418	Liège et ouvrages en liège
trong đó : nút chai	434	386	8.980	8.958	dont : bouchons
Công-phẩm về nghề làm chiếu và làm thùng	12	12	59	112	Ouvrages sparterie et vannerie
Tổng cộng	1.810	1.991	16.969	22.505	Total
Giấy và đồ bằng giấy					Papier et applications
Chất dẻo làm giấy	6.565	4.419	11.421	15.123	Matières pour fabrication du pa- pier
trong đó : giấy cũ	6.553	4.419	11.369	15.123	dont : vieux papiers
Giấy, bia không làm thành cuốn hay tờ	11.415	16.365	61.360	140.015	Papier, carton non transformés en bobines ou feuilles
trong đó : giấy cuốn thuốc lá	251	324	4.288	7.866	dont : papiers cigarettiers
giấy làm liên-tiếp	8.287	11.717	37.560	89.783	papiers formés en continuus
giấy cuốn trực	284	777	1.148	5.966	formats à l'rouleau
giấy từng tờ một	2.440	3.547	16.020	36.412	formats feuille à feuille
Giấy, bia làm thành cuốn hay tờ	1.943	1.442	12.958	16.140	Papier, carton transformés en bobines ou feuilles
Công-phẩm bằng giấy và bằng bia	2.241	3.168	19.925	42.542	Ouvrages en papier et carton
trong đó : sổ, tập	282	350	3.337	5.017	dont : registres, cahiers
giấy gói hàng	977	1.791	4.822	17.957	sacs papier
bia cứng	299	428	3.602	6.144	cartonnage
Sản-phẩm kỹ-nghệ sách và nghề lụa đồ	818	894	23.200	36.125	Produits industriels du livre et des arts graphiques
trong đó : sách	213	209	8.714	10.961	dont : livres
nhân hiệu	159	83	4.054	2.780	étiquettes
giấy bạc	—	22	31	4.177	papier fiduciaire
Tổng cộng	22.982	26.288	128.845	249.945	Total

Bảng 219 (tiếp theo). — Hàng hóa nhập cảng theo trọng lượng và giá trị trong năm 1950 và 1951
Tableau 219 (suite). — Marchandises importées en poids et en valeur en 1950 et 1951

SẢN PHẨM	Số lượng Quantités		Giá trị Valeurs		PRODUITS	
	1950	1951	1950	1951		
<i>Nguyên-liệu dệt dệt, chỉ, vải</i> <i>Nguyên-liệu</i>	Tấn — Tonnes		1.000 \$		<i>Matières textiles, Fils, Tissus</i> <i>Matières premières</i>	
trong đó : bông sống chưa rời	2.576	3.204	45.083	72.097	dont : coton égrené écoré	
Sợi, tơ, len, gai, bông và sợi nhân tạo	2.432	3.120	43.454	70.020	Filés soie, laine, lin, coton et fibres artificielles	
trong đó : tơ sống	2.956	3.566	166.062	268.585	dont : soie grège	
sợi len	73	265	23.573	54.377	fil de laine	
sợi gai	301	143	30.931	26.148	fil de lin	
sợi sợi	17	4	818	414	non préparés pour vente au détail	
sợi bông	chưa chế đã bán là	1.771	2.688	67.277	156.548	fil de coton
	chế rồi đã bán là	255	117	28.531	14.569	fil rayonné
sợi nhân tạo	411	310	12.937	12.413	fil fibranné	
fibranné	26	17	1.503	793		
Chỉ, giấy, giấy thường bằng gai, dây và sợi cứng bằng giấy	777	432	7.332	7.613	Fils, ficelles, cordage de chanvre jute et fibres dures de papier	
Hàng tơ, len, vải, lin, lụa nhân tạo	12.793	14 815	928.226	1.292.808	Tissus soie, laine, coton, lin, rayonné	
trong đó : hàng tơ	13	13	2.573	4.104	dont : tissus de soie	
hàng len	205	271	30.466	60.023	tissus de laine	
miền len	480	502	15.206	18.710	couvertures de laine	
hàng bằng gai	43	37	3.196	3.797	tissus lin ou ramie	
vải :					tissus de coton :	
không làm lông và sống	1.523	1.863	76.684	123.894	non mercerisés écorés	
đã nấu	2.869	3.144	190.301	249.483	• décolorés	
nhuộm	3.981	4.461	297.974	387.066	• teints	
đã chế-tạo	324	248	44.754	21.841	• fabriqués	
đã làm lông và sống	13	50	702	3.508	incolorisés écorés	
đã nấu	236	244	18.716	27.018	• décolorés	
nhuộm	979	1.311	76.725	134.000	• teints	
đã chế-tạo	48	64	4.239	7.076	• fabriqués	
dệt có tổ ong	45	9	4.239	737	avec armures méridiennes	
các thứ khác	74	47	5.249	4.632	autres	
vải pha trộn	93	175	6.891	13.420	tissus de coton mélangés	
miền bông	424	605	9.561	17.687	couvertures de coton	
hàng tơ nhân tạo	1.069	1.278	128.304	163.723	tissus de rayonné	
hàng fibranné	190	487	12.718	51.984	tissus de fibranné	
Hàng bằng gai, kim-tơ-vơ-chỉ và dây	10	146	481	4.298	Tissus chanvre, genêt, jute	
Vải bằng, nhung, đồ dệt có hình xoắn ốc, khăn phủ và thảm	63	51	7.019	9 879	Rubannerie, velours, tissus bouclés, tapis et tapisseries	
Vải lưới, ren, lưới vải viền	53	47	5.558	5.702	Tulles, dentelles, filets, passements	
Xơ bông, phớt	60	73	2.007	6.649	Ouates, feutres	
Hàng dệt dệt in hoa hay sọc	987	1.952	79.360	176.720	Tissus spéciaux imprimés ou entoilés	
trong đó : hàng thun	24	39	2.454	4.346	dont : tissus élastiques	
hàng vải in	675	1.200	60.409	120.281	• imprimés coton	
hàng nhân tạo in và fibranné	40	109	5.190	21.727	• imprimés rayonné et fibranné	
hàng cũ cao-su không dùi	138	313	3.390	13.462	• caoutchoutés non adhésifs	
vải sọc, vải sọc viền da	33	83	1.358	3.463	toiles cirées, moléskins	
Tổng cộng	20.275	24.286	1.241.108	1.844.351	Total	
Đồ thêu, quần áo, đồ bằng chỉ đan, đồ phớt ren	5	7	1.213	1.930	Broderies, vêtements, bonneterie, feutres, dentelles	
Đồ thêu					Broderies	
Quần-áo và phụ tùng quần áo	51	39	9.501	12.021	Vêtements et accessoires	

Bảng 219 (tiếp theo). — Hàng-hóa nhập-cảng theo trọng-lượng và giá-trị trong năm 1950 và 1951
Tableau 219 (suite). — Marchandises importées en poids et en valeur en 1950 et 1951

SẢN- PHẨM	Số lượng Quantités		Giá trị Valeurs		PRODUITS
	1950	1951	1950	1951	
<i>Đồ làm sẵn</i>	Tấn — Tonnes		1.000 \$		<i>Articles confectionnés</i>
trong đó : quần áo, khăn, vải trong nhà	3.254	7.253	28.707	97.715	dont : linge de maison
bao không dệt đựng hàng	31	33	2.445	2.088	sacs emballage vides
bao có gói hàng	2.890	6.834	21.823	89.411	sacs emballage pleins
Đồ làm bằng chỉ đan	263	345	2.185	3.500	Bonneterie
trong đó : vải bằng chỉ đan	117	167	13.948	20.866	dont : étoffes de bonneterie de coton
bi-tết-dai, bi-tết bằng bông	49	117	3.600	10.537	bas, chaussettes en coton
quần áo lát mình	20	18	3.246	3.972	sous-vêtements
quần áo	20	18	3.379	3.482	vêtements
	6	4	1.068	711	
Quần áo cũ, đồ cũ, đồ rách	82	78	2.075	2.148	Fripes, drilles, chiffons
Tổng cộng	3.509	7.544	55.444	134.680	Total
<i>Giày, dép, nón mũ, ô dù, đồ về thời-thức</i>					<i>Chaussures, chapeaux, parapluies articles de mode</i>
Giày dép	48	90	2.510	3.515	Chaussures
Nón mũ	47	77	6.389	16.801	Chapellerie
trong đó : nón ô	19	23	3.100	7.433	dont : chapeaux de feutre
mũ bê-rê, mũ trùm đầu, mũ tròn	24	47	2.543	8.305	bonnets, calottes
Ô dù, dù che nắng, roi da	17	24	814	1.733	Parapluies, parasols, fouets
Lông để trang sức, hoa nhân-tạo, quạt	—	—	69	80	Plumes de parure, fleurs artificielles, éventails
Tổng cộng	112	191	9.782	22.129	Total
<i>Công-phẩm bằng đá, đồ gốm, thủy-tinh</i>					<i>Ouvrages en pierre, produits céramique, verre</i>
Công-phẩm bằng đá và khoáng-chất khác	3.237	2.853	9.515	9.627	Ouvrages en pierres et autres matières minérales
trong đó : công-phẩm bằng thạch-nhiệm, xi-nhê	3.067	2.098	6.444	6.400	dont : ouvrages en amiante, ciment
Đồ gốm	2.423	2.783	10.830	16.160	Produits céramiques
trong đó : gạch không cháy	1.220	389	2.774	678	dont : briques réfractaires
đồ sành hay đồ gốm	634	1.097	4.760	7.980	objets faïence ou poterie
đồ sứ	162	423	2.068	5.296	objets en porcelaine
Pha-lê và công-phẩm bằng pha-lê	12.100	20.338	43.863	76.975	Verre et ouvrages en verre
trong đó : kính cửa sổ	1.020	2.489	4.369	11.056	dont : verre à vitres
chai pha-lê, chai, lọ	8.797	15.036	17.549	36.011	bouteilles, bouteilles, bocaux
đồ pha-lê khác như khay bếp	1.689	2.280	11.457	16.974	verre de table ou cuisine
đồ pha-lê pha-nô-đi-nhi-êm hay pha-nô-chi	65	64	2.483	3.584	verres laboratoires et pharmaciaux
Tổng cộng	17.760	25.974	64.208	102.762	Total
<i>Trái-chuối, ngọc-thạch, kim-thuộc quý, đồ nữ-trang</i>					<i>Perles fines, pierres gemmes, métaux précieux, bijouterie</i>
Ngọc trai và bán-thạch	0,4	0,6	14.985	24.563	Perles et pierres
trong đó : hạt sò	—	—	14.957	22.092	dont : diamants
Kim-thuộc quý	0,2	—	293	107	Métaux précieux
Công-phẩm bằng kim-thuộc quý	29,2	19,2	7.657	9.124	Ouvrages en métaux précieux
trong đó : đồ nữ-trang (kim-kỳ)	24	16	5.799	6.929	dont : bijouterie de fantaisie
Tiền và đồ-day	0,2	0,5	93	171	Monnaies et médailles
Tổng cộng	30	20,3	23.028	33.965	Total

Bảng 219 (tiếp theo). — Hàng-hóa nhập-cảng theo trọng-lượng và giá-trị trong năm 1950 và 1951
Tableau 219 (suite). — Marchandises Importées en poids et en valeur en 1950 et 1951

SẢN-PHẨM	Số lượng Quantité		Giá trị Valeur		PRODUITS
	1950	1951	1950	1951	
	Tấn	Tonnes	1.000 \$		
Loại kim thường					Métaux communs
Sản-phẩm về phép chế sắt	47.672	44.021	125.760	159.942	Produits sidérurgiques :
— chưa luyện và bán-sản-phẩm	1.045	704	1.541	1.182	— bruts et demi-produits
— dát mỏng bằng sức nóng hay rèn	40.633	37.300	102.706	132.030	— laminés à chaud ou forgés
trong đó : dây thép	1.686	1.701	3.012	5.514	dont : fils machine
sắt thanh	6.743	8.108	13.564	20.858	barres
sắt nhỏ và cột gỗ	6.912	10.308	12.481	23.452	poutrelles et cornières
dường ray	3.706	67	6.784	307	rails
ta-vẹt	7.018	14	12.332	37	traversees
tôn không trau lại	13.428	15.525	51.435	80.387	tôles non façonnées
— kéo thành chỉ, kéo dải ra, chế định khâu kính, in rô và đồ nguội dát mỏng	5.994	6.017	21.513	26.730	— tréfilés, étirés, calibrés, profilés, et laminés à froid
trong đó : chỉ kéo dài	2.216	3.150	6.100	13.046	dont : fils tréfilés
ống gang	1.157	418	3.099	1.343	tubes, tuyaux fonte
ống sắt	1.670	1.460	9.408	8.220	tubes, tuyaux fer et acier
Đồng và pha đồng	595	546	9.165	11.018	Cuivre et ses alliages
trong đó : thanh, dây đồng	184	72	2.534	1.274	dont : barres, fils en cuivre
thanh, dây đồng và kẽm	95	132	1.262	2.235	barres, fils cuivre et zinc
tôn, đồng lá và kẽm lá	126	167	2.020	3.375	tôles, feuilles cuivre et zinc
Kẽm và pha kẽm	3	2	133	138	Nickel et ses alliages
Loại kim nhẹ và pha loại ấy	1.443	450	6.898	10.288	Métaux légers et leurs alliages
trong đó : nhôm, tấm nhôm	1.266	358	5.705	8.604	dont : tôles, feuilles aluminium
Kẽm và pha kẽm	728	470	5.940	6.021	Zinc et ses alliages
trong đó : lá kẽm	725	442	5.926	5.670	dont : feuilles, tôles
Chì, thiếc, loại kim thường khác và pha của nó	179	135	2.778	4.599	Plomb, étain, autres métaux communs et leurs alliages
trong đó : chì và pha chì	121	59	1.018	640	dont : plomb et ses alliages
thiếc và pha thiếc	58	72	1.746	3.877	étain et ses alliages
Tổng cộng	50.620	45.624	150.674	192.006	Total
Công-phẩm bằng loại kim					Ouvrages en métaux
Những kiểu tạo bằng loại kim, bình, bình chứa, dây, lưới, hàng rào, dây xúc-xích, lò-xo, vật-phẩm về định, bù-lon, đinh-ốc	10.616	10.071	66.498	80.890	Constructions métalliques, cuves, réservoirs, câbles, toiles, grillages, chaînes, ressorts, articles de pointerie, boulonnerie, visserie
trong đó : kiến-tạo bằng sắt hay thép	3.737	1.504	14.733	11.175	dont : constructions métall. en fer ou acier
phụ tùng ống thông hơi	407	240	3.460	3.235	nécessaires de tuyauterie
thùng lớn, thùng nhỏ					
hàng sắt hay bằng thép	1.325	1.522	6.888	9.459	fûts, tonques, en fer ou acier
lò-xo	311	316	3.260	3.698	ressorts
dây cáp, tấm đan, dây quàn	559	1.144	5.111	6.346	câbles, trevins, chaînes
dây chằng	85	262	3.158	6.870	chaînes de transmission
vật-phẩm về định	889	1.633	3.988	7.266	articles de pointerie, clouterie
vật-phẩm về bù-lon	1.652	1.759	9.717	13.018	articles de boulonnerie
Khí-cụ, dao, đồ dùng trong nhà, đồ bằng sắt và nhôm	2.238	2.972	61.690	100.581	Outils, coutellerie, articles de ménage, quincaillerie et serrurerie
trong đó : khí-cụ canh-nông và trong nhà	674	1.155	12.954	27.452	dont : outils agricoles et domestiques
dao	79	89	6.215	6.435	couteaux
dao cạo	44	54	5.979	10.951	rasoirs
kéo	25	17	2.300	1.824	ciseaux
muỗng, thìa	85	126	3.486	6.326	cuillers, fourchettes
lò	228	121	2.153	1.386	charnières, pannellos
khóa và ổ khóa	253	181	6.607	6.757	serrures et cadenas

Bảng 219 (tiếp theo). — Hàng-hóa nhập-cảng theo trọng-lượng và giá-trị trong năm 1950 và 1951
Tableau 219 (suite). — Marchandises Importées en poids et en valeur en 1950 et 1951

SẢN-PHẨM	Số lượng Quantité		Giá trị Valeur		PRODUITS
	1950	1951	1950	1951	
	Tấn	Tonnes	1.000 \$		
Gia-cụ bằng loại kim, đèn và lò sưởi, đồ trang hoàng bằng loại kim, móc khóa, vật-phẩm linh-tinh	1.588	1.104	23.006	27.771	Mobilier métallique, articles d'éclairage et de chauffage, objets d'ornement en métaux, fermoirs, articles divers
trong đó : đèn lồng, đèn, miêng đèn thường	73	177	3.477	6.701	dont : lanternes, lampes, bees de lampes non électriques
hàng ghế bằng loại kim	370	136	4.447	2.462	meubles métalliques
kim may, kim cưa	59	59	3.057	3.820	aiguilles à coudre, épingle
Tổng cộng	14.442	14.147	151.194	209.242	Total
Máy móc và khí-cụ					Machines et appareils
Nồi xúp-đề động-cơ, bơm và máy ép	1.685	1.780	66.348	72.240	Chaudières, moteurs, pompes et compresseurs
trong đó : nồi xúp-đề và đồ phụ tùng máy hơi	524	429	8.584	10.308	dont : chaudières et accessoires
tubes, tuyaux sắt và thép	105	84	3.068	2.454	machines à vapeur
lò hơi xe máy chạy bằng hơi	56	62	2.166	923	turbines
lò hơi cơ khí	530	780	29.508	32.947	moteurs à piston
lò hơi nước tự động	69	25	2.730	748	moto-pompes à liquide
bộ phận rời	214	39	14.536	5.549	pièces détachées
Quạt máy, lò, máy lạnh, các máy nóng, máy nước, máy hơi khác	610	406	20.830	13.153	Ventilateurs, fours, appareils frigorifiques, autres machines thermiques, hydrauliques, pneumatiques
trong đó : lò đặc, dụng-cụ máy lạnh	445	260	15.603	9.867	dont : meubles et équipom. frigorifique
Máy cắt đồ len, máy và khí-cụ khai thác, đập đá, nghiền, đúc chất khoáng vật, máy làm đồ gốm, thủy-tinh, nấu sắt, đúc	3.265	1.766	59.120	33.019	Appareils de lavage, machines et appareils d'extraction, de terrassement, de broyage et d'agglomération de produits minéraux, machines pour la céramique, verrerie, sidérurgie, fonderie
trong đó : xẻn máy, máy đảo đất	189	111	6.063	3.575	dont : pelles mécaniques excavateurs
xo lăn đường	722	872	11.955	12.096	convois compresseurs
khí-cụ để cắt và lấy đá	711	321	15.954	6.685	appareils levage et manutention
máy đập đá	852	164	9.186	2.288	appareils de concassage
máy nghiền chất nặng và đường và nhựa bitum	404	34	7.428	722	machines pour préparation des asphaltes, bitumes
Máy và khí-cụ canh-nông	246	148	3.289	3.214	Machines et appareils pour l'agriculture
Máy về kỹ-nghệ thực-phẩm	426	393	13.191	8.813	Machines pour industries alimentaires
trong đó : máy làm gạch, máy nghiền, máy xay	74	227	3.130	5.219	dont : machines moutoirs, brasseries
	268	126	7.950	2.279	machines pour décoloration
Máy về kỹ-nghệ hóa-học, làm giấy, kỹ-nghệ dệt, da thuộc, da sống, máy để điều-kiện hóa	1.001	1.169	41.928	42.287	Machines pour industries chimiques, papeterie, industries textiles, cuirs, peaux, industries de conditionnement
trong đó : về kỹ-nghệ cao-su	182	316	3.988	6.094	dont : pour industries du caoutchouc
về in, dụng-cụ đúc bản in, máy vẽ học bằng điện	130	130	4.933	5.433	pour impressions, matériel de clichés, galvanoplastie et p. détachées
máy may	357	443	16.915	18.642	machines à coudre
về kỹ-nghệ sợi	117	183	4.091	6.244	pour industries textiles
để điều-kiện-hóa thuộc da	67	15	4.576	1.005	pour conditionnement des tabacs
Máy-móc chế-tạo và dụng-cụ	529	494	19.344	18.063	Machines-outils et leur outillage
Máy cân, máy và khí-cụ vũ-phòng và linh-tinh	340	426	25.991	26.034	Appareils de pesage, machines et appareils de bureau et divers
trong đó : cân và cân bàn	182	300	3.333	7.045	dont : balances et balances
máy chữ và về loại máy chữ	101	66	16.472	11.719	machines à écrire et similaires
máy tính	27	5	4.950	2.446	machines à calculer

Bảng 219 (tiếp theo). — Hàng hóa nhập cảng theo trọng lượng và giá trị trong năm 1950 và 1951
Tableau 219 (suite). — Marchandises importées en poids et en valeur 1950 et 1951

S ẢN - P H Ầ M	Số lượng Quantités		Giá tiền Valeurs		P R O D U I T S
	1950	1951	1950	1951	
	Tấn — Tonnes		1.000 \$		
Vôi nước, bộ phận để chuyển, bộ phận rời về máy-móc	1.108	536	25.128	23.306	Robinerie, organes de transmission, pièces détachées de mécanique générale
trong đó : vôi nước	109	150	3.346	4.736	dont : robinetterie
học đơn	84	76	3.604	4.933	enlèvements complets
bộ phận để chuyển	110	92	3.861	3.562	organes de transmission
bộ phận rời	802	214	13.267	9.651	pièces détachées
Tổng cộng	9.210	7.118	275.169	240.129	Total
Kiến tạo điện khí					Constructions électriques
Máy phát điện, động-cơ, máy biến thế, lò chuyển lưu, pin, ac-quy	2.024	2.809	52.737	82.212	Générateurs, moteurs, transformateurs, convertisseurs électriques, piles, accumulateurs
trong đó : máy phát điện và động-cơ điện và bộ phận rời	363	680	13.662	24.334	dont : générateurs, et moteurs électriques et pièces détachées
máy biến-thế và bộ phận rời	154	103	5.871	4.756	piles électriques
pin điện	138	337	1.815	7.504	accumulateurs
ac-quy	263	491	4.556	8.914	fil et câbles électriques
máy và dây cáp điện	739	810	15.727	20.383	Appareils électriques
Khi-cụ điện	920	940	73.281	88.910	dont : lampes et tubes à incandescence
trong đó : đèn và ống nê-ông	126	76	9.013	10.303	appareils téléphonie, télégraphie
khi-cụ điện thoại, điện tín	48	27	6.612	3.095	appareils émetteurs et récepteurs de radio
máy phát thanh tĩnh-thanh và-tuyến	161	192	20.312	21.065	appareils de radiologie médicale, dentaire
máy còi kiến y học và nha y	21	24	2.864	3.508	ventilateurs
quat điện	285	144	14.750	8.168	équipement élect. pour véhicules
dụng-cụ về điện cho xe cộ	82	200	5.918	16.672	Total
Tổng cộng	2.944	3.749	126.018	171.122	
Dụng-cụ để chuyển chở					Matériel de transport
Xe chạy thiết-lộ và dụng-cụ về xe lửa và xe điện	1.593	1.243	19.612	20.038	Véhicules pour voies ferrées et matériel de chemins de fer et tramways
Xe hơi, xe máy và những xe cộ khác	7.766	9.587	209.490	292.890	Voitures automobiles, cycles et autres véhicules
trong đó : xe hơi chuyên chở người	1.648	2.285	43.840	65.287	dont : automobiles pour transport des personnes
canhông	2.104	2.608	36.046	48.925	camions
xe kéo	482	159	10.264	3.636	tracteurs
những xe hơi khác	627	705	15.161	17.225	autres voitures automobiles
ô tô phụ tùng	610	524	16.727	20.520	accessoires
xe đạp	355	494	16.701	28.750	véhicules
xe máy dầu	178	234	9.982	14.813	motocycles
bộ phận rời về xe máy	1.373	2.432	53.456	91.675	pièces détachées de cycles
Hàng hải và hàng hà			77.583	22.653	Navigation maritime et fluviale
trong đó : tàu đi biển			38.463	12.825	dont : bateaux pour navigation maritime
tàu đi trong sông — chuyên chở người			4.852	—	bateaux pour navigation intérieure
tàu đi trong sông — chuyên chở hàng hóa			19.805	—	pour navigation intérieure — transport de marchandises
tàu đi trong sông — công-dụng đặc-biệt (thuyền qua biển)			10.520	1.893	pour navigation intérieure — usages spéciaux (bacs)

Bảng 219 (tiếp theo và hết). — Hàng hóa nhập cảng theo trọng lượng và giá trị trong năm 1950 và 1951
Tableau 219 (suite et fin). — Marchandises importées en poids et en valeur en 1950 et 1951

S ẢN - P H Ầ M	Số lượng Quantités		Giá tiền Valeurs		P R O D U I T S
	1950	1951	1950	1951	
	Tấn — Tonnes		1.000 \$		
Hàng không	86	108	15.126	16.718	Navigation aérienne
trong đó : phi-cơ, thủy phi-cơ	82	—	14.800	—	dont : avions, hydravions
Tổng cộng	9.449	14.797	321.811	352.299	Total
Máy-móc và khí-cụ đo-lường khoa-học					Instruments et Appareils de mesure scientifiques
Đồng hồ					Horlogerie
Máy đếm, máy đo và kiểm	122	146	8.484	10.310	Compteurs, instruments de mesure et vérification
Quang-học, máy khoa-học, kính đeo mắt, dụng-cụ chụp hình và điện ảnh	198	184	32.720	42.167	Optique, instruments scientifiques, lunetterie, matériel photographique et cinématographique
trong đó : kính đeo mắt, kính cặp mắt	28	27	7.416	9.910	dont : lunettes, pince-nez
máy ảnh	10	9	5.541	5.049	appareils photographiques
bộ phận rời về máy ảnh	15	18	1.962	2.629	pièces détachées d'appareils photographiques
ô tô dùng về kính phi-cơ	46	53	5.905	12.016	instruments de chirurgie
Đồng hồ	63	112	57.718	93.130	Horlogerie
Tổng cộng	383	442	98.922	145.607	Total
Nhạc khí và đồ phụ tùng					Instruments de musique et accessoires
Nhạc khí	54	80	4.470	8.210	Instruments de musique
Bộ phận rời	180	186	8.248	10.440	Pièces détachées
Tổng cộng	234	266	12.718	18.650	Total
Khí-giới và đạn dược					Armes et munitions
Khí-giới và đạn dược chiến-tranh	10	19	1.892	2.678	Armes et munitions de guerre
Khí-giới và đạn dược thương-mại	50	64	3.924	4.195	Armes et munitions de commerce
Tổng cộng	60	83	5.816	6.873	Total
Vật phẩm linh-linh					Produits divers
Công-phẩm bằng chất tác ra hoặc nấu ra	2	1	136	125	Ouvrages en matière à tailler ou mouler
Bàn chải, chổi cỏ, chổi lông	61	67	5.704	6.975	Brosses, pinceaux, plumbeaux
Đồ chơi, đồ chơi thể-thao	507	656	17.356	22.545	Jouets, engins sportifs
Đồ linh-linh	566	630	50.587	61.911	Articles divers
Tổng cộng	1.136	1.354	73.783	91.556	Total
Đồ mỹ-thuật và đồ sưu-tập					Objets d'art et de collection
Đưa-kiện	52	45	4.883	4.565	Colis postaux
Vàng, bạc, tiền đồng	3	3	1.733	1.931	Or, argent, billon

Theo hình của Ngoại-thương của Quốc-gia Liên-liệp

D'après les tableaux du Commerce extérieur des Etats Associés

HÀNG-HÓA XUẤT-CẢNG
MARCHANDISES EXPORTÉES

Bảng 220. — Thương-mại đặc-biệt — Hàng-hóa do các hải-cảng và đồn biên-giới nước Việt-Nam xuất-cảng trong năm 1950 và 1951

Tableau 220. — Commerce spécial — Marchandises exportées par les ports et postes frontières du Viêt-nam en 1950 et 1951

SẢN-PHẨM	Số lượng Quantités		Giá tiền Values		PRODUITS
	1950	1951	1950	1951	
<i>Súc-vật sống và sản-phẩm thuộc loài động-vật</i>	Tấn — Tonnes		1.000 \$		<i>Animaux vivants et produits du règne animal</i>
Súc-vật sống	3	—	57	—	Animaux vivants
Thịt và thịt vụn	33	23	408	271	Viandes et abats
Cá, tôm cua, sò ốc	1.642	773	37.151	24.998	Poissons, crustacés, mollusques
trong đó : cá muối, khô, xông khói	1.022	191	8.515	2.247	dont : poissons salés, séchés, fumés,
tôm khô	613	578	29.089	22.596	crevettes séchées
Các sản-vật nguyên chất gốc động-vật	1.337	1.778	13.897	81.759	Autres produits bruts d'origine animale
trong đó : lông dê nhồi đệm	237	1.164	7.496	73.932	dont : plumes à lit
Tổng cộng	3.015	2.574	51.513	107.028	Total
<i>Sản-phẩm thuộc loài thực-vật</i>					<i>Produits du règne végétal</i>
Rau, cây, củ ăn được	8.987	4.758	45.591	25.019	Légumes, plantes, tubercules alimentaires
trong đó : đậu khô	8.904	3.904	45.111	16.711	dont : haricots secs
Trái cây ăn được	440	345	6.847	5.443	Fruits comestibles
trong đó : hạt sắn	344	293	5.873	4.936	dont : graines de lotus
Cà-phê, trà, gia-vị	2.701	1.410	136.988	84.593	Café, thé, épices
trong đó : cà-phê chưa rang	466	71	10.284	1.771	dont : café vert
trà đen	580	460	16.636	13.558	thé noir
các thứ trà khác	288	45	6.172	882	autres thés
tiêu vù	847	585	76.710	54.637	poivre noir
tiêu sọ	169	66	21.905	9.486	poivre blanc
ớt	1	28	17	448	piment
quế	190	32	3.289	664	annelle
sa-nhân và bạch-thân-khâu	151	118	1.820	2.982	amomes et cardamomes
Ngũ-cốc	150.775	334.636	323.111	827.052	Céréales
trong đó : thóc	—	—	—	—	dont : paddy
gạo lứt	4.103	12.274	8.561	30.261	riz cargo
gạo trắng (dưới 15% tấm)	4.873	12.629	15.204	36.598	riz blanc (moins 15 % brisures)
gạo số 1	29.988	71.553	81.337	210.390	riz n° 1
gạo số 2	37.981	105.962	90.443	280.808	riz n° 2
các thứ gạo khác	1.222	7	3.374	27	riz autres
tấm số 1 và số 2	27.062	66.464	59.564	152.030	brisures n° 1 et 2
các thứ tấm khác	5.538	6.547	9.027	11.909	autres brisures
Cộng gạo và tấm	110.767	275.436	267.510	722.023	Total riz et brisures
bắp ngô	40.008	57.187	55.601	101.510	maïs doux
bắp trắng	—	2.013	—	3.519	maïs blanc
Sản-phẩm kỹ-nghệ xay bột mạch-nhà, bột lọc, bột khoai	11.498	18.172	14.812	26.789	Produits de la minoterie, maïs, amidon, féculé
trong đó : bột gạo	771	12.925	980	26.256	dont : farine de riz
gạo lứt	379	247	783	533	meuniers de riz
cám	10.323	—	12.983	—	sons de riz

Bảng 220 (tiếp theo). — Thương-mại đặc-biệt — Hàng-hóa do các hải-cảng và các đồn biên-giới nước Việt-Nam xuất cảng trong năm 1950 và 1951

Tableau 220 (suite). — Commerce spécial — Marchandises exportées par les ports et postes frontières du Viêt-nam en 1950 et 1951

SẢN-PHẨM	Số lượng Quantités		Giá tiền Values		PRODUITS
	1950	1951	1950	1951	
<i>Hột và trái cây có chất dầu, cây dùng trong kỹ-nghệ, rơm và cỏ khô</i>	Tấn — Tonnes		1.000 \$		<i>Graines et fruits oléagineux, plantes industrielles, pailles et fourrages</i>
trong đó : hột đậu nành	6.219	2.843	43.627	25.303	dont : graines de soja
hột mè (vừng)	2.455	118	13.077	962	graines de sésame
hột đậu phộng (hạt)	478	1.571	3.108	15.240	graines d'arachides
vỏ canh-kê-na	75	1	453	6	écailles de quinquina
hột bầu dậu, dừa lười	139	99	1.869	942	graines citrouille, pastèque
trái mã tiền	871	217	11.563	3.742	noix vanille
hỏi hương	416	477	682	1.059	badiane
các thảo dược khác	84	—	704	—	autres plantes médicinales
174	194	1.730	2.324		
Nguyên-liệu dùng để nhuộm và thuộc da, nhựa và tinh chất thảo mộc	1.481	862	8.585	4.716	Matières premières pour la teinture et le tannage, sucs et extraits végétaux
trong đó : củ nâu	1.408	804	7.090	4.043	dont : caou
cánh kiến	43	45	163	195	gomme laque
cánh kiến đen	3	—	277	—	benjoin
đầu sơn và sơn	22	8	1.029	459	huile de laque et laque
Các chất đẽ bện và để cắt	18	294	93	921	Matières à tresser et à tailler
Các chất khác gốc thực vật	1.942	1.635	30.160	28.777	Autres matières d'origine végétale
trong đó : bông sắn	1.938	1.292	30.090	27.126	dont : kapok
Tổng cộng	184.061	364.661	609.814	1.027.692	Total
<i>Chất nhờn — Sáp gốc động-vật hay thực vật</i>					<i>Corps gras — Cires d'origine animale ou végétale</i>
Chất nhờn gốc động-vật	1.085	2.885	5.636	22.381	Corps gras d'origine animale
Đầu gốc thực vật	2.452	160	18.376	2.066	Huiles d'origine végétale
trong đó : dầu dừa	1.400	—	10.770	—	dont : huile de coprah
dầu mè	—	—	—	—	huile de sésame
dầu thầu dầu	13	20	107	262	huile de ricin
976	—	6.618	—		huile de palme
29	—	326	—		
Tổng cộng	3.566	3.045	24.338	24.447	Transformation des corps gras
<i>Sản-phẩm các kỹ-nghệ đồ ăn, đồ uống, thuốc hút</i>					<i>Produits des industries alimentaires, boissons, tabacs</i>
Thịt đóng hộp, cá, cua tôm	—	—	7	—	Conserves viandes, poissons, crustacés
Đường, kẹo	158	647	662	2.744	Sucres, sucreries
Hóa phẩm chế-tạo bằng bột ngũ cốc lấy bột khoai	3	6	50	60	Préparations à base de farine ou féculé
Rau và trái cây đóng hộp	236	61	2.437	612	Conserves légumes et fruits
Thực phẩm chế-tạo khác	18	14	148	118	Préparations alimentaires diverses
Đồ uống	69	208	375	1.320	Boissons
Bánh dầu	6.177	4.931	5.077	5.556	Tourteaux
Thuốc hút	—	—	2	1	Tabacs
Tổng-cộng	6.661	5.867	8.758	10.411	Total

Bảng 220 (tiếp theo). — Thương-mại đặc-biệt — Hàng-hóa do các hải-cảng và các đồn biên-giới nước Việt-Nam xuất cảng trong năm 1950 và 1951

Tableau 220 (suite). — Commerce spécial — Marchandises exportées par les ports et postes frontalières du Vietnam en 1950 et 1951

S ẢN - P H Ầ M	Số lượng Quantités		Giá trị Valeurs		P R O D U I T S
	1950	1951	1950	1951	
	Tấn — Tonnes	Tấn — Tonnes	1.000 \$	1.000 \$	
Sản-phẩm về khoáng-vật					Produits minéraux
Các sản-phẩm linh-linh về khoáng-vật	496	—	251	—	Produits minéraux divers
trong đó: muối	—	—	—	—	dont: sel
Vật-liệu mộc để xây cất	32.103	12.147	9.049	4.385	Matériaux de construction bruts
trong đó: đá vôi	11.684	—	731	—	dont: pierres calcaires
xi-măng	17.108	12.147	7.653	4.385	ciment hydraulique
Quặng	10.770	398	9.350	4.556	Minerals
trong đó: quặng mangan	1.102	—	232	—	dont: minerais de manganèse
quặng kẽm	9.365	230	443	142	— de zinc
quặng thiếc	263	168	465	4.414	— d'étain
Than đá sống	58.520	215.655	25.243	71.597	Houille crue
Sản-phẩm về dầu hôi	71	—	214	—	Produits pétroliers
Tổng cộng	101.960	228.200	44.107	80.538	Total
Hóa-chất	14	30	181	288	Produits chimiques
Sản-phẩm về kỹ-nghệ hàn hóa-học	—	0,2	—	19	Produits des industries parachimiques
Dược-phẩm	—	0,2	—	19	Produits pharmaceutiques
Phân bón	184	—	54	—	Engrais organiques
Sản-phẩm về chưng cất nhựa thông, các chất thuốc nhuộm	129	13	650	67	Produits de la distillation des térébenthines, matières colorantes et teintures
Tinh dầu, dầu	33	—	2.403	21	Huiles essentielles, essences
trong đó: dầu điều hôi	32	—	2.356	—	dont: de badiane
Xà-phòng	—	6	5	4	Savons
Các thứ khác	57	3	725	361	Autres
Tổng cộng	403	22,2	3.837	472	Total
Cao-su, công phẩm bằng cao-su					Caoutchouc, ouvrages en caoutchouc
Mủ cao-su	748	1.520	9.506	29.055	Latex
Cao-su xông khói	35.459	35.315	518.009	844.290	Feuilles fumées
Cao-su sống	5.144	4.214	120.548	148.756	Crêpes semelles
Cao-su sống khác và van Sernamby, flat-back	6.918	8.657	93.890	167.395	Autres crêpes et déchets crêpe
Cao-su khác	3.125	2.679	21.584	29.901	Sernamby, flat-back
	981	1.190	9.079	12.762	Autres caoutchoucs
Tổng cộng về cao-su	52.375	53.575	772.616	1.232.159	Total caoutchoucs
Các công-phẩm bằng cao-su	21	—	298	12	Ouvrages en caoutchouc
Tổng cộng	52.396	53.575	772.914	1.232.171	Total

Bảng 220 (tiếp theo và hết). — Thương-mại đặc-biệt — Hàng-hóa do các hải-cảng và các đồn biên-giới nước Việt-Nam xuất cảng trong năm 1950 và 1951

Tableau 220 (suite et fin). — Commerce spécial — Marchandises exportées par les ports et postes frontalières du Vietnam en 1950 et 1951

S ẢN - P H Ầ M	Số lượng Quantités		Giá trị Valeurs		P R O D U I T S
	1950	1951	1950	1951	
	Tấn — Tonnes	Tấn — Tonnes	1.000 \$	1.000 \$	
Da thuộc và da sống					Cuir et peaux
Da thuộc và da sống ngâm với trong đó: da trâu bò lớn	371	876	8.808	23.520	Cuir et peaux bruts et chaulés
Da và da thuộc	138	653	2.669	20.639	dont: cuir de gros bovins
Các thứ khác	3	—	111	—	Cuir et peaux tannés
	202	30	327	45	Autres
Tổng cộng	576	906	9.246	23.565	Total
Cây — Điền-điền — Nghề làm chiếu — Nghề làm thùng mùng					Bois — Liège — Sparterie Vannerie
Cây, công phẩm bằng cây	498	1.456	685	1.692	Bois, ouvrages en bois
Công phẩm về nghề làm chiếu, thùng mùng	164	85	1.170	677	Ouvrages sparterie, vannerie
trong đó: chiếu Trung-hoa	100	2	253	27	dont: nattes de Chine
Tổng cộng	662	1.541	1.855	2.369	Total
Giấy và ứng dụng của giấy	59	22	259	329	Papier et applications
Nguyên-liệu dệt-dệt, chỉ, đồ dệt, quần-đeo					Matières textiles, tissus vêtements
Bao đựng dây dệt xuất-cảng	2.036	3.762	236 (1)	— (1)	Sacs emballage exportés pleins
Các thứ khác	730	94	7.437	1.310	Autres
Tổng cộng	2.766	3.856	7.673	1.310	Total
Giày, nón, ô (dù)					Chaussures, chapeaux, parapluies
Giày	2	10	175	507	Chaussures
Các thứ khác	55	5	1.348	717	Autres
Tổng cộng	57	15	1.523	1.224	Total
Các loại kim thường và công phẩm					Métaux communs et ouvrages
Thiết-liệu (sắt vụn)	220	14.219	85	5.877	Produits sidérurgiques (ferrailles)
Đồng và hợp kim	319	1.005	2.224	9.243	Cuivre et alliages
Các thứ khác	617	427	3.041	2.441	Zinc et alliages
	622	436	2.243	2.630	Autres
Tổng cộng	1.778	16.087	7.593	20.191	Total
Công phẩm linh-linh					Ouvrages divers
Công phẩm bằng đá, đồ gốm	106	—	940	4	Ouvrages en pierre, céramique
Công phẩm bằng thủy-tinh	—	—	2	3	Ouvrages en verre
Các máy-móc, khí-cụ và kiến-tạo điện-lực	189	55	8.137	971	Machines et constructions électriques
Dụng-cụ về chuyên chở	22	26	2.158	1.361	Matériel de transport
Các thứ khác	419	85	155	1.498	Autres
Tổng cộng	736	166	11.392	3.837	Total

(1) Giá bao bố tính ngay sản giá hàng học trong.

(1) La valeur des sacs est incorporée dans la valeur des marchandises emballées

Theo bảng của Ngoại-thương các Quốc-gia Liên-liệp

D'après les tableaux du Commerce extérieur des États Associés

Bảng 221. — Gạo và chuyên-hóa vật của gạo xuất-cảng tới từng xứ trong năm 1951
Tableau 221. — Riz et dérivés exportés par pays de destination en 1951

XỨ NHẬN HÀNG	Gạo lức		Gạo trắng		Tấm khác Autres brisures	Hạt và cám Fusels et sons	Tổng cộng Total	PAYS DE DESTINATION
	Riz cargo	Riz blanc	Tấm trắng Brisures n° 1 et 2	Tấm - Tonnes				
1^o Số lượng								1^o Quantités
Pháp	2.855	17.913	6.077	3.759	—	247	30.851	France
Pháp-quốc hải-ngoại :								France d'Outre-mer
Phi-châu xích-đạo	—	2.459	30	—	—	—	2.489	Afrique équatoriale
Tây Phi-châu	445	19.256	47.409	596	—	—	67.706	Afrique occidentale
An-jê-ri	—	280	50	—	—	—	330	Algérie
Ca-mơ-run	—	2.861	132	—	—	—	2.993	Cameroun
Bờ biển So-ma-li	—	44	—	—	—	—	44	Côte des Somalis
Ấn-độ	—	4.839	—	—	—	—	4.839	Indes
Ma-da-ga-sca	—	149	—	—	—	—	149	Madagascar
Ma-rốc	—	899	1.657	—	—	—	2.556	Maroc
Mac-ti-ni-cơ	—	663	—	—	—	—	663	Martinique
Tân Ca-lê-đô-ni	—	1.412	—	—	—	—	1.412	Nouvelle-Calédonie
Rê-uy-ni-ông	—	28.042	940	—	—	—	28.982	Réunion
Các xứ khác	—	4.291	55	—	—	—	4.346	Autres
Cộng Pháp-quốc hải-ngoại	445	65.195	50.273	596	—	—	116.509	Total France d'Outre-mer
Ngoại-quốc								Étranger :
Đức	2.334	—	4.158	1.035	—	—	7.527	Allemagne
Tích-lan	—	—	2.387	—	—	—	2.387	Ceylan
Anh-cát-lợi	—	1.139	—	—	—	—	1.139	Grande-Bretagne
Hương-cảng	1	19.895	298	—	—	—	20.194	Hongkong
Ấn-độ	—	1.990	—	—	—	—	1.990	Indes
Nam-dương	5.426	36.068	—	—	—	—	41.494	Indonésie
Nhật-bản	—	743	—	—	—	—	743	Japon
Mã-lai, Tân-gia-ba	645	18.119	2.505	53	17.925	—	39.247	Malaisie, Singapour
Hòa-lan	568	990	668	307	—	—	2.533	Phys-Bas
Các xứ khác	—	28.099	98	797	—	—	28.994	Autres
Cộng Pháp-quốc hải-ngoại	9.974	107.043	10.114	2.192	17.925	—	146.248	Total Étranger
Tổng số	12.274	190.151	66.464	6.547	18.172	—	293.608	Total général
2^o Giá trị								2^o Valeurs
Pháp	6.095	52.126	13.268	6.629	533	—	78.651	France
Pháp-quốc hải-ngoại :								France d'Outre-mer
Phi-châu xích-đạo	—	5.809	60	—	—	—	5.869	Afrique équatoriale
Tây Phi-châu	1.385	55.761	109.938	1.377	—	—	168.461	Afrique occidentale
An-jê-ri	—	709	103	—	—	—	812	Algérie
Ca-mơ-run	—	8.392	356	—	—	—	8.748	Cameroun
Bờ biển So-ma-li	—	107	—	—	—	—	107	Côte des Somalis
Ấn-độ	—	11.226	—	—	—	—	11.226	Indes
Ma-da-ga-sca	—	297	—	—	—	—	297	Madagascar
Ma-rốc	—	2.652	3.127	—	—	—	5.779	Maroc
Mac-ti-ni-cơ	—	1.763	—	—	—	—	1.763	Martinique
Tân Ca-lê-đô-ni	—	3.871	—	—	—	—	3.871	Nouvelle-Calédonie
Rê-uy-ni-ông	—	72.518	1.892	—	—	—	74.410	Réunion
Các xứ khác	—	11.669	129	—	—	—	11.798	Autres
Cộng Pháp-quốc hải-ngoại	1.385	174.774	115.605	1.377	—	—	293.141	Total France d'Outre-mer
Ngoại-quốc								Étranger :
Đức	5.576	—	8.513	1.804	—	—	15.893	Allemagne
Tích-lan	—	—	5.912	—	—	—	5.912	Ceylan
Anh-cát-lợi	—	2.970	—	—	—	—	2.970	Grande-Bretagne
Hương-cảng	3	59.095	775	—	—	—	59.873	Hongkong
Ấn-độ	—	5.407	—	—	—	—	5.407	Indes
Nam-dương	14.701	89.072	—	—	—	—	103.773	Indonésie
Nhật-bản	—	2.492	—	—	—	—	2.492	Japon
Mã-lai, Tân-gia-ba	1.335	59.520	6.360	93	26.256	—	93.564	Malaisie, Singapour
Hòa-lan	1.166	2.765	1.393	503	—	—	5.827	Pays-Bas
Các xứ khác	—	79.602	204	1.503	—	—	81.309	Autres
Cộng Pháp-quốc hải-ngoại	22.781	300.923	23.157	3.903	26.256	—	377.020	Total Étranger
Tổng số	30.261	527.823	152.030	11.909	26.789	—	748.812	Total général

Theo bảng của Ngoại-thương của Quốc-gia Liên-hiệp

D'après les tableaux du Commerce extérieur des États Associés

Bảng 222. — Gạo và chuyên hóa vật của gạo từ Nam-Việt gửi qua các miền khác của Việt-Nam trong năm 1950 và 1951

Tableau 222. — Expéditions de riz et dérivés du Sud-Viêt-nam sur les autres régions du Viêt-nam en 1950 et 1951

DANH MỤC	Sơ-cơ Miền Nam P.M.S.		Trung-Việt Centre-Viêt-nam		Bắc-Việt Nord-Viêt-nam		Tổng cộng Total		ĐIỂN GIẢI
	1950	1951	1950	1951	1950	1951	1950	1951	
	Tấn - Tonnes								
Lúa	1	8	207	—	2.415	1.284	2.623	1.292	Pathy
Gạo	5.395	7.031	28.772	33.657	52.066	30.793	86.233	71.481	Riz
Tấm	—	—	2.587	3.862	16.390	1.381	18.977	5.243	Brisures
Tấm cám khác	3	1	88	142	7.650	3.260	7.741	3.403	Autres dérivés
Tổng cộng	5.399	7.040	31.654	37.661	78.521	36.718	115.574	81.419	Total

Sơ Kinh-tế Nam-Việt

Affaires économiques du Sud-Viêt-nam

Bảng 96. — Xuất cảng gạo và chuyên hóa-vật của gạo từ Cao-Miên qua Nam-Việt trong năm 1950 và 1951

Tableau 96. — Exportations de riz et dérivés du Cambodge sur le Sud-Viêt-nam en 1950 et 1951

SẢN PHẨM	1950	1951	PRODUITS
	Tấn - Tonnes		
Lúa	101.871	139.884	Pathy
Gạo lức	1.591	9.450	Riz cargo
Gạo trắng	1.751	34.290	Riz blanc
Tấm	2.619	6.268	Brisures
Chuyên hóa-vật khác	939	3.846	Autres dérivés
Tổng cộng	108.771	193.738	Total

Theo lập-sau kinh-tế thống-kê nước Cao-Miên

D'après le bulletin économique et statistique du Cambodge

Bảng 223. — Xuất cảng cao-su theo từng xứ nhận hàng trong năm 1951

Tableau 223. — Exportations de caoutchouc par pays de destination en 1951

XỨ NHẬN HÀNG	LA feuilles	Cao-su sống - Crêpes		Serranibny Serranibny	Mũ cao-su lớn	Các thứ khác lớn	Tổng cộng Total	PAYS DE DESTINATION
		Dé gâyé Smalles	Các thứ khác và cuttins lattes et cuttins					
1 ^o Số lượng								
Tấn - Tonnes								
Pháp	20.941	4.205	5.615	1.757	777	467	33.762	France
Pháp-quốc hải-ngoại:								France d'Outre-mer
An-jê-ri	23	8	22	—	5	—	58	Algérie
Tây Phi thuộc Pháp	—	—	6	—	—	—	6	A O F
Ma-rốc	39	—	32	—	15	—	86	Maroc
Ma-đan-gát-ca	—	3	—	—	—	—	3	Madagascar
Cộng các xứ Pháp hải-ngoại	62	11	60	—	20	—	153	Total France d'Outre-mer
Ngoại-quốc:								Etranger:
Bỉ và Lục-xâm-bảo	282	—	—	—	—	—	282	Belgique-Luxembourg
Đan-mạch	315	—	—	—	—	—	315	Danemark
Anh-cát-lợi	3.463	—	527	—	1	—	3.991	Grande-Bretagne
Hương-cảng	—	—	—	5	—	—	5	Hongkong
Mã-lai và Tân-gia-ba	14	—	277	654	—	722	1.667	Malaisie, Singapour
Nhật-bản	—	—	—	—	—	—	—	Japon
Hiệp-chúng-quốc (Mỹ)	10.236	—	2.176	263	723	—	13.398	Etats-Unis
Các nước khác	2	—	—	—	—	—	2	Autres
Cộng các xứ ngoại-quốc	14.312	—	2.980	922	724	722	19.660	Total Etranger
Tổng cộng	35.315	4.216	8.655	2.679	1.521	1.189	53.575	Total général
2 ^o Giá trị								
1.000 \$								
Pháp	494.593	148.398	113.787	21.169	13.417	6.620	797.984	France
Pháp-quốc hải-ngoại:								France d'Outre-mer:
An-jê-ri	506	262	403	—	77	—	1.248	Algérie
Tây Phi thuộc Pháp	—	—	135	—	—	—	135	A O F
Ma-rốc	942	—	748	—	229	—	1.919	Maroc
Ma-đan-gát-ca	—	96	—	—	—	—	96	Madagascar
Cộng các xứ Pháp hải-ngoại	1.448	358	1.286	—	306	—	3.398	Total France d'Outre-mer
Ngoại-quốc:								Etranger:
Bỉ và Lục-xâm-bảo	7.712	—	—	—	—	—	7.712	Belgique-Luxembourg
Đan-mạch	6.577	—	—	—	—	—	6.577	Danemark
Anh-cát-lợi	87.976	—	11.048	—	15	—	99.039	Grande-Bretagne
Hương-cảng	—	—	—	29	—	—	29	Hongkong
Mã-lai và Tân-gia-ba	231	—	6.021	5.984	—	6.140	18.376	Malaisie, Singapour
Nhật-bản	—	—	—	—	—	2	2	Japon
Hiệp-chúng-quốc (Mỹ)	245.707	—	35.253	2.719	15.313	—	298.992	Etats-Unis
Các nước khác	46	—	—	—	4	—	50	Autres
Cộng các xứ ngoại-quốc	348.249	—	52.322	8.732	15.332	6.142	430.777	Total Etranger
Tổng cộng	844.290	148.756	167.395	29.901	19.055	12.762	1.232.159	Total général

Theo bảng của Ngoại-thương các Quốc-gia Liên-hiệp

D'après les tableaux du Commerce extérieur des Etats Associés

Bảng 224. — Xuất cảng than đá sống theo từng xứ nhận hàng trong năm 1950 và 1951 (Thương-mại đặc biệt)

Tableau 224. — Exportations de houille crue par pays de destination en 1950 et 1951 (Commerce spécial)

XỨ NHẬN HÀNG	Số lượng Quantités		Giá tiền Valeurs		PAYS DE DESTINATION
	1950	1951	1950	1951	
Tấn - Tonnes					
1.000 \$					
Pháp	8.530	59.680	3.302	19.654	France
Hương-cảng	7.630	14.623	3.112	5.647	Hongkong
Nhật-bản	41.310	140.427	18.378	45.920	Japon
Mã-lai	650	625	279	273	Malaisie
Các xứ khác (Nam-dương và Trung-hoa)	400	300	172	103	Autres pays (Indonésie et Chine)
Tổng cộng	58.520	215.655	25.243	71.597	Total

Theo bảng của Ngoại-thương các Quốc-gia Liên-hiệp

D'après les tableaux du Commerce extérieur des Etats Associés

Bảng 225. — Thương-mại đặc-biệt với nước Pháp trong năm 1950 và 1951

Tableau 225. — Commerce spécial avec la France en 1950 et 1951

HÀNG-HÓA	Số lượng Quantités		Giá tiền Valeurs		MARCHANDISES
	1950	1951	1950	1951	
Tấn - Tonnes					
1.000 \$					
1 ^o Nhập cảng					
Thịt và thịt vụn	100	98	3.330	3.670	Viandes et abats
Sữa-phẩm và sữa	5.045	8.812	71.950	134.801	Produits laitiers
Khoai tây	9.888	10.066	23.823	25.403	Pommes de terre
Trái cây	307	225	3.550	2.747	Fruits comestibles
Bột mì	30.809	50.167	95.341	186.446	Farine de froment
Mạch-nha và lúa mạch	1.929	1.368	5.354	6.449	Malt et houblon
Dầu thực-mộc	219	513	3.078	9.239	Huiles végétales
Thịt hộp và cá hộp	2.297	2.446	40.938	48.798	Conserves viandes et poissons
Dường	6.329	19.899	32.214	93.570	Sucres
Rau và trái cây đóng hộp	9.029	8.078	70.045	67.790	Conserves légumes et fruits
Nước suối	5.035	6.774	16.951	24.280	Eaux minérales
Rượu bia	6.593	11.387	30.291	56.346	Bière
Rượu chát	8.663	7.221	59.066	46.312	Vins
Rượu vang ngọt và rượu khai-vi	3.297	3.163	54.936	60.322	Vins de liqueur, vins mousseux, apéritifs
Rượu tàn, rượu lè	863	815	4.782	4.294	Cidre, poiré
Rượu mạnh, rượu mồi	3.050	3.142	60.760	68.010	Eaux-de-vie, liqueurs
Thuốc chưa vãn và thuốc điếu	232	167	5.395	4.839	Tabacs et cigaretttes
CƠ-PHÁT can-xi	5.944	2.200	5.522	3.266	Phosphate de calcium
Xi-măng	7.463	7.372	4.568	5.430	Ciment
Hóa-học phẩm	7.200	13.594	31.230	56.184	Produits chimiques
Dược-phẩm	1.468	2.101	127.793	185.718	Produits pharmaceutiques
Phân bón	3.592	7.847	6.139	14.608	Engrais
Thuốc nhuộm thực vật, khoáng vật, hữu cơ	1.082	1.247	9.604	18.311	Matières colorantes végét., minér., organiques
Bực họa	362	439	7.767	8.196	Peintures
Hương-phẩm	743	1.017	34.539	43.397	Produits de parfumerie
Chất nền dược và công-phẩm	121	547	7.770	19.876	Matières plastiques et ouvrages
Công-phẩm bằng cao su	1.820	2.982	47.429	118.911	Ouvrages en caoutchouc
Da thuộc, da sống	179	289	11.323	24.034	Cuir, peaux et leurs ouvrages

Bảng 225 (tiếp theo). — Thương mại đặc-biệt với nước Pháp năm 1950 và 1951
Tableau 225 (suite). — Commerce spécial avec la France en 1950 et 1951

HÀNG-HÓA	Số lượng Quantités		Giá trị Valeurs		MARCHANDISES
	1950	1951	1950	1951	
Nhập cảng (tiếp theo)	Tấn — Tonnes		1.000 \$		Importations (suite)
Gỗ và công phẩm bằng gỗ	703	538	3.845	4.442	Bois et ouvrages en bois
Điện diêm và công phẩm bằng điện diêm	501	593	9.930	11.622	Liège et ouvrages en liège
Vật liệu để làm giấy	6.480	4.416	11.306	15.113	Matières pour la fabrication du papier
Giấy và giấy bìa	11.420	14.854	60.270	129.873	Papiers et cartons
Đồ dùng bằng giấy và bìa	2.028	2.574	18.558	36.511	Ouvrages en papier et carton
Sản-phẩm về kỹ-nghệ sách và đồ họa mỹ-thuật	697	755	21.050	29.172	Produits de l'industrie du livre et des arts graphiques
Chỉ	2.754	2.922	139.099	195.802	Fils
Hàng len	670	741	44.413	76.605	Tissus de laine
Hàng vải kẻ cũ mền	10.650	12.821	720.495	1.072.802	Tissus de coton y compris couvertures
Hàng tơ nhân tạo và fibranne	1.252	1.915	144.813	234.231	Tissus de rayonne et fibranne
Mũ, áo, tất đan bằng chỉ	117	165	13.895	20.679	Bonneterie
Áo quần đồ làm sẵn	248	733	15.937	24.865	Vêtements, articles confectionnés
Giày	47	87	2.426	3.432	Chaussures
Mũ, nón	45	77	6.359	16.801	Chapellerie
Đồ gốm	2.218	2.027	9.746	10.849	Objets en céramique
Thủy tinh và công phẩm bằng thủy tinh	12.062	20.170	43.271	75.052	Verre et ouvrages en verre
Gang, sắt, thép	47.109	39.991	123.537	142.034	Fontes, fers, aciers
Đồng và hợp kim	593	518	9.147	10.191	Cuivre et alliages
Loại kim nhẹ và hợp kim	443	392	6.693	8.682	Métaux légers et alliages
Kẽm và hợp kim	620	393	5.158	5.023	Zinc et alliages
Loại kim khác và hợp kim	151	112	2.106	3.578	Autres métaux et alliages
Công phẩm bằng loại kim	11.474	11.044	136.468	179.909	Ouvrages en métaux
Máy và khí-cụ	6.663	4.700	176.865	153.653	Machines et appareils
Kiến tạo bằng điện	2.697	3.267	112.728	151.884	Constructions électriques
Xe và dụng-cụ xe lửa và phụ tùng	1.484	1.240	18.455	19.714	Véhicules et matériel chemin de fer et accessoires
Xe hơi	4.245	4.155	93.937	109.872	Voitures automobiles
Xe máy và xe máy dầu	2.000	3.122	81.707	133.712	Cycles et motocycles
Xe cộ khác	276	201	4.704	3.536	Autres véhicules
Khí-cụ về hàng hải		3.117	48.741	17.242	Appareils pour navigation
Khí-cụ về hàng không	30	24	3.244	4.744	Appareils d'aviation
Khí-cụ để đo	114	142	7.507	9.682	Appareils de mesure
Vật liệu để chụp hình	25	25	6.850	6.688	Matériel photographique
Vật liệu về điện ảnh	13	16	1.590	2.752	Matériel cinématographique
Vật liệu về giải-phẫu và chỉnh hình	54	46	6.980	10.567	Matériel de chirurgie et d'orthopédie
Đồng hồ	63	112	55.139	91.483	Horlogerie
Nhạc khí và bộ phận rời	229	237	12.233	16.218	Instruments de musique et pièces détachées
Khí giới và đạn dược	53	83	5.133	6.739	Armes et munitions
Bàn chải	60	66	5.641	6.877	Brosserie
Đồ chơi, đồ thủ-thảo	290	292	14.686	18.471	Jouets, engins sportifs
Nút	139	130	6.188	9.124	Boutons
Cán viết, bút máy	51	55	22.010	15.585	Plumes, porte-plumes, stylos
Quạt máy và máy đốt đèn	144	140	18.125	16.591	Brigquets et allumeurs
Lược	52	97	3.833	9.058	Peignes
Các hàng-hóa khác	16.077	23.407	155.588	329.555	Autres marchandises
Tổng cộng	270.691	336.488	3.276.094	4.793.262	Total

Bảng 225 (tiếp theo và kết). — Thương - mại đặc - biệt với nước Pháp trong năm 1950 và 1951
Tableau 225 (suite en fin). — Commerce spécial avec la France en 1950 et 1951

HÀNG HÓA	Số lượng Quantités		Giá trị Valeurs		MARCHANDISES
	1950	1951	1950	1951	
2° Xuất cảng	Tấn — Tonnes		1.000 \$		2° Exportations
Cà-phê tươi	466	71	10.281	1.771	Café vert
Trà	398	422	11.679	3.381	Thé
Tiêu	1.014	640	98.470	63.108	Poivre
Gạo và chuyển hóa vật của gạo:					Riz et dérivés:
Gạo lức	—	2.855	—	6.095	Riz cargo
Gạo trắng	23.405	17.913	65.151	52.126	Riz blanc
Tấm	6.428	9.836	13.136	19.897	Brisures
Chuyển hóa vật khác của gạo	4.244	247	7.069	533	Autres dérivés du riz
Tổng cộng	34.077	30.851	85.356	78.651	Total
Bắp	16.389	33.625	22.440	59.892	Mais
Dược thảo	395	355	2.291	1.524	Plantes médicinales
Bông gòn	605	476	9.858	10.059	Kapok
Mỡ, dầu cá	415	795	935	3.304	Graisses, huiles de poisson
Dầu dừa	796	—	6.217	—	Huile de coprah
Dầu thốt nốt	711	—	4.747	—	Huile de palmiste
Quặng kẽm	617	—	3.041	—	Minerai de zinc
Than đá	8.530	59.680	3.302	19.654	Houille crue
Cao-su:					Caoutchoucs:
Mủ cao-su	446	777	5.319	13.417	Latex
Cao-su xông khói	12.684	20.941	224.406	494.593	Feuilles fumées
Cao-su sống làm để giày	5.058	4.205	119.435	148.398	Crêpes semelles
Cao-su sống khác	4.782	5.615	67.829	113.787	Autres crêpes
Cao-su khác	1.357	2.224	14.655	27.789	Autres caoutchoucs
Tổng cộng	24.327	33.762	431.644	797.984	Total
Da thuộc và da sống	27	17	2.174	554	Cuir et peaux bruts
Hàng hóa khác	11.495	1.799	15.698	16.934	Autres marchandises
Tổng cộng	100.262	162.493	708.133	1.056.816	Total

Theo hàng của Ngoại-thương các Quốc-gia Liên-liệp

D'après les tableaux du Commerce extérieur des Etats Associés

Bảng 226. — Thương-mại đặc-biệt với các lãnh-thò Pháp-quốc Hải-ngoại trong năm 1950 và 1951

Tableau 226. — Commerce spécial avec les territoires de la France d'Outre-mer en 1950 et 1951

HÀNG-HÓA	Số lượng Quantité		Giá trị Valeur		MARCHANDISES
	1950	1951	1950	1951	
	Tấn — Tonnes		1.000 \$		
1° Nhập cảng					
Thịt và thịt vụn	2	—	45	4	Vinyles et abats
Cá và tôm cua	10	47	316	1.402	Poissons et crustacés
Bơ	8	—	285	—	Beurre
Hàu khô	281	81	1.132	2.272	Légumes secs
Trái cây	116	23	823	271	Fruits
Cà-phê	—	50	70	1.070	Café
Dầu thảo mộc	461	177	5.960	2.956	Huiles végétales
Cá chế biến hay đóng hộp	1.333	2.574	17.338	35.174	Poissons préparés ou conservés
Đường	22.789	15.938	79.291	57.040	Sucres
Cà-cao và chế phẩm bằng cà-cao	25	4	616	80	Cacao et ses préparations
Bột nhồi ăn được	89	126	768	1.149	Pâtes alimentaires
Hàu đóng hộp	1.053	598	6.152	3.705	Conserves légumes
Trái cây chế biến và đóng hộp	159	46	1.348	456	Fruits préparés et conservés
Rượu vang và rượu khai-vị	3.909	5.761	17.840	22.802	Vins et apéritifs
Thuốc chữa vết	906	863	9.457	9.314	Tabac
Phốt phát can xi thiên nhiên	3.975	8.000	2.407	7.241	Phosphates de calcium naturels
Dược-phẩm	31	55	751	1.494	Produits pharmaceutiques
Da thuộc và da sống	116	18	5.087	1.468	Cuir et peaux bruts
Gỗ và công phẩm bằng gỗ	238	36	51	22	Bois et ouvrages en bois
(Giấy và đồ dùng bằng giấy	167	143	2.203	3.112	Papiers et applications
Bao đay	389	189	3.085	2.688	Sacs de jute
Chỉ	14	363	314	20.943	Fils de coton
Vải	256	14	8.336	321	Tissus de coton
Quần áo, đồ may sẵn	391	396	3.094	4.789	Vêtements, articles confectionnés
Các hàng-hóa khác	1.023	2.653	1.848	19.640	Autres marchandises
Tổng cộng	37.741	38.155	168.617	199.413	Total
2° Xuất cảng					
Gạo và chuyển hóa vật cùn gạo:					Riz et dérivés:
Gạo lức	969	145	1.884	1.385	Riz cargo
Gạo trắng	39.356	65.195	96.897	174.774	Riz blanc
Tinh	15.473	50.869	35.519	116.982	Brisures
Chuyển hóa vật khác	199	—	353	—	Autres dérivés
Tổng cộng	56.017	116.509	134.653	293.141	Total
Trà	179	46	5.000	1.317	Thé
Bắp	6.029	—	8.007	—	Mais
Dầu thảo mộc	843	—	6.254	—	Huiles végétales
Cao-su	106	153	990	3.398	Caoutchouc
Các hàng hóa khác	1.066	1.800	2.419	3.374	Autres marchandises
Tổng cộng	64.234	118.508	157.323	301.230	Total

Theo hình của Ngoại-thương Quốc gia Liên-biập

D'après les tableaux du Commerce extérieur des Etats Associés

Bảng 227. — Thương-mại đặc-biệt với nước Đức trong năm 1950 và 1951

Tableau 227. — Commerce spécial avec l'Allemagne en 1950 et 1951

DANH MỤC	Số lượng Quantité		Giá trị Valeur		DÉSIGNATION
	1950	1951	1950	1951	
	Tấn — Tonnes		1.000 \$		
1° Nhập cảng					
Hu-bơ-lông	15	23	957	1.893	Houblon
Hóa-học và bán hóa-học phẩm	235	208	1.382	1.522	Produits chimiques et parachimiques
Sợi, chỉ, đồ dệt	7	27	388	1.993	Textiles, fils, tissus
Đồ dùng bằng kim-loại	64	127	1.922	2.827	Ouvrages en métaux
Máy và khí-cụ	112	217	3.583	6.380	Machines et appareils
Kiến tạo và điện	2	11	129	994	Constructions électriques
Máy đo lường, tinh mật, đồng hồ	2	1	959	643	Appareil de mes., précision, horlog.
Các hàng-hóa khác	52	19	733	1.015	Autres marchandises
Tổng cộng	489	633	10.053	17.267	Total
2° Xuất cảng					
Gạo và chuyển hóa	2.811	7.527	6.005	15.893	Riz et dérivés
Bắp	6.088	16.123	8.923	29.802	Mais
Bông	103	125	1.653	2.482	Kapok
Mỡ cá	200	333	542	1.403	Graisses de poissons
Các hàng-hóa khác	1.776	317	2.906	91	Autres marchandises
Tổng cộng	10.978	24.425	20.029	49.671	Total

Bảng 228. — Thương-mại đặc-biệt với Liên-hiệp Kinh-tế Bỉ và Lục-xâm-bảo trong năm 1950 và 1951

Tableau 228. — Commerce spécial avec l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise en 1950 et 1951

DANH MỤC	Số lượng Quantité		Giá trị Valeur		DÉSIGNATION
	1950	1951	1950	1951	
	Tấn — Tonnes		1.000 \$		
1° Nhập cảng					
Phân	392	1.400	647	2.518	Engrais
Chuyển hóa các chất nhờn					Dérivés de corps gras oxydés, déshydratés
ôc-xyl-hóa và bị khử nước	132	102	1.258	1.339	Produits chimiques
Hóa học phẩm	52	42	262	447	Textiles, fils, tissus
Sợi, chỉ, đồ dệt	47	93	671	3.168	Métaux
Kim-loại	41	103	294	1.279	Ouvrages en métaux
Đồ dùng bằng kim-loại	102	278	746	2.053	Machines et appareils
Máy và khí-cụ	30	14	1.096	663	Explosifs
Chất nổ	121	75	3.310	1.106	Autres marchandises
Các hàng-hóa khác	88	169	6.016	2.714	
Tổng cộng	1.005	2.231	13.300	15.287	Total
2° Xuất cảng					
Cao-su	—	282	—	7.712	Caoutchouc
Gạo và chuyển hóa	—	896	—	1.776	Riz et dérivés
Bắp	3.812	2.556	5.309	4.585	Mais
Bông	259	123	4.230	2.634	Kapok
Các hàng-hóa khác	43	462	4	638	Autres marchandises
Tổng cộng	4.114	4.319	9.543	17.345	Total

Bảng 229. — Thương-mại đặc-biệt với nước Anh trong năm 1950 và 1951
Tableau 229. — Commerce spécial avec la Grande-Bretagne en 1950 et 1951

HÀNG-HÓA	Số lượng Quantités		Trị giá Valeurs		MARCHANDISES
	1950	1951	1950	1951	
1° Nhập cảng	Tấn — Tonnes		1.000 \$		1° Importations
Thuốc chữa vẩn	7	60	1.554	3.277	Tabacs
Sản-phẩm về dầu hỏa	41	53	201	139	Produits pétroliers
Cao-su, công-phẩm bằng cao-su	5	3	252	185	Caoutchoucs, ouvrages en caoutchouc
Đồ dệt	8	3	1.418	1.342	Tissus
Kim-loại	210	10	774	58	Métaux
Công-phẩm bằng kim-loại	23	130	364	314	Ouvrages en métaux
Máy và khí cụ	576	672	20.191	18.371	Machines et appareils
Kiến-tạo về điện	7	55	427	2.336	Constructions électriques
Xe hơi, xe máy	41	183	1.196	4.613	Voitures automobiles, cycles
Toa xe kéo ở sau	—	—	1.663	—	Remorqueurs
Tàu thủy	—	227	3.600	4.320	Bateaux
Máy bay, bộ phận lẻ	10	7	1.684	424	Avions, pièces détachées
Các hàng-hóa khác	113	559	1.525	4.713	Autres marchandises
Tổng cộng	1.051	1.962	34.849	40.092	Total
2° Xuất cảng					2° Exportations
Gạo trắng	—	1.139	—	2.970	Riz blanc
Cao-su :					Caoutchouc :
Mủ cao-su	109	1	1.619	15	Latex
Lá xông khói	231	3.463	5.545	87.976	Feuilles fumées
Cao-su sống thường	172	527	2.639	11.048	Crêpes ordinaires
Tổng cộng về cao-su	512	3.991	9.803	99.039	Total caoutchouc
Các hàng-hóa khác	460	33	4.414	128	Autres marchandises
Tổng cộng	972	5.163	14.217	102.137	Total

Theo bảng của Ngoại-thương các Quốc gia Liên-hiệp

D'après les tableaux du Commerce extérieur des Etats Associés

Bảng 230. — Thương-mại đặc-biệt với nước Hòa-lan trong năm 1950 và 1951
Tableau 230. — Commerce spécial avec les Pays-Bas en 1950 et 1951

HÀNG-HÓA	Số lượng Quantités		Trị giá Valeurs		MARCHANDISES
	1950	1951	1950	1951	
1° Nhập cảng	Tấn — Tonnes		1.000 \$		1° Importations
Sữa, sản-phẩm về sữa	3.448	3.428	28.925	31.341	Lait, produits laitiers
Giấy và đồ dùng bằng giấy	378	360	2.092	3.087	Papier et applications
Kim-loại thường	23	20	207	203	Métaux communs
Máy và khí-cụ	14	19	924	900	Machines et appareils
Kiến-tạo về điện	45	25	1.489	1.607	Constructions électriques
Các hàng-hóa khác	532	459	2.210	4.005	Autres marchandises
Tổng cộng	4.440	4.311	35.847	41.143	Total
2° Xuất cảng					2° Exportations
Gạo và chuyển-hóa	108	2.513	181	5.827	Riz et dérivés
Bắp	7.069	2.970	10.252	5.550	Maïs
Bông	595	435	8.927	9.838	Kapok
Mỡ cá	—	821	—	3.684	Graisses de poisson
Bánh khô dầu và bã	3.862	3.683	3.071	4.031	Tourteaux et résidus
Các hàng-hóa khác	200	299	622	315	Autres marchandises
Tổng cộng	11.834	10.721	23.053	29.245	Total

Theo bảng của Ngoại-thương các Quốc gia Liên-hiệp

D'après les tableaux du Commerce extérieur des Etats Associés

Bảng 231. — Thương-mại đặc-biệt với nước Huê-kỳ trong năm 1950 và 1951
Tableau 231. — Commerce spécial avec les Etats-Unis en 1950 et 1951

HÀNG-HÓA	Số lượng Quantités		Trị giá Valeurs		MARCHANDISES
	1950	1951	1950	1951	
1° Nhập cảng	Tấn — Tonnes		1.000 \$		1° Importations
Cá và tôm cua	39	4	764	58	Poissons et crustacés
Trái cây	1.067	1.728	13.502	20.453	Fruits
Rau và trái cây chế biến và đóng hộp	44	9	781	90	Préparations et conserves de légumes et fruits
Thuốc chữa vẩn và thuốc điều	1.090	972	33.633	31.489	Tabacs et cigarettes
Vật-liệu để xây cất	3.500	—	940	—	Matériaux de construction bruts
Chất lỵch thanh và thạch-nhũ-đu	48	11.195	54	12.857	Asphaltes et bitumes
Sản-phẩm dầu hỏa	11.100	6.605	19.406	16.667	Produits pétroliers
Hòn-lọc phẩm	92	281	946	2.674	Produits chimiques
Chế phẩm trừ độc	51	402	274	9.426	Préparations désinfectantes
Được-phẩm	6	121	2.709	15.467	Produits pharmaceutiques
Phân bón	—	8.708	—	11.351	Engrais
Đồ dùng bằng cao-su	56	30	2.495	3.004	Ouvrages en caoutchouc
Sản-phẩm về chụp hình và điện-ảnh	3	4	1.420	2.041	Produits pour photographie et cinéma
Giấy và đồ dùng bằng giấy	149	395	687	8.299	Papiers et applications
Bông lĩn hột	2.429	3.071	43.359	67.672	Coton égrené
Đồ dệt	12	12	712	320	Tissus
Hàng may sẵn bằng đồ dệt, quần áo	17	14	862	392	Articles confectionnés en tissus, vêtements
Đồ dùng bằng xi - măng không cháy	897	19	2.304	87	Ouvrages en amiante, ciment
Thủy-tinh và đồ dùng bằng thủy-tinh	4	60	212	1.266	Verre, ouvrages en verre
Sản-phẩm về chế thép	308	124	1.208	590	Produits sidérurgiques
Đồ dùng bằng loại kim	2.573	1.049	9.265	8.079	Ouvrages en métaux
Máy và khí-cụ	1.253	990	46.766	40.401	Machines et appareils
Kiến tạo về điện lực	79	321	5.481	11.249	Constructions électriques
Xe hơi và bộ phận lẻ	1.173	1.621	27.363	33.436	Voitures automobiles et pièces détachées
Xe cộ khác và đồ phụ-tùng	111	116	1.194	2.477	Autres véhicules et accessoires
Hàng hải và hàng hải	—	—	8.222	9	Navigation maritime et fluviale
Hàng không	47	76	10.161	11.490	Navigation aérienne
Máy đo lường khoa học, quang học	6	10	1.598	2.600	Appareils de mesure scientifiques, optique
Các hàng-hóa khác	412	1.508	3.014	9.182	Autres marchandises
Tổng cộng	26.566	39.445	239.332	323.126	Total
2° Xuất cảng					2° Exportations
Trà	8	—	137	—	Thé
Mã tiền	163	175	263	376	Noix vomiques
Cao-su :					Caoutchoucs :
Lá xông khói	22.257	10.236	284.342	245.707	Feuilles fumées
Cao-su sống làm đế giày	25	—	484	—	Crêpes semelles
Cao-su sống khác	1.459	2.176	18.824	35.253	Autres crêpes
Cao-su khác	137	986	1.912	18.032	Autres caoutchoucs
Tổng cộng	23.896	13.398	305.362	298.992	Total
Các hàng-hóa khác	167	10	1.302	715	Autres marchandises
Tổng cộng	24.234	13.583	307.264	300.083	Total

Theo bảng của Ngoại-thương các Quốc gia Liên-hiệp

D'après les tableaux du Commerce extérieur des Etats Associés

Bảng 232. — Thương-mại đặc-biệt với nước Trung-hoa trong năm 1950 và 1951
Tableau 232. — Commerce spécial avec la Chine en 1950 et 1951

HÀNG-HÓA	Số lượng Quantité		Trị giá Valeur		MARCHANDISES
	1950	1951	1950	1951	
	Tấn -- Tonnes		1.000 \$		
1° Nhập cảng					1° Importations
Súc-vật sống	1.143	146	12.526	2.000	Animaux vivants
Cá và sò ốc	87	124	1.816	2.208	Poissons et crustacés
Hành, tỏi	1.954	2.748	7.944	12.748	Oignons, ails
Khoai tây	1.336	3.165	4.292	10.302	Pommes de terre
Nấm và các cây rau khô ăn được	81	95	1.832	1.782	Champignons desséchés, plantes potagères desséchées
Trái cây	400	521	3.964	5.266	Fruits
Trà	34	15	935	410	Thé
Loại và trái cây để gieo giống	37	49	434	635	Graines et fruits à ensemençer
Y thảo	2.207	3.104	34.776	56.656	Plantes médicinales
Miến tàu	162	335	2.303	5.237	Vernicelle chinois
Dược-phẩm	23	1	3.875	28	Produits pharmaceutiques
Giấy và đồ dùng bằng giấy	577	516	7.273	6.725	Papier et applications
Gai	47	14	637	263	Itamie
Tơ sống	37	4	4.345	1.025	Soie grège
Các chỉ khác	90	—	2.675	—	Autres fils
Đồ dệt	2	—	223	25	Tissus
Các hàng-hóa khác	827	1.181	10.790	23.292	Autres marchandises
Tổng cộng	9.044	12.018	100.640	128.602	Total
2° Xuất cảng					2° Exportations
Đậu khô	—	271	—	1.497	Haricots secs
Lông dẹt	—	53	—	2.447	Plumes à lit
Cá muối phơi khô, hộp	402	190	4.248	2.197	Poissons salés, séchés, fumés
Tôm khô	3	90	160	3.414	Crevettes séchées
Đất, đất và nhiên-liệu về loại kim (không phải than đá)	2.531	—	403	—	Pierres, terres et combustibles minéraux (autres que houille)
Than đá	—	300	—	103	Houille
Các hàng-hóa khác	282	256	201	2.731	Autres marchandises
Tổng cộng	3.218	1.160	5.012	12.389	Total

Theo bảng của Ngoại-thương các Quốc-gia Liên-hiệp

D'après les tableaux du Commerce extérieur des États Associés

Bảng 233. — Thương-mại đặc-biệt với Liên-hiệp Ấn-độ trong năm 1950 và 1951
Tableau 233. — Commerce spécial avec l'Union Indienne en 1950 et 1951

HÀNG-HÓA	Số lượng Quantité		Trị giá Valeur		MARCHANDISES
	1950	1951	1950	1951	
	Tấn -- Tonnes		1.000 \$		
1° Nhập cảng					1° Importations
Sợi	48	36	1.704	2.101	Fils de coton
Bao dầy	2.478	2.512	18.112	28.338	Sacs de jute
Các hàng-hóa khác	341	729	1.666	1.908	Autres marchandises
Tổng cộng	2.867	3.277	21.482	32.347	Total
2° Xuất cảng					2° Exportations
Gạo và chuyển-hóa	—	1.990	—	5.407	Riz et dérivés
Các hàng-hóa khác	3	24	92	3	Autres marchandises
Tổng cộng	3	2.014	92	5.410	Total

Theo bảng của Ngoại-thương các Quốc-gia Liên-hiệp

D'après les tableaux du Commerce extérieur des États Associés

Bảng 234. — Thương-mại đặc-biệt với Hưởng-cảng trong năm 1950 và 1951
Tableau 234. — Commerce spécial avec Hongkong en 1950 et 1951

HÀNG-HÓA	Số lượng Quantité		Trị giá Valeur		MARCHANDISES
	1950	1951	1950	1951	
	Tấn -- Tonnes		1.000 \$		
1° Nhập cảng					1° Importations
Cá và tôm cua	16	1	735	52	Poissons et crustacés
Trái cây	39	30	180	153	Fruits
Hành, tỏi	78	28	220	61	Oignons, ails
Khoai tây	198	57	573	199	Pommes de terre
Gia-vị và điều-vị	8	5	970	674	Condiments et assaisonnements
Rau và trái cây đóng hộp	11	51	98	359	Légumes et fruits en conserves
Cây dùng làm vị thuốc	16	30	374	535	Plantes médicinales
Giấy và ứng dụng của giấy	22	24	302	340	Papiers et applications
Chỉ	7	—	293	—	Fils
Đồ dệt	7	—	435	85	Tissus
Hàng may sẵn bằng đồ dệt, quần áo	2	224	248	2.104	Articles confectionnés en tissus, vêtements
Hóa phẩm	3	23	17	227	Produits chimiques
Máy và khí-cụ	15	10	395	479	Machines et appareils
Hàng hải và hàng hà (tàu thủy)	—	—	6.635	—	Navigation maritimes et fluv. (bateaux)
Các hàng-hóa khác	170	39	1.136	1.530	Autres marchandises
Tổng cộng	592	522	12.611	6.798	Total
2° Xuất cảng					2° Exportations
Xương và bột xương	624	13	946	1.101	Os et poudre d'os
Cá khô ướp	319	1	2.192	50	Poissons séchés et fumés
Tôm khô	592	471	28.123	18.529	Grevettes séchées
Lông và lông non	281	1.108	8.844	71.425	Plumes et duvet
Đậu tươi	—	189	—	962	Haricots verts
Rau khô	6.322	2.621	32.336	13.089	Légumes secs
Trái cây ăn được	362	213	3.646	3.312	Fruits comestibles
Trà	257	39	5.082	637	Thé
Quế	190	20	3.289	471	Cannelle
Sa-nhân và bạch đậu khấu	150	118	1.795	2.982	Amomes et cardamomes
Gạo và chuyển hóa	9.396	20.194	23.936	59.873	Riz et dérivés
Bắp	50	251	96	335	Mais
Hạt hướng-nhật-qui	1.037	—	6.636	—	Graines de tournesol
Hạt mè	323	1.073	2.132	10.370	Graines de sésame
Hạt dưa hấu	704	55	9.188	816	Graines de pastèque
Hạt hồi-lương	84	—	704	—	Graines de badiane
Củ-nân	1.392	754	7.010	3.789	Cunou
Chất nhớt gốc động vật	369	770	3.263	11.330	Corps gras d'origine animale
Dầu lạc	—	127	—	1.764	Huile d'arachide
Đá vôi	11.684	—	731	—	Pierres calcaires
Xi-măng	2.013	4.935	708	2.084	Ciment
Than đá	7.630	14.623	3.112	5.647	Houille
Đầu hồi	32	—	2.328	—	Huile de badiane
Cao-su	163	5	1.516	29	Cautchouc
Tơ sần	93	15	1.556	489	Bourre de soie
Da thuộc và da sống	335	857	6.156	22.336	Cuir et peaux bruts
Đồng và hợp kim	245	991	1.790	9.025	Cuivre et alliages
Các hàng-hóa khác	4.980	6.445	30.078	18.985	Autres marchandises
Tổng cộng	48.627	55.808	187.193	259.430	Total

Theo bảng của Ngoại-thương các Quốc-gia Liên-hiệp

D'après les tableaux du Commerce extérieur des États Associés

Bảng 235. — Thương-mại đặc-biệt với nước Nhật-bản trong năm 1950 và 1951
Tableau 235. — Commerce spécial avec le Japon en 1950 et 1951

HÀNG-HÓA	Số lượng Quantités		Trị giá Valeurs		MARCHANDISES
	1950	1951	1950	1951	
1° Nhập cảng	Tấn — Tonnes		1.000 \$		1° Importations
Cà và tầu cua	25	344	393	5.097	Poissons et crustacés
Hành, tỏi	535	3.492	1.566	10.415	Oignons, aux
Khoai tây	884	2.311	2.337	7.777	Pommes de terre
Than đá sống	11.253	9.625	4.400	3.731	Houille crue
Hóa học phẩm	73	976	1.427	6.564	Produits chimiques
Tơ sống	129	213	18.148	42.448	Soie grège
Gỗ và công phẩm bằng gỗ	84	220	306	1.002	Bois, ouvrages en bois
Giấy và ứng dụng	—	876	3	6.907	Papiers et applications
Đồ sứ	94	630	494	4.447	Objets en porcelaine
Sắt, gang, thép	—	3.823	—	16.849	Fers, fontes, aciers
Đồ dùng bằng kim loại	9	1.048	51	5.892	Ouvrages en métaux
Máy và khí cụ	8	238	133	4.853	Machines et appareils
Đồ dệt	2	272	59	10.915	Tissus
Bao bố gai	—	2.862	—	41.018	Sacs de jute
Các hàng-hóa khác	151	1.185	1.806	19.590	Autres marchandises
Tổng cộng	13.247	28.115	31.123	187.505	Total
2° Xuất cảng	Tấn — Tonnes		1.000 \$		2° Exportations
Gạo và chuyên hóa	—	743	—	2.492	Riz et dérivés
Than đá	41.310	140.427	18.378	45.920	Houille
Sắt vụn	—	10.710	—	4.735	Ferrailles
Các hàng-hóa khác	1.125	249	480	638	Autres marchandises
Tổng cộng	42.435	152.129	18.858	53.785	Total

Theo bảng của Ngoại-thương các Quốc-gia Liên-hiệp

D'après les tableaux du Commerce extérieur des Etats Associés

Bảng 236. — Thương-mại đặc-biệt với nước Nam-Dương trong năm 1950 và 1951
Tableau 236. — Commerce spécial avec l'Indonésie en 1950 et 1951

HÀNG-HÓA	Số lượng Quantités		Trị giá Valeurs		MARCHANDISES
	1950	1951	1950	1951	
1° Nhập cảng	Tấn — Tonnes		1.000 \$		1° Importations
Dầu sáng	56.431	70.771	53.954	72.247	Essence
Dầu hỏa	23.730	25.534	16.691	19.181	Pétrole lampant
Gas oils	6.537	9.787	4.027	5.449	Gas oils
Fuel oils	42.343	45.923	19.760	23.840	Fuel oils
Dầu tra máy	364	138	289	106	Huiles de graissage
Chuyên hóa vật khác của dầu hỏa	3.571	2.021	896	1.992	Autres dérivés du pétrole
Tổng cộng về dầu hỏa và linh-tinh	132.976	154.174	95.617	122.815	Total pétroles et dérivés
Thuốc chưa vắn	131	105	2.870	2.043	Tabacs
Các hàng-hóa khác	24	252	216	1.189	Autres marchandises
Tổng cộng	133.131	154.531	98.703	126.047	Total
2° Xuất cảng	Tấn — Tonnes		1.000 \$		2° Exportations
Gạo và chuyên hóa	—	41.494	—	103.773	Riz et dérivés
Xi-măng	1.570	—	833	—	Ciment
Các hàng-hóa khác	400	325	175	68	Autres marchandises
Tổng cộng	1.970	41.819	1.008	103.841	Total

Theo bảng của Ngoại-thương các Quốc-gia Liên-hiệp

D'après les tableaux du Commerce extérieur des Etats Associés

Bảng 237. — Thương-mại đặc-biệt với Mã-lai và Tân-giá-ba trong năm 1950 và 1951
Tableau 237. — Commerce spécial avec la Malaisie et Singapour en 1950 et 1951

HÀNG-HÓA	Số lượng Quantités		Trị giá Valeurs		MARCHANDISES
	1950	1951	1950	1951	
1° Nhập cảng	Tấn — Tonnes		1.000 \$		1° Importations
Đừa	—	482	—	3.188	Coprah
Hành và họ	535	802	1.652	2.028	Oignons, échalottes
Khoai tây	63	—	183	—	Pommes de terre
Trái cây ăn được	738	266	3.023	3.459	Fruits comestibles
Hàng may sẵn bằng đồ dệt	2	870	25	3.513	Articles confectionnés en tissus
Kim loại	10	14	434	1.031	Métaux
Máy và khí-cụ	36	17	627	201	Machines et appareils
Các hàng-hóa khác	672	37	877	714	Autres marchandises
Tổng cộng	2.056	2.488	6.821	14.134	Total
2° Xuất cảng	Tấn — Tonnes		1.000 \$		2° Exportations
Cá hấp và muối	304	—	1.815	—	Poissons fumés, salés
Tôm khô	14	17	692	650	Crevettes sèches
Bong bóng cá	14	8	798	642	Vessies natatoires
Đậu khô	2.490	998	12.340	5.431	Haricots secs
Hạt sen	62	87	1.076	1.451	Graines de lotus
Gạo và chuyên-hóa vật của gạo :					Riz et dérivés :
Gạo lứt	2.124	645	4.618	1.335	Cargo
Gạo trắng	686	18.119	1.318	59.520	Riz blanc
Tấm số 1 và số 2	2.440	2.505	5.055	6.360	Brisures N° 1 et 2
Tấm khác	946	53	1.349	93	Autres brisures
Bột và cám	11.045	17.925	13.886	26.256	Farines et sons
Tổng cộng về gạo và chuyên-hóa	17.241	39.247	26.226	93.564	Total riz et dérivés
Bắp	572	3.673	573	4.834	Mais
Hạt đậu tương	2.313	119	12.287	962	Graines de soja
Hạt hướng nhật qui	276	—	1.537	—	Graines de tournesol
Hạt mè	152	430	956	4.314	Graines de sésame
Hạt dừa hầu	165	123	2.374	2.149	Graines de pastèques
Bông	319	119	4.512	1.844	Kapok
Mỡ heo nước	94	140	848	2.241	Saindoux
Bánh khô dầu	802	700	678	889	Tourteaux
Xi măng	13.029	7.192	5.854	2.281	Ciment
Quặng thiếc	128	142	1.822	3.924	Minéral d'étain
Than	650	625	279	273	Charbon
Cao-su :					Caoutchoucs :
Lá xông khói	122	14	1.265	231	Feuilles fumées
Cao-su sống làm đế giày	510	277	4.484	6.021	Crêpes
Sernamby	2.339	654	13.270	5.984	Sernamby
Cao-su khác	282	722	2.290	6.140	Autres caoutchoucs
Tổng cộng về cao-su	3.253	1.667	21.309	19.376	Total caoutchoucs
Các hàng-hóa khác	1.540	1.527	3.841	8.017	Autres marchandises
Tổng cộng	43.418	56.814	99.817	151.842	Total

Theo bảng của Ngoại-thương các Quốc-gia Liên-hiệp

D'après les tableaux du Commerce extérieur des Etats Associés

B. — NỘI-THƯƠNG
B. — COMMERCE INTÉRIEUR

Bảng 238. — Số lý-cáo các môn-bài theo từng hạng trong năm 1951 tại Nam-Việt
Tableau 238. — Nombre de cotes de patentes, par catégorie, en 1951 au Sud-Viêt-nam

H A N G	Việt Vietnamien		Án Européen		Ngoại nhân được hưởng điều-lệ đặc-ân Étrangers bénéficiaires d'un statut privilégié		Á-đông ngoại nhân Asiatiques Étrangers		CATÉGORIES
	Tỉnh Provinces	Sài-gon Séigon	Tỉnh Provinces	Sài-gon Séigon	Tỉnh Provinces	Sài-gon Séigon	Tỉnh Provinces	Sài-gon Séigon	
	12.000 đồng bạc và trên nữa	1	—	3	39	1	—	—	
từ 10.001 đến 12.000 đồng bạc	—	1	2	12	1	—	1	—	de 10.001 à 12.000 piastres
từ 8.001 đến 10.000	—	—	4	9	1	2	—	—	de 8.001 à 10.000
từ 6.001 đến 8.000	—	4	—	3	6	4	4	—	de 6.001 à 8.000
từ 4.001 đến 6.000	—	3	2	5	34	8	12	1	de 4.001 à 6.000
từ 3.501 đến 4.000	—	1	2	1	11	1	4	1	de 3.501 à 4.000
từ 3.001 đến 3.500	—	1	3	3	12	6	11	—	de 3.001 à 3.500
từ 2.501 đến 3.000	—	9	10	—	35	9	32	1	de 2.501 à 3.000
từ 2.001 đến 2.500	—	10	8	3	21	24	51	1	de 2.001 à 2.500
từ 1.601 đến 2.000	—	14	32	5	56	19	127	1	de 1.601 à 2.000
từ 1.001 đến 1.600	—	123	128	10	130	99	437	—	de 1.001 à 1.600
từ 801 đến 1.000	—	52	175	4	122	49	443	—	de 801 à 1.000
từ 701 đến 800	—	82	185	3	88	50	355	—	de 701 à 800
từ 601 đến 700	—	108	94	1	21	36	168	—	de 601 à 700
từ 501 đến 600	—	117	338	4	133	53	445	1	de 501 à 600
từ 401 đến 500	—	388	444	9	127	202	539	2	de 401 à 500
từ 301 đến 400	—	500	628	5	113	340	1.043	4	de 301 à 400
từ 201 đến 300	—	1.049	1.293	18	136	600	1.630	21	de 201 à 300
từ 101 đến 200	—	3.382	3.844	37	214	2.195	3.040	11	de 101 à 200
từ 51 đến 100	—	7.064	1.870	28	61	3.481	1.019	8	de 51 à 100
đến 50 đồng bạc	—	21.733	3.183	14	48	4.935	207	10	jusqu'à 50 piastres
Tổng cộng	34.641	12.240	162	1.428	12.174	9.569	63	222	Total

Nha Giám-độc Tài-chánh Nam-Việt

Direction des Finances du Sud-Viêt-nam

Bảng 239. — Số lý-cáo các môn-bài theo từng hạng trong năm 1951 tại các tỉnh Bắc-Việt
Tableau 239. — Nombre de cotes de patentes, par catégorie, en 1951 en province au Nord-Viêt-nam

H A N G	Việt Vietnamien		Án Européen		Ngoại nhân được hưởng điều-lệ đặc-ân Étrangers bénéficiaires d'un statut privilégié		Á-đông ngoại nhân Asiatiques Étrangers		CATÉGORIES
	Tỉnh Provinces	Hải-phong Haiphong	Tỉnh Provinces	Hải-phong Haiphong	Tỉnh Provinces	Hải-phong Haiphong	Tỉnh Provinces	Hải-phong Haiphong	
	12.000 đồng bạc và trên nữa	—	7	1	80	—	11	—	
từ 10.001 đến 12.000 đồng bạc	—	—	—	—	—	—	—	—	de 10.001 à 12.000 piastres
từ 8.001 đến 10.000	—	5	—	39	—	11	—	—	de 8.001 à 10.000
từ 6.001 đến 8.000	—	3	—	17	—	22	—	3	de 6.001 à 8.000
từ 4.001 đến 6.000	—	34	—	40	4	56	—	8	de 4.001 à 6.000
từ 3.501 đến 4.000	—	3	28	1	35	3	44	—	de 3.501 à 4.000
từ 3.001 đến 3.500	—	—	13	2	13	3	34	—	de 3.001 à 3.500
từ 2.501 đến 3.000	—	1	74	2	36	2	94	—	de 2.501 à 3.000
từ 2.001 đến 2.500	—	4	34	3	26	3	94	—	de 2.001 à 2.500
từ 1.601 đến 2.000	—	16	132	5	52	19	199	1	de 1.601 à 2.000
từ 1.001 đến 1.600	—	71	385	3	67	34	331	3	de 1.001 à 1.600
từ 801 đến 1.000	—	138	584	6	261	33	157	—	de 801 à 1.000
từ 701 đến 800	—	104	379	2	12	28	158	—	de 701 à 800
từ 601 đến 700	—	78	714	1	35	16	99	2	de 601 à 700
từ 501 đến 600	—	286	577	2	9	63	134	2	de 501 à 600
từ 401 đến 500	—	455	2.058	5	94	105	624	1	de 401 à 500
từ 301 đến 400	—	432	1.051	3	18	99	177	1	de 301 à 400
từ 201 đến 300	—	1.385	2.070	1	15	256	376	—	de 201 à 300
từ 101 đến 200	—	4.047	2.964	7	8	218	128	—	de 101 à 200
từ 51 đến 100	—	3.956	138	2	4	122	11	1	de 51 à 100
đến 50 đồng bạc	—	3.280	6	—	2	13	—	—	jusqu'à 50 piastres
Tổng cộng	14.256	11.256	46	863	1.021	2.760	11	86	Total

Nha Giám-độc Tài-chánh Bắc-Việt

Direction des Finances du Nord-Viêt-nam

Bảng 240. — Số tiền do các người bán đấu giá bán tại các thành-phố Sài-gòn, Hà-nội và Hải-phong trong năm 1950 và 1951

Tableau 240. — Montant des ventes effectuées par les Commissaires-priseurs des villes de Saigon, Hanoi et Haiphong en 1950 et 1951

SỐ TIỀN BÁ ĐÃ	SAIGON		HANOI		HAIPHONG		VENTES EFFECTUÉES
	1950	1951	1950	1951	1950	1951	
	1.000 \$						
Tại nhà bán đấu-giá	5.724	5.255	—	—	24	217	A l'hôtel des ventes
Tại nhà	1.140	1.311	226	—	133	131	A domicile
Tại nhà cầm-đỡ	124	140	—	—	20	—	Aux monts-de-piété
Cộng chung	6.988	6.706	226	—	177	348	Ensemble

Tin tức do các người bán đấu-giá cho

Renseignements fournis par les Commissaires-priseurs

Bảng 241. — Cầm-cổ và phát-mại thương-nghiệp tư-bán trong quận-hạt tòa thượng-thẩm vào năm 1950 và 1951

Tableau 241. — Nantissements et ventes de fonds de commerce par ressort de cour d'appel en 1950 et 1951

DANH-MỤC CÁC TÒA THƯƠNG TIỆN	Số bán Nombre de ventes		Số cầm Nombre de nantissements		DÉSIGNATION DES COURS D'APPEL
	1950	1951	1950	1951	
	Tòa thượng-thẩm quốc-gia :				
Sài-gòn	—	—	2	3	Cours d'appel nationales :
Huế	—	—	—	—	Saigon
Hà-nội	—	—	—	—	Huế
Tổng cộng	—	—	2	3	Hanoi
Tòa thượng-thẩm hỗn-lợp :					
Sài-gòn	6	5	20	19	Cours d'appel mixtes :
Hà-nội	1	5	8	4	Saigon
Tổng cộng	7	10	28	23	Hanoi
Tổng số	7	10	30	26	Total
					Total général

Sứ Tư-pháp

Services judiciaires

Bảng 242. — Khánh-lận và thanh-toán tài-phần vjn theo lĩnh-chất thương-mại và kỹ-nghệ trong năm 1950 và 1951

Tableau 242. — Faillites et liquidations judiciaires ouvertes par nature de commerce ou d'industrie en 1950 et 1951

DANH MỤC	Quận hạt tòa đại-hình quốc-gia Ressort des cours d'appel nationales				Quận hạt tòa đại-hình hỗn-lợp Ressort des cours d'appel mixtes			DÉSIGNATION
	Saigon	Huế	Hanoi	Vietnam	Saigon	Hanoi	Vietnam	
	Lữ-quân, quán nước, cào lâu	—	—	—	—	3	1	
Nhà buôn thực phẩm	—	—	—	—	10	—	10	Commerce d'alimentation
Nhà buôn bán gạo sỉ, nhà máy lùn gạo, lò rượu	—	—	—	—	2	—	2	Commerce de riz en gros, rizeries, distilleries
Xi-nghiệp sợi hay quần áo, buôn bán vải	—	—	—	—	—	1	1	Industrie textile ou du vêtement, commerce d'étoffes
Vận tải	—	—	—	—	2	2	4	Transports
Đồ hóa học, thuốc uống, nhà thuốc	—	—	—	—	1	—	1	Produits chimiques, médicaments, pharmacies
Nhập cảng, xuất cảng, linh-tinh	—	—	—	—	1	—	1	Import, export, divers
Cộng chung 1951	—	—	—	—	19	4	23	Ensemble 1951
Cộng chung 1950	—	—	—	—	33	6	39	Ensemble 1950

Sứ Tư-pháp

Services judiciaires

Bảng 243. — Những vụ kết-liệu trong năm 1950 và 1951 (về khánh-lận và thanh-toán tài phần nhập lại)

Tableau 243. — Procédures terminées au cours des années 1950 et 1951 (faillites et liquidations judiciaires réunies)

DANH MỤC	Quận hạt tòa thượng-thẩm quốc-gia Ressort des cours d'appel nationales				Quận hạt tòa thượng-thẩm hỗn-lợp Ressort des cours d'appel mixtes			DÉSIGNATION
	Saigon	Huế	Hanoi	Vietnam	Saigon	Hanoi	Vietnam	
	kết-liệu bởi thỏa hiệp	—	—	—	—	—	—	
kết-liệu bởi tài-sản mình có	—	—	—	—	4	—	4	terminées par liquidation de l'actif
kết-liệu bởi đồng hợp	—	—	—	—	—	—	—	terminées par liquidation de l'union
kết-liệu bởi thiếu hụt tài-sản	—	—	—	—	1	3	4	par suite de l'insuffisance de l'actif
do đó nhận định phán quyết bởi lại	—	—	—	—	7	—	7	dont le jugement déclaratif a été rapporté
bởi nhập vụ chung lại	—	—	—	—	—	—	—	par jonction
Tổng cộng 1951	—	—	—	—	12	3	15	Total 1951
Tổng cộng 1950	—	—	—	—	21	2	23	Total 1950

Sứ Tư-pháp

Services judiciaires

C) GIÁ
C) PRIX

Bảng 244. — Giá bán sỉ hàng tháng tại Sài Gòn-Cholon trong năm 1951

HÀNG-HÓA	Đơn vị đơn vị	Tháng 1 Janier	Tháng 2 Février	Tháng 3 Mars	Tháng 4 Avril	Tháng 5 Mai	Tháng 6 Juin
Độc D. D.							
<i>Hàng nội-huà</i>							
Bò (bán đưng)	100 kg	825	825	875	875	875	950
Heo (bán đưng)	—	1.425	1.300	1.375	1.425	1.305	1.295
Cá khô	—	733	850	953	820	783	1.020
Cà-phê sống	—	2.600	2.600	2.900	3.000	3.200	3.200
Tiểu vỏ (vỏ bao, chưa vỏ kho) (1)	—	9.375	9.500	9.600	9.600	9.650	9.600
Tiểu sọ (vỏ bao, chưa vỏ kho) (2)	—	15.000	15.250	16.000	16.000	16.250	15.300
Lúa (đê chủ gạo số 1) (3)	—	128	137	136	132	147	158
Gạo cội trắng số 1 (25% tấm) (3)	—	196	201	201	200	221	235
Gạo cội trắng số 2 (40% tấm) (3)	—	183	183	183	187	211	227
Bắp dẻ (3)	—	130	130	130	155	147	170
Dừa khô (3)	—	550	600	573	570	570	470
Bông gạo bủ liệt (4)	—	1.912	2.275	2.400	2.450	2.260	2.200
Dầu lạc (3)	—	1.225	1.650	1.750	1.700	1.650	
Dầu thầu dầu (3)	—	1.040	1.300	1.400	1.500		1.450
Xi-măng Bắc-Việt hiệu con rồng	50 kg	48,80	48,80	48,80	48,80	48,80	53,80
Than đá (nấm) (5)	tấn — tonne	583	583	583	583	586	586
Sà-vông Mac-xây 72%	100 kg	1.045	1.100	1.088	1.088	1.138	1.113
Cao-su FOB (R.S.S. số 1)	—	2.800	3.100	3.100	2.650	2.300	2.115
Da trâu sống	—	1.240	1.700	1.600	1.700	1.500	1.300
<i>Hàng nhập cảng</i>							
Dầu sống	100 lít — hl	271	271	271	271	271	271
Sắt tròn 12 ly	100 kg	271	275	288	300	300	340
Chỉ đan	b. 181 kg th.	9.774	9.774	11.584	11.584	11.584	13.000
Vải trắng	1 cây 40 yard	359	359	381	435	473	473
Bao bố	cái — pièce	11,73	10,80	15	22	28	
Vỏ hành xe cam-nhông (32 x 6 - 30 kg)	—	1.329	1.329	1.563	1.563	1.563	1.767

Chú thích — Trung bình giá thực-hành thực sự trong tháng.

- (1) Đưng trong bao bủ đưng mới Calcutta.
- (2) Đưng trong bao bủ kép mới Calcutta.
- (3) Hàng-lúa không đưng bao, ngoài kho.
- (4) Đưng thành kiện 100 ki-lô một thước khối.
- (5) Giá đã tính các thuế ở đầu no giao hàng lên kỳ.

Viện Thống-kê và Khảo-cứu Kinh-tế Việt-Nam.

Tableau 244. — Prix de gros mensuels à Saigon-Cholon en 1951

Tháng 7 Jullet	Tháng 8 Août	Tháng 9 Septembre	Tháng 10 Octobre	Tháng 11 Novembre	Tháng 12 Décembre	Trung-bình hàng tháng Moyenne mensuelle	MARCHANDISES
Pistres 1. G.							
<i>Produits locaux</i>							
							Bœuf (sur pied)
950	990		934	970	1.000	915	Porc (sur pied)
1.315	1.400	1.400	1.400	1.450	1.500	1.383	Poisson sec
980	917	933	993	927	1.005	910	Café vert
3.000	3.400	3.400	3.400	3.200	2.900	3.067	Poivre noir (logé ex-mag.) (1)
9.670	9.800	9.850	9.750	9.400	9.300	9.591	Poivre blanc (logé ex-mag.) (2)
15.225	14.800	15.025	14.850	14.250	14.050	15.167	Paddy (pour riz n° 1) (3)
154	166	169	181	185	166	155	Riz entier blanc n° 1 (25% bris.) (3)
235	246	252	263	268	268	232	Riz entier blanc n° 2 (40% bris.) (3)
227	236	242	253	258	256	221	Mais roux (3)
138	140	144	148	165	169	147	Coprah (3)
460	470	338	480	363	499	499	Kapok égrené (4)
2.105	2.070	2.180	2.180	2.125	2.125	2.190	Huile d'arachide (-5% d'acidité) (3)
1.375	1.225	1.100	1.425		1.350	1.445	Huile de ricin (-5% d'acidité) (3)
1.300	1.338	1.325	1.350	1.425		1.343	Ciment Tonkin « Dragon »
53,80	53,80	53,80	53,80	53,95	53,95	51,74	Houille (noisettes 15/28 ou 15/35) (5)
586	586	586	594	594		586	Savon type Marseille 72 % Caoutchouc R.S.S. n° 1 FOB
1.113	1.125	1.063	1.075	1.025		1.088	Saigon
2.050	2.050	2.200	2.300	2.150	2.100	2.410	Peaux brutes (buffle campagne 11/13)
1.350	1.375	1.375	1.475	1.450	1.425	1.458	<i>Produits importés</i>
275	275	275	275	275	285	274	Essence
400	375	400	425	425	450	354	Fers ronds 12 m/m
12.600	12.600	12.060	11.340	12.520	12.240	11.722	Fils de coton
456	506	410	410	410	410	424	Calicot blanchi
24	23	23	21	19	18,40	19,63	Sac de jute
1.767	1.767	1.767	1.767	1.767	1.767	1.643	Pneumatique (pneu camion 32 x 6 - 30 kg)

N. B. — Moyenne des prix réellement pratiqués au cours du mois.

- (1) En simple sac Jute Calcutta neuf.
- (2) En double sac Jute Calcutta neuf.
- (3) Marchandise nue, ex-magasin.
- (4) En balles pressées à 100 kg par mètre cube.
- (5) Prix CAF, sur quai, sous palan de navire.

Institut de la Statistique et des Études économiques du Vietnam

Bảng 245. — Chỉ số bán sỉ tại Sài Gòn (cân bản: 100 — năm 1949)
Tableau 245. — Indices des prix de gros à Saigon (base: 100 — année 1949)

THÁNG	Giá và thuế Rit et piéçé	Thực phẩm khác Autres produits aliments autres	Chất dẻo và dầu mỏ Caoutchouc et huiles minérales	Nông sản lợn Matières porcines	Đàn chế tạo phần Produits mécanic. parties	Chế tạo phần Produits mécanic. parties	Tổng chỉ số Indices général	Đã nội-hóa Produits local	Đã chiếm cân Produits importés	MOIS
Năm 1949	100	100	100	100	100	100	100	100	100	Année 1949
— 1950	83	101	113	141	94	84	98	101	93	— 1950
— 1951	90	112	117	201	117	113	117	119	113	— 1951
Tháng giêng 1950	90	103	112	102	97	83	95	96	94	Janvier 1950
— hai —	82	100	112	104	97	83	92	92	94	Février —
— ba —	79	97	112	100	101	80	90	90	91	Mars —
— tư —	76	101	112	110	94	80	91	90	91	Avril —
— năm —	74	100	111	120	95	81	91	91	92	Mai —
— sáu —	75	97	122	122	93	81	92	92	92	Juin —
— bảy —	83	97	112	145	92	85	98	100	94	Juillet —
— tám —	95	99	113	172	93	84	106	112	93	Août —
— chín —	101	99	113	177	94	85	109	116	94	Septembre —
— mười —	94	103	113	191	94	85	109	116	95	Octobre —
— một —	79	104	116	212	95	88	106	111	95	Novembre —
— chạp —	78	106	117	197	92	89	104	108	95	Décembre —
Tháng giêng 1951	76	105	117	213	100	94	106	109	99	Janvier 1951
— hai —	79	104	116	227	101	94	108	112	100	Février —
— ba —	78	110	116	229	105	104	112	114	106	Mars —
— tư —	78	111	117	214	107	116	112	112	111	Avril —
— năm —	87	109	116	201	107	124	115	116	114	Mai —
— sáu —	93	113	116	187	118	125	118	119	117	Juin —
— bảy —	92	110	118	187	124	123	118	117	119	Juillet —
— tám —	97	112	118	188	126	127	121	121	121	Août —
— chín —	99	116	120	194	129	118	122	124	120	Septembre —
— mười —	104	117	117	198	132	115	125	127	118	Octobre —
— một —	106	120	117	191	133	113	125	128	119	Novembre —
— chạp —	102	121	120	190	136	113	124	125	121	Décembre —

Bảng 246. — Giá bán lẻ tại Sài Gòn trong năm 1951 (bạc Đ. Đ.)
Tableau 246. — Prix de détail à Saigon en 1951 (en piastres l. C.)

VẬT PHẨM	Đơn vị Mức	1951				ARTICLES
		Tháng 3 Mars	Tháng 6 Jun	Tháng 9 Sept.	Tháng 12 Dec.	
<i>Thực phẩm</i>						
Thịt bò (bit tốt)	kg	30	32,50	32	38	Bœuf (beefsteak)
Thịt bò (dê hằm)	—	20	22	22	27,75	Bœuf (pot-au-feu)
Thịt heo (vai)	—	32	32	32	34,75	Porc (épaule)
Thịt heo (rọi)	—	16	16	16	17	Porc (poitrine)
Gà	—	24,80	28	27,25	28,25	Poulet
Vịt	—	23,80	25,60	25,25	26,50	Canard
Cá lóc	—	15,80	16,20	19	22,25	Poisson frais (ca-lóc)
Cá tra	—	15,40	15	16,25	18,25	Poisson frais (ca-tra)
Cá khô (cá-tra)	—	15,80	13,60	14,50	19	Poisson sec (ca-tra)
Sữa đặc (1)	hộp - boîte	6,25	6,50	6,50	7,50	Lait condensé (1)
Trứng gà	cái - pièce	1,50	1,50	1,50	1,50	Œuf de poule
Trứng vịt	—	0,92	0,76	1	1	Œuf de cane
Đậu ve	kg	6,10	7,80	6,75	8,88	Haricots verts
Đậu đũa	—	4,20	4,30	5,13	5,50	Haricots baguettes
Khoai tây	—	4,20	13	6,88	7,25	Pommes de terre
Chuối già	nải - main	4	4	4	4	Bananes vertes
Chuối xir	—	3	3	3	3	Bananes pommes
Cà-phê sống	kg	32,40	33,60	37	38	Café vert
Trà	hộp - boîte 1 lb	26,50	26,50	26,50	26,50	Thé « Arbre broyé »
Gạo số 1	kg	2,60	2,80	3	3,50	Riz n° 1
Gạo số 2	—	2,40	2,50	2,80	3,30	Riz n° 2
Mỡ heo hạng tốt	—	15	15	15	16,25	Graisse de porc (1 ^{re} qual.)
Mỡ heo hạng vừa	—	14	14	14	15	Graisse de porc (qual. moy.)
Nước mắm hạng vừa	lít - jarre	18	21,20	25	28	Saumure (qual. moy.)
Nước mắm hạng dưới	—	14	15,60	18	20	Saumure (qual. inf.)
Đường trắng	kg	8,50	8,50	8,85	11	Sucre cristallisé
Đường đỏ	—	6,50	6,50	6,65	8	Sucre roux
Bánh mì	—	5,80	5,80	6	6	Pain
Nước đá (1)	—	0,30	0,30	0,30	0,30	Glace (1)
Rượu bia (1)	chai - bout.	2,50	2,50	2,50	2,50	Bière (1)
Rượu vang đỏ	lít - litre	9,40	9,40	9,50	9,50	Vin rouge
Rượu cô-nhac « Martell »	chai - bout.	95	95	95	95	Cognac « Martell »
Rượu nhá máy	lít - litre	10	10	10	10	Alcool de riz
<i>Tạp vật</i>						
Điện khí	kilowatt - kWh	2,333	2,528	2,588	2,724	Electricité
Nước	đ. khối - m³	1,73	1,73	2,06	2,06	Eau
Sa-phông	kg	12,50	14	13	13	Savon 72 %
Than củi	60kg	85	85	85	87,50	Charbon de bois
Củ đun	thước - m. lin.	140	135	135	110	Bois de chauffage

Chú thích. — Những số trên đây chỉ số trung bình thực-hành
thiết sự trong tháng.
1) Giá chính thức.

N. B. — Les chiffres indiqués représentent la moyenne des prix
réellement pratiqués au cours du mois
1) Prix officiel.

Bảng 247. — Giá bán lẻ tại Hà-nội trong năm 1951 (bạc Đ. Đ.)
Tableau 247. — Prix de détail à Hanoi en 1951 (en piastres l. C.)

VẬT PHẨM	Đơn vị đơn	1951				ARTICLES					
		Tháng 3 Mars	Tháng 6 Juin	Tháng 9 Septembre	Tháng 12 Décembre						
Thực-phẩm						Alimentation					
Thịt bò (bít-lết)	kg	50,40	60	60	55	Bœuf (beefsteack)					
Thịt bò (dẻ hăm)	—	40,40	45	45	48	— (pot-au-feu)					
Thịt heo (vai)	—	45,60	65	65	60	Porc (épaule)					
Thịt heo (rọi)	—	45,60	65	65	55	— (poitrine)					
Gà	—	39,40	54	50	39	Poulet					
Vịt	—	27,80	40,40	35,50	32,50	Canard					
Cá quả	—	30	34	44,25	28,50	Poisson frais (cá quả)					
Cá diếc	—	15,80	17,60	24,25	20,50	— (cá diếc)					
Cá khô (cá lóc)	—	17,20	19,40	30	30	Poisson sec (cá lóc)					
Sữa đặc (1)	hộp-boîte	6,40	7,20	7,20	8,25	Lait condensé (1)					
Trứng gà	cái-pièce	1,34	1,52	1,55	1,60	Œuf de poule					
Trứng vịt	—	1,36	1,40	1,40	1,40	— cane					
Đậu ve	kg	5,40	9,40	30	4,25	Haricots verts					
Đậu đũa	—	7,40	8	9	—	— baguettes					
Khoai tây	—	8	10	8,75	8,75	Pommes de terre					
Chuối già	nải-main	6	5	4,50	5,75	Bananes vertes					
Chuối xù	—	3	4	3,25	4	— pommes					
Cà-phê sống	kg	31,20	35	38	35	Café vert					
Trà Phú-thọ	—	25	25	25	35	Thé de Phu-tho					
Gạo Bắc-Việt (gạo mùa)	—	3,54	4,50	4,37	3,49	Riz Nord-Vietnam (10 ^e mois)					
Mỡ heo hạng tốt	—	30,40	39	30	30	Graisse de porc (1 ^{re} qual.)					
Mỡ heo hạng vừa	—	27	29,20	25	25	— (qual. moy.)					
Nước mắm hạng vừa	lít-litre	18	18	18	18,20	Saumure (qual. moy.)					
Nước mắm hạng kém	—	12	12	12	12,50	— (qual. inf.)					
Dầu ăn (nhập cảng)	—	18	18	18	22	Huile de table (importée)					
Đường trắng	kg	14,20	13,80	13,75	13	Sucre cristallisé					
Đường đỏ	—	12,60	12,20	11,75	11	— roux					
Nước đá	—	1	1	1	1	Glace					
Rượu bia	chai-bout.	5	5	5	5	Bière					
Rượu vang đỏ	lít-litre	9,20	10	8	9	Vin rouge					
Rượu Cô-nhắc « Martell »	chai-bout.	82	82	85	88	Cognac « Martell »					
Rượu nhả máy	lít-litre	11,60	11,50	11,50	11,50	Alcool de riz					
Tap-vật						Divers					
Điện khí (1)	kilowatt-kwh	3,01	3,01	3,01	3,52	Electricité (1)					
Nước (1)	thùng khối-m³	2,65	2,65	2,65	2,73	Eau (1)					
Sà-phông	kg	15,40	15,20	15	16	Savon					
Than đốt	—	0,50	0,60	0,60	0,60	Charbon de terre					
Củi đun	—	0,85	0,93	0,975	1,075	Bois de chauffage					

Chú thích — Nhóm số trên đây chỉ giá trung bình theo hình thức bán lẻ thông thường.
(1) Giá chính thức.

S.D. — Les prix indiqués représentent la moyenne des prix réellement pratiqués au cours du mois.
(1) Prix officiel.

LAO-ĐỘNG
TRAVAIL

Trương

Pages

A. — TIỀN CÔNG THỢ

A. — SALAIRES OUVRIERS

BẢNG 248. — Tiền công trung-bình của các hạng công-nhơn Việt-Nam tại Sài-gòn-Cholon đến ngày 31 tháng chạp năm 1949, 30 tháng sáu năm 1950, 30 tháng sáu 1951 và 31 tháng chạp năm 1951. 250

TABLEAU 248. — Salaires moyens des différentes catégories de travailleurs Vietnamiens à Saigon-Cholon au 31 Décembre 1949, au 30 Juin 1950, au 30 Juin 1951 et au 31 Décembre 1951. 250

BẢNG 249. — Tiền công trung-bình của các hạng công-nhơn Việt-Nam tại Hà-nội-Hải-phong đến ngày 31 tháng chạp năm 1949, 30 tháng sáu năm 1950 và 30 tháng sáu 1951 và 31 tháng chạp năm 1951. 250

TABLEAU 249. — Salaires moyens des différentes catégories de travailleurs Vietnamiens à Hanoi-Haiphong au 31 Décembre 1949, au 30 Juin 1950, au 30 Juin 1951 et au 31 Décembre 1951. 250

BẢNG 250. — Tiền công trung-bình của các thợ chuyên-môn Việt-Nam tại Sài-gòn-Cholon tùy theo tính-chất các xí-nghiệp đến ngày 31 tháng chạp năm 1949, 30 tháng sáu năm 1950, và 30 tháng sáu năm 1951 và 31 tháng chạp năm 1951. 260

TABLEAU 250. — Salaires moyens des ouvriers spécialisés Vietnamiens à Saigon-Cholon, par nature d'entreprise, au 31 Décembre 1949, au 30 Juin 1950, au 30 Juin 1951 et au 31 Décembre 1951. 260

BẢNG 251. — Tiền công trung-bình của các thợ chuyên-môn Việt-Nam tại Hà-nội-Hải-phong tùy theo tính-chất các xí-nghiệp đến ngày 31 tháng chạp năm 1949, 30 tháng sáu năm 1950, 30 tháng sáu năm 1951 và 31 tháng chạp năm 1951. 261

TABLEAU 251. — Salaires moyens des ouvriers spécialisés Vietnamiens à Hanoi-Haiphong par nature d'entreprise au 31 Décembre 1949, au 30 Juin 1950, au 30 Juin 1951 et au 31 Décembre 1951. 261

BẢNG 252. — Tiền công xác-định cho thợ làm tại các mỏ than (quyết-định của ban giám-đốc ngày 22 tháng 10 năm 1951) 262

TABLEAU 252. — Salaires fixés pour le personnel ouvrier travaillant dans les charbonnages (décision directoriale du 22-10-1951). 262

B. — PHỤ-CẤP GIA-ĐÌNH

B. — ALLOCATIONS FAMILIALES

BẢNG 253. — Hoạt-động của các quỹ bù-trừ. 263

TABLEAU 253. — Activité des caisses de compensation. 263

BẢNG 254. — Phụ-cấp gia-đình — số tiền và chi trong năm 1951. 263

TABLEAU 254. — Allocations familiales — Recettes et dépenses pendant l'année 1951. 263

C. — TAI-NẠN LAO-ĐỘNG

C. — ACCIDENTS DE TRAVAIL

BẢNG 255. — Các tai-nạn Lao-động do các xí-nghiệp kỹ-nghệ và thương-mại khai-báo trong năm 1950 và 1951 — Số nạn-nhơn tùy theo tai-nạn nặng hay nhẹ. 264

TABLEAU 255. — Accidents du travail déclarés pour les entreprises industrielles et commerciales en 1950 et 1951 — Nombre de victimes d'après la gravité de l'accident. 264

BẢNG 256. — Số tai-nạn lao-động xảy ra trong các hầm mỏ nhiên-liệu Việt-Nam trong năm 1951. 264

TABLEAU 256. — Nombre d'accidents du travail survenus dans les mines de combustibles du Vietnam en 1951. 264

BẢNG 257. — Hôn-xa và xe điện — Số tai-nạn lao-động xảy ra từ năm 1946 đến năm 1951 tại Việt-Nam. 264

TABLEAU 257. — Chemins de fer et tramways — Nombre d'accidents du travail survenus de 1946 à 1951 au Vietnam. 264

D. — THANH-TRA LAO-ĐỘNG

D. — INSPECTION DU TRAVAIL

BẢNG 258. — Các doanh-nghiệp thuộc-quyền kiểm-soát của sở Thanh-Tra Lao-động trong năm 1950 và 1951.	265
BẢNG 259. — Những cuộc thanh-tra các doanh-nghiệp kỹ-nghệ và thương-mại trong năm 1950 và 1951.	265
BẢNG 260. — Các vụ xung-đột về lao-động trong năm 1950 và 1951.	265

TABLEAU 258. — Établissements assujettis au contrôle de l'inspection du Travail en 1950 et 1951.	265
TABLEAU 259. — Visites d'inspection faites dans les établissements industriels et commerciaux pour les années 1950 et 1951.	265
TABLEAU 260. — Conflits du travail en 1950 et 1951.	265

A) TIỀN CÔNG THỢ
A) SALAIRES OUVRIERS

Bảng 248. — Tiền công trung bình của các hạng công-nhơn Việt-nam tại Sài-gòn-Chợ-lớn đến ngày 31 tháng chạp năm 1949, 30 tháng sáu 1950, 30 tháng sáu 1951 và ngày 31 tháng chạp năm 1951

Tableau 248. — Salaires moyens des différentes catégories de travailleurs vietnamiens à Saigon-Cholon au 31 Décembre 1949, au 30 Juin 1950, au 30 Juin 1951 et au 31 Décembre 1951

DANH MỤC	Số xí-nghiệp Nombre d'entreprises	Số nhuru-công Nombre de travailleurs	Tiền công trung bình Salaires moyens	DÉSIGNATION
			§	
Thợ phụ đàn-ông				Manœuvres hommes
Tháng chạp 1949	120	6.470	15,40	Décembre 1949
Tháng sáu 1950	84	5.159	16,40	Juin 1950
Tháng sáu 1951	93	4.631	17,10	Juin 1951
Tháng chạp 1951	529	2.974	20,50	Décembre 1951
Thợ phụ đàn-bà				Manœuvres femmes
Tháng chạp 1949	120	3.207	11,30	Décembre 1949
Tháng sáu 1950	84	2.634	12,00	Juin 1950
Tháng sáu 1951	53	2.337	14,10	Juin 1951
Tháng chạp 1951	132	1.406	17,60	Décembre 1951
Thợ chuyên-môn				Ouvriers spécialisés
Tháng chạp 1949	114	4.406	22,00	Décembre 1949
Tháng sáu 1950	77	3.250	29,10	Juin 1950
Tháng sáu 1951	93	4.617	34,10	Juin 1951
Tháng chạp 1951	450	3.056	36,30	Décembre 1951

Viện Thống-kê và Khảo-cứu Kinh-tế Việt-Nam

Institut de la Statistique et des Études économiques du Vietnam

Bảng 249. — Tiền công trung bình của các hạng công-nhơn Việt-Nam tại Hà-nội-Hải-phòng đến ngày 31 tháng chạp năm 1949, 30 tháng sáu năm 1950, 30 tháng sáu năm 1951 và 31 tháng chạp năm 1951

Tableau 249. — Salaires moyens des différentes catégories de travailleurs vietnamiens à Hanoi-Haiphong au 31 Décembre 1949, au 30 Juin 1950, au 30 Juin 1951 et au 31 Décembre 1951

DANH MỤC	Số xí-nghiệp Nombre d'entreprises	Số nhuru-công Nombre de travailleurs	Tiền công trung bình Salaires moyens	DÉSIGNATION
			§	
Thợ phụ đàn-ông				Manœuvres hommes
Tháng chạp 1949	24	1.862	21,10	Décembre 1949
Tháng sáu 1950	16	2.165	21,30	Juin 1950
Tháng sáu 1951	30	2.636	22,30	Juin 1951
Tháng chạp 1951	17	2.610	24,30	Décembre 1951
Thợ phụ đàn-bà				Manœuvres femmes
Tháng chạp 1949	16	410	14,00	Décembre 1949
Tháng sáu 1950	17	1.122	16,90	Juin 1950
Tháng sáu 1951	21	963	18,90	Juin 1951
Tháng chạp 1951	11	473	20,80	Décembre 1951
Thợ chuyên-môn				Ouvriers spécialisés
Tháng chạp 1949	17	1.872	31,50	Décembre 1949
Tháng sáu 1950	13	2.024	31,60	Juin 1950
Tháng sáu 1951	25	2.387	36,50	Juin 1951
Tháng chạp 1951	14	2.560	39,00	Décembre 1951

Viện Thống-kê và Khảo-cứu Kinh-tế Việt-Nam

Institut de la Statistique et des Études économiques du Vietnam

Bảng 250. — Tiền công trung-bình của thợ chuyên-môn Việt-Nam tại Sài-gòn-Cholon tùy theo tính-chất các xí-nghiệp đến ngày 31 tháng chạp năm 1949, 30 tháng sáu năm 1950 và 30 tháng sáu năm 1951

Tableau 250. — Salaires moyens des ouvriers spécialisés vietnamiens à Saigon - Cholon, par nature d'entreprises, au 31 décembre 1949, au 30 juin 1950 et au 30 juin 1951

DANH MỤC	Số xí-nghiệp Nombre d'entreprises	Số thợ Nombre d'ouvriers	Tiền công trung-bình Salaires moyens	DÉSIGNATION
			\$	
Nhà máy trung-trong phân-phát nước và điện				Centrales de distribution d'eau et d'électricité
Tháng chạp 1949	2	399	21,40	Décembre 1949
Tháng sáu 1950	3	455	23,20	Juin 1950
Tháng sáu 1951	1	385	29,50	Juin 1951
Tháng chạp 1951	5	541	30,40	Décembre 1951
Dạ-kim và máy-móc				Métallurgie et mécanique
Tháng chạp 1949	13	654	26,50	Décembre 1949
Tháng sáu 1950	11	391	31,50	Juin 1950
Tháng sáu 1951	20	2.341	34,50	Juin 1951
Tháng chạp 1951	53	258	40,50	Décembre 1951
Nhà cửa — Công-chánh (1)				Bâtiment, Travaux Publics (1)
Tháng chạp 1949	2	745 (1)	32,20	Décembre 1949
Tháng sáu 1950	2	95	23,60	Juin 1950
Tháng sáu 1951	2	275	33,10	Juin 1951
Tháng chạp 1951	16	147	44,80	Décembre 1951
Kỹ-nghệ thực-phẩm và chất nhớt				Industrie de l'alimentation et des corps gras
Tháng chạp 1949	22	540	26,50	Décembre 1949
Tháng sáu 1950	12	602	28,40	Juin 1950
Tháng sáu 1951	21	587	30,30	Juin 1951
Tháng chạp 1951	55	379	32,60	Décembre 1951
Thương-mại và vận-tải				Commerce et transport
Tháng chạp 1949	21	661	30,00	Décembre 1949
Tháng sáu 1950	13	440	34,90	Juin 1950
Tháng sáu 1951	13	397	39,10	Juin 1951
Tháng chạp 1951	100	644	39,90	Décembre 1951

(1) Công-ty Pháp thầu vét sông và công-chính đá thềm trong tháng chạp năm 1949 không công-tác kéo-lao và kiến-tạo dùng 722 thợ với lương công-nghệ cao hơn tiền công trung-bình thị-trường tại các công-ty khác. Số thợ do công-ty ấy đóng trong tháng sáu năm 1950 chỉ có 86 người thôi, do đó sự chênh-lệch nhận thấy giữa những số lương trung-bình trong 2 thời-kỳ ấy.

(1) La Société française d'entreprises de Dragages et de Travaux Publics a entrepris, au cours du mois de décembre 1949, de grands travaux de construction employant 722 ouvriers aux salaires journaliers supérieurs à ceux pratiqués par les autres sociétés. Le nombre d'ouvriers employés par cette société en juin 1950 atteint seulement 86, d'où la différence constatée entre les salaires moyens correspondant à ces 2 périodes.

Bảng 251. — Tiền công trung-bình của các thợ chuyên-môn Việt-Nam tại Hà-nội-Hải-phòng tùy theo tính-chất các xí-nghiệp đến ngày 31 tháng chạp năm 1949, 30 tháng sáu năm 1950, 30 tháng sáu năm 1951 và 31 tháng chạp năm 1951

Tableau 251. — Salaires moyens des ouvriers spécialisés vietnamiens à Hanoi-Haiphong par nature d'entreprises au 31 décembre 1949, au 30 juin 1950, au 30 juin 1951 et au 31 décembre 1951

DANH MỤC	Số xí-nghiệp Nombre d'entreprises	Số thợ Nombre d'ouvriers	Tiền công trung-bình Salaires moyens	DÉSIGNATION
Nhà máy trung-trong phân-phát nước và điện				Centrales de distribution d'eau et d'électricité
Tháng chạp 1949	1	460	31,20	Décembre 1949
Tháng sáu 1950	2	624	33,40	Juin 1950
Tháng sáu 1951	2	711	33,10	Juin 1951
Tháng chạp 1951	2	852	37,80	Décembre 1951
Dạ-kim và máy-móc				Métallurgie et mécanique
Tháng chạp 1949	2	54	36,40	Décembre 1949
Tháng sáu 1950	2	59	36,90	Juin 1950
Tháng sáu 1951	5	229	37,40	Juin 1951
Tháng chạp 1951	2	135	39,20	Décembre 1951
Nhà cửa và công-chánh				Bâtiment et travaux publics
Tháng chạp 1949	4	570	27,30	Décembre 1949
Tháng sáu 1950	2	521	28,10	Juin 1950
Tháng sáu 1951	3	321	36,50	Juin 1951
Tháng chạp 1951	.	.	.	Décembre 1951
Kỹ-nghệ thực-phẩm và chất nhớt				Industrie de l'alimentation et des corps gras
Tháng chạp 1949	5	298	32,50	Décembre 1949
Tháng sáu 1950	2	218	37,40	Juin 1950
Tháng sáu 1951	2	241	37,20	Juin 1951
Tháng chạp 1951	2	182	36,40	Décembre 1951
Thương-mại và vận-tải				Commerce et transport
Tháng chạp 1949	3	459	36,10	Décembre 1949
Tháng sáu 1950	3	583	36,30	Juin 1950
Tháng sáu 1951	7	697	38,40	Juin 1951
Tháng chạp 1951	5	398	39,40	Décembre 1951
Các xí-nghiệp khác				Autres entreprises
Tháng chạp 1949	2	51	31,80	Décembre 1949
Tháng sáu 1950	2	19	31,80	Juin 1950
Tháng sáu 1951	6	188	36,00	Juin 1951
Tháng chạp 1951	3	404	40,90	Décembre 1951

Bảng 252. — Tiền công xác định cho thợ làm tại các mỏ than (quyết định của ban giám đốc ngày 22 tháng 10 năm 1951) (1)

Tableau 252. — Salaires fixés pour le personnel ouvrier travaillant dans les charbonnages (décision directoriale du 22-10-1951) (1)

II A N G	Dưới hầm Souterrains	Trên đất Mécaniques	CATÉGORIES
Thanh-niên từ 15 đến 18 tuổi	7,20	5,00	Adolescents de 15 à 18 ans.
Con gái	9,60	6,00	Jeunes filles
Thợ và phu			Ouvriers et manœuvres
1) Phu thường	12,00	8,50	1) Manœuvres ordinaires
2) Phu dưới hầm và phu chuyên-môn, xếp hầm	14,40	11,00	2) Manœuvres de fond et manœuvres adaptés, chefs de taille
3) Thợ chuyên-môn hạng ba, cai phó	16,80	13,50	3) Ouvriers spécialisés de 3 ^e classe, sous-ens
4) Thợ chuyên-môn hạng nhì, cai, thợ mỏ phụ có tài	21,60	15,60	4) Ouvriers spécialisés de 2 ^e classe, ens, aides mineurs qualifiés
5) Thợ chuyên-môn hạng nhất, thợ chuyên-nghệp và thợ mỏ có tài, cai xếp, ban-trưởng	25,40	20,50	5) Ouvriers spécialisés de 1 ^{re} classe, ouvriers professionnels et ouvriers mineurs qualifiés, ens-chefs, chefs d'équipe
6) Ban-trưởng chánh, thợ có giá-trị về nghề hạng nhất	30,00	25 à 30	6) Chefs d'équipe principaux, ouvriers qualifiés de métiers de 1 ^{re} classe
7) Chuyên-môn chánh và thợ chuyên-môn ngoại hạng	—	45 à 72	7) Spécialistes principaux et ouvriers spécialistes hors classe

(1) Không kể phụ-cấp gạo từ 1 ki-lô đến 2 ki-lô cho đàn-ông và 1,2 đến 1,7 cho đàn-bà.

(1) Non compris allocation de riz variant de 1 kg à 2 kg pour un homme et de 1,2 à 1,7 pour une femme

Theo tờ trình và hoạt động hầm mỏ Việt-Nam trong năm 1951

D'après le rapport sur l'activité minière au Vietnam en 1951

B) PHU-CẤP GIA-ĐÌNH
B) ALLOCATIONS FAMILIALES

Bảng 253. — Hoạt động của các Quỹ bù-trừ
Tableau 253. — Activité des caisses de compensation

DANH MỤC	Tháng sáu 1950 Juin 1950	Tháng chạp 1950 Décembre 1950	Tháng chạp 1951 Décembre 1951	DÉSIGNATION
Số người nhập Quỹ	245	4.222	5.059	Nombre d'adhérents
Tổng cộng số người làm công				Total des salariés
Việt-Nam	22.518	30.367	43.061	Việtnamiens
Pháp	1.821	2.562	3.037	Français
Trung-hoa	—	13.056	15.767	Chinois
Các người nước khác	—	74	87	Autres
Tổng cộng	24.339	46.059	61.952	Total
Chủ gia-đình được hưởng phụ-cấp				Chefs de famille allocataires
Việt-Nam	6.611	8.909	14.434	Việtnamiens
Pháp	835	1.362	1.760	Français
Trung-hoa	—	3.785	3.860	Chinois
Các người nước khác	—	2	5	Autres
Tổng cộng	7.446	14.058	20.059	Total
Đàn-bà được hưởng phụ-cấp				Femmes allocataires
Việt-Nam	5.162	7.782	12.474	Việtnamiennes
Pháp	708	1.115	1.444	Françaises
Trung-hoa	—	3.464	3.566	Chinoises
Các người nước khác	—	2	5	Autres
Tổng cộng	5.870	12.363	17.489	Total
Trẻ em được hưởng phụ-cấp				Enfants allocataires
Việt-Nam	10.380	17.445	29.712	Việtnamiens
Pháp	1.343	2.082	2.402	Français
Trung-hoa	—	7.269	7.922	Chinois
Các người nước khác	—	3	7	Autres
Tổng cộng	11.723	26.799	40.043	Total

Các Quỹ bù-trừ

Caisses de compensation

Bảng 254. — Phụ-cấp gia-đình — Số thu và chi trong năm 1951
Tableau 254. — Allocations familiales — Recettes et dépenses pendant l'année 1951

DANH MỤC	Nam-Việt Sud-Vietnam	Bắc-Việt Nord-Vietnam	Tổng cộng Total	DÉSIGNATION
Thu (Phần tiền đóng góp của các chủ)	46.394	13.384	59.778	Recettes (Contributions des employeurs)
Chi				Dépenses
Thuế định kỳ hàng tiền	42.131	12.933	55.064	Prestations périodiques en espèces
Tiền phí về quản trị (Lương, tiền phí)	3.553	355	3.908	Frais d'administration (Appointements, frais généraux)
Các môn chi khác (đụng-cụ, đồ đạc)	308	24	332	Autres dépenses (Matériel, mobilier)
Tổng cộng về chi	45.992	13.312	59.304	Total des dépenses

Các Quỹ bù-trừ

Caisses de compensation

C) TAI-NẠN LAO-ĐỘNG
C) ACCIDENTS DU TRAVAIL

Bảng 255. — Các tai-nạn lao-động do các xí-nghiệp kỹ-nghệ và thương-mại khai báo trong năm 1950 và 1951
Số nạn-nhân lũy theo tai-nạn nặng hay nhẹ

Tableau 255. — Accidents du travail déclarés par les entreprises industrielles et commerciales en 1950 et 1951
Nombre de victimes d'après la gravité de l'accident

DANH MỤC	Nam-Việt Ind-Vietnam		Trung-Việt Centre-Vietnam		Bắc-Việt Nord-Vietnam		Tổng cộng Total		DÉSIGNATION
	1950	1951	1950	1951	1950	1951	1950	1951	
	Số nạn-nhân								
Tai-nạn không nguy-hiểm	680	710	197	10	94	645	971	1365	Accidents non mortels
Tai-nạn nguy-hiểm	58	50	9	4	8	48	75	102	Accidents mortels
Tổng cộng	738	760	206	14	102	693	1.046	1.467	Total

Các xứ Thanh-tra lao-động

Inspections du Travail

Bảng 256. — Số tai-nạn lao-động xảy ra trong các hầm mỏ nhiên liệu Việt-Nam trong năm 1951

Tableau 256. — Nombre d'accidents du travail survenus dans les mines de combustibles du Vietnam en 1951

DANH MỤC	Như Usines	Nông Graves	Nặng Variels	DÉSIGNATION
Lấn	90	13	1	Roulage
Sập đổ	54	1	3	Eboulement
Hầm sập	—	—	1	Effondrements de galerie
Linh-linh	58	14	2	Divers
Tổng cộng	202	28	7	Total

Nhà Giám-Đốc Hầm-Mỏ

Direction des Mines

Bảng 257. — Hỏa-xa và xe điện — Số tai-nạn lao-động xảy ra từ năm 1946 đến năm 1951 tại Việt-Nam

Tableau 257. — Chemins de fer et tramways — Nombre d'accidents du travail survenus de 1946 à 1951 au Vietnam

DANH MỤC	1946	1947	1948	1949	1950	1951	DÉSIGNATION
Tổng số trung-bình nhân-viên trong năm	3.465	6.942	8.222	7.209	5.977	5.767	Effectif total moyen du personnel au cours de l'année
Số tai-nạn :							Nombre d'accidents :
nguy-hiểm	9	37	34	25	27	9	mortels
về chiến-tranh	8	6	16	5	1	2	
về lao-động	17	43	50	30	28	11	
không nguy-hiểm	13	44	64	113	258	51	non mortels
về chiến-tranh	12	23	94	157	216	229	
về lao-động	25	67	158	270	474	280	
Cộng chung	22	81	98	138	285	60	Ensemble
về chiến-tranh	20	29	110	162	217	231	
về lao-động	42	110	208	300	502	291	

Theo tin-tức do Sở Hỏa-xa không cho công quyền cấp cho

D'après les renseignements fournis par la Régie des Chemins de fer non concédés

D) THANH-TRA LAO-ĐỘNG
D) INSPECTION DU TRAVAIL

Bảng 258. — Các doanh-nghiệp thuộc quyền kiểm-soát của sở Thanh-tra lao-động trong năm 1950 và 1951

Tableau 258. — Établissements assujettis au contrôle de l'Inspection du Travail en 1950 et 1951

DANH-MỤC	Nam-Việt Sud-Vietnam		Trung-Việt Centre-Vietnam		Bắc-Việt Nord-Vietnam		Tổng cộng Total		DÉSIGNATION
	1950	1951	1950	1951	1950	1951	1950	1951	
	Số doanh-nghiệp	14.100	20.000	144	2.800	1.588	3.237	15.832	
Số nhân-viên	104.100	150.000	2.082	14.800	30.185	65.841	136.367	230.641	Ensemble du personnel

Các xứ Thanh-tra Lao-động

Inspections du Travail

Bảng 259. — Những cuộc Thanh-tra các doanh-nghiệp kỹ-nghệ và thương-mại trong năm 1950 và 1951

Tableau 259. — Visites d'inspection faites dans les établissements industriels et commerciaux au cours des années 1950 et 1951

DANH-MỤC	Nam-Việt Sud-Vietnam		Trung-Việt Centre-Vietnam		Bắc-Việt Nord-Vietnam		Tổng cộng Total		DÉSIGNATION
	1950	1951	1950	1951	1950	1951	1950	1951	
	Số các doanh-nghiệp được thăm viếng	2.963	3.519	11	1.000	145	412	3.119	
Số nhân-viên làm trong các doanh-nghiệp được thăm viếng	9.043	17.788	121	6.000	7.010	37.562	16.182	61.350	Nombre de personnes employées dans les établissements visités

Các xứ Thanh-tra Lao-động

Inspections du Travail

Bảng 260. — Các vụ xung-đột và lao-động trong năm 1950 và 1951

Tableau 260. — Conflits du travail en 1950 et 1951

DANH-MỤC	Nam-Việt Sud-Vietnam		Trung-Việt Centre-Vietnam		Bắc-Việt Nord-Vietnam		Tổng cộng Total		DÉSIGNATION
	1950	1951	1950	1951	1950	1951	1950	1951	
	Các vụ xung-đột cá-nhân								
Số các vụ đề giải-quyết	1.072	955	5	6	493	997	1.570	1.958	Nombre à régler
Do sở Thanh-tra lao-động giải-quyết.	746	507	5	3	442	859	1.193	1.369	Réglés par l'Inspection du Travail
Đưa ra Hội-đồng hòa giải	219	194	—	—	51	127	270	321	Renvoyés à la Commission de conciliation
Xếp bỏ đi	50	189	—	—	—	—	50	189	Classés sans suite
Chuyển-giao cho sở đương-sự	57	31	—	3	—	—	57	34	Transmis à service intéressé
Chưa giải-quyết									Instance
Các vụ xung-đột đoàn-thể									Conflits collectifs
Số các vụ	47	42	—	3	—	—	47	45	Nombre
Do sở Thanh-tra lao-động giải-quyết	30	28	—	3	—	—	30	31	Réglés par l'Inspection du Travail
Giải-quyết sau khi thôi việc	17	14	—	—	—	—	17	14	Réglés après cessation du travail

Các xứ Thanh-tra Lao-động

Inspections du Travail

TÀI-SẢN VÀ LỢI-TỨC
PROPRIÉTÉ ET REVENUS

	Trang		Pages
A. — TÀI-SẢN		A. — PROPRIÉTÉ	
BẢNG 261. — Tài-sản thổ-địa không xây cất đã tho- lô trong năm 1951	269	TABLEAU 261. — Propriété foncière non bâtie sou- mise à l'impôt en 1951.	269
B. — DI-CHUYỂN TÀI-SẢN		B. — MUTATIONS DE PROPRIÉTÉS	
BẢNG 262. — Bản-kê các di-sản trong năm 1950 và 1951	270	TABLEAU 262. — État des successions en 1950 et 1951.	270
BẢNG 263. — Tài-sản ròng của các di-sản bị đánh thuế theo thân-đang của những người quan-hệ trong năm 1951	270	TABLEAU 263. — Actif net des successions taxées d'après le degré de parenté des ayants-droit en 1951.	270
BẢNG 264. — Phân-phối các di-sản bị đánh thuế tại Việt-Nam theo sự quan-trọng của tài- sản ròng trong năm 1951	271	TABLEAU 264. — Répartition des successions taxées au Vietnam d'après l'importance de leur actif net en 1951.	271
BẢNG 265. — Phân-phối tài-sản gộp các di-sản đã khai theo tánh-chất những của cải trong năm 1950 và 1951	272	TABLEAU 265. — Répartition de l'actif brut déclaré des successions d'après la nature des biens en 1950 et 1951.	272
BẢNG 266. — Số tặng-dữ trong năm 1950 và 1951.	273	TABLEAU 266. — Dotations en 1950 et 1951.	273
BẢNG 267. — Phát-mại tái-phân bất động-sản trong năm 1950 và 1951	273	TABLEAU 267. — Ventes judiciaires d'immeubles en 1950 et 1951.	273
C. — LỢI-TỨC		C. — REVENUS	
BẢNG 268. — Lợi-tức chịu thuế trong năm 1951	274	TABLEAU 268. — Revenus soumis à l'impôt en 1951.	274
BẢNG 269. — Lương-bổng và tiền công chịu thuế trong năm 1951	275	TABLEAU 269. — Traitements et salaires soumis à l'impôt en 1951.	275

A) TÀI-SẢN
A) PROPRIÉTÉ

Bảng 261. — Tài-sản thò-địa không có xây cất đờ thò-lò trong năm 1951
Tableau 261. — Propriété foncière non bâtie soumise à l'impôt en 1951

H A N G	Diện-tích chịu thuế Superficie imposable		Số thuế chính Montant de la contribution en principal			C A T É G O R I E S
	Thước Mètres	Đất khác-tính Terres divers	Thước Mètres	Đất khác-tính Terres divers	Tổng cộng Total	
	1.000 mét -- ha		1.000 \$			
<i>Nam-Việt</i>						<i>Sud-Viêtnam</i>
Người Việt-Nam	1.392,2	123,5	1.923,3	1.414,1	3.337,4	Viêt-namiens
Người Âu	250,5	242,3	268,3	493,1	761,4	Européens
Người ngoại-quốc được hưởng phần-vị đặc-quyền	24,4	1,5	35,9	52,1	88,0	Étrangers bénéficiant d'un statut privilégié
Người ngoại-quốc Á-đông	23,0	0,9	30,9	29,5	60,4	Asiatiques étrangers
Cộng	1.690,1	368,2	2.258,4	1.988,8	4.247,2	Total
<i>Bắc-Việt</i>						<i>Nord-Viêtnam</i>
Người Việt-Nam	315,6	62,4	6.245,0	654,0	6.899,0	Viêt-namiens
Người Âu	0,1	—	1,3	—	1,3	Européens
Người ngoại-quốc được hưởng phần-vị đặc-quyền	—	—	—	—	—	Étrangers bénéficiant d'un statut privilégié
Người ngoại-quốc Á-đông	—	—	—	—	—	Asiatiques étrangers
Cộng	315,7	62,4	6.246,3	654,0	6.900,3	Total
Tổng cộng Việt-Nam (1)	2.005,8	430,6	8.504,7	2.642,8	11.147,5	Total Viêtnam (1)

(1) Không kể Trung-Việt

(1) Non compris le Centre-Viêtnam

B) DI CHUYỀN TÀI-SẢN
D) MUTATIONS DE PROPRIÉTÉS

Bảng 262. — Bản kê các di-sản trong năm 1950 và 1951
Tableau 262. — Etat des successions en 1950 et 1951

DANH MỤC	1.000 \$				DESIGNATION
	Nam-Việt Ind- Vielnam	Trung-Việt Centre- Vielnam	Bắc-Việt Nord- Vielnam	Việt-Nam Vielnam	
NĂM 1949					
Số di-sản	172	10	126	308	Nombre de successions
Tài-sản gộp đã khai	18.122,3	1.251,5	20.055,0	39.428,8	Actif brut déclaré
Phụ-trái tổng-ngạch	117,0	60,9	247,0	424,9	Passif global
Tài-sản ròng đã khai	18.005,3	963,8	19.808,0	38.777,1	Actif net déclaré
NĂM 1950					
Số di-sản	187	9	131	327	Nombre de successions
Tài-sản gộp đã khai	52.024,0	2.283,0	30.933,0	85.240,0	Actif brut déclaré
Phụ-trái tổng-ngạch	2.030,5	409,0	843,0	3.282,5	Passif global
Tài-sản ròng đã khai	49.993,5	1.874,0	34.140	82.007,5	Actif net déclaré

Nhà Giám-đốc TrƯớc-bạ và Bảo-thủ-diệu-thờ

Direction de l'Enregistrement et de la Propriété Foncière

Bảng 263. — Tài-sản ròng của những di-sản bị đánh thuế theo thân-đồng của những người quan-hệ trong năm 1951

Tableau 263. — Actif net des successions taxées d'après le degré de parenté des ayants-droit en 1951

DANH MỤC	1.000 \$				DESIGNATION
	Nam-Việt Ind- Vielnam	Trung-Việt Centre- Vielnam	Bắc-Việt Nord- Vielnam	Việt-Nam Vielnam	
Kế thừa của người Việt-nam	6.899,5	—	11.762	18.661,5	Successions de Vietnamiens
Kế thừa người Pháp và ngoại kiều	—	—	—	—	Successions de Français et étrangers
Trực hệ và giữa vợ chồng	41.658,6	1.874	11.451	54.983,6	En ligne directe et entre époux
Giữa anh chị em	434,6	—	3.965	4.399,6	Entre frères et sœurs
Giữa thân-nhơn khác và người không bà con	1.000,8	—	2.962	3.962,8	Entre autres parents et personnes non parentes
Tổng cộng	43.094,0	1.874	18.378	63.346,0	Total
Tổng số	49.993,5	1.874,0	30.140,0	82.007,5	Total général

Nhà Giám-đốc TrƯớc-bạ và Bảo-thủ-diệu-thờ

Direction de l'Enregistrement et de la Propriété Foncière

Bảng 264. — Phân phối các di-sản bị đánh thuế tại Việt-Nam theo sự quan-trọng của tài-sản ròng trong năm 1950 và 1951
Tableau 264. — Répartition des successions taxées au Viêt-nam d'après l'importance de leur actif net en 1950 et 1951

CÁC HẠNG TÀI-SẢN RÒNG	1 9 5 0		1 9 5 1		CATÉGORIES D'ACTIF NET
	Số Nombre	Số tiền Montant 1.000\$	Số Nombre	Số tiền Montant 1.000\$	
Di-sản người Việt-Nam					
Dưới 2.000 \$	—	—	—	—	Successions des Vietnamiens Inférieurs à 2.000 \$
từ 2.001 đến 10.000\$	1	10,0	—	—	de 2.001 à 10.000 \$
từ 10.001 đến 20.000	13	187,3	12	150,1	de 10.001 à 20.000
từ 20.001 đến 40.000	16	378,4	18	596,8	de 20.001 à 40.000
từ 40.001 đến 100.000	26	1.616,3	24	1.465,3	de 40.001 à 100.000
từ 100.001 đến 250.000	23	2.557,1	13	2.137,9	de 100.001 à 250.000
từ 250.001 đến 500.000	8	1.819,0	11	3.379,4	de 250.001 à 500.000
từ 500.001 đến 1.000.000	6	3.837,3	7	4.367,5	de 500.001 à 1.000.000
Trên 1.000.000	1	2.081,0	3	6.564,5	Au-dessus de 1.000.000
Cộng chung	94	12.486,4	88	18.661,5	Ensemble
Di-sản người Pháp và ngoại kiều					
Dưới 2.000 \$	22	27,8	13	16,1	Successions de Français et étrangers Inférieurs à 2.000 \$
từ 2.001 đến 10.000\$	40	231,6	46	287,9	de 2.001 à 10.000 \$
từ 10.001 đến 20.000	30	474,9	39	564,8	de 10.001 à 20.000
từ 20.001 đến 40.000	23	658,8	26	878,4	de 20.001 à 40.000
từ 40.001 đến 100.000	32	1.813,6	34	2.201,3	de 40.001 à 100.000
từ 100.001 đến 250.000	28	4.076,9	27	4.559,0	de 100.001 à 250.000
từ 250.001 đến 500.000	14	4.715,5	17	5.930,1	de 250.001 à 500.000
từ 500.001 đến 1.000.000	6	4.843,9	8	4.723,7	de 500.001 à 1.000.000
Trên 1.000.000	6	9.447,8	18	44.184,8	Au-dessus de 1.000.000
Cộng chung	201	26.290,8	228	63.346,1	Ensemble
Cộng chung					
Dưới 2.000 \$	22	27,8	13	16,1	Ensemble Inférieurs à 2.000 \$
từ 2.001 đến 10.000\$	41	241,6	46	287,9	de 2.001 à 10.000 \$
từ 10.001 đến 20.000	43	662,2	51	714,9	de 10.001 à 20.000
từ 20.001 đến 40.000	39	1.037,2	44	1.475,2	de 20.001 à 40.000
từ 40.001 đến 100.000	58	3.429,9	58	3.666,6	de 40.001 à 100.000
từ 100.001 đến 250.000	51	6.634,0	40	6.696,9	de 100.001 à 250.000
từ 250.001 đến 500.000	22	6.534,5	28	9.309,5	de 250.001 à 500.000
từ 500.001 đến 1.000.000	12	8.681,2	15	9.091,2	de 500.001 à 1.000.000
Trên 1.000.000	7	11.528,8	21	50.749,3	Au-dessus de 1.000.000
Cộng chung	295	38.777,2	316	82.007,6	Ensemble

Nhà Giám-đốc TrƯớc-bạ và Bảo-thủ-diệu-thờ

Direction de l'Enregistrement et de la Propriété Foncière

Bảng 265. — Phân-phối tài-sản gộp các di-sản đã khai theo tính-chất những của cải trong năm 1950 và 1951

Tableau 265. — Répartition de l'actif brut déclaré des successions d'après la nature des biens en 1950 et 1951

DANH MỤC	1950	1951	DÉSIGNATION
1) Kế-thừa người Việt-Nam			
1.000 \$			
Động-sản giá-khoản			1) Successions de Vietnamiens
Giá-khoản { quỹ Nhà-nước	279,1	163,1	Valeurs mobilières
Đông-dương { giá-khoản khác	42,0	40,0	Valeurs indochinoises { fonds d'Etat
Giá-khoản { quỹ Nhà-nước	—	—	{ autres valeurs
Pháp { giá-khoản khác	—	—	Valeurs françaises { fonds d'Etat
Tổng cộng	321,1	203,1	{ autres valeurs
Động-sản khác	444,7	1.149,6	Total
Tổng cộng các động-sản	765,8	1.352,7	Autres meubles
Bất động-sản	11.766,4	17.496,6	Total des meubles
Tổng số	12.532,2	18.849,3	Immeubles
2) Kế-thừa người Pháp và đồng-hóa (1)			
Động-sản giá-khoản			2) Successions de Français et assimilés (1)
Giá-khoản { quỹ Nhà-nước	2.273,2	2.770,9	Valeurs mobilières
Đông-dương { giá-khoản khác	1.470,5	8.792,5	Valeurs indochinoises { fonds d'Etat
Giá-khoản { quỹ Nhà-nước	516,0	1.842,7	{ autres valeurs
Pháp { giá-khoản khác	1.205,3	2.911,6	Valeurs françaises { fonds d'Etat
Giá-khoản { quỹ Nhà-nước	571,0	2,0	{ autres valeurs
Ngoại-quốc { giá-khoản khác	10,0	1.766,8	Valeurs étrangères { fonds d'Etat
Tổng cộng	6.046,0	18.086,5	{ autres valeurs
Động-sản khác	3.447,6	15.214,3	Total
Tổng cộng các động-sản	9.493,6	33.300,8	Autres meubles
Bất động-sản	16.405,2	33.090,1	Total des meubles
Tổng số	25.898,8	66.390,9	Immeubles
3) Kế-thừa Ngoại-khẩu Á-Đông (1)			
Động-sản giá-khoản	—	—	3) Successions d'Asiatiques Etrangères (1)
Động-sản khác	580,6	—	Valeurs mobilières
Tổng cộng các động-sản	580,6	—	Autres meubles
Bất động-sản	—	—	Total des meubles
Tổng số	580,6	—	Immeubles
4) Cộng chung các kế-thừa			
Động-sản giá-khoản			4) Ensemble des successions
Giá-khoản { quỹ Nhà-nước	2.552,3	2.934,0	Valeurs mobilières
Đông-dương { giá-khoản khác	1.512,5	8.832,5	Valeurs indochinoises { fonds d'Etat
Giá-khoản { quỹ Nhà-nước	516,0	1.842,7	{ autres valeurs
Pháp { giá-khoản khác	1.205,3	2.911,6	Valeurs françaises { fonds d'Etat
Giá-khoản { quỹ Nhà-nước	571,0	2,0	{ autres valeurs
Ngoại-quốc { giá-khoản khác	10,0	1.766,8	Valeurs étrangères { fonds d'Etat
Tổng cộng các động-sản giá-khoản	6.367,1	18.289,6	{ autres valeurs
Động-sản khác	4.472,9	16.363,8	Total des valeurs mobilières
Tổng cộng các động-sản	10.840,0	34.653,4	Autres meubles
Bất động-sản	28.588,8	50.586,6	Total des meubles
Tổng số	39.428,8	85.240,0	Immeubles
(1) Trong năm 1951, những kế-thừa của người ngoại-khẩu Á-Đông cũng chịu cùng một thứ thuế như kế-thừa của người Pháp và đồng-hóa thì gồm cả vào một chương			
(1) En 1951, les successions des Asiatiques étrangers, soumise aux mêmes droits que celles des Français et assimilés, sont comprises dans un même chapitre			

Bảng 266. — Số tặng-dữ trong năm 1950 và 1951

Tableau 266. — Donations en 1950 et 1951

DANH MỤC	Nam-Việt Sud-Vietnam	Trung-Việt Centre-Vietnam	Bắc-Việt Nord-Vietnam	Tổng cộng Total	DÉSIGNATION
1° NĂM 1950					
1.000 \$					
Tặng-dữ theo luật-pháp của nước Pháp					Donations régies par la loi française
— giữa vợ chồng	132,0	—	—	132,0	— entre époux
— trực-hệ	1.935,0	—	76,0	2.011,0	— en ligne directe
— bằng-hệ và giữa những người không thân thuộc	103,0	—	10,0	113,0	— en ligne collatérale et entre personnes non parentées
Tổng cộng	2.170,0	—	86,0	2.256,0	Total
Tặng-dữ theo thể thức Đông-dương	459,9	—	245,0	704,9	Donations forme indochinoise
Cộng chung các tặng-dữ	2.629,9	—	331,0	2.960,9	Ensemble des donations
2° NĂM 1951					
Tặng-dữ theo luật-pháp của nước Pháp					Donations régies par la loi française
— giữa vợ chồng	—	—	—	—	— entre époux
— trực-hệ	7.950,2	—	3.930,0	11.880,2	— en ligne directe
— bằng-hệ và giữa những người không thân thuộc	322,0	—	180,0	502,0	— en ligne collatérale et entre personnes non parentées
Tổng cộng	8.272,2	—	4.110,0	12.382,2	Total
Tặng-dữ theo thể thức Đông-dương	1.142,2	—	3.785,0	4.927,2	Donations forme indochinoise
Cộng chung các tặng-dữ	9.414,4	—	7.895,0	17.309,4	Ensemble des donations

Bảng 267. — Phát mại tài sản bất động sản trong năm 1950 và 1951

Tableau 267. — Ventes judiciaires d'immeubles en 1950 et 1951

DANH MỤC	Quán luyệt tòa Thượng-tòa Quốc-gia Recueil des cours d'appel nationales		Quán luyệt tòa Thượng-tòa hân-hợp Recueil des cours d'appel mixtes		DÉSIGNATION
	1950	1951	1950	1951	
Số bán :					Nombre de ventes faites :
— tại tòa-án	6	7	20	28	— à la barre des tribunaux
— trước viên công chứng	1	—	2	—	— devant notaires
Tổng cộng	7	7	22	28	Total
Tổng cộng số tiền phát mại (1.000 \$)	522	191	2.541	3.017	Montant total des prix d'adjudication (1.000 \$)

C) LỢI-TỨC
C) REVENUSBảng 268. — Lợi-tức chịu thuế trong năm 1951
Tableau 268. — Revenus soumis à l'impôt en 1951

HẠNG LỢI-TỨC ĐANG ĐƯỢC ĐỒNG-DƯƠNG	Người Việt-Nam Vietnamais	Người Âu Européens	Người Trung-Hoa Chinois	Người-khác Á-châu khác Indiens, autres	Tổng cộng Total	CATÉGORIES DE REVENUS EN PIASTRES					
<i>Nam-Việt</i>						<i>Sud-Viêt Nam</i>					
Dưới 5.000 \$	11	—	5	—	16	Inférieurs à 5.000 \$					
từ 5.001 đến 10.000	11	2	70	—	83	de 5.001 à 10.000					
từ 10.001 đến 15.000	15	1	34	—	50	de 10.001 à 15.000					
từ 15.001 đến 20.000	9	3	25	—	37	de 15.001 à 20.000					
từ 20.001 đến 25.000	16	2	5	1	24	de 20.001 à 25.000					
từ 25.001 đến 30.000	93	11	26	2	132	de 25.001 à 30.000					
từ 30.001 đến 40.000	202	53	158	3	416	de 30.001 à 40.000					
từ 40.001 đến 50.000	302	113	358	10	783	de 40.001 à 50.000					
từ 50.001 đến 60.000	387	255	854	16	2.212	de 50.001 à 60.000					
từ 60.001 đến 70.000	294	37	787	4	1.122	de 60.001 à 70.000					
từ 70.001 đến 90.000	170	69	834	3	1.076	de 70.001 à 90.000					
từ 90.001 đến 120.000	114	577	250	13	954	de 90.001 à 120.000					
Trên 120.000	53	609	131	23	816	Supérieurs à 120.000					
Tổng cộng	1.677	2.432	3.537	75	7.721	Total					
<i>Bắc-Việt</i>						<i>Nord-Viêt Nam</i>					
Dưới 5.000 \$	25	—	77	—	102	Inférieurs à 5.000 \$					
từ 5.001 đến 10.000	25	5	54	3	87	de 5.001 à 10.000					
từ 10.001 đến 15.000	26	5	81	—	112	de 10.001 à 15.000					
từ 15.001 đến 20.000	41	4	49	2	96	de 15.001 à 20.000					
từ 20.001 đến 25.000	46	1	55	1	103	de 20.001 à 25.000					
từ 25.001 đến 30.000	31	6	43	1	81	de 25.001 à 30.000					
từ 30.001 đến 40.000	33	12	62	1	108	de 30.001 à 40.000					
từ 40.001 đến 50.000	26	16	44	1	87	de 40.001 à 50.000					
từ 50.001 đến 60.000	21	19	23	4	67	de 50.001 à 60.000					
từ 60.001 đến 70.000	17	14	26	2	59	de 60.001 à 70.000					
từ 70.001 đến 90.000	24	24	29	3	80	de 70.001 à 90.000					
từ 90.001 đến 120.000	13	17	25	1	56	de 90.001 à 120.000					
Trên 120.000	11	133	21	—	165	Supérieurs à 120.000					
Tổng cộng	339	256	589	19	1.203	Total					

CHỮ THÍCH. — Những tin-tức thuộc Trung-Việt tôi chúng tôi muốn cho nên không kịp đăng trong bảng này.

N. B. — Les renseignements relatifs au Centre-Viêt Nam ne nous ayant pas été communiqués à temps n'ont pu figurer dans ce tableau.

Bảng 269. — Lương bổng và tiền công chịu thuế trong năm 1951
Tableau 269. — Traitements et salaires soumis à l'impôt en 1951

CÁC HẠNG LỢI-TỨC CHỊU THUẾ	Người Việt-Nam Vietnamais	Người Âu Européens	Người Tàu Chinois	Người ngoại quốc Á-châu khác Indiens, autres	Cộng Total	CATÉGORIES DE REVENUS IMPOSABLES					
<i>Nam-Việt</i>						<i>Sud-Viêt Nam</i>					
Dưới 500 \$	8	1	—	—	9	Inférieurs à 500 \$					
từ 501 đến 1.500 \$	25	3	1	—	29	de 500 à 1.500					
từ 1.501 đến 3.000	86	12	4	1	103	de 1.501 à 3.000					
từ 3.001 đến 5.000	102	17	4	—	123	de 3.001 à 5.000					
từ 5.001 đến 7.000	97	241	9	1	348	de 5.001 à 7.000					
từ 7.001 đến 10.500	145	45	5	1	196	de 7.001 à 10.500					
từ 10.501 đến 14.000	110	273	2	3	338	de 10.501 à 14.000					
từ 14.001 đến 20.000	123	1.381	13	13	1.530	de 14.001 à 20.000					
trên 20.000	77	314	34	—	425	Supérieurs à 20.000					
Cộng	773	2.287	72	19	3.151	Total					
<i>Bắc-Việt</i>						<i>Nord-Viêt Nam</i>					
Dưới 500 \$	17	1	2	—	20	Inférieurs à 500 \$					
từ 501 đến 1.500 \$	35	6	1	—	42	de 500 à 1.500					
từ 1.501 đến 3.000	55	15	2	—	72	de 1.501 à 3.000					
từ 3.001 đến 5.000	68	14	1	—	83	de 3.001 à 5.000					
từ 5.001 đến 7.000	64	26	2	—	92	de 5.001 à 7.000					
từ 7.001 đến 10.500	161	44	5	—	210	de 7.001 à 10.500					
từ 10.501 đến 14.000	64	49	3	—	116	de 10.501 à 14.000					
từ 14.001 đến 20.000	60	192	8	—	260	de 14.001 à 20.000					
trên 20.000	138	728	31	—	897	Supérieurs à 20.000					
Cộng	662	1.075	55	—	1.792	Total					

Chữ thích. — Không kể tin-tức của Trung-Việt

N. B. — Non compris les renseignements du Centre-Viêt Nam

TIÊU-THỤ
CONSOMMATION

	Trang		Pages
A. — SẢN- PHẨM TIÊU-THỤ		A. — PRODUITS CONSOMMÉS	
ANG 270. — Số thuế đánh thuế tiêu-thụ tại Việt-Nam trong năm 1950 và 1951.	279	TABLEAU 270. — Consommation taxée de sel au Viêt-nam en 1950 et 1951	279
ANG 271. — Số rượu Âu-Châu và Việt-Nam tiêu-thụ trong năm 1950 và 1951	279	TABLEAU 271. — Consommation d'alcools européens et vietnamiens en 1950 et 1951	279
ANG 272. — Số đường tiêu-thụ tại Việt-Nam trong năm 1950 và 1951	279	TABLEAU 272. — Consommation de sucre au Viêt-nam en 1950 et 1951	279
ANG 273. — Số quẹt (diêm) tiêu-thụ tại Việt-Nam trong năm 1950 và 1951	280	TABLEAU 273. — Consommation d'allumettes au Viêt-nam en 1950 et 1951	280
ANG 274. — Số thuốc lá tiêu-thụ trong năm 1950 và 1951.	280	TABLEAU 274. — Consommation de tabac en 1950 et 1951	280
B. — CHỈ SỐ GIÁ TIÊU-THỤ		B. — INDICES DES PRIX A LA CONSOMMATION	
ANG 275. — Chỉ số giá tiêu-thụ tại Sài Gòn — Người Việt-Nam hạng trung-cấp (căn bản 100 : độ nhất bán niên năm 1939).	281	TABLEAU 275. — Indices des prix à la consommation pour les Vietnamiens de la classe moyenne à Saigon (base 100 : 1 ^{er} semestre 1939)	281
ANG 276. — Chỉ số giá tiêu-thụ tại Sài Gòn — Người Việt-Nam hạng trung-cấp (căn bản 100 : năm 1949).	282	TABLEAU 276. — Indices des prix à la consommation pour les Vietnamiens de la classe moyenne à Saigon (base 100 : année 1949).	282
ANG 277. — Chỉ số giá tiêu-thụ tại Sài Gòn — Người Việt-Nam hạng lao-động (căn bản 100 : độ nhất bán niên năm 1939)	283	TABLEAU 277. — Indices des prix à la consommation pour les Vietnamiens de la classe ouvrière à Saigon (base 100 : 1 ^{er} semestre 1939)	283
ANG 278. — Chỉ số giá tiêu-thụ tại Sài Gòn — Người Việt-Nam hạng lao-động (căn bản 100 : năm 1949).	284	TABLEAU 278. — Indices des prix à la consommation pour les Vietnamiens de la classe ouvrière à Saigon (base 100 : année 1949).	284
ANG 279. — Chỉ số giá tiêu-thụ tại Sài Gòn — Người Âu (căn bản 100 : độ nhất bán niên năm 1939).	285	TABLEAU 279. — Indices des prix à la consommation pour les Européens à Saigon (base 100 : 1 ^{er} semestre 1939)	285
ANG 280. — Chỉ số giá tiêu-thụ tại Sài Gòn — Người Âu (căn bản 100 : năm 1949).	286	TABLEAU 280. — Indices des prix à la consommation pour les Européens à Saigon (base 100 : année 1949)	286
ANG 281. — Chỉ số giá tiêu-thụ tại Hà Nội — Người Việt-Nam hạng trung-cấp (căn bản 100 : độ nhất bán niên năm 1939)	287	TABLEAU 281. — Indices des prix à la consommation pour les Vietnamiens de la classe moyenne à Hanoi (base 100 : 1 ^{er} semestre 1939)	287
ANG 282. — Chỉ số giá tiêu-thụ tại Hà Nội — Người Việt-Nam hạng trung-cấp (căn bản 100 : năm 1949).	288	TABLEAU 282. — Indices des prix à la consommation pour les Vietnamiens de la classe moyenne à Hanoi (base 100 : année 1949).	288

BẢNG 283. — Chỉ số giá tiêu-thụ tại Hà-nội — Người Việt-Nam hạng lao-động (căn bản 100: đệ nhất bán niên năm 1939) 289

BẢNG 284. — Chỉ số giá tiêu-thụ tại Hà-nội — Người Việt-Nam hạng lao-động (căn bản 100: năm 1949) 291

BẢNG 285. — Chỉ số giá tiêu-thụ tại Hà-nội — Người Âu (căn bản 100: đệ nhất bán niên năm 1939) 291

BẢNG 286. — Chỉ số giá tiêu-thụ tại Hà-nội — Người Âu (căn bản 100: năm 1949) 292

TABLEAU 283. — Indices des prix à la consommation pour les Vietnamiens de la classe ouvrière à Hanoi (base 100: 1^{er} semestre 1939) 289

TABLEAU 284. — Indices des prix à la consommation pour les Vietnamiens de la classe ouvrière à Hanoi (base 100: année 1949) 291

TABLEAU 285. — Indices des prix à la consommation pour les Européens à Hanoi (base 100: 1^{er} semestre 1939) 291

TABLEAU 286. — Indices des prix à la consommation pour les Européens à Hanoi (base 100: année 1949) 292

A. — SẢN-PHẨM TÌEU-THỤ
A. — PRODUITS CONSOMMÉS

Bảng 270. — Số muối đánh thuế tiêu-thụ tại Việt-Nam trong năm 1950 và 1951
Tableau 270. — Consommation taxée (1) de sel au Vietnam en 1950 et 1951

M I È N	1950	1951	R É G I O N	
	1.000 Tấn — Tonnes			
Nam-Việt	15,8	19,6	Sud-Việtnam	
Cao-nguyên miền Nam		1,3	P. M. S.	
Trung-Việt		6,4	11,9	Centre-Việtnam
Bắc-Việt		23,4	28,9	Nord-Việtnam
Việt-Nam	45,6	61,7	Việtnam	

(1) Những số trên đây không kể muối đã mất nguyên-chất dùng về nông-nghiệp và công-nghiệp
(1) Les chiffres ci-dessus ne comprennent pas le sel déminéré employé à des usages agricoles et industriels.

Nhà Quan-thuế và Quan-quản

Direction des Douanes et Régies

Bảng 271. — Số rượu Âu-châu và Việt-Nam tiêu-thụ trong năm 1950 và 1951
Tableau 271. — Consommation d'alcools européens et vietnamiens en 1950 et 1951

M I È N	Rượu Việt-Nam Alcools vietnamiens		Rượu Âu-châu Alcools européens		R É G I O N
	1950	1951	1950	1951	
Nam-Việt	36,1	38,5	9,4	4,1	Sud-Việtnam
Cao-nguyên miền Nam	—	—	—	—	P. M. S.
Trung-Việt	14,2	17,0	—	—	Centre-Việtnam
Bắc-Việt	4,1	3,6	1,5	0,6	Nord-Việtnam
Việt-Nam	54,4	59,1	10,9	4,7	Việtnam

1.000 lít — 1.000 hl.

Nhà Quan-thuế và Quan-quản

Direction des Douanes et Régies

Bảng 272. — Số đường tiêu-thụ tại Việt-Nam trong năm 1950 và 1951
Tableau 272. — Consommation de sucre au Vietnam en 1950 et 1951

D A N H - M Ũ C	1950	1951	D É S I G N A T I O N
Số đường đưa ra tiêu-thụ	Tấn — Tonnes		Quantités livrées à la consommation
Đường trắng làm trong xứ (1)	1.156	1.321	Sucre raffiné de fabrication locale (1)
Đường nhập-cảng	28.908	37.828	Sucre importé
Tổng cộng	30.064	39.149	Total

(1) Đường do phương-pháp mới làm từ đường làm-vỏ làm theo phương-pháp thô-sơ

(1) Sucre obtenu par des procédés modernes à l'exclusion des sucres locaux obtenus par des procédés élémentaires

Nhà Quan-thuế và Quan-quản

Direction des Douanes et Régies

Bảng 273. — Số quẹt (diêm) tiêu-thụ tại Việt-Nam trong năm 1950 và 1951
Tableau 273. — Consommation d'allumettes au Viêtnam en 1950 et 1951

DANH-MỤC	1950	1951	DÉSIGNATION
	1000 hộp — 1000 boîtes		
Số quẹt đưa ra tiêu-thụ :			Quantités livrées à la consommation :
Quẹt làm trong xứ	12.250	36.330	Allumettes de fabrication locale
Quẹt nhập cảng	10.000	360	Allumettes importées
Tổng cộng	22.250	36.690	Total

Nha Quan Thuế và Quan-quản

Direction des Douanes et Régies

Bảng 274. — Số thuốc lá tiêu-thụ trong năm 1950 và 1951
Tableau 274. — Consommation de tabac en 1950 et 1951

DANH-MỤC	Xi-gà Cigarettes	Thuốc điếu Cigarettes	Thuốc lá chế biến Tabac préparé	Thuốc lá bako Tabac dit bako	Thuốc lá đã nguyên dạng Tabac consommé sans préparation	DÉSIGNATION
1) 1950						
Thuốc lá làm trong xứ						Tabacs de fabrication locale
Nam-Việt	9,8	4.369,1	34,5	4,2	350,9	Sud-Vietnam
Trung-Việt	0,4	—	—	—	192,0	Centre-Vietnam
Bắc-Việt	0,5	—	—	—	401,7	Nord-Vietnam
Tổng cộng	10,7	4.369,1	34,5	4,2	944,6	Total
Thuốc lá nhập cảng						Tabacs importés
Nam-Việt	0,6	46,6	2,2	—	—	Sud-Vietnam
Trung-Việt	—	—	—	—	—	Centre-Vietnam
Bắc-Việt	0,4	20,5	—	0,5	—	Nord-Vietnam
Tổng cộng	1,0	67,1	2,2	0,5	—	Total
2) 1951						
Thuốc lá làm trong xứ						Tabacs de fabrication locale
Nam-Việt	14,3	5.421,7	28,3	4,0	404,1	Sud-Vietnam
Trung-Việt	—	—	—	—	180,4	Centre-Vietnam
Bắc-Việt	0,7	—	—	—	949,2	Nord-Vietnam
Tổng cộng	15,0	5.421,7	28,3	4,0	1.533,7	Total
Thuốc lá nhập cảng						Tabacs importés
Nam-Việt	0,7	35,5	1,8	—	—	Sud-Vietnam
Trung-Việt	—	—	—	—	—	Centre-Vietnam
Bắc-Việt	0,1	14,7	—	—	—	Nord-Vietnam
Tổng cộng	0,8	50,2	1,8	—	—	Total

Nha Quan Thuế và Quan-quản

Direction des Douanes et Régies

B) CHỈ SỐ GIÁ TIÊU-THỤ
B) INDICES DES PRIX A LA CONSOMMATION
Bảng 275. — Chỉ số giá tiêu-thụ tại Sài-gòn — Người Việt-Nam hạng trung-cấp
(Cán bản 100: đệ nhất bán niên năm 1939)

Tableau 275. — Indices des prix à la consommation pour les Vietnamiens de la classe moyenne à Saigon
(Base 100: 1^{er} semestre 1939)

NĂM	Cán bản 100: sơ bán niên 1939 — Base 100: 1 ^{er} semestre 1939						Cán bản 100: tháng 3-1946 Base: mars 1946 (1)	A N N É E S
	Đồ ăn Alimentation	Thuốc nhá và phụ-thuộc Légumes et accessoires	Nhà ở & Dentelleries	Quần áo Habillement	Lễ vật Fêtes	Tổng chỉ số lêch général		
Năm 1939	100	101		101		101	.	Année 1939
— 1940	116	106		110		112	.	— 1940
— 1941	129	107		126		123	.	— 1941
— 1942	165	119		172		157	.	— 1942
— 1943	215	146		233		205	.	— 1943
— 1944	297	217		400		314	.	— 1944
— 1945 (2)	413	262		555		427	.	— 1945 (2)
— 1946 (3)	1.480	635	328		1.350	1.330	116(4)	— 1946 (3)
— 1947	2.520	945	525	2.110	1.540	2.070	176	— 1947
— 1948	3.330	1.439	930	2.370	1.820	2.790	236	— 1948
— 1949	4.120	2.090	1.260	2.730	2.400	3.610	310	— 1949
— 1950	3.970	2.910	1.400	2.710	2.650	3.820	329	— 1950
— 1951	4.270	3.450	1.650	3.400	3.050	4.310	369	— 1951
Tháng giêng 1950	4.160	2.410	1.400	2.710	2.560	3.770	325	Janvier 1950
— hai —	4.180	2.450	1.400	2.710	2.560	3.790	327	Février —
— ba —	3.980	2.440	1.400	2.520	2.580	3.690	319	Mars —
— tư —	3.960	2.800	1.400	2.510	2.640	3.770	327	Avril —
— năm —	3.990	2.900	1.400	2.510	2.640	3.800	330	Mai —
— sáu —	3.930	3.020	1.400	2.760	2.640	3.820	329	Juin —
— bảy —	3.830	3.120	1.400	2.760	2.640	3.800	327	Juillet —
— tám —	3.830	3.140	1.400	2.810	2.650	3.810	328	Août —
— chín —	3.939	3.100	1.400	2.760	2.650	3.850	332	Septembre —
— mười —	4.020	3.110	1.400	2.760	2.660	3.890	336	Octobre —
— một —	3.930	3.180	1.400	2.860	2.780	3.920	337	Novembre —
— chạp —	3.870	3.240	1.400	2.870	2.790	3.900	336	Décembre —
Tháng giêng 1951	3.980	3.240	1.400	3.280	2.790	3.990	341	Janvier 1951
— hai —	4.040	3.210	1.400	3.280	2.830	4.020	343	Février —
— ba —	3.930	3.200	1.400	3.460	2.840	3.990	339	Mars —
— tư —	3.970	3.380	1.580	3.630	2.840	4.100	348	Avril —
— năm —	4.100	3.540	1.750	3.740	3.020	4.300	365	Mai —
— sáu —	4.220	3.560	1.750	3.630	3.120	4.380	373	Juin —
— bảy —	4.260	3.510	1.750	3.320	3.110	4.350	373	Juillet —
— tám —	4.340	3.510	1.750	3.320	3.210	4.420	380	Août —
— chín —	4.380	3.640	1.750	3.310	3.210	4.470	384	Septembre —
— mười —	4.490	3.550	1.750	3.310	3.210	4.490	387	Octobre —
— một —	4.660	3.550	1.750	3.220	3.210	4.570	394	Novembre —
— chạp —	4.840	3.580	1.750	3.250	3.210	4.660	402	Décembre —

(1) Không kể quần áo.

(2) Trong bình hai lần cả ngày đầu năm.

(3) Trong bình mười tháng cuối năm.

(4) Trong bình chín tháng cuối năm.

(1) Non compris l'habillement.

(2) Moyenne des 2 premiers trimestres.

(3) Moyenne des 10 derniers mois.

(4) Moyenne des 9 derniers mois.

Viện Thống-kê và Khảo-cứu Kinh-lý Việt-Nam

Institut de Statistique et des Etudes économiques du Viêtnam

Bảng 276. — Chỉ số giá tiêu-thụ tại Sài-gòn — Người Việt-Nam hạng trung-cấp
(Căn-bản 100 : năm 1949)

Tableau 276. — Indices des prix à la consommation pour les Vietnamiens de la classe moyenne à Saigon (Base 100 : année 1949)

THÁNG	Căn-bản 100 : năm 1949 — Base 100 : année 1949						M O I S	
	Thực-phẩm	Thuốc nhũ và phụ-thuộc	Người ở	Quần áo	Lặt-vặt	Tổng chỉ số		
	Alimentaire	Logement et accessoires	Domesticité	Habillement	Divers	Indice général		
Năm 1949	100	100	100	100	100	100	Année	1949
— 1950	96	139	111	99	110	106	—	1950
— 1951	104	165	131	124	127	119	—	1951
Tháng giêng 1950	101	115	111	99	107	105	Janvier	1950
— hai —	101	117	111	99	107	105	Février	—
— ba —	97	117	111	92	107	102	Mars	—
— tư —	96	134	111	92	110	104	Avril	—
— năm —	97	139	111	92	110	105	Mai	—
— sáu —	95	145	111	101	110	106	Juin	—
— bảy —	93	149	111	101	110	105	Juillet	—
— tám —	93	150	111	103	110	106	Août	—
— chín —	96	149	111	101	110	107	Septembre	—
— mười —	98	149	111	101	111	108	Octobre	—
— một —	95	152	111	105	116	109	Novembre	—
— chạp —	94	155	111	105	116	108	Décembre	—
Tháng giêng 1951	97	155	111	120	116	111	Janvier	1951
— hai —	98	154	111	120	118	111	Février	—
— ba —	95	153	111	127	119	111	Mars	—
— tư —	96	162	125	133	119	114	Avril	—
— năm —	100	170	139	137	126	119	Mai	—
— sáu —	103	170	139	133	130	121	Juin	—
— bảy —	103	168	139	122	130	121	Juillet	—
— tám —	105	168	139	122	134	122	Août	—
— chín —	106	174	139	121	134	124	Septembre	—
— mười —	109	170	139	121	134	124	Octobre	—
— một —	113	170	139	118	134	127	Novembre	—
— chạp —	118	171	139	119	134	129	Décembre	—

Bảng 277. — Chỉ số giá tiêu-thụ tại Sài-gòn — Người Việt-Nam hạng lao-động
(Căn bản 100 : độ nhứt bán niên năm 1939)

Tableau 277. — Indices des prix à la consommation pour les Vietnamiens de la classe ouvrière à Saigon (Base 100 : 1er semestre 1939)

N A M	Căn bản 100 : sự bán niên 1939 — Base 100 : 1er semestre 1939					Căn bản 100 : tháng 11 1946 (1) Base 100 : mars 1946 (1)	ANNÉES	
	Thực-phẩm	Thuốc nhũ và phụ-thuộc	Quần áo	Lặt-vặt	Tổng chỉ số			
	Alimentaire	Logement et accessoires	Habillement	Divers	Indice général			
Năm 1939	98	104	103	101	.	Année	1939	
— 1940	115	114	124	117	.	—	1940	
— 1941	117	120	160	128	.	—	1941	
— 1942	133	133	268	164	.	—	1942	
— 1943	164	163	389	215	.	—	1943	
— 1944	243	236	630	330	.	—	1944	
— 1945 (2)	353	273	903	462	.	—	1945 (2)	
— 1946 (3)	1.500	985	2.120	1.560	123 (4)	—	1946 (3)	
— 1947	2.550	2.110	3.060	1.850	194	—	1947	
— 1948	3.450	3.680	3.340	1.920	3.380	262	—	1948
— 1949	4.130	5.120	3.540	2.350	4.130	323	—	1949
— 1950	3.940	6.700	3.540	2.590	4.230	331	—	1950
— 1951	4.280	7.910	4.400	3.100	4.780	371	—	1951
Tháng giêng 1950	4.000	5.770	3.490	2.360	4.110	322	Janvier	1950
— hai —	4.010	5.770	3.490	2.360	4.120	322	Février	—
— ba —	3.880	5.720	3.280	2.410	4.010	315	Mars	—
— tư —	3.820	6.320	3.300	2.590	4.070	320	Avril	—
— năm —	3.870	6.550	3.300	2.590	4.130	326	Mai	—
— sáu —	3.850	6.910	3.660	2.590	4.200	328	Juin	—
— bảy —	3.890	7.080	3.660	2.590	4.250	332	Juillet	—
— tám —	3.910	7.140	3.640	2.630	4.270	334	Août	—
— chín —	4.040	7.140	3.660	2.630	4.350	342	Septembre	—
— mười —	4.110	7.140	3.660	2.660	4.400	346	Octobre	—
— một —	3.990	7.370	3.770	2.827	4.400	344	Novembre	—
— chạp —	3.950	7.490	3.790	2.850	4.390	343	Décembre	—
Tháng giêng 1951	4.010	7.490	4.190	2.850	4.480	347	Janvier	1951
— hai —	4.020	7.370	4.190	2.910	4.490	348	Février	—
— ba —	3.940	7.370	4.420	2.950	4.460	343	Mars	—
— tư —	3.960	7.810	4.620	2.950	4.540	349	Avril	—
— năm —	4.040	8.190	4.820	3.030	4.680	358	Mai	—
— sáu —	4.180	8.190	4.680	3.190	4.790	369	Juin	—
— bảy —	4.250	8.010	4.290	3.170	4.760	370	Juillet	—
— tám —	4.390	8.010	4.290	3.230	4.870	380	Août	—
— chín —	4.450	8.340	4.330	3.230	4.950	386	Septembre	—
— mười —	4.530	8.040	4.330	3.230	4.970	388	Octobre	—
— một —	4.680	8.040	4.270	3.230	5.060	396	Novembre	—
— chạp —	4.940	8.040	4.370	3.230	5.250	412	Décembre	—

(1) Không kể quần áo.

(2) Trung bình hai tuần cũ ngay đầu năm.

(3) Trung bình mười tháng cuối năm.

(4) Trung bình chín tháng cuối năm.

(1) Non compris l'habillement.

(2) Moyenne des 2 premiers trimestres.

(3) Moyenne des 10 derniers mois.

(4) Moyenne des 9 derniers mois.

Bảng 278. — Chỉ số giá tiêu-thụ tại Sài-gòn — Người Việt-Nam hạng lao-động (Cân bản 100 : năm 1949)
 Tableau 278. — Indices des prix à la consommation pour les Vietnamiens de la classe ouvrière à Saigon (Base 100 : année 1949)

THÁNG		Cân bản 100 : năm 1949 — Base 100 : année 1949					M O I S	
		Thức-phẩm Alimentation	Thuê nhà và phụ thuộc Logement et accessoires	Quần áo Habillage	Lạc-vật Ombres	Tổng chỉ số Indices général		
Năm	1949	100	100	100	100	100	Année	1949
—	1950	96	131	100	110	102	—	1950
—	1951	104	155	124	132	116	—	1951
Tháng	giêng 1950	97	113	99	101	100	Janvier	1950
—	hai —	97	113	99	101	100	Février	—
—	ba —	94	112	93	103	97	Mars	—
—	tư —	93	124	93	110	99	Avril	—
—	năm —	94	128	93	110	100	Mai	—
—	sáu —	93	135	103	110	102	Juin	—
—	bảy —	94	138	103	110	103	Juillet	—
—	tám —	95	139	103	112	104	Août	—
—	chín —	98	139	101	112	105	Septembre	—
—	mười —	99	139	101	113	107	Octobre	—
—	một —	97	144	106	120	107	Novembre	—
—	chạp —	96	146	107	121	106	Décembre	—
Tháng	giêng 1951	97	146	118	121	108	Janvier	1951
—	hai —	97	144	118	124	109	Février	—
—	ba —	95	144	125	126	108	Mars	—
—	tư —	96	153	131	126	110	Avril	—
—	năm —	98	160	136	129	113	Mai	—
—	sáu —	101	160	132	136	116	Juin	—
—	bảy —	103	156	121	135	115	Juillet	—
—	tám —	106	156	121	137	118	Août	—
—	chín —	108	163	122	137	120	Septembre	—
—	mười —	110	157	122	137	120	Octobre	—
—	một —	113	157	121	137	123	Novembre	—
—	chạp —	120	157	123	137	127	Décembre	—

Bảng 279. — Chỉ số giá tiêu-thụ tại Sài-gòn — Người Âu
 (Cân bản 100 : Đệ nhất bán niên năm 1939)

Tableau 279. — Indices des prix à la consommation pour les Européens à Saigon
 (Base 100 : 1^{er} semestre 1939)

NĂM	Cân bản 100 : sơ bán niên 1939 — Base 100 : 1 ^{er} semestre 1939						Cân bản 100 : tháng 3-1939 Base 100 : mars 1939 (1)	A N N É E S
	Thức-phẩm Alimentation	Thuê nhà và phụ thuộc Logement et accessoires	Nuôi ở Domicile	Quần áo Habillage	Lạc-vật Ombres	Tổng chỉ số Indices général		
Năm 1939	101	100	100	103	102	101	.	Année 1939
— 1940	114	109	100	134	115	113	.	— 1940
— 1941	130	118	100	179	133	127	.	— 1941
— 1942	159	132	106	271	153	153	.	— 1942
— 1943	187	152	126	425	177	187	.	— 1943
— 1944	235	213	202	558	309	263	.	— 1944
— 1945 (2)	328	245	292	652	452	346	.	— 1945 (2)
— 1946 (3)	1.290	449	792	.	985	1.140	109 (4)	— 1946 (3)
— 1947	2.010	600	950	2.190	1.090	1.540	146	— 1947
— 1948	3.110	840	1.320	2.960	1.300	2.230	211	— 1948
— 1949	3.910	1.100	1.780	3.670	1.780	2.880	276	— 1949
— 1950	3.780	1.460	2.060	3.610	2.140	3.110	297	— 1950
— 1951	4.350	1.640	2.310	4.120	2.610	3.590	344	— 1951
Tháng giêng 1950	3.690	1.310	1.960	3.750	2.050	3.000	287	Janvier 1950
— hai —	3.910	1.380	1.960	3.750	2.050	3.090	296	Février —
— ba —	3.840	1.410	1.960	3.650	2.060	3.070	294	Mars —
— tư —	3.970	1.460	1.960	3.610	2.100	3.140	300	Avril —
— năm —	3.940	1.500	1.990	3.630	2.100	3.150	301	Mai —
— sáu —	3.570	1.530	2.090	3.670	2.100	3.060	292	Juin —
— bảy —	3.500	1.500	2.140	3.770	2.100	3.040	292	Juillet —
— tám —	3.630	1.460	2.140	3.480	2.100	3.050	292	Août —
— chín —	3.720	1.460	2.140	3.480	2.100	3.080	295	Septembre —
— mười —	3.840	1.470	2.140	3.480	2.210	3.160	303	Octobre —
— một —	3.820	1.490	2.140	3.480	2.320	3.190	306	Novembre —
— chạp —	3.880	1.510	2.140	3.480	2.410	3.240	311	Décembre —
Tháng giêng 1951	4.050	1.510	2.140	3.740	2.420	3.330	319	Janvier 1951
— hai —	4.010	1.540	2.140	3.740	2.440	3.330	319	Février —
— ba —	4.090	1.560	2.140	4.080	2.570	3.430	328	Mars —
— tư —	4.250	1.600	2.230	4.080	2.630	3.530	338	Avril —
— năm —	4.500	1.640	2.320	4.080	2.630	3.650	350	Mai —
— sáu —	4.350	1.650	2.360	4.080	2.660	3.620	346	Juin —
— bảy —	4.450	1.650	2.400	4.080	2.650	3.660	351	Juillet —
— tám —	4.410	1.650	2.400	4.200	2.660	3.660	350	Août —
— chín —	4.490	1.690	2.400	4.270	2.660	3.700	354	Septembre —
— mười —	4.500	1.690	2.400	4.270	2.660	3.700	355	Octobre —
— một —	4.500	1.710	2.400	4.410	2.660	3.720	357	Novembre —
— chạp —	4.560	1.800	2.400	4.420	2.660	3.770	361	Décembre —

(1) Không kể quần áo

(2) Trung bình hai tam cả nguyệt đầu năm

(3) Trung bình 10 tháng cuối năm.

(4) Non compris Habillage.

(2) Moyenne des 2 premiers trimestres.

(3) Moyenne des 10 derniers mois.

Bảng 280. — Chỉ số giá tiêu-thụ tại Sài Gòn — Người Âu (Căn bản 100 : năm 1949)

Tableau 280. — Indices des prix à la consommation pour les Européens à Saigon (Base 100 : année 1949)

T H A N G		Căn bản 100 : năm 1949 — Base 100 : année 1949					M O I S		
		Thực-phẩm Alimentation	Thuê nhà và phụ-thuộc Logement et accessoires	Người & Omnibalité	Quần áo habillement	Lặt-vết Divers			Tổng chỉ số Indice général
Năm	1949	100	100	100	100	100	100	Année	1949
—	1950	97	122	116	99	120	108	—	1950
—	1951	111	149	130	112	146	125	—	1951
Tháng giêng	1950	95	119	110	102	115	104	Janvier	1950
— hai	—	101	125	110	102	115	107	Février	—
— ba	—	98	128	110	100	116	107	Mars	—
— tư	—	102	133	110	99	118	109	Avril	—
— năm	—	101	136	112	99	118	109	Mai	—
— sáu	—	91	138	117	103	118	106	Juin	—
— bảy	—	90	136	120	103	116	106	Juillet	—
— tám	—	93	132	120	95	118	106	Août	—
— chín	—	95	133	120	95	118	107	Septembre	—
— mười	—	98	133	120	95	124	110	Octobre	—
— một	—	98	135	120	95	131	111	Novembre	—
— chạp	—	99	137	120	95	135	113	Décembre	—
Tháng giêng	1951	104	137	120	102	136	115	Janvier	1951
— hai	—	103	140	120	102	137	115	Février	—
— ba	—	105	142	120	111	144	119	Mars	—
— tư	—	109	145	126	111	148	123	Avril	—
— năm	—	115	149	131	111	148	127	Mai	—
— sáu	—	111	149	133	111	149	126	Juin	—
— bảy	—	114	150	135	111	149	127	Juillet	—
— tám	—	113	150	135	115	149	127	Août	—
— chín	—	115	153	135	116	149	128	Septembre	—
— mười	—	115	153	135	116	149	129	Octobre	—
— một	—	115	155	135	120	149	129	Novembre	—
— chạp	—	117	163	135	121	149	131	Décembre	—

Bảng 281. — Chỉ số giá tiêu-thụ tại Hà-nội — Người Việt-Nam hạng trung cấp (Căn bản 100 : Đệ nhất bán niên năm 1939)

Tableau 281. — Indices des prix à la consommation pour les Vietnamiens de la classe moyenne à Hanoi (Base 100 : 1^{er} semestre 1939)

N Ă M		Căn bản 100 : sơ bán niên 1939 — Base 100 : 1 ^{er} semestre 1939					Tổng chỉ số Indice général	ANNÉES	
		Thực-phẩm Alimentation	Thuê nhà và phụ-thuộc Logement et accessoires	Người & Omnibalité	Quần áo habillement	Lặt-vết Divers			
Năm	1939	103	105		103		104	Année	1939
—	1940	122	119		124		122	—	1940
—	1941	154	130		158		150	—	1941
—	1942	198	155		219		192	—	1942
—	1943	361	182		345		315	—	1943
—	1944	715	271		540		560	—	1944
—	1945 (1)	2.490	500		1.560		1.760	—	1945 (1)
—	1946							—	1946
—	1947 (2)	14.460	1.000	1.760	6.040	4.090	9.650	—	1947 (2)
—	1948	11.360	1.110	2.040	6.370	4.510	8.450	—	1948
—	1949	12.990	1.090	2.240	5.260	5.180	9.190	—	1949
—	1950	11.580	1.280	2.280	5.130	5.460	9.070	—	1950
—	1951	12.080	1.310	2.280	5.300	5.690	9.450	—	1951
Tháng giêng	1950	11.780	1.250	2.280	5.180	5.470	9.150	Janvier	1950
— hai	—	12.200	1.280	2.280	5.180	5.470	9.360	Février	—
— ba	—	11.650	1.280	2.280	5.180	5.600	9.210	Mars	—
— tư	—	11.310	1.280	2.280	5.180	5.610	9.090	Avril	—
— năm	—	11.330	1.280	2.280	5.180	5.610	9.100	Mai	—
— sáu	—	11.380	1.290	2.280	5.180	5.540	9.120	Juin	—
— bảy	—	11.430	1.290	2.280	5.130	5.430	9.090	Juillet	—
— tám	—	11.740	1.290	2.280	5.180	5.400	9.200	Août	—
— chín	—	11.350	1.280	2.280	5.180	5.400	9.060	Septembre	—
— mười	—	10.920	1.290	2.280	5.030	5.340	8.880	Octobre	—
— một	—	10.660	1.290	2.280	4.940	5.280	8.770	Novembre	—
— chạp	—	10.790	1.290	2.280	4.990	5.350	8.850	Décembre	—
Tháng giêng	1951	11.280	1.290	2.280	5.100	5.440	9.040	Janvier	1951
— hai	—	11.910	1.290	2.280	5.100	5.480	9.270	Février	—
— ba	—	11.150	1.290	2.280	5.280	5.460	9.020	Mars	—
— tư	—	11.770	1.300	2.280	5.520	6.530	9.230	Avril	—
— năm	—	11.770	1.290	2.280	5.540	5.560	9.310	Mai	—
— sáu	—	12.430	1.300	2.280	6.310	5.590	9.530	Juin	—
— bảy	—	12.630	1.340	2.280	5.300	5.580	9.690	Juillet	—
— tám	—	13.110	1.320	2.280	5.300	5.720	9.830	Août	—
— chín	—	12.760	1.310	2.280	5.300	5.840	9.720	Septembre	—
— mười	—	12.420	1.300	2.280	5.300	5.920	9.600	Octobre	—
— một	—	11.990	1.310	2.280	5.300	6.050	9.500	Novembre	—
— chạp	—	11.990	1.340	2.280	5.300	6.130	9.590	Décembre	—

(1) Chỉ kê hạ tam cả nguyệt đầu năm.
(2) Trung bình 8 tháng cuối năm.

(1) 3 premiers trimestres seulement.
(2) Moyenne des 8 derniers mois.

Bảng 282. — Chỉ số giá tiêu-thụ tại Hà-nội — Người Việt-Nam hạng trung-cấp
(Căn bản 100 : năm 1949)

Tableau 282. — Indices des prix à la consommation pour les Vietnamiens de la classe moyenne à Hanoi
(Base 100 : année 1949)

THÁNG	Căn bản 100 : năm 1949 — Base 100 : année 1949						MOIS	
	Thức-phẩm Alimentation	Thước nhà và phụ-thuộc Logement et accessoires	Người & Đenestiché	Quần áo Habillemeut	Lặt-vật Divers	Tổng chỉ số Index général		
Năm 1949	100	100	100	100	100	100	Année	1949
— 1950	88	118	102	97	105	99	—	1950
— 1951	93	120	102	101	110	103	—	1951
Tháng giêng 1950	91	115	102	98	106	100	Janvier	1950
— hai —	94	118	102	98	106	102	Février	—
— ba —	90	118	102	98	108	100	Mars	—
— tư —	87	118	102	98	108	99	Avril	—
— năm —	87	118	102	98	108	99	Mai	—
— sáu —	88	118	102	98	107	99	Juin	—
— bảy —	88	118	102	98	105	99	Juillet	—
— tám —	90	118	102	98	104	100	Août	—
— chín —	87	118	102	98	104	99	Septembre	—
— mười —	84	118	102	96	103	97	Octobre	—
— một —	82	118	102	94	102	95	Novembre	—
— chạp —	83	119	102	95	103	96	Décembre	—
Tháng giêng 1951	87	118	102	97	105	98	Janvier	1951
— hai —	92	118	102	97	106	101	Février	—
— ba —	86	118	102	100	105	98	Mars	—
— tư —	89	119	102	105	107	100	Avril	—
— năm —	91	119	102	105	107	101	Mai	—
— sáu —	96	120	102	101	108	104	Juin	—
— bảy —	98	123	102	101	108	105	Juillet	—
— tám —	101	121	102	101	110	107	Août	—
— chín —	98	120	102	101	113	106	Septembre	—
— mười —	96	119	102	101	114	105	Octobre	—
— một —	92	120	102	101	117	103	Novembre	—
— chạp —	92	123	102	101	118	104	Décembre	—

Bảng 283. — Chỉ số giá tiêu-thụ tại Hà-nội — Người Việt-Nam hạng lao-động
(Căn bản 100 : Đệ nhất bán niên năm 1939)

Tableau 283. — Indices des prix à la consommation pour les Vietnamiens de la classe ouvrière à Hanoi
(Base 100 : 1^{er} semestre 1939)

NĂM	Căn bản 100 : sơ bán niên 1939 — Base 100 : 1 ^{er} semestre 1939					ANNÉES	
	Thức-phẩm Alimentation	Thước nhà và phụ-thuộc Logement et accessoires	Quần áo Habillemeut	Lặt-vật Divers	Tổng chỉ số Index général		
Năm 1939	103	104	103		103	Année	1939
— 1940	124	113	128		122	—	1940
— 1941	165	135	206		167	—	1941
— 1942	221	193	347		236	—	1942
— 1943	374	244	640		394	—	1943
— 1944	730	413	925		705	—	1944
— 1945 (1)	2.660	775	3.710		2.500	—	1945 (1)
— 1946						—	1946
— 1947 (2)	12.300	2.600	11.120	6.830	10.880	—	1947 (2)
— 1948	12.520	2.670	11.540	8.230	11.290	—	1948
— 1949	13.270	2.320	8.490	8.650	11.470	—	1949
— 1950	11.220	2.160	7.400	9.010	10.020	—	1950
— 1951	11.730	2.270	8.120	9.960	10.600	—	1951
Tháng giêng 1950	11.370	2.230	7.710	8.550	10.150	Janvier	1950
— hai —	12.010	2.150	7.710	8.550	10.500	Février	—
— ba —	11.810	2.120	7.710	9.200	10.410	Mars	—
— tư —	11.390	2.120	7.710	9.260	10.170	Avril	—
— năm —	11.080	2.120	7.670	9.260	9.980	Mai	—
— sáu —	10.880	2.180	7.480	9.260	9.860	Juin	—
— bảy —	10.970	2.200	7.110	9.260	9.890	Juillet	—
— tám —	11.660	2.200	6.990	9.170	10.280	Août	—
— chín —	11.290	2.130	6.990	9.170	10.010	Septembre	—
— mười —	10.820	2.130	7.340	8.850	9.740	Octobre	—
— một —	10.640	2.150	7.070	8.680	9.590	Novembre	—
— chạp —	10.700	2.200	7.300	8.870	9.690	Décembre	—
Tháng giêng 1951	11.010	2.150	7.450	9.180	9.920	Janvier	1951
— hai —	11.590	2.150	7.450	9.300	10.280	Février	—
— ba —	11.110	2.150	8.000	9.220	10.060	Mars	—
— tư —	11.800	2.210	8.440	9.510	10.590	Avril	—
— năm —	11.690	2.180	8.350	9.850	10.540	Mai	—
— sáu —	11.980	2.270	7.870	9.960	10.710	Juin	—
— bảy —	11.980	2.510	7.960	9.940	10.870	Juillet	—
— tám —	12.330	2.380	7.990	10.160	11.030	Août	—
— chín —	12.300	2.300	8.410	10.340	11.030	Septembre	—
— mười —	11.770	2.210	8.500	10.510	10.690	Octobre	—
— một —	11.620	2.260	8.500	10.720	10.660	Novembre	—
— chạp —	11.610	2.440	8.500	10.860	10.770	Décembre	—

(1) Chỉ kê ba tam có nguyệt đầu năm.

(2) Trung bình tám tháng cuối năm.

(1) 3 premiers trimestres seulement.

(2) Moyenne des 8 derniers mois.

CONSOMMATION

Bảng 284. — Chỉ số giá tiêu-thụ tại Hà-nội — Người Việt-Nam hạng lao-động. (Cân bản 100 : năm 1949)

Tableau 284. — Indices des prix à la consommation pour les Vietnamiens de la classe ouvrière à Hanoi (Base 100 : année 1949)

THÁNG	Cân bản 100 : năm 1949 — Base 100 : année 1949					M O I S
	Thực-phẩm Alimentation	Thuê nhà và phụ thuộc Logement et accessoires	Quần áo Habillage	Lặt-vặt Divers	Tổng chỉ số Indice général	
Năm 1949	100	100	100	100	100	Année 1949
— 1950	85	93	87	104	87	— 1950
— 1951	88	98	96	115	92	— 1951
Tháng giêng 1950	86	96	91	99	89	Janvier 1950
— hai —	91	93	91	99	92	Février —
— ba —	89	91	91	106	91	Mars —
— tư —	86	91	91	107	89	Avril —
— năm —	84	91	90	107	87	Mai —
— sáu —	82	94	88	107	86	Juin —
— bảy —	83	95	84	107	86	Juillet —
— tám —	88	95	82	106	90	août —
— chín —	85	92	82	106	87	Septembre —
— mười —	82	92	86	102	85	Octobre —
— một —	80	93	83	100	84	Novembre —
— chạp —	81	95	86	103	85	Décembre —
Tháng giêng 1951	83	93	88	106	87	Janvier 1951
— hai —	87	93	88	107	90	Février —
— ba —	84	93	94	107	88	Mars —
— tư —	89	95	99	110	92	Avril —
— năm —	86	94	98	114	92	Mai —
— sáu —	90	98	93	115	93	Juin —
— bảy —	90	108	94	116	95	Juillet —
— tám —	93	103	94	117	96	août —
— chín —	93	99	99	120	96	Septembre —
— mười —	89	95	100	122	93	Octobre —
— một —	88	97	100	124	93	Novembre —
— chạp —	88	105	100	126	94	Décembre —

TİEU-THỤ

Bảng 285. — Chỉ số giá tiêu-thụ tại Hà-nội — Người Âu (Cân bản 100 : Đệ nhất bán niên năm 1939)
Tableau 285. — Indices des prix à la consommation pour les Européens à Hanoi (Base 100 : 1^{er} semestre 1939)

N Ă M	Cân bản 100 : sơ bán niên 1939 — Base 100 : 1 ^{er} semestre 1939						Cân bản 100 : tháng 11 1945 Base 100 : nov. 1945	A N N É E S
	Thực-phẩm Alimentation	Thuê nhà và phụ thuộc Logement et accessoires	Nội-dĩ Domestique	Quần áo Habillage	Lặt-vặt Divers	Tổng chỉ số Indice général		
Năm 1939	103	105	101	104	102	103	Années 1939	
— 1940	121	119	103	130	111	117	— 1940	
— 1941	146	125	112	213	132	140	— 1941	
— 1942	189	159	132	342	159	183	— 1942	
— 1943	299	222	188	535	204	272	— 1943	
— 1944	585	345	316	795	288	463	— 1944	
— 1945	1.580	535	740	1.800	1.300	1.210	— 1945	
— 1946	3.100	770	1.410	-	3.500	2.760	135 — 1946	
— 1947	7.830	1.070	1.800	3.530	4.580	5.790	283 — 1947	
— 1948	6.950	1.190	2.440	3.420	5.610	5.950	291 — 1948	
— 1949	7.480	1.250	2.580	2.770	6.460	6.300	308 — 1949	
— 1950	7.350	1.420	3.030	2.790	6.870	6.570	321 — 1950	
— 1951	7.490	1.450	3.180	3.020	7.660	6.870	336 — 1951	
Tháng giêng 1950	7.310	1.410	2.820	2.780	6.690	6.450	315 Janvier 1950	
— hai —	7.360	1.350	2.820	2.790	6.690	6.440	315 Février —	
— ba —	7.450	1.430	2.820	2.790	6.790	6.540	320 Mars —	
— tư —	7.470	1.490	2.940	2.790	6.790	6.620	324 Avril —	
— năm —	7.270	1.490	3.060	2.640	6.790	6.540	320 Mai —	
— sáu —	7.260	1.480	3.060	2.640	6.840	6.540	320 Juin —	
— bảy —	7.260	1.460	3.060	2.640	6.840	6.520	319 Juillet —	
— tám —	6.950	1.390	3.150	2.840	2.990	6.460	316 août —	
— chín —	7.190	1.390	3.150	2.840	6.990	6.550	320 Septembre —	
— mười —	7.780	1.380	3.150	2.920	6.990	6.780	331 Octobre —	
— một —	7.700	1.380	3.150	2.920	6.990	6.770	331 Novembre —	
— chạp —	7.200	1.400	3.150	2.920	7.060	6.590	322 Décembre —	
Tháng giêng 1951	6.850	1.390	3.150	2.920	7.190	6.450	315 Janvier 1951	
— hai —	6.950	1.390	3.150	2.880	7.340	6.510	318 Février —	
— ba —	7.090	1.390	3.150	2.880	7.470	6.580	322 Mars —	
— tư —	7.320	1.440	3.150	2.880	7.470	6.720	329 Avril —	
— năm —	7.580	1.430	3.150	2.880	7.650	6.850	335 Mai —	
— sáu —	7.530	1.440	3.150	2.880	7.650	6.830	334 Juin —	
— bảy —	7.570	1.480	3.150	2.880	7.650	6.870	336 Juillet —	
— tám —	7.570	1.520	3.150	2.840	7.740	6.910	338 août —	
— chín —	8.010	1.460	3.150	3.100	7.740	7.110	347 Septembre —	
— mười —	7.930	1.480	3.150	3.320	7.950	7.180	351 Octobre —	
— một —	7.800	1.510	3.260	3.400	7.950	7.200	352 Novembre —	
— chạp —	7.730	1.520	3.370	3.400	8.100	7.240	354 Décembre —	

Bảng 286. — Chỉ số giá tiêu-thụ tại Hà-nội — Người Âu (Cân bản 100 : năm 1949)
 Tableau 286. — Indices des prix à la consommation pour les Européens à Hanoi
 (Base 100 : année 1949)

T H Ạ N G	Cân bản 100 : năm 1949 — Base 100 : année 1949						M O I S	
	Thực-phẩm Alimentaire	Thuê nhà và phụ thuộc Logement et accessoires	Nuôi ở Domestique	Quần áo Habillemeut	Lặt-vặt Bourse	Tổng chỉ số Indice général		
Năm 1949	100	100	100	100	100	100	Année	1949
— 1950	98	113	117	101	106	104	—	1950
— 1951	100	116	123	109	118	109	—	1951
Tháng giêng 1950	98	112	109	100	104	102	Janvier	1950
— hai —	99	108	109	101	104	102	Février	—
— ba —	100	114	109	101	105	104	Mars	—
— tư —	100	119	114	101	105	105	Avril	—
— năm —	97	119	119	95	105	104	Mai	—
— sáu —	97	118	119	95	106	104	Juin	—
— bảy —	97	117	119	95	106	104	Juillet	—
— tám —	93	111	122	102	108	103	Août	—
— chín —	96	111	122	102	108	104	Septembre	—
— mười —	104	110	122	106	108	108	Octobre	—
— một —	103	110	122	106	107	107	Novembre	—
— chạp —	96	112	122	106	108	105	Décembre	—
Tháng giêng 1951	92	111	122	106	109	102	Janvier	1951
— hai —	93	111	122	104	114	103	Février	—
— ba —	95	111	122	104	116	105	Mars	—
— tư —	98	115	122	104	116	107	Avril	—
— năm —	101	115	122	104	118	109	Mai	—
— sáu —	101	115	122	104	118	109	Juin	—
— bảy —	101	118	122	104	118	109	Juillet	—
— tám —	101	121	122	102	120	110	Août	—
— chín —	107	117	122	112	120	113	Septembre	—
— mười —	106	119	122	120	123	114	Octobre	—
— một —	104	121	127	123	123	114	Novembre	—
— chạp —	103	122	131	123	125	115	Décembre	—